叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 无线电男孩与森林巡护员(the Radio Boys With The Forest Rangers; Or,) 000001

2. 无线电男孩与森林巡护员(the Radio Boys With The Forest Rangers; Or,) 000002

3. 无线电男孩与森林巡护员(the Radio Boys With The Forest Rangers; Or,) 000003

4. 无线电男孩与森林巡护员(the Radio Boys With The Forest Rangers; Or,) 000004

5. 无线电男孩与森林巡护员(the Radio Boys With The Forest Rangers; Or,) 000005

6. 无线电男孩与森林巡护员(the Radio Boys With The Forest Rangers; Or,) 000006

7. 无线电男孩与森林巡护员(the Radio Boys With The Forest Rangers; Or,) 000007

8. 无线电男孩与森林巡护员(the Radio Boys With The Forest Rangers; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无线电男孩与森林巡护员(The Radio Boys with the Forest Rangers; Or,)

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒəz]
THE **RADIO** **BOYS** **WITH** **THE** **FOREST** **RANGERS**
这 收音机 男孩们 和 这 森林 护林员

无线电男孩与森林巡护员

[ə; eɪ] [bluː] [striːk] ['krækld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɛrz] [noʊz] .
A **blue** **streak** **crackled** **between** **the** **terminal** **and** **the** **bear's** **nose** **.**
一个 蓝色的 条纹 噼啪作响 之间 这 终端 和 这 熊的 鼻子 .

一道蓝色的光芒在终端和熊的鼻子之间闪过。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] ['sɪriːz]
THE **RADIO** **BOYS** **SERIES**
这 收音机 男孩们 系列

广播男孩系列

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(**Trademark** **Registered** **)**
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒəz]
THE **RADIO** **BOYS** **WITH** **THE** **FOREST** **RANGERS**
这 收音机 男孩们 和 这 森林 护林员

无线电男孩与森林巡护员

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][ɑːn] [spruːs] ['maʊnt(ə)n]
THE **GREAT** **FIRE** **ON** **SPRUCE** **MOUNTAIN**
这 伟大的 火 在 云杉 山

云杉山大火

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælən] ['tʃæpmən]
ALLEN **CHAPMAN**
艾伦 查普曼

艾伦·查普曼

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] - [fɜːrst] ['waɪərləs]
THE **RADIO** **BOYS** **'** **FIRST** **WIRELESS**
这 收音机 男孩们 - 第一的 无线的

无线电男孩乐队的首部无线电作品

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs]

THE	RADIO	BOYS	TRAILING	A	VOICE
这	收音机	男孩们	尾随	一个	嗓音

电台男孩乐队《拖着声音》

[rælf; reɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊndhaʊs]

RALPH	OF	THE	ROUNDHOUSE
拉尔夫	的	这	圆形车库

圆屋的拉尔夫

[rælf; reɪf][ɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['flaɪər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

RALPH	ON	THE	MIDNIGHT	FLYER	,	ETC	.
拉尔夫	在	这	午夜	传单	,	ETC	.

拉尔夫在午夜飞行者号上等等。

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrwɜːrd] [baɪ][dʒæk] ['bɪnz]

WITH	FOREWORD	BY	JACK	BINNS
和	前言	经过	杰克	宾斯

杰克·宾斯作序

['ɪləstreɪtɪd]

ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]

GROSSET	&	DUNLAP
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]

PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

Made	in	the	United	States	of	America
制成	在	这	团结的	各州	的	美国

美国制造

[bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]

BOOKS	FOR	BOYS
图书	为了	男孩们

男孩读物

[baɪ]['ælən] ['tʃæpmən]

By	Allen	Chapman
经过	艾伦	查普曼

作者：艾伦·查普曼

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] ['sɪriːz]
THE RADIO BOYS SERIES
这 收音机 男孩们 系列

广播男孩系列

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] - [fɜːrst] ['waɪərləs]
THE RADIO BOYS ' FIRST WIRELESS
这 收音机 男孩们 - 第一的 无线的

无线电男孩乐队的首部无线电作品

[ɔːr] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] - [praɪz]
Or Winning the Ferberton Prize
或者 获胜 这 - 奖

或者赢得费伯顿奖

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [æt; ət] ['oʊʃ(ə)n] [pɔɪnt]
THE RADIO BOYS AT OCEAN POINT
这 收音机 男孩们 在 海洋 观点

海洋角的广播男孩

[ɔːr][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] [ʃɪp]
Or The Message that Saved the Ship
或者 这 信息 那 已保存 这 船

或者说，拯救这艘船的信息

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]
THE RADIO BOYS AT THE SENDING STATION
这 收音机 男孩们 在 这 发送 车站

广播站的男孩们

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['waɪərləs] [ruːm]
Or Making Good in the Wireless Room
或者 制作 好的 在 这 无线的 房间

或者说，在无线房间里做好事

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [æt; ət] ['maʊnt(ə)n] [pæs]
THE RADIO BOYS AT MOUNTAIN PASS
这 收音机 男孩们 在 山 经过

广播男孩乐队在山口

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns]
Or The Midnight Call for Assistance
或者 这 午夜 称呼 为了 协助

或者午夜求助电话

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs]
THE RADIO BOYS TRAILING A VOICE
这 收音机 男孩们 尾随 一个 嗓音

电台男孩乐队《拖着声音》

[ɔːr] ['sɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['mɪstəri]
Or Solving a Wireless Mystery
或者 解决 一个 无线的 神秘

或者解开一个无线电之谜

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['reindʒəz]

THE	RADIO	BOYS	WITH	THE	FOREST	RANGERS
这	收音机	男孩们	和	这	森林	护林员

无线电男孩与森林巡护员

[ɔːr][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][ɑːn] [spruːs] ['maʊnt(ə)n]

Or	The	Great	Fire	on	Spruce	Mountain
或者	这	伟大的	火	在	云杉	山

或者说，云杉山大火

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['sɪriːz]

THE	RAILROAD	SERIES
这	铁路	系列

铁路系列

[rælf; reɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊndhaʊs]

RALPH	OF	THE	ROUNDHOUSE
拉尔夫	的	这	圆形车库

圆屋的拉尔夫

[ɔːr] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [mæn]

Or	Bound	to	Become	a	Railroad	Man
或者	边界	到	变得	一个	铁路	男人

或者注定要成为一名铁路工人

[rælf; reɪf] [ɪn] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['taʊər]

RALPH	IN	THE	SWITCH	TOWER
拉尔夫	在	这	转变	塔

拉尔夫在交换机塔

[ɔːr] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [træk]

Or	Clearing	the	Track
或者	清理	这	追踪

或者清理赛道

[rælf; reɪf][ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn]

RALPH	ON	THE	ENGINE
拉尔夫	在	这	引擎

拉尔夫在引擎上

[ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪərmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [meɪl]

Or	The	Young	Fireman	of	the	Limited	Mail
或者	这	年轻的	消防队员	的	这	有限的	邮件

或者说，《特快邮件的年轻消防员》

[rælf; reɪf][ɑːn][ðə; ði] ['oʊvərlænd] [ɪk'spres]

RALPH	ON	THE	OVERLAND	EXPRESS
拉尔夫	在	这	陆路	表达

拉尔夫在陆路快车上

[ɔːr][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traiəmfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr]

Or	The	Trials	and	Triumphs	of	a	Young	Engineer
或者	这	试验	和	胜利	的	一个	年轻的	工程师

或者说，一位年轻工程师的磨难与成就

[rælf; reɪf][ðə; ði] [treɪn] [dɪ'spætʃər]

RALPH	THE	TRAIN	DISPATCHER
拉尔夫	这	火车	调度员

火车调度员拉尔夫

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪ] [kɑːr]

Or	The	Mystery	of	the	Pay	Car
或者	这	神秘	的	这	支付	车

或者说，付费车的秘密

[rælf; reɪf][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrmi] [treɪn]
RALPH ON THE ARMY TRAIN
拉尔夫 在 这 军队 火车

拉尔夫在军用火车上

[ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] - [moʊst] ['derɪŋ] [ɪk'splɔɪt]
Or The Young Railroader's Most Daring Exploit
或者 这 年轻的 - 最多 大胆 开发

或者说，年轻铁路工人最惊险的冒险

[rælf; reɪf][ɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['flaɪər]
RALPH ON THE MIDNIGHT FLYER
拉尔夫 在 这 午夜 传单

午夜飞行者拉尔夫

[ɔːr][ðə; ði] [rek] [æt; ət] ['ʃædoʊ] ['væli]
Or The Wreck at Shadow Valley
或者 这 破坏 在 阴影 谷

或者说，《影子谷的沉船》

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , New York
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约 GROSSET & DUNLAP 出版社

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1923 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1923年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['reindʒəz]
The Radio Boys with the Forest Rangers
这 收音机 男孩们 和 这 森林 游骑兵队

无线电男孩与森林巡护员

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[baɪ][dʒæk] ['bɪnz]
By Jack Binns
经过 杰克 宾斯

作者：杰克·宾斯

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['æspekts][ʌv; əv]['reɪdioʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['fæktər][ɪn] ['seɪvɪŋ] [laɪf][ænd; ənd]

There	are	two	aspects	of	radio	as	a	vital	factor	in	saving	life	and
那里	是	二	方面	的	收音机	作为	一个	必不可少的	因素	在	保存	生活	和

['prɑːpərti] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['vɪvɪdli] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ]

property	which	are	very	vividly	brought	out	in	this	interesting	volume	of	the	Radio
财产	哪个	是	非常	生动地	带来	出去	在	这	有趣的	体积	的	这	收音机

[bɔɪz] ['sɪriːz] — ['neɪmli] [ɪts] [juːz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'troʊl][wɜːrk][ɪn] [di'tektiŋ] ['fɔːrɪst]

Boys	Series	—	namely	its	use	in	connection	with	the	patrol	work	in	detecting	forest
男孩们	系列	—	即	它是	使用	在	联系	和	这	巡逻	工作	在	检测	森林

[fairz] ,

fires	,
火灾	,

无线电作为拯救生命和财产的重要因素，其两个方面在本期《无线电男孩系列》中得到了生动的阐述——即它在巡逻工作中用于探测森林火灾；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['regjələr] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [aɪs][pə'troʊl][ɪn][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

and	the	regular	international	ice	patrol	in	the	dangerous	waters	of	the	north
和	这	常规的	国际的	冰	巡逻	在	这	危险的	水	的	这	北

[ət'læntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

以及在危险的北大西洋水域进行的定期国际冰情巡逻。

[soʊ] ['splendɪdli] [hæv; həv] [ðiːz] [tuː] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] [bɪn] [dɪ'veləpt] ,

So	splendidly	have	these	two	functions	of	radio	been	developed	,
所以	精彩地	有	这些	二	函数	的	收音机	到过	发达	,

无线电的这两个功能发展得如此出色，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ək'septɪd] [æz; əz] ['kɑːmənpleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

that	they	have	become	accepted	as	commonplace	in	our	lives	,
那	他们	有	变得	公认	作为	平凡	在	我们的	生活	,

它们已经成为我们生活中司空见惯的事物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz] “ [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['reindʒəz] ”

and	it	is	only	by	such	stories	as	“	The	Radio	Boys	with	the	Forest	Rangers	”
和	它	是	仅有的	经过	这样的	故事	作为	“	这	收音机	男孩们	和	这	森林	游骑兵队	”

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

that	we	are	awakened	to	their	importance	.
那	我们	是	觉醒	到	他们的	重要性	.

只有通过《无线电男孩与森林巡护员》这样的故事，我们才能意识到他们的重要性。

[ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz][ðə; ði]['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

Another	interesting	account	in	this	volume	is	the	detailing	of	the	experimental
其他	有趣的	帐户	在	这	体积	是	这	详细说明	的	这	实验

[wɜːrk] ['riːs(ə)ntli] ['kærid] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ski'nektədi] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

work	recently	carried	out	at	the	Schenectady	broadcasting	station	,
工作	最近	携带	出去	在	这	斯克内克塔迪	广播	车站	,

本书中另一个有趣的篇章是对斯克内克塔迪广播电台近期开展的实验工作的详细介绍。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['reidieitid] [θruː] [ðə; ði] ['iːθər] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ˌriːprə'djuːst]

when	the	voice	which	was	radiated	through	the	ether	was	actually	reproduced
什么时候	这	嗓音	哪个	曾是	辐射	通过	这	醚	曾是	实际上	复制品

[frʌm; frəm][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [fɪlm] .

from	an	ordinary	moving	picture	film	.
从	一个	普通的	移动	图片	电影	.

当通过以太辐射的声音实际上是通过普通的电影胶片再现出来的时候。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] .

Just	think	of	the	marvel	of	this	.
只是	思考	的	这	奇迹	的	这	.

想想这有多神奇吧。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːkər] [wɜːr; wər] ['foʊtəˌgræft] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɪlm] , [ænd; ənd] [held] [ɪn] ['stɔːrɪdʒ]

The	words	of	the	speaker	were	photographed	on	a	film	,	and	held	in	storage
这	字	的	这	扬声器	是	拍摄	在	一个	电影	,	和	握住	在	贮存

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,

for	several	weeks	,
为了	一些	周	,

演讲者的讲话被拍摄下来，并保存了数周。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər] [ˌɑːr 'iː] - [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ɪ'lektrɪk] ['ɪmpʌlsɪz] ,

before	the	streaks	of	light	were	re	-	converted	into	electric	impulses	,
前	这	连胜	的	光	是	关于	-	转换	进入	电的	冲动	,

在光束重新转化为电脉冲之前，

[ænd; ənd] [ðen] [træns'fəːd] ['ɪntuː] ['feɪθf(ə)l] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['hoʊmz] .

and	then	transferred	into	faithful	reproduction	of	speech	in	a	million	homes	.
和	然后	转移	进入	忠实	生殖	的	演讲	在	一个	百万	房屋	.

然后将其转化为百万家庭中忠实再现语音的方式。

[haʊ] [greɪt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðʌs] [ən'foʊldəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] .

How	great	are	the	possibilities	thus	unfolded	to	the	immediate	future	.
如何	伟大的	是	这	可能性	因此	展开	到	这	即时	未来	.

由此，在不久的将来，我们将拥有多么广阔的可能性啊！

[hɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] ,

Here	we	have	a	record	that	is	better	than	that	of	the	phonograph	,
这里	我们	有	一个	记录	那	是	更好的	比	那	的	这	留声机	,

这张唱片比留声机的唱片还要好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['skrætʃinəs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

because	there	will	be	no	scratchiness	from	a	needle	in	its	reproduction	to
因为	那里	将要	是	不	刺痒	从	一个	针	在	它是	生殖	到

[mɑːr] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [toʊnz] .

mar	the	original	tones	.
马尔	这	原来的	音调	.

因为这样一来，唱片在播放时就不会像唱针那样产生沙沙声，从而破坏原有的音色。

[ðə; ði] ['pɪriəd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [bɔɪz] ['sɪriːz] [hæz; həz] [bɪn] [prə'duːst] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði]

The	period	over	which	the	Radio	Boys	Series	has	been	produced	has	seen	the
这	时期	超过	哪个	这	收音机	男孩们	系列	有	到过	生产	有	已见	这

[moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɔːl] - [ə'raʊnd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['reɪdioʊ] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

most	remarkable	all	-	around	development	of	radio	in	history	.
最多	卓越	全部	-	大约	发展	的	收音机	在	历史	.

《广播男孩》系列节目制作期间，广播行业经历了历史上最显著的全面发展。

[naʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['vɑːljəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði]

Now	upon	the	publication	of	the	latest	volume	in	the	series	there	comes	the
现在	之上	这	发布	的	这	最新的	体积	在	这	系列	那里	来	这

[ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [hʌŋ'geriən] ['saɪəntɪst] [hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [trænz'mɪtɪŋ] [æn; ən]

announcement	that	a	Hungarian	scientist	has	been	successful	in	transmitting	an
公告	那	一个	匈牙利	科学家	有	到过	成功的	在	传输	一个

['æktʃuəl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ɪ'vent] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'kɜːrɪŋ] .

actual	picture	of	a	current	event	as	it	is	occurring	.
实际的	图片	的	一个	当前的	事件	作为	它	是	发生	.

现在，随着该系列最新一卷的出版，传来消息称，一位匈牙利科学家成功地将正在发生的事件的真实画面实时传输了出去。

[wiː; wi][ɑːr; ər][əˈpɑːn][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['telɪvɪʒ(ə)n] — [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [kənˈvəːts] [ðə; ði]

We	are	upon	the	very	threshold	of	TELEVISION	—	the	system	which	converts	the
我们	是	之上	这	非常	临界点	的	电视	—	这	系统	哪个	转换	这

['iːθerɪk] [vaɪ'breɪʃnz] [ðæt] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə]['vɪʒ(ə)n] ,

etheric	vibrations	that	correspond	to	vision	,
以太	振动	那	对应	到	想象	,

我们正站在电视时代的门槛上——电视系统能够转换与视觉相对应的以太振动。

[ænd; ənd] [træns'leɪts] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['reidieitid]

and	translates	them	into	impulses	of	electric	energy	which	can	be	radiated
和	翻译	他们	进入	冲动	的	电的	活力	哪个	能	是	辐射

[θruː] [speɪs] ,

through	space	,
通过	空间	,

并将它们转化为可以通过空间辐射的电能脉冲，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][baɪ] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] ['reɪdioʊ] [rɪ'siːvəz] .

and	picked	up	by	specially	designed	radio	receivers	.
和	挑选	向上	经过	特别	设计	收音机	接收器	.

并由专门设计的无线电接收器接收。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['telɪgræf] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn]

The	system	of	course	can	also	be	applied	to	telegraph	and	telephone
这	系统	的	课程	能	还	是	应用	到	电报	和	电话

['waɪɚz, 'waɪrz] .

wires	.
电线	.

当然，该系统也可以应用于电报和电话线路。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːmɪsɪŋ] [ɪn'venʃ(ə)n] [miːnz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər][wiː; wi] [wɪl]

The	development	of	this	promising	invention	means	that	in	the	near	future	we	will
这	发展	的	这	有前途	发明	方法	那	在	这	靠近	未来	我们	将要

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] ,

be	able	to	see	the	person	to	whom	we	are	speaking	,
是	有能力的	到	看	这	人	到	谁	我们	是	请讲	,

这项前景广阔的发明的发展意味着，在不久的将来，我们将能够看到与我们交谈的人。

['weðər] [wiː; wi][juːz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['telɪfoʊn] [ɔːr][ðə; ði] ['waɪərləs] ['telɪfoʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz]

whether	we	use	the	ordinary	telephone	or	the	wireless	telephone	as	a	means
无论	我们	使用	这	普通的	电话	或者	这	无线的	电话	作为	一个	方法

[ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

of	communication	.
的	沟通	.

无论我们使用普通电话还是无线电话作为通信手段。

[ðɪs] ['truːli][ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]['reɪdioʊ] ['wʌndɚz] !

This	truly	is	an	age	of	radio	wonders	!
这	真的	是	一个	年龄	的	收音机	奇迹	!

这真是一个充满广播奇迹的时代!

[dʒæk] ['bɪnz]

Jack	Binns
杰克	宾斯

杰克·宾斯

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm]

I	.	A	Sudden	Alarm
我	.	一个	突然	警报

一、突发警报

[iː] .

II	.
二	.

二、

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['trædʒədi]

Almost	a	Tragedy
几乎	一个	悲剧

几乎是一场悲剧

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[kwɪk] [wɜːrk]

Quick	Work
快的	工作

快速工作

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['reɪdioʊ] , [ðə; ði]['faɪər] - ['kɑːŋkərər]

Radio	,	the	Fire	-	Conqueror
收音机	,	这	火	-	征服者

无线电，火焰征服者

[viː] . [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['saɪəns]

V	.	The	Wonderful	Science
V	.	这	精彩的	科学

五、奇妙的科学

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['θræʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊli]

Thrashing	a	Bully
猛烈抽打	一个	欺负

痛击恶霸

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[gʊd] ['rɪd(ə)ns]

Good	Riddance
好的	摆脱

摆脱了

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[æt; ət] [rɪsk] [ʌv; əv] [laɪf]

At	Risk	of	Life
在	风险	的	生活

生命垂危

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ɔːf] [fɔːr; fər] [spruːs] ['maʊnt(ə)n]

Off	for	Spruce	Mountain
离开	为了	云杉	山

出发前往云杉山

[eks] . [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['boʊldər]

X	.	The	Falling	Bowlder
X	.	这	坠落	保龄球手

X. 坠落的保龄球手

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['fɔːrɪst] ['reɪdioʊ]

Forest	Radio
森林	收音机

森林广播电台

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [aɪs] [pə'troʊl]

The	Ice	Patrol
这	冰	巡逻

冰上巡逻队

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['wɪnɪŋ] [ðer; ðər] [spɜːrz]

Winning	Their	Spurs
获胜	他们的	热刺

赢得他们的热刺

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['waɪldkæt]

The	Crouching	Wildcat
这	蹲伏	野猫

卧倒的野猫

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['mɪstəri]
An **Underground** **Mystery**
一个 地下 神秘

地下谜案

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]
Swallowed **up** **by** **the** **Darkness**
吞咽 向上 经过 这 黑暗

被黑暗吞噬

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[æn; ən] [oʊld] ['enəmi]
An **Old** **Enemy**
一个 老的 敌人

老对手

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[pɪnd] [daʊn]
Pinned **Down**
已置顶 向下

被压制

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['faɪər]
Fire
火

火

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['bæt(ə)l]
A **Terrible** **Battle**
一个 糟糕的 战斗

一场惨烈的战斗

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[plʌndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk]
Plunged **in** **the** **Lake**
暴跌 在 这 湖

跳入湖中

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ˈfaɪtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [berz]

Fighting	Off	the	Bears
斗争	离开	这	熊

击退熊

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ə; eɪ] [ˈdespərət] [tʃæns]

A	Desperate	Chance
一个	绝望的	机会

孤注一掷的机会

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [reɪn]

The	Blessed	Rain
这	蒙福	雨

祝福之雨

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[snætʃt] [frʌm; frəm] [deθ]

Snatched	from	Death
抢夺	从	死亡

死里逃生

[ðə; ði][ˈreɪdioʊ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈreindʒəz]

THE	RADIO	BOYS	WITH	THE	FOREST	RANGERS
这	收音机	男孩们	和	这	森林	护林员

无线电男孩与森林巡护员

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈlɑːrm]

A	SUDDEN	ALARM
一个	突然	警报

突如其来的警报

“ [seɪ] , [ˈfɛloʊz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [bɑːb] [ˈleɪtən] , [æz; əz][hiː; hi] [baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [skuːl] [steps] ,

“	Say	,	fellows	!	”	exclaimed	Bob	Layton	,	as	he	bounded	down	the	school	steps	,
“	说	,	伙伴们	!	”	惊呼	鲍勃	莱顿	,	作为	他	有界	向下	这	学校	步骤	,

“喂，伙计们！”鲍勃·莱顿一边喊着，一边从学校台阶上跳了下来。

[θriː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [bʊks] [slʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][stræp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,

three	steps	at	a	time	,	his	books	slung	by	a	strap	over	his	shoulder	,
三	步骤	在	一个	时间	,	他的	图书	吊着	经过	一个	带子	超过	他的	肩膀	,

一次迈三步，书本用背带挎在肩上。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — — ”
“ what do you think — — ”
“ 什么 做 你 思考 — — ”

“你怎么认为 - ”

“ [wiː; wi] ['nevər] [θɪŋk] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɜːrb] - .
“ We never think , ” interrupted Herb Fennington .
“ 我们 绝不 思考 , ” 中断 草本植物 - .

“我们从来不思考，”赫伯·芬宁顿打断道。

“ [æt; ət] [liːst] [ðæts] [wʌt] [prɑːf] . ['prestən] [toʊld]['aʊər; ɑːr] [klæs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . ”
“ At least that's what Prof . Preston told our class the other day . ”
“ 在 至少 那就是 什么 教授 . 普雷斯顿 讲述 我们的 班级 这 其他 天 . ”

“至少普雷斯顿教授前几天是这么跟我们班说的。”

“ [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” [broʊk] [ɪn][dʒoʊ]['ætˌwʊəd] .
“ Speak for yourself , ” broke in Joe Atwood .
“ 说话 为了 你自己 , ” 打破 在 乔 阿特伍德 .

“你只代表你自己说话，”乔·阿特伍德插嘴道。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['θɪŋkɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][duː] .
“ As for me , thinking is the best thing I do .
“ 作为 为了 我 , 思维 是 这 最好的 事物 我 做 .

“对我来说，思考是我做的最好的事情。”

[aɪv] [gɑːt]['pleɪtoʊ] , ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [haɪ] - [braʊz] ['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ]
I've got Plato , Shakespeare and the rest of those high - brows beaten to a
我已经 得到 柏拉图 , 莎士比亚 和 这 休息 的 那些 高的 - 眉毛 被打败 到 一个
['frælz] . ”
frazzle . ”
磨破 . ”

我已经把柏拉图、莎士比亚以及其他那些高雅的知识分子都比下去了。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , ” [mɑːkt] ['dʒɪmi] ['plʌmər] .
“ Sure thing , ” mocked Jimmy Plummer .
“ 当然 事物 , ” 嘲笑 吉米 普卢默 .

“当然了，”吉米·普拉默嘲讽道。

“ [bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊʃnz] [ɪn][jʊr; jər] [hed] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [hoʊl]
“ But don't think because you have notions in your head that you're a whole
“ 但 不 思考 因为 你 有 概念 在 你的 头 那 你是 一个 所有的
[dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] .
department store .
部门 店铺 .

“但不要以为你脑子里有一些想法，就觉得自己是一家百货公司。”

” [bɑːb] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [gler] .
” Bob surveyed his comrades with a withering glare .
” 鲍勃 调查 他的 同志们 和 一个 枯萎 强光 .

鲍勃用充满鄙夷的目光扫视着他的同伴们。

“ [wen] [juː; jʊ] ['fʌni] ['fɛloʊz] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pər] - [pər] - ['pɜːrsɪflɑːʒ] — — ” [hiː; hi]
“ When you funny fellows get through with your per - per - persiflage — — ” he
“ 什么时候 你 有趣的 伙伴们 得到 通过 和 你的 每 - 每 - 戏谑 — — ” 他
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

“当你们这些滑稽的家伙玩够了你们的胡闹——”他开口说道。

“ [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] , ['fɛloʊz] ? ” [kraɪd] ['dʒɪmi] .
“ Did you get that , fellows ? ” cried Jimmy .
“ 做过 你 得到 那 , 伙伴们 ? ” 哭 吉米 .

“你们听到了吗，伙计们？”吉米喊道。

“ ['pɜːrsɪflɑːʒ] !
“ Persiflage !
” 戏谑 !

“Persiflage!

[greɪt] !
Great !
伟大的 !

伟大的!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bɑːb] ?
What is it , Bob ?
什么 是 它 , 鲍勃 ?

鲍勃，什么事?

[ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['brekfəst] [fuːd] ? ”
A new kind of breakfast food ? ”
一个 新的 种类 的 早餐 食物 ? ”

一种新型早餐食品?

“ [aɪ] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [riˈmɑːkt] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ I notice it almost choked him to get it out , ” remarked Joe , with a
” 我 注意 它 几乎 窒息 他 到 得到 它 出去 , ” 评论 乔 , 和 一个
[grɪn] .
grin .
咧嘴笑 .

“我注意到他取出那东西的时候差点被噎住了，”乔笑着说。

“ [wɜːrdz] [ʌv; əv]['oʊnli] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːpər] [saɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] , ” [riˈtɔːtid]
“ Words of only one syllable would be the proper size for you fellows , ” retorted
” 字 的 仅有的 一 音节 会 是 这 恰当的 尺寸 为了 你 伙伴们 , ” 反驳
[bɑːb] .
Bob .
鲍勃 .

“对你们这些家伙来说，一个音节的词才合适，”鲍勃反驳道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bɛntli]
“ But what I was going to say was that I just heard from Mr . Bentley
” 但 什么 我 曾是 去 到 说 曾是 那 我 只是 听到 从 先生 . 宾利
.
:
.

“但我原本想说的是，我刚刚收到了本特利先生的消息。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn][aɪ] [miːn] ,
You know the man I mean ,
你 知道 这 男人 我 意思是 ,

你知道我指的是哪个人。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ][ænd; ənd] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt]
the one that we saw at my house some time ago and who gave us all that
这 一 那 我们 锯 在 我的 房子 一些 时间 前 和 WHO 给予 我们 全部 那
[dəup] [əˈbaʊt] ['fɔːrɪst] [fairz] . ”
dope about forest fires . ”
太棒了 关于 森林 火灾 . ”

就是前段时间在我家看到的那位，他跟我们讲了很多关于森林火灾的知识。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒər] ! ” [broʊk] [ɪn][dʒoʊ] ['iːgərli] .
“ Oh , you mean the forest ranger ! ” broke in Joe eagerly .
” 哦 , 你 意思是 这 森林 游侠 ! ” 打破 在 乔 急切地 .

“哦，你是说护林员！”乔急切地插嘴道。

“ [ʃʊr] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .
“ Sure , I remember him .
“ 当然 , 我 记住 他 .

“当然，我记得他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɛloʊz] [aɪ]['evər] [met] . ”
He was one of the most interesting fellows I ever met . ”
他 曾是 一 的 这 最多 有趣的 伙伴们 我 曾经 遇见 . ”

他是我见过的最有趣的人之一。

“ [aɪl] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][juː 'es] [ə'baʊt] ['reɪdioʊ] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
“ I'll never forget what he told us about radio being used to get the best of
“ 患病的 绝不 忘记 什么 他 讲述 我们 关于 收音机 存在 用过的 到 得到 这 最好的 的
['fɔːrɪst] [fairz] ,
forest fires ,
森林 火灾 ,

“我永远不会忘记他告诉我们如何利用无线电来更好地扑灭森林火灾。”

” [sed] [ɜːrb] .
” said Herb .
” 说 草本植物 .

“赫布说道。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] [wen] [wʌns][hiː; hi][gɑːt]['goʊɪŋ] . ”
“ I could have listened to him all night when once he got going . ”
“ 我 可以 有 听着 到 他 全部 夜晚 什么时候 一次 他 得到 去 . ”

“他一旦开始讲，我可以听他讲一整晚。”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['feloʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [wʌz; wəz] ['dʒɪmiːz] ['kɑːment] .
“ He's a regular fellow , all right , ” was Jimmy's comment .
“ 他是 一个 常规的 同伴 , 全部 正确的 , ” 曾是 吉米的 评论 .

“他确实是个普通人，”吉米评论道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
“ But what about him ?
“ 但 什么 关于 他 ?

“但是他呢？ ”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”
When did you see him ? ”
什么时候 做过 你 看 他 ? ”

你什么时候见到他的?

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [jet] , ” [ɪk'spleɪnd] [bɑːb] .
“ I haven't seen him yet , ” explained Bob .
“ 我 还没有 已见 他 然而 , ” 解释 鲍勃 .

“我还没见过他呢，”鲍勃解释说。

“ [dæd][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] .
“ Dad got a letter from him yesterday .
“ 爸爸 得到 一个 信 从 他 昨天 .

“爸爸昨天收到了他的来信。”

[juː; jʊ] [noʊ] [dæd]
You know dad
你 知道 爸爸

你知道爸爸

[ænd; ənd][hiː; hi][ɑːr; ər][oʊld] [frendz] .
and he are old friends .
和 他 是 老的 朋友们 .

他们都是老朋友。

['mɪstər] . ['bɛntli] [æskt] [dæd][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] ,

Mr	.	Bentley	asked	dad	to	remember	him	to	all	the	radio	boys	,
先生	.	宾利	问	爸爸	到	记住	他	到	全部	这	收音机	男孩们	,

本特利先生请爸爸代他向所有电台的男孩们问好。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tɔːk] [ɑːn]['reɪdioʊ][ænd; ənd]

and	said	to	tell	us	that	he	was	going	to	give	a	talk	on	radio	and
和	说	到	告诉	我们	那	他	曾是	去	到	给	一个	讲话	在	收音机	和

['fɔːrɪst] [fairz][frʌm; frəm][ðə; ði]['nuːərk; 'njuːərk] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd]

forest	fires	from	the	Newark	broadcasting	station	before	long	and	wanted
森林	火灾	从	这	纽瓦克	广播	车站	前	长的	和	通缉

[ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] . ”

us	to	be	sure	to	listen	in	.	”
我们	到	是	当然	到	听	在	.	”

他还告诉我们，他不久后将在纽瓦克广播电台就森林火灾发表讲话，希望我们一定要收听。

“ [wɪl] [wiː; wi] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒoʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	Will	we	?	”	returned	Joe	enthusiastically	.
“	将要	我们	?	”	返回	乔	踊跃	.

“我们会吗？”乔热情地回答道。

“ [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi] [wɪl] !

“	You	bet	we	will	!
“	你	赌注	我们	将要	!

当然会！

[bʌt; bət]['wɛnz, 'hwɛnz][ðə; ði] [tɔːk] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] ? ”

But	when's	the	talk	coming	off	?	”
但	什么时候?	这	讲话	未来	离开	?	”

但这场谈话什么时候开始呢?

“ ['mɪstər] . ['bɛntli] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] ['hædnt] [bɪn] ['setld] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

“	Mr	.	Bentley	said	that	the	exact	date	hadn't	been	settled	yet	,	”	replied	Bob	.
“	先生	.	宾利	说	那	这	精确的	日期	之前没有	到过	定居	然而	,	”	回复	鲍勃	.

“本特利先生说具体日期还没有确定，”鲍勃回答说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] .

“	But	it	will	be	some	time	within	the	next	week	or	ten	days	.
“	但	它	将要	是	一些	时间	之内	这	下一个	星期	或者	十	天	.

“但大概会在接下来的一周到十天内发生。”

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] . ”

He	promised	to	let	us	know	in	plenty	of	time	.	”
他	承诺	到	让	我们	知道	在	很多	的	时间	.	”

他承诺会及时通知我们。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːrm] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['dʒɪmi] .

“	I	wouldn't	miss	it	for	a	farm	,	”	chimed	in	Jimmy	.
“	我	不会	错过	它	为了	一个	农场	,	”	齐声说道	在	吉米	.

“就算给我个农场，我也不会错过它，”吉米插嘴道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [its] [greɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	But	if	it's	great	to	hear	about	it	,
“	但	如果	它是	伟大的	到	听到	关于	它	,

“但如果听到这个消息是件好事，

[wʌt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ?

what	must	it	be	to	be	right	in	the	thick	of	the	work	as	he	is	?
什么	必须	它	是	到	是	正确的	在	这	厚的	的	这	工作	作为	他	是	?

像他一样身处工作的核心，会是怎样一种体验?

[sʌm; səm] ['fɛloʊz] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] . ”

Some	fellows	have	all	the	luck	. ”
一些	伙伴们	有	全部	这	运气	. ”

有些人运气真是太好了。

“ [pər'hæps][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʌk] , ” [læft] [bɑːb] .

“	Perhaps	there	are	times	when	he	doesn't	think	it	luck	,	”	laughed	Bob	.
”	也许	那里	是	时代	什么时候	他	不	思考	它	运气	,	”	笑了	鲍勃	.

“也许有时候他并不认为这是运气，”鲍勃笑着说。

“ [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['hiːz] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

“	Half	a	dozen	times	he's	just	escaped	death	by	the	skin	of	his	teeth	.
”	一半	一个	打	时代	他是	只是	逃脱	死亡	经过	这	皮肤	的	他的	牙齿	.

“他曾六次死里逃生，侥幸逃脱。”

[bʌt; bət] [lʊk] , ['fɛloʊz] , [huːz] ['kʌmɪŋ] .

But	look	,	fellows	,	who's	coming	.
但	看	,	伙伴们	,	谁是	未来	.

瞧瞧，伙计们，谁来了。

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['bɑːbz] [glæns] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

”	The	others	followed	the	direction	of	Bob's	glance	and	saw	a	group	of
”	这	其他的	随后	这	方向	的	鲍勃的	瞥一眼	和	锯	一个	团体	的

[θriː] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

three	boys	coming	toward	them	.
三	男孩们	未来	朝向	他们	.

其他人顺着鲍勃的目光望去，看到三个男孩正朝他们走来。

[wʌn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] ,

One	,	who	seemed	to	be	the	leader	,
一	,	WHO	似乎	到	是	这	领导者	,

其中一人看起来像是领头人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['hʌlkɪŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]

was	a	big	hulking	fellow	with	a	pasty	complexion	and	eyes	that	were
曾是	一个	大的	庞大的	同伴	和	一个	糊状物	肤色	和	眼睛	那	是

[set] [tuː] [kloʊz] [tə'geðər] .

set	too	close	together	.
放	也	关闭	一起	.

他是个身材魁梧、面色苍白、双眼间距过近的壮汉。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['slaɪtli] ['jʌŋgər] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ə'nʌðər] ,

At	his	right	was	a	boy	slightly	younger	and	on	the	outside	another	,
在	他的	正确的	曾是	一个	男生	轻微地	年轻	和	在	这	外部	其他	,

['jʌŋgər] [jet] ,

younger	yet	,
年轻	然而	,

他右边站着一个稍小一些的男孩，外面还有一个更小的男孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [ænd; ənd] ['ʃɪfti] [lʊk] .

with	a	furtive	and	shifty	look	.
和	一个	鬼鬼祟祟	和	狡猾的	看	.

眼神鬼鬼祟祟，闪烁其词。

“ [bʌk] ['lʊkər] , [kɑːrl] [lʌts] [ænd; ənd] ['teri] ['muːni] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] .

“	Buck	Looker	,	Carl	Lutz	and	Terry	Mooney	!	”	exclaimed	Bob	.
”	巴克	观察者	,	卡尔	卢茨	和	特里	穆尼	!	”	惊呼	鲍勃	.

“巴克·卢克、卡尔·卢茨和特里·穆尼！”鲍勃惊呼道。

“ [aɪ] ['hævnt] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] [sɪns] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] . ”

“	I	haven't	come	across	them	since	we	got	back	from	the	woods	.	”
”	我	还没有	来	穿过	他们	自从	我们	得到	后退	从	这	树林	.	”

“自从我们从树林里回来后，我就再也没见过它们了。”

“ [ges] [ðeɪv] [kept] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , ” [riˈmɑːkt] [dʒoʊ] .

“	Guess	they've	kept	out	of	our	way	on	purpose	,	”	remarked	Joe	.
”	猜测	他们有	保留	出去	的	我们的	方式	在	目的	,	”	评论	乔	.

“看来他们是故意避开我们的,”乔说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðeɪv] [felt] ['maɪti] [tʃiːp] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn]

“	You	can	bet	they've	felt	mighty	cheap	over	the	way	you	put	it	over	on
”	你	能	赌注	他们有	毛毡	强大的	便宜的	超过	这	方式	你	放	它	超过	在

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['letərz] . ” “

them	in	the	matter	of	those	letters	.	”	“
他们	在	这	事情	的	那些	信件	.	”	“

“你肯定他们觉得你用那些信欺骗他们的方式非常卑鄙。”

- [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [krəuz][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [triː] , -

'	There	were	three	crows	sat	on	a	tree	,	'
-	那里	是	三	乌鸦	卫星	在	一个	树	,	-

“有三只乌鸦栖息在树上。”

” [tʃɑːntid] ['dʒɪmi] . “

”	chanted	Jimmy	.	“
”	吟诵	吉米	.	“

“吉米喊道。”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [blæk] [æz; əz][krəuz][kʊd; kəd][biː; bi] , -

'	And	they	were	black	as	crows	could	be	,	'
-	和	他们	是	黑色的	作为	乌鸦	可以	是	,	-

“它们黑得像乌鸦一样。”

” ['fɪnɪʃt] [ɜːrb] .

”	finished	Herb	.
”	完成的	草本植物	.

赫布说完。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'flætərɪŋ] [riˈmaːks] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] ,

The	objects	of	these	unflattering	remarks	had	caught	sight	of	the	four	boys	,
这	对象	的	这些	不讨喜的	评论	有	捕捉	视线	的	这	四	男孩们	,

这些不雅言论的对象注意到了这四个男孩。

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]

and	as	at	the	moment	they	were	at	a	corner	,	they	hesitated
和	作为	在	这	片刻	他们	是	在	一个	角落	,	他们	犹豫了一下

['slaɪtli] ,

slightly	,
轻微地	,

正当他们走到拐角处时，他们略微犹豫了一下。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['maɪndɪd][tuː; tə][tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [striːt] .

as	though	they	were	minded	to	turn	down	the	side	street	.
作为	尽管	他们	是	有思想	到	转动	向下	这	边	街道	.

仿佛他们打算拐进那条小街。

[bʌt; bət]['æftər] [kən'fɜːrɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðeɪ] [kept] [ɑːn] , [ðer; ðər] ['liːdər] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ]

But	after	conferring	for	a	moment	,	they	kept	on	,	their	leader	assuming	a
但	后	授予	为了	一个	片刻	,	他们	保留	在	,	他们的	领导者	假设	一个

['swægərɪŋ] [er] .

swaggering	air	.
趾高气扬	空气	.

但经过一番商议，他们继续前进，他们的首领摆出一副趾高气扬的样子。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪmpli] [kən'vəːsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

And	whereas	before	the	three	had	been	simply	conversing	as	they	came	along	,
和	然而	前	这	三	有	到过	简单地	对话	作为	他们	来了	沿着	,

而此前，这三人只是边走边聊；

[ðeɪ] [naʊ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] ['skaɪˌlɑːrkɪŋ] , ['snætʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [kæps] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ]

they	now	began	a	boisterous	skylarking	,	snatching	each	other's	caps	and	knocking
他们	现在	开始	一个	喧闹的	欢笑	,	抢夺	每个	其他的	帽子	和	敲门

[iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] .

each	other	about	.
每个	其他	关于	.

他们开始喧闹嬉戏，互相抢夺帽子，互相推搡。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [gruːp] ,

Just	as	they	came	abreast	of	the	other	group	,
只是	作为	他们	来了	并排	的	这	其他	团体	,

当他们与另一群人并肩而行时，

[bʌk] [geɪv] [lʌts] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ʃʌv] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [fɔːrs] [ə'genst] [dʒoʊ] , [huː]

Buck	gave	Lutz	a	violent	shove	and	sent	him	with	full	force	against	Joe	,	who
巴克	给予	卢茨	一个	暴力	推	和	发送	他	和	满的	力量	反对	乔	,	WHO

[wʌz; wəz] ['nɪrəst] .

was	nearest	.
曾是	最近的	.

巴克猛地推了卢茨一把，把他全速推向离他最近的乔。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ˌʌnə'werz] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [nɑːkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	latter	was	taken	unawares	and	almost	knocked	off	his	feet	.
这	后者	曾是	已采取	不知情	和	几乎	敲门	离开	他的	脚	.

后者猝不及防，差点被撞倒在地。

[dʒoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['tempər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['wɑːntənnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækt] [meɪd]

Joe	had	a	quick	temper	,	and	the	malicious	wantonness	of	the	act	made
乔	有	一个	快的	脾气	,	和	这	恶意	放荡	的	这	行为	制成

[hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪl] .

his	blood	boil	.
他的	血	熬	.

乔脾气暴躁，这种恶意肆意的行为让他怒火中烧。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrd] [bʌk] , [huː] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['grædʒuəli] ['luːzɪŋ]

He	rushed	toward	Buck	,	who	backed	away	from	him	,	his	face	gradually	losing
他	匆忙	朝向	巴克	,	WHO	支持的	离开	从	他	,	他的	脸	逐步地	输

[ðə; ði] [grɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] .

the	grin	it	wore	.
这	咧嘴笑	它	穿着	.

他冲向巴克，巴克向后退去，脸上的笑容也渐渐消失了。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] [dʒoʊ] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

"	What	did	you	mean	by	that	?	"	demanded	Joe	,	clenching	his	fist	.
"	什么	做过	你	意思是	经过	那	?	"	要求	乔	,	紧握	他的	拳头	.

"你这话是什么意思？"乔攥紧拳头质问道。

" [ɔː] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " [grauld] [bʌk] .

"	Aw	,	what's	the	matter	with	you	?	"	growled	Buck	.
"	啊	,	是什么	这	事情	和	你	?	"	咆哮	巴克	.

"哎哟，你怎么了？"巴克低声吼道。

" [haʊ] [dɪd] [aɪ] [noʊ] ['hiːd] [nɑːk] [ə'genst] [juː; jʊ] ?

"	How	did	I	know	he'd	knock	against	you	?
"	如何	做过	我	知道	他会	敲	反对	你	?

"我怎么知道他会敲你的门呢？"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

It	was	just	an	accident	.
它	曾是	只是	一个	事故	.

这只是一场意外。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ? ”

Why	**didn't**	**you**	**get**	**out**	**of**	**the**	**way**	**?**	**”**
为什么	没有	你	得到	出去	的	这	方式	?	”

你为什么不让开?

“ ['æksɪdənt] ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .

“	**Accident**	**nothing**	**,**	**”**	**replied**	**Joe**	**.**
”	事故	没有什么	,	”	回复	乔	.

“没什么意外,”乔回答道。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [sniːk] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] , [bʌk] ['lʊkər] .

“	**You're**	**the**	**same**	**sneak**	**that**	**you**	**always**	**were**	**,**	**Buck**	**Looker**	**.**
”	你是	这	相同的	潜行	那	你	总是	是	,	巴克	观察者	.

“你还是老样子，巴克·卢克。”

[juː; jʊ] [plænd] [ðæt] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðər] .

You	**planned**	**that**	**thing**	**when**	**you**	**stopped**	**and**	**talked**	**together**	**.**
你	计划	那	事物	什么时候	你	停止	和	谈话	一起	.

你们停下来聊天的时候就计划好了这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmθɪŋz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [æn; ən]

And	**now**	**something's**	**going**	**to**	**happen**	**to**	**you**	**,**	**and**	**it**	**won't**	**be**	**an**
和	现在	某样东西	去	到	发生	到	你	,	和	它	惯于	是	一个

['æksɪdənt] , ['iːðər] !

accident	**,**	**either**	**!**
事故	,	任何一个	!

现在你身上将会发生一些事，而且这绝非意外!

” [hiː; hi] [əd'vænst] [ə'pɑːn] [bʌk] ,

”	**He**	**advanced**	**upon**	**Buck**	**,**
”	他	先进的	之上	巴克	,

他向巴克逼近，

[huː] ['hɜːrɪdli] [ri'triːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

who	**hurriedly**	**retreated**	**to**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**street**	**and**	**looked**	**about**	**him**
WHO	匆匆	撤退	到	这	中间	的	这	街道	和	看起来	关于	他

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stoʊn] .

for	**a**	**stone**	**.**
为了	一个	石头	.

他匆匆退到街中央，四处寻找一块石头。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [dʒoʊ] ['ætˌwʊəd] , [ɔːr] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [hæf]

“	**You**	**keep**	**away**	**from**	**me**	**,**	**Joe**	**Atwood**	**,**	**or**	**I'll**	**let**	**you**	**have**	**this**	**,**	**”**	**he**	**half**
”	你	保持	离开	从	我	,	乔	阿特伍德	,	或者	患病的	让	你	有	这	,	”	他	一半

[snaːrld] ,

snarled	**,**
纠缠	,

“你离我远点，乔·阿特伍德，否则我就让你尝尝这个滋味,”他半是咆哮着说。

[hæf] [hwaɪnd] , ['stuːpɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

half	**whined**	**,**	**stooping**	**as**	**he**	**spoke**	**and**	**picking**	**up**	**a**	**stone**	**as**	**big**	**as**	**his**
一半	抱怨	,	弯腰	作为	他	辐	和	挑选	向上	一个	石头	作为	大的	作为	他的

[fɪst] .

fist	**.**
拳头	.

他半是抱怨地弯下腰，一边说话一边捡起一块拳头大小的石头。

“ [juː; jʊ] ['kaʊərd] ! ” [snæpt] [dʒoʊ] , [stɪl] [əd'vænsɪŋ] .

“	**You**	**coward**	**!**	**”**	**snapped**	**Joe**	**,**	**still**	**advancing**	**.**
”	你	懦夫	!	”	啪啪	乔	,	仍然	前进	.

“你这个懦夫！”乔一边向前走一边怒吼道。

“ [dəunt] [θɪŋk] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] .

“	Don't	think	that's	going	to	save	you	from	a	licking	.
”	不	思考	那就是	去	到	节省	你	从	一个	舔舐	.

“别以为那样就能让你免受一顿揍。”

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][bɑːb] .

”	Just	then	a	sharp	warning	came	from	Bob	.
”	只是	然后	一个	锋利的	警告	来了	从	鲍勃	.

就在这时，鲍勃发出了一声严厉的警告。

“ [stɑːp] , [dʒoʊ] !

“	Stop	,	Joe	!
”	停止	,	乔	!

“住手，乔！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [hɪr] [kʌmz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [deɪl] .

“	Here	comes	Dr	.	Dale	.
”	这里	来	博士	.	戴尔	.

“戴尔博士来了。”

” [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] [keɪm] ['ɪntuː]['dʒoʊz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['ɪntuː] ['bʌks] ,

”	A	look	of	chagrin	came	into	Joe's	face	and	a	look	of	relief	into	Buck's	,
”	一个	看	的	懊恼	来了	进入	乔的	脸	和	一个	看	的	宽慰	进入	巴克的	,

乔的脸上露出懊恼的神色，而巴克的脸上则露出如释重负的神色。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]

as	they	saw	the	pastor	of	the	Old	First	Church	turning	a	corner	and	coming
作为	他们	锯	这	牧师	的	这	老的	第一的	教会	转弯	一个	角落	和	未来

[ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	their	direction	.
在	他们的	方向	.

他们看到老第一教堂的牧师转过街角，朝他们的方向走来。

['faɪtɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Fighting	now	was	out	of	the	question	.
斗争	现在	曾是	出去	的	这	问题	.

现在反抗是不可能的。

“ ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [dʒʌst] [naʊ] , ” ['blʌstəd] [bʌk] ,

“	Lucky	for	you	that	he	turned	up	just	now	,	”	blustered	Buck	,
”	幸运的	为了	你	那	他	转向	向上	只是	现在	,	”	虚张声势	巴克	,

“你真是走运，他刚才来了，”巴克气势汹汹地说。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['swægər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [seɪf] .

his	old	swagger	returning	as	he	felt	himself	safe	.
他的	老的	昂首阔步	返回	作为	他	毛毡	他自己	安全的	.

他感到安全后，又恢复了往日的傲气。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['lɪkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

“	I	was	just	going	to	give	you	the	licking	of	your	life	.
”	我	曾是	只是	去	到	给	你	这	舔舐	的	你的	生活	.

“我本来打算好好教训你一顿。”

" [dʒoʊ] [læft] [sɑːr'kæstɪkli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [kən'tempt] [ɪn] [ðæt] [læf] [bʌk]
" Joe laughed sarcastically , and before the biting contempt in that laugh Buck
" 乔 笑了 讽刺地 , 和 前 这 咬 鄙视 在 那 笑 巴克
[flʌʃt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
flushed uncomfortably .
酡 不舒服地 .

乔冷笑着，带着嘲讽的意味，巴克被这笑声中尖刻的轻蔑弄得脸红了。

" [stoʊnz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [best] [frendz] , " [sed] [dʒoʊ] .
" Stones seem to be your best friends , " said Joe .
" 石头 似乎 到 是 你的 最好的 朋友们 , " 说 乔 .

"石头似乎是你最好的朋友，"乔说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['snəʊˌbɔːlz] [wen] [juː; jʊ] [smæʃt] [ðæt] [pleɪt] -
" I remember how you used them in the snowballs when you smashed that plate -
" 我 记住 如何 你 用过的 他们 在 这 雪球 什么时候 你 粉碎 那 盘子 -
[glæs] ['wɪndoʊ] .
glass window .
玻璃 窗户 .

"我记得你用它们堆雪球砸碎那块玻璃窗的时候。"

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [tuː] [haʊ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][fɪb] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And I remember too how you tried to fib out of it ,
和 我 记住 也 如何 你 尝试 到 纤维 出去 的 它 ,

我还记得你当时是怎么试图撒谎掩盖这件事的。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
but had to pay for the window just the same .
但 有 到 支付 为了 这 窗户 只是 这 相同的 .

但还是得付窗户的钱。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [deɪl] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] , [ænd; ənd] [bʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" By this time Dr . Dale was within earshot , and Buck and his
" 经过 这 时间 博士 . 戴尔 曾是 之内 听力范围 , 和 巴克 和 他的
[kəm'pænjənz] [slʌŋk] [ə'weɪ] ,
companions slunk away ,
同伴 斯伦克 离开 ,

这时戴尔医生已经走到了能听到他们谈话的范围内，巴克和他的同伴们悄悄溜走了。

[waɪl] [dʒoʊ] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
while Joe picked up his books and rejoined his comrades .
尽管 乔 挑选 向上 他的 图书 和 重新加入 他的 同志们 .

乔拿起书，重新加入了他的同伴们。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kiːn] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hɔs'tilitiz] [wɜːr; wər] ['θretnɪŋ] [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt]
The doctor's keen eyes had seen that hostilities were threatening but now that
这 医生的 敏锐的 眼睛 有 已见 那 敌对行动 是 威胁 但 现在 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'vɜːtid] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tækt][ænd; ənd] [gʊd] [sens] [tuː; tə][æsk] ['eni]
they had been averted he had too much tact and good sense to ask any
他们 有 到过 避免了 他 有 也 很多 策略 和 好的 感觉 到 问 任何
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

医生敏锐的目光早已察觉到敌对行动的威胁，但既然敌对行动已经避免，他出于机智和理智，没有提出任何问题。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [bɔɪz] ?
" How are you , boys ?
" 如何 是 你 , 男孩们 ?

"你们好吗，孩子们？"

" [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒiːniəl][smaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .

"	he	greeted	them	,	with	the	genial	smile	that	made	him	a	general	favorite	.
"	他	问候	他们	,	和	这	和蔼可亲	微笑	那	制成	他	一个	一般的	最喜欢的	.

他面带和蔼可亲的笑容向他们问好，这笑容使他深受大家喜爱。

" ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][jʊr; jər] ['stʌdiz] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	Working	hard	at	your	studies	,	I	suppose	.	"
"	在职的	难的	在	你的	研究	,	我	认为	.	"

"我想你是在努力学习吧。"

" [mɔːr] [ɔːr] [les] [hɑːrd] , " ['ænsər] [bɑːb] .

"	More	or	less	hard	,	"	answered	Bob	.
"	更多的	或者较少的		难的	,	"	回答	鲍勃	.

"差不多吧，"鲍勃回答道。

" [ðoʊ] ['prɑːbəbli] [nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Though	probably	not	nearly	as	hard	as	we	ought	to	,	"	he	added	.
"	尽管	大概	不是	几乎	作为	难的	作为	我们	应该	到	,	"	他	额外	.

"虽然可能远没有我们应该做的那么努力，"他补充道。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

The	doctor's	eyes	twinkled	.
这	医生的	眼睛	闪烁	.

医生的眼睛闪闪发光。

" ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm][ˌoʊvər'wɜːrk] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , " [hiː; hi]

"	Very	few	of	us	are	in	danger	of	dying	from	overwork	,	I	imagine	,	"	he
"	非常	很少	的	我们	是	在	危险	的	垂死	从	过度劳累	,	我	想象	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

"我想，我们当中很少有人会因为过度劳累而丧命，"他说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ] [tʃæps] [tuː; tə] [wɜːrk] ['maɪti] [hɑːrd][æt; ət]['reɪdioʊ] . "

"	But	I've	known	you	chaps	to	work	mighty	hard	at	radio	.	"
"	但	我已经	已知	你	小伙子们	到	工作	强大的	难的	在	收音机	.	"

"但我知道你们这些家伙在电台工作非常努力。"

" [ðæt] ['iznt] [wɜːrk] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

"	That	isn't	work	!	"	exclaimed	Joe	.
"	那	不是	工作	!	"	惊呼	乔	.

"那根本不是工作！"乔喊道。

" [ðæts] [fʌn] . "

"	That's	fun	.	"
"	那就是	乐趣	.	"

"真有趣。"

" [ʃʊr] [θɪŋ] , " ['ekəud] [ɜːrb] .

"	Sure	thing	,	"	echoed	Herb	.
"	当然	事物	,	"	回声	草本植物	.

"当然可以，"赫布附和道。

" [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ædɪd] ['dʒɪmi] .

"	I'll	tell	the	world	it	is	,	"	added	Jimmy	.
"	患病的	告诉	这	世界	它	是	,	"	额外	吉米	.

"我会告诉全世界这是真的，"吉米补充道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'fɜːrmd] [bɑːb] .

"	We	can't	wait	for	a	chance	to	get	at	it	,	"	affirmed	Bob	.
"	我们	不能	等待	为了	一个	机会	到	得到	在	它	,	"	确认	鲍勃	.

"我们迫不及待地想要抓住这个机会，"鲍勃肯定地说。

“ [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ju'nænɪməs] , ” [læft] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

“	**Seems**	**to**	**be**	**unanimous**	**,**	”	**laughed**	**the**	**doctor**	**.**
”	似乎	到	是	一致	,	”	笑了	这	医生	.

“看来大家意见一致,”医生笑着说。

“ [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [maɪ'self] .

“	**I**	**feel**	**the**	**same**	**way**	**myself**	**.**
”	我	感觉	这	相同的	方式	我	.

“我也有同感。”

[aɪ] ['nevər] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

I	**never**	**get**	**tired**	**of**	**it**	**,**
我	绝不	得到	疲劳的	的	它	,

我永远不会厌倦它。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɪz][ðæt] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

and	**I**	**suppose**	**the**	**reason**	**is**	**that**	**something**	**new**	**is**	**turning**	**up**	**all**	**the**	**time**	**.**
和	我	认为	这	原因	是	那	某物	新的	是	转弯	向上	全部	这	时间	.

我想原因在于总有新的事物出现。

[wʌn] ['mædʒɪk(ə)l] [θɪŋ] [tredz] [kloʊz][ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [soʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ]

One	**magical**	**thing**	**treads**	**close**	**on**	**the**	**heels**	**of**	**another**	**so**	**that**	**there's**	**no**	**such**
一	神奇	事物	踏板	关闭	在	这	高跟鞋	的	其他	所以	那	有	不	这样的

[θɪŋ] [æz; əz] [mə'nɑ:təni] .

thing	**as**	**monotony**	**.**
事物	作为	单调	.

一件神奇的事物紧接着另一件神奇的事物出现，因此根本不存在单调乏味这种说法。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [wi:k] [ðæt] ['pa:siz] , ['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][fækt] ,

There	**isn't**	**a**	**week**	**that**	**passes**	**,**	**scarcely**	**a**	**day**	**in**	**fact**	**,**
那里	不是	一个	星期	那	通过	,	几乎	一个	天	在	事实	,

几乎没有一周过去，事实上，几乎每天都如此。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dʌznt] [sprɪŋ] [ʌp] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ][gæsp][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

that	**something**	**doesn't**	**spring**	**up**	**that**	**makes**	**you**	**gasp**	**with**	**astonishment**	**.**
那	某物	不	春天	向上	那	制作	你	喘气	和	惊讶	.

没有发生什么让你惊叹不已的事情。

[jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [kept] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

Your	**mind**	**is**	**kept**	**on**	**the**	**alert**	**all**	**the**	**time**	**,**
你的	头脑	是	保留	在	这	警报	全部	这	时间	,

你的大脑时刻保持警觉。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] . ”

and	**that's**	**one**	**thing**	**among**	**many**	**others**	**that**	**makes**	**the**	**charm**	**of**	**radio**	**.**	**”**
和	那就是	一	事物	之中	许多	其他的	那	制作	这	魅力	的	收音机	.	”

而这正是广播魅力所在，当然还有其他诸多原因。

“ [aɪ] [si:] [ðæt] [ðeə(r)] ['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑ:tmənts] , ” [ri'mɑ:kt]

“	**I**	**see**	**that**	**they're**	**using**	**it**	**everywhere**	**in**	**the**	**Government**	**departments**	**,**	**”**	**remarked**
”	我	看	那	它们是	使用	它	到处	在	这	政府	部门	,	”	评论

[bɑ:b] .

Bob	**.**
鲍勃	.

“我看到政府部门到处都在使用它,”鲍勃说道。

“ ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

“	**Every**	**single**	**one**	**of**	**them**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**doctor**	**.**
”	每一个	单身的	一	的	他们	,	”	回复	这	医生	.

“每一个都是,”医生回答道。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][set] [ɪn'stɔ:ld] [ænd; ənd]['ju:zɪz][ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:nstəntli] .

The	President	himself	has	had	a	set	installed	and	uses	it	constantly	.
这	总统	他自己	有	有	一个	放	已安装	和	用途	它	不断地	.

总统本人也安装了一套，并且经常使用。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] [tɔ:ks] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['evri] [fɔ:rt][ænd; ənd] ['gærɪsn] [ænd; ənd][kæmp]

The	head	of	the	army	talks	over	it	to	every	fort	and	garrison	and	camp
这	头	的	这	军队	会谈	超过	它	到	每一个	堡	和	驻军	和	营

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

in	the	United	States	.
在	这	团结的	各州	.

陆军总司令通过电话向美国境内的每个堡垒、驻军和营地下达指令。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [kə'mju:nikeits] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['evri] [ʃɪp] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l]

The	Secretary	of	the	Navy	communicates	by	it	with	every	ship	and	naval
这	秘书	的	这	海军	沟通	经过	它	和	每一个	船	和	海军

['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [pə'sɪfɪk] [æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ] [æz; əz][ˌhɑ:nə'lu:lu:; ˌhoʊnə'lu:lu:][ænd; ənd]

station	in	the	Atlantic	and	Pacific	as	far	away	as	Honolulu	and
车站	在	这	大西洋	和	太平洋	作为	远的	离开	作为	檀香山	和

[ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] .

the	Philippines	.
这	菲律宾	.

海军部长通过它与大西洋和太平洋的每一艘舰艇和海军基地进行通信，最远可达檀香山和菲律宾。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [sendz] [aʊt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['brɔ:dkæst] [tu:; tə] ['evri] ['fɑ:rmər][ɪn][ðə; ði]

The	Secretary	of	Agriculture	sends	out	information	broadcast	to	every	farmer	in	the
这	秘书	的	农业	发送	出去	信息	播送	到	每一个	农民	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [hu:] ['hæpənz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['reɪdioʊ] [rɪ'si:vɪŋ] [set] .

United	States	who	happens	to	have	a	radio	receiving	set	.
团结的	各州	WHO	发生	到	有	一个	收音机	接收	放	.

美国农业部长会向美国所有拥有收音机的农民广播信息。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

And	so	with	every	other	branch	of	the	Government	.
和	所以	和	每一个	其他	分支	的	这	政府	.

政府其他各个部门的情况也是如此。

“ [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['wɔ:rmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

“	That	reminds	me	,	”	he	went	on	,	warming	to	his	subject	,
“	那	提醒	我	,	”	他	去	在	,	变暖	到	他的	主题	,

“这让我想起来了，”他继续说道，话题渐渐变得热烈起来，

[æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [θi:m] ,

as	he	always	did	when	he	got	on	his	favorite	theme	,
作为	他	总是	做过	什么时候	他	得到	在	他的	最喜欢的	主题	,

就像他每次唱到自己最喜欢的歌时那样，

“ [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:k] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]

“	of	a	talk	I	had	the	other	day	on	the	train	with	a	man	in	the
“	的	一个	讲话	我	有	这	其他	天	在	这	火车	和	一个	男人	在	这

['gʌvərnmənt] [er] [meɪl] ['sɜ:rvɪs] .

Government	Air	Mail	Service	.
政府	空气	邮件	服务	.

“前几天我在火车上和一位政府航空邮件服务部门的男士谈了一次话。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [tu:] , [hu:] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ,

He	was	a	man	,	too	,	who	knew	what	he	was	talking	about	,
他	曾是	一个	男人	,	也	,	WHO	知道	什么	他	曾是	说	关于	,

他也是个懂行的人，知道自己在说什么。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə][flai][ðə; ði][meɪl] [səkˈsesfəli] [bəuθ] [weɪz] [bɪˈtwiːn] [nuː]

for	he	was	the	first	man	to	fly	the	mail	successfully	both	ways	between	New
为了	他	曾是	这	第一的	男人	到	飞	这	邮件	成功地	两个都	方式	之间	新的

[jɔːk] [ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɑːn][ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] [er] [meɪl] [rʌn] .

York	and	Washington	on	the	initial	air	mail	run	.
约克	和	华盛顿	在	这	最初的	空气	邮件	跑步	.

因为他是第一个在纽约和华盛顿之间成功往返运送邮件的人，那是第一次航空邮件航线。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [plænz][ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][flai] [meɪl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,

“	He	told	me	that	plans	are	now	on	foot	to	fly	mail	across	the	continent	,
“	他	讲述	我	那	计划	是	现在	在	脚	到	飞	邮件	穿过	这	大陆	,

“他告诉我，目前正在制定计划，要用飞机将邮件运送到整个大陆。”

[ˈdeɪli] , [bəuθ] [weɪz] , [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .

daily	,	both	ways	,	in	something	like	twenty	-	four	hours	.
日常的	,	两个都	方式	,	在	某物	喜欢	二十	-	四	小时	.

每天，双向，大约24小时内。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

Just	think	of	that	!
只是	思考	的	那	!

想想看!

[frʌm; frəm] [koʊst] [tuː; tə] [koʊst] [ɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] !

From	coast	to	coast	in	twenty	-	four	hours	!
从	海岸	到	海岸	在	二十	-	四	小时	!

二十四小时横跨美国!

[ðæts] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz][fæst][æz; əz][æn; ən] [ɪkˈspres] [treɪn] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

That's	five	times	as	fast	as	an	express	train	does	it	,
那就是	五	时代	作为	快速地	作为	一个	表达	火车	做	它	,

那速度是特快列车的五倍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˌpaɪəˈnɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpreri]

and	a	hundred	times	as	fast	as	the	old	pioneers	with	their	prairie
和	一个	百	时代	作为	快速地	作为	这	老的	先驱者	和	他们的	草原

[ˈskuːnər] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

schooners	could	do	it	.
双桅帆船	可以	做	它	.

速度比以前的拓荒者驾驶草原帆船快一百倍。

“ [bʌt; bət][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

“	But	in	order	to	do	this	,
“	但	在	命令	到	做	这	,

“但为了做到这一点，

[ə; eɪ][gæp][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [mʌst; məst][biː; bi] [floʊn] [æt; ət] [naɪt] .

a	gap	of	about	a	thousand	miles	must	be	flown	at	night	.
一个	差距	的	关于	一个	千	英里	必须	是	飞行	在	夜晚	.

大约一千英里的航程必须在夜间飞行。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði][ˈreɪdioʊ] [kʌmz] [ɪn] .

And	here	is	where	the	radio	comes	in	.
和	这里	是	在哪里	这	收音机	来	在	.

这时收音机就派上用场了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

In	order	to	be	able	to	find	his	way	in	the	dark	,
在	命令	到	是	有能力的	到	寻找	他的	方式	在	这	黑暗的	,

为了能够在黑暗中找到路，

[ðə; ði]['flaɪər]['juːzɪz][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	flier	uses	his	ears	instead	of	his	eyes	.
这	传单	用途	他的	耳朵	反而	的	他的	眼睛	.

飞行员用耳朵而不是眼睛来感知周围环境。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] - ['telɪfoʊn] ['helmɪt] [ðæt] [iks'kluːdz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .

He	wears	a	radio	-	telephone	helmet	that	excludes	the	noise	of	the	motor	.
他	穿着	一个	收音机	-	电话	头盔	那	不包括	这	噪音	的	这	发动机	.

他戴着一顶无线电话头盔，可以隔绝发动机的噪音。

[ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv]['waɪər][ɪz] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd][ɪz] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['reɪdioʊ] [rɪ'siːvɪŋ]

A	coil	of	wire	is	wound	on	his	plane	and	is	connected	to	a	radio	receiving
一个	线圈	的	金属丝	是	伤口	在	他的	飞机	和	是	连接	到	一个	收音机	接收

[set] [ɑːn] [bɔːrd] .

set	on	board	.
放	在	木板	.

他的飞机上缠绕着一圈导线，并连接到机上的无线电接收机。

[ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ruːt] [æt; ət] ['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] [ɑːr; ər] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['steɪʃənz] [huːz] ['signəlz] [kʌm] [ʌp]

Along	his	route	at	stated	intervals	are	transmission	stations	whose	signals	come	up
沿着	他的	路线	在	声明	间隔	是	传播	车站	谁	信号	来	向上

[tuː; tə][ðə; ði]['eɪvieɪtər] .

to	the	aviator	.
到	这	飞行员	.

在他的飞行路线上，每隔一段距离就设有发射站，这些发射站的信号会传到飞行员那里。

[wen] [ðə; ði]['paɪləts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['faɪndər][ɪz] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðiːz] ['steɪʃənz] [ðæt] [mɑːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz]

When	the	pilot's	direction	finder	is	pointed	toward	these	stations	that	mark	out	his
什么时候	这	飞行员的	方向	发现者	是	尖	朝向	这些	车站	那	标记	出去	他的

[pæθ] [ðə; ði] ['signəlz] [ɑːr; ər] ['laʊdəst] .

path	the	signals	are	loudest	.
小路	这	信号	是	最响亮	.

当飞行员的航向仪指向这些标示其航线的站点时，信号最强。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [pæθ] , ['iːðər] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	minute	he	begins	to	get	off	his	path	,	either	on	one	side	or	the	other	,
这	分钟	他	开始	到	得到	离开	他的	小路	,	任何一个	在	一	边	或者	这	其他	,

一旦他开始偏离既定路线，无论是向左还是向右，

[ðə; ði] ['signəlz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] ['wikər] .

the	signals	begin	to	get	weaker	.
这	信号	开始	到	得到	较弱	.

信号开始减弱。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

“	Now	,	you	see	,
“	现在	,	你	看	,

“现在，你看，

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [wer] [ðə; ði] ['signəlz] [ɑːr; ər]

all	that	the	pilot	has	to	do	is	to	keep	along	the	line	where	the	signals	are
全部	那	这	飞行员	有	到	做	是	到	保持	沿着	这	线	在哪里	这	信号	是

['laʊdəst] .

loudest	.
最响亮	.

飞行员只需沿着信号最强的航线飞行即可。

[ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][faindz][ðə; ði] ['signəlz] ['getɪŋ] ['wikər] ,

If	he	goes	a	little	to	the	right	and	finds	the	signals	getting	weaker	,
如果	他	去	一个	小的	到	这	正确的	和	发现	这	信号	获得	较弱	,

如果他稍微向右走一点，发现信号变弱了，

[hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][mʌst; məst] [ʃɪft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [ɑːn]

he	knows	he	must	shift	a	little	back	to	the	left	again	until	he	gets	on
他	知道	他	必须	转移	一个	小的	后退	到	这	左边	再次	直到	他	获得	在

[ðə; ði] ['laʊdəst] [saʊnd] [laɪn] .

the	loudest	sound	line	.
这	最响亮	声音	线	.

他知道他必须再稍微向左移动一点，直到他到达声音最大的声源线。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

The	same	process	has	to	be	followed	if	he	gets	off	to	the	left	.
这	相同的	过程	有	到	是	随后	如果	他	获得	离开	到	这	左边	.

如果他向左偏离，也必须遵循同样的程序。

[juː; jʊ] [siː] , [its] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪn] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['trɑːli] [laɪn] [maɪlz] [bɪ'loʊ]

You	see	,	it's	just	as	if	the	plane	were	running	along	a	trolley	line	miles	below
你	看	,	它是	只是	作为	如果	这	飞机	是	跑步	沿着	一个	手推车	线	英里	以下

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你看，就好像飞机沿着几英里下方的有轨电车线路行驶一样。

['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['trɑːli] [laɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv]['waɪər][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [saʊnd] .

Only	in	this	case	the	trolley	line	instead	of	being	made	of	wire	is	made	of	sound	.
仅有的	在	这	案件	这	手推车	线	反而	的	存在	制成	的	金属丝	是	制成	的	声音	.

只不过在这种情况下，电车线路不是由电线制成的，而是由声音制成的。

[ðæt] ['laʊdəst] [saʊnd] [laɪn] [wɪl] [stretʃ] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

That	loudest	sound	line	will	stretch	right	across	the	continent	,
那	最响亮	声音	线	将要	拉紧	正确的	穿过	这	大陆	,

那条最响亮的声线将横跨整个大陆。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['flaɪər][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	all	the	flier	has	to	do	is	to	run	along	it	.
和	全部	这	传单	有	到	做	是	到	跑步	沿着	它	.

飞行员只需要沿着它跑就行了。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] ,

If	he	does	this	,
如果	他	做	这	,

如果他这样做，

['hiːl] [get][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [treɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ]

he'll	get	to	his	destination	just	as	certainly	as	does	the	train	running	along
地狱	得到	到	他的	目的地	只是	作为	当然	作为	做	这	火车	跑步	沿着

[ðə; ði][reɪlz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . ”

the	rails	that	lead	to	the	station	.	”
这	铁轨	那	带领	到	这	车站	.	”

他肯定会到达目的地，就像那列沿着铁轨驶向车站的火车一样。

“ [its] ['wʌndərf(ə)l] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] .

“	It's	wonderful	!	”	exclaimed	Bob	.
“	它是	精彩的	！	”	惊呼	鲍勃	.

“太棒了！”鲍勃惊叹道。

“ [saʊndz] [laɪk] ['wɪtʃkræft] , ” ['kɑːmɛntəd] [dʒoʊ] .

“	Sounds	like	witchcraft	,	”	commented	Joe	.
“	声音	喜欢	巫术	,	”	评论	乔	.

“听起来像是巫术，”乔评论道。

“ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['iːzi] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪvieɪtər] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	You	see	how	easy	that	makes	it	for	the	aviator	,	”	resumed	the	doctor	.
“	你	看	如何	简单的	那	制作	它	为了	这	飞行员	,	”	恢复	这	医生	.

“你看，这对飞行员来说多么容易啊，”医生继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [blæk] [æz; əz]['iːdʒɪpt] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	It	may	be	as	black	as	Egypt	,	but	that	makes	no	difference	to	him	.
“	它	可能	是	作为	黑色的	作为	埃及	,	但	那	制作	不	不同之处	到	他	.

“它可能像埃及一样漆黑，但这对他来说无关紧要。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [fɑːg] , [bʌt; bət] [ðæt] [kɑːnt] [bɪ'wɪldər] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ʃʌnt] [hɪm; ɪm] [ɔːf]

He	may	be	shrouded	in	fog	,	but	that	can't	bewilder	him	or	shunt	him	off
他	可能	是	被遮蔽的	在	多雾路段	,	但	那	不能	困惑	他	或者	分流	他	离开

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

his	course	.
他的	课程	.

他或许身处迷雾之中，但这无法让他感到困惑或偏离正轨。

[hiː; hi][kæn; kən] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [get] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

He	can	shut	his	eyes	and	get	along	just	as	well	.
他	能	关闭	他的	眼睛	和	得到	沿着	只是	作为	出色地	.

他闭上眼睛也能过得很好。

[ɔːl] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

All	he's	got	to	do	is	not	to	go	to	sleep	.
全部	他是	得到	到	做	是	不是	到	去	到	睡觉	.

他只需要别睡觉就行了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɑːn] [breɪks] [hiː; hi][faindz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] ['nɪrər] [tuː; tə]

And	when	the	dawn	breaks	he	finds	himself	a	thousand	miles	or	so	nearer	to
和	什么时候	这	黎明	休息	他	发现	他自己	一个	千	英里	或者	所以	更近	到

[hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . ”

his	destination	.	”
他的	目的地	.	”

当黎明破晓时，他发现自己离目的地又近了一千英里左右。

“ [sə'poʊz] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [fɑːg] ,

“	Suppose	he	gets	to	his	landing	field	in	the	night	time	or	in	a	heavy	fog	,
“	认为	他	获得	到	他的	降落	场地	在	这	夜晚	时间	或者	在	一个	重的	多雾路段	,

“假设他在夜间或大雾中抵达着陆场，

” [sed] [dʒoʊ] ['θɔːtfəli] .

”	said	Joe	thoughtfully	.
”	说	乔	深思熟虑	.

“乔若有所思地说。”

“ ['haʊz] [hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ? ”

“	How's	he	going	to	know	where	to	come	down	?	”
“	怎么样	他	去	到	知道	在哪里	到	来	向下	?	”

“他怎么知道该往哪里降落呢？”

“ ['reɪdioʊ] [ə'tendz] [tuː; tə] [ðæt] [tuː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Radio	attends	to	that	too	,	”	replied	the	doctor	.
“	收音机	参加	到	那	也	,	”	回复	这	医生	.

“广播也能做到这一点，”医生回答说。

“ [æt; ət] [iːtʃ] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv]['reɪdioʊ] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['eriəl]

“	At	each	landing	place	there	will	be	a	peculiar	kind	of	radio	transmission	aerial
“	在	每个	降落	地方	那里	将要	是	一个	奇特	种类	的	收音机	传播	天线

,

,

,

“每个着陆点都会有一种特殊的无线电发射天线，

[wɪtʃ] [trænz'mits] ['vɜːrtɪkli] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊn] [ðæt] [geɪnz][daɪ'æmɪtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz]
which **transmits** **vertically** **in** **the** **form** **of** **a** **cone** **that** **gains** **diameter** **as** **it** **goes**
哪个 传输 垂直方向 在 这 形式 的 一个 锥体 那 收益 直径 作为 它 去
['haɪər] .
higher **.**
更高 .

它以圆锥体的形式垂直传播，随着高度的增加，圆锥体的直径也随之增大。

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fiːld] ,
At **a** **height** **of** **about** **three** **thousand** **feet** **above** **the** **field** **,**
在 一个 高度 的 关于 三 千 脚 多于 这 场地 ,

在距离田野约三千英尺的高度，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊn] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] .
such **a** **cone** **will** **have** **a** **diameter** **of** **nearly** **half** **a** **mile** **.**
这样的 一个 锥体 将要 有 一个 直径 的 几乎 一半 一个 英里 .

这样的圆锥体直径将接近半英里。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [ðɪs] [saʊnd] [koʊn] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][hɔːrn][ʌv; əv] ['plenti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ɑːn][ðə; ði]
In **other** **words** **this** **sound** **cone** **will** **be** **like** **a** **horn** **of** **plenty** **with** **the** **tip** **on** **the**
在 其他 字 这 声音 锥体 将要 是 喜欢 一个 喇叭 的 很多 和 这 提示 在 这
[graʊnd] [ænd; ənd][ɪts] [waɪd] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
ground **and** **its** **wide** **opening** **up** **in** **the** **air** **.**
地面 和 它是 宽的 开幕 向上 在 这 空气 .

换句话说，这个声锥就像一个丰饶之角，尖端着地，宽阔的开口朝上。

[ðə; ði]['paɪlət] [wɪl] [seɪl] [raɪt] ['ɪntuː] [ðɪs] [waɪd] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [baɪ]
The **pilot** **will** **sail** **right** **into** **this** **wide** **mouth** **of** **the** **horn** **which** **he** **will** **recognize** **by**
这 飞行员 将要 帆 正确的 进入 这 宽的 嘴 的 这 喇叭 哪个 他 将要 认出 经过
[ɪts] [prˈkjuːliər] ['sɪgnəl] .
its **peculiar** **signal** **.**
它是 奇特 信号 .

飞行员将径直驶入这宽阔的号角口，他可以通过号角独特的信号认出它。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] ['spaɪrəl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][koʊn] , [ɔːr][hɔːrn] ,
Then **he** **will** **spiral** **down** **on** **the** **inside** **of** **the** **cone** **,** **or** **horn** **,**
然后 他 将要 螺旋 向下 在 这 里面 的 这 锥体 , 或者 喇叭 ,

然后他会沿着圆锥体或角状物体的内侧螺旋下降。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][tɪp][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
until **he** **reaches** **the** **tip** **on** **the** **ground** **.**
直到 他 到达 这 提示 在 这 地面 .

直到他触碰到地上的尖端。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] ,
This **will** **be** **right** **in** **the** **middle** **of** **the** **landing** **field** **,**
这 将要 是 正确的 在 这 中间 的 这 降落 场地 ,

这将位于着陆场的正中央。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
and **there** **he** **is** **safe** **and** **sound** **.**
和 那里 他 是 安全的 和 声音 .

他安然无恙地待在那里。

“ [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][maɪ]['kɔːrnər] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [deɪl] [kən'kluːdid] .
“ **But** **here** **I** **am** **at** **my** **corner** **,** **”** **Dr** **.** **Dale** **concluded** **.**
” 但 这里 我 是 在 我的 角落 , ” 博士 . 戴尔 结束 .

“但我现在站在这里，”戴尔博士总结道。

“ [ænd; ənd][pər'hæps] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
“ **And** **perhaps** **it's** **just** **as** **well** **,**
” 和 也许 它是 只是 作为 出色地 ,

“或许这样也好，

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [get] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn] ['reɪdioʊ] [aɪ] ['nevər] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [stɑːp] .

for	when	I	get	to	talking	on	radio	I	never	know	when	to	stop	.
为了	什么时候	我	得到	到	说	在	收音机	我	绝不	知道	什么时候	到	停止	.

因为我一旦开始在广播里讲话，就不知道什么时候该停下来。

" [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [bɔɪz] [lʊkt] ['æftər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	He	said	good	-	by	with	a	wave	of	his	hand	while	the	four	boys	looked	after	him	with	respect	and	admiration	.
"	他	说	好的	-	经过	和	一个	海浪	的	他的	手	尽管	这	四	男孩们	看起来	后	他	和	尊重	和	钦佩	.

他挥手告别，四个男孩带着尊敬和钦佩的目光目送他离去。

" ['hiːz] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gʊd] , ['ɪznt] [hiː; hi] ? " [sed] [bɑːb] .

"	He's	all	to	the	good	,	isn't	he	?	"	said	Bob	.
"	他是	全部	到	这	好的	,	不是	他	?	"	说	鲍勃	.

"他真是个好人，不是吗？"鲍勃说道。

" [juː; jʊ] [bet] [hiː; hi] [ɪz] ! " [ə'griːd] [dʒoʊ] [ɪm'fætɪkli] .

"	You	bet	he	is	!	"	agreed	Joe	emphatically	.
"	你	赌注	他	是	!	"	同意	乔	强调地	.

"那当然！"乔斩钉截铁地同意道。

" ['hiːz] — [hə'loʊ] !

"	He's	—	Hello	!
"	他是	—	你好	!

"他是——你好！

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?

what's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了？

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [striːt] .

"	A	sudden	commotion	was	evident	up	the	street	.
"	一个	突然	骚动	曾是	明显	向上	这	街道	.

街上突然传来一阵骚动。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

People	were	running	excitedly	and	shouting	in	consternation	.
人们	是	跑步	兴奋地	和	喊叫	在	惊愕	.

人们惊慌失措地奔跑、尖叫。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .

The	boys	broke	into	a	run	in	the	direction	followed	by	the	crowd	.
这	男孩们	打破	进入	一个	跑步	在	这	方向	随后	经过	这	人群	.

男孩们朝着人群跟去的方向跑去。

" [wɒts] ['hæpənd] ?

"	What's	happened	?
"	是什么	发生	?

"发生了什么事？

" [bɑːb] [æskt] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæntɪŋ] ['rʌnər] .

"	Bob	asked	,	as	he	came	abreast	of	a	panting	runner	.
"	鲍勃	问	,	作为	他	来了	并排	的	一个	喘息	跑步者	.

"鲍勃问道，他走到一个气喘吁吁的跑步者旁边。"

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌp] [æt; ət] ['leɪtənz] [drʌg] [stɔːr] , " [ðə; ðɪ] [mæn] [rɪ'plaɪd] .

"	There's	been	an	explosion	up	at	Layton's	drug	store	,	"	the	man	replied	.
"	有	到过	一个	爆炸	向上	在	莱顿	药品	店铺	,	"	这	男人	回复	.

"莱顿药店发生爆炸了，"那人回答道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [æn; ən] [ə'moʊniə] [tæŋk] [bɜːrst] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʌp] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kɪld] .

“	They	say	an	ammonia	tank	burst	and	everybody	up	there	was	killed	.
”	他们	说	一个	氨	坦克	爆裂	和	大家	向上	那里	曾是	被杀	.

“他们说氨气罐爆炸了，上面所有人都死了。”

” ['bɑːbz] [feɪs] [gruː] ['æʃ(ə)n] .

”	Bob's	face	grew	ashen	.
”	鲍勃的	脸	生长	铁青	.

鲍勃的脸色变得灰白。

“ [maɪ] ['fɑːðər] !

“	My	father	!
”	我的	父亲	!

“我的父亲！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [stɔːr] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [fɪr] .

”	he	cried	,	and	ran	toward	the	store	in	an	agony	of	grief	and	fear	.
”	他	哭	,	和	跑	朝向	这	店铺	在	一个	痛苦	的	悲伤	和	害怕	.

他哭着跑向商店，悲痛和恐惧交织在一起。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['trædʒədi]

ALMOST	A	TRAGEDY
几乎	一个	悲剧

几乎是一场悲剧

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['triphæmə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [streɪnd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə]

With	his	heart	beating	like	a	triphammer	and	his	lungs	strained	almost	to
和	他的	心	殴打	喜欢	一个	三锤	和	他的	肺	紧张	几乎	到

['bɜːrstɪŋ] ,

bursting	,
爆发	,

他心脏跳动得像三锤重锤，肺部几乎要爆裂开来。

[bɑːb] [ræn] [ɑːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [rʌn] [bɪ'fɔːr] .

Bob	ran	on	as	he	had	never	run	before	.
鲍勃	跑	在	作为	他	有	绝不	跑步	前	.

鲍勃跑得比以往任何时候都快。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['terəbli] [sloʊ] [ænd; ənd] [ðæt]

And	yet	it	seemed	to	him	as	though	he	were	terribly	slow	and	that
和	然而	它	似乎	到	他	作为	尽管	他	是	可怕	慢的	和	那

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['naɪtmer] .

his	limbs	were	dragging	as	though	he	were	in	a	nightmare	.
他的	四肢	是	拖拽	作为	尽管	他	是	在	一个	恶梦	.

然而，他却觉得自己行动异常迟缓，四肢拖沓，仿佛身处噩梦之中。

[dʒoʊ] , [ɜːrb] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɜːr; wər] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] ,

Joe	,	Herb	and	Jimmy	were	close	behind	him	as	he	rushed	along	,
乔	,	草本植物	和	吉米	是	关闭	在后面	他	作为	他	匆忙	沿着	,

他飞奔而去时，乔、赫伯和吉米紧随其后。

['elboʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [θrɔːŋ] [ðæt] [gruː] ['dɛnsɚ] [æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ]

elbowing	his	way	through	the	throng	that	grew	denser	as	he	neared	the	building
肘击	他的	方式	通过	这	人群	那	生长	密度更高	作为	他	接近	这	建筑

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [stɔːr] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] .

in	which	his	father's	store	was	located	.
在	哪个	他的	父亲的	店铺	曾是	位于	.

他用手肘挤过越来越密集的人群，来到了他父亲商店所在的建筑物前。

[ðə; ði][ə'lɑːrm][hæd; həd] [spred] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] ,

The	alarm	had	spread	with	almost	lightning	rapidity	,
这	警报	有	传播	和	几乎	闪电	快速	,

警报几乎以闪电般的速度传开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hæf][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ]

and	it	seemed	as	if	half	the	people	of	the	town	were	on	their	way
和	它	似乎	作为	如果	一半	这	人们	的	这	镇	是	在	他们的	方式

[tuː; tə] ['rendər] [wət'evər] [help] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

to	render	whatever	help	might	be	possible	.
到	使成为	任何	帮助	可能	是	可能的	.

似乎镇上有一半的人都赶来提供力所能及的帮助。

[ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][eɪdʒ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] ,

In	what	seemed	to	be	an	age	,	but	was	in	reality	less	than	two	minutes	,
在	什么	似乎	到	是	一个	年龄	,	但	曾是	在	现实	较少的	比	二	分钟	,

感觉过了很久，但实际上不到两分钟。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [stɔːr] .

the	boys	had	reached	the	store	.
这	男孩们	有	达到	这	店铺	.

男孩们已经到达了商店。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðer; ðər] [fɪrz] .

What	they	saw	was	not	calculated	to	relieve	their	fears	.
什么	他们	锯	曾是	不是	计算	到	缓解	他们的	恐惧	.

他们所看到的景象并没有减轻他们的恐惧。

['tʃoʊkɪŋ] [fjuːmz] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'moʊniə] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Choking	fumes	of	what	seemed	to	be	ammonia	were	pouring	out	into	the
窒息	烟雾	的	什么	似乎	到	是	氨	是	浇注	出去	进入	这

[striːts] [θruː] [ðə; ði] [stɔːr] ['wɪndoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

streets	through	the	store	windows	that	had	been	shattered	by	the	explosion	.
街道	通过	这	店铺	视窗	那	有	到过	破碎	经过	这	爆炸	.

爆炸震碎了商店的窗户，一股股刺鼻的氨气从窗户里涌出，弥漫到街上。

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['tʃoʊkɪŋ]

People	who	had	come	within	twenty	feet	of	the	place	were	already	choking
人们	WHO	有	来	之内	二十	脚	的	这	地方	是	已经	窒息

[ænd; ənd] ['stægərɪŋ] ,

and	staggering	,
和	令人震惊	,

离那地方不到二十英尺的人已经开始窒息和踉跄了。

[ænd; ənd][wʌn][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [tuː] [nɪr] [hæd; həd] ['fɔːlən] [proʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk]

and	one	man	who	had	approached	too	near	had	fallen	prone	on	the	sidewalk
和	一	男人	WHO	有	接近	也	靠近	有	倒下	易于	在	这	人行道

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drægd] [baɪ] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn] .

and	was	being	dragged	by	others	out	of	the	danger	zone	.
和	曾是	存在	拖拽	经过	其他的	出去	的	这	危险	区	.

一名男子靠得太近，摔倒在人行道上，被其他人拖出了危险区域。

[bɑːb] [plʌndʒd] ['hed'fɔːməjst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr]

Bob	plunged	headforemost	through	the	crowd	and	was	making	for	the	door
鲍勃	暴跌	最先	通过	这	人群	和	曾是	制作	为了	这	门

[wen] [kraɪz] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [roʊz] [ænd; ənd] ['meni] [hændz] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm]

when	cries	of	warning	rose	and	many	hands	grasped	him	and	pulled	him
什么时候	哭泣	的	警告	玫瑰	和	许多	双手	抓住	他	和	拉	他

[bæk] .

back	.
后退	.

鲍勃一头扎进人群，正要冲向门口时，突然传来警告的喊声，许多人抓住他，把他拉了回来。

“ [let] [ˌem ˈiː][goʊ] !
“ Let me go !
“ 让 我 去 !

“放开我！”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈfræntɪkli] .
” he shouted frantically .
” 他 喊叫 疯狂地 .

他疯狂地喊道。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] !
“ My father is in there !
“ 我的 父亲 是 在 那里 !

“我父亲就在里面！”

[pərˈhæps][hiː; hi][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] !
Perhaps he is dying !
也许 他 是 垂死 !

他或许快要死了！

[let] [ˌem ˈiː][goʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我！

” [bʌt; bət] [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz][ˈfræntɪk] [əˈpiːlz] , [hɪz; ɪz][ˈkæptərz] [held] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˌʌnˈbʌtnd] [hɪz; ɪz]
” But despite his frantic appeals , his captors held him until he unbuttoned his
” 但 尽管 他的 疯狂的 上诉 , 他的 俘虏者 握住 他 直到 他 解开纽扣 他的
[ˈdʒækɪt][ænd; ənd] ,
jacket and ,
夹克 和 ,

“但尽管他拼命求饶，绑匪们还是把他扣了起来，直到他解开外套的扣子，然后……”

[ˈrɪgəlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [æn; ən] [iːl] , [əˈgen] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
wriggling out of it like an eel , again made a dash for the door .
扭动 出去 的 它 喜欢 一个 鳗鱼 , 再次 制成 一个 短跑 为了 这 门 .

他像鳗鱼一样挣脱出来，再次冲向门口。

[ðə; ði] [fjuːmz] [strʌk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstægərd] [æz; əz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [bloʊ] .
The fumes struck him full in the face , and he staggered as under a blow .
这 烟雾 击 他 满的 在 这 脸 , 和 他 交错 作为 在下面 一个 吹 .

浓烟扑面而来，他像被重击了一样踉跄了一下。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [ænd; ənd] [meɪk] [əˈnʌðər] [əˈtempt] ,
Before he could recover and make another attempt ,
前 他 可以 恢复 和 制作 其他 试图 ,

在他恢复过来并再次尝试之前，

[strɔːŋ] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [held] [hɪm; ɪm][fæst] .
strong arms were around him and this time held him fast .
强的 武器 是 大约 他 和 这 时间 握住 他 快速地 .

他被一双有力的手臂环抱着，这一次，手臂紧紧地搂住了他。

“ [noʊ][juːz] , [bɑːb] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrm][bʌt; bət][ˈkaɪndli] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtæli] ,
“ No use , Bob , my boy , ” said the firm but kindly voice of Mr . Talley ,
“ 不 使用 , 鲍勃 , 我的 男生 , ” 说 这 公司 但 亲切地 嗓音 的 先生 . 塔利 ,

“没用的，鲍勃，我的孩子，”塔利先生用坚定而和蔼的声音说道。

[ə; eɪ][wɔːrm] [frend] [bəuθ][ʌv; əv][bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
a warm friend both of Bob and his father .
一个 温暖的 朋友 两个都 的 鲍勃 和 他的 父亲 .

他是鲍勃和他父亲的好朋友。

“ [its] ['sɪmpli] ['suːɪsaɪd][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fjuːmz] [θɪn] [aʊt] [sʌm; səm] .

“	**It's**	**simply**	**suicide**	**to**	**go**	**in**	**there**	**until**	**the**	**fumes**	**thin**	**out**	**some**	**.**
”	它是	简单地	自杀	到	去	在	那里	直到	这	烟雾	薄的	出去	一些	.

“在烟雾散去之前进去简直就是自杀。”

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['faɪər] ['endʒɪn] [naʊ] .

Here	**comes**	**the**	**fire**	**engine**	**now**	**.**
这里	来	这	火	引擎	现在	.

消防车来了。

[ðə; ði]['faiəmən][hæv; həv] [smoʊk] ['helmits] [ðæt] [wɪl] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [fjuːmz] ,

The	**firemen**	**have**	**smoke**	**helmets**	**that**	**will**	**protect**	**them**	**against**	**the**	**fumes**	**,**
这	消防员	有	抽烟	头盔	那	将要	保护	他们	反对	这	烟雾	,

消防员们戴着防烟头盔，可以保护他们免受烟雾侵害。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] , [ðeɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [aʊt] ['kwɪkli] .

and	**if**	**your**	**father**	**is**	**in**	**there**	**,**	**they'll**	**have**	**him**	**out**	**quickly**	**.**
和	如果	你的	父亲	是	在	那里	,	他们会	有	他	出去	迅速地	.

如果你的父亲在里面，他们会很快把他弄出去。

” [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv] ['belz] , [keɪm] ['terɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

”	**Up**	**the**	**street**	**,**	**with**	**a**	**great**	**clangor**	**of**	**bells**	**,**	**came**	**tearing**	**the**	**engine**	**.**
”	向上	这	街道	,	和	一个	伟大的	铿锵	的	铃铛	,	来了	撕裂	这	引擎	.

“沿着街道，伴随着一阵巨大的铃声，引擎呼啸而来。”

[ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	**crowd**	**made**	**way**	**for**	**it**	**,**
这	人群	制成	方式	为了	它	,

人群让开了路。

[waɪl] [ðə; ði]['faiəmən] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

while	**the**	**firemen**	**leaped**	**from**	**the**	**running**	**board**	**before**	**it**	**came**	**to**	**a**	**stop**	**.**
尽管	这	消防员	跳跃	从	这	跑步	木板	前	它	来了	到	一个	停止	.

消防员们在车辆停稳前从踏板上跳了下来。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ! ” [gɑːspt] [bɑːb] .

“	**I've**	**got**	**to**	**do**	**something**	**!**	**”**	**gasped**	**Bob**	**.**
”	我已经	得到	到	做	某物	!	”	倒吸一口气	鲍勃	.

“我必须做点什么！”鲍勃喘着气说。

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ] ! ”

“	**Let**	**me**	**go**	**!** **”**
”	让	我	去	! ”

“放开我！”

“ [noʊ][juːz] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tæli] .

“	**No**	**use**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Talley**	**.**
”	不	使用	,	我的	男生	,	”	说	先生	.	塔利	.

“没用的，孩子，”塔利先生说。

[dʒʌst] [ðen] [dʒoʊ][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Just	**then**	**Joe**	**had**	**an**	**inspiration**	**.**
只是	然后	乔	有	一个	灵感	.

就在这时，乔灵光一闪。

“ [bɑːb] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

“	**Bob**	**,**	**”**	**he**	**shouted**	**,**
”	鲍勃	,	”	他	喊叫	,

“鲍勃！”他喊道。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['pæsɪdʒweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['fækt(ə)ri] [ðæt] [liːdz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
“ there's that passageway from the old factory that leads right to the back of
” 有 那 通道 从 这 老的 工厂 那 线索 正确的 到 这 后退 的
[ðə; ði] [stɔːr] .
the store .
这 店铺 .

“从旧工厂有一条通道，可以直接通往商店后面。”

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn][frʌm; frəm] [ðæt] .
Perhaps we can get in from that .
也许 我们 能 得到 在 从 那 .

或许我们可以从那里入手。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

” [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [bɑːb] [rɪ'membər] .
” In a flash , Bob remembered .
” 在 一个 闪光 , 鲍勃 记得 .

“鲍勃瞬间想起来了。”

[hiː; hi] [tɔːr] [hɪm'self] [luːs] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['tæliːz] [græsp][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf]['æftər][dʒoʊ] ,
He tore himself loose from Mr . Talley's grasp and was off after Joe ,
['rʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] .
running like a deer .
跑步 喜欢 一个 鹿 .

他挣脱了塔利先生的束缚，像鹿一样追着乔跑去。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['fræntɪkli] ['siːzɪŋ] [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv]['reskjuː] ,
And while the boys are frantically seizing this chance of rescue ,
和 尽管 这 男孩们 是 疯狂地 抓住 这 机会 的 救援 ,

当男孩们拼命抓住这获救的机会时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
it may be well for the benefit of those who have not read the preceding
它 可能 是 出色地 为了 这 益处 的 那些 WHO 有 不是 读 这 前
['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [tuː; tə] [tel] ['briːfli] [huː] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [wʌt]
volumes of this series to tell briefly who the Radio Boys were and what
卷 的 这 系列 到 告诉 简要地 WHO 这 收音机 男孩们 是 和 什么
[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['stɔːri]['əupənz] .
had been their adventures up to the time this story opens .
有 到过 他们的 冒险 向上 到 这 时间 这 故事 打开 .

对于那些没有读过本系列前几卷的人来说，或许有必要简要介绍一下“无线电男孩”是谁，以及在故事开始之前他们都经历了哪些冒险。

[bɑːb] ['leɪtən] , [huː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,
Bob Layton , who at this time was about sixteen years old ,
鲍勃 莱顿 , WHO 在 这 时间 曾是 关于 十六 年 老的 ,

当时大约十六岁的鲍勃·莱顿

[hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn][klin'təuniə] , [ə; eɪ][waɪd] - [ə'weɪk] ,
had been born and brought up in Clintonia , a wide - awake ,
有 到过 出生 和 带来 向上 在 克林顿尼亚 , 一个 宽的 - 醒 ,

他出生并成长于克林顿尼亚，一个清醒的.....

['θraɪvɪŋ] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊvər][ten] ['θaʊz(ə)nd] .
thriving town with a population of over ten thousand .
熙 镇 和 一个 人口 的 超过 十 千 .

人口超过一万的繁荣小镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plezntli] ['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [kɔːld] [ðə; ði] - ['rɪvər] ,

It	was	pleasantly	located	on	a	little	stream	called	the	Shagary	River	,
它	曾是	愉快	位于	在	一个	小的	溪流	称为	这	-	河	,

它坐落在风景优美的沙加里河畔，一条小溪潺潺流淌而过。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

less	than	a	hundred	miles	from	New	York	City	.
较少的	比	一个	百	英里	从	新的	约克	城市	.

距离纽约市不到一百英里。

['bɑːbz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['drʌgɪst]

Bob's	father	was	a	leading	citizen	of	the	town	and	a	prosperous	druggist
鲍勃的	父亲	曾是	一个	领导	公民	的	这	镇	和	一个	繁荣	药剂师

[ænd; ənd] ['kemɪst] .

and	chemist	.
和	化学家	.

鲍勃的父亲是镇上的知名人士，也是一位成功的药剂师和化学家。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [rɪtʃ] ,

No	one	in	the	town	was	more	highly	respected	,	and	although	not	rich	,
不	一	在	这	镇	曾是	更多的	高度	受人尊敬	,	和	虽然	不是	富有的	,

镇上没有人比他更受尊敬，虽然他并不富有，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɑːmpɪtəns] .

he	had	achieved	a	comfortable	competence	.
他	有	已达成	一个	舒服的	权限	.

他已经达到了相当熟练的水平。

[bɑːb][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Bob	was	a	general	favorite	with	the	people	of	the	town	because	of	his
鲍勃	曾是	一个	一般的	最喜欢的	和	这	人们	的	这	镇	因为	的	他的

['sʌni] ['temprəmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ,

sunny	temperament	and	his	straightforward	,
阳光明媚	气质	和	他的	直截了当	,

鲍勃性格开朗，为人坦率，因此深受镇上居民的喜爱。

['mænli] ['kærəktər] .

manly	character	.
男子气概	特点	.

男子气概。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , ['sɪnjuːi] ,

He	was	tall	,	sinewy	,
他	曾是	高的	,	筋骨	,

他身材高大，肌肉结实。

[ʌv; əv][dɑːrk][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːdər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ][ɪn]

of	dark	complexion	and	a	leader	among	the	young	fellows	of	his	own	age	in
的	黑暗的	肤色	和	一个	领导者	之中	这	年轻的	伙伴们	的	他的	自己的	年龄	在

[ɔːl] [æθ'letɪk] [spɔːrts] ,

all	athletic	sports	,
全部	运动	运动的	,

他肤色黝黑，在所有体育运动中都是同龄年轻人中的佼佼者。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] .

especially	in	baseball	and	football	.
尤其	在	棒球	和	足球	.

尤其是在棒球和橄榄球方面。

[ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [naɪn][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪlər][ʌv; əv] [streŋθ] , [kuːl] ,

On	the	school	nine	and	eleven	he	was	a	pillar	of	strength	,	cool	,
在	这	学校	九	和	十一	他	曾是	一个	支柱	的	力量	，凉爽的		，

[rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

resourceful	and	determined	.
足智多谋	和	决定	.

在学校的九年级和十一年级，他是学校的中流砥柱，冷静、足智多谋、意志坚定。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['testɪd] [ænd; ənd]['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][test] .

His	courage	was	often	tested	and	never	failed	to	meet	the	test	.
他的	勇气	曾是	经常	测试	和	绝不	失败的	到	见面	这	测试	.

他的勇气屡经受考验，而且从未辜负考验。

[hiː; hi]['nevər] [lʊkt] [fɔːr; fər]['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət]['nevər] [dɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

He	never	looked	for	trouble	,	but	never	dodged	it	when	it	came	.
他	绝不	看起来	为了	麻烦	，	但	绝不	躲避	它	什么时候	它	来了	.

他从不主动惹事，但麻烦来临时也从不躲避。

[hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] [frend] [wʌz; wəz][dʒoʊ]['ætˌwʊəd] , [huːz] ['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

His	closest	friend	was	Joe	Atwood	,	whose	father	was	a	prominent	physician
他的	最接近	朋友	曾是	乔	阿特伍德	，	谁	父亲	曾是	一个	著名的	医生

[ʌv; əv][klin'təuniə] .

of	Clintonia	.
的	克林顿尼亚	.

他最亲密的朋友是乔·阿特伍德，乔·阿特伍德的父亲是克林顿尼亚一位著名的医生。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['meri] [bluː] [aɪz] [ðæt][wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fʊl]

Joe	was	of	fair	complexion	,	with	merry	blue	eyes	that	were	usually	full
乔	曾是	的	公平的	肤色	，	和	欢乐	蓝色的	眼睛	那	是	通常	满的

[ʌv; əv] ['læftər] .

of	laughter	.
的	笑声	.

乔肤色白皙，有一双明亮的蓝眼睛，总是充满笑意。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [flæʃ] ['ɑːmɪnəsli] [ɑːn] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] ,

They	could	flash	ominously	on	occasion	,	however	,
他们	可以	闪光	不祥地	在	场合	，	然而	，

然而，它们偶尔也会闪烁出不祥的光芒。

[fɔːr; fər]['dʒoʊz] ['tempər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [her] - ['trɪgər] [və'raɪəti][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [gɑːt][hɪm; ɪm]

for	Joe's	temper	was	of	the	hair	-	trigger	variety	and	sometimes	got	him
为了	乔的	脾气	曾是	的	这	头发	-	扳机	种类	和	有时	得到	他

['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

into	trouble	.
进入	麻烦	.

乔的脾气非常暴躁，一点就着，有时会因此惹上麻烦。

[hiː; hi] ['seldəm] ['niːdɪd] [ə; eɪ][spɜːr] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [breɪk] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [baɪ][bɑːb]

He	seldom	needed	a	spur	,	but	more	than	once	a	brake	was	applied	by	Bob
他	很少	需要	一个	刺	，	但	更多的	比	一次	一个	制动	曾是	应用	经过	鲍勃

，

，

，

他很少需要鞭策，但鲍勃不止一次地给他踩了刹车。

[huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kuːlnəs] [ænd; ənd][self] - [kən'troʊl] .

who	had	much	more	coolness	and	self	-	control	.
WHO	有	很多	更多的	凉爽	和	自己	-	控制	.

他更加冷静，也更有自制力。

[ðə; ði] [per] [gɑːt][ɑːn] ['eksələntli] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'seprəbl] .

The	pair	got	on	excellently	together	and	were	almost	inseparable	.
这	一对	得到	在	非常出色	一起	和	是	几乎	形影不离	.

两人相处得非常融洽，几乎形影不离。

['kloʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə] [ðɪs] [per] [ʌv; əv] [frendz] [wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

Closely	allied	to	this	pair	of	friends	were	two	other	boys	,
密切	盟军	到	这	一对	的	朋友们	是	二	其他	男孩们	,

与这两个朋友关系密切的还有另外两个男孩。

['slaɪtli] ['jʌŋgər] [bʌt; bət] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðer; ðər]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [meɪk] [kən'dʒiːniəl] ['kɒmreɪdz] .

slightly	younger	but	near	enough	to	their	ages	to	make	congenial	comrades	.
轻微地	年轻	但	靠近	足够的	到	他们的	年龄	到	制作	相投	同志们	.

虽然比他们年轻一些，但年龄相仿，足以成为志趣相投的伙伴。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ɜːrb] - , [huːz] ['fɑːðər] [kept] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [ɪn] [taʊn] .

One	of	these	was	Herb	Fennington	,	whose	father	kept	the	largest	general	store	in	town	.
一	的	这些	曾是	草本植物	-	,	谁	父亲	保留	这	最大	一般的	店铺	在	镇	.

其中一人是赫伯·芬宁顿，他的父亲在镇上经营着最大的杂货店。

[ɜːrb] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['laɪkəbl] [jʌŋ] ['feloʊ] , [nʌn] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] ,

Herb	was	a	jolly	likeable	young	fellow	,	none	too	fond	of	hard	work	,
草本植物	曾是	一个	快乐的	讨人喜欢	年轻的	同伴	,	没有任何	也	喜爱	的	难的	工作	,

赫布是个性格开朗、讨人喜欢的年轻人，但他不太喜欢吃苦。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][dʒoʊks][ænd; ənd] [kə'nʌndrəmz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [æt; ət][ɔːl] .

but	full	of	jokes	and	conundrums	that	he	was	always	ready	to	spring	on	the	slightest	encouragement	and	often	without	any	encouragement	at	all	.
但	满的	的	笑话	和	难题	那	他	曾是	总是	准备好	到	春天	在	这	丝毫	鼓励	和	经常	没有	任何	鼓励	在	全部	.

但他总是充满笑话和谜题，只要稍加鼓励，他就会滔滔不绝地讲出来，有时甚至根本不需要任何鼓励。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] ['dʒɪmi] ['plʌmər] , [huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] [ænd; ənd]['kɑːntræktər] .

The	fourth	member	of	the	group	was	Jimmy	Plummer	,	whose	father	was	a	carpenter	and	contractor	.
这	第四	成员	的	这	团体	曾是	吉米	普卢默	,	谁	父亲	曾是	一个	木匠	和	承包商	.

该团体的第四名成员是吉米·普拉默，他的父亲是一名木匠兼承包商。

['neɪtʃər] ['nevər] [ɪn'tendɪd] ['dʒɪmi] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æθliːt] ,

Nature	never	intended	Jimmy	for	an	athlete	,
自然	绝不	故意的	吉米	为了	一个	运动员	,

吉米天生就不是运动员。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃʌŋki] [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] ;

for	he	was	chunky	and	fat	and	especially	fond	of	the	good	things	of	life	;
为了	他	曾是	厚实的	和	胖的	和	尤其	喜爱	的	这	好的	事物	的	生活	;

因为他身材矮胖，尤其喜欢享受生活中的美好事物；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][ɪn][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] “ ['dəunʌts] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

so	much	so	in	fact	that	he	went	by	the	nickname	of	“	Doughnuts	”	because	of
所以	很多	所以	在	事实	那	他	去	经过	这	昵称	的	“	甜甜圈	”	因为	的

[hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɪ'lektəb(ə)l] ['prɑːdʌkt] .

his	liking	for	that	delectable	product	.
他的	喜欢	为了	那	美味的	产品	.

事实上，他非常喜欢甜甜圈，因此得名“甜甜圈”。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɑːlɪkɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli]

He	was	rollicking	and	good	-	natured	,	and	the	other	boys	were	strongly
他	曾是	欢快的	和	好的	-	自然	,	和	这	其他	男孩们	是	强烈

[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

attached	to	him	.
随附的	到	他	.

他活泼开朗，性情温和，其他男孩都非常喜欢他。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrm] [frendz] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

They	would	have	been	warm	friends	under	any	circumstances	,
他们	会	有	到过	温暖的	朋友们	在下面	任何	情况	,

无论如何，他们都会是很好的朋友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [stɪl] [mɔːr] ['kloʊsli] [tə'geðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmən]

but	they	were	drawn	still	more	closely	together	because	of	their	common
但	他们	是	绘制	仍然	更多的	密切	一起	因为	的	他们的	常见的

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] .

interest	in	the	science	of	radio	.
兴趣	在	这	科学	的	收音机	.

但由于他们对无线电科学的共同兴趣，他们的关系更加紧密了。

[ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [swept] [ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['saɪəns]

The	enthusiasm	that	swept	the	country	when	the	marvels	of	the	new	science
这	热情	那	扫荡	这	国家	什么时候	这	奇迹	的	这	新的	科学

[bɪ'keɪm] [noʊn] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts][grɪp][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt][ʌv; əv]

became	known	caught	them	in	its	grip	and	made	them	the	most	ardent	of
成为	已知	捕捉	他们	在	它是	紧握	和	制成	他们	这	最多	热心	的

['reɪdioʊ] “ [fænz] .

radio	“	fans	.
收音机	“	粉丝	.

当这项新科学的奇迹为人所知时，席卷全国的热情也感染了他们，使他们成为最狂热的无线电“粉丝”。

” [ðeɪ] [əb'zɔːrbd] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɔːr] [riːd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt] ,

”	They	absorbed	anything	they	could	hear	or	read	on	the	subject	,
”	他们	吸收	任何事物	他们	可以	听到	或者	读	在	这	主题	,

“他们吸收了所有能听到或读到的关于这个主题的信息，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðer; ðər] [sper] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['delvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	almost	all	their	spare	time	was	spent	in	delving	into	the	mysteries	of	this
和	几乎	全部	他们的	空闲的	时间	曾是	花费	在	深入挖掘	进入	这	谜团	的	这

['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['mɑːdərn] [deɪz] .

miracle	of	modern	days	.
奇迹	的	现代的	天	.

他们几乎所有的空闲时间都用来探究这个现代奇迹的奥秘。

[waɪl] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,

While	the	Radio	Boys	,	as	they	soon	began	to	be	called	,
尽管	这	收音机	男孩们	,	作为	他们	很快	开始	到	是	称为	,

他们很快就被人们称为“电台男孩”了。

[wɜːr; wər]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['frendli] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [klin'təuniə] [bɔɪz] ,

were	popular	with	and	friendly	to	almost	all	the	other	Clintonia	boys	,
是	受欢迎的	和	和	友好的	到	几乎	全部	这	其他	克林顿尼亚	男孩们	,

他们几乎和克林顿尼亚的其他所有男孩都很合得来，彼此都很友好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [æt; ət]

there	was	one	group	in	the	town	with	whom	they	were	almost	constantly	at
那里	曾是	一	团体	在	这	镇	和	谁	他们	是	几乎	不断地	在

[ɑːdz] .

odds	.
赔率	.

镇上有一个团体，他们几乎总是和他不和。

[bʌk] ['lʊkər] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] , [kɑːrl] [lʌts] [ænd; ənd] ['teri] ['muːni] ,

Buck	Looker	and	two	of	his	cronies	,	Carl	Lutz	and	Terry	Mooney	,
巴克	观察者	和	二	的	他的	亲信	,	卡尔	卢茨	和	特里	穆尼	,

巴克·卢克和他的两个同伙卡尔·卢茨和特里·穆尼，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['nevər] [lɔːst][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

were	the	special	enemies	of	the	Radio	Boys	and	never	lost	an	opportunity	,
是	这	特别的	敌人	的	这	收音机	男孩们	和	绝不	丢失的	一个	机会	,

他们是广播男孩们的死敌，从不放过任何机会。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,

if	it	were	possible	to	bring	it	about	,
如果	它	是	可能的	到	带来	它	关于	,

如果能够实现的话，

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] [ˌʌndər'hænd] [weɪ] .

of	doing	them	mischief	in	a	mean	and	underhand	way	.
的	正在做	他们	恶作剧	在	一个	意思是	和	暗中	方式	.

以卑鄙无耻的方式捉弄他们。

['bʌks] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

Buck's	father	was	one	of	the	richest	men	in	the	town	,
巴克的	父亲	曾是	一	的	这	最富有的	男人	在	这	镇	,

巴克的父亲是镇上最富有的人之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪneɪbld] [bʌk] [tuː; tə][lɔːrd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [lʌts] , ['slaɪtli] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

and	this	enabled	Buck	to	lord	it	over	Lutz	,	slightly	younger	than	he	,
和	这	已启用	巴克	到	主	它	超过	卢茨	,	轻微地	年轻	比	他	,

[ænd; ənd] ['muːni] ,

and	Mooney	,
和	穆尼	,

这使得巴克能够凌驾于比他稍小的卢茨和穆尼之上。

['jʌŋgər] [jet] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sniːks] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkɚz] , [huː] [krɪndʒd] [tuː; tə] [bʌk]

younger	yet	,	both	of	them	sneaks	and	trouble	-	makers	,	who	cringed	to	Buck
年轻	然而	,	两个都	的	他们	潜行者	和	麻烦	-	制造商	,	WHO	畏缩	到	巴克

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [welθ] .

because	of	his	father's	wealth	.
因为	的	他的	父亲的	财富	.

虽然年纪尚小，但他们都是偷偷摸摸、惹是生非的人，因为巴克的父亲很有钱，所以他们都对巴克感到畏惧。

[ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] ['ræpɪd] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['reɪdioʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

The	boys	might	not	have	made	such	rapid	progress	with	their	radio	had	it
这	男孩们	可能	不是	有	制成	这样的	迅速的	进步	和	他们的	收音机	有	它

[nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [help] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [deɪl] ,

not	been	for	the	help	and	inspiration	given	them	by	Dr	.	Dale	,
不是	到过	为了	这	帮助	和	灵感	给定	他们	经过	博士	.	戴尔	,

如果没有戴尔博士的帮助和鼓励，这些男孩们可能不会在收音机方面取得如此迅速的进步。

[ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] ,

the	pastor	of	the	Old	First	Church	,
这	牧师	的	这	老的	第一的	教会	,

老第一教堂的牧师，

[huː] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['veri] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] .

who	was	himself	keenly	interested	and	very	proficient	in	the	science	.
WHO	曾是	他自己	敏锐地	感兴趣的	和	非常	精通	在	这	科学	.

他本人对这门科学非常感兴趣，而且非常精通。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [bɔɪz] ,

He	understood	boys	,
他	理解	男孩们	,

他了解男孩子，

[laɪkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

liked	them	and	was	always	ready	to	help	them	out	when	they	were
喜欢	他们	和	曾是	总是	准备好	到	帮助	他们	出去	什么时候	他们	是

[pər'plekst] [ɪn] ['eni] [feɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sendɪŋ] [ɔːr] [rɪ'siːvɪŋ] .

perplexed	in	any	phase	of	their	sending	or	receiving	.
困惑	在	任何	阶段	的	他们的	发送	或者	接收	.

他很喜欢他们，当他们在发送或接收邮件的任何阶段遇到困惑时，他总是乐于帮助他们。

[ðeɪ] [ɪn][tɜːrn] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] ,

They	in	turn	liked	him	thoroughly	,
他们	在	转动	喜欢	他	彻底	,

他们也都非常喜欢他。

[ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][stɑːr]

a	liking	that	was	increased	by	their	knowledge	that	he	had	been	a	star
一个	喜欢	那	曾是	增加	经过	他们的	知识	那	他	有	到过	一个	星星

['æθliːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] .

athlete	in	his	college	days	.
运动员	在	他的	大学	天	.

他们得知他大学时期曾是明星运动员后，更加喜欢他了。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn]['reɪdioʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv]['praɪzɪz][baɪ]

Another	thing	that	stimulated	their	interest	in	radio	was	the	offer	of	prizes	by
其他	事物	那	刺激	他们的	兴趣	在	收音机	曾是	这	提供	的	奖品	经过

['mɪstər] . - ,

Mr	.	Ferberton	,
先生	.	-	,

费伯顿先生提供的奖品也激发了他们对广播的兴趣。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪstrɪkt] ,

the	member	of	Congress	for	their	district	,
这	成员	的	国会	为了	他们的	区	,

他们所在选区的国会议员，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ['reɪdioʊ] [sets] [tɜːrnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] .

for	the	best	radio	sets	turned	out	by	the	boys	themselves	.
为了	这	最好的	收音机	套	转向	出去	经过	这	男孩们	他们自己	.

最好的收音机都是孩子们自己制作的。

[ɜːrb] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['leɪzi][ænd; ənd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] , [bʌt; bət][bɑːb] ,

Herb	was	a	bit	lazy	and	kept	out	of	the	contest	,	but	Bob	,
草本植物	曾是	一个	少量	懒惰的	和	保留	出去	的	这	竞赛	,	但	鲍勃	,

赫布有点懒，没有参加比赛，但鲍勃却.....

[dʒoʊ][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][zest] .

Joe	and	Jimmy	entered	into	the	competition	with	zest	.
乔	和	吉米	进入	进入	这	竞赛	和	热情	.

乔和吉米兴致勃勃地参加了比赛。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənɪŋ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [led] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] [treɪn] [ʌv; əv]

An	unexpected	happening	just	about	this	time	led	the	boys	into	a	whole	train	of
一个	意外	发生	只是	关于	这	时间	引领	这	男孩们	进入	一个	所有的	火车	的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

就在这时，一件意想不到的事情发生，将男孩们带入了一连串的冒险之中。

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ɪn] [taʊn] , [ə; eɪ] [mɪs] ['neli] ['berik] ,

A	visitor	in	town	,	a	Miss	Nellie	Berwick	,
一个	游客	在	镇	,	一个	错过	内莉	贝里克	,

镇上有一位游客，名叫内莉·伯威克小姐。

[lɔːst] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [dæʃt] [θruː]

lost	control	of	the	automobile	she	was	driving	and	the	machine	dashed	through
丢失的	控制	的	这	汽车	她	曾是	驾驶	和	这	机器	虚线	通过

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːr] .

the	windows	of	a	store	.
这	视窗	的	一个	店铺	.

她驾驶的汽车失去了控制，冲破了商店的窗户。

[ə; eɪ] ['faɪər] [in'sjuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [maɪt] [hæv; həv] [lɔːst] [hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn]

A	fire	ensued	and	the	girl	might	have	lost	her	life	had	it	not	been
一个	火	随后	和	这	女孩	可能	有	丢失的	她	生活	有	它	不是	到过

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [bɔɪz] [huː] ['reskjuːd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ʃætərd]

for	the	courage	of	the	Radio	Boys	who	rescued	her	from	her	shattered
为了	这	勇气	的	这	收音机	男孩们	WHO	获救	她	从	她	破碎

[kɑːr] .

car	.
车	.

随后发生火灾，如果不是电台男孩们勇敢地将她从破碎的汽车中救出，这名女孩可能已经丧命。

[haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] ['gɝːlz] ['stɔːri] ;

How	the	boys	learned	of	the	orphan	girl's	story	;
如何	这	男孩们	学习	的	这	孤儿	女孩们	故事	;

男孩们是如何得知孤女的故事的；

[haʊ] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd]

how	by	the	use	of	the	radio	they	got	on	the	track	of	the	fellow	who	had
如何	经过	这	使用	的	这	收音机	他们	得到	在	这	追踪	的	这	同伴	WHO	有

[dɪ'frɔːdid] [hɜːr; hər] ,

defrauded	her	,
受骗	她	,

他们如何利用无线电追踪到诈骗她的那个人？

[haʊ] [bʌk] ['lʊkər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdioʊ]

how	Buck	Looker	and	his	gang	attempted	to	ruin	their	chances	in	the	radio
如何	巴克	观察者	和	他的	帮派	尝试过	到	废墟	他们的	机会	在	这	收音机

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

competition	,
竞赛	,

巴克·卢克和他的团伙是如何试图破坏他们在广播比赛中的机会的，

[kæn; kən] [biː; bi] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [ɪn'taɪtld] : " [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [bɔɪz] - [fɜːrst]

can	be	read	in	the	first	volume	of	this	series	,	entitled	:	"	The	Radio	Boys	'	First
能	是	读	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,	标题	:	"	这	收音机	男孩们	-	第一的

['waɪərləs] ;

Wireless	;
无线的	;

可在本系列的第一卷中读到，标题为："无线电男孩的第一台无线电；

[ɔ:r] , ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] - [praɪz] .

Or	,	Winning	the	Ferberton	Prize	.
或者	,	获胜	这	-	奖	.

或者，赢得费伯顿奖。

" ['sʌmər] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [bɔɪz] [went] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['perənts]

"	Summer	had	come	by	that	time	and	the	Radio	Boys	went	with	their	parents
"	夏天	有	来	经过	那	时间	和	这	收音机	男孩们	去	和	他们的	父母

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋgəloʊ] ['kɑ:ləni] [ɑ:n] [ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] .

to	a	little	bungalow	colony	on	the	seashore	.
到	一个	小的	平房	殖民地	在	这	海滨	.

“那时夏天已经来临，广播男孩们和他们的父母一起去了海边的一个小别墅区。”

[ðeɪ] ['kærid] [ðer; ðər] ['reɪdioʊ] [sets] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

They	carried	their	radio	sets	with	them	,
他们	携带	他们的	收音机	套	和	他们	,

他们随身携带了收音机。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [pɑ:rt] [ðoʊz]

though	they	had	no	inkling	of	what	an	important	and	thrilling	part	those
尽管	他们	有	不	暗示	的	什么	一个	重要的	和	惊险	部分	那些

[sets] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [pleɪ] .

sets	were	to	play	.
套	是	到	玩	.

尽管他们当时丝毫没有意识到这些布景将会发挥多么重要和激动人心的作用。

[wʌt] [əd'vænsɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] ;

What	advances	they	made	in	the	practical	knowledge	of	the	science	;
什么	进展	他们	制成	在	这	实际的	知识	的	这	科学	;

他们在科学实践知识方面取得了哪些进展?

[haʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔ:rm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [send] [aʊt] ['reɪdioʊ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðæt]

how	in	a	terrible	storm	they	were	able	to	send	out	radio	messages	that
如何	在	一个	糟糕的	风暴	他们	是	有能力的	到	发送	出去	收音机	消息	那

[brɔ:t] [help] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sti:mər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['vɔiidʒɪŋ] ;

brought	help	to	the	steamer	on	which	their	own	people	were	voyaging	;
带来	帮助	到	这	汽船	在	哪个	他们的	自己的	人们	是	航行	;

在可怕的风暴中，他们如何发出无线电消息，为他们自己人乘坐的轮船带来救援；

[ɔ:l] [ði:z] [əd'ventʃəz] [ɑ:r; ər] [toʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪri:z] , [ɪn'taɪtld] :

all	these	adventures	are	told	in	the	second	book	of	the	series	,	entitled	:
全部	这些	冒险	是	讲述	在	这	第二	书	的	这	系列	,	标题	:

所有这些冒险故事都收录在该系列的第二本书中，书名为：

“ [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [bɔɪz] [æt; ət] ['oʊʃ(ə)n] [pɔɪnt] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

“	The	Radio	Boys	at	Ocean	Point	;	Or	,	the	Message	that	Saved	the	Ship	.
"	这	收音机	男孩们	在	海洋	观点	;	或者	,	这	信息	那	已保存	这	船	.

《海洋角的无线电男孩；或者，拯救这艘船的信息》。

" ['sevrəl] [wi:ks] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['si:z(ə)n] ,

"	Several	weeks	still	remained	of	the	vacation	season	,
"	一些	周	仍然	剩余	的	这	假期	季节	,

“假期还有几周才结束，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['roʊboʊt]

and	the	boys	had	an	opportunity	of	saving	the	occupants	of	a	rowboat
和	这	男孩们	有	一个	机会	的	保存	这	居住者	的	一个	划艇

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑ:rtləsli] [rʌn] [daʊn] [baɪ] [θi:vz] [ɪn] [ə; eɪ] ['stoʊlən] ['moʊtər] - [boʊt] .

that	had	been	heartlessly	run	down	by	thieves	in	a	stolen	motor	-	boat	.
那	有	到过	冷酷无情	跑步	向下	经过	窃贼	在	一个	被盗	发动机	-	船	.

男孩们有机会拯救一艘被盗贼驾驶偷来的机动船无情撞毁的小船上的乘客。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuːd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['læri] ['bɑːrtlət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [huː] [wɜːr; wər]

Two	of	the	rescued	people	were	Larry	Bartlett	and	a	friend	who	were
二	的	这	获救	人们	是	拉里	巴特利特	和	一个	朋友	WHO	是

['vɔːdəvɪl] ['æktər] ,

vaudeville	actors	,
杂耍剧	演员	,

获救的两人中有拉里·巴特利特和他的朋友，他们都是杂耍演员。

[bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ][wɔːrm] ['frendʃɪp] [spræŋ] [ʌp] .

between	whom	and	the	boys	a	warm	friendship	sprang	up	.
之间	谁	和	这	男孩们	一个	温暖的	友谊	弹簧	向上	.

她和男孩们之间迅速建立起了深厚的友谊。

[haʊ] [ðeɪ] [ɪg'zɔnəˌreɪtɪd] ['læri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔːls] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θeft] [brɔːt] [baɪ] [bʌk] ['lʊkər] ;

How	they	exonerated	Larry	from	a	false	charge	of	theft	brought	by	Buck	Looker	;
如何	他们	无罪释放	拉里	从	一个	错误的	收费	的	盗窃	带来	经过	巴克	观察者	;

他们如何为拉里洗清巴克·卢克捏造的盗窃罪名；

[haʊ] [wen] [æn; ən]['æksɪdənt] ['krɪpld] ['læri] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz]

how	when	an	accident	crippled	Larry	they	obtained	for	him	a	chance	to	use
如何	什么时候	一个	事故	残疾的	拉里	他们	获得	为了	他	一个	机会	到	使用

[hɪz; ɪz]['tælənts][ɪn][ə; eɪ] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ;

his	talents	in	a	broadcasting	station	;
他的	天赋	在	一个	广播	车站	;

拉里因意外事故致残后，他们为他争取到了一个在广播电台发挥才能的机会；

[haʊ] [ðɪs] [led] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm][kæn; kən][biː; bi] [siːn]

how	this	led	eventually	to	themselves	being	placed	on	the	program	can	be	seen
如何	这	引领	最终	到	他们自己	存在	放置	在	这	程序	能	是	已见

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ,

in	the	third	volume	of	the	series	,
在	这	第三	体积	的	这	系列	,

至于他们最终是如何被选入该项目的，可以在该系列的第三卷中找到答案。

[ɪn'taɪtld] : “ [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ; [ɔːr] , ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['waɪərləs]

entitled	:	“	The	Radio	Boys	at	the	Sending	Station	;	Or	,	Making	Good	in	the	Wireless
标题	:	“	这	收音机	男孩们	在	这	发送	车站	;	或者	,	制作	好的	在	这	无线的

[ruːm] .

Room	.
房间	.

标题：“广播站的无线电男孩们；或者，在无线电室里努力工作。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'lʌktəntli] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][klin'təuniə]

”	The	boys	reluctantly	bade	farewell	to	the	beach	and	returned	to	Clintonia
”	这	男孩们	勉强	巴德	告别	到	这	海滩	和	返回	到	克林顿尼亚

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːl] [tɜːrm][ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] .

for	the	fall	term	of	high	school	.
为了	这	落下	学期	的	高的	学校	.

男孩们依依不舍地告别了海滩，返回克林顿尼亚开始高中秋季学期的学习。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['stʌdiz] [hæd; həd][nɑːt] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ɪn]

But	their	studies	had	not	continued	for	many	weeks	before	an	epidemic	in
但	他们的	研究	有	不是	持续	为了	许多	周	前	一个	流行性	在

[ðə; ði] [taʊn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

the	town	made	it	necessary	to	close	the	school	for	a	time	.
这	镇	制成	它	必要的	到	关闭	这	学校	为了	一个	时间	.

但是，由于镇上爆发疫情，学校不得不暂时关闭，他们的学习也因此中断了数周。

[ðɪs] [pruːvd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

This	proved	a	blessing	in	disguise	,
这	已证实	一个	祝福	在	伪装	,

事实证明，这反而是一件好事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['maʊnt(ə)n]

for	it	gave	the	Radio	Boys	an	opportunity	to	make	a	visit	to	Mountain
为了	它	给予	这	收音机	男孩们	一个	机会	到	制作	一个	访问	到	山

[pæs] ,

Pass	,
经过	,

因为这给了电台男孩们一次造访山隘的机会。

[ə; eɪ]['pɑːpjələr] [rɪ'zɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

a	popular	resort	in	the	hills	.
一个	受欢迎的	采取	在	这	丘陵	.

山间热门度假胜地。

[hɪr] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] [mæn][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Here	they	made	the	acquaintance	of	a	Wall	Street	man	to	whom	they	were
这里	他们	制成	这	熟人	的	一个	墙	街道	男人	到	谁	他们	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rendər] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['θwɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['plɑːtərz] [huː] [wɜːr; wər]

able	to	render	a	great	service	by	thwarting	a	gang	of	plotters	who	were
有能力的	到	使成为	一个	伟大的	服务	经过	挫败	一个	帮派	的	绘图仪	WHO	是

['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .

working	for	his	undoing	.
在职的	为了	他的	撤销	.

在这里，他们结识了一位华尔街人士，并通过挫败一伙企图陷害他的阴谋者，为他提供了极大的帮助。

[baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['reɪdioʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌmən] [help] [ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ][laɪf] [wen]

By	the	use	of	radio	they	were	able	to	summon	help	and	save	a	life	when
经过	这	使用	的	收音机	他们	是	有能力的	到	召唤	帮助	和	节省	一个	生活	什么时候

[ɔːl][ðə; ði]['paːsiz][wɜːr; wər] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

all	the	passes	were	blocked	with	snow	.
全部	这	通过	是	已屏蔽	和	雪	.

在所有山口都被积雪封锁的情况下，他们利用无线电呼叫救援，挽救了一条生命。

[ðeɪ] [træpt] [bʌk] ['lʊkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['klevər] [weɪ] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

They	trapped	Buck	Looker	and	his	gang	in	a	clever	way	just	when	it	seemed
他们	被困	巴克	观察者	和	他的	帮派	在	一个	聪明的	方式	只是	什么时候	它	似乎

[ðæt] [ðə; ði] ['lætɝz] [plɑːts][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] ,

that	the	latter's	plots	were	going	through	,
那	这	后者的	图表	是	去	通过	,

就在巴克·卢克及其团伙的阴谋似乎即将得逞之际，他们巧妙地设下陷阱，将他们困在了陷阱中。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] [əd'ventʃəz] , [ɔːl] ['nærˌeɪtid] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]

and	had	a	host	of	other	adventures	,	all	narrated	in	the	fourth	volume	of
和	有	一个	主持人	的	其他	冒险	,	全部	旁白	在	这	第四	体积	的

[ðə; ði] ['sɪriːz] ,

the	series	,
这	系列	,

他还经历了一系列其他冒险故事，所有这些故事都记录在该系列的第四卷中。

[ɪn'taɪtld] : “ [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [æt; ət] ['maʊnt(ə)n] [pæs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns]

entitled	:	“	The	Radio	Boys	at	Mountain	Pass	;	Or	,	the	Midnight	Call	for	Assistance
标题	:	“	这	收音机	男孩们	在	山	经过	;	或者	,	这	午夜	称呼	为了	协助

.

:
.

标题为：“山隘的无线电男孩；或，午夜求救电话”。

” ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][klin'təuniə] ,

”	Shortly	after	the	boys	had	returned	to	Clintonia	,
”	不久	后	这	男孩们	有	返回	到	克林顿尼亚	,

男孩们回到克林顿尼亚后不久，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][dæn] ['kæsi] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər]

they	were	startled	to	learn	that	the	criminal	Dan	Cassey	,	with	two	other
他们	是	惊慌	到	学习	那	这	刑事	担	卡西	,	和	二	其他

['despərət] ['kærəktərz] ,

desperate	characters	,
绝望的	人物	,

他们震惊地得知，罪犯丹·卡西与另外两个走投无路的人，

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][dʒeɪl] .

had	escaped	from	jail	.
有	逃脱	从	监狱	.

已越狱。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][treɪl]

A	series	of	mysterious	messages	over	the	radio	put	them	on	the	trail
一个	系列	的	神秘	消息	超过	这	收音机	放	他们	在	这	踪迹

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkts] .

of	the	convicts	.
的	这	罪犯	.

一系列神秘的无线电信息让他们追踪到了罪犯的踪迹。

[haʊ] [wel] [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪd] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk][ɪz][toʊld][ɪn]

How	well	the	boys	played	their	part	in	this	thrilling	and	dangerous	work	is	told	in
如何	出色地	这	男孩们	玩	他们的	部分	在	这	惊险	和	危险的	工作	是	讲述	在

[ðə; ði] [fɪfθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ,

the	fifth	volume	of	the	series	,
这	第五	体积	的	这	系列	,

该系列的第五卷讲述了男孩们在这项惊险刺激又危险的工作中发挥的出色表现。

[ɪn'taɪtld] : “ [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] : [ɔːr] , ['sɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['mɪstəri] .

entitled	:	“	The	Radio	Boys	Trailing	a	Voice	:	Or	,	Solving	a	Wireless	Mystery	.
标题	:	“	这	收音机	男孩们	尾随	一个	嗓音	:	或者	,	解决	一个	无线的	神秘	.

标题：“无线电男孩追踪一个声音：或者，解开一个无线电之谜。”

” [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][bɑːb][ænd; ənd][dʒoʊ] , [æz; əz] ,

”	And	now	to	return	to	Bob	and	Joe	,	as	,
”	和	现在	到	返回	到	鲍勃	和	乔	,	作为	,

“现在让我们回到鲍勃和乔身上，因为，

['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,

panting	with	their	exertions	and	followed	by	their	comrades	,
喘息	和	他们的	努力	和	随后	经过	他们的	同志们	,

他们气喘吁吁，同伴们紧随其后。

[ðeɪ] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld]['fækt(ə)ri][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

they	rushed	toward	the	old	factory	from	which	they	hoped	to	reach	the	rear	of
他们	匆忙	朝向	这	老的	工厂	从	哪个	他们	希望	到	抵达	这	后部	的

['mɪstər] . ['leɪtənz] [stɔːr] .

Mr	.	Layton's	store	.
先生	.	莱顿	店铺	.

他们朝着那座旧工厂跑去，希望从那里到达莱顿先生商店的后门。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [juːst] [baɪ][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [kən'sɜːrn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

The	place	had	formerly	been	used	by	a	chemical	concern	with	which	Mr	.
这	地方	有	以前	到过	用过的	经过	一个	化学	忧虑	和	哪个	先生	.

['leɪtən] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [ɪn][æn; ən] [əd'vaɪzəri] [kə'pæsəti] .

Layton	was	connected	in	an	advisory	capacity	.
莱顿	曾是	连接	在	一个	咨询	容量	.

该地以前是一家化工企业使用，莱顿先生曾以顾问身份与该企业有联系。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪli]

He	was	skilled	in	his	profession	and	his	services	had	been	highly
他	曾是	熟练	在	他的	职业	和	他的	服务	有	到过	高度

[ə'priːʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

他技艺精湛，服务备受好评。

[æn; ən][ə,mælgə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sevrəl] ['sɪmələr] [kən'sɜːrnz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn]

An	amalgamation	of	several	similar	concerns	had	now	been
一个	合并	的	一些	相似的	担忧	有	现在	到过

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

effected	,
受影响	,

几家类似企业已合并完成。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

and	for	purposes	of	economy	the	headquarters	of	the	company
和	为了	目的	的	经济	这	总部	的	这	公司

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['fækt(ə)ri][hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd]

had	been	removed	to	another	city	and	the	old	factory	had	been	abandoned
有	到过	已移除	到	其他	城市	和	这	老的	工厂	有	到过	弃

.

:
.

为了节约成本，公司总部迁至另一座城市，旧工厂被废弃。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

While	it	had	been	in	operation	it	had	been	connected	with	the	rear	of
尽管	它	有	到过	在	手术	它	有	到过	连接	和	这	后部	的

['mɪstər] . ['leɪtənz] [stɔːr] [baɪ][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Mr	.	Layton's	store	by	an	underground	tunnel	that	was	just	large	enough	to
先生	.	莱顿	店铺	经过	一个	地下	隧道	那	曾是	只是	大的	足够的	到

[pər'mɪt] ['iːzi] ['ækses] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

permit	easy	access	from	one	place	to	the	other	.
允许	简单的	使用权	从	一	地方	到	这	其他	.

在运营期间，它通过一条地下隧道与莱顿先生商店的后部相连，这条隧道大小刚好足以方便从一个地方到另一个地方通行。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɔːr] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri][end] ,

A	large	door	closed	it	at	the	factory	end	,
一个	大的	门	关闭	它	在	这	工厂	结尾	,

工厂尽头的一扇大门将它关上了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无线电男孩与森林巡护员(The Radio Boys with the Forest Rangers; Or,)

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [led] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,

while	at	the	rear	of	the	store	a	flight	of	steps	led	up	to	a	large	,
尽管	在	这	后部	的	这	店铺	一个	航班	的	步骤	引领	向上	到	一个	大的	,

商店后方有一段台阶通往一个大房间，

[skwer] ['træpdɔ:r] [set] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] .

square	trapdoor	set	in	the	floor	.
正方形	活板门	放	在	这	地面	.

地板上设有方形活板门。

['bɑ:bz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv] [i'məuʃənz] [æz; əz][hi:; hi][ræn] [ə'lɔ:ŋ] .

Bob's	mind	was	in	a	tumult	of	emotions	as	he	ran	along	.
鲍勃的	头脑	曾是	在	一个	骚乱	的	情绪	作为	他	跑	沿着	.

鲍勃边跑边想，脑子里一片混乱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

It	was	a	long	time	since	he	had	been	in	the	factory	,
它	曾是	一个	长的	时间	自从	他	有	到过	在	这	工厂	,

他已经很久没去过工厂了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] ['weðər] [ðə; ði]

and	in	the	confusion	of	his	thoughts	he	could	not	remember	whether	the
和	在	这	困惑	的	他的	想法	他	可以	不是	记住	无论	这

[greɪt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ɔ:r][nɑ:t] .

great	door	was	locked	or	not	.
伟大的	门	曾是	已锁定	或者	不是	.

在一片混乱中，他想不起来那扇大门是否锁着。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] ['ækses] [ðer; ðər] ,

And	even	if	he	succeeded	in	gaining	access	there	,
和	甚至	如果	他	成功了	在	获得	使用权	那里	,

即使他成功进入了那里，

[ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['træpdɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [maɪt] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi]

the	possibility	remained	that	the	trapdoor	at	the	other	end	might	prove	to	be
这	可能性	剩余	那	这	活板门	在	这	其他	结尾	可能	证明	到	是

['boʊltɪd] .

bolted	.
螺栓连接	.

仍然存在另一端的活板门可能被闩上的可能性。

[ɪn] ['i:ðər] [keɪs] ,

In	either	case	,
在	任何一个	案件	,

无论哪种情况，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [get] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][bi:; bi]

it	would	be	impossible	to	get	into	the	store	until	it	was	too	late	to	be
它	会	是	不可能的	到	得到	进入	这	店铺	直到	它	曾是	也	晚的	到	是

[ʌv; əv] ['enɪ] [ju:z] .

of	any	use	.
的	任何	使用	.

等到为时已晚，根本无法进入商店，也就无济于事了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [maɪt] [biː; bi] ['gæspɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ðoʊz]

And	at	this	very	moment	his	father	might	be	gasping	out	his	life	in	those
和	在	这	非常	片刻	他的	父亲	可能	是	喘息	出去	他的	生活	在	那些

['terəb(ə)l] [fjuːmz] !

terrible	fumes	!
糟糕的	烟雾	!

而就在此时此刻，他的父亲可能正在那些可怕的烟雾中奄奄一息！

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

He	reached	the	factory	,
他	达到	这	工厂	,

他到达了工厂。

[flʌŋ] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['aʊtər] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɪntuː]

flung	himself	through	the	open	outer	door	and	made	for	the	door	leading	into
扔	他自己	通过	这	打开	外	门	和	制成	为了	这	门	领导	进入

[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

the	passageway	.
这	通道	.

他纵身跃过敞开的外门，朝通往走廊的门走去。

[hiː; hi] [pʊld] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [nɑːb] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɪz; ɪz] ['efərts] .

He	pulled	frantically	at	the	knob	,	but	it	resisted	his	efforts	.
他	拉	疯狂地	在	这	旋钮	,	但	它	抵抗	他的	努力	.

他拼命地拉动旋钮，但旋钮纹丝不动。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] , ['æftər][ɔːl] ?

Was	it	locked	,	after	all	?
曾是	它	已锁定	,	后	全部	?

它最终还是锁上了?

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [wen] [dʒoʊ] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə]

The	answer	was	supplied	the	next	moment	when	Joe	added	his	strength	to
这	回答	曾是	供应	这	下一个	片刻	什么时候	乔	额外	他的	力量	到

['bɑːbz] ,

Bob's	,
鲍勃的	,

答案很快就揭晓了，乔随即和鲍勃一起用力。

[ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] ['efərts] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] , ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] [kriːkɪŋ]

and	yielding	to	their	united	efforts	the	heavy	door	,	groaning	and	creaking
和	屈服	到	他们的	团结的	努力	这	重的	门	,	呻吟	和	嘎吱作响

[ɑːn][ɪts] ['rʌstɪd] ['hɪndʒɪz] ,

on	its	rusted	hinges	,
在	它是	生锈的	铰链	,

在他们共同努力下，那扇沉重的门终于被撬开了，门上的锈迹斑斑的铰链发出嘎吱嘎吱的响声。

[swʌŋ] ['aʊtwərd] .

swung	outward	.
摇摆	向外	.

向外摆动。

['dʒɪmi] [ænd; ənd] [ɜːrb] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt'dɪstənst] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Jimmy	and	Herb	had	been	outdistanced	and	were	nowhere	to	be	seen	.
吉米	和	草本植物	有	到过	落后	和	是	无处	到	是	已见	.

吉米和赫伯已经远远甩在了后面，不见踪影。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] [prer] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [bɑːb] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌsti] ['pæsɪdʒ] [ðæt]

With	an	inward	prayer	of	gratitude	Bob	plunged	into	the	dusty	passage	that
和	一个	向内	祷告	的	感激	鲍勃	暴跌	进入	这	尘土飞扬	通道	那

[hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

had	been	unused	for	years	.
有	到过	未使用的	为了	年	.

鲍勃心中充满感激，默默地走进了那条多年无人使用的布满灰尘的通道。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

Fortunately	it	ran	in	a	straight	line	,
幸运的是	它	跑	在	一个	直的	线	,

幸好它走的是直线。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [laɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

and	although	he	had	no	light	he	had	little	difficulty	in	finding	his	way	,
和	虽然	他	有	不	光	他	有	小的	困难	在	寻找	他的	方式	,

虽然他没有灯光，但他很容易就找到了路。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'breɪdɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ʃɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] ,

despite	the	fact	that	he	abraded	his	hands	and	shins	against	the	sides	,
尽管	这	事实	那	他	磨损	他的	双手	和	小腿	反对	这	侧面	,

尽管他的手和小腿都擦伤了墙面，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

owing	to	the	rate	at	which	he	was	going	.
欠款	到	这	速度	在	哪个	他	曾是	去	.

由于他前进的速度。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] [juːθ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [fiːl] [ðə; ði] ['bruːzɪz] .

But	in	his	excitement	the	youth	did	not	even	feel	the	bruises	.
但	在	他的	激动	这	青年	做过	不是	甚至	感觉	这	瘀伤	.

但兴奋之余，这名年轻人甚至感觉不到身上的淤青。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

In	a	moment	he	had	reached	the	foot	of	the	steps	,
在	一个	片刻	他	有	达到	这	脚	的	这	步骤	,

片刻之后，他便走到了台阶脚下。

[baʊndɪd] [ʌp][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['træpdɔːr]

bounded	up	them	and	was	pushing	with	all	his	might	at	the	trapdoor
有界	向上	他们	和	曾是	推动	和	全部	他的	可能	在	这	活板门

[æt; ət][ðə; ði] [hed] .

at	the	head	.
在	这	头	.

他纵身跃上，使出浑身解数推着顶端的活板门。

[ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['boʊltɪd] .

It	yielded	under	his	efforts	enough	to	show	that	it	was	not	bolted	.
它	产生	在下面	他的	努力	足够的	到	展示	那	它	曾是	不是	螺栓连接	.

在他的努力下，它松动了，足以证明它没有被螺栓固定住。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn]

For	a	moment	though	,	it	seemed	as	though	it	might	as	well	have	been
为了	一个	片刻	尽管	,	它	似乎	作为	尽管	它	可能	作为	出色地	有	到过

,

,

,

但那一刻，似乎真的就是这样了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['hevi] ['ɑːbdʒekt][ɔːr]['ɑːbdʒekts] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'faɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

for	some	heavy	object	or	objects	lying	on	it	defied	his	strength	.
为了	一些	重的	目的	或者	对象	说谎	在	它	违抗	他的	力量	.

因为压在上面的某些重物或物体让他难以承受。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [streɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

By	this	time	Joe	was	at	his	side	,	and	together	they	strained	at	the	door	,
经过	这	时间	乔	曾是	在	他的	边	,	和	一起	他们	紧张	在	这	门	,

这时乔已经来到他身边，两人一起用力推门。

[waɪl] [ðə; ði] [veɪnz] [stʊd] [aʊt] [ɪn] ['rɪdʒɪz] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

while	the	veins	stood	out	in	ridges	along	their	arms	and	shoulders	.
尽管	这	静脉	站立	出去	在	山脊	沿着	他们的	武器	和	肩膀	.

他们的手臂和肩膀上的血管呈脊状凸起。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [strʌŋ] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv]

Had	they	not	been	strung	up	to	such	a	pitch	,	they	could	never	have
有	他们	不是	到过	串	向上	到	这样的	一个	沥青	,	他们	可以	绝不	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

如果不是被逼到这种境地，他们绝不可能成功。

[bʌt; bət] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] [geɪv] [ðem; ðəm] [streŋθ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] ,

but	sheer	desperation	gave	them	strength	far	beyond	the	normal	,
但	透明	绝望	给予	他们	力量	远的	超过	这	普通的	,

但绝望之下，他们获得了远超常人的力量。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðeɪ] [fɔːrst] [ðə; ði] [træp] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [wʌt]

and	gradually	they	forced	the	trap	upward	and	rolled	over	to	one	side	what
和	逐步地	他们	强制	这	陷阱	向上	和	滚动	超过	到	一	边	什么

[hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

had	been	holding	it	down	.
有	到过	保持	它	向下	.

他们逐渐将陷阱向上推，并将压住陷阱的东西推到一边。

[ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [bəuθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] .

In	a	twinkling	both	the	boys	were	up	in	the	store	.
在	一个	闪烁	两个都	这	男孩们	是	向上	在	这	店铺	.

转眼间，两个男孩就到了店里。

[ðə; ði] [fjuːmz] [hæd; həd] [θɪnd] [aʊt] ['sʌmwʌt] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [stɪl] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

The	fumes	had	thinned	out	somewhat	,	but	were	still	thick	enough	to	make
这	烟雾	有	变薄	出去	有些	,	但	是	仍然	厚的	足够的	到	制作

[ðem; ðəm] [gæsp] [ænd; ənd] [tʃoʊk] .

them	gasp	and	choke	.
他们	喘气	和	呛	.

烟雾虽然有所减弱，但仍然很浓，足以让他们喘不过气来，甚至窒息。

[wət'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] .

Whatever	they	had	to	do	must	be	done	quickly	.
任何	他们	有	到	做	必须	是	完毕	迅速地	.

无论他们要做什么，都必须尽快完成。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[kwɪk] [wɜːrk]

QUICK	WORK
快的	工作

快速工作

[ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [liːpt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['læbrətɔːri] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn]

The	room	into	which	the	boys	had	leaped	was	a	small	laboratory	fitted	up	in
这	房间	进入	哪个	这	男孩们	有	跳跃	曾是	一个	小的	实验室	适配	向上	在

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

the	rear	of	the	store	.
这	后部	的	这	店铺	.

男孩们跳进去的房间是商店后部的一个小型实验室。

[æz; əz]['bɑːbz] [aɪz] [reɪndʒd] [ə'baʊt] , [ðeɪ] [fel] [ɑːn] [tuː] ['bɑːdɪz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	Bob's	eyes	ranged	about	,	they	fell	on	two	bodies	lying	at	the	side	of	the
作为	鲍勃的	眼睛	范围	关于	,	他们	跌倒	在	二	身体	说谎	在	这	边	的	这

['træpdɔːr] .

trapdoor	.
活板门	.

鲍勃的目光四处扫视，最后落在了活板门边躺着的两具尸体上。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['træpdɔːr] [daʊn] .

These	were	what	had	been	holding	the	trapdoor	down	.
这些	是	什么	有	到过	保持	这	活板门	向下	.

这些就是用来压住活板门的。

[ə; eɪ] [glæns] [sə'faɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [bɑːb] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

A	glance	sufficed	to	show	Bob	that	one	was	the	body	of	his	father	and
一个	瞥一眼	足够了	到	展示	鲍勃	那	一	曾是	这	身体	的	他的	父亲	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ʌv; əv] ['tɔmpsn] ,

the	other	that	of	Thompson	,
这	其他	那	的	汤普森	,

鲍勃只消一眼就看出，一具尸体是他父亲的，另一具是汤普森的。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

one	of	the	clerks	of	the	store	.
一	的	这	职员	的	这	店铺	.

商店里的一位店员。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][bɑːb][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [saɪd] .

In	a	moment	Bob	was	on	his	knees	at	his	father's	side	.
在	一个	片刻	鲍勃	曾是	在	他的	膝盖	在	他的	父亲的	边	.

片刻之后，鲍勃跪倒在父亲身边。

“ [dæd] !

“	Dad	!
”	爸爸	!

“爸爸！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [dæd] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'laɪv] ?

“	Dad	!	Are	you	alive	?
”	爸爸	!	是	你	活	?

“爸爸！你还活着吗？”

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Speak	to	me	!
说话	到	我	!

跟我说话！

” [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [lɪps] .

”	But	no	answer	came	from	the	motionless	lips	.
”	但	不	回答	来了	从	这	静止不动	嘴唇	.

但那双静止的嘴唇却没有发出任何回答。

[bɑːb] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] .

Bob	**put**	**his**	**hand**	**on**	**his**	**father's**	**heart**	**.**
鲍勃	放	他的	手	在	他的	父亲的	心	.

鲍勃把手放在父亲的胸口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['biːtɪŋ] , [ðoʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['fɪtfəli] .

It	**was**	**still**	**beating**	**,**	**though**	**slowly**	**and**	**fitfully**	**.**
它	曾是	仍然	殴打	,	尽管	缓慢地	和	断断续续地	.

它还在跳动，虽然缓慢而断断续续。

“ [kwɪk] , [dʒoʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] [bɑːb] .

“	**Quick**	**,**	**Joe**	**,**	**”**	**shouted**	**Bob**	**.**
“	快的	,	乔	,	”	喊叫	鲍勃	.

“快点，乔！”鲍勃喊道。

“ [help] [ˌem 'iː] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

“	**Help**	**me**	**get**	**him**	**out**	**of**	**this**	**.**
“	帮助	我	得到	他	出去	的	这	.

“帮我把他从这里解救出来。”

” [dʒoʊ] [ri'spɔndid] ['ɪnstəntli] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['faiəmən] ,

”	**Joe**	**responded**	**instantly**	**,**	**but**	**at**	**this**	**moment**	**the**	**firemen**	**,**
”	乔	回应	即刻	,	但	在	这	片刻	这	消防员	,

乔立即做出了反应，但此时消防员们.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [fjuːmz] , ['stʌmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

who	**had**	**been**	**groping**	**about**	**in**	**the**	**blinding**	**fumes**	**,**	**stumbled**	**into**	**the**	**room**	**.**
WHO	有	到过	摸索	关于	在	这	失明	烟雾	,	踉跄	进入	这	房间	.

在刺眼的烟雾中摸索了一阵后，他跌跌撞撞地走进了房间。

['wɪlɪŋ] [hændz] [grɑːspt] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['leɪtən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɜːrk] [ænd; ənd] ['kærid]

Willing	**hands**	**grasped**	**the**	**bodies**	**of**	**Mr**	**.**	**Layton**	**and**	**the**	**clerk**	**and**	**carried**
愿意的	双手	抓住	这	身体	的	先生	.	莱顿	和	这	职员	和	携带

[ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

them	**out**	**to**	**the**	**sidewalk**	**.**
他们	出去	到	这	人行道	.

有人伸出援手，将莱顿先生和店员的遗体抬到人行道上。

[hɪr] [ə; eɪ] ['kɔːrdn] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [fɔːrmd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] .

Here	**a**	**cordon**	**was**	**quickly**	**formed**	**to**	**keep**	**the**	**crowd**	**back**	**.**
这里	一个	警戒线	曾是	迅速地	形成	到	保持	这	人群	后退	.

这里迅速设置了警戒线，以阻止人群靠近。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [waɪl] [ðiːz] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] ,

The	**telephone**	**had**	**been**	**busy**	**while**	**these**	**events**	**were**	**happening**	**,**
这	电话	有	到过	忙碌的	尽管	这些	活动	是	发生	,

事件发生时，电话一直占线。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] .

and	**all**	**the**	**physicians**	**in**	**the**	**town**	**had**	**been**	**summoned**	**.**
和	全部	这	医生	在	这	镇	有	到过	被召唤	.

全镇的医生都被召集了。

['ɑːksɪdʒən] [tæŋks] [ænd; ənd] ['pʊlmotər] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l]

Oxygen	**tanks**	**and**	**pulmotors**	**had**	**also**	**been**	**requisitioned**	**from**	**the**	**hospital**
氧	坦克	和	肺动静脉	有	还	到过	征用	从	这	医院

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æmbjələns] [kən'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['reskjuːz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

and	**the**	**ambulance**	**containing**	**them**	**arrived**	**just**	**as**	**the**	**rescues**	**were**	**being**
和	这	救护车	包含	他们	到达的	只是	作为	这	救援	是	存在

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

effected	**.**
受影响	.

医院也征用了氧气罐和呼吸机，载着这些设备的救护车在救援行动进行时赶到。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ætˌwʊəd] , ['dʒoʊz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['elɪs] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði]

Dr	**.**	**Atwood**	**,**	**Joe's**	**father**	**,**	**and**	**Dr**	**.**	**Ellis**	**were**	**already**	**on**	**the**
博士	.	阿特伍德	,	乔的	父亲	,	和	博士	.	埃利斯	是	已经	在	这

[siːn] ,

scene	**,**
场景	,

阿特伍德医生（乔的父亲）和埃利斯医生当时已经到达现场。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['leɪtən] , [waɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['elɪs] [dɪ'voʊtɪd]

and	**the**	**former**	**took**	**charge**	**of**	**Mr**	**.**	**Layton**	**,**	**while**	**Dr**	**.**	**Ellis**	**devoted**
和	这	以前的	采取	收费	的	先生	.	莱顿	,	尽管	博士	.	埃利斯	奉献

[hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] .

himself	**to**	**the**	**clerk**	**.**
他自己	到	这	职员	.

前者负责照顾莱顿先生，而埃利斯医生则全心全意地照顾书记员。

[ðen] ['fɑːloʊd] ['moʊmənts] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɑːrtbreɪk] [fɔːr; fər][bɑːb] , [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Then	**followed**	**moments**	**full**	**of**	**heartbreaks**	**for**	**Bob**	**,**	**while**	**he**	**waited**	**for**	**the**
然后	随后	时刻	满的	的	心碎	为了	鲍勃	,	尽管	他	等待	为了	这

['dɑːktɚz] ['vɜːrdɪkt] .

doctor's	**verdict**	**.**
医生的	判决	.

接下来，在等待医生诊断结果的这段时间里，鲍勃经历了无数次心碎的时刻。

[bəuθ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] ,

Both	**the**	**physicians**	**worked**	**with**	**skill**	**and**	**quickness**	**,**
两个都	这	医生	工作	和	技能	和	速度	,

两位医生都医术精湛、行动迅速。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] .

but	**it**	**was**	**some**	**time**	**before**	**their**	**efforts**	**were**	**rewarded**	**.**
但	它	曾是	一些	时间	前	他们的	努力	是	奖励	.

但他们的努力过了一段时间才得到回报。

[dʒoʊ] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'fekʃənətli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ʃoʊldər] ,

Joe	**placed**	**his**	**arm**	**affectionately**	**about**	**his**	**friend's**	**shoulder**	**,**
乔	放置	他的	手臂	亲切地	关于	他的	朋友们	肩膀	,

乔亲昵地将手臂搭在朋友的肩膀上，

[waɪl] [ɜːrb] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

while	**Herb**	**and**	**Jimmy**	**also**	**added**	**words**	**of**	**encouragement**	**.**
尽管	草本植物	和	吉米	还	额外	字	的	鼓励	.

Herb 和 Jimmy 也送上了鼓励的话语。

[bɑːb] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ,

Bob	**tried**	**to**	**be**	**brave**	**,**
鲍勃	尝试	到	是	勇敢的	,

鲍勃努力让自己勇敢起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rent] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt]

but	**his**	**heart**	**was**	**rent**	**with**	**anguish**	**while**	**he**	**waited**	**for**	**the**	**words**	**that**
但	他的	心	曾是	租	和	痛苦	尽管	他	等待	为了	这	字	那

[wʊd] [miːn] [laɪf] [ɔːr] [deθ] .

would	**mean**	**life**	**or**	**death**	**.**
会	意思是	生活	或者	死亡	.

但他等待着决定生死的判决，心中充满了痛苦。

['faɪnəli] , ['æftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] ,

Finally	**,**	**after**	**what**	**seemed**	**an**	**age**	**,**
最后	,	后	什么	似乎	一个	年龄	,

终于，在仿佛过了很久之后，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ætˌwʊəd] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Dr	.	Atwood	rose	to	his	feet	with	relief	and	satisfaction	in	his	eyes	.
博士	.	阿特伍德	玫瑰	到	他的	脚	和	宽慰	和	满意	在	他的	眼睛	.

阿特伍德博士站起身来，眼中充满了如释重负和满足的神情。

“ [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	He	will	live	,	”	he	said	,
”	他	将要	居住	,	”	他	说	,

“他会活下来的，”他说。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [bɑːb] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz]

and	with	the	words	Bob	felt	as	though	the	weight	of	a	thousand	tons
和	和	这	字	鲍勃	毛毡	作为	尽管	这	重量	的	一个	千	吨

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

had	been	lifted	from	his	heart	.
有	到过	抬起	从	他的	心	.

听到这些话，鲍勃感觉仿佛卸下了千斤重担。

“ [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ɔːr] [goʊ] ,

“	For	a	while	it	was	a	case	of	touch	or	go	,
”	为了	一个	尽管	它	曾是	一个	案件	的	触碰	或者	去	,

“有一段时间，情况非常危急，要么成功，要么失败。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

but	you	got	him	out	just	in	time	.
但	你	得到	他	出去	只是	在	时间	.

但你及时把他救了出来。

[tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [leɪt] .

Two	minutes	more	and	it	would	have	been	too	late	.
二	分钟	更多的	和	它	会	有	到过	也	晚的	.

再过两分钟就来不及了。

[ɔːl] [hiː; hi] [niːdz] [naʊ] [ɪz] [rest] [ænd; ənd] [gʊd] ['nɜːrsɪŋ] ,

All	he	needs	now	is	rest	and	good	nursing	,
全部	他	需求	现在	是	休息	和	好的	护理	,

他现在最需要的就是休息和良好的护理。

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] .

and	he'll	be	as	well	as	ever	in	a	couple	of	weeks	.
和	地狱	是	作为	出色地	作为	曾经	在	一个	夫妻	的	周	.

再过几周他就会完全康复了。

” [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] ['mɪstər] . ['leɪtən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

”	At	the	same	moment	Mr	.	Layton	opened	his	eyes	and	looked	around	.
”	在	这	相同的	片刻	先生	.	莱顿	打开	他的	眼睛	和	看起来	大约	.

“就在这时，莱顿先生睁开眼睛，环顾四周。”

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æt; ət] [fɜːrst] ,

His	gaze	was	vague	and	uncertain	at	first	,
他的	目光	曾是	模糊的	和	不确定	在	第一的	,

起初，他的目光迷离而犹豫。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] [bɑːb] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

but	as	his	eyes	fell	upon	Bob	they	lighted	up	with	a	smile	of	recognition	,
但	作为	他的	眼睛	跌倒	之上	鲍勃	他们	照明	向上	和	一个	微笑	的	认出	,

但当他的目光落在鲍勃身上时，眼中闪过一丝认出的笑容。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	he	tried	to	reach	out	his	hand	to	him	.
和	他	尝试	到	抵达	出去	他的	手	到	他	.

他试图向他伸出手。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [fel] ['helpləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

But	he	was	too	weak	,	and	the	hand	fell	helplessly	at	his	side	.
但	他	曾是	也	虚弱的	,	和	这	手	跌倒	无助地	在	他的	边	.

但他太虚弱了，那只手无力地垂在身侧。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][bɑːb][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

In	a	moment	Bob	was	kneeling	beside	him	and	patting	his	hand	.
在	一个	片刻	鲍勃	曾是	跪着	旁	他	和	轻拍	他的	手	.

片刻之后，鲍勃跪在他身边，轻轻拍着他的手。

“ [dæd] , [dæd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Dad	,	Dad	,	”	he	cried	.
“	爸爸	,	爸爸	,	”	他	哭	.

“爸爸，爸爸，”他哭喊着。

“ [θæŋk] [gɑːd] !

“	Thank	God	!
“	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

” [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

”	And	then	because	his	heart	was	too	full	he	could	say	no	more	.
”	和	然后	因为	他的	心	曾是	也	满的	他	可以	说	不	更多的	.

“然后，因为他心中充满了感动，他再也说不出话来。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['elɪs] ['ɔːlsoʊ] [ə'naʊnst] [ðæt] ['tɔmpsn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

Dr	.	Ellis	also	announced	that	Thompson	was	out	of	danger	,
博士	.	埃利斯	还	宣布	那	汤普森	曾是	出去	的	危险	,

埃利斯医生还宣布汤普森已脱离危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [kən'veid] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	the	patients	were	lifted	into	the	ambulance	and	conveyed	to	their
和	这	患者	是	抬起	进入	这	救护车	和	传递	到	他们的

[rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] .

respective	homes	.
各自	房屋	.

随后，患者被抬上救护车，送往各自的家中。

[ðə; ði] [wiːk] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

The	week	that	followed	was	a	trying	one	for	Bob	and	his	mother	.
这	星期	那	随后	曾是	一个	尝试	一	为了	鲍勃	和	他的	母亲	.

接下来的一周对鲍勃和他的母亲来说都非常难熬。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə'sɪdʒuəs] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ]

The	latter	was	assiduous	at	the	bedside	of	her	husband	,	who	,	although
这	后者	曾是	刻苦	在	这	床头	的	她	丈夫	,	WHO	,	虽然

['stedəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] , ['mɛndɪd] ['sloʊli] .

steadily	recovering	,	mended	slowly	.
稳步	恢复中	,	已修复	缓慢地	.

后者一直尽心尽力地守在丈夫床边，丈夫虽然逐渐康复，但恢复得很慢。

[bɑːb] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Bob	,	apart	from	his	anxiety	over	his	father's	condition	,
鲍勃	,	除	从	他的	焦虑	超过	他的	父亲的	状况	,

除了担心父亲的病情之外，鲍勃

[faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

found	a	great	deal	of	responsibility	placed	on	his	shoulders	.
成立	一个	伟大的	交易	的	责任	放置	在	他的	肩膀	.

他发现自己肩负着重大的责任。

[ðə; ði] [stɔ:r] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'per] [ænd; ənd][pʊt][ɪn]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

The	store	had	to	be	repaired	and	put	in	order	for	carrying	on	the
这	店铺	有	到	是	已修复	和	放	在	命令	为了	携带	在	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

店铺必须进行修缮和整顿才能继续营业。

[ɪn'ʃʊrəns] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendid] [tu:; tə] ,

Insurance	also	had	to	be	attended	to	,
保险	还	有	到	是	参加	到	,

保险事宜也需要处理。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] ['di:teɪlz] [fɔ:rst] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	a	host	of	other	details	forced	themselves	upon	his	attention	.
和	一个	主持人	的	其他	细节	强制	他们自己	之上	他的	注意力	.

还有许多其他细节也引起了他的注意。

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [hed] [klɜ:rk] , [ə; eɪ]['mɪstər] . [trent] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][æt; ət][ðə; ði][taɪm]

Fortunately	the	head	clerk	,	a	Mr	.	Trent	,	who	had	been	absent	at	the	time
幸运的是	这	头	职员	,	一个	先生	.	特伦特	,	WHO	有	到过	缺席的	在	这	时间

[ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

of	the	accident	,
的	这	事故	,

幸运的是，事发时不在岗的总职员特伦特先生

[wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜ:rt] ['fɑ:rməsɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['mænɪdʒər] ; [soʊ] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:]

was	an	expert	pharmacist	and	a	good	manager	;	so	that	,	after	the	first	few
曾是	一个	专家	药剂师	和	一个	好的	经理	;	所以	那	,	后	这	第一的	很少

[deɪz] ,

days	,
天	,

他是一位经验丰富的药剂师，也是一位优秀的管理者；因此，在最初几天之后，

['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [ri'zju:md] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][æz; əz]['ju:ʒuəl] .

business	had	been	resumed	and	was	going	on	as	usual	.
商业	有	到过	恢复	和	曾是	去	在	作为	通常	.

业务已经恢复，一切照常进行。

[stɪl] , [bɑ:b][wʌz; wəz] ['hevɪli] ['tækst] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kəm'pærətɪvli] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

Still	,	Bob	was	heavily	taxed	with	matters	that	were	comparatively	new	to	him
仍然	,	鲍勃	曾是	重度	已征税	和	事情	那	是	比较	新的	到	他

.

:
.

然而，鲍勃却要处理许多对他来说相对陌生的事情，压力很大。

[hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [praʊd] [ʌv; əv]

He	rose	to	the	occasion	,	however	,	in	a	way	that	made	his	father	proud	of
他	玫瑰	到	这	场合	,	然而	,	在	一个	方式	那	制成	他的	父亲	自豪的	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然而，他不负众望，表现得令父亲感到骄傲。

“ [jʊə(r)] [maɪ] [raɪt] [hænd] , [bɑ:b] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ,

“	You're	my	right	hand	,	Bob	,	”	his	father	said	to	him	one	day	,
“	你是	我的	正确的	手	,	鲍勃	,	”	他的	父亲	说	到	他	一	天	,

“你是我的得力助手，鲍勃，”有一天，他父亲对他说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .

as	he	sat	by	his	bedside	.
作为	他	卫星	经过	他的	床头	.

他坐在床边。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

"	I	don't	know	what	I'd	do	without	you	.
"	我	不	知道	什么	ID	做	没有	你	.

"没有你，我真不知道该怎么办。"

[juːv] ['kærid] [ɑːn] [ə'ferz] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən][oʊld][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] .

You've	carried	on	affairs	as	though	you	were	an	old	hand	at	the	business	.
你已经	携带	在	事务	作为	尽管	你	是	一个	老的	手	在	这	商业	.

你处理事情的方式就像一个经验丰富的老手。

[its] [tuː] [bæd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌvd] [ɑːn][juː; jʊ][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

It's	too	bad	that	all	this	had	to	be	shoved	on	you	so	suddenly	,
它是	也	坏的	那	全部	这	有	到	是	推搡	在	你	所以	突然	,

真可惜，这一切都来得太突然了。

[bʌt; bət] [juːv] [stʊd] [ðə; ði] [test] ['noʊbli] . "

but	you've	stood	the	test	nobly	.	"
但	你已经	站立	这	测试	高贵地	.	"

但你经受住了考验，表现得非常出色。

" [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] , ['meɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

"	Oh	,	that's	nothing	,	"	replied	Bob	,	making	light	of	the	matter	,
"	哦	,	那就是	没有什么	,	"	回复	鲍勃	,	制作	光	的	这	事情	,

"哦，那没什么，"鲍勃轻描淡写地回答道。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [preɪz] [wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

though	his	father's	praise	was	sweet	to	him	.
尽管	他的	父亲的	称赞	曾是	甜的	到	他	.

父亲的赞扬让他感到很甜蜜。

" [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get] [wel] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ['mætərz] . "

"	All	you've	got	to	do	is	to	get	well	and	nothing	else	matters	.	"
"	全部	你已经	得到	到	做	是	到	得到	出色地	和	没有什么	别的	事情	.	"

"你只需要好好康复，其他一切都不重要。"

" [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] , " [mjuːzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	I've	been	trying	to	figure	out	how	the	thing	happened	,	"	mused	his	father	,
"	我已经	到过	尝试	到	数字	出去	如何	这	事物	发生	,	"	沉思	他的	父亲	,

"我一直在努力弄清楚这件事是怎么发生的，"他父亲沉思道。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	to	save	my	life	I	can't	understand	it	.
"	但	到	节省	我的	生活	我	不能	理解	它	.

"但说实话，我实在无法理解。"

[ɔːl] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ]

All	I	was	conscious	of	was	a	terrific	noise	and	a	shock	as	though	I
全部	我	曾是	有意识的	的	曾是	一个	了不起	噪音	和	一个	震惊	作为	尽管	我

[hæd; həd] [bɪn] [hɪt][ɑːn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] ['triphæmə] .

had	been	hit	on	the	head	by	a	triphammer	.
有	到过	打	在	这	头	经过	一个	三锤	.

我只感觉到一声巨响和一阵剧痛，就像被三锤击中了头部一样。

[ðen] ['evriθɪŋ] [went] [blæk] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd]
Then everything went black and I knew nothing more until I saw you standing beside
然后 一切 去 黑色的 和 我 知道 没有什么 更多的 直到 我 锯 你 常设 旁
[ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] . ”
me on the sidewalk . ”
我 在 这 人行道 . ”

然后眼前一黑，我什么都不知道了，直到我看到你站在我身旁的人行道上。

“ [dəunt] [ɪk'saɪt] [jɔːr'self] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] ['suːðɪŋli] .
“ Don't excite yourself by trying to remember , ” replied Bob soothingly .
“ 不 激发 你自己 经过 尝试 到 记住 , ” 回复 鲍勃 舒缓地 .

“不要因为试图回忆而让自己激动起来，”鲍勃安慰道。

“ [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [ə'laɪv] .
“ The important thing is that you're alive .
“ 这 重要的 事物 是 那 你是 活 .

“重要的是你还活着。”

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
All the rest is nothing .
全部 这 休息 是 没有什么 .

其余的都无关紧要。

” ['bɑːbz] [tʃʌmz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [felt] [æn; ən][æŋ'zaɪəti]['oʊnli] ['sekənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
” Bob's chums had also felt an anxiety only second to his own .
” 鲍勃的 朋友们 有 还 毛毡 一个 焦虑 仅有的 第二 到 他的 自己的 .

“鲍勃的朋友们也感到焦虑，这种焦虑仅次于他自己。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
They were full of sympathy and showed it by doing everything they could
他们 是 满的 的 同情 和 显示 它 经过 正在做 一切 他们 可以
[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['laɪtn] [ðə; ði] [loʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] .
to help him and lighten the load that he was carrying .
到 帮助 他 和 减轻 这 加载 那 他 曾是 携带 .

他们充满同情心，尽一切可能帮助他，减轻他肩上的负担。

[ɔːl] [ðə; ði] [sper] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [spent] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði]
All the spare time they had they spent with him at his home or at the
全部 这 空闲的 时间 他们 有 他们 花费 和 他 在 他的 家 或者 在 这
[stɔːr] .
store .
店铺 .

他们所有的空闲时间都花在他家里或店里陪伴他。

[ðə; ði] [kə'læməti] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [sɪ'ment] [ðə; ði] [taɪz] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] [frendz] [tə'geðər] .
The calamity had served to cement the ties that bound the friends together .
这 灾害 有 服务 到 水泥 这 领带 那 边界 这 朋友们 一起 .

这场灾难反而巩固了朋友们之间的情谊。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] , ['mætərz] [tʊk] [æn; ən] ['ʌpwərd] [tɜːrn] .
By the time a week had passed , matters took an upward turn .
经过 这 时间 一个 星期 有 通过了 , 事情 采取 一个 向上 转动 .

一周后，情况开始好转。

['mɪstər] . ['leɪtən] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['prɑːgres] ['ræpɪdli] ,
Mr . Layton began to progress rapidly ,
先生 . 莱顿 开始 到 进步 快速 ,

莱顿先生的病情开始迅速好转。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ætˌwʊəd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

and	Dr	.	Atwood	prophesied	that	in	a	few	days	he	could	begin	to
和	博士	.	阿特伍德	预言	那	在	一个	很少	天	他	可以	开始	到

[ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,

attend	to	business	,
出席	到	商业	,

阿特伍德博士预言，几天后他就可以开始处理公务了。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'voʊt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

although	at	first	he	could	devote	only	a	few	hours	a	day	to	it	,
虽然	在	第一的	他	可以	奉献	仅有的	一个	很少	小时	一个	天	到	它	,

虽然起初他每天只能抽出几个小时来做这件事，

['leŋkθənɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [keɪm] [bæk] .

lengthening	the	time	as	his	strength	came	back	.
延长	这	时间	作为	他的	力量	来了	后退	.

随着体力的恢复，他逐渐延长了恢复时间。

[ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] ['leɪtən] ['haʊshoʊld] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l] [kɔːrs] [ænd; ənd][bɑːb][hæd; həd] [taɪm]

Affairs	in	the	Layton	household	resumed	their	normal	course	and	Bob	had	time
事务	在	这	莱顿	家庭	恢复	他们的	普通的	课程	和	鲍勃	有	时间

[tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌtempə'rerəli] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'voʊt]

to	catch	up	with	his	studies	that	had	been	temporarily	neglected	and	devote
到	抓住	向上	和	他的	研究	那	有	到过	暂时地	被忽视的	和	奉献

[hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['reɪdioʊ] .

himself	once	more	to	his	beloved	radio	.
他自己	一次	更多的	到	他的	心爱	收音机	.

莱顿家的事务恢复了正常，鲍勃也有时间补上暂时搁置的学业，并再次全身心投入到他心爱的收音机中。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ðæt]

His	interest	in	the	latter	was	further	heightened	by	the	receipt	of	a	letter	that
他的	兴趣	在	这	后者	曾是	更远	增强	经过	这	收据	的	一个	信	那

[keɪm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

came	one	morning	to	his	father	,
来了	一	早晨	到	他的	父亲	,

一天早上，他父亲收到了一封信，这进一步加深了他对后者的兴趣。

[ænd; ənd] [huːz] ['kɑːntents][bɑːb] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

and	whose	contents	Bob	proceeded	at	once	to	share	with	his	comrades	.
和	谁	内容	鲍勃	继续	在	一次	到	分享	和	他的	同志们	.

鲍勃立即将里面的内容分享给了他的同伴们。

“ [ðæt] [tɔːk] [baɪ]['mɪstər] . ['bɛntli] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ][ɪz] [fɪkst] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ,

“ That	talk	by	Mr	.	Bentley	over	the	radio	is	fixed	for	to	-	morrow	night	,
“ 那	讲话	经过	先生	.	宾利	超过	这	收音机	是	固定的	为了	到	-	明天	夜晚	,

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

“各位，本特利先生的广播讲话定于明晚播出。”

” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ['iːgərli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər] [skuːl] .

” he	told	them	eagerly	,	as	they	started	off	for	school	.
” 他	讲述	他们	急切地	,	作为	他们	开始	离开	为了	学校	.

“他兴高采烈地告诉他们，然后他们就出发去上学了。”

“ [dəunt] [meɪk] ['eni] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] .

“ Don't	make	any	other	engagement	and	be	sure	to	be	on	hand	.
“ 不	制作	任何	其他	订婚	和	是	当然	到	是	在	手	.

“不要安排其他任何事，并且一定要到场。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] .
Suppose you come round to my house to listen in .
认为 你 来 圆形的 到 我的 房子 到 听 在 .

假设你来我家偷听。

[aɪv] [bɪn] ['tɪŋkərɪŋ] [ɑːn][maɪ][set] [ðɪs] [læst] [deɪ][ɔːr] [tuː] ,
I've been tinkering on my set this last day or two ,
我已经 到过 修修补补 在 我的 放 这 最后的 天 或者 二 ,

过去一两天我一直在摆弄我的设备，

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [tjʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [teɪst] .
and I've got it tuned to the queen's taste .
和 我已经 得到 它 调谐 到 这 女王的 品尝 .

我已经把它调整到符合女王的口味了。

[ænd; ənd] [ɪf] [its] [æz; əz] [kuːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ,
And if it's as cool to - morrow as it is to - day ,
和 如果 它是 作为 凉爽的 到 - 明天 作为 它 是 到 - 天 ,

如果明天和今天一样凉爽，

[oʊld]['stætɪk][wəʊnt][biː; bi] ['bʌtɪŋ] [ɪn][tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] . ”
old static won't be butting in to any extent . ”
老的 静止的 惯于 是 对冲 在 到 任何 程度 . ”

旧的静态信号不会以任何方式干扰我们。”

“ [lets] [hoʊp] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .
“ Let's hope not , ” replied Joe .
“ 我们来吧 希望 不是 , ” 回复 乔 .

“但愿不会，”乔回答道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] . ”
“ I don't want to miss a single word . ”
“ 我 不 想 到 错过 一个 单身的 单词 . ”

“我不想错过任何一个字。”

“ [seɪm] [hɪr] , ” ['ekəud] [ɜːrb] .
“ Same here , ” echoed Herb .
“ 相同的 这里 , ” 回声 草本植物 .

“我也是，”赫布附和道。

“ [ðæt] ['bɛntli] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊr] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ That Bentley has something to say and he sure knows how to say it . ”
“ 那 宾利 有 某物 到 说 和 他 当然 知道 如何 到 说 它 . ”

“那辆宾利有话要说，而且它确实很会表达。”

“ [its] ['ɔːlweɪz] [wɜːrθ] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [wen] [ə; eɪ][hiː; hi] - [mæn] [tɔːks] , ” ['kɑːmɛntəd] ['dʒɪmi] ,
“ It's always worth while listening when a he - man talks , ” commented Jimmy ,
“ 它是 总是 值得 尽管 聆听 什么时候 一个 他 - 男人 会谈 , ” 评论 吉米 ,

“当一个男子汉说话时，总是值得倾听的，”吉米评论道。

[huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['briːzi] [ˌpɜːrsə'nælәti][ʌv; əv][ðə; ði] [brɑːnzd]
whose imagination had been captured by the breezy personality of the bronzed
谁 想像力 有 到过 捕获 经过 这 微风 性格 的 这 古铜色
['fɔːrɪst] ['reɪndʒər] .
forest ranger .
森林 游侠 .

他的想象力被这位古铜色皮肤的护林员轻松自在的个性所吸引。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['reɪdioʊ]
RADIO
收音机

收音机

[ðə; ði]['faɪər] - ['kɑːŋkərər]
THE FIRE - CONQUEROR
这 火 - 征服者

火之征服者

['prɑːmptli] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] ['gæðərd] [æt; ət]['bɑːbz]
Promptly at eight o'clock on the following night the Radio Boys gathered at Bob's
及时 在 八 点钟 在 这 下列的 夜晚 这 收音机 男孩们 聚集 在 鲍勃的
[haʊs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . ['bɛntliːz] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ][ɑːn]['reɪdioʊ][ænd; ənd] ['fɔːrɪst]
house to listen to Mr . Bentley's talk over the radio on radio and forest
房子 到 听 到 先生 . 宾利的 讲话 超过 这 收音机 在 收音机 和 森林
[fairz] .
fires .
火灾 .

第二天晚上八点整，广播男孩们聚集在鲍勃家，收听本特利先生在广播中谈论的关于无线电和森林火灾的讲话。

['iːv(ə)n] ['dʒɪmi] ,
Even Jimmy ,
甚至 吉米 ,

就连吉米也是

[huː] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['liŋgə] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi]
who as a rule lingered long at the supper table and could usually be
WHO 作为 一个 规则 徘徊不去 长的 在 这 晚餐 桌子 和 可以 通常 是
[dɪ'pendɪd] [ɑːn][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][teɪl] [end] [ʌv; əv] ['eni] [prə'seʃ(ə)n] ,
depended on to be at the tail end of any procession ,
取决于 在 到 是 在 这 尾巴 结尾 的 任何 游行 ,

他们通常会在餐桌旁逗留很久，而且通常总是走在队伍的末尾。

[hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk]
had made an exception on this occasion , and appeared before the clock struck
有 制成 一个 例外 在 这 场合 , 和 出现 前 这 钟 击
,
,
,

他破例一次，在钟声敲响前就出现了。

[ɔːl'ðoʊ] ['slaɪtli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
although slightly out of breath .
虽然 轻微地 出去 的 气息 .

虽然有点气喘吁吁。

“ [jʊə(r)] ['pʌfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['græmpəs] , ” [riˈmɑːkt] [ɜːrb] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz][roʊ'tʌnd]
“ You're puffing like a grampus , ” remarked Herb , as he surveyed his rotund
“ 你是 抽气 喜欢 一个 革兰氏染色剂 , ” 评论 草本植物 , 作为 他 调查 他的 圆润
[frend] ['krɪtɪkli] .
friend critically .
朋友 关键 .

“你喘得像只老翁一样，”赫布一边说着，一边审视着他那圆滚滚的朋友。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['græmpəs] [ɪz] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɪmi] ;
“ I don't know what a grampus is , ” returned Jimmy ;
“ 我 不 知道 什么 一个 革兰氏染色剂 是 , ” 返回 吉米 ;

“我不知道什么是老翁，”吉米回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['pʌfɪŋ] [ɪf] ['hiːd] ['hɜːrid] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ðə; ði]

“	but	I	wouldn't	blame	him	for	puffing	if	he'd	hurried	through	his	supper	the
”	但	我	不会	责备	他	为了	抽气	如果	他会	慌忙	通过	他的	晚餐	这

[weɪ] [aɪ][dɪd] .

way	I	did	.
方式	我	做过	.

“但如果他像我一样狼吞虎咽地吃完晚饭，我也不会责怪他气喘吁吁。”

[hæd; həd][sʌm; səm] [freʃ] ['dəunʌts] , [tuː] , [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] , [bʌt; bət][aɪ][kʌt] [ʃɔːrt] [ɑːn][ðem; ðəm] . ”

Had	some	fresh	doughnuts	,	too	,	for	dessert	,	but	I	cut	short	on	them	.	”
有	一些	新鲜的	甜甜圈	,	也	,	为了	甜点	,	但	我	切	短的	在	他们	.	”

我还吃了些新鲜出炉的甜甜圈当甜点，但我没吃完。

“ [kʌt] [ʃɔːrt] ! ” [snɔːtid] [ɜːrb] , [ɪn][fræŋk] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

“	Cut	short	!	”	snorted	Herb	,	in	frank	disbelief	.
”	切	短的	!	”	哼了一声	草本植物	,	在	坦率	怀疑	.

“别说了！”赫布嗤之以鼻，显然难以置信。

“ [haʊ] ['meni] [dɪd][juː; jʊ] [iːt] ? ”

“	How	many	did	you	eat	?	”
”	如何	许多	做过	你	吃	?	”

你吃了多少?

“ ['oʊnli]['sev(ə)n] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɪmi] , [ˌʌnə'bæʃt] .

“	Only	seven	,	”	returned	Jimmy	,	unabashed	.
”	仅有的	七	,	”	返回	吉米	,	毫不掩饰	.

“只有七个，”吉米毫不掩饰地回答道。

“ [aɪm]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gʊd] [fɔːr; fər][ten] . ”

“	I'm	usually	good	for	ten	.	”
”	我是	通常	好的	为了	十	.	”

“我通常能做到十个。”

“ [wɒts] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['pɑːkəts] [bʌldʒ] [soʊ] ? ” [æskt] [dʒoʊ] [sə'spɪʃəsli] .

“	What's	making	your	pockets	bulge	so	?	”	asked	Joe	suspiciously	.
”	是什么	制作	你的	口袋	凸出	所以	?	”	问	乔	可疑地	.

“你的口袋怎么鼓鼓囊囊的？”乔狐疑地问道。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['dəunʌts] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dʒɪmi] ['plæsɪdli] ,

“	Those	are	the	other	three	doughnuts	,	”	explained	Jimmy	placidly	,
”	那些	是	这	其他	三	甜甜圈	,	”	解释	吉米	平静地	,

“那是另外三个甜甜圈，”吉米平静地解释道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [aʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [mʌntʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

as	he	took	one	out	and	began	to	munch	on	it	.
作为	他	采取	一	出去	和	开始	到	咀嚼	在	它	.

他掏出一个，开始津津有味地吃起来。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][maɪ] [streŋθ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	I've	got	to	keep	up	my	strength	,	you	know	.	”
”	我已经	得到	到	保持	向上	我的	力量	,	你	知道	.	”

“我得保持体力，你知道的。”

“ [wel] , [hɪəz] [wer] [juː; jʊ] [groʊ] ['wikər] , ” [dɪ'klerd] [dʒoʊ] ,

“	Well	,	here's	where	you	grow	weaker	,	”	declared	Joe	,
”	出色地	,	这里是	在哪里	你	生长	较弱	,	”	声明	乔	,

“嗯，这就是你开始显露弱点的地方，”乔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər] ['dʒɪmiːz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [snætʃt] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	he	made	a	dive	for	Jimmy's	pocket	and	snatched	out	one	of	the
作为	他	制成	一个	潜水	为了	吉米的	口袋	和	抢夺	出去	一	的	这

[rɪ'meɪnɪŋ] ['dəunʌts] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] [ˌaɪ 'tiː] .

remaining	doughnuts	and	began	to	devour	it	.
其余的	甜甜圈	和	开始	到	吞食	它	.

他猛地扑向吉米的口袋，抢出剩下的一个甜甜圈，开始狼吞虎咽地吃起来。

['dʒɪmi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪld] [daɪv] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Jimmy	made	a	wild	dive	for	it	,
吉米	制成	一个	荒野	潜水	为了	它	,

吉米奋力扑了过去，

[wɪtʃ] [geɪv] [ɜːrb] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

which	gave	Herb	a	chance	to	pull	the	last	one	from	his	pocket	,
哪个	给予	草本植物	一个	机会	到	拉	这	最后的	一	从	他的	口袋	,

这给了赫伯一个机会，让他从口袋里掏出最后一张钞票。

[ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'veild] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .

a	chance	of	which	he	availed	himself	with	neatness	and	dispatch	.
一个	机会	的	哪个	他	已利用	他自己	和	整洁	和	派遣	.

他以干脆利落的行动抓住了这个机会。

[ðeɪ] [dɑːdʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] ['dʒɪmi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] , [wɪtʃ]

They	dodged	about	the	room	while	Jimmy	tried	in	vain	to	regain	his	treasures	,	which
他们	躲避	关于	这	房间	尽管	吉米	尝试	在	徒劳	到	恢复	他的	宝藏	,	哪个

,

,

,

他们在房间里四处躲闪，而吉米则徒劳地试图找回他的宝物，

[haʊ'evər] , [suːn] ['vænɪʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [krʌm] .

however	,	soon	vanished	to	the	last	crumb	.
然而	,	很快	消失了	到	这	最后的	屑	.

然而，很快就连最后一点面包屑也吃光了。

“ [ðɪs] [dʒɔɪnt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪntʃt] , ” ['dʒɪmi] [sed] , [ɪn] [prə'naʊnst] [dɪs'gʌst] , [wen] [ɔːl]

“	This	joint	ought	to	be	pinched	,	”	Jimmy	said	,	in	pronounced	disgust	,	when	all
“	这	联合的	应该	到	是	捏	,	”	吉米	说	,	在	发音	厌恶	,	什么时候	全部

[hoʊp] [hæd; həd] [gɔːn] .

hope	had	gone	.
希望	有	已消失	.

“这地方真该被捏死，”吉米在彻底绝望后，厌恶地说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [krʊks] . ”

“	I	didn't	think	that	I	was	coming	into	a	nest	of	crooks	.	”
“	我	没有	思考	那	我	曾是	未来	进入	一个	巢	的	骗子	.	”

“我没想到自己会误入一群骗子的巢穴。”

“ ['nevər] [maɪnd] , ['dʒɪmi] , ” [bɑːb] [læft] .

“	Never	mind	,	Jimmy	,	”	Bob	laughed	.
“	绝不	头脑	,	吉米	,	”	鲍勃	笑了	.

“没事了，吉米，”鲍勃笑着说。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['æp(ə)l] [paɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] [ðæt] ['mʌðər] [hæz; həz] [leɪd] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es]

“	There's	a	delicious	apple	pie	in	the	pantry	that	mother	has	laid	aside	for	us
“	有	一个	可口的	苹果	馅饼	在	这	食品储藏室	那	母亲	有	铺设	旁边	为了	我们

,

,

,

“妈妈特意为我们在食品柜里留了一个美味的苹果派。”

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [slaɪs] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [haɪbaɪndɚz] .

and	I'll	see	that	your	slice	is	twice	as	big	as	those	of	these	two	highbinders	.
和	患病的	看	那	你的	片	是	两次	作为	大的	作为	那些	的	这些	二	高结合力	.

我会确保你的那份比这两个高粘性 ...

〃 ['dʒɪmi] ['braɪtnd] [ʌp] ['vɪzəbli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [hɔs'tilitiz] [wɜːr; wər] [ə'vəːtid] .

〃	Jimmy	brightened	up	visibly	at	this	,	and	further	hostilities	were	averted	.
〃	吉米	明亮	向上	明显地	在	这	,	和	更远	敌对行动	是	避免了	.

听到这话，吉米明显高兴起来，进一步的冲突也就避免了。

[ɪn] ['defərəns] [tuː; tə]['mɪstər] . ['leɪtənz] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [laʊd] ['spiːkər] [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [ðæt] [naɪt] ,

In	deference	to	Mr	.	Layton's	condition	,	the	loud	speaker	was	not	used	that	night	,
在	尊重	到	先生	.	莱顿	状况	,	这	大声	扬声器	曾是	不是	用过的	那	夜晚	,

考虑到莱顿先生的身体状况，当晚没有使用扩音器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'dʒʌstɪd] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['ɪrfoʊnz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ˌdʌbəlju: 'dʒeɪ ziː] ,

and	the	boys	adjusted	their	respective	earphones	and	prepared	to	listen	in	to	the	entertainment	furnished	by	WJZ	,
和	这	男孩们	调整	他们的	各自	耳机	和	准备	到	听	在	到	这	娱乐	提供	经过	wjz	,

男孩们调整好各自的耳机，准备收听WJZ提供的娱乐节目。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nuːərk; 'njuːərk] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

the	signal	letters	of	the	Newark	broadcasting	station	.
这	信号	信件	的	这	纽瓦克	广播	车站	.

纽瓦克广播电台的信号字母。

['mɪstər] . ['bɛntliːz] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [naɪn] ,

Mr	.	Bentley's	talk	was	scheduled	on	the	program	to	take	place	at	nine	,
先生	.	宾利的	讲话	曾是	已安排	在	这	程序	到	拿	地方	在	九	,

本特利先生的演讲原定于节目九点举行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [fitʃər] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	boys	were	so	impatient	for	this	to	begin	that	they	did	not	pay	as	much	attention	as	usual	to	the	other	features	that	preceded	it	.
和	这	男孩们	是	所以	不耐烦	为了	这	到	开始	那	他们	做过	不是	支付	作为	很多	注意力	作为	通常	到	这	其他	特征	那	之前	它	.

男孩们迫不及待地想看到这一幕发生，因此他们不像往常那样关注之前的其他景象。

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [wɜːrθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] .

Not	but	what	they	were	well	worth	listening	to	.
不是	但	什么	他们	是	出色地	值得	聆听	到	.

不，但他们说的都很值得一听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌvaɪə'lɪn]['soʊloʊ] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['mæstər] ,

There	was	a	glorious	violin	solo	played	by	a	celebrated	master	,
那里	曾是	一个	辉煌	小提琴	独奏	玩	经过	一个	著名	掌握	,

一位著名大师演奏了一段精彩绝伦的小提琴独奏。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [noʊts] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['wʌndərf(ə)l] [bəːsts] [ʌv; əv] ['meləd i] .

the	rich	notes	rising	and	falling	in	wonderful	bursts	of	melody	.
这	富有的	笔记	上升	和	坠落	在	精彩的	爆发	的	旋律	.

悠扬的音符起伏跌宕，奏出美妙的旋律。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːk] [baɪ][ə; eɪ][stɑːr][θɜːrd] ['beɪsmən] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

Then	there	was	a	talk	by	a	star	third	baseman	of	national	reputation	,
然后	那里	曾是	一个	讲话	经过	一个	星星	第三	垒手	的	国家的	名声	,

然后，一位在全国享有盛誉的明星三垒手发表了讲话。

['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] “ ['dɪfɪkəlt] ['kɔːrnər] ” [ænd; ənd] ['nær,eɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['luːdɪkrəs]

telling	how	he	played	the	“	difficult	corner	”	and	narrating	some	ludicrous
讲述	如何	他	玩	这	“	难的	角落	”	和	叙述	一些	荒谬

['hæpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] .

happenings	in	the	great	game	.
事件	在	这	伟大的	游戏	.

讲述了他如何应对“棘手的角落”，并叙述了这场伟大比赛中发生的一些荒诞事件。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒæz] [ren'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [oʊld][ˌælə'bæmə] [muːn] ,

Following	this	was	a	jazz	rendition	of	the	“	Old	Alabama	Moon	,
下列的	这	曾是	一个	爵士乐	演绎	的	这	“	老的	阿拉巴马州	月亮	,

接下来是爵士乐版的《老阿拉巴马之月》，

” [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv] ['suːzəz] [bænd] ['piːsɪz] [ðæt] [set] [fiːt] [tuː; tə] ['dʒɪgɪŋ] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

”	and	then	came	one	of	Sousa's	band	pieces	that	set	feet	to	jigging	in	time	with
”	和	然后	来了	一	的	苏萨的	乐队	件	那	放	脚	到	抖动	在	时间	和

[ðə; ði]['mjuːzɪk] .

the	music	.
这	音乐	.

然后，苏萨的一首管乐作品响起，人们随着音乐的节奏跳起了吉格舞。

[ˌdʌbəljuː 'dʒeɪ ziː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['proʊgræm] .

WJZ	was	surely	putting	on	a	most	interesting	program	.
wjz	曾是	一定	推杆	在	一个	最多	有趣的	程序	.

WJZ电视台当时播出的节目确实非常精彩。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ,

At	last	came	the	announcement	for	which	the	Radio	Boys	were	waiting	,
在	最后的	来了	这	公告	为了	哪个	这	收音机	男孩们	是	等待	,

电台男孩们期待已久的消息终于来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['streɪtnd] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪn'tent] ['lɪsnɪŋ] .

and	they	straightened	up	in	an	attitude	of	intent	listening	.
和	他们	拉直	向上	在	一个	态度	的	意图	聆听	.

他们挺直身子，认真地听着。

“ ['mɪstər] . [peɪn] ['bɛntli] , [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['fɔːrɪst] ['sɜːrvɪs] , ” ['steɪtɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] ,

“	Mr	.	Payne	Bentley	,	of	the	United	States	Forest	Service	,	”	stated	the	announcer	,
“	先生	.	佩恩	宾利	,	的	这	团结的	各州	森林	服务	,	”	声明	这	播音员	,

“来自美国林务局的佩恩·本特利先生，”播音员说道。

“ [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [baɪ]['reɪdioʊ][ɪn][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

“	will	tell	us	of	the	work	done	by	radio	in	the	prevention	and	extinction	of
“	将要	告诉	我们	的	这	工作	完毕	经过	收音机	在	这	预防	和	灭绝	的

[fairz][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['fɔrists] .

fires	in	the	national	forests	.
火灾	在	这	国家的	森林	.

“将向我们介绍广播在预防和扑灭国家森林火灾方面所发挥的作用。

['mɪstər] . ['bɛntli] [hæz; həz] [spent] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['hæzərdəs] [wɜːrk] ,

Mr	.	Bentley	has	spent	many	years	in	this	important	and	hazardous	work	,
先生	.	宾利	有	花费	许多	年	在	这	重要的	和	危险	工作	,

本特利先生多年来一直从事这项重要而危险的工作。

[bəuθ][æz; əz]['eɪvieɪtər][ænd; ənd]['reɪdioʊ]['ɑːpəreɪtər] , [ænd; ənd] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] .

both	as	aviator	and	radio	operator	,	and	speaks	with	authority	.
两个都	作为	飞行员	和	收音机	操作员	,	和	说话	和	权威	.

他既是飞行员又是无线电操作员，说话很有权威。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] ,

”	There	was	a	moment's	pause	,
”	那里	曾是	一个	瞬间	暂停	,

“片刻的停顿，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [klɪr] [strɔːŋ] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	then	came	the	clear	strong	voice	that	the	boys	had	been	waiting	for
和	然后	来了	这	清除	强的	嗓音	那	这	男孩们	有	到过	等待	为了

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] .

and	which	they	recognized	at	once	.
和	哪个	他们	认可	在	一次	.

然后，传来男孩们一直期待的清晰而有力的声音，他们一听就认出来了。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ” ['mɜːmɜd] ['dʒɪmi] [dɪ'laɪtɪdli] .

“	There's	the	old	boy	,	sure	enough	,	”	murmured	Jimmy	delightedly	.
”	有	这	老的	男生	,	当然	足够的	,	”	低声说道	吉米	欣喜地	.

“果然是那老家伙，”吉米高兴地低声说道。

“ [es] - [ʃ] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

“	S	-	sh	,	”	came	from	the	others	,	as	they	settled	down	to	listen	.
”	S	-	什	,	”	来了	从	这	其他的	,	作为	他们	定居	向下	到	听	.

“嘘，”其他人安静下来，静静地听着。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['præktɪst] ['ɔːrətər] ,

“	I	am	not	a	practiced	orator	,
”	我	是	不是	一个	练习	演说者	,

“我不是一个演说家，

” ['mɪstər] . ['bɛntli] [bɪ'gæn]['æftər][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɔːdiəns] ,

”	Mr	.	Bentley	began	after	the	customary	salutation	to	his	invisible	audience	,
”	先生	.	宾利	开始	后	这	习惯	问候	到	他的	无形的	观众	,

“本特利先生向他看不见的听众行了惯常的问候后，便开始讲话了。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [tɔːk] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	and	if	my	talk	shall	prove	of	any	interest	to	you	,
”	和	如果	我的	讲话	将	证明	的	任何	兴趣	到	你	,

“如果我的讲话对您有任何兴趣，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [duː] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spres] [maɪ'self][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]

it	will	be	due	not	to	the	way	in	which	I	express	myself	but	to	the
它	将要	是	到期的	不是	到	这	方式	在	哪个	我	表达	我	但	到	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekt] .

importance	of	my	subject	.
重要性	的	我的	主题	.

这并非因为我的表达方式，而是因为我的主题的重要性。

” ['æftər] [ðɪs] ['mɑːdɪst] ['oʊpənɪŋ] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θiːm] ,

”	After	this	modest	opening	he	plunged	into	his	theme	,
”	后	这	谦虚的	开幕	他	暴跌	进入	他的	主题	,

“在这段简短的开场白之后，他便深入探讨了他的主题，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][pər'hæps] ['twenti] ['mɪnɪts] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv][fækts]

and	for	a	space	of	perhaps	twenty	minutes	presented	an	array	of	facts
和	为了	一个	空间	的	也许	二十	分钟	呈现	一个	大批	的	事实

[ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði]['kloʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɔːdiəns] .

and	incidents	that	riveted	the	closest	attention	of	his	great	audience	.
和	事件	那	铆接	这	最接近	注意力	的	他的	伟大的	观众	.

在大约二十分钟的时间里，他列举了一系列事实和事件，牢牢吸引了众多听众的注意力。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] ,

At	least	,	that	was	the	way	it	affected	the	Radio	Boys	,
在	至少	,	那	曾是	这	方式	它	做作的	这	收音机	男孩们	,

至少，这件事对电台男孩乐队产生了这样的影响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	they	had	no	doubt	that	thousands	of	others	were	listening	with
和	他们	有	不	怀疑	那	数千	的	其他的	是	聆听	和

[ðə; ði] [seɪm] ['fæsɪneɪtɪd] ['ɪntrəst] .

the	same	fascinated	interest	.
这	相同的	着迷	兴趣	.

他们毫不怀疑，还有成千上万的人正怀着同样的浓厚兴趣聆听着。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [duː] ['sɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ðə; ði] ['spiːkər] [hæd; həd][fɔːr; fər]

Nor	was	this	due	simply	to	the	personal	attraction	the	speaker	had	for
也不	曾是	这	到期的	简单地	到	这	个人的	景点	这	扬声器	有	为了

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

这并非仅仅是因为演讲者对男孩们的个人好感。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [noʊn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,

Had	they	not	known	him	at	all	,
有	他们	不是	已知	他	在	全部	,

如果他们根本不认识他，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm]

the	subject	matter	of	his	talk	would	have	been	sufficient	to	hold	them
这	主题	事情	的	他的	讲话	会	有	到过	充足的	到	抓住	他们

[ɛn'tʃeɪnd] .

enchained	.
被束缚的	.

他演讲的内容足以让他们束手无策。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [brɔːd] [stroʊks] [ðə; ði] ['spiːkər] ['skɛtʃt] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

With	a	few	broad	strokes	the	speaker	sketched	the	awakening	of	the	national
和	一个	很少	广阔	笔画	这	扬声器	草图	这	唤醒	的	这	国家的

['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ɪts] ['fɔːrɪst] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kən'sɝːvɪŋ]

Government	to	the	value	of	its	forest	riches	and	the	necessity	of	conserving
政府	到	这	价值	的	它是	森林	财富	和	这	必要性	的	保护

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

演讲者寥寥数笔勾勒出国家政府逐渐意识到森林资源的价值以及保护森林资源的必要性的过程。

['ʌŋk(ə)l][sæm] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l] ['fɑːðər] ,

Uncle	Sam	,	he	said	,	had	been	in	the	position	of	a	prodigal	father	,
叔叔	山姆	,	他	说	,	有	到过	在	这	位置	的	一个	浪子	父亲	,

他说，山姆大叔就像一个挥霍无度的父亲。

[soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] [welθ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [juːst] [ʌp] ,

so	rich	that	he	believed	his	wealth	would	never	be	used	up	,
所以	富有的	那	他	相信	他的	财富	会	绝不	是	用过的	向上	,

他非常富有，甚至认为自己的财富永远不会用完。

['ðerfɔːr] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] ['skætər] [ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdkæst] .

therefore	perfectly	willing	that	his	sons	should	scatter	it	broadcast	.
所以	完美	愿意的	那	他的	儿子们	应该	分散	它	播送	.

因此他完全愿意让他的儿子们四处传播。

[waɪ] ['wɜːri] ,

Why	worry	,
为什么	担心	,

何必担心呢?

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['eikəs] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ðæt] [kʊd; kəd]

when	there	were	millions	and	millions	of	acres	teeming	with	trees	that	could
什么时候	那里	是	百万	和	百万	的	英亩	繁盛	和	树木	那	可以

['skersli] [biː; bi] ['nʌmbərd] ?

scarcely	be	numbered	?
几乎	是	编号	?

当时有数百万英亩的土地上长满了密密麻麻的树木，多到难以计数?

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'nuːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] .

So	he	had	shut	his	eyes	to	the	denuding	of	the	forests	.
所以	他	有	关闭	他的	眼睛	到	这	剥去	的	这	森林	.

所以他对森林的遭到破坏视而不见。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

But	suddenly	he	had	awakened	with	a	shock	.
但	突然	他	有	觉醒	和	一个	震惊	.

但他突然惊醒过来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] ['æftər][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [welθ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪmɪtləs] .

For	he	had	realized	after	all	that	his	wealth	was	not	limitless	.
为了	他	有	已实现	后	全部	那	他的	财富	曾是	不是	无限	.

因为他最终意识到，他的财富并非无穷无尽。

[greɪt] [trækts][hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [triːz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði]

Great	tracts	had	been	stripped	of	their	trees	to	such	an	extent	that	the
伟大的	小册子	有	到过	脱衣舞	的	他们的	树木	到	这样的	一个	程度	那	这

['wɔːtəkɔːsiz] [ɪn][ðer; ðər][və'sɪnəti][hæd; həd] [draɪd] [ʌp][ɔːr] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['vɑːljəm] .

watercourses	in	their	vicinity	had	dried	up	or	greatly	diminished	in	volume	.
水道	在	他们的	附近	有	干燥	向上或者		非常	减少	在	体积	.

大片土地上的树木被砍伐殆尽，以至于附近的水道干涸或水量大大减少。

['æftər][ðə; ði] [greɪt] [trʌŋks] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ə'weɪ] ,

After	the	great	trunks	had	been	borne	away	,
后	这	伟大的	树干	有	到过	出生	离开	,

大树干被搬走后，

[tʌnz] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][draɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [laɪk] ['tɪndər] [niːdɪŋ] ['oʊnli]

tons	of	branches	had	been	left	to	dry	until	they	became	like	tinder	needing	only
吨	的	分支	有	到过	左边	到	干燥	直到	他们	成为	喜欢	火种	需要	仅有的

[ə; eɪ][spɑːrk][tuː; tə][fæn][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['hoʊləkɔːsˌtˈhɑːləkɔːst][ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [swept] ['oʊvər]

a	spark	to	fan	them	into	a	holocaust	of	flame	that	swept	over
一个	火花	到	扇子	他们	进入	一个	大屠杀	的	火焰	那	扫荡	超过

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs] ,

thousands	of	acres	,
数千	的	英亩	,

成吨的树枝被随意丢弃晾干，变得像引火物一样，只需要一点火星就能引发一场席卷数千英亩土地的熊熊烈火。

['liːvɪŋ] ['oʊnli] ['blæstɪd] [ænd; ənd] [tʃɑːrd] ['skelitnz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [triːz] .

leaving	only	blasted	and	charred	skeletons	of	what	had	been	living	trees	.
离开	仅有的	炸毁	和	烧焦的	骷髅	的	什么	有	到过	活的	树木	.

只剩下曾经鲜活的树木被炸毁后烧焦的骨架。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['tɪmbər] [hæd; həd] ['lɪtərəli]

Hundreds	of	millions	of	dollars	'	worth	of	valuable	timber	had	literally
数百	的	百万	的	美元	-	值得	的	有价值的	木材	有	字面上地

['vænɪʃt] [ɪn] [smoʊk] .

vanished	in	smoke	.
消失了	在	抽烟	.

价值数亿美元的珍贵木材化为乌有。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][nɑːt] [ə'raʊzd] [ɪt'self] [tuː] [leɪt] .

Fortunately	**the**	**Government**	**had**	**not**	**aroused**	**itself**	**too**	**late**	**.**
幸运的是	这	政府	有	不是	被唤醒	本身	也	晚的	.

幸好政府反应还不算太晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn]

It	**was**	**not**	**a**	**case**	**of**	**locking**	**the**	**stable**	**door**	**after**	**all**	**the**	**horses**	**had**	**been**
它	曾是	不是	一个	案件	的	锁定	这	稳定的	门	后	全部	这	马匹	有	到过

['stoʊlən] .

stolen	**.**
被盗	.

这不是等到所有马匹都被偷走后才锁上马厩门的情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [left] , [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['hʌzbəndɪŋ] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə'genst] ['næʃ(ə)nəl]

There	**was**	**still**	**enough**	**left**	**,**	**with**	**careful**	**husbanding**	**,**	**to**	**provide**	**against**	**national**
那里	曾是	仍然	足够的	左边	,	和	小心	丈夫	,	到	提供	反对	国家的

[dɪ'zæstər] .

disaster	**.**
灾难	.

只要谨慎使用，剩余的资源仍然足够应对国家灾难。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪst] [mʌst; məst][stɑːp] [raɪt] [hɪr] .

But	**the**	**waste**	**must**	**stop**	**right**	**here**	**.**
但	这	浪费	必须	停止	正确的	这里	.

但这种浪费必须到此为止。

[riː'fɔːrɪst; riː'fɑːrɪst][mʌst; məst] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [diː'fɔristɪŋ] .

Reforesting	**must**	**keep**	**pace**	**with**	**deforesting**	**.**
重新造林	必须	保持	步伐	和	森林砍伐	.

植树造林的速度必须跟上森林砍伐的速度。

[fɔːr; fər] ['evri] [triː] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ə'nʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] [groʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

For	**every**	**tree**	**taken**	**away**	**,**	**another**	**must**	**be**	**grown**	**to**	**take**	**its**	**place**	**.**
为了	每一个	树	已采取	离开	,	其他	必须	是	生长	到	拿	它是	地方	.

每砍伐一棵树，就必须种植另一棵树来代替它。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

And	**above**	**all**	**,**
和	多于	全部	,

最重要的是，

[ðə; ði][fairz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] [toʊl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrɪst] [welθ] [mʌst; məst]

the	**fires**	**that**	**had**	**been**	**taking**	**such**	**fearful**	**toll**	**of**	**our**	**forest**	**wealth**	**must**
这	火灾	那	有	到过	采取	这样的	可怕	收费	的	我们的	森林	财富	必须

[biː; bi] [pri'ventid] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

be	**prevented**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**.**
是	阻止	作为	远的	作为	可能的	.

必须尽一切可能防止那些对我们的森林资源造成如此可怕损失的火灾再次发生。

[ænd; ənd] [wer] [prɪ'venʃn] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

And	**where**	**prevention**	**was**	**unavailing**	**,**
和	在哪里	预防	曾是	徒劳无功	,

而当预防措施无效时，

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [ɪm'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][fairz] ['ʌndər] [kən'troʊl][ænd; ənd]

the	**best**	**and**	**most**	**improved**	**methods**	**of**	**getting**	**the**	**fires**	**under**	**control**	**and**
这	最好的	和	最多	改进	方法	的	获得	这	火灾	在下面	控制	和

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] .

extinguishing	**them**	**must**	**be**	**adopted**	**and**	**applied**	**.**
熄灭	他们	必须	是	已采用	和	应用	.

必须采取和应用控制和扑灭火灾的最佳和最先进的方法。

[soʊ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['fɔːrɪstri] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

So	the	United	States	Forestry	Service	had	come	into	being	,
所以	这	团结的	各州	林业	服务	有	来	进入	存在	,

于是，美国林务局就此成立。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [lɔːs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'meʒərəbli] [rɪ'djʊst] .

and	the	fire	loss	had	been	immeasurably	reduced	.
和	这	火	损失	有	到过	无法估量	减少	.

火灾损失已大幅减少。

['steɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [greɪt] [trækts] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ət'læntɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

Stations	had	been	established	in	great	tracts	of	woodland	from	the	Atlantic	to	the	Pacific	.
车站	有	到过	已确立的	在	伟大的	小册子	的	林地	从	这	大西洋	到	这	太平洋	.

从大西洋到太平洋，大片林地都建立了气象站。

[men] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['kwɑːlətiz] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒəz] .

Men	with	special	qualities	had	been	picked	for	the	hard	and	dangerous	work	of	forest	rangers	.
男人	和	特别的	品质	有	到过	挑选	为了	这	难的	和	危险的	工作	的	森林	护林员	.

具备特殊素质的人被选中从事艰苦危险的森林巡护员工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] ['meni] [greɪdz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['mælɪ,fæktə] ,

They	were	the	policemen	of	the	woods	,	authorized	to	take	action	against	many	grades	of	human	malefactors	,
他们	是	这	警察	的	这	树林	,	授权	到	拿	行动	反对	许多	成绩	的	人类	作恶者	,

他们是森林的警察，被授权对各种级别的人类罪犯采取行动。

[bʌt; bət] ['kɔːʃənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] [ɪ'speʃəli] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːrtʃ'diːmən] — ['faɪər] !

but	cautioned	to	be	on	their	guard	especially	against	the	great	archdemon	—	Fire	!
但	警告	到	是	在	他们的	警卫	尤其	反对	这	伟大的	大恶魔	—	火	!

但告诫他们要格外警惕，尤其要提防大魔王——火！

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] , [ðə; ði] ['spiːkər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

In	the	woods	as	in	the	cities	,	the	speaker	pointed	out	,
在	这	树林	作为	在	这	城市	,	这	扬声器	尖	出去	,

演讲者指出，无论是在树林里还是在城市里，

[taɪm] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] .

time	is	the	greatest	element	in	the	curbing	of	fire	.
时间	是	这	最	元素	在	这	路缘	的	火	.

时间是控制火灾最重要的因素。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['endʒɪnz] [goʊ] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] ['sɪti] [striːts] [æt; ət] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [spiːd] .

That	is	why	the	great	engines	go	thundering	down	city	streets	at	such	tremendous	speed	.
那	是	为什么	这	伟大的	发动机	去	雷鸣	向下	城市	街道	在	这样的	巨大的	速度	.

这就是为什么大型引擎能在城市街道上以惊人的速度轰鸣而过的原因。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wʌn] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [meɪ] [miːn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

The	loss	of	one	minute	of	time	may	mean	the	loss	of	millions	of	dollars	.
这	损失	的	一	分钟	的	时间	可能	意思是	这	损失	的	百万	的	美元	.

浪费一分钟时间可能意味着损失数百万美元。

[taɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪti] ['faɪərmən] [ɪz] ['meʒərd] [nɑːt] [ɪn] ['mɪnɪts] [bʌt; bət] [ɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

Time	to	a	city	fireman	is	measured	not	in	minutes	but	in	seconds	,
时间	到	一个	城市	消防队员	是	测量	不是	在	分钟	但	在	秒	,

对城市消防员来说，时间不是以分钟计算，而是以秒计算。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [ɪn] [tenθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] .

and	sometimes	even	in	tenths	of	a	second	.
和	有时	甚至	在	十分之一	的	一个	第二	.

有时甚至只需十分之一秒。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [truː] [ɪn] ['fɔːrɪst] [fairz] .

The	same	thing	was	true	in	forest	fires	.
这	相同的	事物	曾是	真的	在	森林	火灾	.

森林火灾的情况也是如此。

[ðə; ði] [ə'lɑːrm] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['ɪnstəntli] .

The	alarm	must	be	given	instantly	.
这	警报	必须	是	给定	即刻	.

必须立即发出警报。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [flæʃt] [tuː; tə] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['setlmənts] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

It	must	be	flashed	to	scores	of	villages	and	settlements	lying	in	the
它	必须	是	闪光灯	到	得分	的	村庄	和	定居点	说谎	在	这

['θretnd] ['eriə] .

threatened	area	.
威胁	区域	.

必须向受威胁区域内的数十个村庄和居民点发出警报。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [kɔːl] ['hɔːdz] [ʌv; əv] ['setləz] [ænd; ənd] ['wudmən] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

It	must	call	hordes	of	settlers	and	woodmen	to	join	in	the	work	of
它	必须	称呼	成群结队	的	定居者	和	樵夫	到	加入	在	这	工作	的

['getɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

getting	the	fire	under	control	.
获得	这	火	在下面	控制	.

它必须召集大批定居者和伐木工人加入到控制火势的工作中来。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [moʊst] [ɪ'fektɪvli] [biː; bi] [dʌn] ?

How	could	this	most	effectively	be	done	?
如何	可以	这	最多	有效地	是	完毕	?

如何才能最有效地做到这一点?

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [wɜːrd] .

The	answer	was	in	one	word	.
这	回答	曾是	在	一	单词	.

答案只有一个词。

['reɪdioʊ] !

Radio	!
收音机	!

收音机!

[fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['eɪdʒənsi] [hiː; hi] [hæd; həd]

For	Uncle	Sam	had	come	to	realize	that	in	this	wonderful	agency	he	had
为了	叔叔	山姆	有	来	到	意识到	那	在	这	精彩的	机构	他	有

[faʊnd] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːbləm] .

found	the	solution	of	his	problem	.
成立	这	解决方案	的	他的	问题	.

因为山姆大叔逐渐意识到，在这个神奇的机构里，他找到了解决问题的办法。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ['meni] ['ʌðər] .

He	had	tried	many	others	.
他	有	尝试	许多	其他的	.

他还尝试过很多其他方法。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['lɔːfti] ['steɪʃənz] [ðæt] [hæd; həd][wɪg] - [wægd] ['signəlz] [frʌm; frəm][wʌn] [haɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

There	had	been	lofty	stations	that	had	wig	-	wagged	signals	from	one	height	to	another	,
那里	有	到过	高远	车站	那	有	假发	-	摇晃	信号	从	一	高度	到	其他	,

曾经有一些高耸的车站，它们会从一个高度向另一个高度摆动信号灯。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['meθəd] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd] [fɑːg] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

but	this	method	had	only	a	limited	range	and	was	ineffective	under	conditions	of	cloud	and	fog	and	darkness	.
但	这	方法	有	仅有的	一个	有限的	范围	和	曾是	无效	在下面	状况	的	云	和	多雾路段	和	黑暗	.

但这种方法的有效范围有限，在有云、有雾和黑暗的条件下无效。

['telɪgræf] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [laɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [strʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'twiːn] ['steɪʃənz] ,

Telegraph	and	telephone	lines	had	been	strung	through	the	woods	between	stations	,
电报	和	电话	线条	有	到过	串	通过	这	树林	之间	车站	,

各个车站之间，电报线和电话线都穿过树林架设起来。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪɚz, 'waɪrz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['faɪər] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl] .

but	in	many	cases	the	trees	to	which	they	had	been	strung	and	the	wires	themselves	had	been	burned	in	the	very	fire	that	the	operators	had	been	trying	to	control	.
但	在	许多	案例	这	树木	到	哪个	他们	有	到过	串	和	这	电线	他们自己	有	到过	烧伤	在	这	非常	火	那	这	运营商	有	到过	尝试	到	控制	.

但在许多情况下，吊挂电线的树木和电线本身都在操作人员试图控制的火灾中被烧毁了。

[bʌt; bət]['reɪdioʊ][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hændikæps] .

But	radio	had	none	of	these	handicaps	.
但	收音机	有	没有任何	的	这些	障碍	.

但广播却没有这些限制。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][wɜːrk][baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] .

It	could	work	by	night	as	well	as	by	day	.
它	可以	工作	经过	夜晚	作为	出色地	作为	经过	天	.

它白天和晚上都能工作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['waɪɚz, 'waɪrz][tuː; tə][biː; bi] [meltid] .

There	were	no	wires	to	be	melted	.
那里	是	不	电线	到	是	融化	.

没有电线需要熔化。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

It	worked	in	the	valleys	as	easily	as	in	the	hills	.
它	工作	在	这	山谷	作为	容易地	作为	在	这	丘陵	.

它在山谷里和在山丘里一样容易奏效。

[ðə; ði]['taɪni:əst] [glɪnt] [ʌv; əv]['faɪər] ,

The	tiniest	glint	of	fire	,
这	最小的	闪烁	的	火	,

一丝微弱的火光，

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [θred] [ʌv; əv] [smoʊk] — [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [aʊt] ['ɪntu:]

the	smallest	thread	of	smoke	—	and	instantly	the	message	was	flung	out	into
这	最小	线	的	抽烟	—	和	即刻	这	信息	曾是	扔	出去	进入

[ðə; ði] ['i:θər] , [ri:tʃɪŋ] ['evri] [kæmp] ,

the	ether	,	reaching	every	camp	,
这	醚	,	到达	每一个	营	,

一缕轻烟——信息瞬间传遍四方，传到了每个营地。

['evri] ['set(ə)lmənt] , ['evri] ['pɑ:rti] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [hu:] ['kærid] [ðer; ðər] ['reɪdioʊ] [rɪ'si:vɪŋ] [sets]

every	settlement	,	every	party	in	the	woods	who	carried	their	radio	receiving	sets
每一个	沉降	,	每一个	派对	在	这	树林	WHO	携带	他们的	收音机	接收	套

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

每个定居点，每个在树林里带着无线电接收机的队伍，

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] [ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

telling	them	just	where	the	fire	was	starting	and	summoning	them	to
讲述	他们	只是	在哪里	这	火	曾是	开始	和	召唤	他们	到

[help] .

help	.
帮助	.

告诉他们火是从哪里开始燃烧的，并召集他们来帮忙。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .

And	it	did	more	than	that	.
和	它	做过	更多的	比	那	.

而它所做的远不止这些。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] ,

As	soon	as	the	fire	was	located	,
作为	很快	作为	这	火	曾是	位于	,

火灾地点一被发现，

['eɪvieɪtər] [hu:z] [pleɪnz] [wɜ:r; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['reɪdioʊ] ['hɔvəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [fleɪm]

aviators	whose	planes	were	equipped	with	radio	hovered	above	the	line	of	flame
飞行员	谁	飞机	是	配备	和	收音机	悬停	多于	这	线	的	火焰

[ænd; ənd] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [baɪ] ['waɪərləs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [bɪ'loʊ] .

and	gave	directions	by	wireless	to	the	workers	below	.
和	给予	方向	经过	无线的	到	这	工人	以下	.

飞行员驾驶着配备无线电的飞机，盘旋在火焰线上方，通过无线电向下面的工人发出指令。

[ðoʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Those	on	the	ground	,
那些	在	这	地面	,

那些在地面上的人，

['blɪstərd] [ænd; ənd] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪdʒɪŋ]

blistered	and	blinded	by	the	flame	and	smoke	against	which	they	were	waging
起泡的	和	失明	经过	这	火焰	和	抽烟	反对	哪个	他们	是	工资

[wɔ:r] ,

war	,
战争	,

他们被浴血奋战的火焰和浓烟灼伤，双目失明。

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wer] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [nɔːr][ðə; ði][best] [miːnz] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ˌaɪ 'tiː] .

could	not	see	where	the	fire	was	spreading	nor	the	best	means	to	combat	it	.
可以	不是	看	在哪里	这	火	曾是	传播	也不	这	最好的	方法	到	战斗	它	.

无法看清火势蔓延的方向，也找不到最佳的灭火方法。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪvɪeɪtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɔːfti] [pɜːrtʃ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ,

But	the	aviator	from	his	lofty	perch	surveyed	the	whole	scene	,
但	这	飞行员	从	他的	高远	栖息	调查	这	所有的	场景	,

但飞行员从高处俯瞰了整个场景，

[kʊd; kəd][kɔːl][ðə; ði]['faɪər] ['faɪtərz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] ['niːdɪd] ,

could	call	the	fire	fighters	to	the	point	where	they	were	most	needed	,
可以	称呼	这	火	战士	到	这	观点	在哪里	他们	是	最多	需要	,

可以呼叫消防员到最需要的地方，

[kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['dɪtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kʌt][ɔːr] ['bækˌfaɪəz] ['stɑːrtɪd] ,

could	point	out	the	place	where	ditches	should	be	cut	or	backfires	started	,
可以	观点	出去	这	地方	在哪里	沟渠	应该	是	切	或者	适得其反	开始	,

可以指出应该在哪里挖沟或设置回火装置，

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][də'rekt][ðə; ði] [hoʊl] [kæm'peɪn] .

and	in	general	direct	the	whole	campaign	.
和	在	一般的	直接的	这	所有的	活动	.

并总体上指导整个竞选活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðə; ði] ['spiːkər] [sed] ,

It	was	not	to	be	supposed	,	the	speaker	said	,
它	曾是	不是	到	是	据称	,	这	扬声器	说	,

发言人说，这不应该发生。

[ðæt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['reɪdioʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ['rekəgnaɪzd] .

that	the	value	of	radio	for	this	purpose	was	instantaneously	recognized	.
那	这	价值	的	收音机	为了	这	目的	曾是	瞬间	认可	.

人们立即认识到无线电在这方面的价值。

[lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [muːv] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['veri] [kən'sɜːrvətɪv]

Large	bodies	move	slowly	,	and	the	national	Government	was	very	conservative
大的	身体	移动	缓慢地	,	和	这	国家的	政府	曾是	非常	保守的

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] ,

and	,	like	the	man	from	Missouri	,
和	,	喜欢	这	男人	从	密苏里州	,

大型机构行动缓慢，而且国家政府非常保守，就像那位来自密苏里州的男士一样，

['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] “ [ʃoʊn] .

wanted	to	be	“	shown	.
通缉	到	是	”	所示	.

想要被“展示”。

” [əb'dʒɛkʃənz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ðæt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['reɪdioʊ]

”	Objections	were	raised	that	the	cost	of	carrying	and	setting	up	the	radio
”	反对意见	是	提高	那	这	成本	的	携带	和	环境	向上	这	收音机

[ˌæpə'rætəs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʊd] [biː; bi] [prə'hɪbətɪv] .

apparatus	in	the	wilderness	would	be	prohibitive	.
设备	在	这	荒野	会	是	禁止	.

有人提出反对意见，认为在荒野中携带和架设无线电设备的成本太高。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [huː] [nuː] ['betər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ]

But	there	were	men	of	vision	who	knew	better	and	they	kept	pounding	away
但	那里	是	男人	的	想象	WHO	知道	更好的	和	他们	保留	猛击	离开

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][plænz][wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

until	their	plans	were	put	into	execution	.
直到	他们的	计划	是	放	进入	执行	.

但有一些有远见的人，他们看得更清楚，他们坚持不懈地努力，直到他们的计划得以实施。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] [wʌn] .

In	the	end	the	advocates	of	radio	won	.
在	这	结尾	这	倡导者	的	收音机	韩元	.

最终，广播的支持者们取得了胜利。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l]['reɪdioʊ][hæz; həz] [seɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt]

And	what	that	wonderful	radio	has	saved	to	the	United	States	Government
和	什么	那	精彩的	收音机	有	已保存	到	这	团结的	各州	政府

[hæz; həz] [rʌn] [ʌp] [ɔːlˈredi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .

has	run	up	already	into	the	hundreds	of	millions	.
有	跑步	向上	已经	进入	这	数百	的	百万	.

而这台神奇的收音机已经为美国政府节省了数亿美元。

['meni] ['ɪnsɪdənts] , [sʌm; səm] [əˈmjuːzɪŋ] , ['ʌðər] ['θrɪlɪŋ] , [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['sɜːrvɪs]

Many	incidents	,	some	amusing	,	others	thrilling	,	connected	with	the	Forest	Service
许多	事件	,	一些	有趣	,	其他的	惊险	,	连接	和	这	森林	服务

[wɜːr; wər] ['nærˌeɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['spiːkər] ,

were	narrated	by	the	speaker	,
是	旁白	经过	这	扬声器	,

演讲者讲述了许多与林业部门有关的事件，有些令人捧腹，有些则惊险刺激。

[huː] [ðen] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :

who	then	finished	his	remarks	in	this	fashion	:
WHO	然后	完成的	他的	评论	在	这	时尚	:

他最后以这种方式结束了发言：

“ [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kloʊz] , [let][ˌem ˈiː] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [ʌv; əv][klinˈtəuniə][ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] ,

“	Before	I	close	,	let	me	say	that	if	the	Radio	Boys	of	Clintonia	are	listening	in	,
“	前	我	关闭	,	让	我	说	那	如果	这	收音机	男孩们	的	克林顿尼亚	是	聆听	在	,

“在我结束之前，我想说，如果克林顿的电台男孩们正在收听，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sendɪŋ] [maɪ][rɪˈgɑːrdz][ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [kɔːl][əˈpɑːn][ðem; ðəm] [əˈgen] .

I	am	sending	my	regards	and	will	soon	call	upon	them	again	.
我	是	发送	我的	问候	和	将要	很快	称呼	之上	他们	再次	.

我向他们致以问候，并会尽快再次拜访他们。

” ['tʃæptər] [viː]

”	CHAPTER	V
”	章	V

第五章

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['saɪəns]

THE	WONDERFUL	SCIENCE
这	精彩的	科学

奇妙的科学

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kloʊzɪŋ] ['sentəns] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ɪˈlektrɪk] .

The	effect	of	this	closing	sentence	on	the	Radio	Boys	was	electric	.
这	影响	的	这	结束	句子	在	这	收音机	男孩们	曾是	电的	.

这句话对广播男孩乐队产生了巨大的影响。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgroʊst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] ,

They	had	been	engrossed	in	the	subject	of	the	talk	,
他们	有	到过	全神贯注	在	这	主题	的	这	讲话	,

他们一直全神贯注于谈话的主题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [twɪst] [ðæt] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][end] [tʊk] [ðem; ðəm] ['ʌtərli] [baɪ] [sərˈpraɪz] .

and	the	personal	twist	that	came	at	the	end	took	them	utterly	by	surprise	.
和	这	个人的	捻	那	来了	在	这	结尾	采取	他们	完全地	经过	惊喜	.

而结尾处出现的个人转折让他们大吃一惊。

[bɑːb] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['nɪrli] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃer]

Bob	**jumped**	**as**	**though**	**he**	**had**	**been**	**shot**	**,**	**and**	**Jimmy**	**nearly**	**fell**	**off**	**his**	**chair**
鲍勃	跳了起来	作为	尽管	他	有	到过	射击	,	和	吉米	几乎	跌倒	离开	他的	椅子

.

:

.

鲍勃像中枪一样跳了起来，吉米差点从椅子上摔下来。

“ [wel] ！

“	**Well**	**!**
”	出色地	！

“出色地！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ？ ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [breθ] .

what	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Joe**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**got**	**his**	**breath**	**.**
什么	做	你	思考	的	那	？	”	惊呼	乔	,	作为	很快	作为	他	得到	他的	气息	.

“你觉得怎么样？”乔喘过气来后大声问道。

“ ['wɔznt] [ðæt] ['dændi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skaʊt] ？ ” ['spʌtərd] [ɜːrb] , [nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm]

“	**Wasn't**	**that**	**dandy**	**of**	**the**	**old**	**scout**	**?**	**”**	**sputtered**	**Herb**	**,**	**not**	**yet**	**recovered**	**from**
”	不是	那	花花公子	的	这	老的	侦察	？	”	溅射	草本植物	,	不是	然而	恢复	从

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .

his	**surprise**	**.**
他的	惊喜	.

“那老侦察兵真是太棒了！”赫布结结巴巴地说，还没从惊讶中回过神来。

“ ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] [jet] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]

“	**Talking**	**to**	**hundreds**	**of**	**thousands**	**and**	**yet**	**taking**	**time**	**to**	**send**	**a**
”	说	到	数百	的	数千	和	然而	采取	时间	到	发送	一个

['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

special	**message**	**to**	**us**	**!**
特别的	信息	到	我们	！

“与成千上万的人交流，却仍然抽出时间向我们发送一条特别的信息！”

” [ri'mɑːkt] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

”	**remarked**	**Bob**	**,**	**with**	**deep**	**gratification**	**.**
”	评论	鲍勃	,	和	深的	满足感	.

“鲍勃非常满意地说道。”

“ ['reɪdioʊ] [bɔɪz] [ʌv; əv][klin'təuniə] ！ ” ['tʃʌkld] ['dʒɪmi] .

“	**Radio**	**Boys**	**of**	**Clintonia**	**!**	**”**	**chuckled**	**Jimmy**	**.**
”	收音机	男孩们	的	克林顿尼亚	！	”	轻笑	吉米	.

“克林顿的广播男孩！”吉米笑着说。

“ [ges] [wɪə(r)] [sʌm; səm]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , [seɪ] , [wʌt] ？ ”

“	**Guess**	**we're**	**some**	**pumpkins**	**,**	**say**	**,**	**what**	**?**	**”**
”	猜测	是	一些	南瓜	,	说	,	什么	？	”

“看来我们是些小南瓜，对吧？”

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ænsər] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	**How**	**I**	**wish**	**we**	**could**	**answer**	**back**	**and**	**tell**	**him**	**what**	**we**	**thought**	**of**	**his**
”	如何	我	希望	我们	可以	回答	后退	和	告诉	他	什么	我们	想法	的	他的

[ə'dres] ,

address	**,**
地址	,

“我多么希望我们能回击他，告诉他我们对他演讲的看法，

” [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ] [rɪ'gretfəli] .

”	**observed**	**Joe**	**regretfully**	**.**
”	观察到	乔	遗憾的是	.

乔遗憾地说道。

“ [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
“ You'll have a chance to do that when you see him face to face ,
“ 你会 有 一个 机会 到 做 那 什么时候 你 看 他 脸 到 脸 ,

“当你和他面对面见面时，你将有机会做到这一点。”

” [bɑːb] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] .
” Bob reminded him .
” 鲍勃 提醒 他 .

鲍勃提醒他。

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [kɔːl] [ɑːn][ˌjuː ˈes] [suːn] . ”
“ You remember that he said he'd call on us soon . ”
“ 你 记住 那 他 说 他会 称呼 在 我们 很快 . ”

“你还记得他说过他很快会来拜访我们吗？”

“ [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [suːt] [ˌem ˈiː] , ” [dɪˈklerd] [ɜːrb] [ɪmˈfætɪkli] .
“ Can't be too soon to suit me , ” declared Herb emphatically .
“ 不能 是 也 很快 到 套装 我 , ” 声明 草本植物 强调地 .

“对我来说，越快越好，”赫布斩钉截铁地说道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][mæn] [huː] [bɪˈgæn][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [ˈɔːrətər] !
“ And that's the man who began by saying that he wasn't a practiced orator !
“ 和 那就是 这 男人 WHO 开始 经过 说 那 他 不是 一个 练习 演说者 !

“而这个人一开始就说他不是一个有经验的演说家！”

” [ˈkɑːmɛntəd] [bɑːb] .
” commented Bob .
” 评论 鲍勃 .

鲍勃评论道。

“ [dʒiː] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈeləkwənt] [θɪŋz] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] .
“ Gee , I think it was one of the most eloquent things I ever heard .
“ 吉 , 我 思考 它 曾是 一 的 这 最多 雄辩 事物 我 曾经 听到 .

“哇，我觉得这是我听过的最雄辩的话之一。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I wouldn't have missed a word of it .
我 不会 有 错过 一个 单词 的 它 .

我一个字都不会错过。

[aɪl] [bet] [ðæt] [ɪf] [ˈhiːd][hæv; həv] [dɪˈlɪvərd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [hɔːl][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [wʊd] [hæv; həv]
I'll bet that if he'd have delivered that in a crowded hall his hearers would have
患病的 赌注 那 如果 他会 有 发表 那 在 一个 挤 大厅 他的 听众 会 有
[reɪzd] [ðə; ði] [ruːf] . ”
raised the roof . ”
提高 这 屋顶 . ”

我敢打赌，如果他是在人山人海的礼堂里发表这番演讲，听众们一定会欢呼雀跃。

“ [ˈhiːz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] [ɔːl] [raɪt] , ” [əˈgriːd] [dʒoʊ] .
“ He's there with the goods all right , ” agreed Joe .
“ 他是 那里 和 这 商品 全部 正确的 , ” 同意 乔 .

“他确实带着货去了，”乔同意道。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [ˈmɑːdɪst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?
“ And did you notice how modest he was ?
“ 和 做过 你 注意 如何 谦虚的 他 曾是 ?

“你有没有注意到他有多谦逊？”

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ədˈventʃəz] , [bʌt; bət] [ˈbuːstɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɛloʊz]

Not	a	word	about	his	own	personal	adventures	,	but	boosting	the	other	fellows
不是	一个	单词	关于	他的	自己的	个人的	冒险	,	但	提升	这	其他	伙伴们

[tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] .

to	beat	the	band	.
到	打	这	乐队	.

他只字未提自己的个人经历，却极力鼓励其他伙伴们取得优异成绩。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ˈfɛloʊz] [ə; eɪ][ˈriːəl][mæn] . ”

I	tell	you	,	that	fellow's	a	real	man	.	”
我	告诉	你	,	那	同伴们	一个	真实的	男人	.	”

我跟你说，那家伙真是个真男人。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [lʌk] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [dɪˈklerd] [bɑːb] .

“	We	were	in	luck	when	we	got	acquainted	with	him	,	”	declared	Bob	.
“	我们	是	在	运气	什么时候	我们	得到	熟人	和	他	,	”	声明	鲍勃	.

“我们很幸运能认识他，”鲍勃说道。

“ [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˈfɛloʊz] ,

“	And	by	the	way	,	fellows	,
“	和	经过	这	方式	,	伙伴们	,

“顺便说一句，伙计们，

[dɪd][juː; jʊ]['evər][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [faɪn] ['fɛloʊz] [wiːv] [met] [ɪn][ðə; ði]['reɪdioʊ][laɪn] ?

did	you	ever	stop	to	think	how	many	fine	fellows	we've	met	in	the	radio	line	?
做过	你	曾经	停止	到	思考	如何	许多	美好的	伙伴们	我们已经	遇见	在	这	收音机	线	?

你有没有想过，我们在广播行业遇到了多少优秀的人?

[ðeəz; ðəz][fræŋk] ['brændən][ænd; ənd]['brændən] ['hɑːrvi] [ænd; ənd] [pein] ['bɛntli] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

There's	Frank	Brandon	and	Brandon	Harvey	and	Payne	Bentley	,	all	of	them
有	坦率	布兰登	和	布兰登	哈维	和	佩恩	宾利	,	全部	的	他们

['prɪnsəz] . ”

princes	.	”
王子们	.	”

有弗兰克·布兰登、布兰登·哈维和佩恩·本特利，他们都是王子。”

“ [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['dɑːktər] [deɪl] , ” [pʊt] [ɪn] [ɜːrb] .

“	Not	to	mention	Doctor	Dale	,	”	put	in	Herb	.
“	不是	到	提到	医生	戴尔	,	”	放	在	草本植物	.

“更别提戴尔医生了，”赫布插嘴道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [nuː] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ,

“	Of	course	we	knew	him	before	,
“	的	课程	我们	知道	他	前	,

“我们当然之前就认识他了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [gɑːt]['riːəl] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] ['reɪdioʊ][wɜːrk] . ”

but	we	never	got	real	close	to	him	until	we	took	up	this	radio	work	.	”
但	我们	绝不	得到	真实的	关闭	到	他	直到	我们	采取	向上	这	收音机	工作	.	”

但直到我们开始做广播工作，我们才真正和他亲近起来。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get] [ðoʊz] [fɔːr] [tə'geðər] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm]

“	What	a	treat	it	would	be	to	get	those	four	together	and	get	them
“	什么	一个	对待	它	会	是	到	得到	那些	四	一起	和	得到	他们

['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['reɪdioʊ] !

started	talking	about	radio	!
开始	说	关于	收音机	!

“如果能把这四个人聚在一起，让他们聊聊广播，那该是多么令人高兴的事啊！”

” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][dʒoʊ] .

”	ejaculated	Joe	.
”	射精	乔	.

乔射了出来。

“ ['meɪbi] [wiː; wi] ['wʊdnt] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] ! ”

“	Maybe	we	wouldn't	learn	something	!	”
“	或许	我们	不会	学习	某物	！	”

“也许我们什么都学不到！”

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'fɝːmd] ['dʒɪmi] .

“	You	said	it	,	”	affirmed	Jimmy	.
“	你	说	它	,	”	确认	吉米	.

“你说得对，”吉米肯定地说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][bʌt; bət][dʒʌst][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

“	I	wouldn't	want	to	say	a	word	but	just	sit	still	and	listen	.
“	我	不会	想	到	说	一个	单词	但	只是	坐	仍然	和	听	.

“我不想说一句话，只想静静地坐着听。”

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['ʌðər] ['nʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm][ʌv; əv][ˌdʌbəljuː 'dʒeɪ ziː] ,

”	There	were	still	other	numbers	on	the	program	of	WJZ	,
”	那里	是	仍然	其他	数字	在	这	程序	的	wjz	,

“WJZ的节目单上还有其他号码，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn]['mɪstər] . ['bɛntli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd]

but	the	boys	were	so	absorbed	in	Mr	.	Bentley	and	his	talk	that	they	did
但	这	男孩们	是	所以	吸收	在	先生	.	宾利	和	他的	讲话	那	他们	做过

[nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [naɪt] .

not	care	for	anything	else	that	night	.
不是	关心	为了	任何事物	别的	那	夜晚	.

但那天晚上，男孩们全神贯注于本特利先生和他的讲话，对其他任何事情都漠不关心。

[ðeɪ] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [dʒoʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

They	sat	talking	it	over	until	Joe	,	looking	at	his	watch	,
他们	卫星	说	它	超过	直到	乔	,	寻找	在	他的	手表	,

他们坐着讨论这件事，直到乔看了看手表，

[wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] .

was	startled	to	find	that	it	was	nearly	midnight	.
曾是	惊慌	到	寻找	那	它	曾是	几乎	午夜	.

惊讶地发现已经快到午夜了。

“ [ges] [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [træks] , ” [hiː; hi] [sed] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæp] .

“	Guess	we'd	better	be	making	tracks	,	”	he	said	,	reaching	for	his	cap	.
“	猜测	我们会	更好的	是	制作	轨道	,	”	他	说	,	到达	为了	他的	帽	.

“看来我们最好赶紧走了，”他一边说着，一边伸手去拿帽子。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [huː] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

Jimmy	was	the	only	one	of	the	visitors	who	did	not	follow	his	example	.
吉米	曾是	这	仅有的	一	的	这	访客	WHO	做过	不是	跟随	他的	例子	.

吉米是所有来访者中唯一一个没有效仿他的人。

“ [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] ? ” [in'kwaiəd] [ɜːrb] ['flɪpəntli] .

“	Glued	to	the	chair	?	”	inquired	Herb	flippantly	.
“	胶合	到	这	椅子	?	”	询问	草本植物	轻率地	.

“粘在椅子上了？”赫布轻蔑地问道。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [bɑːb] [twaɪs] [glæd][baɪ] ['steɪɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ? ”

“	Going	to	make	Bob	twice	glad	by	staying	all	night	?	”
“	去	到	制作	鲍勃	两次	高兴的	经过	入住	全部	夜晚	?	”

“打算熬夜让鲍勃高兴两倍吗？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] ['dʒɪmi] ['driːmɪli] ,

“	I	was	thinking	,	”	said	Jimmy	dreamily	,
“	我	曾是	思维	,	”	说	吉米	梦幻般地	,

“我在想，”吉米梦呓般地说，

“ [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

“	of	a	little	word	that	I	heard	earlier	in	the	evening	.
”	的	一个	小的	单词	那	我	听到	早些时候	在	这	晚上	.

“我今晚早些时候听到的一句话。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [laɪf] .

A	very	little	word	it	was	,	but	it	means	a	lot	in	my	young	life	.
一个	非常	小的	单词	它	曾是	,	但	它	方法	一个	很多	在	我的	年轻的	生活	.

那只是一个很短的词，但它对我年轻的生命意义重大。

['oʊnli] [θriː] ['letərz] .

Only	three	letters	.
仅有的	三	信件	.

只有三个字母。

[let] [ˌem 'iː] [siː] !

Let	me	see	!
让	我	看	!

让我看看！

[piː] - [aɪ] - [iː] .

P	-	i	-	e	.
P	-	我	-	e	.

馅饼。

[jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	that's	it	.
是的	,	那就是	它	.

对，就是这样。

[paɪ] .

Pie	.
馅饼	.

馅饼。

[aɪ] [nuː] [aɪ'd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	knew	I'd	be	able	to	recall	it	.	”
我	知道	ID	是	有能力的	到	记起	它	.	”

我知道我肯定能记起来。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [seɪf] [bet] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	That's	a	safe	bet	,	”	said	Joe	.
”	那就是	一个	安全的	赌注	,	”	说	乔	.

“这绝对没问题，”乔说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][hæf][æz; əz] [wel] , [juːd] [stænd] ['haɪər] [ɪn][jʊr; jər] ['klæsɪz]

“	If	you	remembered	your	lessons	half	as	well	,	you'd	stand	higher	in	your	classes
”	如果	你	记得	你的	课程	一半	作为	出色地	,	你会	站立	更高	在	你的	课程

.

:
.

“如果你能把课业记住一半，你的成绩就会更好。”

” [bɑːb] , [riˈkɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz][hoʊst] , ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæntri] ,

”	Bob	,	recalled	to	his	duties	as	host	,	hurried	to	the	pantry	,
”	鲍勃	,	召回	到	他的	职责	作为	主持人	,	慌忙	到	这	食品储藏室	,

鲍勃被提醒要履行主人的职责，匆匆走向食品储藏室。

[wens] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ['berɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l][paɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [wʌz; wəz]

whence	he	returned	bearing	one	of	the	apple	pies	for	which	Mrs	.	Layton	was
何处	他	返回	轴承	一	的	这	苹果	馅饼	为了	哪个	太太	.	莱顿	曾是

['feɪməs] .

famous	.
著名的	.

于是他带着莱顿太太引以为傲的苹果派回来了。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [iːt] ['eniθɪŋ] [soʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , ['dʒɪmi] ? ” [æskt] [ɜːrb] ,

“	Do	you	think	you'd	better	eat	anything	so	late	at	night	,	Jimmy	?	”	asked	Herb	,
“	做	你	思考	你会	更好的	吃	任何事物	所以	晚的	在	夜晚	,	吉米	?	”	问	草本植物	,

“吉米，你觉得这么晚了最好吃点东西吗？”赫伯问道。

[wɪð; wɪθ] [mɑːk] [səˈlɪsɪtuːd] .

with	mock	solicitude	.
和	嘲笑	关怀	.

带着虚假的关切。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] — [aɪ] [noʊ] , ” [rɪˈtɜːrnd] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

“	I	don't	think	—	I	know	,	”	returned	Jimmy	,	with	emphasis	.
“	我	不	思考	—	我	知道	,	”	返回	吉米	,	和	强调	.

“我不是认为——我是知道，”吉米强调道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɪl] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪl] [daɪ] ['hæpi] .

“	It	may	kill	me	,	but	at	least	I'll	die	happy	.
“	它	可能	杀	我	,	但	在	至少	患病的	死	快乐的	.

“这可能会要了我的命，但我至少会死得其所。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] .

But	I	don't	believe	it	will	kill	me	.
但	我	不	相信	它	将要	杀	我	.

但我不认为这会要了我的命。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][dɪd][ɪn] [ðæt] [paɪ] - ['iːtɪŋ] ['kɑːntest] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?

Do	you	remember	what	I	did	in	that	pie	-	eating	contest	up	in	the	woods	?
做	你	记住	什么	我	做过	在	那	馅饼	-	吃	竞赛	向上	在	这	树林	?

你还记得我在树林里参加吃馅饼比赛时的表现吗?

[dəunt] [fərˈget] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] .

Don't	forget	that	I'm	a	champion	.
不	忘记	那	我是	一个	冠军	.

别忘了我可是冠军。

” [bɑːb] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][paɪ]['ɪntuː] [fɔːr] ['iːkwəl] ['piːsɪz] , [wen] ['dʒɪmi] [ˌɪntə'viːnd] .

”	Bob	started	to	cut	the	pie	into	four	equal	pieces	,	when	Jimmy	intervened	.
”	鲍勃	开始	到	切	这	馅饼	进入	四	平等的	件	,	什么时候	吉米	介入	.

鲍勃开始把馅饼切成四等份，这时吉米插手了。

“ [rɪˈmembər] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [bɑːb] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Remember	your	promise	,	Bob	,	”	he	said	.
“	记住	你的	承诺	,	鲍勃	,	”	他	说	.

“记住你的承诺，鲍勃，”他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [krʊks] [huː] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]

“	I	was	to	have	twice	as	much	as	these	crooks	who	robbed	me	of	my
“	我	曾是	到	有	两次	作为	很多	作为	这些	骗子	WHO	被抢劫	我	的	我的

['dəunʌts] .

doughnuts	.
甜甜圈	.

“我本该得到比这些抢走我甜甜圈的小偷多一倍的东西。”

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː] [faɪv] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

Cut	it	into	five	pieces	and	give	me	two	of	them	. ”
切	它	进入	五	件	和	给	我	二	的	他们	. ”

把它切成五块，给我两块。

“ [jʊr; jər] ['figəriŋ] [ɪz]['rɑːt(ə)n] , ['dʒɪmi] , ” [dɪ'klerd] [dʒoʊ] .

“	Your	figuring	is	rotten	,	Jimmy	,	”	declared	Joe	.
”	你的	计算	是	烂	,	吉米	,	”	声明	乔	.

“吉米，你的计算完全错误，”乔说道。

“ [ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['iːðər] [ɜːrb] [ɔːr][ˌem 'iː] ,

“	That	would	give	you	twice	as	much	as	either	Herb	or	me	,
”	那	会	给	你	两次	作为	很多	作为	任何一个	草本植物	或者	我	,

“那样的话，你得到的钱将是赫布和我各自所得的两倍。”

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [its] [ɔːl] [raɪt] .

and	so	far	it's	all	right	.
和	所以	远的	它是	全部	正确的	.

目前为止一切都还不错。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [juː; jʊ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][bɑːb] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɔznt] [ɪn]

But	it	would	also	give	you	twice	as	much	as	Bob	,	and	that	wasn't	in
但	它	会	还	给	你	两次	作为	很多	作为	鲍勃	,	和	那	不是	在

[ðə; ði] ['bɑːrgən] .

the	bargain	.
这	便宜货	.

但这样做也会让你得到比鲍勃多一倍的东西，而这并非交易的一部分。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [swaɪp] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dəunʌts] .

He	didn't	swipe	one	of	your	doughnuts	.
他	没有	滑动	一	的	你的	甜甜圈	.

他没偷你的甜甜圈。

” ['dʒɪmi] [lʊkt] [pər'plekst] .

”	Jimmy	looked	perplexed	.
”	吉米	看起来	困惑	.

吉米一脸困惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'speʃəli] [strɔːŋ] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] .

He	was	not	especially	strong	in	mathematics	.
他	曾是	不是	尤其	强的	在	数学	.

他的数学并不特别好。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	That's	so	,	”	he	admitted	.
”	那就是	所以	,	”	他	承认	.

“确实如此，”他承认道。

“ [sə'poʊz] [ðen] [wiː; wi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][sɪks] ['piːsɪz] .

“	Suppose	then	we	cut	it	into	six	pieces	.
”	认为	然后	我们	切	它	进入	六	件	.

“假设我们把它切成六块。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [fɔːr; fər][bɑːb] , [tuː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌn] [ə'piːs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [krʊks] . ”

That	will	be	two	for	Bob	,	two	for	me	and	one	apiece	for	you	crooks	.	”
那	将要	是	二	为了	鲍勃	,	二	为了	我	和	一	一块	为了	你	骗子	.	”

“鲍勃两份，我两份，你们这些骗子一人一份。”

“ [ðer; ðər] [ə'gen] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , ” [pə'sistid] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [dʒoʊ] .

“	There	again	you're	wrong	,	”	persisted	the	implacable	Joe	.
”	那里	再次	你是	错误的	,	”	持续	这	冷酷无情	乔	.

“你又错了，”铁石心肠的乔坚持道。

" [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['dʌb(ə)l] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ,
" It's all right for you to have double what we have ,
" 它是 全部 正确的 为了 你 到 有 双倍的 什么 我们 有 ,

"你们拥有的财富是我们的两倍，这没问题。"

[bʌt; bət] [wer] [dʌz] [bɑːb] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wʌn] ?
but where does Bob come in to have two to our one ?
但 在哪里 做 鲍勃 来 在 到 有 二 到 我们的 一 ?

但鲍勃是怎么做到我们有两个鲍勃的呢?

[wiː; wi] ['dɪdnt] [rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['doʊnʌt] .
We didn't rob him of a doughnut .
我们 没有 抢 他 的 一个 油炸圈饼 .

我们没抢他的甜甜圈。

" [naʊ] [pʊr] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ɪn'diːd] .
" Now poor Jimmy was puzzled indeed .
" 现在 贫穷的 吉米 曾是 困惑 的确 .

"可怜的吉米现在真的感到困惑不解了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][paɪ][wɜːr; wər] [kʌt] [ɪn] [faɪv] ['piːsɪz] ,
It was clear to him that if the pie were cut in five pieces ,
它 曾是 清除 到 他 那 如果 这 馅饼 是 切 在 五 件 ,

他很清楚，如果把馅饼切成五块，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][bɑːb] .
of which he had two , he would have an unfair advantage over Bob .
的 哪个 他 有 二 , 他 会 有 一个 不公平 优势 超过 鲍勃 .

他拥有其中两件，这对鲍勃来说是不公平的优势。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [twaɪs] [wʌt] [bɑːb][hæd; həd] .
There was no reason why he should have twice what Bob had .
那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 有 两次 什么 鲍勃 有 .

他没有理由拥有比鲍勃多一倍的东西。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kʌt] [ɪn][sɪks] ['piːsɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɑːb][hæd; həd] [tuː] ,
On the other hand if it were cut in six pieces , of which Bob had two ,
在 这 其他 手 如果 它 是 切 在 六 件 , 的 哪个 鲍勃 有 二 ,

另一方面，如果它被切成六块，其中鲍勃有两块，

[bɑːb][fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] [wət'evər] [wʊd] [hæv; həv] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɜːrb] [ɔːr][dʒoʊ] .
Bob for no reason whatever would have twice as much as Herb or Joe .
鲍勃 为了 不 原因 任何 会 有 两次 作为 很多 作为 草本植物 或者 乔 .

鲍勃莫名其妙地拥有的东西是赫伯或乔的两倍。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][paɪ][biː; bi] [kʌt] [soʊ] [ðæt] [bɑːb] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [fer] [ʃer] [ænd; ənd][noʊ]
How could the pie be cut so that Bob would have his fair share and no
如何 可以 这 馅饼 是 切 所以 那 鲍勃 会 有 他的 公平的 分享 和 不
[mɔːr] [ænd; ənd] [jet] ['dʒɪmi] [hæv; həv] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['iːðər] [ɜːrb] [ɔːr][dʒoʊ] ?
more and yet Jimmy have twice as much as either Herb or Joe ?
更多的 和 然而 吉米 有 两次 作为 很多 作为 任何一个 草本植物 或者 乔 ?

如何分配蛋糕，才能让鲍勃得到他应得的那份，不多不少，而让吉米得到的份数是赫伯或乔的两倍?

['ɪntuː][ɪg'zæktli] [haʊ] ['meni] ['iːkwəl] ['piːsɪz] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][soʊ] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [maɪt] [biː; bi]
Into exactly how many equal pieces must it be divided so that justice might be
进入 确切地 如何 许多 平等的 件 必须 它 是 分割 所以 那 正义 可能 是
[dʌn] ?
done ?
完毕 ?

为了公平起见，它究竟应该被分成多少等份?

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɝz] [maɪt] [biː; bi]['pʌz(ə)ld][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]['kwestʃən]

Perhaps	some	of	our	young	readers	might	be	puzzled	to	answer	the	question
也许	一些	的	我们的	年轻的	读者	可能	是	困惑	到	回答	这	问题

.

:

.

或许我们的一些年轻读者会觉得这个问题难以回答。

['dʒɪmi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .

Jimmy	certainly	was	.
吉米	当然	曾是	.

吉米的确是。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][ɪn][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi]

So	much	so	in	fact	that	he	made	a	virtue	of	necessity	and	decided	to	be
所以	很多	所以	在	事实	那	他	制成	一个	美德	的	必要性	和	决定	到	是

['dʒenərəs] .

generous	.
慷慨的	.

事实上，他甚至化无奈为美，决定慷慨解囊。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʒestʃər] .

“	Oh	,	all	right	,	”	he	said	with	a	magnificent	gesture	.
“	哦	,	全部	正确的	,	”	他	说	和	一个	壮丽	手势	.

“哦，好吧，”他一边说着，一边做了个夸张的手势。

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [fɔːr] ['iːkwəl] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .

“	Cut	it	into	four	equal	pieces	and	let	it	go	at	that	.
“	切	它	进入	四	平等的	件	和	让	它	去	在	那	.

把它切成四等份，然后就此结束。

[aɪl] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] . ”

I'll	get	even	with	you	fellows	some	other	way	.	”
患病的	得到	甚至	和	你	伙伴们	一些	其他	方式	.	”

我一定会用其他方式报复你们这些家伙。

“ [haʊ] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] , ['grɪnɪŋ] ,

“	How	sweet	of	you	,	”	replied	Joe	,	grinning	,
“	如何	甜的	的	你	,	”	回复	乔	,	咧嘴笑	,

“你真好，”乔笑着回答道。

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][græb][hɪz; ɪz]['kwɔːrtər] [bɪ'fɔːr] ['dʒɪmi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːfər] .

hastening	to	grab	his	quarter	before	Jimmy	should	repent	of	his	offer	.
加速	到	抓住	他的	四分之一	前	吉米	应该	悔改	的	他的	提供	.

他赶紧抢走自己的25美分硬币，以免吉米后悔自己的提议。

“ ['oʊnli][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ðɪs] [ɪz] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɔːr] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] [breɪn] .

“	Only	I'm	not	sure	whether	this	is	softness	of	heart	or	softness	of	brain	.
“	仅有的	我是	不是	当然	无论	这	是	柔软	的	心	或者	柔软	的	脑	.

“只是我不确定这是心软还是脑软。”

[juːd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [gɑːt] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər] ['figəriŋ] .

You'd	never	have	done	it	if	you	hadn't	got	mixed	up	in	your	figuring	.
你会	绝不	有	完毕	它	如果	你	之前没有	得到	混合	向上	在	你的	计算	.

如果你计算的时候没有出错，你绝对不会做这件事。

” ['dʒɪmi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['krʌʃɪŋ] [rɪ'tɔːrt] ,

”	Jimmy	tried	to	think	of	some	crushing	retort	,
”	吉米	尝试	到	思考	的	一些	压碎	反驳	,

吉米努力想出一个更有力的反驳，

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][paɪ] ,

but	**by**	**that**	**time**	**he**	**had**	**started**	**to**	**eat**	**the**	**pie**	**,**
但	经过	那	时间	他	有	开始	到	吃	这	馅饼	,

但那时他已经开始吃馅饼了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [soʊ] ['θɜːrəli] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	**he**	**put**	**his**	**whole**	**attention**	**so**	**thoroughly**	**on**	**the**	**work**	**that**	**less**	**important**
和	他	放	他的	所有的	注意力	所以	彻底	在	这	工作	那	较少的	重要的

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .

things	**were**	**forgotten**	**.**
事物	是	被遗忘的	.

他全身心投入工作，以至于忽略了不太重要的事情。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][bɑːb][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [stɔːr] , [hiː; hi][ræn]

The	**next**	**afternoon**	**,**	**as**	**Bob**	**was**	**going**	**down**	**to**	**his**	**father's**	**store**	**,**	**he**	**ran**
这	下一个	下午	,	作为	鲍勃	曾是	去	向下	到	他的	父亲的	店铺	,	他	跑

[ə'krɔːs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [deɪl] .

across	**Dr**	**.**	**Dale**	**.**
穿过	博士	.	戴尔	.

第二天下午，鲍勃去他父亲的商店时，遇到了戴尔医生。

['æftər][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [meɪd] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['mɪstər] . ['leɪtən] [wʌz; wəz]

After	**the**	**doctor**	**had**	**made**	**inquiries**	**as**	**to**	**how**	**Mr**	**.**	**Layton**	**was**
后	这	医生	有	制成	查询	作为	到	如何	先生	.	莱顿	曾是

[prəg'resɪŋ] , [bɑːb] [æskt] [hɪm; ɪm] :

progressing	**,**	**Bob**	**asked**	**him**	**:**
进展	,	鲍勃	问	他	:

医生询问了莱顿先生的病情进展情况后，鲍勃问他：

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['dɑːktər] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ˌdʌbəljuː 'dʒeɪ ziː][læst] [naɪt] ? ”

“	**By**	**the**	**way**	**,**	**Doctor**	**,**	**were**	**you**	**listening**	**in**	**at**	**WJZ**	**last**	**night**	**?**	**”**
“	经过	这	方式	,	医生	,	是	你	聆听	在	在	wjz	最后的	夜晚	?	”

“对了，医生，您昨晚收听WJZ电台节目了吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	**No**	**,**	**I**	**wasn't**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**doctor**	**.**
“	不	,	我	不是	,	”	回复	这	医生	.

“不，我没有，”医生回答说。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] ? ”

“	**Was**	**there**	**anything**	**that**	**was**	**especially**	**interesting**	**?**	**”**
“	曾是	那里	任何事物	那	曾是	尤其	有趣的	?	”

“有没有什么特别有趣的事情？”

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ” [ri'spɔndid] [bɑːb] ,

“	**We**	**found**	**it**	**so**	**,**	**”**	**responded**	**Bob**	**,**
“	我们	成立	它	所以	,	”	回应	鲍勃	,

“我们发现确实如此，”鲍勃回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒər] .

and	**then**	**proceeded**	**to**	**give**	**an**	**outline**	**of**	**the**	**talk**	**of**	**the**	**forest**	**ranger**	**.**
和	然后	继续	到	给	一个	大纲	的	这	讲话	的	这	森林	游侠	.

然后概述了护林员的讲话内容。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [faɪn] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [deɪl] ['kɑːmɛntəd] [wen] [bɑːb][hæd; həd]

“	**It**	**must**	**have**	**been**	**fine**	**,**	**”**	**Dr**	**.**	**Dale**	**commented**	**when**	**Bob**	**had**
“	它	必须	有	到过	美好的	,	”	博士	.	戴尔	评论	什么时候	鲍勃	有

[kən'kluːdid] .

concluded	**.**
结束	.

“肯定没问题，”鲍勃说完后，戴尔医生评论道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['fɔːrɪstri] [wɜːrk][fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]

“	I	have	a	personal	interest	in	forestry	work	for	reasons	that	I	will	tell	you
”	我	有	一个	个人的	兴趣	在	林业	工作	为了	原因	那	我	将要	告诉	你

[ə'baʊt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] .

about	when	I	have	more	time	.
关于	什么时候	我	有	更多的	时间	.

“我对林业工作有个人兴趣，至于原因，等我有时间再跟你们细说。”

[aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɛntli] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] ,

I'm	glad	to	hear	that	Mr	.	Bentley	is	going	to	visit	you	,
我是	高兴的	到	听到	那	先生	.	宾利	是	去	到	访问	你	,

很高兴听到本特利先生要来拜访您。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

and	I	would	like	to	come	round	and	get	acquainted	with	him	.	”
和	我	会	喜欢	到	来	圆形的	和	得到	熟人	和	他	.	”

我想去拜访他，和他认识一下。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] , ” ['prɑːmɪst] [bɑːb] .

“	I'll	tell	you	when	he	comes	,	”	promised	Bob	.
”	患病的	告诉	你	什么时候	他	来	,	”	承诺	鲍勃	.

“他来了我会告诉你的，”鲍勃承诺道。

“ [wʌn] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [mɪst] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [læst] [naɪt] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [went] [ɑːn] ,

“	One	reason	that	I	missed	his	talk	last	night	,	”	the	doctor	went	on	,
”	一	原因	那	我	错过	他的	讲话	最后的	夜晚	,	”	这	医生	去	在	,

“我昨晚错过了他的演讲，其中一个原因就是，”医生继续说道。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][æt; ət]

“	was	that	for	the	greater	part	of	the	evening	I	was	listening	in	at
”	曾是	那	为了	这	更大的	部分	的	这	晚上	我	曾是	聆听	在	在

[ˌdʌbəl'juː'dʒiː'waɪ] .

WGY	.
wgy	.

“那天晚上大部分时间我都在收听 WGY 电台的节目。”

[ðoʊz] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ɑːr; ər][ðə; ði][kɔːl] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski'nektədi] ['steɪʃ(ə)n] .

Those	,	you	remember	,	are	the	call	letters	of	the	Schenectady	station	.
那些	,	你	记住	,	是	这	称呼	信件	的	这	斯克内克塔迪	车站	.

你还记得吗？这些是斯克内克塔迪电台的呼号。

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] [kən'traɪvəns] [ðer; ðər] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn]

They've	got	a	wonderful	new	contrivance	there	that's	going	to	make	a	sensation	in
他们有	得到	一个	精彩的	新的	装置	那里	那就是	去	到	制作	一个	感觉	在

[ðə; ði]['reɪdioʊ][wɜːrld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] . ”

the	radio	world	when	it	becomes	generally	known	.	”
这	收音机	世界	什么时候	它	变成	一般来说	已知	.	”

他们发明了一种很棒的新装置，一旦广为人知，一定会在广播界引起轰动。

“ [wʌn] [mɔːr] ['mɪrək(ə)l][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , ”

“	One	more	miracle	to	be	put	down	to	the	account	of	radio	,	I	suppose	,	”
”	一	更多的	奇迹	到	是	放	向下	到	这	帐户	的	收音机	,	我	认为	,	”

[rɪ'plaɪd] [bɑːb] ,

replied	Bob	,
回复	鲍勃	,

“我想，这又是一个要归功于无线电的奇迹吧。”鲍勃回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [smaɪl] .

with	an	appreciative	smile	.
和	一个	欣赏的	微笑	.

带着赞赏的微笑。

“ [juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	You	might	almost	call	it	that	,	”	replied	the	doctor	.
”	你	可能	几乎	称呼	它	那	,	”	回复	这	医生	.

“你几乎可以这么称呼它，”医生回答道。

“ [sʌm; səm] [wiːks] [ə'goʊ][ˌdʌbəl'juː'dʒiː'waɪ][toʊld][ɪts] ['ɔːdiəns] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'vaɪs] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

“	Some	weeks	ago	WGY	told	its	audience	that	a	new	device	different	from
”	一些	周	前	wgy	讲述	它是	观众	那	一个	新的	设备	不同的	从

[ðə; ði] ['foʊnəgræf] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdioʊ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .

the	phonograph	was	being	used	to	talk	into	the	radio	transmitter	.
这	留声机	曾是	存在	用过的	到	讲话	进入	这	收音机	发射机	.

“几周前，WGY电台告诉听众，一种不同于留声机的新设备正在被用于向无线电发射器通话。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['dɪdnt] [gɪv] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [kən'traɪvəns] [wʌz; wəz]

But	at	the	time	they	didn't	give	any	explanation	of	what	the	contrivance	was
但	在	这	时间	他们	没有	给	任何	解释	的	什么	这	装置	曾是

.

:
.

但当时他们并没有对这种装置是什么做出任何解释。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ʌndər] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [let] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

I	suppose	they	wanted	to	test	it	out	under	all	conditions	before	they	let	the	public
我	认为	他们	通缉	到	测试	它	出去	在下面	全部	状况	前	他们	让	这	民众

[ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

in	on	it	.
在	在	它	.

我想他们是想在向公众公开之前，在各种条件下进行测试。

[bʌt; bət] [læst] [naɪt] [ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	last	night	they	told	us	all	about	it	.
但	最后的	夜晚	他们	讲述	我们	全部	关于	它	.

但昨晚他们把事情都告诉我们了。

[its] [ə; eɪ] [fɪlm] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] . ”

It's	a	film	that	does	the	talking	.	”
它是	一个	电影	那	做	这	说	.	”

这是一部无需言语的电影。

“ [ə; eɪ] [fɪlm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] , [ɪn] [sər'praɪz] .

“	A	film	!	”	exclaimed	Bob	,	in	surprise	.
”	一个	电影	!	”	惊呼	鲍勃	,	在	惊喜	.

“一部电影！”鲍勃惊讶地喊道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'fɝːmd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [deɪl] .

“	That's	just	what	it	is	,	”	affirmed	Dr	.	Dale	.
”	那就是	只是	什么	它	是	,	”	确认	博士	.	戴尔	.

“事实正是如此，”戴尔博士肯定地说。

“ [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['edɪsən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp][ðer; ðər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd]

“	They	showed	it	to	Edison	when	he	was	up	there	the	other	day	,	and
”	他们	显示	它	到	爱迪生	什么时候	他	曾是	向上	那里	这	其他	天	,	和

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

he	was	astonished	.
他	曾是	惊讶	.

“前几天爱迪生来这里的时候，他们给他看了这个，他非常惊讶。”

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [əs'tɔniʃiz] [ðæt] ['wɪzərd] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [gʊd] . ”

And	anything	that	astonishes	that	wizard	must	be	pretty	good	.	”
和	任何事物	那	令人惊讶	那	巫师	必须	是	漂亮的	好的	.	”

能让那位巫师惊叹的东西，肯定相当不错。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! ” [ˌækwɪ'es] [bɑːb] .

“	**I**	**should**	**say**	**so**	**!**	**”**	**acquiesced**	**Bob**	**.**
”	我	应该	说	所以	！	”	默许	鲍勃	.

“我当然这么说！”鲍勃附和道。

“ [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] . ”

“	**Please**	**tell**	**me**	**just**	**what**	**it**	**is**	**and**	**how**	**it**	**works**	**.**	**”**
”	请	告诉	我	只是	什么	它	是	和	如何	它	作品	.	”

请告诉我它到底是什么，以及它是如何运作的。

“ [its] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

“	**It's**	**something**	**like**	**this**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**doctor**	**.**
”	它是	某物	喜欢	这	,	”	回复	这	医生	.

“大概是这样的，”医生回答道。

“ [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [ðæt]

“	**I'll**	**try**	**to**	**give**	**it**	**to**	**you**	**as**	**nearly**	**as**	**I**	**can**	**in**	**the**	**very**	**words**	**that**
“	患病的	尝试	到	给	它	到	你	作为	几乎	作为	我	能	在	这	非常	字	那

[wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

were	**used**	**in**	**explaining**	**it**	**.**
是	用过的	在	解释	它	.

“我会尽量用解释时所用的原话来复述给你听。”

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪz] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [saʊndz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [fɪlm] [soʊ]

The	**purpose**	**of**	**the**	**device**	**is**	**to**	**record**	**sounds**	**on**	**a**	**photographic**	**film**	**so**
这	目的	的	这	设备	是	到	记录	声音	在	一个	摄影	电影	所以

[ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [meɪ] ['leɪtər] [ɑːn] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] ['tɛlə˛foʊnz] [ænd; ənd] [laʊd]

that	**the**	**sound**	**may**	**later**	**on**	**be**	**exactly**	**reproduced**	**in**	**ordinary**	**telephones**	**and**	**loud**
那	这	声音	可能	之后	在	是	确切地	复制品	在	普通的	电话	和	大声

['spiːkɝz] .

speakers	**.**
演讲者	.

该装置的目的是将声音记录在胶片上，以便之后可以在普通电话和扬声器中精确地再现声音。

[ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [weɪvz] [tuː; tə] [prə'duːs] [vaɪ'breɪʃnz] [ɑːn] [ə; eɪ]

The	**record**	**is**	**made**	**by**	**causing**	**the**	**sound**	**waves**	**to**	**produce**	**vibrations**	**on**	**a**
这	记录	是	制成	经过	导致	这	声音	波浪	到	生产	振动	在	一个

['veri] ['delɪkət] ['mɪrər] .

very	**delicate**	**mirror**	**.**
非常	精美的	镜子	.

这张唱片是通过使声波在非常精细的镜面上产生振动而制成的。

[ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [baɪ] [ðɪs] ['mɪrər] [straɪks] [ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [fɪlm] [wɪtʃ] [ɪz]

A	**beam**	**of**	**light**	**reflected**	**by**	**this**	**mirror**	**strikes**	**a**	**photographic**	**film**	**which**	**is**
一个	光束	的	光	反映	经过	这	镜子	罢工	一个	摄影	电影	哪个	是

['kɑːnstəntli] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .

constantly	**in**	**motion**	**.**
不断地	在	运动	.

一面镜子反射的一束光照射到不断运动的感光胶片上。

“ [wen] [ðə; ði] [fɪlm] [ɪz] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] ['mɑːkiŋz] [ɑːn]

“	**When**	**the**	**film**	**is**	**developed**	**it**	**shows**	**a**	**band**	**of**	**white**	**with**	**faint**	**markings**	**on**
”	什么时候	这	电影	是	发达	它	演出	一个	乐队	的	白色的	和	头晕的	标记	在

[ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wɪtʃ] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌriːprə'djuːst] .

the	**edges**	**which**	**correspond**	**to**	**the**	**sound**	**which**	**has**	**been**	**reproduced**	**.**
这	边缘	哪个	对应	到	这	声音	哪个	有	到过	复制品	.

“当胶片冲洗出来时，会显示一条白色的带子，边缘有淡淡的痕迹，这些痕迹与所播放的声音相对应。”

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] ,

On	**account**	**of**	**the**	**exceedingly**	**small**	**size**	**of**	**the**	**mirror**	**,**
在	帐户	的	这	非常	小的	尺寸	的	这	镜子	,

由于镜子尺寸非常小，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [saʊnd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði]

it	has	been	found	possible	to	produce	a	sound	record	which	includes	the
它	有	到过	成立	可能的	到	生产	一个	声音	记录	哪个	包括	这

['delɪkət] ['əuvəˌtəunz] [wɪtʃ] [gɪv] ['kwɑːləti][tuː; tə] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊndz] .

delicate	overtones	which	give	quality	to	speech	and	musical	sounds	.
精美的	泛音	哪个	给	质量	到	演讲	和	音乐	声音	.

人们已经发现，可以制作出包含微妙泛音的录音，这些泛音赋予语音和音乐声音以品质。

[duː][juː; jʊ][get][maɪ] ['miːnɪŋ] ? ”

Do	you	get	my	meaning	?	”
做	你	得到	我的	意义	?	”

你明白我的意思吗?

“ [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [fɪlm] [ɪz] [meɪd] , ” [ri'spɔndid] [bɑːb] ['θɔːtfəli] .

“	I	can	understand	how	the	film	is	made	,	”	responded	Bob	thoughtfully	.
“	我	能	理解	如何	这	电影	是	制成	,	”	回应	鲍勃	深思熟虑	.

“我能理解这部电影是如何制作的，”鲍勃若有所思地回答道。

“ [bʌt; bət]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ˌriːprə'djuːst] ? ”

“	But	after	it	is	made	,	how	is	the	sound	reproduced	?	”
“	但	后	它	是	制成	,	如何	是	这	声音	复制品	?	”

“但是声音制作完成后，如何才能将其再现呢？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	I	was	coming	to	that	,	”	replied	the	doctor	.
“	我	曾是	未来	到	那	,	”	回复	这	医生	.

“我正打算这么做，”医生回答说。

“ [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪlm] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]

“	The	reproduction	of	the	sound	from	the	film	is	brought	about	by	moving	the
“	这	生殖	的	这	声音	从	这	电影	是	带来	关于	经过	移动	这

[fɪlm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['delɪkət] [ɪ'lektrɪkl] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][æn; ən]

film	in	front	of	an	exceedingly	delicate	electrical	device	which	produces	an
电影	在	正面	的	一个	非常	精美的	电气	设备	哪个	产	一个

[ɪˌlektrə'moʊtɪv] [fɔːrs] [ðæt] ['veriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

electromotive	force	that	varies	with	the	amount	of	light	that	falls	upon	it	.
电动	力量	那	变化	和	这	数量	的	光	那	瀑布	之上	它	.

“电影声音的再现是通过将胶片移动到极其精密的电子设备前面来实现的，该设备会产生电动势，而电动势会随着照射到胶片上的光量而变化。”

[baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vækjuːm] [tjʊb] ,

By	an	ingenious	combination	of	vacuum	tubes	,
经过	一个	巧妙	组合	的	真空	管子	,

通过巧妙地结合真空管，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [prə'duːst] [æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [ri'spɔndz] [tuː; tə][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn][ðə; ði]

there	has	been	produced	an	apparatus	which	responds	to	variations	in	the
那里	有	到过	生产	一个	设备	哪个	回应	到	变体	在	这

[laɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪt'self] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]

light	falling	on	it	with	the	speed	of	light	itself	or	with	the	speed	of
光	坠落	在	它	和	这	速度	的	光	本身	或者	和	这	速度	的

[ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv] ['waɪərləs] [weɪvz] ['ɪntuː] [speɪs] .

propagation	of	wireless	waves	into	space	.
传播	的	无线的	波浪	进入	空间	.

已经研制出一种装置，它能够以光速或无线电波在空间中的传播速度对照射到其上的光线的变化做出反应。

['ðerfɔːr] , [wen] [ðɪs] [fɪlm] [ɪz] [muːvd] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] ,

Therefore	,	when	this	film	is	moved	continuously	in	front	of	such	a	device	,
所以	,	什么时候	这	电影	是	已搬	持续	在	正面	的	这样的	一个	设备	,

因此，当这张胶片在这种装置前连续移动时，

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [wɪtʃ] [ˌkɔrɪs'pɔndz] ['veri] ['ækjərətli] [tuː; tə]
the **device** **produces** **an** **electric** **current** **which** **corresponds** **very** **accurately** **to**
这 设备 产 一个 电的 当前的 哪个 对应 非常 准确 到
[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [saʊnd] [weɪv] .
the **original** **sound** **wave** **.**
这 原来的 声音 海浪 .

该装置产生的电流与原始声波非常精确地对应。

[ðɪs] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['æktʃueɪt] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɔːr] [laʊd] ['spiːkər] .
This **electric** **current** **may** **be** **used** **to** **actuate** **a** **telephone** **or** **loud** **speaker** **.**
这 电的 当前的 可能 是 用过的 到 启动 一个 电话 或者 大声 扬声器 .

这种电流可以用来驱动电话或扬声器。

“ [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [læst] [naɪt] ,
“ **When** **this** **was** **told** **to** **us** **last** **night** **,**
“ 什么时候 这 曾是 讲述 到 我们 最后的 夜晚 ,

“昨晚我们得知此事时，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
I **thought** **that** **it** **was** **the** **announcer** **who** **was** **talking** **.**
我 想法 那 它 曾是 这 播音员 WHO 曾是 说 .

我以为说话的是播音员。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɪlm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
But **,** **as** **a** **matter** **of** **fact** **,** **it** **was** **the** **film** **that** **was** **talking** **.**
但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 它 曾是 这 电影 那 曾是 说 .

但事实上，是电影本身在说话。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [hæd; həd] [fɜːrst] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪlm] [ænd; ənd] [ðen]
The **voice** **of** **the** **announcer** **had** **first** **been** **recorded** **on** **the** **film** **and** **then**
这 嗓音 的 这 播音员 有 第一的 到过 记录 在 这 电影 和 然后
[wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ækjərəsi] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fuːld] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
was **sent** **out** **with** **such** **accuracy** **that** **we** **were** **all** **fooled** **into** **believing** **that** **the**
曾是 发送 出去 和 这样的 准确性 那 我们 是 全部 被骗了 进入 相信 那 这
[ə'naʊnsər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [fɜːrst] [hænd] . ”
announcer **himself** **was** **speaking** **to** **us** **at** **first** **hand** **.** **”**
播音员 他自己 曾是 请讲 到 我们 在 第一的 手 . ”

播音员的声音先被录制在胶片上，然后以如此逼真的方式播放出来，以至于我们都被蒙蔽了，以为播音员本人正在直接和我们说话。

“ [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊd] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] .
“ **That** **certainly** **showed** **how** **good** **it** **was** **!** **”** **exclaimed** **Bob** **.**
“ 那 当然 显示 如何 好的 它 曾是 ! ” 惊呼 鲍勃 .

“这足以证明它有多棒！”鲍勃惊叹道。

“ [its] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['mædʒɪk] !
“ **It's** **nothing** **less** **than** **magic** **!**
“ 它是 没有什么 较少的 比 魔法 !

“这简直就是魔法！”

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['riːəl] — [æz; əz] [ɪf] ['reɪdioʊ] [mʌst; məst]
It **sometimes** **seems** **as** **though** **it** **couldn't** **be** **real** **—** **as** **if** **radio** **must**
它 有时 似乎 作为 尽管 它 不能 是 真实的 — 作为 如果 收音机 必须
[biː; bi] [ə; eɪ] [driːm] . ”
be **a** **dream** **.** **”**
是 一个 梦 . ”

有时感觉这一切都不真实——仿佛广播只是一场梦。”

“ [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [truː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,
“ **A** **dream** **that** **has** **come** **true** **,** **”** **answered** **the** **doctor** **,**
“ 一个 梦 那 有 来 真的 , ” 回答 这 医生 ,

“梦想成真了，”医生回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['smaɪlɪŋli] [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

as	he	smilingly	said	good	-	by	and	went	on	his	way	.
作为	他	微笑着	说	好的	-	经过	和	去	在	他的	方式	.

他面带微笑地道别，然后继续赶路。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['θræʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊli]

THRASHING	A	BULLY
猛烈抽打	一个	欺负

痛击恶霸

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɑːb][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [wen] [ɑːn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['stɜːrlɪŋ]

The	next	morning	Bob	was	on	his	way	to	school	when	on	passing	the	Sterling
这	下一个	早晨	鲍勃	曾是	在	他的	方式	到	学校	什么时候	在	通过	这	英镑

[haʊs] ,

House	,
房子	,

第二天早上，鲍勃在上学途中经过斯特林大厦时，

[ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪnənt] [hoʊ'tel][ɪn] [taʊn] ,

the	most	prominent	hotel	in	town	,
这	最多	著名的	酒店	在	镇	,

镇上最著名的酒店

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðæt] [lʊkt] ['sʌmwʌt]

he	caught	sight	of	the	figure	of	a	girl	on	the	porch	that	looked	somewhat
他	捕捉	视线	的	这	数字	的	一个	女孩	在	这	门廊	那	看起来	有些

[fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

familiar	to	him	.
熟悉的	到	他	.

他瞥见门廊上站着一个女孩，觉得她有点眼熟。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] ['neli] ['berik] ,

He	looked	again	and	recognized	Nellie	Berwick	,
他	看起来	再次	和	认可	内莉	贝里克	,

他再次看向她，认出了内莉·伯威克。

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [hæd; həd]

the	orphan	girl	to	whom	he	and	the	rest	of	the	Radio	Boys	had
这	孤儿	女孩	到	谁	他	和	这	休息	的	这	收音机	男孩们	有

['rendərd] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [wen] [hɜːr; hər] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [rʌn] [waɪld][ænd; ənd] [dæʃt]

rendered	such	valuable	service	when	her	automobile	had	run	wild	and	dashed
渲染	这样的	有价值的	服务	什么时候	她	汽车	有	跑步	荒野	和	虚线

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːr] .

through	the	window	of	a	store	.
通过	这	窗户	的	一个	店铺	.

他和无线电男孩们曾为一位孤儿女孩提供过非常宝贵的帮助，当时她的汽车失控撞破了商店的窗户。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][bɑːb][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]

At	the	same	moment	her	eyes	fell	upon	Bob	and	her	face	lighted	up	with
在	这	相同的	片刻	她	眼睛	跌倒	之上	鲍勃	和	她	脸	照明	向上	和

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

就在这时，她的目光落在了鲍勃身上，脸上顿时绽放出喜悦的笑容。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['griːtɪŋ] ,

She	waved	her	hand	in	greeting	,
她	挥手	她	手	在	问候	,

她挥手打招呼，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][bɑːb][hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

and	in	a	moment	Bob	had	run	up	the	steps	and	was	taking	her
和	在	一个	片刻	鲍勃	有	跑步	向上	这	步骤	和	曾是	采取	她

[ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

outstretched	hand	.
伸展	手	.

片刻之后，鲍勃跑上台阶，握住了她伸出的手。

“ [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [sɪn'serəti] [ɪn]

“	I'm	so	glad	to	see	you	,	”	she	said	,	and	there	was	evident	sincerity	in
“	我是	所以	高兴的	到	看	你	,	”	她	说	,	和	那里	曾是	明显	诚意	在

[hɜːr; hər] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

“见到你我真高兴，”她说，语气中明显带着真诚。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] . ”

“	I	was	just	thinking	of	you	before	you	came	in	sight	.	”
“	我	曾是	只是	思维	的	你	前	你	来了	在	视线	.	”

“在你出现之前，我一直在想你。”

“ [its] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

“	It's	pleasant	to	be	remembered	,	”	replied	Bob	.
“	它是	令人愉快的	到	是	记得	,	”	回复	鲍勃	.

“被人记住的感觉真好，”鲍勃回答说。

“ [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪ'membərɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

“	I	have	good	cause	for	remembering	,	”	she	said	,	pointing	across	the	street	.
“	我	有	好的	原因	为了	记住	,	”	她	说	,	指向	穿过	这	街道	.

“我有充分的理由记得这件事，”她指着街对面说道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [aɪ] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['luːzɪŋ] [maɪ][laɪf] ,

“	There's	the	very	place	where	I	came	so	near	to	losing	my	life	,
“	有	这	非常	地方	在哪里	我	来了	所以	靠近	到	输	我的	生活	,

“就在那里，我差点失去了生命。”

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

and	probably	would	have	lost	it	if	it	hadn't	been	for	you	.	”
和	大概	会	有	丢失的	它	如果	它	之前没有	到过	为了	你	.	”

如果不是你，我可能早就把它弄丢了。

“ [aɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

“	I	simply	had	the	good	luck	to	be	on	hand	at	the	time	,	”	replied	Bob	.
“	我	简单地	有	这	好的	运气	到	是	在	手	在	这	时间	,	”	回复	鲍勃	.

“我只是碰巧当时在场而已，”鲍勃回答说。

“ ['eniwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] .

“	Anyone	else	would	have	done	as	much	.
“	任何人	别的	会	有	完毕	作为	很多	.

“换作其他人也会做到这样。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə][klin'təuniə] ?

But	what	is	it	that	brings	you	to	Clintonia	?
但	什么	是	它	那	带来	你	到	克林顿尼亚	?

是什么让你来到克林顿尼亚呢?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ? ″

Are	you	going	to	stay	for	some	time	?	″
是	你	去	到	停留	为了	一些	时间	?	″

你打算待一段时间吗?

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] , “ [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	No	,	”	she	responded	,	“	I	expect	to	go	back	home	this	afternoon	.
″	不	,	”	她	回应	,	“	我	预计	到	去	后退	家	这	下午	.

“不,”她回答说，“我预计今天下午回家。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][klin'təuniə][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]['dɑːktər] [deɪl] , [ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ]

I	came	to	Clintonia	to	see	your	Doctor	Dale	,	the	pastor	of	the	Old	First	Church
我	来了	到	克林顿尼亚	到	看	你的	医生	戴尔	,	这	牧师	的	这	老的	第一的	教会

.

:

.

我来到克林顿尼亚是为了拜访你们的戴尔医生，他是老第一教堂的牧师。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] . ″

You	know	him	,	I	suppose	.	”
你	知道	他	,	我	认为	.	″

我想你认识他吧。

“ [noʊ] [hɪm; ɪm] ! ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

“	Know	him	!	”	replied	Bob	.
″	知道	他	!	″	回复	鲍勃	.

“认识他！”鲍勃回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][duː] .

“	I	should	say	I	do	.
″	我	应该	说	我	做	.

“我应该说我愿意。”

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][men] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

He's	one	of	the	finest	men	that	ever	lived	.
他是	一	的	这	最好的	男人	那	曾经	居住地	.

他是历史上最优秀的人之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	was	only	yesterday	that	I	had	a	long	talk	with	him	.
它	曾是	仅有的	昨天	那	我	有	一个	长的	讲话	和	他	.

就在昨天，我和他进行了一次长谈。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ'd] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ″

If	I	had	time	this	morning	,	I'd	take	you	up	and	introduce	you	to	him	.	”
如果	我	有	时间	这	早晨	,	ID	拿	你	向上	和	介绍	你	到	他	.	″

如果我今天上午有时间，我会带你上去，把你介绍给他。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] , ” [mɪs] ['berik] ['ænsər] .

“	Thank	you	just	as	much	,	”	Miss	Berwick	answered	.
″	感谢	你	只是	作为	很多	,	″	错过	贝里克	回答	.

“同样非常感谢,”伯威克小姐回答道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kærid] [tuː; tə]

“	I'm	going	to	see	him	about	the	services	in	his	church	that	are	carried	to
″	我是	去	到	看	他	关于	这	服务	在	他的	教会	那	是	携带	到

['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [baɪ]['reɪdioʊ] .

other	churches	by	radio	.
其他	教堂	经过	收音机	.

“我要去见他，谈谈他教堂通过广播向其他教堂播放的礼拜仪式。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ['iznt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ]['pæstər][ænd; ənd] [aɪv]

The	little	church	in	our	town	isn't	large	enough	to	support	a	pastor	and	I've
这	小的	教会	在	我们的	镇	不是	大的	足够的	到	支持	一个	牧师	和	我已经

[hɜːrd] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi]

heard	of	so	many	little	churches	that	are	supplied	by	him	that	I	thought	we
听到	的	所以	许多	小的	教堂	那	是	供应	经过	他	那	我	想法	我们

[maɪt] [meɪk] ['sɪmələr] [ə'reɪndʒmənts] .

might	make	similar	arrangements	.
可能	制作	相似的	安排	.

我们镇上的小教堂规模不够大，无法供养一位牧师，而且我听说有很多小教堂都由他提供物资，所以我想我们或许也可以做出类似的安排。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [sets] [ɑːr; ər] [best] [fɔːr; fər]

I	wanted	to	learn	from	him	just	what	kind	of	receiving	sets	are	best	for
我	通缉	到	学习	从	他	只是	什么	种类	的	接收	套	是	最好的	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'stɔːld] . ”

the	purpose	and	just	how	one	can	be	installed	.	”
这	目的	和	只是	如何	一	能	是	已安装	.	”

我想向他学习一下，哪种接收机最适合这种用途，以及如何安装。

“ ['hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] , ” [bɑːb] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

“	He'll	be	glad	to	give	you	any	information	that	you	want	,	”	Bob	assured	her	.
“	地狱	是	高兴的	到	给	你	任何	信息	那	你	想	,	”	鲍勃	保证	她	.

“他很乐意提供你想知道的任何信息，”鲍勃向她保证道。

“ ['hiːz] ['duːɪŋ] [greɪt] [wɜːrk] [baɪ]['reɪdioʊ] ,

“	He's	doing	great	work	by	radio	,
“	他是	正在做	伟大的	工作	经过	收音机	,

“他通过广播做了很多很棒的工作，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri]

and	by	this	time	there	must	be	thousands	who	listen	to	him	every
和	经过	这	时间	那里	必须	是	数千	WHO	听	到	他	每一个

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

到现在，每个星期天肯定有成千上万的人收听他的节目。

['hiːl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] .

He'll	be	only	too	pleased	to	have	your	church	added	to	the	list	.
地狱	是	仅有的	也	高兴	到	有	你的	教会	额外	到	这	列表	.

他一定会非常乐意将你们的教会添加到名单中。

[ænd; ənd] [seɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [wen] [juːv] [pɪkt] [aʊt] [jʊr; jər][set] ,

And	say	,	”	he	added	,	“	when	you've	picked	out	your	set	,
和	说	,	”	他	额外	,	“	什么时候	你已经	挑选	出去	你的	放	,

“然后说，”他补充道，“当你选好你的套装后，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [rɪg] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”

some	of	the	other	fellows	and	I	will	come	over	and	rig	it	up	.	”
一些	的	这	其他	伙伴们	和	我	将要	来	超过	和	钻井平台	它	向上	.	”

我和其他几个伙计会过来一起把它架起来。”

“ [ðæts] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪtfəli] .

“	That's	awfully	good	of	you	,	”	she	said	gratefully	.
“	那就是	非常	好的	的	你	,	”	她	说	感激不尽	.

“你真是太好了，”她感激地说。

“ [wiːl] ['sɜːrt(ə)nli] [niːd] [sʌm; səm] [help] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

“	We'll	certainly	need	some	help	of	that	kind	,
“	出色地	当然	需要	一些	帮助	的	那	种类	,

“我们肯定需要这方面的帮助，”

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊn] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər]['ekspɜːrts][æt; ət]['reɪdioʊ] . ”

for	I	don't	know	any	of	our	own	people	that	are	experts	at	radio	.	”
为了	我	不	知道	任何	的	我们的	自己的	人们	那	是	专家	在	收音机	.	”

因为我不知道我们自己人当中有谁是广播方面的专家。”

“ [wiː; wi][dəunt][kɔːl] [ɑːr'selvz] ['ekspɜːrts] , ” [dɪs'kleɪmd] [bɑːb] .

“	We	don't	call	ourselves	experts	,	”	disclaimed	Bob	.
”	我们	不	称呼	我们自己	专家	,	”	已声明	鲍勃	.

“我们不称自己为专家，”鲍勃否认道。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən][set][jʊr; jər] [ˌæpə'rætəs] [ʌp][soʊ] [ðæt] [juːl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

“	But	I'm	sure	we	can	set	your	apparatus	up	so	that	you'll	have	no	trouble	in
”	但	我是	当然	我们	能	放	你的	设备	向上	所以	那	你会	有	不	麻烦	在

[rɪ'siːvɪŋ] . ”

receiving	.	”
接收	.	”

“但我相信我们可以帮你设置好设备，让你接收信号不会有任何问题。”

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [ri'mɑːkt] [mɪs] ['berik] , “ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [dæn] ['kæsi] ? ”

“	By	the	way	,	”	remarked	Miss	Berwick	,	“	you	remember	Dan	Cassey	?	”
”	经过	这	方式	,	”	评论	错过	贝里克	,	“	你	记住	担	卡西	?	”

“对了，”伯威克小姐说道，“你还记得丹·卡西吗？”

“ [wɪl] [aɪ]['evər] [fər'get] [hɪm; ɪm] ? ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] ,

“	Will	I	ever	forget	him	?	”	replied	Bob	,
”	将要	我	曾经	忘记	他	?	”	回复	鲍勃	,

“我会忘记他吗？”鲍勃回答道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][roʊz] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][stɔːrm][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

and	before	him	rose	that	night	of	storm	and	darkness	when	he	had
和	前	他	玫瑰	那	夜晚	的	风暴	和	黑暗	什么时候	他	有

[bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skaʊndrəl] .

been	engaged	in	a	life	-	and	-	death	struggle	with	the	scoundrel	.
到过	已订婚的	在	一个	生活	-	和	-	死亡	斗争	和	这	恶棍	.

在他面前升起的，是那个暴风雨之夜，黑暗笼罩着大地，当时他正与恶棍进行一场生死搏斗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无线电男孩与森林巡护员(The Radio Boys with the Forest Rangers; Or,)

第3/8页

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ” [went] [ɑːn] [mɪs] ['berik] .

“	I	saw	him	the	other	day	,	”	went	on	Miss	Berwick	.
”	我	锯	他	这	其他	天	,	”	去	在	错过	贝里克	.

“我前几天见过他，”伯威克小姐继续说道。

“ [wʌt] ！ ” [kraɪd] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

“	What	!	”	cried	Bob	,	with	a	start	.
”	什么	！	”	哭	鲍勃	,	和	一个	开始	.

“什么！”鲍勃猛地惊叫道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ræskl] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ə'gen] ？ ”

“	You	don't	mean	that	the	rascal	has	escaped	again	?	”
”	你	不	意思是	那	这	恶棍	有	逃脱	再次	?	”

“你不会是说那个恶棍又逃跑了吧？”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	Oh	,	no	,	”	returned	the	girl	.
”	哦	,	不	,	”	返回	这	女孩	.

“哦，不，”女孩回答道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] . ”

“	I	saw	him	in	prison	.	”
”	我	锯	他	在	监狱	.	”

“我在监狱里见过他。”

“ [oʊ] ！ ” [sed] [bɑːb] , [ɪn] [greɪt] [rɪ'liːf] .

“	Oh	!	”	said	Bob	,	in	great	relief	.
”	哦	！	”	说	鲍勃	,	在	伟大的	宽慰	.

“哦！”鲍勃如释重负地说。

“ [ðæts] ['betər] .

“	That's	better	.
”	那就是	更好的	.

“这样好多了。”

[ðæts] [wer] [ðə; ði] ['vɪlən] [bi'lɔŋz] .

That's	where	the	villain	belongs	.
那就是	在哪里	这	恶棍	属于	.

那才是反派该待的地方。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”

But	how	on	earth	did	you	happen	to	see	him	?	”
但	如何	在	地球	做过	你	发生	到	看	他	?	”

但你究竟是怎么见到他的?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌæksə'dent(ə)l] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	It	was	quite	accidental	,	”	was	the	reply	.
”	它	曾是	相当	偶然	,	”	曾是	这	回复	.

“这纯属意外，”对方回答说。

“ [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [ɪz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	I	went	with	a	friend	of	mine	who	is	acquainted	with	the	wife	of	the
“	我	去	和	一个	朋友	的	矿	WHO	是	熟人	和	这	妻子	的	这

['prɪzn] ['wɔːrdn] .

prison	warden	.
监狱	典狱长	.

“我和一个朋友一起去的，他认识监狱长的妻子。”

[ə; eɪ]['reɪdioʊ]['kɑːnsərt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz]

A	radio	concert	was	to	be	given	for	the	benefit	of	the	prisoners
一个	收音机	音乐会	曾是	到	是	给定	为了	这	益处	的	这	囚犯

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔrdənz] [waɪf] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈtend] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['eni] [frend]

and	the	warden's	wife	had	invited	her	to	attend	and	bring	any	friend
和	这	典狱长的	妻子	有	受邀	她	到	出席	和	带来	任何	朋友

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

she	liked	with	her	.
她	喜欢	和	她	.

监狱将举办一场广播音乐会，以飨囚犯，典狱长的妻子邀请她参加，并允许她带任何她喜欢的朋友一起来。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['kæsi] [ɪn][maɪnd] — ['dɪdnt] [noʊ] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['speʃ(ə)l]

I	didn't	have	Cassey	in	mind	—	didn't	know	,	in	fact	,	that	he	was	in	that	special
我	没有	有	卡西	在	头脑	一	没有	知道	,	在	事实	,	那	他	曾是	在	那	特别的

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

我当时并没有想到凯西——事实上，我根本不知道他被关押在那所特殊的监狱里。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ðen] [haʊ] ['stɑːrtld] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz]

You	can	imagine	then	how	startled	I	was	when	in	looking	over	the	rows
你	能	想象	然后	如何	惊慌	我	曾是	什么时候	在	寻找	超过	这	行

[ʌv; əv] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ['tʃæp(ə)l] [wer] [ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][aɪ] ['rekəgnaɪzd] ['kæsi]

of	prisoners	in	the	prison	chapel	where	the	concert	was	given	I	recognized	Cassey
的	囚犯	在	这	监狱	教堂	在哪里	这	音乐会	曾是	给定	我	认可	卡西

.

:
.

可想而知，当我环顾监狱教堂里一排排的囚犯，看到凯西时，我有多么震惊。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ˌem ˈiː] [tuː] ,

He	looked	up	and	saw	me	too	,
他	看起来	向上	和	锯	我	也	,

他抬起头，也看到了我。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [lʊk] [ɑːn] ['eni] ['mænz] [feɪs] [æz; əz] [keɪm]

and	I	never	saw	such	a	black	and	wicked	look	on	any	man's	face	as	came
和	我	绝不	锯	这样的	一个	黑色的	和	邪恶	看	在	任何	男人的	脸	作为	来了

['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

into	his	.
进入	他的	.

我从未在任何男人的脸上见过像他脸上那样阴沉邪恶的表情。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['piːsɪz] . ”

He	looked	as	though	he	would	like	to	tear	me	to	pieces	.	”
他	看起来	作为	尽管	他	会	喜欢	到	撕	我	到	件	.	”

他看起来好像恨不得把我撕成碎片。

“ [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] , ” [rɪˈplaɪd] [bɑːb] .

“	No	doubt	he	would	if	he	had	the	chance	,	”	replied	Bob	.
“	不	怀疑	他	会	如果	他	有	这	机会	,	”	回复	鲍勃	.

“毫无疑问，如果他有机会，他肯定会这么做，”鲍勃回答道。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][aɪ] ['wʊdnt] [fer] ['veri] [wel] ['iːðər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [hæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

“	I	imagine	I	wouldn't	fare	very	well	either	if	he	could	get	a	hack	at	me	.
”	我	想象	我	不会	票价	非常	出色地	任何一个	如果	他	可以	得到	一个	黑客	在	我	.

“我想如果他能攻击我，我的处境也不会好到哪里去。”

['hiːz] [bæd] ['medɪs(ə)n] , [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

He's	bad	medicine	,	through	and	through	.
他是	坏的	药品	,	通过	和	通过	.

他彻头彻尾是个庸医。

[hæd; həd][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [wʌns] ? ”

Had	you	heard	that	he	escaped	once	?	”
有	你	听到	那	他	逃脱	一次	?	”

你听说过他曾经越狱过一次吗?

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['berik] , [ɪn] [sər'praɪz] .

“	No	,	”	replied	Miss	Berwick	,	in	surprise	.
”	不	,	”	回复	错过	贝里克	,	在	惊喜	.

“不，”伯威克小姐惊讶地回答道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Tell	me	about	it	.
”	告诉	我	关于	它	.

“跟我说说吧。”

” [ɪn] [rɪ'spɑːns] ,

”	In	response	,
”	在	回复	,

作为回应，

[bɑːb] ['nærˌeɪtid] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] - [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

Bob	narrated	the	incident	of	Cassey's	escape	and	how	he	and	the	other
鲍勃	旁白	这	事件	的	-	逃脱	和	如何	他	和	这	其他

['reɪdioʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] .

Radio	Boys	had	been	instrumental	in	his	capture	.
收音机	男孩们	有	到过	乐器演奏	在	他的	捕获	.

鲍勃讲述了凯西越狱的事件，以及他和电台男孩们是如何在抓捕凯西的过程中发挥重要作用的。

“ [soʊ][juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ ['kæsi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm][hɪz; ɪz]

“	So	you	see	,	”	he	concluded	,	with	a	laugh	,	“	Cassey	must	think	I'm	his
”	所以	你	看	,	”	他	结束	,	和	一个	笑	,	“	卡西	必须	思考	我是	他的

['huːduː] .

hoodoo	.
觑	.

“所以你看，”他笑着总结道，“凯西一定认为我是他的巫师。”

[aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] [slɪm] [tʃæns] [ɪf] [hiː; hi]['evər][hæd; həd][ˌem 'iː] ['helpləs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

I'd	have	a	mighty	slim	chance	if	he	ever	had	me	helpless	in	his	hands	.
ID	有	一个	强大的	苗条的	机会	如果	他	曾经	有	我	无助	在	他的	双手	.

如果他真的把我制服，让我束手无策，那我的机会就非常渺茫了。

” [bʌt; bət] [hɪr] , [bɑːb] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

”	But	here	,	Bob	,	glancing	at	his	watch	,
”	但	这里	,	鲍勃	,	瞥了一眼	在	他的	手表	,

“但是，鲍勃瞥了一眼手表，

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,

saw	that	he	had	barely	time	to	reach	the	high	school	before	the	bell	rang	,
锯	那	他	有	仅仅	时间	到	抵达	这	高的	学校	前	这	钟	响铃	,

他发现自己几乎来不及在铃响前赶到高中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kɔːrdʒəl] ['fɛə'welz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

and	with	cordial	farewells	they	parted	.
和	和	亲切	告别	他们	分手了	.

他们友好地告别了。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [wɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [gruː] [ʌn'berəbli] [hɑːt] , [ʌn'siːznəbli] [soʊ] ,

As	the	hours	wore	on	the	day	grew	unbearably	hot	,	unseasonably	so	,
作为	这	小时	穿着	在	这	天	生长	难以忍受	热的	,	反常地	所以	,

随着时间推移，白天变得越来越热，异常炎热，与往年同期的情况截然不同。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .

since	it	was	only	the	month	of	May	.
自从	它	曾是	仅有的	这	月	的	可能	.

因为当时才五月份。

[ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [ɪk'sesɪvli] [lɔːŋ] , [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] ['drægd] ,

The	day	seemed	excessively	long	,	the	lessons	dragged	,
这	天	似乎	过度	长的	,	这	课程	拖拽	,

这一天似乎格外漫长，课程也拖沓冗长。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [θɔːts] [ʌv; əv] [kuːl] [griːn] ['wɔːtərz][ænd; ənd]

and	into	the	minds	of	the	boys	came	thoughts	of	cool	green	waters	and
和	进入	这	思想	的	这	男孩们	来了	想法	的	凉爽的	绿色的	水	和

['oʊʃ(ə)n] ['briːzɪz] .

ocean	breezes	.
海洋	微风	.

男孩们的脑海中浮现出清凉的绿色海水和海风的景象。

“ [oʊ] , [fɔːr; fər]['oʊʃ(ə)n] [pɔɪnt] [wʌns] [mɔːr] ！ ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][dʒoʊ] ,

“	Oh	,	for	Ocean	Point	once	more	!	”	ejaculated	Joe	,
“	哦	,	为了	海洋	观点	一次	更多的	！	”	射精	乔	,

“哦，真希望还能再去一次海洋角！”乔脱口而出。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [deɪ] [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

as	at	the	close	of	the	school	day	he	wiped	the	perspiration	from	his
作为	在	这	关闭	的	这	学校	天	他	擦拭	这	汗	从	他的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

放学时，他擦了擦额头上的汗。

“ [seɪ] , ['fɛloʊz] , [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][slɪp][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['beɪðɪŋ] ['suːts] ,

“	Say	,	fellows	,	how	would	it	be	just	now	to	slip	on	our	bathing	suits	,
“	说	,	伙伴们	,	如何	会	它	是	只是	现在	到	滑	在	我们的	洗澡	西装	,

“伙计们，现在穿上泳衣感觉如何？”

[rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['breikəz] ?

run	down	to	the	surf	and	plunge	into	the	breakers	?
跑步	向下	到	这	冲浪	和	暴跌	进入	这	断路器	?

跑到海浪边，纵身跃入浪花之中?

[oʊ] , [ˌem 'iː] , [oʊ] , [maɪ] ！ ”

Oh	,	me	,	oh	,	my	!	”
哦	,	我	,	哦	,	我的	！	”

我的天哪!

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tæntəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ? ” ['grʌmbld] [ɜːrb] .

“	What's	the	use	of	tantalizing	a	fellow	?	”	grumbled	Herb	.
“	是什么	这	使用	的	诱人的	一个	同伴	?	”	咕哝	草本植物	.

“戏弄别人有什么用呢？”赫布嘟囔道。

“ ['itl] [bi:; bi][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][sɪks] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən][get][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
“ It'll be at least a month or six weeks before we can get to the beach .
” 它将 是 在 至少 一个 月 或者 六 周 前 我们 能 得到 到 这 海滩 .
”
”
”

“至少还要一个月到六周我们才能去海滩。”

“ [lets] [hoʊp] [ðɪs] ['weðər] ['dʌznt] [ki:p] [ʌp] , ” [ri'mɑ:kt] [bɑ:b] .
“ Let's hope this weather doesn't keep up , ” remarked Bob .
” 我们来吧 希望 这 天气 不 保持 向上 , ” 评论 鲍勃 .

“希望这种天气不要持续下去，”鲍勃说道。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['oʊʃ(ə)n] [pɔɪnt] ?
“ But what's the use of waiting for Ocean Point ?
” 但 是什么 这 使用 的 等待 为了 海洋 观点 ?

“但是等待海洋角有什么用呢？”

[ɪf] [wi:; wi][kɑ:nt] [get][ðə; ði] [hoʊl] [loʊf] , [lets] [teɪk] [ə; eɪ][slaɪs] .
If we can't get the whole loaf , let's take a slice .
如果 我们 不能 得到 这 所有的 面包 , 我们来吧 拿 一个 片 .

如果买不到整个面包，那就切一片吧。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [hoʊl] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] -
What do you say to taking a dip in the swimming hole down on the old Shagary
什么 做 你 说 到 采取 一个 蘸 在 这 游泳 洞 向下 在 这 老的 -
?
?
?

你觉得去老沙加里河边的游泳池里游个泳怎么样?

['itl] [ku:l] [ˌju: 'es][ɔ:f] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] . ”
It'll cool us off anyway , and that's something on a day like this . ”
它将 凉爽的 我们 离开 反正 , 和 那就是 某物 在 一个 天 喜欢 这 . ”

反正这样也能让我们凉快凉快，在今天这种天气里，这可是件好事。”

“ [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['ɔ:rdərd] , ” [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['mɜ:mɜ:d]
“ Just what the doctor ordered , ” declared Jimmy , and his comrades murmured
” 只是 什么 这 医生 订购 , ” 声明 吉米 , 和 他的 同志们 低声说道
[ðer; ðər][ə'pru:v(ə)l] .
their approval .
他们的 赞同 .

“这正是医生开的药，”吉米说道，他的战友们低声表示赞同。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðer; ðər]['hoʊmz] , [li:v] [ðer; ðər]
It was the work of only a few minutes to reach their homes , leave their
它 曾是 这 工作 的 仅有的 一个 很少 分钟 到 抵达 他们的 房屋 , 离开 他们的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

他们只花了短短几分钟就回到了家，放下了书本。

[get][ðer; ðər] ['swɪmɪŋ] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['tauəlz] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
get their swimming trunks and towels and make for the banks of the
得到 他们的 游泳 树干 和 毛巾 和 制作 为了 这 银行 的 这
- .
Shagary .
- .

带上泳裤和毛巾，前往沙加里河岸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ,

It	was	only	a	small	stream	,
它	曾是	仅有的	一个	小的	溪流	,

那只是一条小溪，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] [diːp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ˈeksələnt]

but	the	water	was	clear	and	in	several	places	deep	enough	to	afford	excellent
但	这	水	曾是	清除	和	在	一些	地方	深的	足够的	到	买得起	出色的

[spɔːrt] .

sport	.
运动	.

但水质清澈，有好几处地方水深足够，非常适合进行水上运动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][spɑːt] [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

There	was	one	spot	especially	that	was	in	high	favor	with	the	boys	,
那里	曾是	一	点	尤其	那	曾是	在	高的	偏爱	和	这	男孩们	,

其中有一个地方尤其受到男孩们的喜爱。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ðə; ði] [striːm] [ˈwaidnd] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [fʌn] [ɪn] [ˈreɪsɪŋ]

because	there	the	stream	widened	out	so	that	there	was	some	fun	in	racing
因为	那里	这	溪流	扩大	出去	所以	那	那里	曾是	一些	乐趣	在	赛车

[frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] .

from	bank	to	bank	.
从	银行	到	银行	.

因为那里河面变宽，所以从河岸到河岸赛跑很有趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɔːr] [ðə; ði] [ˌdezɪgˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈswɪmɪŋ] [hoʊl] , ” [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt]

It	bore	the	designation	of	the	“	swimming	hole	,	”	and	it	was	there	that
它	钻孔	这	指定	的	这	“	游泳	洞	,	”	和	它	曾是	那里	那

[ðə; ði] [bɔɪz] [prəˈsiːdid] .

the	boys	proceeded	.
这	男孩们	继续	.

它被命名为“游泳池”，男孩们就从那里出发了。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [əˈweɪ] , [bɑːb] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [sprɪnt] .

A	hundred	yards	away	,	Bob	started	on	a	sprint	.
一个	百	码	离开	,	鲍勃	开始	在	一个	短跑	.

一百码开外，鲍勃开始冲刺。

“ [ðə; ði][læst][wʌn][ɪn][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	The	last	one	in	is	a	Chinaman	,	”	he	cried	.
“	这	最后的	一	在	是	一个	中国人	,	”	他	哭	.

“最后一个进来的是个中国人！”他喊道。

[ɔːl] [sɔːt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈhævɪŋ] [ðæt] [neɪm] [tækt] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

All	sought	to	avoid	having	that	name	tacked	on	to	him	,
全部	寻求	到	避免	拥有	那	姓名	已钉住	在	到	他	,

所有人都竭力避免被冠以那个名字。

[ænd; ənd] [ɜːrb] [ænd; ənd][dʒoʊ] [geɪv] [bɑːb][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [reɪs] ,

and	Herb	and	Joe	gave	Bob	a	genuine	race	,
和	草本植物	和	乔	给予	鲍勃	一个	真的	种族	,

Herb和Joe给了Bob一场真正的比赛。

[əˈraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk][ˈɔːlmoʊst] [nek] [ænd; ənd] [nek] .

arriving	with	him	at	the	river	bank	almost	neck	and	neck	.
抵达	和	他	在	这	河	银行	几乎	脖子	和	脖子	.

他们几乎并肩到达河岸边。

[ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [ˈhændikæpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtər] [legz] ,

Jimmy	was	handicapped	by	his	weight	and	shorter	legs	,
吉米	曾是	残疾人	经过	他的	重量	和	较短	腿	,

吉米因体重和腿短而处于劣势。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'muːvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	by	the	time	he	got	there	they	had	already	removed	some	of	their
和	经过	这	时间	他	得到	那里	他们	有	已经	已移除	一些	的	他们的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

等他到达那里时，他们已经脱掉了一些衣服。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['twenti] - [jɑːrd][stɑːrt] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] , [æz; əz][hiː; hi]

"	I	ought	to	have	had	a	twenty	-	yard	start	,	"	he	grumbled	,	as	he
"	我	应该	到	有	有	一个	二十	-	院子	开始	,	"	他	咕哝	,	作为	他

['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʌtnz] .

fumbled	with	his	buttons	.
笨手笨脚	和	他的	按钮	.

"我应该从二十码外起跑的，"他一边嘟囔着，一边笨拙地解着纽扣。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	his	haste	,	he	had	taken	up	a	position	too	close	to	the	edge	of	the
在	他的	匆忙	,	他	有	已采取	向上	一个	位置	也	关闭	到	这	边缘	的	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

他匆忙之中站的位置离河岸边缘太近了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][wʌn][leg] [waɪl] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][leg]

and	as	he	stood	on	one	leg	while	he	lifted	up	the	other	to	remove	the	leg
和	作为	他	站立	在	一	腿	尽管	他	抬起	向上	这	其他	到	消除	这	腿

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,

of	his	trousers	,
的	他的	裤子	,

他单腿站立，抬起另一条腿，脱下裤腿。

[hiː; hi][gɑːt] ['slaɪtli] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['bæləns] .

he	got	slightly	off	his	balance	.
他	得到	轻微地	离开	他的	平衡	.

他稍微失去了平衡。

[hiː; hi] ['stægərd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

He	staggered	a	moment	in	trying	to	regain	it	,	but	it	was	no	use	.
他	交错	一个	片刻	在	尝试	到	恢复	它	,	但	它	曾是	不	使用	.

他踉跄了一会儿，试图重新站起来，但无济于事。

['oʊvər][hiː; hi] [went] [hed] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

Over	he	went	head	first	into	the	river	,
超过	他	去	头	第一的	进入	这	河	,

他头朝下栽进了河里。

[ðə; ði] [jel] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ʃɔːrt] [æz; əz][hiː; hi]

the	yell	of	consternation	that	he	emitted	being	suddenly	cut	short	as	he
这	叫喊	的	惊愕	那	他	发射	存在	突然	切	短的	作为	他

[strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər] .

struck	the	water	.
击	这	水	.

他惊恐的叫喊声戛然而止，因为他落入了水中。

[bɑːb] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ,

Bob	,	who	was	standing	nearest	him	,
鲍勃	,	WHO	曾是	常设	最近的	他	,

鲍勃当时就站在他附近。

[hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['stægər] [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

had	seen	him	stagger	and	had	reached	out	his	hand	to	catch	him	.
有	已见	他	错开	和	有	达到	出去	他的	手	到	抓住	他	.

看到他踉跄了一下，便伸手去扶他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə]

But	he	had	only	grazed	his	sleeve	and	had	all	he	could	do	to
但	他	有	仅有的	放牧	他的	袖子	和	有	全部	他	可以	做	到

[ɪ'skeɪp] ['tɔplɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [hɪm'self] .

escape	toppling	into	the	water	himself	.
逃脱	倾倒	进入	这	水	他自己	.

但他只是擦破了袖子，竭尽全力才避免自己掉进水里。

[ʌp] [keɪm] ['dʒɪmi] , ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] [sp'lʌtərɪŋ] ,

Up	came	Jimmy	,	gasping	and	spluttering	,
向上	来了	吉米	,	喘息	和	喷溅	,

吉米爬了起来，气喘吁吁，口吐白沫。

[fɔːr; fər][æz; əz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpən] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi][hæd; həd]

for	as	his	mouth	had	been	open	when	he	struck	the	water	he	had
为了	作为	他的	嘴	有	到过	打开	什么时候	他	击	这	水	他	有

['swɑːloʊd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

swallowed	a	lot	of	it	.
吞咽	一个	很多	的	它	.

因为他入水时嘴巴张开，所以吞下了很多水。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['plæstərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

His	hair	was	plastered	over	his	head	,
他的	头发	曾是	粉刷过的	超过	他的	头	,

他的头发黏在了头上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs]

and	there	was	a	comical	look	of	surprise	and	chagrin	on	his	round	face
和	那里	曾是	一个	滑稽	看	的	惊喜	和	懊恼	在	他的	圆形的	脸

.

:

.

他圆脸上露出了滑稽的惊讶和懊恼的表情。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [weidid] [aʊt] ,

As	he	reached	the	bank	and	waded	out	,
作为	他	达到	这	银行	和	涉水	出去	,

他走到河岸边，涉水走了出去。

[wʌn] [leg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd]

one	leg	of	his	trousers	still	clinging	about	him	and	the	other	trailing	behind
一	腿	的	他的	裤子	仍然	依恋	关于	他	和	这	其他	尾随	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他的一条裤腿还紧紧地贴在身上，另一条裤腿则拖在身后。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ferli] ['dʌbld] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

he	presented	such	a	ludicrous	appearance	that	the	boys	fairly	doubled	up	with
他	呈现	这样的	一个	荒谬	外貌	那	这	男孩们	相当	双倍	向上	和

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

他的装扮实在太滑稽了，男孩们都笑得几乎直不起腰来。

['dʒɪmi] [glɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪn'dɪgnəntli] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] [ðə; ði] [mɔːr] .
Jimmy glared at them indignantly , but this only made them laugh the more .
吉米 怒目而视 在 他们 愤慨地 , 但 这 仅有的 制成 他们 笑 这 更多的 .

吉米愤愤不平地瞪着他们，但这反而让他们笑得更厉害了。

" [ðæts] [raɪt] , [juː; jʊ] ['læfɪŋ] [haɪ'iːnəz] ! " [snɔːtid] ['dʒɪmi] .
" That's right , you laughing hyenas ! " snorted Jimmy .
" 那就是 正确的 , 你 笑 鬣狗 ! " 哼了一声 吉米 .

"没错，你们这些笑嘻嘻的鬣狗！"吉米哼了一声。

" [goʊ] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] ['kækl] . "
" Go right ahead and cackle . "
" 去 正确的 前方 和 咯咯笑 . "

"尽管放声大笑吧。"

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [jʊr; jər] ['fɪgjərz] [mɪkst] , ['dʒɪmi] , " ['tʃʌkld] [ɜːrb] .
" You're getting your figures mixed , Jimmy , " chuckled Herb .
" 你是 获得 你的 数据 混合 , 吉米 , " 轻笑 草本植物 .

"吉米，你把数字搞混了，"赫伯笑着说。

" [haɪ'iːnəz] [dəunt] ['kækl] .
" Hyenas don't cackle .
" 鬣狗 不 咯咯笑 .

鬣狗不会发出咯咯声。

[jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [henz] . "
You're thinking of hens . "
你是 思维 的 母鸡 . "

你想到的是母鸡。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [əd'mɪtɪd] ['dʒɪmi] .
" I know I made a mistake , " admitted Jimmy .
" 我 知道 我 制成 一个 错误 , " 承认 吉米 .

"我知道我犯了个错误，"吉米承认道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒækæs] . "
" I ought to have spoken of the braying of jackasses . "
" 我 应该 到 有 说 的 这 叫声 的 蠢驴 . "

"我本该说说驴叫的事。"

" ['nevər] [maɪnd] , ['dʒɪmi] , " [kən'səʊl] [bɑːb] .
" Never mind , Jimmy , " consoled Bob .
" 绝不 头脑 , 吉米 , " 安慰 鲍勃 .

"没关系，吉米，"鲍勃安慰道。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ['eniweɪ] .
" You're not a Chinaman anyway .
" 你是 不是 一个 中国人 反正 .

"反正你也不是中国人。"

[juː; jʊ][wəːnt, weənt][ðə; ði][læst][wʌn][ɪn] .
You weren't the last one in .
你 不是 这 最后的 一 在 .

你不是最后一个进去的。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bʌt; bət][skænt] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ,
" This seemed to bring but scant comfort to Jimmy ,
" 这 似乎 到 带来 但 稀少 舒适 到 吉米 ,

"但这似乎并没有给吉米带来多少安慰。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] ['skwiːzɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ]

but	he	soon	had	plenty	to	occupy	his	mind	in	squeezing	out	his	dripping
但	他	很快	有	很多	到	占据	他的	头脑	在	挤压	出去	他的	滴落

[kloʊðz] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][draɪ] .

clothes	and	spreading	them	in	the	sun	to	dry	.
衣服	和	传播	他们	在	这	太阳	到	干燥	.

但他很快就忙着拧干滴水的衣服，然后把它们摊在阳光下晾干，以此来分散他的注意力。

[wət'evər] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [suːn] ['dɪsɪpeɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]

Whatever	irritation	he	felt	,	however	,	was	soon	dissipated	when	he	joined	his
任何	刺激	他	毛毡	,	然而	,	曾是	很快	消散	什么时候	他	加入	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

然而，当他与同伴们会合后，他心中所有的烦躁很快就消散了。

[huː] [wɜːr; wər] ['spɔːrtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] .

who	were	sporting	about	in	the	cool	water	.
WHO	是	体育	关于	在	这	凉爽的	水	.

他们在清凉的水中嬉戏玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] [swɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [brˈjɑːnd] ['meʒər]

It	was	their	first	swim	of	the	season	and	they	enjoyed	it	beyond	measure
它	曾是	他们的	第一的	游泳	的	这	季节	和	他们	享受	它	超过	措施

, ['daɪvɪŋ] , ['swɪmɪŋ] ,

,	diving	,	swimming	,
,	潜水	,	游泳	,

这是他们本赛季的第一次游泳，他们无比享受，又是潜水又是游泳。

['floʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [sʌn] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

floating	and	racing	until	a	look	at	the	western	sun	told	them	that	it
漂浮的	和	赛车	直到	一个	看	在	这	西	太阳	讲述	他们	那	它

[wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hoʊm] .

was	time	to	think	about	getting	home	.
曾是	时间	到	思考	关于	获得	家	.

他们乘风破浪，一路漂流，直到看到西沉的太阳，才意识到该考虑回家了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['dʒɪmiːz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['ferli] [draɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [stʊd] ['sædli] [ɪn] [niːd]

By	this	time	,	Jimmy's	clothes	were	fairly	dry	,	although	they	stood	sadly	in	need
经过	这	时间	,	吉米的	衣服	是	相当	干燥	,	虽然	他们	站立	令人遗憾的是	在	需要

[ʌv; əv] ['presɪŋ] .

of	pressing	.
的	紧迫	.

这时，吉米的衣服已经基本干了，只是很可惜地需要熨烫。

[ðeɪ] [ɔːl] [drest] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] .

They	all	dressed	quickly	and	started	for	the	town	.
他们	全部	穿着	迅速地	和	开始	为了	这	镇	.

他们迅速穿好衣服，动身前往镇上。

[ðer; ðər] [roʊd] [led] [fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] ,

Their	road	led	for	part	of	the	way	along	the	river	bank	,
他们的	路	引领	为了	部分	的	这	方式	沿着	这	河	银行	,

他们的道路有一段沿着河岸延伸，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [pər'hæps][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [kraɪz]

and	they	had	proceeded	perhaps	an	eighth	of	a	mile	when	they	heard	cries
和	他们	有	继续	也许	一个	第八	的	一个	英里	什么时候	他们	听到	哭泣

[ʌv; əv]['proʊtest] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] .

of	protest	coming	from	the	river	mingled	with	mocking	laughter	.
的	反对	未来	从	这	河	混合	和	嘲讽	笑声	.

他们走了大约八分之一英里后，听到河边传来抗议的喊声，其中还夹杂着嘲笑的笑声。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ] [roʊd] [kɜːrvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] .

At	this	point	the	road	curved	a	little	and	was	bordered	with	bushes	.
在	这	观点	这	路	弯曲	一个	小的	和	曾是	带边框	和	灌木丛	.

这时，道路略微弯曲，两旁长满了灌木丛。

[dʒoʊ] [piəd] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['bekənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Joe	peered	through	the	bushes	and	then	beckoned	to	his	companions	.
乔	窥视	通过	这	灌木丛	和	然后	招手	到	他的	同伴	.

乔从灌木丛中向外张望，然后向他的同伴们招了招手。

“ [ɪts] [bʌk] ['lʊkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['juːʒuəl] [trɪks] , ” [hiː; hi]

“	It's	Buck	Looker	and	his	gang	up	to	one	of	their	usual	tricks	,	”	he
“	它是	巴克	观察者	和	他的	帮派	向上	到	一	的	他们的	通常	技巧	,	”	他

['wɪspəd] .

whispered	.
低声说道	.

“是巴克·卢克和他的团伙又在耍他们惯用的伎俩了，”他低声说道。

[ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [bʌk] , [wɪð; wɪθ][kɑːrl] [lʌts] [ænd; ənd] ['teri] ['muːni] ,

They	looked	and	saw	Buck	,	with	Carl	Lutz	and	Terry	Mooney	,
他们	看起来	和	锯	巴克	,	和	卡尔	卢茨	和	特里	穆尼	,

他们抬头一看，发现巴克和卡尔·卢茨、特里·穆尼在一起。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

sitting	on	the	grass	a	little	way	from	the	river	.
坐着	在	这	草	一个	小的	方式	从	这	河	.

坐在离河边不远的草地上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['bɔɪstərəsli] , [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][sʌm; səm][hjuːdʒ][dʒoʊk] .

They	were	laughing	boisterously	,	as	though	at	some	huge	joke	.
他们	是	笑	喧闹地	,	作为	尽管	在	一些	巨大的	开玩笑	.

他们放声大笑，仿佛在嘲笑什么天大的笑话。

[æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] [tuː] ['suːts][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

At	their	feet	were	two	suits	of	clothes	,
在	他们的	脚	是	二	西装	的	衣服	,

他们脚边放着两套衣服，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [weists] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tuː] [bɔɪz]

and	in	the	river	with	the	water	up	to	their	waists	were	standing	two	boys
和	在	这	河	和	这	水	向上	到	他们的	腰部	是	常设	二	男孩们

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ten] [ɔːr][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

who	seemed	to	be	about	ten	or	eleven	years	old	.
WHO	似乎	到	是	关于	十	或者	十一	年	老的	.

河里站着两个男孩，水深及腰，看起来大约十岁或十一岁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ðə; ðɪ] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kloʊðz] [ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bɛgɪŋ]

They	were	evidently	the	owners	of	the	clothes	in	question	and	were	begging
他们	是	显然	这	所有者	的	这	衣服	在	问题	和	是	乞讨

[bʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .

Buck	and	his	cronies	to	give	them	up	.
巴克	和	他的	亲信	到	给	他们	向上	.

显然，他们是这些衣服的主人，并恳求巴克和他的同伙把衣服交出来。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm] , ” [bʌk] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	I	told	you	you	could	have	them	,	”	Buck	was	saying	.
“	我	讲述	你	你	可以	有	他们	,	”	巴克	曾是	说	.

“我告诉过你可以把它们带走，”巴克说道。

“ [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .

“	All	you	have	to	do	is	to	come	and	get	them	.
“	全部	你	有	到	做	是	到	来	和	得到	他们	.

“你只需要来取它们就行了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][step] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [aɪl] [θroʊ] [jʊr; jər] [ʃuːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

But	the	minute	you	step	foot	on	the	bank	,	I'll	throw	your	shoes	into	the	water	.
但	这	分钟	你	步	脚	在	这	银行	,	患病的	扔	你的	鞋	进入	这	水	.

但你只要踏上河岸，我就把你的鞋子扔进水里。

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θret] , [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

"	Between	the	offer	and	the	threat	,	the	small	boys	were	in	a	dilemma	.
"	之间	这	提供	和	这	威胁	,	这	小的	男孩们	是	在	一个	困境	.

“在诱惑和威胁之间，小男孩们陷入了两难的境地。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

It	was	evident	that	they	had	been	in	the	water	a	long	time	,
它	曾是	明显	那	他们	有	到过	在	这	水	一个	长的	时间	,

很明显，他们已经在水里待了很久了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] .

for	they	were	shivering	and	their	teeth	were	chattering	.
为了	他们	是	瑟瑟发抖	和	他们的	牙齿	是	喋喋不休	.

因为他们浑身发抖，牙齿打颤。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər] [kloʊðz] ['bædlɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [ʃuːz] .

They	wanted	their	clothes	badly	,	but	they	did	not	want	to	lose	their	shoes	.
他们	通缉	他们的	衣服	糟糕	,	但	他们	做过	不是	想	到	失去	他们的	鞋	.

他们很想要自己的衣服，但又不想丢掉鞋子。

[soʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [hæf] ['wɪmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][koʊld] .

So	they	stood	there	half	whimpering	with	rage	and	cold	.
所以	他们	站立	那里	一半	呜咽	和	愤怒	和	寒冷的	.

于是他们站在那里，又气又冷，呜咽不止。

[ðə; ði] ['kwɑːndəri] [ɪn] [wɪtʃ] [bʌk] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['vɪktəms] [siːmd] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns]

The	quandary	in	which	Buck	had	placed	his	small	victims	seemed	the	very	essence
这	困惑	在	哪个	巴克	有	放置	他的	小的	受害者	似乎	这	非常	本质

[ʌv; əv]['hjuːmər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] ,

of	humor	to	him	and	his	cronies	,
的	幽默	到	他	和	他的	亲信	,

巴克让他的小受害者们陷入的困境，在他和他的同伙看来，简直就是幽默的极致体现。

[huː] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [slæpt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

who	roared	with	laughter	and	slapped	each	other	on	the	back	.
WHO	咆哮	和	笑声	和	被掌掴	每个	其他	在	这	后退	.

他们哈哈大笑，互相拍着背。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [əd'vænst] ['tɪmɪdlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

At	last	,	one	of	the	boys	in	the	water	advanced	timidly	to	the	shore	,
在	最后的	,	一	的	这	男孩们	在	这	水	先进的	胆怯地	到	这	支撑	,

最后，水中的其中一个男孩怯生生地向岸边游去。

['hoʊpɪŋ] [pər'hæps] [ðæt] [bʌk] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɪz; ɪz]

hoping	perhaps	that	Buck	would	give	him	back	his	clothes	without	making	good	his
希望	也许	那	巴克	会	给	他	后退	他的	衣服	没有	制作	好的	他的

[θret] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃuːz] .

threat	about	the	shoes	.
威胁	关于	这	鞋	.

或许巴克会把衣服还给他，但不会兑现他拿走鞋子的威胁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

But	the	moment	the	boy	stepped	on	the	shore	,
但	这	片刻	这	男生	步	在	这	支撑	,

但男孩踏上岸的那一刻，

[bʌk] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Buck	**took**	**up**	**one**	**of**	**his**	**shoes**	**and**	**hurled**	**it**	**into**	**the**	**water**	**.**
巴克	采取	向上	一	的	他的	鞋	和	投掷	它	进入	这	水	.

巴克拿起一只鞋，扔进了水里。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [lʊkt] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

The	**little**	**fellow**	**looked**	**after**	**it**	**for**	**a**	**moment**	**,**
这	小的	同伴	看起来	后	它	为了	一个	片刻	,

小家伙照看了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [əʊvəst'reɪnd] [nəːvs] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

and	**then**	**his**	**overstrained**	**nerves**	**gave**	**way**	**and**	**he**	**burst**	**into**	**tears**	**.**
和	然后	他的	过度劳累	神经	给予	方式	和	他	爆裂	进入	眼泪	.

然后，他过度紧张的神经崩溃了，嚎啕大哭起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [bɔɪz] ,

This	**was**	**too**	**much**	**for**	**the**	**Radio**	**Boys**	**,**
这	曾是	也	很多	为了	这	收音机	男孩们	,

这对电台男孩来说太过分了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] [tɔːrd] [bʌk] [ænd; ənd]

and	**they**	**burst**	**through**	**the**	**bushes**	**and**	**came**	**on**	**a**	**run**	**toward**	**Buck**	**and**
和	他们	爆裂	通过	这	灌木丛	和	来了	在	一个	跑步	朝向	巴克	和

[hɪz; ɪz] [gæŋ] .

his	**gang**	**.**
他的	帮派	.

他们冲出灌木丛，朝着巴克和他的团伙跑去。

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'lɑːrm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] ['kwɪkli]

The	**latter**	**looked**	**up**	**in**	**alarm**	**at**	**the**	**unexpected**	**interruption**	**and**	**got**	**up**	**quickly**
这	后者	看起来	向上	在	警报	在	这	意外	中断	和	得到	向上	迅速地

[ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] .

on	**their**	**feet**	**.**
在	他们的	脚	.

后者被这突如其来的打断吓了一跳，连忙站了起来。

“ [juː; jʊ] ['kaʊərdli] , ['hʌlkɪŋ] ['bʊli] ! ” [kraɪd] [bɑːb] .

“	**You**	**cowardly**	**,**	**hulking**	**bully**	**!**	**”**	**cried**	**Bob**	**.**
“	你	胆小	,	庞大的	欺负	!	”	哭	鲍勃	.

“你这个胆小如鼠、蛮横无理的恶霸！”鲍勃喊道。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['triːtɪŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ðæt] [wei] ?

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**treating**	**these**	**little**	**fellows**	**that**	**way**	**?**
“	什么	做	你	意思是	经过	治疗	这些	小的	伙伴们	那	方式	?

“你这样对待这些小家伙是什么意思？”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [θræʃt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] . ”

You	**ought**	**to**	**be**	**thrashed**	**within**	**an**	**inch**	**of**	**your**	**life**	**.**	**”**
你	应该	到	是	痛击	之内	一个	英寸	的	你的	生活	.	”

你该被打得半死。

“ [juː; jʊ] [maɪnd] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , ” [grauld] [bʌk] ['sʌlənli] .

“	**You**	**mind**	**your**	**business**	**,**	**”**	**growled**	**Buck**	**sullenly**	**.**
“	你	头脑	你的	商业	,	”	咆哮	巴克	闷闷不乐地	.

“你管好你自己的事，”巴克闷闷不乐地低吼道。

“ [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] , ['eniweɪ] ? ”

“	**Who**	**gave**	**you**	**a**	**license**	**to**	**butt**	**in**	**,**	**anyway**	**?**	**”**
“	WHO	给予	你	一个	执照	到	屁股	在	,	反正	?	”

“谁允许你插手别人的事了？”

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wer] [aɪ][gɑːt][maɪ]['laɪs(ə)ns] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

“	I'll	show	you	in	a	minute	where	I	got	my	license	,	”	replied	Bob	.
”	患病的	展示	你	在	一个	分钟	在哪里	我	得到	我的	执照	,	”	回复	鲍勃	.

“我马上带你去看看我的驾照是在哪里办的，”鲍勃回答说。

“ [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ə'weɪ] , ['fɛloʊz] .

“	Don't	let	him	get	away	,	fellows	.
”	不	让	他	得到	离开	,	伙伴们	.

“伙计们，别让他跑了。”

[hɪr] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , “ [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər]

Here	,	boys	,	”	he	called	to	the	boys	in	the	water	,	“	come	here	and	get	your
这里	,	男孩们	,	”	他	称为	到	这	男孩们	在	这	水	,	“	来	这里	和	得到	你的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

“孩子们，”他朝水里的男孩们喊道，“过来拿你们的衣服。”

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [ʃuː] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [jɔːrz] .

There's	only	one	more	shoe	going	into	the	water	,	and	it	won't	be	yours	.
有	仅有的	一	更多的	鞋	去	进入	这	水	,	和	它	惯于	是	你的	.

最后一只鞋要被扔进水里，但它不会是你的。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [keɪm] [aʊt] ['iːgərli] [ænd; ənd] [ðen] [bɑːb] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bʌk] .

”	The	little	fellows	came	out	eagerly	and	then	Bob	turned	to	Buck	.
”	这	小的	伙伴们	来了	出去	急切地	和	然后	鲍勃	转向	到	巴克	.

“小家伙们兴高采烈地跑了出来，然后鲍勃转向巴克。”

“ [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [koʊt] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['kɜːrtli] ,

“	Take	off	your	coat	,	”	he	commanded	curtly	,
”	拿	离开	你的	外套	,	”	他	命令	简短地	,

“把外套脱掉，”他简短地命令道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['piːlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

at	the	same	time	peeling	off	his	own	and	throwing	it	to	the	ground	.
在	这	相同的	时间	剥落	离开	他的	自己的	和	投掷	它	到	这	地面	.

与此同时，他扯下自己的衣服扔到地上。

[bʌk] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [help] ,

Buck	looked	around	for	help	,
巴克	看起来	大约	为了	帮助	,

巴克环顾四周寻求帮助。

[bʌt; bət][dʒoʊ][hæd; həd] [reɪndʒd] [hɪm'self] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [lʌts] [ænd; ənd] [ɜːrb] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər]

but	Joe	had	ranged	himself	alongside	of	Lutz	and	Herb	was	looking	after
但	乔	有	范围	他自己	旁边	的	卢茨	和	草本植物	曾是	寻找	后

['muːni] ,

Mooney	,
穆尼	,

但乔已经和卢茨站在一起了，而赫伯则在照顾穆尼。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['wəːðiz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][mɪks][ɪn] .

and	those	worthies	were	not	a	bit	inclined	to	mix	in	.
和	那些	值得尊敬的人	是	不是	一个	少量	倾斜	到	混合	在	.

而那些达官显贵丝毫没有混入其中的意愿。

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [sloʊ] , [bʌk] , ” [ri'mɑːkt] [bɑːb] .

“	My	,	but	you're	slow	,	Buck	,	”	remarked	Bob	.
”	我的	,	但	你是	慢的	,	巴克	,	”	评论	鲍勃	.

“哎呀，你动作真慢啊，巴克，”鲍勃说道。

“ [juː; jʊ][wəːnt, weənt][hæf][æz; əz] [sloʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] ['jʌŋstəz] .

“	You	weren't	half	as	slow	when	you	were	picking	on	those	youngsters	.
”	你	不是	一半	作为	慢的	什么时候	你	是	挑选	在	那些	年轻人	.

“你以前欺负那些小孩的时候，速度可比现在快多了。”

[kʌm] , [get] ['bɪzi] .

Come	,	get	busy	.
来	,	得到	忙碌的	.

来，开始干活。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bʌk] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

”	There	was	no	help	for	it	,	and	Buck	took	off	his	coat	.
”	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,	和	巴克	采取	离开	他的	外套	.

“没办法，巴克脱下了外套。”

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][reɪdʒ][hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][bɑːb] ,

Then	with	a	roar	of	rage	he	rushed	at	Bob	,
然后	和	一个	吼	的	愤怒	他	匆忙	在	鲍勃	,

然后他怒吼一声，冲向鲍勃。

[huː] ['saɪdˌstept] ['klevərli] [ænd; ənd] [kɔːt] [bʌk] [ɪn][ðə; ði][dʒɔː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [ʃʊk]

who	sidestepped	cleverly	and	caught	Buck	in	the	jaw	with	a	blow	that	shook
WHO	侧身躲过	巧妙地	和	捕捉	巴克	在	这	颚	和	一个	吹	那	摇晃

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːlz] .

him	from	head	to	heels	.
他	从	头	到	高跟鞋	.

他巧妙地侧身躲过，一拳击中巴克的下巴，巴克从头到脚都摇晃了一下。

[bʌk] ['stægərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [klɪntʃ] ,

Buck	staggered	for	a	moment	and	then	rushed	in	to	a	clinch	,
巴克	交错	为了	一个	片刻	和	然后	匆忙	在	到	一个	成交	,

巴克踉跄了一下，然后猛地扑上去抱住了对手。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['hæmər] [ænd; ənd] [tɑːŋz] .

and	in	an	instant	they	were	at	it	,	hammer	and	tongs	.
和	在	一个	立即的	他们	是	在	它	,	锤	和	钳	.

他们立刻动手了，用上了锤子和钳子。

[æz; əz] ['dʒɪmi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][skræp] ” [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]

As	Jimmy	described	it	afterward	it	was	a	“	peach	of	a	scrap	”	while	it
作为	吉米	描述	它	之后	它	曾是	一个	“	桃	的	一个	废料	”	尽管	它

['læstɪd] .

lasted	.
持续	.

正如吉米后来所描述的那样，那段时间真是“难得的乐趣”。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

But	it	did	not	last	long	.
但	它	做过	不是	最后的	长的	.

但这并没有持续多久。

[bʌk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði]['hevɪərðən'er][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

Buck	was	a	little	the	older	and	considerably	the	heavier	of	the	two	,
巴克	曾是	一个	小的	这	老	和	相当	这	较重	的	这	二	,

巴克年纪稍长一些，体重也比他们俩重得多。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][bɑːb][ɪn] [streŋθ] , ['klevərnəs] [ænd; ənd][hɑːrd] ['hɪtɪŋ] .

but	he	was	no	match	for	Bob	in	strength	,	cleverness	and	hard	hitting	.
但	他	曾是	不	匹配	为了	鲍勃	在	力量	,	聪明才智	和	难的	击中	.

但在力量、智慧和打击力方面，他都无法与鲍勃匹敌。

[bɑːb] [met] [hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts] [ˈrʌʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈsmæʃɪŋ] , [ˈskɪlfəli] [pleɪst] [bloʊz] [ðæt] [suːn] [hæd; həd]

Bob	**met**	**his**	**opponent's**	**rushes**	**with**	**smashing**	**,**	**skilfully**	**placed**	**blows**	**that**	**soon**	**had**
鲍勃	遇见	他的	对手的	冲刺	和	粉碎	,	巧妙地	放置	打击	那	很快	有

[bʌk] [ˈgrʌntɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] ,

Buck	**grunting**	**and**	**bewildered**	**,**
巴克	哼哼	和	困惑	,

鲍勃用精准有力的重拳化解了对手的猛攻，很快巴克就发出闷哼声，一脸茫然。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔː] [stretʃt] [hɪm; ɪm]

and	**at**	**last**	**with**	**a**	**long**	**drive**	**to**	**the**	**point**	**of**	**the**	**jaw**	**stretched**	**him**
和	在	最后的	和	一个	长的	驾驶	到	这	观点	的	这	颚	拉伸	他

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

on	**the**	**ground**	**,**
在	这	地面	,

最后，一记重拳击中了他的下巴，将他打倒在地。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [hæf] [ˈblʌbərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [peɪn] .

where	**he**	**lay**	**half**	**blubbering**	**with**	**rage**	**and**	**pain**	**.**
在哪里	他	躺	一半	呜咽	和	愤怒	和	疼痛	.

他躺在那里，愤怒和痛苦交织，呜咽不止。

“ [hæd; həd] [ɪˈnʌf] ? ” [æskt] [bɑːb] .

“	**Had**	**enough**	**?**	**”**	**asked**	**Bob**	**.**
“	有	足够的	?	”	问	鲍勃	.

“够了吗？”鲍勃问道。

“ [ɪf] [nɑːt] , [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [mɔːr] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

“	**If**	**not**	**,**	**there's**	**plenty**	**more**	**waiting**	**for**	**you**	**.**
“	如果	不是	,	有	很多	更多的	等待	为了	你	.

“如果不是，还有更多精彩等着你。”

[noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [gʊdz] .

No	**trouble**	**to**	**show**	**goods**	**.**
不	麻烦	到	展示	商品	.

展示货物没有问题。

” [bʌk] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈænsər] .

”	**Buck**	**made**	**some**	**unintelligible**	**answer**	**.**
”	巴克	制成	一些	无法理解	回答	.

巴克给出了一些令人费解的回答。

“ [seɪ] [ɪˈnʌf] , ” [kəˈmɑːndid] [bɑːb] .

“	**Say**	**enough**	**,**	**”**	**commanded**	**Bob**	**.**
“	说	足够的	,	”	命令	鲍勃	.

“够了，”鲍勃命令道。

“ [ɪˈnʌf] , ” [grauld] [bʌk] .

“	**Enough**	**,**	**”**	**growled**	**Buck**	**.**
“	足够的	,	”	咆哮	巴克	.

“够了！”巴克低吼道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [bɑːb] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Bob**	**.**
“	全部	正确的	,	”	说	鲍勃	.

“好的，”鲍勃说。

“ [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] .

“	**Now**	**there's**	**only**	**one**	**more**	**thing**	**you've**	**got**	**to**	**do**	**.**
“	现在	有	仅有的	一	更多的	事物	你已经	得到	到	做	.

“现在你只剩最后一件事要做了。”

[teɪk] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ʃuːz] . ”
Take off one of your shoes . ”
拿 离开 一 的 你的 鞋 . ”

脱掉一只鞋。

“ [aɪ] [wəʊnt] ! ” [ʃaʊtɪd] [bʌk] , [stʌŋ] ['ɪntuː] ['fjʊri] .
“ I won't ! ” shouted Buck , stung into fury .
“ 我 惯于 ! ” 喊叫 巴克 , 被蜇了 进入 愤怒 .

“我才不干！”巴克怒吼道，顿时怒火中烧。

“ [ðen] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] , ” [kə'mɑːndid] [bɑːb] .
“ Then stand up and take some more , ” commanded Bob .
“ 然后 站立 向上 和 拿 一些 更多的 , ” 命令 鲍勃 .

“那就站起来，再拿一些，”鲍勃命令道。

“ [its] [wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ It's one thing or the other .
“ 它是 一 事物 或者 这 其他 .

“非此即彼。”

” [bʌt; bət] [bʌk] [hæd; həd] [noʊ] ['stʌmək] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði]
” But Buck had no stomach for any more fighting , and confronted by the
” 但 巴克 有 不 胃 为了 任何 更多的 斗争 , 和 面对 经过 这
[tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] ,
two alternatives ,
二 替代方案 ,

“但巴克已经不想再打仗了，面对这两个选择，

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['lesər] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
he chose the lesser evil and took off one of his shoes .
他 选择 这 较少 邪恶的 和 采取 离开 一 的 他的 鞋 .

他选择了两害相权取其轻，脱掉了一只鞋。

[bɑːb] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
Bob picked it up and flung it into the river ,
鲍勃 挑选 它 向上 和 扔 它 进入 这 河 ,

鲍勃捡起它，扔进了河里。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [huːm] [bʌk] [hæd; həd] ['tɔːmentid] .
much to the delight of the two little fellows whom Buck had tormented .
很多 到 这 喜 的 这 二 小的 伙伴们 谁 巴克 有 饱受折磨 .

这让巴克一直欺负的两个小家伙非常高兴。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ɔːl] , ” [ri'mɑːkt] [bɑːb] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
“ I guess that will be about all , ” remarked Bob , as he put on his coat .
“ 我 猜测 那 将要 是 关于 全部 , ” 评论 鲍勃 , 作为 他 放 在 他的 外套 .

“我想大概就是这些了，”鲍勃一边穿上外套一边说道。

“ [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['bʊli] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [ðæt] [kɑːnt] [faɪt] [bæk] ,
“ The next time you want to bully little chaps that can't fight back ,
“ 这 下一个 时间 你 想 到 欺负 小的 小伙子们 那 不能 斗争 后退 ,

“下次你想欺负那些没有还手之力的小家伙时，

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [ə'baʊt] [ðæt] [meɪ] [ˌɪntər'fɪr]
take a good look all around and make sure there's no one about that may interfere
拿 一个 好的 看 全部 大约 和 制作 当然 有 不 一 关于 那 可能 干扰
[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ə'mjuːzmənt] .
with your amusement .
和 你的 娱乐 .

仔细环顾四周，确保周围没有人会打扰你的娱乐。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ˈfɛloʊz] .
Come along , fellows .
来 沿着 , 伙伴们 .

伙计们，跟我来。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ,
" They went on their way ,
" 他们 去 在 他们的 方式 ,

他们继续上路了。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [lʊks] [ænd; ənd] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈmʌtɝɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [ˈbʊli]
followed by the black looks and enraged mutterings of the discomfited bully
随后 经过 这 黑色的 看起来 和 愤怒 低语 的 这 不安 欺负
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkrəʊniːz] .
and his cronies .
和 他的 亲信 .

随后，受挫的恶霸和他的同伙露出了阴沉的表情，并愤怒地低声抱怨。

" [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [poʊˈetɪk] [ˈdʒʌstɪs] ,
" I've heard a good deal about poetic justice ,
" 我已经 听到 一个 好的 交易 关于 诗意的 正义 ,

“我听说过很多关于诗意正义的说法，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈspesɪmən] [æz; əz] [ðɪs] , " [ˈtʃʌkld] [dʒoʊ] .
but I never saw such a beautiful specimen as this , " chuckled Joe .
但 我 绝不 锯 这样的 一个 美丽的 标本 作为 这 , " 轻笑 乔 .

但我从未见过如此美丽的标本，”乔笑着说。

" [bɑːb] , [aɪ] [teɪk] [ɔːf] [maɪ][hæt][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Bob , I take off my hat to you . "
" 鲍勃 , 我 拿 离开 我的 帽子 到 你 . "

“鲍勃，我向你脱帽致敬。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [læft] [ɜːrb] .
" That's all right , " laughed Herb .
" 那就是 全部 正确的 , " 笑了 草本植物 .

“没关系，”赫布笑着说。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [piːt] , [dəunt] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [ʃuː] .
" But for the love of Pete , don't take off your shoe .
" 但 为了 这 爱 的 皮特 , 不 拿 离开 你的 鞋 .

“但是看在老天的份上，别脱鞋。”

[ʃuːz] [ɑːnt] [seɪf] [wen] [ˈbɑːbz] [əˈraʊnd] .
Shoes aren't safe when Bob's around .
鞋 不是 安全的什么时候 鲍勃的 大约 .

鲍勃在附近时，鞋子可不安全。

" [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[gʊd] [ˈrɪd(ə)ns]
GOOD RIDDANCE
好的 摆脱

滚蛋吧

[bʌk] [dɪd][nɑːt][tɜːrn] [ʌp] [æt; ət] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [θɔːt]

Buck	did	not	turn	up	at	school	on	the	following	day	and	the	Radio	Boys	thought
巴克	做过	不是	转动	向上	在	学校	在	这	下列的	天	和	这	收音机	男孩们	想法

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

that	they	could	guess	the	reason	why	.
那	他们	可以	猜测	这	原因	为什么	.

第二天，巴克没有来上学，广播男孩们觉得他们能猜到原因。

“ [dəunt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [ɪm'pruːvd] ['eni] [baɪ][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [hiː; hi][gɑːt] ['jestərdeɪ] , ”

“	Don't	think	his	beauty	was	improved	any	by	the	handling	he	got	yesterday	,	”
”	不	思考	他的	美丽	曾是	改进	任何	经过	这	处理	他	得到	昨天	,	”

[læft] ['dʒɪmi] .

laughed	Jimmy	.
笑了	吉米	.

“别以为他昨天受到的对待让他的容貌变得更好看了，”吉米笑着说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [maɪt] [juːz][ðə; ði][oʊld] [gæg] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn]

“	Of	course	he	might	use	the	old	gag	that	he	had	run	against	a	door	in
”	的	课程	他	可能	使用	这	老的	插科打诨	那	他	有	跑步	反对	一个	门	在

[ðə; ði][dɑːrk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

“他当然可能会用那个老掉牙的笑话，说他曾在黑暗中撞到过门。”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [goʊ] . ”

but	I'm	afraid	it	wouldn't	go	.	”
但	我是	害怕的	它	不会	去	.	”

但我恐怕行不通。

“ [ə; eɪ] [dɔːr] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [bɑːb][dɪd] ,

“	A	door	would	hardly	be	likely	to	do	to	him	what	Bob	did	,
”	一个	门	会	几乎	是	可能	到	做	到	他	什么	鲍勃	做过	,

“一扇门不太可能像鲍勃那样对他造成伤害。”

” [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

”	rejoined	Joe	with	a	grin	.
”	重新加入	乔	和	一个	咧嘴笑	.

乔咧嘴一笑，重新加入了进来。

“ [pər'hæps] ['hiːz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ” ['tʃʌkld] [ɜːrb] .

“	Perhaps	he's	down	at	the	river	looking	for	that	shoe	of	his	,	”	chuckled	Herb	.
”	也许	他是	向下	在	这	河	寻找	为了	那	鞋	的	他的	,	”	轻笑	草本植物	.

“也许他正在河边找他的那只鞋呢，”赫布笑着说。

[bɑːb] [hɪm'self] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪt]

Bob	himself	had	said	nothing	to	the	rest	of	his	schoolmates	about	the	fight
鲍勃	他自己	有	说	没有什么	到	这	休息	的	他的	同学	关于	这	斗争

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [bʌk] .

that	he	had	had	with	Buck	.
那	他	有	有	和	巴克	.

鲍勃本人并没有向其他同学提起他和巴克打架的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .

It	was	enough	that	he	had	given	the	latter	the	punishment	he	deserved	.
它	曾是	足够的	那	他	有	给定	这	后者	这	惩罚	他	应得的	.

他已经给予了后者应有的惩罚，这就足够了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['skælpɪŋ] [ðə; ði] [ded] .

He	had	no	liking	for	the	Indian	practice	of	scalping	the	dead	.
他	有	不	喜欢	为了	这	印度	实践	的	短线交易	这	死的	.

他非常反感印度人剥去死者头皮的做法。

[lʌts] [ænd; ənd] ['muːni] [wɜːr; wər][ɑːn][hænd][æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [ə; eɪ]

Lutz	**and**	**Mooney**	**were**	**on**	**hand**	**as**	**usual**	**,**	**but**	**they**	**gave**	**the**	**Radio**	**Boys**	**a**
卢茨	和	穆尼	是	在	手	作为	通常	,	但	他们	给予	这	收音机	男孩们	一个

[waɪd] [bɜːrθ] ,

wide	**berth**	**,**
宽的	泊位	,

卢茨和穆尼像往常一样在场，但他们与“广播男孩”乐队保持了相当远的距离。

[kən'tɛntɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [mə'lɪgnənt] [glæns] [wen] [tʃæns] [brɔːt]

contenting	**themselves**	**with**	**an**	**occasional**	**malignant**	**glance**	**when**	**chance**	**brought**
内容	他们自己	和	一个	偶然	恶性	瞥一眼	什么时候	机会	带来

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][və'sɪnəti] .

them	**in**	**their**	**vicinity**	**.**
他们	在	他们的	附近	.

当偶然的机会让他们出现在附近时，他们只会偶尔投来恶毒的目光。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['dʒɪmi] [hɜːrd] [lʌts] ['telɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kuːlbɔɪz] [huː] [hæd; həd]

But	**later**	**in**	**the**	**day**	**Jimmy**	**heard**	**Lutz**	**telling**	**one**	**of**	**the**	**schoolboys**	**who**	**had**
但	之后	在	这	天	吉米	听到	卢茨	讲述	一	的	这	男学生	WHO	有

[æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [bʌk] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n]

asked	**him**	**about**	**Buck**	**that**	**the**	**latter**	**had**	**decided**	**to**	**take**	**a**	**little**	**vacation**
问	他	关于	巴克	那	这	后者	有	决定	到	拿	一个	小的	假期

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	**was**	**going**	**up**	**into**	**the**	**woods**	**for**	**a**	**while**	**.**
和	曾是	去	向上	进入	这	树林	为了	一个	尽管	.

但当天晚些时候，吉米听到卢茨告诉一个问过他巴克情况的小学生，巴克决定去度个假，要去树林里待一段时间。

[ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['spesɪfaɪd] ,

The	**exact**	**location**	**of**	**the**	**woods**	**was**	**not**	**specified**	**,**
这	精确的	地点	的	这	树林	曾是	不是	指定的	,

并未具体说明树林的确切位置。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz][soʊ] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɪmi]

but	**the**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**gone**	**away**	**at**	**all**	**was**	**so**	**gratifying**	**to**	**Jimmy**
但	这	事实	那	他	有	已消失	离开	在	全部	曾是	所以	可喜	到	吉米

[ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['welkəm] [nuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

that	**he**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**carrying**	**the**	**welcome**	**news**	**to**	**his**	**companions**	**.**
那	他	丢失的	不	时间	在	携带	这	欢迎	消息	到	他的	同伴	.

但吉米得知他已经离开的消息后非常高兴，立即将这个好消息告诉了他的同伴们。

[dʒoʊ][æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kredʒələs] .

Joe	**at**	**first**	**was**	**inclined**	**to**	**be**	**incredulous**	**.**
乔	在	第一的	曾是	倾斜	到	是	难以置信	.

乔起初有些难以置信。

“ [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	**Too**	**good**	**to**	**be**	**true**	**,**	**”**	**he**	**declared**	**.**
“	也	好的	到	是	真的	,	”	他	声明	.

“好得难以置信，”他说道。

“ [tuː; tə][hæv; həv] [bʌk] [lɪk] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði][nekst] !

“	**To**	**have**	**Buck**	**licked**	**one**	**day**	**and**	**go**	**away**	**the**	**next**	**!**
“	到	有	巴克	舔过	一	天	和	去	离开	这	下一个	!

“今天让巴克舔一舔，明天就走！”

[lʌk] ['dʌznt] [kʌm] [ðæt] [weɪ] , [laɪk] [bə'nænəz] — [ɪn] ['bʌntʃɪz] . ” “

Luck	**doesn't**	**come**	**that**	**way**	**,**	**like**	**bananas**	**—**	**in**	**bunches**	**.**	**”**	**“**
运气	不	来	那	方式	,	喜欢	香蕉	—	在	成捆	.	”	“

好运不会像香蕉一样成串地出现。

- [ðoʊ] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [tuː; tə] ['meməri] [dɪr] , -
' **Though** **lost** **to** **sight** **to** **memory** **dear** **,** '
- 尽管 丢失的 到 视线 到 记忆 亲爱的 , -

“虽然已从记忆中消失，亲爱的……”

" ['kwoʊtɪd] [ɜːrb] .
" **quoted** **Herb** **.**
" 引 草本植物 .

赫布引用道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][klin'təuniə] [ɪf] [hiː; hi][goʊz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [steɪz]
“ **It** **will** **be** **a** **mighty** **good** **thing** **for** **Clintonia** **if** **he** **goes** **away** **and** **stays**
" 它 将要 是 一个 强大的 好的 事物 为了 克林顿尼亚 如果 他 去 离开 和 停留
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

“如果他离开并且永远不再回来，这对克林顿来说将是一件非常好的事。”

" [ə'fɝːmd] [bɑːb] .
" **affirmed** **Bob** **.**
" 确认 鲍勃 .

“鲍勃肯定地说。”

“ ['hiːz] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrst] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] — [ə; eɪ][pest] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][dis'laiks]
“ **He's** **been** **the** **worst** **element** **in** **the** **town** **—** **a** **pest** **that** **everybody** **dislikes**
" 他是 到过 这 最差 元素 在 这 镇 — 一个 害虫 那 大家 不喜欢
[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] .
except **a** **few** **of** **his** **own** **kind** **.**
除了 一个 很少 的 他的 自己的 种类 .

“他是镇上最糟糕的家伙——一个除了少数同类之外人人都讨厌的讨厌鬼。”

[ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['diːsnt] [striːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [meɪk] - [ʌp] . "
There **doesn't** **seem** **to** **be** **a** **single** **decent** **streak** **in** **his** **whole** **make** **-** **up** **.** **"**
那里 不 似乎 到 是 一个 单身的 体面的 条纹 在 他的 所有的 制作 - 向上 . "

他整个人似乎就没有一丝一毫的好品质。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [lʌts] [ænd; ənd] ['muːni] [ə'lɔːŋ]
“ **It** **would** **be** **a** **good** **thing** **if** **he** **had** **taken** **Lutz** **and** **Mooney** **along**
" 它 会 是 一个 好的 事物 如果 他 有 已采取 卢茨 和 穆尼 沿着
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

“如果他能带上卢茨和穆尼一起走，那就太好了。”

" [riˈmɑːkt] ['dʒɪmi] .
" **remarked** **Jimmy** **.**
" 评论 吉米 .

“吉米说道。”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [dəunt] [kaʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .
“ **Oh** **,** **they** **don't** **count** **,** **"** **replied** **Bob** **.**
" 哦 , 他们 不 数数 , " 回复 鲍勃 .

“哦，那不算数，”鲍勃回答道。

“ [ðeɪl] ['rɪgl] [ə'raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] [dʌz] [wen] [ɪts] [hed] [ɪz] [kʌt] [ɔːf] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə'baʊt]
“ **They'll** **wriggle** **around** **as** **a** **snake** **does** **when** **its** **head** **is** **cut** **off** **,** **but** **that's** **about**
" 他们会 扭动 大约 作为 一个 蛇 做 什么时候 它是 头 是 切 离开 , 但 那就是 关于
[ɔːl] .
all **.**
全部 .

“它们会像蛇被砍头后那样挣扎，但也仅此而已。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bʌk] [huː] [θɔːt] [ʌp][ðə; ði][loʊ] - [daʊn] [trɪks] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'laɪd] [ɑːn][ðem; ðəm]

It	was	Buck	who	thought	up	the	low	-	down	tricks	and	then	relied	on	them
它	曾是	巴克	WHO	想法	向上	这	低的	-	向下	技巧	和	然后	依赖	在	他们

[tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ['kæri] [ðem; ðəm][aʊt] . ”

to	help	him	carry	them	out	.	”
到	帮助	他	携带	他们	出去	.	”

是巴克想出了这些卑鄙的伎俩，然后依靠这些伎俩来实施它们。

“ [wel] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [ɪf] ['hiːz] ['riːəli] [gɔːn] [wiːl] [mɑːrk] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn] .

“	Well	,	”	said	Joe	,	“	if	he's	really	gone	we'll	mark	this	day	with	a	white	stone	.
“	出色地	,	”	说	乔	,	“	如果	他是	真的	已消失	出色地	标记	这	天	和	一个	白色的	石头	.

“好吧，”乔说，“如果他真的走了，我们就用一块白石头来纪念这一天。”

[ænd; ənd] [lets] [hoʊp] [ðæt] ['hiːl] [biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [waɪl] .

And	let's	hope	that	he'll	be	gone	for	a	good	long	while	.
和	我们来吧	希望	那	地狱	是	已消失	为了	一个	好的	长的	尽管	.

希望他能离开很长一段时间。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

”	And	this	was	the	general	verdict	of	the	school	,
”	和	这	曾是	这	一般的	判决	的	这	学校	,

“这就是学校的普遍看法。”

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [bʌk] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['tɔːrment] [baɪ][hɪz; ɪz]

especially	of	the	younger	boys	whose	lives	Buck	had	made	a	torment	by	his
尤其	的	这	年轻	男孩们	谁	生活	巴克	有	制成	一个	折磨	经过	他的

['bʊliɪŋ] .

bullying	.
欺凌	.

尤其是那些年纪较小的男孩，巴克的欺凌让他们的生活充满了痛苦。

['nɪrli] [tuː] [wiːks] [pæst] [baɪ] [wen] ['mɪstər] . ['leɪtən] , [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fʊli]

Nearly	two	weeks	passed	by	when	Mr	.	Layton	,	who	had	by	this	time	fully
几乎	二	周	通过了	经过	什么时候	先生	.	莱顿	,	WHO	有	经过	这	时间	完全

[rɪ'kʌvərd] ,

recovered	,
恢复	,

将近两周后，莱顿先生已经完全康复了。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bɛntli] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [taʊn] [ðə; ði]

received	a	letter	from	Mr	.	Bentley	,	stating	that	he	would	be	in	town	the
已收到	一个	信	从	先生	.	宾利	,	声明	那	他	会	是	在	镇	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

收到本特利先生的来信，信中说他第二天就会到城里。

[bɑːb] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] ,

Bob	lost	no	time	in	conveying	the	information	to	the	rest	of	the	Radio	Boys	,
鲍勃	丢失的	不	时间	在	传递	这	信息	到	这	休息	的	这	收音机	男孩们	,

鲍勃立即将这一信息传达给了其他广播员。

[huː] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] .

who	were	quite	as	delighted	as	he	was	himself	.
WHO	是	相当	作为	高兴极了	作为	他	曾是	他自己	.

他们和他一样高兴。

['mɪstər] . ['bɛntliːz] [steɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ɑːn] ['gʌvərnmənt]

Mr	.	Bentley's	stay	was	to	be	brief	,	as	he	was	traveling	on	Government
先生	.	宾利的	停留	曾是	到	是	简短的	,	作为	他	曾是	旅行	在	政府

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

本特利先生的停留时间很短，因为他是因公出差。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [stɑːp]['oʊvər] [naɪt] ['eniweɪ] ,

but	he	would	stop	over	night	anyway	,
但	他	会	停止	超过	夜晚	反正	,

但他还是会在夜间停留。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] ,

and	especially	mentioned	that	he	hoped	to	see	all	the	Radio	Boys	,
和	尤其	提及	那	他	希望	到	看	全部	这	收音机	男孩们	,

他还特别提到，他希望见到所有的电台男孩成员。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [ri'teind] [soʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] ['memərɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['vɪzɪt] .

of	whom	he	retained	so	many	pleasant	memories	from	his	previous	visit	.
的	谁	他	保留	所以	许多	令人愉快的	回忆	从	他的	以前的	访问	.

他上次来访时留下了许多美好的回忆。

“ [wɪl] [wiː; wi][biː; bi][ðer; ðər] ? ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ][tuː; tə]['bɑːbz] ['kwestʃən] .

“	Will	we	be	there	?	”	replied	Joe	to	Bob's	question	.
”	将要	我们	是	那里	?	”	回复	乔	到	鲍勃的	问题	.

“我们会到那儿吗？”乔回答鲍勃的问题。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

“	I'd	like	to	see	anything	that	would	keep	me	away	.
”	ID	喜欢	到	看	任何事物	那	会	保持	我	离开	.

“我倒想看看有什么能让我远离这里。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪər] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

It	isn't	every	day	a	fellow	gets	a	chance	to	talk	with	a	live	wire	like	him	.
它	不是	每一个	天	一个	同伴	获得	一个	机会	到	讲话	和	一个	居住	金属丝	喜欢	他	.

不是每天都有机会和像他这样充满活力的人交谈。

” [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [ɪm'fætɪk] ,

”	The	rest	of	his	friends	were	just	as	emphatic	,
”	这	休息	的	他的	朋友们	是	只是	作为	强调	,

“他的其他朋友也同样表示赞同。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət]['bɑːbz] [haʊs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] .

and	were	at	Bob's	house	the	following	night	even	a	little	before	the	time	appointed	.
和	是	在	鲍勃的	房子	这	下列的	夜晚	甚至	一个	小的	前	这	时间	任命	.

第二天晚上，他们甚至比约定的时间还早一点就到了鲍勃家。

[ðer; ðər] , [tuː] , [wʌz; wəz] [pein] ['bɛntli] , [tɔːl][ænd; ənd] [brɑːnzd] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] ,

There	,	too	,	was	Payne	Bentley	,	tall	and	bronzed	and	athletic	,
那里	,	也	,	曾是	佩恩	宾利	,	高的	和	古铜色	和	运动	,

那里还有佩恩·本特利，他身材高大，皮肤黝黑，体格健壮。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bri:zi] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [laɪf][ɪz] [spent]

bringing	**with**	**him**	**the**	**breezy**	**suggestion**	**of**	**a**	**man**	**whose**	**life**	**is**	**spent**
带来	和	他	这	微风	建议	的	一个	男人	谁	生活	是	花费

['lɑ:rdʒli] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

largely	**in**	**the**	**open**	**.**
很大程度上	在	这	打开	.

他给人一种轻松自在的感觉，仿佛他一生大部分时间都在户外度过。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:rtinəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	**greeted**	**the**	**boys**	**with**	**the**	**heartiness**	**that**	**was**	**characteristic**	**of**	**him**	**,**
他	问候	这	男孩们	和	这	热情	那	曾是	特征	的	他	,

他以他特有的热情好客问候了孩子们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [hoʊl] - [soʊld] ['pleʒər] [ɪn] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	**they**	**on**	**their**	**part**	**showed**	**their**	**whole**	**-**	**souled**	**pleasure**	**in**	**meeting**	**him**
和	他们	在	他们的	部分	显示	他们的	所有的	-	有灵魂的	乐趣	在	会议	他

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

他们也由衷地表达了再次见到他的喜悦之情。

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['fɛloʊz] , ” [sed] [bɑ:b] .

“	**I've**	**got**	**a**	**little**	**surprise**	**for**	**you**	**,**	**fellows**	**,**	**”**	**said**	**Bob**	**.**
“	我已经	得到	一个	小的	惊喜	为了	你	,	伙伴们	,	”	说	鲍勃	.

“伙计们，我给你们准备了个小惊喜，”鲍勃说。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊʃt] [ʃʌt] [ə; eɪ] [dɔ:r] , [rɪ'vi:lɪŋ] ['mɪstər] . [fræŋk] ['brændən] ,

“	**Here**	**it**	**is**	**,**	**”**	**and**	**he**	**pushed**	**shut**	**a**	**door**	**,**	**revealing**	**Mr**	**.**	**Frank**	**Brandon**	**,**
“	这里	它	是	,	”	和	他	推动	关闭	一个	门	,	揭示	先生	.	坦率	布兰登	,

“就是这里，”说着，他推开门，弗兰克·布兰登先生出现在门口。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

who	**had**	**been**	**standing**	**behind**	**it**	**,**
WHO	有	到过	常设	在后面	它	,

一直站在它后面的人，

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sər'praɪzd]

and	**who**	**now**	**advanced**	**with**	**a**	**smile**	**to**	**shake**	**hands**	**with**	**the**	**surprised**
和	WHO	现在	先进的	和	一个	微笑	到	摇	双手	和	这	惊讶

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [bɔɪz] .

and	**delighted**	**boys**	**.**
和	高兴极了	男孩们	.

然后，他面带微笑地走上前去，与既惊讶又高兴的男孩们握手。

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [dʒoʊ] , [hu:] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [ðæt] [gʊd] [lʌk] ['dɪdnt] [kʌm] ,

“	**Wasn't**	**it**	**you**	**,**	**Joe**	**,**	**who**	**said**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**that**	**good**	**luck**	**didn't**	**come**	**,**
“	不是	它	你	,	乔	,	WHO	说	一个	小的	尽管	前	那	好的	运气	没有	来	,

“乔，刚才不是你说过好运不会降临吗？”

[laɪk] [bə'nænəz] , [ɪn] ['bʌntʃɪz] ? ” [æskt] [bɑ:b] .

like	**bananas**	**,**	**in**	**bunches**	**?**	**”**	**asked**	**Bob**	**.**
喜欢	香蕉	,	在	成捆	?	”	问	鲍勃	.

“像香蕉那样，成串地长出来？”鲍勃问道。

“ [wel] , [hɪəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [pru:vz] [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] . ”

“	**Well**	**,**	**here's**	**a**	**case**	**that**	**proves**	**you're**	**wrong**	**.**	**”**
“	出色地	,	这里是	一个	案件	那	证明	你是	错误的	.	”

“好吧，这里有个例子可以证明你错了。”

“ [aɪ] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] , ” [læft] [dʒoʊ] .

“	**I**	**surely**	**was**	**,**	**”**	**laughed**	**Joe**	**.**
“	我	一定	曾是	,	”	笑了	乔	.

“我当然是，”乔笑着说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [ðem; ðəm][bəuθ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”

“	It	was	a	good	wind	that	blew	them	both	here	at	the	same	time	.	”
”	它	曾是	一个	好的	风	那	吹	他们	两个都	这里	在	这	相同的	时间	.	”

“是一阵好风把他们俩同时吹到了这里。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [fræŋk] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][oʊld] [frendz] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈbɛntli] ,

“	You	see	,	Frank	and	I	are	old	friends	,	”	explained	Mr	.	Bentley	,
”	你	看	,	坦率	和	我	是	老的	朋友们	,	”	解释	先生	.	宾利	,

“你看，我和弗兰克是老朋友了，”本特利先生解释道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [tʃerz] [ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkoʊzi] [tʃæt] .

as	they	all	took	chairs	and	settled	down	for	a	cosy	chat	.
作为	他们	全部	采取	椅子	和	定居	向下	为了	一个	舒适	聊天	.

他们都搬来椅子，坐下来开始了轻松愉快的聊天。

“ [wɪə(r)] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈsɜːrvɪs] , [ɔːlˈðoʊ] [əˈlɔːŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] [laɪnz] ,

“	We're	both	in	the	Government	service	,	although	along	somewhat	different	lines	,
”	是	两个都	在	这	政府	服务	,	虽然	沿着	有些	不同的	线条	,

“我们俩都在政府部门工作，虽然工作方向略有不同。”

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][rʌn] [əˈkrɔːs] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

and	every	once	in	a	while	we	run	across	each	other	.
和	每一个	一次	在	一个	尽管	我们	跑步	穿过	每个	其他	.

我们偶尔会碰面。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [pəˈsweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

I	met	him	on	the	train	as	I	was	coming	here	and	persuaded	him	to
我	遇见	他	在	这	火车	作为	我	曾是	未来	这里	和	被说服	他	到

[drɑːp] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [steɪ] [ˈoʊvər] [naɪt] .

drop	off	with	me	and	stay	over	night	.
降低	离开	和	我	和	停留	超过	夜晚	.

我来这里的火车上遇到了他，并说服他跟我一起下车，留宿一晚。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ]

And	I	didn't	have	to	persuade	him	very	much	when	I	told	him	whom	I
和	我	没有	有	到	说服	他	非常	很多	什么时候	我	讲述	他	谁	我

[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ,

was	going	to	see	,
曾是	去	到	看	,

当我告诉他我要去见谁时，我几乎没费什么力气就说服了他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ˈreɪdioʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] . ”

for	he	thinks	you	Radio	Boys	are	just	about	the	real	thing	.	”
为了	他	思考	你	收音机	男孩们	是	只是	关于	这	真实的	事物	.	”

因为他觉得你们“电台男孩”乐队才是真正的实力派。

“ [ðæts] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈstrɔːŋli] , [aɪm][əˈfreɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [bɑːb] .

“	That's	putting	it	a	little	too	strongly	,	I'm	afraid	,	”	replied	the	delighted	Bob	.
”	那就是	推杆	它	一个	小的	也	强烈	,	我是	害怕的	,	”	回复	这	高兴极了	鲍勃	.

“恐怕你这话说得有点太绝对了，”欣喜若狂的鲍勃回答道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , ” [prəuˈtestid][ˈmɪstər] . [ˈbɛntli] .

“	Not	a	bit	,	”	protested	Mr	.	Bentley	.
”	不是	一个	少量	,	”	抗议	先生	.	宾利	.

“一点也不，”本特利先生抗议道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [seɪvd]

“	I	was	willing	to	agree	with	him	after	he	told	me	of	how	you	saved
”	我	曾是	愿意的	到	同意	和	他	后	他	讲述	我	的	如何	你	已保存

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn] [ðæt] ['stɔːrmi] [naɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [pər'suːd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['ræskl]

the	ship	on	that	stormy	night	and	how	you	pursued	and	captured	the	rascal
这	船	在	那	暴风雨	夜晚	和	如何	你	追击	和	捕获	这	恶棍

[ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

that	tried	to	kill	his	cousin	.
那	尝试	到	杀	他的	表哥	.

“他告诉我，在那个暴风雨之夜，你是如何拯救了那艘船，又是如何追捕并抓住了那个试图杀害他表弟的恶棍之后，我愿意同意他的说法。”

[oʊ] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [diːp] [dɑːrk] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

Oh	,	you	see	I	know	all	the	deep	dark	secrets	of	your	lives	.
哦	,	你	看	我	知道	全部	这	深的	黑暗的	秘密	的	你的	生活	.

哦，你知道吗，我知道你们生活中所有不可告人的秘密。

“ [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['sɜːrvɪs] [wen] [ðeɪ] [get]

“	That's	the	kind	of	fellows	we'd	like	to	have	in	the	Forest	Service	when	they	get
”	那就是	这	种类	的	伙伴们	我们会	喜欢	到	有	在	这	森林	服务	什么时候	他们	得到

[oʊld] [ɪ'nʌf] ,

old	enough	,
老的	足够的	,

“我们希望林务局里能有这样的人才，等他们年纪够大了就加入。”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

”	he	went	on	.
”	他	去	在	.

他继续说道。

“ [fræŋk] [hɪr] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪdioʊ][wɜːrk] ,

“	Frank	here	tells	me	that	he's	got	his	eye	on	you	for	the	radio	work	,
”	坦率	这里	讲述	我	那	他是	得到	他的	眼睛	在	你	为了	这	收音机	工作	,

“弗兰克告诉我，他已经注意到你，想让你做广播方面的工作。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [bʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ,

but	if	he	doesn't	book	you	for	that	,
但	如果	他	不	书	你	为了	那	,

但如果他没给你安排那件事，

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒər] . ”

come	to	me	and	see	how	you	like	the	work	of	a	forest	ranger	.	”
来	到	我	和	看	如何	你	喜欢	这	工作	的	一个	森林	游侠	.	”

来我这儿看看，你觉得护林员的工作怎么样。

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrɪstri] [wɜːrk] , ” [sed] [bɑːb] ,

“	Speaking	of	forestry	work	,	”	said	Bob	,
”	请讲	的	林业	工作	,	”	说	鲍勃	,

“说到林业工作，”鲍勃说道，

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

taking	advantage	of	the	opening	to	turn	the	conversation	away	from	him
采取	优势	的	这	开幕	到	转动	这	对话	离开	从	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,

and	his	chums	,
和	他的	朋友们	,

趁此机会，将话题从他和他的朋友们身上转移开来。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɛntli] , [haʊ] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

“	I	want	to	tell	you	,	Mr	.	Bentley	,	how	we	enjoyed	your	talk	over	the	radio	.
”	我	想	到	告诉	你	,	先生	.	宾利	,	如何	我们	享受	你的	讲话	超过	这	收音机	.

“本特利先生，我想告诉您，我们非常喜欢您在广播中的讲话。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['splendɪd] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] . ”

We	thought	it	was	splendid	from	start	to	finish	.	”
我们	想法	它	曾是	灿烂	从	开始	到	结束	.	”

我们觉得它从头到尾都非常精彩。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['mesɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end]['ɔːlmoʊst] [nɑːkt] [ˌjuː 'es][ɔːf]['aʊər; ɑːr] [tʃerz] [wɪð; wɪθ]

“	And	that	message	at	the	end	almost	knocked	us	off	our	chairs	with
“	和	那	信息	在	这	结尾	几乎	敲门	我们	离开	我们的	椅子	和

[sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

surprise	and	pleasure	,
惊喜	和	乐趣	,

“结尾处的那条信息几乎让我们惊喜万分，几乎从椅子上摔下来。”

” [pʊt] [ɪn][dʒoʊ] .

”	put	in	Joe	.
”	放	在	乔	.

把乔放进去。

“ [soʊ][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['bɛntli] , ['smaɪlɪŋ] .

“	So	you	got	that	,	did	you	?	”	returned	Mr	.	Bentley	,	smiling	.
“	所以	你	得到	那	,	做过	你	?	”	返回	先生	.	宾利	,	微笑	.

“所以你明白了，是吗？”本特利先生笑着回答。

“ [aɪ] ['wɔznt] [ded] [ʃʊr] [ðæt] [juːd] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] , [bʌt; bət] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [tʃæns] .

“	I	wasn't	dead	sure	that	you'd	be	listening	,	but	put	it	in	on	a	chance	.
“	我	不是	死的	当然	那	你会	是	聆听	,	但	放	它	在	在	一个	机会	.

“我不太确定你会听，但还是抱着试试看的态度放进去了。”

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [aɪv] [kept] [maɪ][wɜːrd] . ”

Well	,	you	see	I've	kept	my	word	.	”
出色地	,	你	看	我已经	保留	我的	单词	.	”

你看，我信守了承诺。

“ [ænd; ənd] ['maɪti] [glæd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [sed] [ɜːrb] .

“	And	mighty	glad	we	are	that	you	have	,	”	said	Herb	.
“	和	强大的	高兴的	我们	是	那	你	有	,	”	说	草本植物	.

“我们非常高兴你拥有它，”赫布说道。

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [spiːtʃ] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] .

“	The	only	trouble	with	your	speech	that	night	was	that	it	was	too	short	.
“	这	仅有的	麻烦	和	你的	演讲	那	夜晚	曾是	那	它	曾是	也	短的	.

“你当晚演讲唯一的不足之处就是时间太短了。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ɑːn] ['lɪsnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] . ”

I	could	have	kept	on	listening	all	night	.	”
我	可以	有	保留	在	聆听	全部	夜晚	.	”

我本来可以整晚都听下去的。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [felt] [ðæt] [weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bɛntli] .

“	I'm	glad	you	felt	that	way	,	”	replied	Mr	.	Bentley	.
“	我是	高兴的	你	毛毡	那	方式	,	”	回复	先生	.	宾利	.

“我很高兴你这么想，”本特利先生回答道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɔːrɪŋ] [maɪ] ['ɔːdiəns] [stɪf] .

“	I	didn't	know	but	what	I	was	boring	my	audience	stiff	.
“	我	没有	知道	但	什么	我	曾是	无聊的	我的	观众	僵硬的	.

“我不知道，但我却让我的观众感到无比无聊。”

[ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ,

If	I'd	only	been	able	to	see	the	people	I	was	talking	to	,
如果	ID	仅有的	到过	有能力的	到	看	这	人们	我	曾是	说	到	,

如果我能看到和我说话的人就好了，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

I	could	have	told	something	by	the	looks	on	their	faces	.
我	可以	有	讲述	某物	经过	这	看起来	在	他们的	面孔	.

从他们的表情我本可以看出来些什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'spɑːns] ['ræðər] [gɑːt][ɑːn][maɪ] [nəːvs] .

But	the	dead	silence	and	the	lack	of	response	rather	got	on	my	nerves	.
但	这	死的	沉默	和	这	缺少	的	回复	相当	得到	在	我的	神经	.

但死一般的沉默和毫无回应让我很恼火。

[aɪ'd][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər] . ”

I'd	have	felt	a	lot	more	comfortable	if	I'd	been	fighting	a	forest	fire	.	”
ID	有	毛毡	一个	很多	更多的	舒服的	如果	ID	到过	斗争	一个	森林	火	.	”

如果我是去扑灭森林大火，我会感觉舒服得多。

“ ['ræðər] [kwɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [læft] [bɑːb] .

“	Rather	queer	idea	of	comfort	,	don't	you	think	?	”	laughed	Bob	.
“	相当	酷儿	主意	的	舒适	,	不	你	思考	?	”	笑了	鲍勃	.

“这舒适感的理解还挺奇怪的，你不觉得吗？”鲍勃笑着说。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[æt; ət] [rɪsk] [ʌv; əv] [laɪf]

AT	RISK	OF	LIFE
在	风险	的	生活

危及生命

['mɪstər] . ['bɛntli] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [læf] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['bɑːbz] [rɪ'mɑːrk] .

Mr	.	Bentley	joined	in	the	general	laugh	that	followed	Bob's	remark	.
先生	.	宾利	加入	在	这	一般的	笑	那	随后	鲍勃的	评论	.

鲍勃说完这番话后，本特利先生也加入了大家的笑声。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ɪg'zæktli]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][hændz]

I	don't	suppose	it	could	be	called	exactly	comfortable	to	have	your	hands
我	不	认为	它	可以	是	称为	确切地	舒服的	到	有	你的	双手

['blɪstərd] [ænd; ənd][jʊr; jər] [her] [sɪndʒd] [ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [jʊə(r)]

blistered	and	your	hair	singed	and	not	know	whether	the	next	minute	you're
起泡的	和	你的	头发	已签名	和	不是	知道	无论	这	下一个	分钟	你是

['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ɔːr] [ded] ,

going	to	be	alive	or	dead	,
去	到	是	活	或者	死的	,

双手起泡、头发烧焦，而且不知道下一秒是死是活，这种感觉肯定谈不上舒服。

” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

”	he	admitted	.
”	他	承认	.

他承认道。

“ [bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

“	But	after	all	there's	an	excitement	in	fighting	a	fire	and	a	sense	of
”	但	后	全部	有	一个	激动	在	斗争	一个	火	和	一个	感觉	的

['vɪktəri] [wen] [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [peɪz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][peɪn] .

victory	when	you	get	the	better	of	it	that	pays	for	all	the	work	and	pain	.
胜利	什么时候	你	得到	这	更好的	的	它	那	支付	为了	全部	这	工作	和	疼痛	.

“但毕竟，扑灭火灾的过程充满刺激，战胜火灾后获得的胜利感足以弥补所有的付出和痛苦。

[its] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [wʌns] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrk] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv]
It's **a** **funny** **thing** **that** **when** **you** **once** **get** **into** **the** **work** **you** **don't** **want** **to** **leave**
它是 一个 有趣的 事物 那 什么时候 你 一次 得到 进入 这 工作 你 不 想 到 离开
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

很奇怪，一旦你投入到某项工作中，你就不想离开它了。

[wʌns] [ə; eɪ] ['fɔːrɪstər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrɪstər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ruːl] .
Once **a** **forester** **always** **a** **forester** **seems** **to** **be** **the** **rule** **.**
一次 一个 林务员 总是 一个 林务员 似乎 到 是 这 规则 .

“一日林业员，终身林业员”似乎是一条不成文的规律。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒər] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I **suppose** **the** **call** **of** **the** **woods** **to** **the** **forest** **ranger** **is** **like** **the** **call** **of** **the**
我 认为 这 称呼 的 这 树林 到 这 森林 游侠 是 喜欢 这 称呼 的 这
[siː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪlər] . ”
sea **to** **the** **sailor** **.** **”**
海 到 这 水手 . ”

我想，森林对护林员的召唤，就像大海对水手的召唤一样。

“ [aɪ] [ges] ['ðɛrəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [fairz] , [soʊ] [ðæt] [juːl] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ,
“ **I** **guess** **there'll** **always** **be** **fires** **,** **so** **that** **you'll** **never** **get** **out** **of** **a** **job** **,**
“ 我 猜测 将会 总是 是 火灾 , 所以 那 你会 绝不 得到 出去 的 一个 工作 ,

“我想火灾总是会发生，所以你永远也摆脱不了工作。”

” [sə'dʒestɪd] [fræŋk] ['brændən] .
” **suggested** **Frank** **Brandon** **.**
” 建议 坦率 布兰登 .

弗兰克·布兰登建议道。

“ [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bɛntli] .
“ **Right** **you** **are** **,** **”** **replied** **Mr** **.** **Bentley** **.**
“ 正确的 你 是 , ” 回复 先生 . 宾利 .

“你说得对，”本特利先生回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'vænsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['gaːdiŋ]
“ **Do** **you** **know** **,** **that** **with** **all** **the** **advances** **that** **have** **been** **made** **in** **guarding**
“ 做 你 知道 , 那 和 全部 这 进展 那 有 到过 制成 在 守护
[ə'genst] [fairz] ,
against **fires** **,**
反对 火灾 ,

“你知道吗，尽管在防火方面取得了诸多进步，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ʌv; əv] ['wʊdlənd] [wɜːr; wər] [bəːnd] ['oʊvər] [læst] [jɪr]
more **than** **three** **hundred** **thousand** **acres** **of** **woodland** **were** **burned** **over** **last** **year**
更多的 比 三 百 千 英亩 的 林地 是 烧伤 超过 最后的 年
?
?
?

去年有超过30万英亩的林地被烧毁?

[waɪ] , [ðæts] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɪp] [ten] [maɪlz] [waɪd] [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [tuː; tə]
Why **,** **that's** **equal** **to** **a** **strip** **ten** **miles** **wide** **reaching** **from** **New** **York** **City** **to**
为什么 , 那就是 平等的 到 一个 条 十 英里 宽的 到达 从 新的 约克 城市 到
['denvər] .
Denver **.**
丹佛 .

那相当于从纽约市到丹佛之间宽十英里的地带。

[ðə; ði] ['tɪmbər] [lɔ:st] [ɪn] [wʌn] [jɪr] [wʊd] [bɪld] ['hoʊmz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

The timber lost in one year would build homes for a city of four hundred thousand

这 木材 丢失的 在 一 年 会 建造 房屋 为了 一个 城市 的 四 百 千

['pi:p(ə)l] .

people .

人们 .

一年损失的木材足以建造一座四十万人口的城市的房屋。

" [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

" A gasp of astonishment came from every one of the boys .

" 一个 喘气 的 惊讶 来了 从 每一个 一 的 这 男孩们 .

男孩们都倒吸了一口凉气。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] ! "

" Did you ever ! "

" 做过 你 曾经 ! "

"你真的试过吗！"

" [sʌm; səm] [lɔ:s] ! "

" Some loss ! "

" 一些 损失 ! "

"损失惨重！"

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [lu:z] [soʊ] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['tɪmbər] ! "

" What a shame to lose so much valuable timber ! "

" 什么 一个 耻辱 到 失去 所以 很多 有价值的 木材 ! "

"损失这么多珍贵的木材真是太可惜了！"

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

" Just what I say .

" 只是 什么 我 说 .

"我就是这么说的。"

[waɪ] [kɑ:nt] ['pi:p(ə)l] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ? "

Why can't people be more careful with fire ? "

为什么 不能 人们 是 更多的 小心 和 火 ? "

为什么人们就不能更小心地使用火呢?

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['maɪti] [bɪg] ['fɪgjərz] , " ['kɑ:mɛntəd] [fræŋk] ['brændən] .

" Those are mighty big figures , " commented Frank Brandon .

" 那些 是 强大的 大的 数据 , " 评论 坦率 布兰登 .

"这些数字真是太大了，"弗兰克·布兰登评论道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [fairz] ? "

" What are the causes of so many fires ? "

" 什么 是 这 原因 的 所以 许多 火灾 ? "

"造成这么多火灾的原因是什么？"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bɛntli] .

" There's a host of causes , " replied Mr . Bentley .

" 有 一个 主持人 的 原因 , " 回复 先生 . 宾利 .

"原因有很多，"本特利先生回答说。

" [bʌt; bət][moʊst][fairz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

" But most fires could be avoided .

" 但 最多 火灾 可以 是 避免 .

"但大多数火灾是可以避免的。"

[ɪn] [wʌn] ['dɪstrɪkt] [læst] [jɪr] , ['nɪrli] ['fɔ:rti] [pər] [sent] .

In one district last year , nearly forty per cent .

在 一 区 最后的 年 , 几乎 四十 每 中心 .

去年在一个地区，这一比例接近百分之四十。

[ʌv; əv][ðə; ði][fairz][wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ]['smoʊkərz] .

of	the	fires	were	caused	by	smokers	.
的	这	火灾	是	导致	经过	吸烟者	.

这些火灾都是由吸烟者引起的。

['kæmpərz] [nɑːk] [ðə; ði][spɑːrks] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [paɪps] [ænd; ənd] [θroʊ] [ə'weɪ] [hæf] [smoʊkt]

Campers	knock	the	sparks	out	of	their	pipes	and	throw	away	half	smoked
露营者	敲	这	火花	出去	的	他们的	管道	和	扔	离开	一半	熏制

[sɪgə'rets] .

cigarettes	.
香烟	.

露营者会敲掉烟斗里的火花，然后扔掉抽了一半的香烟。

[ðeɪ] [fɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] [ðæt] [pər'hæps][ɪz][æz; əz][draɪ][æz; əz] ['tɪndər] ,

They	fall	in	a	little	heap	of	brushwood	that	perhaps	is	as	dry	as	tinder	,
他们	落下	在	一个	小的	堆	的	灌木丛	那	也许	是	作为	干燥	作为	火种	,

它们倒在一小堆灌木丛里，这些灌木丛可能干得像引火物一样。

['smoʊldər] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː] [fleɪmz] .

smoulder	there	for	a	time	and	a	little	later	break	out	into	flames	.
闷烧	那里	为了	一个	时间	和	一个	小的	之后	休息	出去	进入	火焰	.

火苗在那里闷烧了一段时间，过了一会儿就燃起了大火。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə][kɜːrb][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

The	Government	is	doing	all	it	can	by	signs	and	warnings	to	curb	the	evil	,
这	政府	是	正在做	全部	它	能	经过	标志	和	警告	到	抑制	这	邪恶的	,

政府正在尽一切努力，通过标语和警告来遏制这种邪恶行为。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kerləs] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]

but	as	long	as	there	are	careless	and	inconsiderate	people	there	will	be
但	作为	长的	作为	那里	是	粗心	和	不体贴	人们	那里	将要	是

['fɔːrɪst] [fairz] .

forest	fires	.
森林	火灾	.

但只要有粗心大意、不顾他人感受的人，就会发生森林火灾。

“ [ðen] [tuː] , ['laɪtnɪŋ] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] [fairz] .

“	Then	too	,	lightning	is	responsible	for	many	fires	.
“	然后	也	,	闪电	是	负责任的	为了	许多	火灾	.

“此外，闪电也是许多火灾的罪魁祸首。”

['ɔːf(ə)n] [ðæt] [brɪŋz] [ɪts] [oʊn] ['remədi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['laɪtnɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kɜːrz] ['dʊrɪŋ]

Often	that	brings	its	own	remedy	with	it	,	for	lightning	usually	occurs	during
经常	那	带来	它是	自己的	补救	和	它	,	为了	闪电	通常	发生	期间

[ə; eɪ] [reɪn] [stɔːrm] ,

a	rain	storm	,
一个	雨	风暴	,

通常情况下，这本身就蕴含着解决之道，因为闪电通常发生在暴雨期间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [kʌmz] [daʊn] [draunz] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['stɑːrts] .

and	the	water	that	comes	down	drowns	out	the	fire	that	the	lightning	starts	.
和	这	水	那	来	向下	溺水	出去	这	火	那	这	闪电	开始	.

倾泻而下的水淹没了闪电引发的火焰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [wɜːrk] [ðæt] [wei] .

But	it	doesn't	always	work	that	way	.
但	它	不	总是	工作	那	方式	.

但事情并非总是如此。

“ ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [ə; eɪ] ['miːtiər] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

“	Sometimes	it's	a	meteor	that	does	the	damage	.
“	有时	它是	一个	流星	那	做	这	损害	.

“有时候，造成破坏的是陨石。”

[ðoʊz] [bɪg] [stoʊnz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [waɪt] [hɑːt] [wen] [ðeɪ] [straɪk] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Those big stones are sometimes white hot when they strike the ground ,
那些 大的 石头 是 有时 白色的 热的 什么时候 他们 罢工 这 地面 ,

那些大石头撞击地面时，有时会变得滚烫。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [graʊnd] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] , [ə; eɪ]['faɪər][ɪz]['ɔːlmoʊst]
and if that ground happens to be in a thick wood , a fire is almost
和 如果 那 地面 发生 到 是 在 一个 厚的 木头 , 一个 火 是 几乎
[ɪn'evɪtəb(ə)l] .
inevitable .
不可避免的 .

如果这片地面恰好位于茂密的树林中，那么发生火灾几乎是不可避免的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðæt] ['hæpənz] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
Of course it isn't often that that happens , but when it does ,
的 课程 它 不是 经常 那 那 发生 , 但 什么时候 它 做 ,

当然，这种情况并不常发生，但一旦发生，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
it has to be reckoned with , believe me !
它 有 到 是 估计 和 , 相信 我 !

这个问题必须正视，相信我！

“ [aɪv] [noʊn] [ʌv; əv] ['meni] [fairz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [baɪ] [ðiːz] ['faɪər] [bə'luːnz] [ðæt] [juː; jʊ]
“ I've known of many fires that have been started by these fire balloons that you
“ 我已经 已知 的 许多 火灾 那 有 到过 开始 经过 这些 火 气球 那 你
[siː] ['sʌmtaɪmz] ['drɪftɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][skaɪ] [ɪ'speʃəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
see sometimes drifting along the sky especially around the Fourth of July .
看 有时 漂流 沿着 这 天空 尤其 大约 这 第四 的 七月 .

“我知道很多火灾都是由这些火气球引起的，你有时会看到它们在空中飘荡，尤其是在七月四日左右。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði] [bə'luːnz] [hæz; həz][nɑːt]
It happens sometimes that the inflammable material in the balloons has not
它 发生 有时 那 这 易燃 材料 在 这 气球 有 不是
[kəm'pliːtli] [bəːnd] [ɪt'self] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [bə'luːn] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] .
completely burned itself out when the balloon reaches the ground .
完全地 烧伤 本身 出去 什么时候 这 气球 到达 这 地面 .

有时，气球内的易燃物质在气球落地时还没有完全燃烧殆尽。

[ɪf] [ðɪs] ['hæpənz] [ɪn][ə; eɪ][draɪ][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ]['faɪər][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['laɪkli] ,
If this happens in a dry spot in the woods , a fire is not only likely ,
如果 这 发生 在 一个 干燥 点 在 这 树林 , 一个 火 是 不是 仅有的 可能 ,

如果这种情况发生在林地干燥处，不仅很可能引发火灾，

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] .
but is a practical certainty .
但 是 一个 实际的 肯定 .

但这在实际操作中是必然的。

“ [juːd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [pər'hæps] , ” [ðə; ði]['reɪndʒər] [went] [ɑːn] ,
“ You'd think it strange perhaps , ” the ranger went on ,
“ 你会 思考 它 奇怪的 也许 , ” 这 游侠 去 在 ,

“你或许会觉得奇怪，”护林员继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
as he looked with a smile about the room ,
作为 他 看起来 和 一个 微笑 关于 这 房间 ,

他面带微笑地环顾房间，

“ [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [sliːt] [ænd; ənd] [snoʊ] [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] ['fɔːrɪst] [fairz] . ”
“ if I told you that sleet and snow are responsible for many forest fires . ”
“ 如果 我 讲述 你 那 霰 和 雪 是 负责任的 为了 许多 森林 火灾 . ”

“如果我告诉你，雨夹雪和雪是造成许多森林火灾的原因。”

“ [sliːt] [ænd; ənd] [snoʊ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [bɑːb] .
“ Sleet and snow ! ” exclaimed Bob .
“ 霰 和 雪 ！ ” 惊呼 鲍勃 .

“雨夹雪！”鲍勃惊呼道。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeid] [help] [pʊt]
I should think it would be just the other way around and that they'd help put
我 应该 思考 它 会 是 只是 这 其他 方式 大约 和 那 他们会 帮助 放
[aʊt] [fairz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] [ðem; ðəm] . ”
out fires instead of causing them . ”
出去 火灾 反而 的 导致 他们 . ”

我认为情况应该恰恰相反，他们应该帮忙灭火而不是引发火灾。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] , ” [kənˈsiːdid] [ˈmɪstər] . [ˈbɛntli] .
“ That would be the natural supposition , ” conceded Mr . Bentley .
“ 那 会 是 这 自然的 假设 , ” 承认 先生 . 宾利 .

“这确实是人们自然而然的推测，”本特利先生承认道。

“ [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðɪs] .
“ What I mean is this .
“ 什么 我 意思是 是 这 .

我的意思是这样的。

[wenˈevər] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhevi] [ˈstɔrmz]
Whenever the winter has been very severe and there have been heavy storms
每当 这 冬天 有 到过 非常 严重 和 那里 有 到过 重的 暴风雨
[ʌv; əv] [sliːt] [ænd; ənd] [snoʊ] ,
of sleet and snow ,
的 霰 和 雪 ,

每当冬季气候异常严寒，伴有暴风雪和雨夹雪时，

[ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] [get] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʌnz] [ænd; ənd] [tʌnz] [ʌv; əv] [aɪs] .
the trunk and branches get loaded with tons and tons of ice .
这 树干 和 分支 得到 已加载 和 吨 和 吨 的 冰 .

树干和树枝上积满了大量的冰。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fɪrs] [geɪl] [ˈɔːf(ə)n] [əˈkʌmpəniz] [ðə; ði] [stɔːrm] , [ðə; ði] [ˈhevɪli] [ˈbəːdnd] [triːz] [ɑːr; ər]
As a fierce gale often accompanies the storm , the heavily burdened trees are
作为 一个 凶猛的 大风 经常 伴随 这 风暴 , 这 重度 负担 树木 是
[bloʊn] [daʊn] .
blown down .
吹 向下 .

由于暴风雨通常伴随着猛烈的狂风，不堪重负的树木被吹倒了。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [kʌmz] [ɑːn] , [ðə; ði] [ded] [triː] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] [draɪ] [aʊt] ,
As the summer comes on , the dead tree and branches dry out ,
作为 这 夏天 来 在 , 这 死的 树 和 分支 干燥 出去 ,

随着夏季的到来，枯树和树枝会干枯。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] [spɑːrk] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [ˈgoʊɪŋ] .
and all they need is a spark to set them going .
和 全部 他们 需要 是 一个 火花 到 放 他们 去 .

它们需要的只是一点火花就能点燃它们。

[ɪf] [ðoʊz] [ded] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈbrʌʃwʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] , [ˈlɪvɪŋ] [triːz] ,
If those dead masses of brushwood had been standing , living trees ,
如果 那些 死的 群众 的 灌木丛 有 到过 常设 , 活的 树木 ,

如果那些枯死的灌木丛曾经是活着的树木，

[ðə; ði][spɑːrk] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [aʊt]
the spark would have had nothing to feed upon and would have died out
这 火花 会 有 有 没有什么 到 喂养 之上 和 会 有 死亡 出去
['hɑːrmləsli] . ”
harmlessly . ”
无害地 . ”

火花没有燃料可燃，会无害地熄灭。

“ ['iːv(ə)n] ['neɪtʃər] [siːmz] [ɪn] [liːg] [ə'genst] [juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [men] ,
“ Even nature seems in league against you , as well as the carelessness of men ,
“ 甚至 自然 似乎 在 联盟 反对 你 , 作为 出色地 作为 这 疏忽 的 男人 ,

“就连大自然似乎都在与你作对，还有人类的粗心大意，

” [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['brændən] .
” remarked Mr . Brandon .
” 评论 先生 . 布兰登 .

布兰登先生说道。

“ [ðæts] [wʌt] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . [peɪn] ['bɛntli] .
“ That's what , ” agreed Mr . Payne Bentley .
“ 那就是 什么 , ” 同意 先生 . 佩恩 宾利 .

“正是如此，”佩恩·本特利先生同意道。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [groʊ] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .
“ And there are times when one is tempted to grow disheartened .
“ 和 那里 是 时代 什么时候 一 是 受诱惑 到 生长 沮丧 .

“有时，人们很容易感到灰心丧气。”

[bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːsɪz] [ɑːr; ər] , [ðeə(r)] [nɑːt][soʊ] ['hevi] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
But great as the losses are , they're not so heavy as they used to be .
但 伟大的 作为 这 损失 是 , 它们是 不是 所以 重的 作为 他们 用过的 到 是 .

虽然损失巨大，但已不如以前那么严重了。

[wɪə(r)] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [fiːnd] , [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] ['prɑːgres]
We're gradually getting the best of the fire fiend , although at times progress
是 逐步地 获得 这 最好的 的 这 火 恶魔 , 虽然 在 时代 进步
[siːmz] [sloʊ] .
seems slow .
似乎 慢的 .

我们正在逐步战胜火灾恶魔，尽管有时进展似乎很缓慢。

[its] ['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] [kəm'per] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr]
It's only when you compare conditions of to - day with what they were before
它是 仅有的 什么时候 你 比较 状况 的 到 - 天 和 什么 他们 是 前
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [woʊk] [ʌp] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [greɪt] [straɪdz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
the Government woke up that you realize what great strides have been made in the
这 政府 觉醒 向上 那 你 意识到 什么 伟大的 步幅 有 到过 制成 在 这
[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] .
protection of the forests .
保护 的 这 森林 .

只有将今天的情况与政府觉醒之前的情况进行比较，你才会意识到在森林保护方面已经取得了多么巨大的进步。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [lɔːs] [ɪz][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
“ Of course , the most important thing in limiting the fire loss is the education
“ 的 课程 , 这 最多 重要的 事物 在 限制 这 火 损失 是 这 教育
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
of the public .
的 这 民众 .

“当然，限制火灾损失最重要的一点是教育公众。”

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][koʊˈɑːpəreɪt][ænd; ənd][help][stɑːp][ðə; ði] [trəˈmendəs] [weɪst] .

They've	got	to	cooperate	and	help	stop	the	tremendous	waste	.
他们有	得到	到	合作	和	帮助	停止	这	巨大的	浪费	.

他们必须合作，共同制止这种巨大的浪费。

[wen] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

When	you	realize	that	in	the	last	five	years	there	have	been	one	hundred	and
什么时候	你	意识到	那	在	这	最后的	五	年	那里	有	到过	一	百	和

['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['fɔːrɪst] [fairz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] ['eɪti] [pər] [sent] .

sixty	thousand	forest	fires	in	the	United	States	and	that	at	least	eighty	per	cent	.
六十	千	森林	火灾	在	这	团结的	各州	和	那	在	至少	八十	每	中心	.

当你意识到过去五年里美国发生了16万起森林火灾，而且至少有80%是由人为因素造成的。

[ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [prɪˈventəbl] [juː; jʊ] [siː] [huːz] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .

of	these	were	preventable	you	see	who's	responsible	.
的	这些	是	可预防的	你	看	谁是	负责任的	.

这些事件本来是可以避免的，你看，谁该为此负责。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] ['staːtiŋ] [mɔːr] [fairz][ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːl] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒəz][kæn; kən][pʊt]

The	public	is	starting	more	fires	than	the	small	force	of	forest	rangers	can	put
这	民众	是	开始	更多的	火灾	比	这	小的	力量	的	森林	护林员	能	放

[aʊt] .

out	.
出去	.

公众引发的火灾数量远远超过了数量不多的森林巡逻员能够扑灭的数量。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [weɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][fərˈbɪd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə][kæmp][ɪn][ɔːr]['træv(ə)l] [θruː]

Of	course	one	way	would	be	to	forbid	the	public	to	camp	in	or	travel	through
的	课程	一	方式	会	是	到	禁止	这	民众	到	营	在	或者	旅行	通过

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['fɔrists] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] .

the	national	forests	during	the	dry	season	.
这	国家的	森林	期间	这	干燥	季节	.

当然，一种方法是禁止公众在旱季期间在国家森林内露营或旅行。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] [wen] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪljən]

But	that	would	be	a	hardship	when	you	realize	that	more	than	five	million
但	那	会	是	一个	困境	什么时候	你	意识到	那	更多的	比	五	百万

['piːp(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðer; ðər] ['aʊtɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['fɔrists] [læst] [jɪr] .

people	enjoyed	their	outings	in	those	forests	last	year	.
人们	享受	他们的	郊游	在	那些	森林	最后的	年	.

但当你意识到去年有超过五百万人在这些森林里享受了郊游乐趣时，就会觉得这很遗憾。

[jet] ['kænədə][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][fərˈbɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Yet	Canada	has	had	to	forbid	it	,
然而	加拿大	有	有	到	禁止	它	,

然而，加拿大不得不禁止这种行为。

[ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪf] ['tʊrɪsts]

and	the	United	States	may	have	to	come	to	the	same	thing	if	tourists
和	这	团结的	各州	可能	有	到	来	到	这	相同的	事物	如果	游客

[ænd; ənd]['kæmpərz] [wɪl] [pərˈsɪst] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæmpfaiəz][bɪ'haɪnd]

and	campers	will	persist	in	leaving	the	burning	embers	of	their	campfires	behind
和	露营者	将要	坚持	在	离开	这	燃烧	余烬	的	他们的	篝火	在后面

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['trævlɪŋ] ['ɔːtəməbilz] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑːrz]['ɪntuː][ðə; ði]

them	and	throwing	from	traveling	automobiles	lighted	cigars	into	the
他们	和	投掷	从	旅行	汽车	照明	雪茄	进入	这

['brʌʃwʊd] . ”

brushwood	.	”
灌木丛	.	”

如果游客和露营者继续将燃烧的篝火余烬留在原地，并将点燃的雪茄从行驶的汽车里扔到灌木丛中，那么美国可能也不得不面临同样的境地。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['tʃiːfli] [rɪ'laɪ][ɑːn][ɪn][jʊr; jər][wɜːrk] ? ” [æskt] [fræŋk] ['brændən] .

“	What	do	you	chiefly	rely	on	in	your	work	?	”	asked	Frank	Brandon	.
”	什么	做	你	主要	依靠	在	在	你的	工作	?	”	问	坦率	布兰登	.

“你在工作中主要依靠什么？”弗兰克·布兰登问道。

“ ['ɛəpleinz] [ænd; ənd]['reɪdioʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['reɪndʒər] .

“	Airplanes	and	radio	,	”	replied	the	ranger	.
”	飞机	和	收音机	,	”	回复	这	游侠	.

“飞机和无线电，”护林员回答道。

“ [ðə; ði] ['ɛəpleinz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdioʊ][ɪz][ðə; ði] [tʌŋ] .

“	The	airplanes	are	the	eyes	of	the	service	and	the	radio	is	the	tongue	.
”	这	飞机	是	这	眼睛	的	这	服务	和	这	收音机	是	这	舌头	.

“飞机是部队的眼睛，无线电是部队的舌头。”

[ðə; ði] ['ɛəpleinz] [skaʊt] [ə'raʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔrists] ,

The	airplanes	scout	around	above	the	forests	,
这	飞机	侦察	大约	多于	这	森林	,

飞机在森林上空进行侦察，

['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɔːr] [fleɪm] .

always	on	the	watch	for	the	slightest	sign	of	smoke	or	flame	.
总是	在	这	手表	为了	这	丝毫	符号	的	抽烟	或者	火焰	.

时刻警惕任何细微的烟雾或火焰迹象。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['reɪdioʊ][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['steɪʃənz] [fɔːr; fər]

The	instant	they	detect	it	they	radio	the	news	to	all	the	listening	stations	for
这	立即的	他们	探测	它	他们	收音机	这	消息	到	全部	这	聆听	车站	为了

[maɪlz] [ə'raʊnd] .

miles	around	.
英里	大约	.

他们一发现就立即用无线电向方圆数英里内的所有监听站发布消息。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [groʊn] [soʊ] ['skɪlfl] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

And	they've	grown	so	skilful	in	placing	the	exact	location	of	a	fire	that	in	the
和	他们有	生长	所以	熟练	在	放置	这	精确的	地点	的	一个	火	那	在	这

['skwɑːdrən][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][læst] [jɪr] ['θɜːrti] - [θriː] [pər] [sent] .

squadron	I	was	with	last	year	thirty	-	three	per	cent	.
中队	我	曾是	和	最后的	年	三十	-	三	每	中心	.

他们在确定火灾确切位置方面已经变得非常熟练，以至于去年我所在的飞行中队有 33% 的人做到了。

[ʌv; əv][ðə; ði][fairz] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	fires	that	were	reported	were	within	a	quarter	of	a	mile	of	the
的	这	火灾	那	是	据报道	是	之内	一个	四分之一	的	一个	英里	的	这

[ɪg'zækt] [pɔɪnt] ['steɪtɪd] .

exact	point	stated	.
精确的	观点	声明	.

据报道，所有火灾都发生在所述确切地点四分之一英里范围内。

[ˌnaɪn'tiːn] [pər] [sent] .

Nineteen	per	cent	.
十九	每	中心	.

百分之十九。

[keɪm] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] , [æz; əz][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['leɪtər][baɪ]['æktʃuəl][sɜˈveɪz, 'sɜːˌveɪz][ʌv; əv]

came	within	half	a	mile	,	as	was	determined	later	by	actual	surveys	of
来了	之内	一半	一个	英里	,	作为	曾是	决定	之后	经过	实际的	调查	的

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

后来通过实地勘测确定，实际距离不到半英里。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

And	none	of	the	others	were	far	out	of	the	way	.
和	没有任何	的	这	其他的	是	远的	出去	的	这	方式	.

其他的也都不算偏僻。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

That's	something	of	a	record	,
那就是	某物	的	一个	记录	,

那算得上是一个纪录了。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd]

when	you	think	of	the	height	at	which	the	aviators	are	flying	and	the	wide
什么时候	你	思考	的	这	高度	在	哪个	这	飞行员	是	飞行	和	这	宽的

[ɪk'stent] [ʌv; əv] [speɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['kʌvər] . ”

extent	of	space	that	they	have	to	cover	.	”
程度	的	空间	那	他们	有	到	覆盖	.	”

想想飞行员的飞行高度以及他们需要覆盖的广阔空间。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['brændən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .

“	I	should	say	it	was	,	”	agreed	Mr	.	Brandon	,	with	a	nod	.
“	我	应该	说	它	曾是	,	”	同意	先生	.	布兰登	,	和	一个	点头	.

“我倒觉得是这样，”布兰登先生点头表示同意。

“ [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmptnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] .

“	And	think	of	the	promptness	with	which	it	was	done	,	”	went	on	Mr	.
“	和	思考	的	这	迅速	和	哪个	它	曾是	完毕	,	”	去	在	先生	.

['bɛntli] .

Bentley	.
宾利	.

“想想这件事完成得多么迅速，”本特利先生继续说道。

“ [wɪ'ðɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [treɪs] [ʌv; əv]['faɪər][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

“	Within	ten	seconds	after	the	first	trace	of	fire	was	discovered	,
“	之内	十	秒	后	这	第一的	痕迹	的	火	曾是	发现	,

“在发现第一处火情后的十秒钟内，

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [noʊn] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

the	news	was	known	for	all	of	a	hundred	miles	around	.
这	消息	曾是	已知	为了	全部	的	一个	百	英里	大约	.

方圆一百英里内都知道了这个消息。

“ [ðə; ði] ['erpleɪn] [kʌmz] [ɪn] ['hændi] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [treɪnd] ['faɪər] ['faɪtərz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn]

“	The	airplane	comes	in	handy	,	too	,	for	carrying	trained	fire	fighters	to	the	scene
“	这	飞机	来	在	便利	,	也	,	为了	携带	受过训练	火	战士	到	这	场景

[ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

of	the	trouble	.
的	这	麻烦	.

“这架飞机在运送训练有素的消防员到事故现场时也派上了用场。”

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['reindʒəz][ɪn]['sev(ə)nti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ]

I	remember	once	carrying	a	bunch	of	rangers	in	seventy	minutes	to	a	burning
我	记住	一次	携带	一个	束	的	护林员	在	七十	分钟	到	一个	燃烧

['eriə] .

area	.
区域	.

我记得有一次，我花了七十分钟把一群护林员送到火灾现场。

[tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [baɪ][lænd] , ['dʒɜːrniɪŋ] [baɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd][baɪ] ['pɔːrtɪdʒ] ,

To	travel	the	same	distance	by	land	,	journeying	by	canoe	and	by	portage	,
到	旅行	这	相同的	距离	经过	土地	,	旅程	经过	独木舟	和	经过	搬运	,

走同样的路程，陆路走、乘独木舟走和陆路搬运，

[wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [θriː] [deɪz] .
would **have** **taken** **three** **days** **.**
会 有 已采取 三 天 .

需要三天时间。

“ [wiː; wi] [fluː] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
“ **We** **flew** **at** **a** **height** **of** **three** **thousand** **feet** **,**
” 我们 飞翔 在 一个 高度 的 三 千 脚 ,

“我们飞行的高度是三千英尺，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər][wiː; wi][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]
and **when** **we** **got** **there** **we** **could** **trace** **the** **whole** **outline** **of** **the** **fire**
和 什么时候 我们 得到 那里 我们 可以 痕迹 这 所有的 大纲 的 这 火
[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [wer] [ðə; ði] ['faɪərfaɪtɪŋ] [gæŋz] [huː] [keɪm] ['hʌriŋ] [frʌm; frəm] ['evri]
and **decided** **where** **the** **firefighting** **gangs** **who** **came** **hurrying** **from** **every**
和 决定 在哪里 这 消防 帮派 WHO 来了 匆忙 从 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][kʊd; kəd] [best] [biː; bi] [pleɪst] .
direction **could** **best** **be** **placed** **.**
方向 可以 最好的 是 放置 .

到达现场后，我们可以描绘出整个火灾的轮廓，并决定从四面八方赶来的消防队的最佳部署位置。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['strenjuəs] [dʒɑːb] !
“ **I** **tell** **you** **that** **was** **some** **strenuous** **job** **!**
” 我 告诉 你 那 曾是 一些 费力的 工作 !

我告诉你，那可真是一项艰巨的工作!

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌndʒənt] [fjuːmz] [ðæt]
Up **in** **the** **air** **your** **eyes** **are** **burning** **and** **smarting** **from** **the** **pungent** **fumes** **that**
向上 在 这 空气 你的 眼睛 是 燃烧 和 刺痛 从 这 泼辣 烟雾 那
[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [bɪ'loʊ] ,
come **from** **the** **trees** **below** **,**
来 从 这 树木 以下 ,

在高空，你被下方树木散发的刺鼻气味熏得眼睛火辣辣的疼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [siː] [æt; ət][ɔːl] . ”
and **it** **is** **as** **much** **as** **you** **can** **do** **to** **see** **at** **all** **.** **”**
和 它 是 作为 很多 作为 你 能 做 到 看 在 全部 . ”

“你所能做的，也就只有看到这些了。”

“ [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]
“ **Just** **what** **was** **the** **plan** **on** **which** **the** **men** **did** **the** **work** **when** **they** **started** **to**
” 只是 什么 曾是 这 计划 在 哪个 这 男人 做过 这 工作 什么时候 他们 开始 到
[pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] ?
put **out** **the** **fire** **?**
放 出去 这 火 ?

“这些人开始灭火时，究竟是按照什么样的计划进行的？”

” [æskt] [ɜːrb] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .
” **asked** **Herb** **,** **with** **intense** **interest** **.**
” 问 草本植物 , 和 激烈的 兴趣 .

“赫伯饶有兴趣地问道。”

“ [fɜːrst] , ” ['mɪstər] . ['bɛntli] [rɪ'plaɪd] , “ [ðə; ði] [gæŋz] [ə'tækt] [ðə; ði]['faɪər][æt; ət][ɪts][moʊst]
“ **First** **,** **”** **Mr** **.** **Bentley** **replied** **,** **“** **the** **gangs** **attacked** **the** **fire** **at** **its** **most**
” 第一的 , ” 先生 . 宾利 回复 , “ 这 帮派 遭到攻击 这 火 在 它是 最多
['deɪndʒərəs] [pɔɪnt] ,
dangerous **point** **,**
危险的 观点 ,

“首先，”本特利先生回答说，“消防队在火势最危险的地方发起攻击，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

which	we	pointed	out	to	them	.
哪个	我们	尖	出去	到	他们	.

我们向他们指出了这一点。

[sʌm; səm] [triːz] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['faɪər] [ðeɪ] [tʃɑːpt] [daʊn] .

Some	trees	in	the	line	of	fire	they	chopped	down	.
一些	树木	在	这	线	的	火	他们	切碎	向下	.

他们砍倒了火线上的一些树木。

[ðen] [ðeɪ] [kʌt]['faɪər][laɪnz] [θruː] [ðə; ði] [liːf] ['lɪtər] [tuː; tə] ['mɪnərəl] [sɔɪl] ,

Then	they	cut	fire	lines	through	the	leaf	litter	to	mineral	soil	,
然后	他们	切	火	线条	通过	这	叶子	垃圾	到	矿物	土壤	,

然后他们穿过落叶层，开辟防火隔离带，直达矿质土壤层。

[θruː] [sænd][ɑːn] ['bɜːrnɪŋ] [stʌmps] [ænd; ənd] [juːst] ['wɔːtər] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] .

threw	sand	on	burning	stumps	and	used	water	wherever	it	was	available	.
扔	沙	在	燃烧	树桩	和	用过的	水	无论	它	曾是	可用的	.

在燃烧的树桩上撒沙子，并尽可能地用水。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [baɪ] [ʃɪfts] [ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər] [fuːd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

They	worked	by	shifts	and	got	their	food	when	they	could	.
他们	工作	经过	轮班	和	得到	他们的	食物	什么时候	他们	可以	.

他们轮班工作，有饭吃的时候就得想办法解决。

“ ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [waɪl] [wʌn] [pleɪn] [wʊd] [biː; bi][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði][wɜːrk][baɪ]['reɪdioʊ]

“ During	that	time	,	while	one	plane	would	be	directing	the	work	by	radio
“ 期间	那	时间	,	尽管	一	飞机	会	是	导演	这	工作	经过	收音机

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

messages	,
消息	,

“在那段时间里，一架飞机将通过无线电信息指挥作业，

[ə'nʌðər] [pleɪn] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] .

another	plane	would	be	busy	in	bringing	supplies	and	food	for	the	men	.
其他	飞机	会	是	忙碌的	在	带来	补给品	和	食物	为了	这	男人	.

另一架飞机将忙着为士兵们运送补给和食物。

[ðə; ði]['faɪər]['læstɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [səb'duːd] , [ænd; ənd] , [aɪ][kæn; kən]

The	fire	lasted	nearly	a	week	before	it	was	fully	subdued	,	and	,	I	can
这	火	持续	几乎	一个	星期	前	它	曾是	完全	低沉的	,	和	,	我	能

[tel] [juː; jʊ] ,

tell	you	,
告诉	你	,

这场大火持续了将近一周才被完全扑灭，我可以告诉你，

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ! ”

by	that	time	we	were	all	in	!	”
经过	那	时间	我们	是	全部	在	!	”

那时我们都参与其中了！

“ [its] [tuː] [bæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'laɪ][soʊ] [kəm'pliːtli] [ɑːn][mæn] ['paʊər] , ” ['kɑːmɛntəd]

“ It's	too	bad	that	you	have	to	rely	so	completely	on	man	power	,	” commented
“ 它是	也	坏的	那	你	有	到	依靠	所以	完全地	在	男人	力量	,	” 评论

['mɪstər] . ['brændən] .

Mr	.	Brandon	.
先生	.	布兰登	.

“完全依赖人力真是太可惜了，”布兰登先生评论道。

“ [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [grɪts] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

“ No	matter	how	much	grit's	behind	it	,
“ 不	事情	如何	很多	毅力	在后面	它	,

“无论背后有多少艰辛，

[ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wen] ['hjuːmən] ['mʌs(ə)l] [hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts] ['lɪmɪt] [ænd; ənd] [kæn; kən] [duː] [noʊ]

the	time	comes	when	human	muscle	has	reached	its	limit	and	can	do	no
这	时间	来	什么时候	人类	肌肉	有	达到	它是	限制	和	能	做	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

人体肌肉总有达到极限、再也无法承受的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [dʌz] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk]

It	would	seem	as	though	in	some	way	the	machinery	which	does	so	much	work
它	会	似乎	作为	尽管	在	一些	方式	这	机械	哪个	做	所以	很多	工作

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪtiz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['sɪmələr] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] . ”

in	the	cities	could	be	used	for	similar	purposes	in	the	forest	.	”
在	这	城市	可以	是	用过的	为了	相似的	目的	在	这	森林	.	”

似乎在城市里发挥巨大作用的机械设备，在某种程度上也可以用于森林中的类似用途。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [soʊ] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['bɛntli] .

“	It	would	seem	so	,	”	agreed	Mr	.	Bentley	.
“	它	会	似乎	所以	,	”	同意	先生	.	宾利	.

“看来确实如此，”本特利先生同意道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ,

“	But	the	difficulty	of	transportation	through	a	wilderness	,
“	但	这	困难	的	运输	通过	一个	荒野	,

但是穿越荒野的交通十分困难，

[ðæt] ['ɔːf(ə)n][hæz; həz] [feɪnt] [treɪlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːtn] [pæðz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðoʊz]

that	often	has	faint	trails	instead	of	beaten	paths	and	sometimes	not	even	those
那	经常	有	头晕的	小径	反而	的	被打败	路径	和	有时	不是	甚至	那些

,

,
,

那里通常只有模糊的痕迹，而不是人迹罕至的小路，有时甚至连小路都没有。

[ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ] [daʊt] ['weðər] [mə'ʃiːnəri] [kæn; kən] ['evər] [biː; bi]['juːtəˌlaɪzd][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl]

is	so	great	that	I	doubt	whether	machinery	can	ever	be	utilized	on	a	large	scale
是	所以	伟大的	那	我	怀疑	无论	机械	能	曾经	是	利用	在	一个	大的	规模

.

:
.

规模如此之大，我怀疑机械设备是否能够大规模应用。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [ðoʊ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

“	We	have	made	a	little	progress	though	in	that	direction	.
“	我们	有	制成	一个	小的	进步	尽管	在	那	方向	.

“不过，我们在这方面取得了一些进展。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['klevər] ['lɪt(ə)l] [pʌmp] [ðæt] [ɪz]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd] [weɪz] ['oʊnli][wʌn]

There's	a	clever	little	pump	that	is	operated	by	gasoline	and	weighs	only	one
有	一个	聪明的	小的	泵	那	是	经营的	经过	汽油	和	重量	仅有的	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] ,

hundred	and	twenty	pounds	,
百	和	二十	磅	,

有一种设计巧妙的小型泵，以汽油为动力，重量只有一百二十磅。

[soʊ] [ðæt] [tuː] [men] [kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [treɪl] .

so	that	two	men	can	carry	it	along	a	forest	trail	.
所以	那	二	男人	能	携带	它	沿着	一个	森林	踪迹	.

这样两个人就可以沿着林间小路抬着它走了。

[iːtʃ] [pʌmp] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [twelv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [hoʊz] ,

Each	pump	is	provided	with	twelve	hundred	feet	of	hose	,
每个	泵	是	假如	和	十二	百	脚	的	软管	,

每台泵都配有1200英尺长的软管，

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['reɪdiəs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ,

which	gives	it	an	effective	radius	of	about	a	quarter	of	a	mile	,
哪个	给予	它	一个	有效的	半径	的	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	,

这使得它的有效半径约为四分之一英里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [brʊk] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .

and	a	very	small	brook	will	suffice	to	supply	it	with	water	.
和	一个	非常	小的	溪	将要	足够了	到	供应	它	和	水	.

一条小溪就足以给它供水。

[its] [ə; eɪ] ['dændi] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] ,

It's	a	dandy	little	machine	,
它是	一个	花花公子	小的	机器	,

这是一台非常棒的小机器。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] ['sɪksti] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [men]

and	I've	known	it	to	do	the	work	of	from	sixty	to	seventy	-	five	men
和	我已经	已知	它	到	做	这	工作	的	从	六十	到	七十	-	五	男人

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz] ,

working	with	shovels	,
在职的	和	铲子	,

我曾亲眼目睹它完成相当于六七十个男人用铁锹干活的工作量。

[hoʊz] [ænd; ənd] ['æksɪz] . ”

hose	and	axes	.	”
软管	和	轴	.	”

软管和斧头。”

“ [sʌm; səm] [pʌmp] ！ ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [dʒoʊ] , [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

“	Some	pump	!	”	ejaculated	Joe	,	in	admiration	.
“	一些	泵	！	”	射精	乔	,	在	钦佩	.

“好棒的泵！”乔赞叹道。

“ ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [æn; ən] ['endʒɪn] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] [bɑːb] .

“	Almost	as	good	as	an	engine	,	”	came	from	Bob	.
“	几乎	作为	好的	作为	一个	引擎	,	”	来了	从	鲍勃	.

“几乎和发动机一样好，”鲍勃说道。

“ [jes] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['bɛntli] .

“	Yes	,	”	agreed	Mr	.	Bentley	.
“	是的	,	”	同意	先生	.	宾利	.

“是的，”本特利先生同意道。

“ [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] ['oʊnli] [wen] [ðer; ðər] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɔːtər]

“	But	of	course	it	can	be	used	only	when	there	happens	to	be	water
“	但	的	课程	它	能	是	用过的	仅有的	什么时候	那里	发生	到	是	水

[nɪr] [æt; ət] [hænd] .

near	at	hand	.
靠近	在	手	.

“当然，只有在附近恰好有水源的情况下才能使用。”

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] ['kemɪklz] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

No	doubt	the	time	will	come	when	chemicals	will	be	used	instead	of	water	,
不	怀疑	这	时间	将要	来	什么时候	化学品	将要	是	用过的	反而	的	水	,

毫无疑问，未来某一天将会用化学品代替水。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pʌmps] [kæn; kən] [wɜːrk] ['eniwer] .

and	then	the	pumps	can	work	anywhere	.
和	然后	这	水泵	能	工作	任何地方	.

这样一来，这些水泵就可以在任何地方工作了。

[bʌt; bət] ['kemɪklz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [juːz] ['tʃiːfli] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪər] ,

But	chemicals	are	of	use	chiefly	at	the	start	of	a	fire	,
但	化学品	是	的	使用	主要	在	这	开始	的	一个	火	,

但化学品主要用于火灾初期。

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['wʊdnt] [biː; bi] ['fiːzəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər] .

and	perhaps	wouldn't	be	feasible	for	anything	on	the	scale	of	a	forest	fire	.
和	也许	不会	是	可行的	为了	任何事物	在	这	规模	的	一个	森林	火	.

对于森林火灾这种规模的灾害，这种方法或许根本行不通。

“ [soʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

“	So	for	the	present	at	least	,	and	probably	for	some	time	to	come	,
“	所以	为了	这	展示	在	至少	,	和	大概	为了	一些	时间	到	来	,

“所以至少就目前而言，而且可能在未来一段时间内也是如此，

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['sɜːrvɪs] .

we'll	have	to	rely	on	the	men	in	the	Forest	Service	.
出色地	有	到	依靠	在	这	男人	在	这	森林	服务	.

我们只能依靠林务局的人了。

[aɪ] [dəunt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ə'loʊn] .

I	don't	mean	that	they	have	to	do	their	work	alone	.
我	不	意思是	那	他们	有	到	做	他们的	工作	独自的	.

我的意思并不是说他们必须独自完成工作。

[wen] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['pɪtʃɪz] [ɪn] [ænd; ənd] [wɜːrks] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːvər] .

When	the	alarm	is	given	everybody	pitches	in	and	works	like	a	beaver	.
什么时候	这	警报	是	给定	大家	投球	在	和	作品	喜欢	一个	海狸	.

警报响起后，每个人都齐心协力，像海狸一样拼命工作。

[ðeəz; ðəz] ['nevər] ['eni] [læk] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] .

There's	never	any	lack	of	volunteers	.
有	绝不	任何	缺少	的	志愿者	.

从来不缺志愿者。

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [juː'naɪt] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['perəl] . ”

All	in	the	vicinity	unite	to	fight	the	common	peril	.	”
全部	在	这	附近	团结	到	斗争	这	常见的	危险	.	”

附近所有居民团结起来，共同对抗这一共同的危险。

“ [dʒiː] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

“	Gee	!	”	exclaimed	Jimmy	,	his	eyes	shining	,
“	吉	！	”	惊呼	吉米	,	他的	眼睛	灼灼	,

“哇！”吉米惊呼道，眼睛闪闪发光。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər] . ”

“	I	wish	I	had	a	chance	to	fight	a	forest	fire	.	”
“	我	希望	我	有	一个	机会	到	斗争	一个	森林	火	.	”

“我真希望有机会去扑灭一场森林大火。”

“ [seɪm] [hɪr] , ” [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['reɪdioʊ] [bɔɪz] .

“	Same	here	,	”	came	in	a	chorus	from	the	other	Radio	Boys	.
“	相同的	这里	,	”	来了	在	一个	合唱	从	这	其他	收音机	男孩们	.

“我也是，”其他几位电台男孩齐声说道。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ɔːf] [fɔːr; fər] [spruːs] ['maʊnt(ə)n]
OFF **FOR** **SPRUCE** **MOUNTAIN**
离开 为了 云杉 山

出发前往云杉山

['mɪstər] . ['bɛntli] [ænd; ənd] [fræŋk] ['brændən] [smaɪld] [ə'priːʃətɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪn'θuːziæzəm] .
Mr **.** **Bentley** **and** **Frank** **Brandon** **smiled** **appreciatively** **at** **the** **boys** **'** **enthusiasm** **.**
先生 . 宾利 和 坦率 布兰登 微笑 表示赞赏 在 这 男孩们 - 热情 .

本特利先生和弗兰克·布兰登对男孩们的热情表示赞赏，并露出了微笑。

“ [juːd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['bɛntli] [ɪn][ðə; ði] [spruːs]
“ **You'd** **have** **plenty** **of** **chances** **if** **you** **were** **with** **Bentley** **in** **the** **Spruce**
“ 你会 有 很多 的 机会 如果 你 是 和 宾利 在 这 云杉
['maʊnt(ə)n] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [træns'fəːd] ,
Mountain **district** **to** **which** **he** **has** **been** **transferred** **,**
山 区 到 哪个 他 有 到过 转移 ,

“如果你和本特利一起在斯普鲁斯山地区（他已被调往该地区），你就会有很多机会。”

” [sed] ['mɪstər] . ['brændən] .
” **said** **Mr** **.** **Brandon** **.**
” 说 先生 . 布兰登 .

布兰登先生说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [spruːs] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”
“ **I** **suppose** **you** **fellows** **have** **heard** **of** **Spruce** **Mountain** **before** **now** **,** **haven't** **you** **?** **”**
“ 我 认为 你 伙伴们 有 听到 的 云杉 山 前 现在 , 还没有 你 ? ”
[in'kwaiəd] [pein] ['bɛntli] .
inquired **Payne** **Bentley** **.**
询问 佩恩 宾利 .

“我想你们几个以前应该都听说过云杉山吧？”佩恩·本特利问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [bɑːb] , ['sʌmwʌt] ['daʊtfəli] .
“ **It** **seems** **to** **me** **I** **have** **,** **”** **said** **Bob** **,** **somewhat** **doubtfully** **.**
“ 它 似乎 到 我 我 有 , ” 说 鲍勃 , 有些 怀疑地 .

“我觉得我有，”鲍勃有些怀疑地说。

“ ['dʌznt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [deɪl] [oʊn] [sʌm; səm] ['tɪmbərˌlænd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?
“ **Doesn't** **Dr** **.** **Dale** **own** **some** **timberland** **up** **in** **that** **part** **of** **the** **country** **?**
“ 不 博士 . 戴尔 自己的 一些 林地 向上 在 那 部分 的 这 国家 ?

“戴尔博士在那片地区是不是拥有一些林地？”

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Seems **to** **me** **I've** **heard** **him** **say** **something** **about** **it** **.**
似乎 到 我 我已经 听到 他 说 某物 关于 它 .

我好像听他说过这件事。

” ['mɪstər] . ['bɛntli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **Mr** **.** **Bentley** **nodded** **.**
” 先生 . 宾利 点头 .

本特利先生点了点头。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eikəs] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
“ **He** **has** **about** **a** **hundred** **acres** **,** **I** **believe** **.**
“ 他 有 关于 一个 百 英亩 , 我 相信 .

“我相信他有大约一百英亩土地。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ,
And **in** **addition** **to** **that** **,**
和 在 添加 到 那 ,

除此之外，

[hiː; hi][hoʊldz][æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] .

he	holds	an	equal	amount	in	trust	for	the	benefit	of	the	Old	First	Church	.
他	持有	一个	平等的	数量	在	相信	为了	这	益处	的	这	老的	第一的	教会	.

他以信托方式持有等额资金，用于造福老第一教会。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['lʌmbər] ['goʊɪŋ] ['haɪər] ['evri] [deɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] ['wʊdlənd]

With	the	price	of	lumber	going	higher	every	day	,	you	can	believe	that	woodland
和	这	价格	的	木材	去	更高	每一个	天	,	你	能	相信	那	林地

[ɪz] ['ræðər] ['væljuəb(ə)l] . ”

is	rather	valuable	.	”
是	相当	有价值的	.	”

随着木材价格日益上涨，不难看出林地的价值所在。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ” [ə'griːd] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

“	I	should	say	it	must	be	,	”	agreed	Jimmy	,	with	conviction	.
“	我	应该	说	它	必须	是	,	”	同意	吉米	,	和	定罪	.

“我倒觉得肯定是这样，”吉米肯定地同意道。

“ [wen'evər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [frʌm; frəm][maɪ][dæd] ,

“	Whenever	I	want	to	get	a	little	money	from	my	dad	,
“	每当	我	想	到	得到	一个	小的	钱	从	我的	爸爸	,

“每当我想要从我爸爸那里要点钱的时候，

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [pʊr] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt]

he	tells	me	that	the	high	price	of	lumber	is	keeping	him	so	poor	that	he	can't
他	讲述	我	那	这	高的	价格	的	木材	是	保持	他	所以	贫穷的	那	他	不能

[ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

afford	it	.	”
买得起	它	.	”

他告诉我，木材价格高昂，让他非常贫穷，根本买不起木材。

“ [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][weːnt, weənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['fɔːrɪst] [fairz][ʌv; əv]['riːs(ə)nt]

“	Well	,	if	it	weren't	for	some	of	the	disastrous	forest	fires	of	recent
“	出色地	,	如果	它	不是	为了	一些	的	这	灾难性的	森林	火灾	的	最近的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

“嗯，如果不是近年来发生的一些灾难性森林火灾的话，

['lʌmbər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l] [naʊ] , ” [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['bɛntli] .

lumber	would	be	more	plentiful	now	,	”	remarked	Mr	.	Bentley	.
木材	会	是	更多的	丰富	现在	,	”	评论	先生	.	宾利	.

“现在木材供应会更充足，”本特利先生说道。

“ [haʊ'evər] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv]['reɪdioʊ][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ,

“	However	,	in	those	days	we	didn't	have	radio	to	help	us	,
“	然而	,	在	那些	天	我们	没有	有	收音机	到	帮助	我们	,

“然而，那时候我们没有收音机来帮助我们，

[ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp][ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['ʌðər] [fairz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [saɪz][æz; əz][tuː; tə][waɪp] [aʊt]

and	we	hope	there	will	never	be	other	fires	of	such	size	as	to	wipe	out
和	我们	希望	那里	将要	绝不	是	其他	火灾	的	这样的	尺寸	作为	到	擦拭	出去

[hoʊl] ['fɔrists] [ɪn][wʌn][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] . ”

whole	forests	in	one	conflagration	.	”
所有的	森林	在	一	大火	.	”

我们希望以后不会再发生如此大规模的火灾，一次大火就能烧毁整片森林。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ][æt; ət] [spruːs] ['maʊnt(ə)n] ,

“	I	wish	we	could	all	get	a	chance	to	visit	you	at	Spruce	Mountain	,
“	我	希望	我们	可以	全部	得到	一个	机会	到	访问	你	在	云杉	山	,

“我真希望我们都能有机会去云杉山拜访你们。”

" [sed] [dʒoʊ] ['lɔːŋɪŋli] .
" said Joe longingly .
" 说 乔 渴望地 .

"乔满怀渴望地说。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðoʊ] . "
" I suppose that's too much to hope for though . "
" 我 认为 那就是 也 很多 到 希望 为了 尽管 . "

"不过，我想这大概是奢望吧。"

" ['streɪndʒər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒər] .
" Stranger things than that have happened , " replied the forest ranger .
" 陌生人 事物 比 那 有 发生 , " 回复 这 森林 游侠 .

"比这更离奇的事情都发生过，"护林员回答道。

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['dɑːktər] [deɪl] [oʊnz] [æn; ən] [oʊld] ['hʌntɪŋ] [lɑːdʒ] [ʌp] [ðer; ðər] [ðæt]
" I happen to know that Doctor Dale owns an old hunting lodge up there that
" 我 发生 到 知道 那 医生 戴尔 拥有 一个 老的 打猎 小屋 向上 那里 那
[wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
was on the property when he bought it .
曾是 在 这 财产 什么时候 他 买 它 .

"我碰巧知道戴尔医生在那里拥有一座旧狩猎小屋，那是他买下这块地时就有的。"

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['sɑːlɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
I understand you boys are pretty solid with him ,
我 理解 你 男孩们 是 漂亮的 坚硬的 和 他 ,

我知道你们几个跟他关系挺好的。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] ['hiːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
and I'm sure he'd be willing to let you use it .
和 我是 当然 他会 是 愿意的 到 让 你 使用 它 .

我相信他很乐意让你使用它。

[ðɛəd] [biː; bi] [wɜːrs] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [spend] [pɑːrt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
There'd be worse places to spend part of your vacation .
那里 是 更糟 地方 到 花费 部分 的 你的 假期 .

度假期间，还有比这更糟糕的去处。

[jʊr; jər] [skuːl] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wɪl] [kloʊz] ['prɪti] [suːn] [naʊ] . "
Your school , I suppose , will close pretty soon now . "
你的 学校 , 我 认为 , 将要 关闭 漂亮的 很快 现在 . "

我想，你们学校很快就要关闭了。

" [θriː] [wiːks] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ðɪs] [jɪr] , ['mɪstər] . ['prestən] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
" Three weeks earlier than usual this year , Mr . Preston told us a few days
" 三 周 早些时候 比 通常 这 年 , 先生 . 普雷斯顿 讲述 我们 一个 很少 天
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

"今年比往年提前了三周，"普雷斯顿先生几天前告诉我们。

" ['ænsər] [bɑːb] .
" answered Bob .
" 回答 鲍勃 .

"鲍勃回答道。"

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'stensɪv] [rɪ'per] ,
" There are going to be extensive repairs ,
" 那里 是 去 到 是 广泛的 维修 ,

"将会进行大规模的维修，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['wʊdnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm][ɪn] .

and	the	ordinary	vacation	wouldn't	be	long	enough	to	do	them	in	.
和	这	普通的	假期	不会	是	长的	足够的	到	做	他们	在	.

普通的假期时间不足以杀死它们。

[wiːl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [θruː] [skuːl] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] .

We'll	probably	be	through	school	now	in	a	couple	of	weeks	.
出色地	大概	是	通过	学校	现在	在	一个	夫妻	的	周	.

我们大概再过几周就能放假了。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr][foʊks] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	our	folks	think	well	of	it	,
如果	我们的	各位	思考	出色地	的	它	,

如果我们的人民对此评价良好，

[wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [spruːs] ['maʊnt(ə)n] [fɜːrst][ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm]

we	might	take	a	trip	to	Spruce	Mountain	first	and	still	have	plenty	of	time
我们	可能	拿	一个	旅行	到	云杉	山	第一的	和	仍然	有	很多	的	时间

['leɪtər][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] . ”

later	on	at	the	seaside	.	”
之后	在	在	这	海滨	.	”

我们可以先去云杉山玩一趟，之后还有充足的时间去海边。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] , ” [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['bɛntli] ['kɔːrdʒəli] .

“	That	would	be	fine	,	”	responded	Mr	.	Bentley	cordially	.
“	那	会	是	美好的	,	”	回应	先生	.	宾利	诚挚地	.

“那很好，”本特利先生热情地回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [brænd] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

“	And	I	think	I	can	promise	you	something	brand	new	in	the	way	of
“	和	我	思考	我	能	承诺	你	某物	品牌	新的	在	这	方式	的

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

“而且我认为我可以向你保证，你会体验到一种全新的感受。”

” [ðeɪ] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [tɪl] [leɪt]

”	They	sat	talking	till	late
”	他们	卫星	说	直到	晚的

他们一直聊到很晚。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] ,

and	then	the	party	broke	up	,
和	然后	这	派对	打破	向上	,

然后聚会就散了。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒər][ænd; ənd] [fræŋk] ['brændən] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	forest	ranger	and	Frank	Brandon	taking	a	hearty	farewell	of	the	boys	,
这	森林	游侠	和	坦率	布兰登	采取	一个	爽朗	告别	的	这	男孩们	,

森林管理员和弗兰克·布兰登热情地与孩子们告别。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

as	they	had	to	take	an	early	train	in	the	morning	.
作为	他们	有	到	拿	一个	早期的	火车	在	这	早晨	.

因为他们必须赶早班火车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][get][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

It	was	not	very	hard	for	the	boys	to	get	the	required	permission	from
它	曾是	不是	非常	难的	为了	这	男孩们	到	得到	这	必需的	允许	从

[ðer; ðər] ['perənts] ,

their	parents	,
他们的	父母	,

男孩们很容易就获得了父母的许可。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [deɪl] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [æt; ət][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] .

and	Dr	.	Dale	was	only	too	glad	to	put	his	lodge	at	their	service	.
和	博士	.	戴尔	曾是	仅有的	也	高兴的	到	放	他的	小屋	在	他们的	服务	.

戴尔博士非常乐意让他的旅馆为他们服务。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [sku:l] [flu:] [baɪ] ['kwɪkli] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [tə'geðər]

The	remaining	days	of	school	flew	by	quickly	while	they	were	getting	together
这	其余的	天	的	学校	飞翔	经过	迅速地	尽管	他们	是	获得	一起

[ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][trɪp] .

equipment	and	supplies	for	their	trip	.
设备	和	补给品	为了	他们的	旅行	.

在他们忙着准备旅行所需的设备和用品的这段时间里，剩下的日子很快就过去了。

[bʌt; bət] [wen] ['bɑ:bz] ['fɑ:ðər] [sɔ:] [ðə; ði]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['aʊtfɪt] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdioʊ][set] , [fɔ:r; fər][bəuθ]

But	when	Bob's	father	saw	the	formidable	outfit	,	including	a	radio	set	,	for	both
但	什么时候	鲍勃的	父亲	锯	这	强大	全套服装	,	包括	一个	收音机	放	,	为了	两个都

[rɪ'si:vɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] ,

receiving	and	sending	,
接收	和	发送	,

但当鲍勃的父亲看到这套强大的设备，包括一台可以收发无线电的机器时，

[ðæt] [bɑ:b] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

that	Bob	proposed	to	take	with	him	,	he	threw	up	his	hands	with	a
那	鲍勃	建议的	到	拿	和	他	,	他	扔	向上	他的	双手	和	一个

['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

gesture	of	dismay	.
手势	的	沮丧	.

鲍勃提议带走他的东西，他沮丧地举起双手。

“ [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɪn'tend] [tu:; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pi:s] [æz; əz] [ju:v] [gɑ:t] ,

“	If	all	the	rest	of	you	boys	intend	to	take	as	much	apiece	as	you've	got	,
“	如果	全部	这	休息	的	你	男孩们	打算	到	拿	作为	很多	一块	作为	你已经	得到	,

“如果你们其他男孩都打算每人拿走自己所有的钱，

[bɑ:b] , [ju:l] [ni:d] [ə; eɪ]['moʊtər] [trʌk] , ” [sed] ['mɪstər] . ['leɪtən] .

Bob	,	you'll	need	a	motor	truck	,	”	said	Mr	.	Layton	.
鲍勃	,	你会	需要	一个	发动机	卡车	,	”	说	先生	.	莱顿	.

莱顿先生说：“鲍勃，你需要一辆卡车。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:t] , ” [əd'mɪtɪd] [bɑ:b] , ['ru:fəli] .

“	It	does	look	like	a	lot	,	”	admitted	Bob	,	ruefully	.
“	它	做	看	喜欢	一个	很多	,	”	承认	鲍勃	,	懊悔地	.

“看起来确实很多，”鲍勃懊恼地承认道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['hɑ:rdli] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] ['æktʃuəli] [ni:d] .

“	But	there's	hardly	anything	there	that	I	won't	actually	need	.
“	但	有	几乎	任何事物	那里	那	我	惯于	实际上	需要	.

“但那里几乎没有什么东西是我不需要的。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [bai] [stʌf] . ”

There's	no	place	within	miles	of	the	cabin	where	we	can	buy	stuff	.	”
有	不	地方	之内	英里	的	这	舱	在哪里	我们	能	买	东西	.	”

小屋周围几英里内都没有可以买东西的地方。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [tru:] , ” [sed] ['mɪstər] . ['leɪtən] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs]

“	I	suppose	that's	true	,	”	said	Mr	.	Layton	,	eyeing	the	stack	of	merchandise
“	我	认为	那就是	真的	,	”	说	先生	.	莱顿	,	觊觎	这	堆	的	商品

['θɔ:tfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“我想也是，”莱顿先生若有所思地看着那堆商品说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [fiːl] ['ɔːfli] [bæd] [ɪf] [aɪ] [haɪrd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd]
“ I suppose you'd feel awfully bad if I hired an automobile to take you and
“ 我 认为 你会 感觉 非常 坏的 如果 我 雇用 一个 汽车 到 拿 你 和
[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [spruːs] ['maʊnt(ə)n] ,
the others to Spruce Mountain ,
这 其他的 到 云杉 山 ,

“我想如果我租车送你和其他人去云杉山，你会感到非常内疚的吧。”

['wʊdnt] [juː; jʊ] ? ”
wouldn't you ? ”
不会 你 ? ”

难道你不想吗?

“ [dæd] , [wiːl] ['nevər] [get] ['oʊvər] ['fiːlɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] ! ” [dɪ'klerd] [bɑːb] .
“ Dad , we'll never get over feeling grateful to you if you do ! ” declared Bob .
“ 爸爸 , 出色地 绝不 得到 超过 感觉 感激的 到 你 如果 你 做 ! ” 声明 鲍勃 .

“爸爸，如果你这么做，我们永远都不会忘记你的感激之情！”鲍勃说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] ! ”
“ It will be the greatest thing that ever happened ! ”
“ 它 将要 是 这 最 事物 那 曾经 发生 ! ”

“这将是有史以来最棒的事情！”

“ [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [tʃɔɪs] [left] [ˌem 'iː] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['leɪtən] ,
“ Well , in that case , I suppose there's no choice left me , ” declared Mr . Layton ,
“ 出色地 , 在 那 案件 , 我 认为 有 不 选择 左边 我 , ” 声明 先生 . 莱顿 ,

“好吧，既然如此，我想我别无选择，”莱顿先生说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
with a twinkle in his eye .
和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

他眼中闪着光芒。

“ [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪl] [stænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,
“ You tell the others I'll stand for the automobile ,
“ 你 告诉 这 其他的 患病的 站立 为了 这 汽车 ,

“你告诉其他人，我会支持汽车。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] ['ɔːrdər] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [bɪg] [wʌn] [waɪl] [aɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I guess I'd better order an especially big one while I'm about it .
和 我 猜测 ID 更好的 命令 一个 尤其 大的 一 尽管 我是 关于 它 .

我想我最好趁此机会订一个特别大的。

” [bɑːb] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðɪs] [læst] [bɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
” Bob lost no time in communicating this last bit of good news to the others ,
” 鲍勃 丢失的 不 时间 在 沟通 这 最后的 少量 的 好的 消息 到 这 其他的 ,

鲍勃立即将这最后一个好消息告诉了其他人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] , [pər'tɪkjələrli] ['dʒɪmi] ,
and they were all delighted , particularly Jimmy ,
和 他们 是 全部 高兴极了 , 特别 吉米 ,

他们都很高兴，尤其是吉米。

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [haɪk] [θruː]
who had looked forward with considerable apprehension to a long hike through
WHO 有 看起来 向前 和 大量 忧虑 到 一个 长的 远足 通过
[ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['sɪksti] [paʊndz] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [stræpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ]
the woods with sixty pounds of food and equipment strapped to his suffering
这 树林 和 六十 磅 的 食物 和 设备 绑带 到 他的 痛苦
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他曾满怀忐忑地期待着背着六十磅食物和装备，在树林里进行一次漫长的徒步旅行，而他的肩膀上还背着沉重的负担。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	**be**	**sure**	**,**
到	是	当然	,

的确如此，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [deɪl] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wʊd]

Dr	**.**	**Dale**	**had**	**told**	**them**	**that**	**they**	**would**	**find**	**almost**	**everything**	**they**	**would**
博士	.	戴尔	有	讲述	他们	那	他们	会	寻找	几乎	一切	他们	会

[rɪ'kwaɪər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

require	**in**	**the**	**way**	**of**	**furniture**	**and**	**cooking**	**utensils**	**in**	**the**	**cabin**	**,**
要求	在	这	方式	的	家具	和	烹饪	餐具	在	这	舱	,

戴尔医生告诉他们，小屋里几乎有他们所需的一切家具和炊具。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðer; ðər] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sevrəl] ['blæŋkɪts]

but	**they**	**had**	**to**	**take**	**all**	**their**	**food**	**with**	**them**	**and**	**several**	**blankets**
但	他们	有	到	拿	全部	他们的	食物	和	他们	和	一些	毯子

[ə'piːs] ,

apiece	**,**
一块	,

但他们必须带上所有食物，每人还要带几条毯子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无线电男孩与森林巡护员(The Radio Boys with the Forest Rangers; Or,)

第4/8页

[æz; əz]['mɪstər] . ['bɛntli] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][koʊld] .

as	Mr	.	Bentley	had	warned	them	that	the	nights	were	often	cold	.
作为	先生	.	宾利	有	警告	他们	那	这	夜晚	是	经常	寒冷的	.

正如本特利先生警告他们的那样，夜晚常常很冷。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [set][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʊd] ['nevər]

It	seemed	to	the	eager	boys	that	the	day	set	for	their	departure	would	never
它	似乎	到	这	渴望的	男孩们	那	这	天	放	为了	他们的	离开	会	绝不

[ə'raɪv] ,

arrive	,
到达	,

在这些急切盼望出发的男孩们看来，他们出发的日子似乎永远不会到来。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] , [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ,

but	at	length	they	found	themselves	,	one	beautiful	summer	morning	,
但	在	长度	他们	成立	他们自己	,	一	美丽的	夏天	早晨	,

但最终，在一个美丽的夏日清晨，他们找到了彼此。

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['tuərɪŋ] [kɑːr] [ðæt] ['mɪstər] . ['leɪtən] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər]

seated	in	the	big	touring	car	that	Mr	.	Layton	had	provided	and	headed	for
坐着	在	这	大的	巡演	车	那	先生	.	莱顿	有	假如	和	标题	为了

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʃæk] [ɑːn] [spruːs] ['maʊnt(ə)n] .

the	hunting	shack	on	Spruce	Mountain	.
这	打猎	窝棚	在	云杉	山	.

他们坐在莱顿先生提供的大型旅行车里，前往云杉山上的狩猎小屋。

[ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wɜːr; wər][paɪld] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɑːkjupaɪd] [wʌt]

Their	belongings	were	piled	high	in	the	tonneau	,	and	the	boys	occupied	what
他们的	财物	是	堆积	高的	在	这	货箱盖	,	和	这	男孩们	占领	什么

['lɪt(ə)l] [speɪs] [wʌz; wəz] [left] .

little	space	was	left	.
小的	空间	曾是	左边	.

他们的行李在后车厢里堆得老高，男孩们占据了剩下的那点空间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ,

This	was	not	much	,
这	曾是	不是	很多	,

这并不算什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][bɪg][kɑːr] [hʌmd] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [roʊd]

but	they	cared	little	for	that	as	the	big	car	hummed	along	over	a	perfect	road
但	他们	关心	小的	为了	那	作为	这	大的	车	哼唱	沿着	超过	一个	完美的	路

,

,

,

但他们对此毫不在意，因为这辆大车正沿着平坦的道路平稳行驶。

['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

headed	for	the	cabin	in	the	depths	of	the	forest	.
标题	为了	这	舱	在	这	深度	的	这	森林	.

前往森林深处的木屋。

['mɪstər] . ['bɛntli] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Bentley	had	returned	several	days	before	to	the	headquarters	of	the
先生	.	宾利	有	返回	一些	天	前	到	这	总部	的	这

['fɔːrɪst] ['reɪndʒəz][æt; ət] [spruːs] ['maʊnt(ə)n] ,

forest	rangers	at	Spruce	Mountain	,
森林	护林员	在	云杉	山	,

本特利先生几天前就回到了云杉山森林巡护员总部。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

and	had	promised	to	be	on	the	lookout	for	them	when	they	arrived	.
和	有	承诺	到	是	在	这	瞭望台	为了	他们	什么时候	他们	到达的	.

并承诺在他们到达时留意他们的到来。

“ [jʊr; jər][dæd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [ˌjuː 'es] [tuː] [kɑːrz] , [bɑːb] ; [wʌn][tuː; tə][raɪd][ɪn] ,

“	Your	dad	should	have	gotten	us	two	cars	,	Bob	;	one	to	ride	in	,
“	你的	爸爸	应该	有	获得	我们	二	汽车	,	鲍勃	;	一	到	骑	在	,

“鲍勃，你爸爸应该给我们买两辆车；一辆用来坐，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bægɪdʒ] , ” [sed] ['dʒɪmi] ,

and	the	other	for	the	baggage	,	”	said	Jimmy	,
和	这	其他	为了	这	行李	,	”	说	吉米	,

“另一辆是放行李的，”吉米说。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [sent] [hɪm; ɪm] ['roʊlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [bɪ'twiːn] [tuː]

as	a	sudden	swerve	of	the	car	sent	him	rolling	into	a	hollow	between	two
作为	一个	突然	急转弯	的	这	车	发送	他	滚动	进入	一个	空洞的	之间	二

[bægz] .

bags	.
包	.

汽车突然转向，把他甩进了两个袋子之间的凹陷处。

“ [aɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [θroʊn] [aʊt] , [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	I'll	be	getting	thrown	out	,	first	thing	you	know	,
“	患病的	是	获得	抛掷	出去	,	第一的	事物	你	知道	,

“我很快就会被赶出去，仅此而已。”

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [duː] [ə'weɪ] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	then	what	will	you	fellows	do	away	up	there	in	the	woods	,
和	然后	什么	将要	你	伙伴们	做	离开	向上	那里	在	这	树林	,

那么，你们这些家伙在树林里打算干什么呢?

[wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? ”

with	nobody	to	protect	and	take	care	of	you	?	”
和	无人	到	保护	和	拿	关心	的	你	?	”

没有人保护你、照顾你吗?

“ [ðeəz; ðəz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

“	There's	gratitude	for	you	!
“	有	感激	为了	你	!

“感谢你！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , [ɪn'dɪgnəntli] .

”	exclaimed	Joe	,	indignantly	.
”	惊呼	乔	,	愤慨地	.

“乔愤愤不平地喊道。”

“ [juːl] [get] [θroʊn] [aʊt] [fæst] [ɪ'nʌf] , ['dəunʌts] , [bʌt; bət] [wiːl] [duː][ðə; ði] ['θroʊɪŋ] , [nɑːt][ðə; ði]

“	You'll	get	thrown	out	fast	enough	,	Doughnuts	,	but	we'll	do	the	throwing	,	not	the
“	你会	得到	抛掷	出去	快速地	足够的	,	甜甜圈	,	但	出色地	做	这	投掷	,	不是	这

[kɑːr] . ”

car	.	”
车	.	”

“你很快就会被扔出去，甜甜圈，不过我们会扔你，不会开车。”

“ [bɑːb] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ] [θroʊ] [ˌem 'iː] [aʊt] , ” [sed] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ] [kɑːm] [kən'vɪkʃn] .
“ Bob wouldn't let you throw me out , ” said Jimmy , with calm conviction .
“ 鲍勃 不会 让 你 扔 我 出去 , ” 说 吉米 , 和 冷静的 定罪 .

“鲍勃不会让你把我赶出去的，”吉米平静而坚定地说。

“ [hiː; hi] [noʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪm] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrti] . ”
“ He knows well enough that I'm the brains of this party . ”
“ 他 知道 出色地 足够的 那 我是 这 大脑 的 这 派对 . ”

“他很清楚，我是这个党的智囊。”

“ [gɑːʃ] !
“ Gosh !
“ 天哪 !

“天哪！”

[ðæts] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [ðen] , ” [ri'mɑːkt] [ɜːrb] .
that's a terrible knock at the party , then , ” remarked Herb .
那就是 一个 糟糕的 敲 在 这 派对 , 然后 , ” 评论 草本植物 .

“那可真是给派对带来了沉重的打击，”赫布说道。

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ Oh , I don't know about that , ” said Jimmy .
“ 哦 , 我 不 知道 关于 那 , ” 说 吉米 .

“哦，我对此不太清楚，”吉米说。

“ [rɪ'membər] , [ɜːrb] , [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [breɪnz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .
“ Remember , Herb , that almost any brains are better than yours .
“ 记住 , 草本植物 , 那 几乎 任何 大脑 是 更好的 比 你的 .

“记住，赫伯，几乎任何人的头脑都比你的强。”

” [ɜːrb] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [lʌndʒ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
” Herb made an indignant lunge at him ,
” 草本植物 制成 一个 愤怒 弓步 在 他 ,

赫伯愤愤地扑向他，

[bʌt; bət] [bɑːb] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] ['vendʒəns] [ɑːn]
but Bob and Joe caught hold of him before he could take vengeance on
但 鲍勃 和 乔 捕捉 抓住 的 他 前 他 可以 拿 复仇 在
[ðer; ðər] [roʊ'tʌnd] [frend] .
their rotund friend .
他们的 圆润 朋友 .

但鲍勃和乔在他向他们那位胖朋友报复之前抓住了他。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [læft] [bɑːb] .
“ Wait a minute , wait a minute , ” laughed Bob .
“ 等待 一个 分钟 , 等待 一个 分钟 , ” 笑了 鲍勃 .

“等一下，等一下，”鲍勃笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [wʌt] ['dʒɪmi] [sez] , ['æftər] [ɔːl] ,
“ It seems to me there's a good deal of truth in what Jimmy says , after all ,
“ 它 似乎 到 我 有 一个 好的 交易 的 真相 在 什么 吉米 说道 , 后 全部 ,

“我觉得吉米说的话有很多道理，毕竟……”

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [dʒoʊ] ? ”
don't you think so , Joe ? ”
不 你 思考 所以 , 乔 ? ”

你不这么认为吗，乔?

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sʌn] .
“ There's no doubt about it , ” asserted the doctor's son .
“ 有 不 怀疑 关于 它 , ” 断言 这 医生的 儿子 .

“这一点毋庸置疑，”医生的儿子断言道。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ][step] ['fɜːrðər] ,
“ In fact , I'd be willing to go a step further ,
“ 在 事实 , ID 是 愿意的 到 去 一个 步 更远 ,

“事实上，我愿意更进一步，

[ænd; ənd][seɪ] [ðæt] [breɪnz] [laɪk]['ɝːbz, 'hɝːbz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ʃeɪd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
and say that brains like Herb's are a shade worse than nothing at all .
和 说 那 大脑 喜欢 草药 是 一个 阴影 更糟 比 没有什么 在 全部 .

然后说，像赫布那样的脑子，比没有脑子还要糟糕一点。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊks][hiː; hi][wɜːrks] [ɔːf][ɑːn][juː 'es] . ”
Just look at some of the jokes he works off on us . ”
只是 看 在 一些 的 这 笑话 他 作品 离开 在 我们 . ”

看看他拿我们开的那些玩笑吧。”

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [kroʊd] ['dʒɪmi] , [traɪ'ʌmfəntli] .
“ There you are ! ” crowed Jimmy , triumphantly .
“ 那里 你 是 ! ” 人群 吉米 , 凯旋而归 .

“你终于来了！”吉米得意洋洋地喊道。

“ [wʌt] ['betər] ['evɪdəns] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [ə'genst] [ɜːrb] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
“ What better evidence could I have against Herb than some of his own
“ 什么 更好的 证据 可以 我 有 反对 草本植物 比 一些 的 他的 自己的
[dʒoʊks] ?
jokes ?
笑话 ?

“还有什么比赫伯自己的一些笑话更能证明他有罪呢？”

[ðeid] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['dʒʊri] . ”
They'd convict him before any jury . ”
他们会 定罪 他 前 任何 陪审团 . ”

他们会在陪审团之前就判定他有罪。

“ [juː; jʊ][wɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['eniweɪ] , ” [læft] [bɑːb] .
“ You win with us , anyway , ” laughed Bob .
“ 你 赢 和 我们 , 反正 , ” 笑了 鲍勃 .

“反正跟我们在一起你肯定赢，”鲍勃笑着说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [liːv] ['dʒɪmi] [ə'loʊn] [ɪf] [wiː; wi][let][juː; jʊ][goʊ] , [ɜːrb] ? ”
“ Will you promise to leave Jimmy alone if we let you go , Herb ? ”
“ 将要 你 承诺 到 离开 吉米 独自的 如果 我们 让 你 去 , 草本植物 ? ”

“如果我们放你走，赫伯，你保证不会再骚扰吉米吗？”

“ [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [grʌntid] [ɜːrb] .
“ Oh , I suppose so , ” grunted Herb .
“ 哦 , 我 认为 所以 , ” 哼哼 草本植物 .

“哦，我想也是，”赫布咕哝道。

“ [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] , [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
“ To get even , I'd have to lick the whole bunch of you ,
“ 到 得到 甚至 , ID 有 到 舔 这 所有的 束 的 你 ,

“为了报复，我得把你们全都舔一遍。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fiːl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] .
and I don't feel strong enough for that just now .
和 我 不 感觉 强的 足够的 为了 那 只是 现在 .

我现在感觉自己没有足够的精力去做这件事。

[aɪl] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][get] [bæk] [ɪn][klin'təuniə] ,
I'll wait till we get back in Clintonia ,
患病的 等待 直到 我们 得到 后退 在 克林顿尼亚 ,

我等到我们回到克林顿尼亚再说。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] — ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] . ”

and	then	I'll	tell	you	all	what	I	think	of	you	—	over	the	telephone	.	”
和	然后	患病的	告诉	你	全部	什么	我	思考	的	你	—	超过	这	电话	.	”

然后我会通过电话告诉你们我对你们的看法。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['seɪfɪst] [weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , ” [dʒoʊ]

“	That	will	be	the	safest	way	,	if	you	care	to	live	a	little	longer	,	”	Joe
“	那	将要	是	这	最安全	方式	,	如果	你	关心	到	居住	一个	小的	更长	,	”	乔

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

“如果你想多活一段时间，那这将是最安全的方法，”乔回答道。

“ ['iːv(ə)n] [ðen] , [ðoʊ] ,

“	Even	then	,	though	,
“	甚至	然后	,	尽管	,

“即便如此，

[aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər]['kænədə][ænd; ənd] [pɔɪnts] [nɔːrθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [hæŋ]

I'd	advise	you	to	start	for	Canada	and	points	north	as	soon	as	you	hang
ID	建议	你	到	开始	为了	加拿大	和	积分	北	作为	很快	作为	你	悬挂

[ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] . ”

up	the	receiver	.	”
向上	这	接收者	.	”

我建议你挂断电话后就立刻飞往加拿大及更北的地方。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] [trɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪrfʊl]

“	Well	,	it	might	be	worth	the	trip	for	the	sake	of	giving	you	a	good	earful
“	出色地	,	它	可能	是	值得	这	旅行	为了	这	清酒	的	给予	你	一个	好的	耳朵

,

,

,

“嗯，为了好好听你听听，这趟旅行或许也值得。”

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ” [rɪ'plaɪd] [ɜːrb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

but	I'll	have	to	think	it	over	,	”	replied	Herb	,	with	a	grin	.
但	患病的	有	到	思考	它	超过	,	”	回复	草本植物	,	和	一个	咧嘴笑	.

“但我得好好考虑一下，”赫布笑着回答道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	In	the	meantime	,	here's	a	good	riddle	for	you	.
“	在	这	与此同时	,	这里是	一个	好的	谜语	为了	你	.

与此同时，我给你出一个谜语。

[juː; jʊ] [maɪt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] , [bɑːb] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][duː][sʌm; səm] [mɔːr] ['reɪdioʊ] ['brɔːdkæstɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ]

You	might	use	it	,	Bob	,	in	case	you	do	some	more	radio	broadcasting	some	day
你	可能	使用	它	,	鲍勃	,	在	案件	你	做	一些	更多的	收音机	广播	一些	天

. ”

:

. ”

鲍勃，如果你将来哪天再做广播节目，或许能用得上它。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ'd]['evər][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ridlz] , [ɜːrb]

“	It	hardly	seems	possible	that	I'd	ever	want	to	repeat	one	of	your	riddles	,	Herb
“	它	几乎	似乎	可能的	那	ID	曾经	想	到	重复	一	的	你的	谜语	,	草本植物

;

;

;

“赫伯，我几乎不可能想要重复你的谜语；

[bʌt; bət] [lets] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , " [əb'zɜːrvd] [bɑːb] .

but	let's	hear	it	,	anyway	,	"	observed	Bob	.
但	我们来吧	听到	它	,	反正	,	"	观察到	鲍勃	.

“不过，还是让我们听听吧，”鲍勃说道。

" [wiːv] [stɪl] [gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] ,

"	We've	still	got	a	long	way	to	go	,
"	我们已经	仍然	得到	一个	长的	方式	到	去	,

“我们还有很长的路要走。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɪl] [taɪm] [ðæt] [weɪ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] . "

and	I	suppose	we	might	as	well	kill	time	that	way	as	any	other	.	"
和	我	认为	我们	可能	作为	出色地	杀	时间	那	方式	作为	任何	其他	.	"

我想，我们不妨用这种方式消磨时间，反正也没什么其他办法了。

" [wel] , [ðen] , [hɪr] [goʊz] , " [sed] [ɜːrb] , ['grɪnɪŋ] ['hæpɪli] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] -

"	Well	,	then	,	here	goes	,	"	said	Herb	,	grinning	happily	in	anticipation	of	his	friends	'
"	出色地	,	然后	,	这里	去	,	"	说	草本植物	,	咧嘴笑	快乐地	在	预期	的	他的	朋友们	-

[bɪ'wɪldərmənt] .

bewilderment	.
困惑	.

“好吧，那就开始了，”赫布说着，咧嘴一笑，高兴地期待着朋友们的困惑表情。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sɪŋz] , [hæz; həz] [fɔːr] [legz] , [ænd; ənd] [flaɪz] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] ? "

"	What	is	it	that	sings	,	has	four	legs	,	and	flies	through	the	air	?	"
"	什么	是	它	那	唱歌	,	有	四	腿	,	和	苍蝇	通过	这	空气	?	"

“什么东西会唱歌，有四条腿，还会飞？”

" [gʊd] [naɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] .

"	Good	night	!	"	exclaimed	Jimmy	.
"	好的	夜晚	!	"	惊呼	吉米	.

“晚安！”吉米说道。

" [ðæt] [saʊndz] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	That	sounds	too	complicated	for	me	.
"	那	声音	也	复杂的	为了	我	.

“这对我来说太复杂了。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] [waɪl] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['pʌz(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

I'm	going	to	take	a	nap	while	you	fellows	puzzle	it	out	.	"
我是	去	到	拿	一个	午睡	尽管	你	伙伴们	谜	它	出去	.	"

你们俩琢磨琢磨，我先睡个午觉。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [breɪnz] !

"	Talk	about	brains	!
"	讲话	关于	大脑	!

“说说你的智慧吧！”

" [ɪk'skleɪmd] [ɜːrb] .

"	exclaimed	Herb	.
"	惊呼	草本植物	.

“赫布惊呼道。”

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dʌk] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hedˌwɜːrk] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] , ['dəunʌts] .

"	You	always	duck	out	of	any	kind	of	headwork	by	taking	a	nap	,	Doughnuts	.
"	你	总是	鸭子	出去	的	任何	种类	的	脑力劳动	经过	采取	一个	午睡	,	甜甜圈	.

“你总是通过打盹来逃避任何需要动脑筋的事情，甜甜圈。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [maɪnd][ʌv; əv] [jɔːrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ?

Why	don't	you	give	that	imitation	mind	of	yours	a	little	exercise	once	in	a	while	?
为什么	不	你	给	那	模仿	头脑	的	你的	一个	小的	锻炼	一次	在	一个	尽管	?

你为什么不偶尔让你的模仿能力锻炼一下呢?

" [ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [ɜːrb] [rɪ'siːvd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [snɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fæt]
" The only answer Herb received , however , was a gentle snore from his fat
" 这 仅有的 回答 草本植物 已收到 , 然而 , 曾是 一个 温和的 鼾 从 他的 胖的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

然而，赫布得到的唯一回应，却是他那肥胖朋友轻轻的鼾声。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪk'spektəntli] [tuː; tə][bɑːb][ænd; ənd][dʒoʊ] ,
so he turned expectantly to Bob and Joe ,
所以 他 转向 满怀期待地 到 鲍勃 和 乔 ,

于是他满怀期待地转向鲍勃和乔。

[huː] [wɜːr; wər][bəuθ] ['kʌdʒ(ə)l] [ðer; ðər] [breɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['rɪd(ə)l] .
who were both cudgeling their brains for the answer to his riddle .
WHO 是 两个都 棍棒击打 他们的 大脑 为了 这 回答 到 他的 谜语 .

他们俩都在绞尽脑汁地想解开他的谜题。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] ? " [æskt] [ɜːrb] .
" Haven't you thought of it yet ? " asked Herb .
" 还没有 你 想法 的 它 然而 ? " 问 草本植物 .

"你还没想过吗？"赫布问道。

" [its] [soʊ]['sɪmp(ə)l] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ges] [ðə; ði] ['ænsər] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [riːl] . "
" It's so simple , that I thought you would guess the answer right off the reel . "
" 它是 所以 简单的 , 那 我 想法 你 会 猜测 这 回答 正确的 离开 这 卷轴 . "

"这题太简单了，我以为你一看就能猜到答案。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['iːzi] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] , " [sed] [bɑːb] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Of course it seems easy when you know the answer , " said Bob , impatiently .
" 的 课程 它 似乎 简单的 什么时候 你 知道 这 回答 , " 说 鲍勃 , 不耐烦地 .

"当然，当你知道答案的时候，它看起来就很容易了，"鲍勃不耐烦地说。

" [ʃʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" Shut up a few minutes and give us a chance to think , can't you ? "
" 关闭 向上 一个 很少 分钟 和 给 我们 一个 机会 到 思考 , 不能 你 ? "

"请你安静几分钟，给我们一点时间思考，好吗？"

" [oʊ] , [ʃʊr] , [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , " [ə'griːd] [ɜːrb] ,
" Oh , sure , take your time , " agreed Herb ,
" 哦 , 当然 , 拿 你的 时间 , " 同意 草本植物 ,

"哦，当然，慢慢来，"赫布同意道。

[ænd; ənd] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm] .
and chuckled to himself as he saw them wrestling with the problem .
和 轻笑 到 他自己 作为 他 锯 他们 摔角 和 这 问题 .

看到他们为解决这个问题而苦恼，他不禁轻笑出声。

" [dʒiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Gee ! " exclaimed Bob , at length .
" 吉 ! " 惊呼 鲍勃 , 在 长度 .

"哎呀！"鲍勃终于惊呼道。

" [aɪ] [ges] [its] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [dʒoʊ] .
" I guess it's too deep for me , Joe .
" 我 猜测 它是 也 深的 为了 我 , 乔 .

"我想这对我来说太深奥了，乔。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
Can you make anything out of it ? "
能 你 制作 任何事物 出去 的 它 ? "

你能用它做成什么东西吗?

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] , ” ['ænsər] [dʒoʊ] .

“	**I**	**hate**	**to**	**give**	**it**	**up**	**,**	**but**	**I**	**guess**	**we'll**	**have**	**to**	**,**	**”**	**answered**	**Joe**	**.**
”	我	恨	到	给	它	向上	,	但	我	猜测	出色地	有	到	,	”	回答	乔	.

“我很舍不得放弃，但我想我们不得不这么做了。”乔回答道。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [sɪŋz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [fɔːr] [legz] [ænd; ənd] [flaɪz] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ɜːrb] ?

“	**What**	**is**	**it**	**that**	**sings**	**and**	**has**	**four**	**legs**	**and**	**flies**	**through**	**the**	**air**	**,**	**Herb**	**?**	
”	什么	是	它	那	唱歌	和	有	四	腿	和	苍蝇	通过	这	空气	,	草本植物	?	
”																		
”																		

“赫伯，什么东西会唱歌，有四条腿，还会飞？”

“ [waɪ] , [tuː] [kə'neri] [bɜːrdz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['tʃɔːtld] [ɜːrb] ,

“	**Why**	**,**	**two**	**canary**	**birds**	**,**	**of**	**course**	**,**	**”**	**chortled**	**Herb**	**,**
”	为什么	,	二	金丝雀	鸟类	,	的	课程	,	”	轻笑	草本植物	,

“当然是两只金丝雀啦，”赫布咯咯笑道。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [brɔːt] ['dʒɪmi] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	**gave**	**a**	**shout**	**of**	**laughter**	**that**	**brought**	**Jimmy**	**up**	**to**	**a**	**sitting**	**position**
和	给予	一个	喊	的	笑声	那	带来	吉米	向上	到	一个	坐着	位置

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] .

with	**a**	**look**	**of**	**alarm**	**on**	**his**	**round**	**face**	**.**
和	一个	看	的	警报	在	他的	圆形的	脸	.

然后他大笑起来，吉米吓得坐了起来，圆脸上露出惊恐的表情。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [bɑːb] [ænd; ənd] [dʒoʊ] , [ðeɪ] [geɪzd] ['blæŋkli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

As	**for**	**Bob**	**and**	**Joe**	**,**	**they**	**gazed**	**blankly**	**at**	**each**	**other**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**
作为	为了	鲍勃	和	乔	,	他们	凝视	茫然地	在	每个	其他	为了	一个	很少	时刻	,

至于鲍勃和乔，他们茫然地对视了一会儿。

[ðen] [hæd; həd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðer; ðər] ['frɛndz] ['læftər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

then	**had**	**to**	**join**	**in**	**their**	**friend's**	**laughter**	**in**	**spite**	**of**	**themselves**	**.**
然后	有	到	加入	在	他们的	朋友们	笑声	在	尽管如此	的	他们自己	.

然后，他们不由自主地也跟着朋友们笑了起来。

“ [wɒts] [ðə; ði] [dʒoʊk] ? ” [in'kwaiəd] ['dʒɪmi] , [sə'spɪʃəsli] .

“	**What's**	**the**	**joke**	**?**	**”**	**inquired**	**Jimmy**	**,**	**suspiciously**	**.**
”	是什么	这	开玩笑	?	”	询问	吉米	,	可疑地	.

“这是什么笑话？”吉米狐疑地问道。

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] ['foʊni] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɜːbz, 'hɜːbz] ?

“	**Is**	**it**	**that**	**phoney**	**riddle**	**of**	**Herb's**	**?**
”	是	它	那	假	谜语	的	草药	?

“是赫布那个虚假的谜语吗？”

[aɪl] [bet] ['eni] ['mʌni] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trɪk] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmwer] .

I'll	**bet**	**any**	**money**	**there**	**was**	**a**	**trick**	**in**	**it**	**somewhere**	**.**
患病的	赌注	任何	钱	那里	曾是	一个	诡计	在	它	某处	.

我敢打赌，这里面肯定有猫腻。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [saʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

It	**didn't**	**sound**	**on**	**the**	**level**	**when**	**I**	**first**	**heard**	**it**	**.**	**”**
它	没有	声音	在	这	等级	什么时候	我	第一的	听到	它	.	”

我第一次听的时候就觉得不太对劲。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [waɪz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , ['dəunʌts] , ” [dʒoʊ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	**You**	**were**	**wise**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**,**	**Doughnuts**	**,**	**”**	**Joe**	**assured**	**him**	**.**
”	你	是	明智的	到	去	到	睡觉	,	甜甜圈	,	”	乔	保证	他	.

“你明智地选择去睡觉，甜甜圈，”乔安慰他说。

“ [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ]['evər][peɪ]['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['ɜːbz, 'hɜːbz][dʒoʊks] ,

“	The	next	time	I	ever	pay	any	attention	to	one	of	Herb's	jokes	,
”	这	下一个	时间	我	曾经	支付	任何	注意力	到	一	的	草药	笑话	,

“下次我再认真听赫布讲笑话的时候，

[aɪ][hoʊp] ['sʌmbɑːdi] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃuːts] [ˌem 'iː] .

I	hope	somebody	comes	along	and	shoots	me	.
我	希望	某人	来	沿着	和	芽	我	.

我希望有人过来把我毙了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ'd] [dɪ'zɜːrv] . ”

It	would	be	no	more	than	I'd	deserve	.	”
它	会	是	不	更多的	比	ID	应得	.	”

这完全是我应得的。

“ [dəunt][get] [sɔːr] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['kudnt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɜːrb] [ə'dʒʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	Don't	get	sore	just	because	you	couldn't	guess	it	,	”	Herb	adjured	him	.
“	不	得到	疮	只是	因为	你	不能	猜测	它	,	”	草本植物	受伤	他	.

“别因为猜不出来就生气，”赫布劝他道。

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ][naɪs] ['iːzi] [wʌn][nekst][taɪm] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [guːfs]

“	I'll	try	to	think	up	a	nice	easy	one	next	time	—	something	that	even	you	goofs
“	患病的	尝试	到	思考	向上	一个	好的	简单的	一	下一个	时间	—	某物	那	甚至	你	失误

[kæn; kən] [sɑːlv] .

can	solve	.
能	解决	.

“下次我尽量想一个简单易懂的题目——一个连你们这些笨蛋都能解出来的题目。”

” [dʒoʊ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [rɪ'plaɪ] [wen] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]

”	Joe	was	about	to	make	a	withering	reply	when	the	driver	of	the	car
”	乔	曾是	关于	到	制作	一个	枯萎	回复	什么时候	这	司机	的	这	车

['ʌtəd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wiːl] [ə; eɪ] [twɪst] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪz]

uttered	a	startled	shout	and	gave	the	wheel	a	twist	that	almost	threw	the	boys
说出	一个	惊慌	喊	和	给予	这	车轮	一个	捻	那	几乎	扔	这	男孩们

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .

out	in	the	road	.
出去	在	这	路	.

“乔正要做出尖刻的回应，这时汽车司机突然惊叫一声，猛地转动方向盘，差点把两个男孩甩到马路上。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['boʊldər]

THE	FALLING	BOWLDER
这	坠落	保龄球手

坠落的碗

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌʌp'hɪl] [klaɪm] ,

A	few	minutes	before	this	,	after	a	long	uphill	climb	,
一个	很少	分钟	前	这	,	后	一个	长的	上坡	爬	,

几分钟前，在经历了一段漫长的上坡路之后，

[ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rə'viːn] [bɪ'twiːn] [tuː] [hɪlz] ,

the	car	had	entered	a	narrow	ravine	between	two	hills	,
这	车	有	进入	一个	狭窄的	峡谷	之间	二	丘陵	,

汽车驶入了两座山丘之间的一条狭窄沟壑。

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['boʊldər] .

the	sides	of	which	were	studded	with	great	bowlders	.
这	侧面	的	哪个	是	带钉的	和	伟大的	保龄球手	.

其侧面镶嵌着巨大的圆顶石。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪs'lɔdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] ,

One	of	these	had	become	dislodged	in	some	manner	,
一	的	这些	有	变得	脱落	在	一些	方式	,

其中一个不知何故脱落了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [stoʊn] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['klætɜ-ɪŋ]

and	it	was	the	sight	of	the	huge	stone	rolling	and	clattering
和	它	曾是	这	视线	的	这	巨大的	石头	滚动	和	咔嗒咔嗒

[də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði]

directly	down	upon	them	that	had	brought	the	cry	of	alarm	from	the
直接地	向下	之上	他们	那	有	带来	这	哭	的	警报	从	这

['draɪvər] .

driver	.
司机	.

正是看到巨大的石头滚落下来，哐当哐当地砸向他们，才让司机发出了惊叫。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [sloʊp] , [ðə; ði][bɪg] ['boʊldər] [dɪs'lɔdʒd] [tʌnz] [ʌv; əv]['grævə(ə)l]

As	it	rolled	down	the	precipitous	slope	,	the	big	bowlder	dislodged	tons	of	gravel
作为	它	滚动	向下	这	陡峭	坡	,	这	大的	保龄球手	脱落	吨	的	碎石

[ænd; ənd][dɜːrt] ,

and	dirt	,
和	污垢	,

当它沿着陡峭的山坡滚落时，巨大的滚石带走了数吨碎石和泥土。

[wɪtʃ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

which	came	flying	down	with	it	,	until	it	was	the	center	of	a	small
哪个	来了	飞行	向下	和	它	,	直到	它	曾是	这	中心	的	一个	小的

['lændslaɪd] .

landslide	.
滑坡	.

它随之飞速滑落，最终形成了一个小型山体滑坡的中心。

[tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

To	the	Radio	Boys	,	it	seemed	that	there	was	no	escape	for	them	,
到	这	收音机	男孩们	,	它	似乎	那	那里	曾是	不	逃脱	为了	他们	,

对电台男孩们来说，他们似乎无路可逃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gript] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [prɪ'perd] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [læst]

and	they	gripped	the	sides	of	the	car	,	prepared	to	jump	out	as	a	last
和	他们	紧握	这	侧面	的	这	车	,	准备	到	跳	出去	作为	一个	最后的

[rɪ'zɔːrt] ,

resort	,
采取	,

他们紧紧抓住车身两侧，准备在万不得已的情况下跳车逃生。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][ə'veɪl][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] .

although	it	seemed	as	though	that	could	avail	them	little	.
虽然	它	似乎	作为	尽管	那	可以	可用	他们	小的	.

虽然这似乎对他们没什么帮助。

[ðə; ði] [graʊnd] ['trembld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndər] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

The	ground	trembled	,	and	a	noise	like	thunder	filled	the	air	.
这	地面	颤抖	,	和	一个	噪音	喜欢	雷	已填	这	空气	.

大地颤抖，雷鸣般的巨响响彻云霄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stɑːp] ,

It	was	impossible	to	stop	,
它	曾是	不可能的	到	停止	,

根本无法停止。

[æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnkʌmɪŋ] [ˈboʊldər] .

as	this	would	leave	them	directly	in	the	path	of	the	oncoming	bowlder	.
作为	这	会	离开	他们	直接地	在	这	小路	的	这	即将到来的	保龄球手	.

因为这样一来，他们就会直接处于迎面而来的投球手的行进路线上。

[ðer; ðər][ˈoʊnli] [tʃæns] [leɪ] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [spiːd] [ænd; ənd] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [get] [pæst] [əˈhed] [ʌv; əv]

Their	only	chance	lay	in	putting	on	speed	and	attempting	to	get	past	ahead	of
他们的	仅有的	机会	躺	在	推杆	在	速度	和	尝试	到	得到	过去的	前方	的

[ðə; ði][hjuːdʒ] [stoʊn] ,

the	huge	stone	,
这	巨大的	石头	,

他们唯一的希望在于加速前进，试图抢在巨石前面超越。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [æt; ət] [təˈrɪfɪk] [spiːd] ,

which	was	now	bounding	downward	at	terrific	speed	,
哪个	曾是	现在	边界	向下	在	了不起	速度	,

它现在正以惊人的速度向下俯冲，

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˈliːpɪŋ] [ˈbɑːdɪli] [θruː] [ðə; ði] [er] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkærəmd] [ɔːf] [sʌm; səm]

part	of	the	time	leaping	bodily	through	the	air	as	it	caromed	off	some
部分	的	这	时间	跳跃	身体上的	通过	这	空气	作为	它	碰撞	离开	一些

[əbˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [pæθ] .

obstruction	in	its	path	.
梗阻	在	它是	小路	.

有时它会撞到路上的障碍物，然后整个身体在空中跳跃。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈθrɑːtl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪmɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ˈhevɪli] [ˈleɪdn] ,

The	driver	opened	the	throttle	to	the	limit	,	but	the	car	was	heavily	laden	,
这	司机	打开	这	风门	到	这	限制	,	但	这	车	曾是	重度	满载	,

[ænd; ənd] [əkˈseləreɪtɪd] [ˈslʌgɪʃli] .

and	accelerated	sluggishly	.
和	加速	迟缓地	.

司机将油门踩到底，但车上载重很重，加速却很迟缓。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðer; ðər] [feɪt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .

For	a	few	seconds	their	fate	hung	in	the	balance	.
为了	一个	很少	秒	他们的	命运	悬挂	在	这	平衡	.

他们的命运悬于一线之间。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈboʊldər] [ˈhɜːtld] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er]

The	great	bowlder	hurtled	down	upon	them	,	and	leaped	into	the	air
这	伟大的	保龄球手	猛烈撞击	向下	之上	他们	,	和	跳跃	进入	这	空气

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

directly	above	them	.
直接地	多于	他们	.

巨大的保龄球从天而降，落在他们身上，然后跃到他们正上方的空中。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [mæs] [pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] ,

Looking	up	,	the	boys	could	see	the	tremendous	mass	perhaps	a	hundred	feet	away	,
寻找	向上	,	这	男孩们	可以	看	这	巨大的	大量的	也许	一个	百	脚	离开	,

抬头望去，男孩们可以看到大约一百英尺外有一个巨大的物体。

[ɪts] [ˈʃædoʊ] [ˈblɔtiŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] .

its	shadow	blotting	out	the	sun	.
它是	阴影	印迹法	出去	这	太阳	.

它的阴影遮蔽了阳光。

[ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli] [ˈkriːpɪŋ] , [ænd; ənd][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [siːmd] [laɪk]

The	automobile	seemed	to	be	only	creeping	,	and	seconds	seemed	like
这	汽车	似乎	到	是	仅有的	爬行	,	和	秒	似乎	喜欢

[ˈaʊərz] .

hours	.
小时	.

汽车似乎只能缓慢行驶，几秒钟感觉像几个小时。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈkwɪvər][ænd; ənd] [ʃeɪk] ,

Then	,	with	a	crash	that	made	the	ground	quiver	and	shake	,
然后	,	和	一个	碰撞	那	制成	这	地面	颤动	和	摇	,

随后，一声巨响，大地都为之震颤。

[ðə; ði] [ˈboʊldər] [plʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][nɑːt] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːr] .

the	bowlder	plunged	to	the	road	not	fifteen	feet	back	of	their	car	.
这	保龄球手	暴跌	到	这	路	不是	十五	脚	后退	的	他们的	车	.

保龄球手从离他们汽车不到十五英尺的地方摔倒在路上。

[ˈflaɪɪŋ] [ˈsplɪntərz] [ʌv; əv] [rɑːk] [peltid] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] ,

Flying	splinters	of	rock	pelted	over	those	in	the	automobile	,
飞行	碎片	的	岩石	被毛皮覆盖	超过	那些	在	这	汽车	,

飞溅的石块碎片砸向车内的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [loʊ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈʃaʊər] .

and	they	crouched	low	to	avoid	the	deadly	shower	.
和	他们	蹲着	低的	到	避免	这	致命	淋浴	.

他们蹲伏着躲避致命的雨水。

[tʌnz] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd][ˈgrævə)l] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈboʊldər] [ænd; ənd] [paɪld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [wer]

Tons	of	sand	and	gravel	followed	the	bowlder	and	piled	across	the	road	where
吨	的	沙	和	碎石	随后	这	保龄球手	和	堆积	穿过	这	路	在哪里

[ðer; ðər][kɑːr][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [bɪˈfɔːr] ,

their	car	had	passed	a	few	short	seconds	before	,
他们的	车	有	通过了	一个	很少	短的	秒	前	,

大量的沙砾跟随保龄球手的身影，堆积在几秒钟前他们的车经过的路面上。

[ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ] [drɪft] [ˈmeni] [fiːt] [diːp] .

forming	a	drift	many	feet	deep	.
成型	一个	漂移	许多	脚	深的	.

形成数英尺深的堆积层。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['daɪər]['perəl][hæd; həd] [pæst] ,

But	now	the	moment	of	dire	peril	had	passed	,
但	现在	这	片刻	的	可怕的	危险	有	通过了	,

但现在危急时刻已经过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [druː] [lɔːŋ] [saɪz] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

and	the	occupants	of	the	car	drew	long	sighs	of	relief	.
和	这	居住者	的	这	车	画	长的	叹息	的	宽慰	.

车内人员都长舒了一口气。

[ðə; ði]['draɪvər] [kept] [ɑːn][æt; ət] [haɪ] [spiːd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈfaɪl] ,

The	driver	kept	on	at	high	speed	until	they	had	passed	through	the	defile	,
这	司机	保留	在	在	高的	速度	直到	他们	有	通过了	通过	这	亵渎	,

司机一直高速行驶，直到穿过峡谷。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['endʒɪn] .

and	then	pulled	up	and	shut	off	the	engine	.
和	然后	拉	向上	和	关闭	离开	这	引擎	.

然后把车停好，熄了火。

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['moʊmənts] [went] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]
His **hand** **shook** **,** **and** **several** **moments** **went** **by** **before** **he** **trusted** **himself** **to**
他的 手 摇晃 , 和 一些 时刻 去 经过 前 他 可信 他自己 到
[spiːk] .
speak **.**
说话 .

他的手在颤抖，过了好一会儿他才鼓起勇气开口说话。

“ [hwjuː] !
“ **Whew** **!**
” 呼！ !

“呼！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['faɪnəli] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['stedi] .
” **he** **exclaimed** **finally** **in** **a** **voice** **that** **was** **not** **quite** **steady** **.**
” 他 惊呼 最后 在 一个 嗓音 那 曾是 不是 相当 稳定的 .

“他终于用不太稳定的声音喊道。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] , [jʌŋ] ['fɛlɚz] . ”
“ **That** **was** **what** **you** **might** **call** **a** **close** **shave** **,** **young** **fellers** **.** **”**
“ 那 曾是 什么 你 可能 称呼 一个 关闭 刮胡子 , 年轻的 伙计们 . ”

“年轻人，这可真是千钧一发啊。”

“ [tuː] [kloʊz] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] , ” [sed] [ɜːrb] , ['eseɪ] [ə; eɪ] [grɪn] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [dɪd][nɑːt] [lʊk]
“ **Too** **close** **for** **comfort** **,** **”** **said** **Herb** **,** **essaying** **a** **grin** **that** **somehow** **did** **not** **look**
“ 也 关闭 为了 舒适 , ” 说 草本植物 , 散文 一个 咧嘴笑 那 不知何故 做过 不是 看
[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .
quite **natural** **.**
相当 自然的 .

“太近了，让人不舒服，”赫布说道，脸上挤出一个笑容，但看起来却不太自然。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wiːd] [lʊk] [laɪk] [naʊ] [ɪf] [ðæt] ['boʊldər] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][juː 'es] . ”
“ **I** **wonder** **what** **we'd** **look** **like** **now** **if** **that** **bowlder** **had** **landed** **on** **top** **of** **us** **.** **”**
“ 我 想知道 什么 我们会 看 喜欢 现在 如果 那 保龄球手 有 登陆 在 顶部 的 我们 . ”

“我很好奇，如果那个保龄球砸到我们身上，我们现在会是什么样子。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] , ['tʃɪrf(ə)l] [θɔːt] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .
“ **That's** **a** **nice** **,** **cheerful** **thought** **,** **I** **must** **say** **,** **”** **replied** **Bob** **.**
“ 那就是 一个 好的 , 快乐 想法 , 我 必须 说 , ” 回复 鲍勃 .

“这真是一个美好而令人愉快的想法，”鲍勃回答道。

“ [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]
“ **We** **would** **have** **the** **same** **general** **appearance** **as** **a** **dog** **run** **over** **by** **a**
“ 我们 会 有 这 相同的 一般的 外貌 作为 一个 狗 跑步 超过 经过 一个
[stiːm] ['roʊlər] .
steam **roller** **.**
蒸汽 滚筒 .

“我们的外表看起来就像被蒸汽压路机碾过的狗一样。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [oʊ] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['draɪvər][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]
I **think** **we** **owe** **a** **vote** **of** **thanks** **to** **our** **driver** **for** **getting** **us** **out** **of**
我 思考 我们 欠 一个 投票 的 谢谢 到 我们的 司机 为了 获得 我们 出去 的
[ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .
a **tight** **place** **.**
一个 紧的 地方 .

我认为我们应该感谢司机，是他把我们从困境中解救了出来。

" [ðə; ði] [θæŋks] [wɜːr; wər] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] [ˈgɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðeɪ] [riˈzjuːmd]

"	The	thanks	were	enthusiastically	given	,	and	in	a	short	time	,	they	resumed
"	这	谢谢	是	踊跃	给定	,	和	在	一个	短的	时间	,	他们	恢复

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .

the	journey	.
这	旅行	.

他们热情地表达了谢意，不久后便继续踏上了旅程。

[nɑːt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Not	much	was	said	for	a	long	time	,
不是	很多	曾是	说	为了	一个	长的	时间	,

很长一段时间里，大家都没怎么说话。

[æz; əz] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈriːs(ə)nt] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] .

as	each	was	busy	with	thoughts	of	their	recent	narrow	escape	.
作为	每个	曾是	忙碌的	和	想法	的	他们的	最近的	狭窄的	逃脱	.

每个人都沉浸在刚刚死里逃生的回忆中。

[ɪˈventʃuəli] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈkʌvərd] [ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [ker] - [friː] [ˈspɪrɪts] , [haʊˈevər] ,

Eventually	the	boys	recovered	their	usual	care	-	free	spirits	,	however	,
最终	这	男孩们	恢复	他们的	通常	关心	-	自由的	烈酒	,	然而	,

最终，男孩们还是恢复了往日无忧无虑的天性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	they	began	to	pay	attention	to	the	country	through	which	they	were
和	他们	开始	到	支付	注意力	到	这	国家	通过	哪个	他们	是

[ˈpæsɪŋ] .

passing	.
通过	.

于是他们开始关注他们所经过的这个国家。

[ˈstaːtiŋ] [ˈoʊvər][ˈlev(ə)l] [roʊdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] , [ˈhɪli] [ˈkʌntri] , [ˈθɪkli] [kloʊðd]

Starting	over	level	roads	,	they	were	now	in	a	rolling	,	hilly	country	,	thickly	clothed
开始	超过	等级	道路	,	他们	是	现在	在	一个	滚动	,	丘陵	国家	,	浓密	穿着衣服

[wɪð; wɪθ] [triːz] .

with	trees	.
和	树木	.

他们从平坦的道路出发，现在进入了连绵起伏的丘陵地带，那里树木茂密。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [roʊd] [ræn][fɔːr; fər] [maɪlz] [θruː] [dens] [wʊdz] ,

Sometimes	the	road	ran	for	miles	through	dense	woods	,
有时	这	路	跑	为了	英里	通过	稠密	树林	,

有时道路绵延数英里，穿过茂密的森林，

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [ˈpenətreɪt] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈskætərd] [ˈpætʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfoʊliɪdʒ]

where	the	sun	could	penetrate	only	in	scattered	patches	through	the	heavy	foliage
在哪里	这	太阳	可以	穿透	仅有的	在	疏散	补丁	通过	这	重的	叶子

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈwelkəm] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [sʌn] [ðæt]

and	where	the	cool	shade	was	most	welcome	after	the	scorching	sun	that
和	在哪里	这	凉爽的	阴影	曾是	最多	欢迎	后	这	灼热	太阳	那

[hæd; həd] [ˈbiːtn] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] .

had	beaten	down	upon	them	along	the	stretches	of	open	country	.
有	被打败	向下	之上	他们	沿着	这	伸展	的	打开	国家	.

阳光只能透过茂密的树叶零星照射进来，在经历了开阔地带的烈日炙烤之后，凉爽的树荫显得格外令人欣喜。

[suːn] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [prəˈpəuzɪŋ] [ə; eɪ][hɔːlt]

Soon	they	began	to	feel	hungry	,	and	Jimmy	was	not	long	in	proposing	a	halt
很快	他们	开始	到	感觉	饥饿的	,	和	吉米	曾是	不是	长的	在	提议	一个	停止

[fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

for	lunch	.
为了	午餐	.

很快他们就感到饿了，吉米没过多久就提议停下来吃午饭。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][soʊ] [skerd] [baɪ] [ðæt] [bɪg] [rɑːk] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l]
“ I suppose you fellows were so scared by that big rock that you won't be able
” 我 认为 你 伙伴们 是 所以 害怕的 经过 那 大的 岩石 那 你 惯于 是 有能力的
[tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
to eat for a week ,
到 吃 为了 一个 星期 ,

“我猜你们这些家伙是被那块大石头吓坏了，一个星期都吃不下饭了。”

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
” he remarked .
” 他 评论 .

“他说道。”

“ [tuː; tə][ə; eɪ] [breɪv] [gɪŋk] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] , ['deɪndʒər]['oʊnli] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['kiːnər] [edʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ To a brave gink like me , though , danger only gives a keener edge to his
” 到 一个 勇敢的 家伙 喜欢 我 , 尽管 , 危险 仅有的 给予 一个 更敏锐 边缘 到 他的
['æpɪtaɪt] . ”
appetite . ”
食欲 . ”

“但对于像我这样勇敢的家伙来说，危险只会让我的食欲更加旺盛。”

“ ['fɔːrtʃən] [help] [ˌjuː 'es] , [ðen] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɜːrb] .
“ Fortune help us , then ! ” exclaimed Herb .
“ 财富 帮助 我们 , 然后 ! ” 惊呼 草本植物 .

“那就让好运来帮助我们吧！”赫布惊呼道。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [mʌtʃ] ['kiːnər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , ['dʒɪmi] ,
“ If your appetite is much keener than usual , Jimmy ,
“ 如果 你的 食欲 是 很多 更敏锐 比 通常 , 吉米 ,

“吉米，如果你的胃口比平时好得多，

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [grʌb] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi]['evər] [riːtʃ] [spruːs] ['maʊnt(ə)n] . ”
all our grub will be gone before we ever reach Spruce Mountain . ”
全部 我们的 幼虫 将要 是 已消失 前 我们 曾经 抵达 云杉 山 . ”

我们还没到云杉山就把所有的食物都吃光了。

“ [oʊ] , [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] [ber] [ɔːr] [tuː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ Oh , well , if it is , I'll go out and kill a bear or two every morning ,
“ 哦 , 出色地 , 如果 它 是 , 患病的 去 出去 和 杀 一个 熊 或者 二 每一个 早晨 ,

“哦，好吧，如果真是这样，那我每天早上就出去猎杀一两头熊。”

[soʊ][dəunt][let] [ðæt] ['wɜːri] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] , ['erəli] .
so don't let that worry you , ” replied Jimmy , airily .
所以 不 让 那 担心 你 , ” 回复 吉米 , 轻盈地 .

“所以别担心，”吉米轻描淡写地回答道。

“ ['mɪstər] . ['bɛntli] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [berz] [ə'raʊnd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Mr . Bentley said there were quite a few bears around that part of the
” 先生 . 宾利 说 那里 是 相当 一个 很少 熊 大约 那 部分 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

“本特利先生说，那片地区有很多熊。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [preɪ] .
and they seem to be my natural prey .
和 他们 似乎 到 是 我的 自然的 猎物 .

他们似乎是我天然的猎物。

[wen] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] ['eni] ['laɪənz][tuː; tə] [kɪl] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['præktɪs] [ɑːn] [berz] . ”
When I can't find any lions to kill , I like to keep in practice on bears . ”
什么时候 我 不能 寻找 任何 狮子 到 杀 , 我 喜欢 到 保持 在 实践 在 熊 . ”

如果找不到狮子猎杀，我喜欢猎熊来保持练习状态。

“ [hʌ] !
“ Huh !
” 嗯 !

“哈！

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wen] ['toʊniːz] ['dænsɪŋ] [ber] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɑːn]
why didn't you give us a demonstration when Tony's dancing bear chased us up on
为什么 没有 你 给 我们 一个 示范 什么时候 托尼的 跳舞 熊 追逐 我们 向上 在
[tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [bʌk] - ['bʌŋgəloʊ] ?
to the roof of Buck Looker's bungalow ?
到 这 屋顶 的 巴克 - 平房 ?

为什么托尼的跳舞熊追着我们爬上巴克·卢克的平房屋顶时，你没有给我们做个演示呢?

” [in'kwaiəd] [dʒoʊ] .
” inquired Joe .
” 询问 乔 .

“乔问道。”

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [rɪ'membər] [ʌv; əv] [ðæt] [skreɪp] , ['dʒɪmi] [siːmd] ['ræðər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
“ From what I remember of that scrape , Jimmy seemed rather anxious to avoid
” 从 什么 我 记住 的 那 刮 , 吉米 似乎 相当 焦虑的 到 避免
[ðə; ði] [ber] ,
the bear ,
这 熊 ,

“就我记忆中那次擦伤事件而言，吉米似乎很想躲开那头熊。”

” [riˈmɑːkt] [bɑːb] .
” remarked Bob .
” 评论 鲍勃 .

“鲍勃说道。”

“ [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [ʃɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi]
“ The way he shinned up the front porch you might almost have thought he
” 这 方式 他 闪耀 向上 这 正面 门廊 你 可能 几乎 有 想法 他
[wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] . ”
was afraid of the poor animal . ”
曾是 害怕的 的 这 贫穷的 动物 . ”

“他迈着轻快的步伐走上前廊，你几乎会以为他害怕那只可怜的动物。”

“ [ɔː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [teɪm] [ber] !
“ Aw , he was a tame bear !
” 啊 , 他 曾是 一个 驯服 熊 !

“啊，他是一只温顺的熊！”

” [prəu'testid] ['dʒɪmi] .
” protested Jimmy .
” 抗议 吉米 .

“吉米抗议道。”

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [waɪld] [wʌnz] ; [ðə; ði] ['wɪldər] [ðə; ði] ['betər] .
“ I like the wild ones ; the wilder the better .
” 我 喜欢 这 荒野 一个 ; 这 更狂野 这 更好的 .

“我喜欢野生的；越野生的越好。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hɜːrt] [ə; eɪ] [teɪm] [wʌn] [laɪk] ['toʊniːz] .
I wouldn't hurt a tame one like Tony's .
我 不会 伤害 一个 驯服 一 喜欢 托尼的 .

我不会伤害像托尼家那只一样温顺的狗。

[aɪ] ['oʊnli] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['riːəl] [fɪrs] [wʌnz] . ”
I only bother with the real fierce ones . ”
我 仅有的 打扰 和 这 真实的 凶猛的 一个 . ”

我只对付真正凶猛的家伙。

“ [wel] , [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
“ Well , when we get to the lodge ,
“ 出色地 , 什么时候 我们 得到 到 这 小屋 ,

“嗯，当我们到达旅馆时，

[wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ] [træp] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [ber] , ” [sed] [bɑːb] .
we'll see if we can't borrow a trap and catch a bear , ” said Bob .
出色地 看 如果 我们 不能 借 一个 陷阱 和 抓住 一个 熊 , ” 说 鲍勃 .

“我们看看能不能借个陷阱抓只熊，”鲍勃说。

“ [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træp] , [ˈdʒɪmi] ,
“ Then you can go and let him out of the trap , Jimmy ,
“ 然后 你 能 去 和 让 他 出去 的 这 陷阱 , 吉米 ,

“然后你就可以去把他从陷阱里放出来了，吉米。”

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ber] [hændz] , [ɔːr] [baɪ] [wətˈevər] [ˈmeθəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [juːz]
and kill him with your bare hands , or by whatever method it is that you use
和 杀 他 和 你的 裸 双手 , 或者 经过 任何 方法 它 是 那 你 使用
.
:
.

用你的双手，或者用你使用的任何方法，杀了他。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː ˈes] [wɪl] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [triː] [ænd; ənd] [get] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [haʊ] [its]
The rest of us will climb the nearest tree and get an idea of how it's
这 休息 的 我们 将要 爬 这 最近的 树 和 得到 一个 主意 的 如何 它是
[dʌn] . ”
done . ”
完毕 . ”

我们其他人就爬到最近的树上，看看是怎么做到的。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [duː] , [ˈeniweɪ] , [ˈdəunʌts] ?
“ What do you do , anyway , Doughnuts ?
“ 什么 做 你 做 , 反正 , 甜甜圈 ?

“你到底是做什么的，甜甜圈？”

[ˈstræŋgl] [ðə; ði] [pʊr] [bruːts] , [ɔːr] [baɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] ? ” [inˈkwaiəd] [ɜːrb] ,
Strangle the poor brutes , or bite them to death ? ” inquired Herb ,
扼杀 这 贫穷的 野蛮人 , 或者 咬 他们 到 死亡 ? ” 询问 草本植物 ,

“勒死这些可怜的畜生，还是咬死它们？”赫布问道。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɜːrnɪst] [ˈsiːkər] [ˈæftər] [ˈnɑːlɪdʒ] .
with every appearance of an earnest seeker after knowledge .
和 每一个 外貌 的 一个 认真 寻求者 后 知识 .

一副求知若渴的样子。

“ [ˈnevər] [juː; jʊ] [maɪnd] ; [dʒʌst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ber] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] , [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] ,
“ Never you mind ; just wait until the bear comes along , that's all , ” said Jimmy ,
“ 绝不 你 头脑 ; 只是 等待 直到 这 熊 来 沿着 , 那就是 全部 , ” 说 吉米 ,

“别在意，等熊来了再说吧。”吉米说道。

[wɪð; wɪθ] [ˌreprɪˈhensəb(ə)l] [ˈveɪgnəs] .
with reprehensible vagueness .
和 应受谴责的 模糊性 .

含糊不清，令人不齿。

“ [aɪm] [ˈhʌŋgri] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [wʌn] [rɔː] [raɪt] [naʊ] , [haɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] .
“ I'm hungry enough to eat one raw right now , hide and all .
“ 我是 饥饿的 足够的 到 吃 一 生的 正确的 现在 , 隐藏 和 全部 .

“我现在饿得恨不得生吞一只，连皮都吃掉。”

[hɪəz] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][maɪ] ['mʌðər] [pʊt] [ʌp] ,

Here's	some	chicken	sandwiches	my	mother	put	up	,
这里是	一些	鸡	三明治	我的	母亲	放	向上	,

这是我妈妈做的鸡肉三明治，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['indiəns][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [juːd] ['betər] [ækt] ['kwɪkli] .

and	if	you	Indians	want	any	of	them	you'd	better	act	quickly	.
和	如果	你	印度人	想	任何	的	他们	你会	更好的	行为	迅速地	.

印度人如果想要得到其中任何一件，最好赶紧行动。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [tə'geðər]

"	The	others	needed	no	second	invitation	,	and	the	sandwiches	,	together
"	这	其他的	需要	不	第二	邀请	,	和	这	三明治	,	一起

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hoʊm] - [kʊkt] ['deɪntiz] ,

with	a	number	of	other	home	-	cooked	dainties	,
和	一个	数字	的	其他	家	-	煮熟	精致小点心	,

"其他人无需第二次邀请，三明治以及其他一些家常美味佳肴，

['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [rə'pɪdəti] .

disappeared	with	wonderful	rapidity	.
消失	和	精彩的	快速	.

消失得无比迅速。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

When	they	had	finished	,
什么时候	他们	有	完成的	,

他们完成后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [stretʃt] [aʊt] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɑːn][ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] [paɪn] ['niːdlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

the	boys	stretched	out	luxuriously	on	the	sweet	-	scented	pine	needles	with	which
这	男孩们	拉伸	出去	奢华地	在	这	甜的	-	香味	松树	针	和	哪个

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [struːn] ,

the	ground	was	strewn	,
这	地面	曾是	散落的	,

男孩们慵懒地躺在铺满地面的散发着甜香的松针上。

[ænd; ənd][ɔːl] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [laɪf][kʊd; kəd]['ɔːfər] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

and	all	felt	as	though	life	could	offer	them	little	more	.
和	全部	毛毡	作为	尽管	生活	可以	提供	他们	小的	更多的	.

所有人都觉得生活已经无法再给他们带来更多了。

['dʒɪmi] [tʊk] [prɑːmpt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋi] [kaʊtʃ] ,

Jimmy	took	prompt	advantage	of	the	springy	couch	,
吉米	采取	迅速的	优势	的	这	有弹性的	长椅	,

吉米迅速地利用了那张弹性沙发。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [lænd] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər]

and	was	soon	dreaming	of	a	happy	land	where	all	the	mountains	were
和	曾是	很快	做梦	的	一个	快乐的	土地	在哪里	全部	这	山脉	是

[meɪd] [ʌv; əv][paɪz][ænd; ənd] ['dəunʌts] .

made	of	pies	and	doughnuts	.
制成	的	馅饼	和	甜甜圈	.

很快，她就梦想着一个幸福的国度，那里所有的山都是用馅饼和甜甜圈做成的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [suːn] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['draʊzi] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrti] [miːl] ,

The	others	soon	succumbed	to	the	drowsy	effects	of	their	hearty	meal	,
这	其他的	很快	屈服了	到	这	昏昏欲睡	效果	的	他们的	爽朗	一顿饭	,

其他人很快也因饱餐一顿而昏昏欲睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] ['hevɪli] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni]

and	the	shadows	were	gathering	heavily	before	they	finally	resumed	their	journey
和	这	阴影	是	采集	重度	前	他们	最后	恢复	他们的	旅行

.

:

.

在他们最终继续旅程之前，阴影已经变得非常浓重。

“ [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [steɪd] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] ， ” [sed] [ðə; ði]['draɪvər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]

“	We	shouldn't	have	stayed	here	so	long	,	”	said	the	driver	,	as	they	started	on
“	我们	不应该	有	入住	这里	所以	长的	，	”	说	这	司机	，	作为	他们	开始	在

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“我们不应该在这里待这么久，”司机说着，他们又出发了。

“ [wiːv] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

“	We've	still	a	good	bit	to	go	,	and	it	will	be	dark	in	a	few	hours	.
“	我们已经	仍然	一个	好的	少量	到	去	，	和	它	将要	是	黑暗的	在	一个	很少	小时	.

“我们还有很长的路要走，几个小时后天就黑了。”

[ðɪs] [gʊd] [roʊd] [wəʊnt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ， ['iːðər] . ”

This	good	road	won't	last	much	longer	,	either	.	”
这	好的	路	惯于	最后的	很多	更长	，	任何一个	.	”

这条好路也不会持续太久了。

“ [wel] ， [step] [ɑːn][ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [waɪl] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] ，

“	Well	,	step	on	the	accelerator	while	we	still	have	the	light	,
“	出色地	,	步	在	这	加速器	尽管	我们	仍然	有	这	光	,

“趁着绿灯亮着，赶紧踩油门！”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [leɪt] , ['æftər][ɔːl] ， ” [sə'dʒestɪd] [bɑːb] .

and	we	may	not	be	so	late	,	after	all	,	”	suggested	Bob	.
和	我们	可能	不是	是	所以	晚的	，	后	全部	，	”	建议	鲍勃	.

“或许我们并没有那么晚，”鲍勃说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['taɪərd] ['draɪvɪŋ] , [dʒʌst] [seɪ] [soʊ] ,

“	If	you	get	tired	driving	,	just	say	so	,
“	如果	你	得到	疲劳的	驾驶	，	只是	说	所以	,

“如果你开车累了，就说出来。”

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rest] .

and	I'll	take	the	wheel	for	a	time	and	give	you	a	rest	.
和	患病的	拿	这	车轮	为了	一个	时间	和	给	你	一个	休息	.

我会暂时接手驾驶，让你休息一下。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvər] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

”	But	the	driver	would	not	hear	of	this	.
”	但	这	司机	会	不是	听到	的	这	.

但司机根本不听。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr'toʊld] , [ðə; ði][roʊd] ['ræpɪdli] [gruː] [rʌf] ,

As	he	had	foretold	,	the	road	rapidly	grew	rougher	,
作为	他	有	预言	，	这	路	快速	生长	粗糙	,

正如他预言的那样，道路很快变得越来越崎岖。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][soʊ][bæd][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][proʊ'siːd][æt; ət][æn; ən]

and	at	last	it	got	so	bad	that	they	were	forced	to	proceed	at	an
和	在	最后的	它	得到	所以	坏的	那	他们	是	强制	到	继续	在	一个

[ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] [sloʊ] [peɪs] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] ['eniwer] .

exasperatingly	slow	pace	for	anyone	at	all	anxious	to	get	anywhere	.
令人恼火地	慢的	步伐	为了	任何人	在	全部	焦虑的	到	得到	任何地方	.

最后情况变得非常糟糕，以至于他们不得不以极其缓慢的速度前进，这对于任何想要到达目的地的人来说都是极其痛苦的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

The	boys	were	thrown	about	here	and	there	,
这	男孩们	是	抛掷	关于	这里	和	那里	,

男孩们被抛来抛去，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

and	had	to	cling	to	the	sides	of	the	car	to	keep	from	being
和	有	到	黏着	到	这	侧面	的	这	车	到	保持	从	存在

[θroʊn] [aʊt] .

thrown	out	.
抛掷	出去	.

他不得不紧紧抓住车身两侧，以免被甩出车外。

['twaɪlaɪt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ɑːn] [spruːs] ['maʊnt(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl]

Twilight	changed	to	darkness	,	and	,	though	on	Spruce	Mountain	,	they	were	still
暮	已更改	到	黑暗	,	和	,	尽管	在	云杉	山	,	他们	是	仍然

['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

many	miles	from	their	destination	.
许多	英里	从	他们的	目的地	.

暮色渐浓，夜幕降临，虽然他们身处云杉山上，但距离目的地还有很长一段路要走。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['draɪvər] [dʒæmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

Suddenly	the	driver	jammed	on	his	brakes	and	the	big	car	came	to	a
突然	这	司机	卡住	在	他的	刹车	和	这	大的	车	来了	到	一个

['ʃudərɪŋ] [hɔːlt][nɑːt] [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [triː] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .

shuddering	halt	not	two	feet	from	a	big	tree	that	had	fallen	across	the	road	.
颤抖	停止	不是	二	脚	从	一个	大的	树	那	有	倒下	穿过	这	路	.

突然，司机猛踩刹车，这辆大车猛地停了下来，距离一棵横倒在路上的大树不到两英尺。

[ðə; ði] [wʊdz] [gruː] [dens] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

The	woods	grew	dense	on	either	side	of	the	road	,
这	树林	生长	稠密	在	任何一个	边	的	这	路	,

道路两旁的树林变得茂密起来。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] .

so	that	there	was	no	possible	chance	of	getting	around	the	obstruction	.
所以	那	那里	曾是	不	可能的	机会	的	获得	大约	这	梗阻	.

因此，根本没有绕过障碍物的机会。

“ [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['draɪvər] ,

“	Looks	as	though	we	were	here	for	the	night	,	”	observed	the	driver	,
“	看起来	作为	尽管	我们	是	这里	为了	这	夜晚	,	”	观察到	这	司机	,

“看来我们今晚要在这儿过夜了，”司机说道。

['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][pər'pleksəti] .

scratching	his	head	in	perplexity	.
抓挠	他的	头	在	困惑	.

他困惑地挠了挠头。

“ [ðɪs] ['bɔɪlər] [kɑːnt][flaɪ] ,

“	This	boiler	can't	fly	,
“	这	锅炉	不能	飞	,

“这台锅炉又不能飞，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [triː] . ”

and	I	don't	see	any	other	way	of	getting	on	the	other	side	of	that	tree	. ”
和	我	不	看	任何	其他	方式	的	获得	在	这	其他	边	的	那	树	. ”

我看不出还有什么其他办法能翻过那棵树。

“ [aɪ][duː] !

“	I	do	!
”	我	做	!

“我愿意!

” [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] , [dɪ'saɪsɪvli] .

”	exclaimed	Bob	,	decisively	.
”	惊呼	鲍勃	,	果断地	.

“鲍勃果断地喊道。”

“ [wiːv] [gɑːt]['æksɪz][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

“	We've	got	axes	in	the	car	,
”	我们已经	得到	轴	在	这	车	,

“我们车里有斧头，

[soʊ] [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [kʌt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][goʊ] [θruː] ['seɪlɪŋ] ?

so	why	can't	we	cut	away	a	section	of	the	trunk	and	go	through	sailing	?
所以	为什么	不能	我们	切	离开	一个	部分	的	这	树干	和	去	通过	帆船	?

那么，为什么我们不能切掉一部分树干，然后进行航行呢?

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɛloʊz] ?

How	about	it	,	fellows	?
如何	关于	它	,	伙伴们	?

伙计们，你们觉得怎么样?

” [fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌ'noʊ] ,

”	For	answer	the	boys	made	a	dive	for	the	tonneau	,
”	为了	回答	这	男孩们	制成	一个	潜水	为了	这	货箱盖	,

为了找到答案，男孩们猛地扑向了后车厢盖。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['æksɪz] .

and	in	a	few	minutes	the	forest	was	ringing	to	the	sound	of	their	axes	.
和	在	一个	很少	分钟	这	森林	曾是	铃声	到	这	声音	的	他们的	轴	.

几分钟后，森林里响起了斧头砍伐的声音。

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [fer] [saɪz] ,

The	tree	was	of	fair	size	,
这	树	曾是	的	公平的	尺寸	,

这棵树相当大。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɑːpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk]

but	in	less	than	an	hour	they	had	chopped	away	a	section	of	the	trunk
但	在	较少的	比	一个	小时	他们	有	切碎	离开	一个	部分	的	这	树干

[ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

and	rolled	it	to	one	side	.
和	滚动	它	到	一	边	.

但不到一个小时，他们就砍掉了一段树干，并将其滚到一边。

[ðɪs] [left] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ,

This	left	an	opening	wide	enough	for	the	automobile	to	pass	through	,
这	左边	一个	开幕	宽的	足够的	为了	这	汽车	到	经过	通过	,

这样就留下了一个足够汽车通过的开口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊltɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [roʊd] [wʌns] [mɔːr] .

and	they	were	soon	bumping	and	jolting	over	the	uneven	road	once	more	.
和	他们	是	很快	碰撞	和	剧烈震动	超过	这	不均匀	路	一次	更多的	.

他们很快又在崎岖不平的道路上颠簸前行了。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ˈhævnt] [gɑːt] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [goʊ] , ” [groʊn] [ˈdʒɪmi] , [ˈæftər] [wʌn]

“	I	hope	we	haven't	got	much	further	to	go	,	”	groaned	Jimmy	,	after	one
“	我	希望	我们	还没有	得到	很多	更远	到	去	,	”	呻吟	吉米	,	后	一

[pərˈtɪkjələrli] [hɑːrd] [dʒoʊlt] .

particularly	hard	jolt	.
特别	难的	颠簸	.

“我希望我们不用走太远了，”吉米在经历了一次特别剧烈的颠簸后呻吟道。

“ [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [spend] [moʊst] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [æt; ət] [spruːs] [ˈmaʊnt(ə)n]

“	Seems	to	me	I'll	have	to	spend	most	of	our	time	at	Spruce	Mountain
“	似乎	到	我	患病的	有	到	花费	最多	的	我们的	时间	在	云杉	山

[ɪn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [trɪp] .

in	recovering	from	this	trip	.
在	恢复中	从	这	旅行	.

“看来我得在云杉山的大部分时间里好好休养，从这次旅行中恢复过来。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə] [wɔːk] . ”

It	would	be	more	fun	to	walk	.	”
它	会	是	更多的	乐趣	到	走	.	”

走路会更有趣。

“ [oʊ] , [kwɪt] [jʊr; jər] [ˈgrʌmblɪŋ] .

“	Oh	,	quit	your	grumbling	.
“	哦	,	辞职	你的	抱怨	.

“哦，别抱怨了。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [goʊ] , ” [sed] [dʒoʊ] .

We	can't	have	very	much	further	to	go	,	”	said	Joe	.
我们	不能	有	非常	很多	更远	到	去	,	”	说	乔	.

“我们离终点不远了，”乔说道。

“ [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [aɪv] [ˈrɪdn] [ɑːn] [ˈbetər] [roʊdz] , [ðoʊ] .

“	I'll	have	to	admit	I've	ridden	on	better	roads	,	though	.
“	患病的	有	到	承认	我已经	骑	在	更好的	道路	,	尽管	.

“不过我得承认，我骑过更好的路。”

” [bʌt; bət] [æz; əz] [dʒoʊ] [hæd; həd] [sed] , [ðer; ðər] [raɪd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

”	But	as	Joe	had	said	,	their	ride	was	almost	at	an	end	.
”	但	作为	乔	有	说	,	他们的	骑	曾是	几乎	在	一个	结尾	.

但正如乔所说，他们的旅程即将结束。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [tɜːrnd] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪd] [roʊd] ,

A	little	further	,	and	the	driver	turned	up	a	side	road	,
一个	小的	更远	,	和	这	司机	转向	向上	一个	边	路	,

再往前走一点，司机拐进了一条岔路。

[dʒəultid] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l]

jolted	along	for	a	few	hundred	feet	,	and	then	,	in	the	glare	of	the	powerful
猛然一震	沿着	为了	一个	很少	百	脚	,	和	然后	,	在	这	强光	的	这	强大的

['hedlaɪts] ,

headlights	,
前大灯	,

颠簸地行驶了几百英尺，然后，在强光照射下，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] ,

they	could	see	the	outlines	of	a	low	,
他们	可以	看	这	概述	的	一个	低的	,

他们可以看到低洼地带的轮廓，

[ˈræmblɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈdeɪlz] [ˈbʌŋgəloʊ] .

rambling	building	that	they	knew	must	be	Dr	.	Dale's	bungalow	.
漫无边际	建筑	那	他们	知道	必须	是	博士	.	戴尔的	平房	.

他们知道，那栋错综复杂的建筑一定是戴尔医生的平房。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

And	sure	enough	,
和	当然	足够的	,

果然不出所料，

[ðə; ðɪ] [kiː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌst] [tuː; tə]['bɑːbz] [ker] ['fɪtɪd] [ðə; ðɪ][bɪg] ['pædlɑːk] [ðæt] [sɪ'kjʊrd]

the	key	that	had	been	intrusted	to	Bob's	care	fitted	the	big	padlock	that	secured
这	钥匙	那	有	到过	受托人	到	鲍勃的	关心	适配	这	大的	挂锁	那	安全

[ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

鲍勃保管的那把钥匙正好能打开锁住大门的大挂锁。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] [ɪn'tɪrɪər] .

and	the	boys	found	themselves	in	the	dim	interior	.
和	这	男孩们	成立	他们自己	在	这	暗淡	内部的	.

男孩们发现自己身处昏暗的室内。

[ðeɪ] [spent] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , ['liːvɪŋ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

They	spent	little	time	in	examining	the	place	,	leaving	that	until	the	following	day	,
他们	花费	小的	时间	在	检查	这	地方	,	离开	那	直到	这	下列的	天	,

他们没有花太多时间勘察这个地方，而是把这项工作留到了第二天。

[bʌt; bət] ['bizid] [ðəm'selvz] [ɪn] [træns'fɜːrɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kɑːr][tuː; tə][ðə; ðɪ]

but	busied	themselves	in	transferring	their	belongings	from	the	car	to	the
但	忙碌	他们自己	在	转移	他们的	财物	从	这	车	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

但他们忙着把自己的东西从车里搬到屋里。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['sʌpər] , ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðer; ðər] [bʌŋks] ,

This	done	,	they	ate	a	hearty	supper	,	tumbled	into	their	bunks	,
这	完毕	,	他们	吃	一个	爽朗	晚餐	,	翻滚	进入	他们的	上下铺	,

一切就绪后，他们享用了一顿丰盛的晚餐，然后倒头就睡。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['sliːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [sliːp] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	were	soon	sleeping	the	sleep	that	comes	from	an	exciting	day	in	the
和	是	很快	睡眠	这	睡觉	那	来	从	一个	激动人心	天	在	这

['oʊpən] .

open	.
打开	.

很快，他们就睡着了，享受着在户外度过精彩一天后带来的酣眠。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ,

But	the	next	morning	they	were	up	bright	and	early	,
但	这	下一个	早晨	他们	是	向上	明亮的	和	早期的	,

但第二天早上他们就早早起床了。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get][æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] [bæk] .

for	the	man	who	had	brought	them	up	wanted	to	get	an	early	start	back	.
为了	这	男人	WHO	有	带来	他们	向上	通缉	到	得到	一个	早期的	开始	后退	.

因为把他们养大的男人想早点回去。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [lædz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪn]

After	this	the	lads	examined	the	place	curiously	and	spent	the	next	day	or	two	in
后	这	这	小伙子们	检查	这	地方	奇怪的是	和	花费	这	下一个	天	或者	二	在

['getɪŋ] ['setld] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

getting	settled	and	getting	acquainted	with	their	surroundings	.
获得	定居	和	获得	熟人	和	他们的	周围环境	.

之后，小伙子们好奇地打量了这个地方，并在接下来的几天里安顿下来，熟悉周围的环境。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['fɔːrɪst] ['reɪdioʊ]

FOREST	RADIO
森林	收音机

森林广播电台

“ [aɪl] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf] , ” [sed] [ɜːrb] ,

“	I'll	say	this	is	the	life	,	”	said	Herb	,
”	患病的	说	这	是	这	生活	,	”	说	草本植物	,

“我会说，这就是生活，”赫布说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ræmbəld] ['hæpɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [deɪl] [hæd; həd] [tɜːrnd]

as	he	rambled	happily	about	the	lodge	which	Dr	.	Dale	had	turned
作为	他	漫无目的地闲聊	快乐地	关于	这	小屋	哪个	博士	.	戴尔	有	转向

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tempəreri] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] .

over	to	the	Radio	Boys	for	a	temporary	camping	place	.
超过	到	这	收音机	男孩们	为了	一个	暂时的	野营	地方	.

他兴高采烈地在小屋里闲逛，戴尔博士把这间小屋借给了无线电男孩们作为临时露营地。

“ [seɪ] , ['fɛloʊz] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðæt] [wʌn] [ə'baʊt] — — ”

“	Say	,	fellows	,	did	you	ever	hear	that	one	about	—	—	”
”	说	,	伙伴们	,	做过	你	曾经	听到	那	一	关于	—	—	”

“嘿，伙计们，你们听说过那件事吗——”

“ [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , ['sʌmwʌn] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒɪmi] , [hɑːrd] - ['hɑːrtɪdli] .

“	Shoot	him	,	someone	,	”	interrupted	Jimmy	,	hard	-	heartedly	.
”	射击	他	,	某人	,	”	中断	吉米	,	难的	-	衷心地	.

“谁来毙了他，”吉米冷酷无情地打断道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [fɪfθ] [nɪr] [dʒoʊk][hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːf] [ɑːn][juː 'es] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	That's	the	fifth	near	joke	he	has	tried	to	work	off	on	us	this	morning	.	”
”	那就是	这	第五	靠近	开玩笑	他	有	尝试	到	工作	离开	在	我们	这	早晨	.	”

“这已经是他今天早上第五次试图跟我们开玩笑了。”

“ [jeə] , [kʌm] [ænd; ənd] [help] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['beɪkən] , ” ['ædɪd] [dʒoʊ] ,

“	Yeah	,	come	and	help	with	this	bacon	,	”	added	Joe	,
”	是的	,	来	和	帮助	和	这	熏肉	,	”	额外	乔	,

“是啊，过来帮忙切培根，”乔补充道。

[huː] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] ['mænfəli] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['pænfjl] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd]

who	was	struggling	manfully	to	keep	a	panful	of	the	aforementioned
WHO	曾是	挣扎	勇敢地	到	保持	一个	平底锅	的	这	上述

['ɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] .

article	from	burning	to	a	crisp	.
文章	从	燃烧	到	一个	脆	.

他正竭尽全力地防止一锅上述物品烧成焦炭。

“ [ɪf] [aɪ][dəunt] [iːt] ['prɪti] [suːn] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp] [ded] . ”

“	If	I	don't	eat	pretty	soon	I'm	going	to	drop	dead	.	”
”	如果	我	不	吃	漂亮的	很快	我是	去	到	降低	死的	.	”

“如果我再不吃东西，我就要死了。”

“ [seɪm] [hɪr] , ” [groʊn] [bɑːb] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]

“	Same	here	,	”	groaned	Bob	,	and	went	to	the	rescue	just	in	time	to	save	the
”	相同的	这里	,	”	呻吟	鲍勃	,	和	去	到	这	救援	只是	在	时间	到	节省	这

['beɪkən] .

bacon	.
熏肉	.

“我也是，”鲍勃呻吟道，然后及时赶去救场，挽救了局面。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] , ['ræmblɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] , ['meni] - ['pend]

The	lodge	was	a	picturesque	,	rambling	little	building	with	small	,	many	-	paned
这	小屋	曾是	一个	如画	,	漫无边际	小的	建筑	和	小的	,	许多	-	窗格

['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stiːpli] ['slæntɪŋ] [ruːf] .

windows	and	a	steeply	slanting	roof	.
视窗	和	一个	陡峭地	斜	屋顶	.

这座旅馆是一座风景如画、错落有致的小建筑，有着小小的、多格的窗户和陡峭的倾斜屋顶。

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][plaːntid] [vaɪnz] [ə'baʊt] [ɪts] [faʊn'deɪʃnz] ,

At	some	time	or	other	someone	had	planted	vines	about	its	foundations	,
在	一些	时间	或者	其他	某人	有	已种植	藤蔓	关于	它是	基础	,

不知何时，有人在它的地基周围种上了藤蔓植物。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] ['flʌrɪʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	these	had	flourished	until	the	walls	were	almost	completely	covered	with
和	这些	有	繁荣	直到	这	墙壁	是	几乎	完全地	涵盖	和

[braɪt] [griːn] ['foʊliɪdʒ] .

bright	green	foliage	.
明亮的	绿色的	叶子	.

这些植物茁壮成长，直到墙壁几乎完全被鲜亮的绿色植物覆盖。

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] ['fɜːrnɪʃt] ['rʌfli] — [ðə; ði][wʌn][ɔːr] [tuː] [teiblz]

Inside	there	were	three	small	rooms	furnished	roughly	—	the	one	or	two	tables
里面	那里	是	三	小的	房间	提供	大致	—	这	一	或者	二	表格

[ænd; ənd] ['skætərd] [tʃerz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tə'geðər] [baɪ][hænd] .

and	scattered	chairs	looking	as	though	they	had	been	put	together	by	hand	.
和	疏散	椅子	寻找	作为	尽管	他们	有	到过	放	一起	经过	手	.

里面有三个小房间，陈设简陋——一两张桌子和散落的椅子看起来像是手工组装的。

[ðə; ði][wʌn] [meɪn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [sɜːrvd] [æz; əz] ['kɪtʃɪn] ,

The	one	main	room	of	the	little	house	served	as	kitchen	,
这	一	主要的	房间	的	这	小的	房子	服务	作为	厨房	,

这间小屋的主要房间用作厨房，

['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ræmblɪŋ]

living	room	and	dining	room	all	in	one	but	it	was	large	and	rambling
活的	房间	和	用餐	房间	全部	在	一	但	它	曾是	大的	和	漫无边际

[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['oʊpən]['faɪərpleɪs][æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd][taɪni][ɔɪl]

and	comfortable	with	its	great	open	fireplace	at	one	end	and	tiny	oil
和	舒服的	和	它是	伟大的	打开	壁炉	在	一	结尾	和	微小的	油

[stoʊv] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

stove	for	cooking	at	the	other	.
火炉	为了	烹饪	在	这	其他	.

客厅和餐厅合二为一，空间宽敞，布局合理，住起来很舒适，一端是宽敞的开放式壁炉，另一端是用于烹饪的小型燃油炉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['trəufiz] [ɑːn][ɪts] [rʌf] - [biːmd] [wɔːlz] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] [bɔɪz]

There	were	trophies	on	its	rough	-	beamed	walls	also	and	these	the	boys
那里	是	奖杯	在	它是	粗糙的	-	光束	墙壁	还	和	这些	这	男孩们

[rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] — [oʊld]['raɪfəlz] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]

regarded	with	interest	—	old	rifles	that	looked	as	though	they	had	seen	a
认为	和	兴趣	—	老的	步枪	那	看起来	作为	尽管	他们	有	已见	一个

[gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

good	deal	of	service	,
好的	交易	的	服务	,

粗糙的横梁墙上还挂着一些战利品，男孩们饶有兴致地看着这些——一些看起来经历过很多实战考验的旧步枪。

[ə; eɪ][hɔːrn][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

a	horn	or	two	and	,	in	a	conspicuous	place	directly	over	the	fireplace	,
一个	喇叭	或者	二	和	,	在	一个	显眼的	地方	直接地	超过	这	壁炉	,

[ðə; ði] [greɪt] ,

the	great	,
这	伟大的	,

一两个号角，以及在壁炉正上方显眼位置的大型.....

['æntlɚd] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌk] .

antlered	head	of	a	buck	.
有角的	头	的	一个	巴克	.

雄鹿的鹿角头。

[ðɪs] ,

This	,
这	,

这，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][kɑːts][ɪn][ðə; ði] [tuː]

together	with	the	fact	that	there	were	four	fairly	comfortable	cots	in	the	two
一起	和	这	事实	那	那里	是	四	相当	舒服的	婴儿床	在	这	二

[smɔːl] [ruːmz; rʊmz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] ['bætərd]

small	rooms	adjoining	the	main	one	and	that	there	were	enough	battered
小的	房间	相邻的	这	主要的	一	和	那	那里	是	足够的	伤痕累累

[juː'tensɪlz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʊk] [ðer; ðər] [miːlz] ,

utensils	in	which	to	cook	their	meals	,
餐具	在	哪个	到	厨师	他们的	餐	,

此外，与主房间相邻的两间小房间里有四张相当舒适的婴儿床，而且还有足够多的破旧餐具可以用来做饭。

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ;

was	enough	to	satisfy	the	boys	;
曾是	足够的	到	满足	这	男孩们	;

足以让男孩们满意；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

especially	as	the	lodge	was	not	more	than	a	stone's	throw	away	from	the
尤其	作为	这	小屋	曾是	不是	更多的	比	一个	石头的	扔	离开	从	这

['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒəz] .

headquarters	of	the	forest	rangers	.
总部	的	这	森林	护林员	.

尤其因为旅馆距离森林巡护员总部只有咫尺之遥。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiːl] [miːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [bɑːb] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

“	I	hope	we'll	meet	some	of	those	boys	to	-	day	,	”	said	Bob	,	referring	to	the
“	我	希望	出色地	见面	一些	的	那些	男孩们	到	-	天	,	”	说	鲍勃	,	指	到	这

['reɪndʒəz] .

rangers	.
护林员	.

“我希望今天能见到那些小伙子们，”鲍勃说，他指的是护林员们。

“ [wɪə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] , [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒoʊ] ,

“	We're	sure	to	,	if	we	go	up	to	the	station	,	”	returned	Joe	,
“	是	当然	到	,	如果	我们	去	向上	到	这	车站	,	”	返回	乔	,

“如果我们去车站，肯定会的，”乔回答道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

as	he	sat	down	at	the	table	,
作为	他	卫星	向下	在	这	桌子	,

他坐到桌旁时，

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪ'peərɪŋ] .

preparatory	**to**	**eating**	**the**	**bacon**	**and**	**eggs**	**of**	**his**	**own**	**preparing**	**.**
预备	到	吃	这	熏肉	和	鸡蛋	的	他的	自己的	准备	.

准备享用他自己准备的培根和鸡蛋。

“ ['prɑːbəbli] ['mɪstər] . ['bɛntli] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wɜːrks] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz]

“	**Probably**	**Mr**	**.**	**Bentley**	**will**	**show**	**us**	**the**	**works**	**and**	**introduce**	**the**	**boys**	**as**
”	大概	先生	.	宾利	将要	展示	我们	这	作品	和	介绍	这	男孩们	作为

[wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] . ”

we	**go**	**along**	**.**	**”**
我们	去	沿着	.	”

“本特利先生可能会带我们参观作品，并边参观边介绍这些男孩。”

“ [seɪ] , [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['dʒɪmi] ['hʌŋgrəli] .

“	**Say**	**,**	**give**	**me**	**some**	**more**	**of**	**everything**	**,**	**will**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**Jimmy**	**hungrily**	**.**
”	说	,	给	我	一些	更多的	的	一切	,	将要	你	?	”	问	吉米	饥饿地	.

“哎，每样东西都再给我来点儿，好吗？”吉米饥肠辘辘地问道。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['moʊmənt] ['dʒɪmiːz] [maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] — [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] , [fuːd] .

For	**that**	**moment**	**Jimmy's**	**mind**	**was**	**on**	**one**	**thing**	**only**	**—**	**and**	**that**	**thing**	**,**	**food**	**.**
为了	那	片刻	吉米的	头脑	曾是	在	一	事物	仅有的	—	和	那	事物	,	食物	.

那一刻，吉米满脑子想的只有一件事——那就是食物。

“ [aɪ] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [hæf][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] ['beɪkən] .

“	**I**	**never**	**tasted**	**anything**	**half**	**so**	**good**	**as**	**that**	**bacon**	**.**
”	我	绝不	尝过	任何事物	一半	所以	好的	作为	那	熏肉	.

“我从未尝过比那培根好吃一半的东西。”

” ['flætərd] , [dʒoʊ] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] .

”	**Flattered**	**,**	**Joe**	**helped**	**him**	**to**	**a**	**double**	**portion**	**.**
”	受宠若惊	,	乔	帮助	他	到	一个	双倍的	部分	.

乔受宠若惊，帮他盛了双份。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [kʊk] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] , [dɪd][juː; jʊ] , ['dəunʌts] ?

“	**You**	**never**	**knew**	**what**	**a**	**fine**	**cook**	**I**	**was**	**before**	**,**	**did**	**you**	**,**	**Doughnuts**	**?**
”	你	绝不	知道	什么	一个	美好的	厨师	我	曾是	前	,	做过	你	,	甜甜圈	?

“你以前不知道我厨艺有多好，是吗，甜甜圈？”

” [hiː; hi] [æskt] [kəm'pleɪsntli] .

”	**he**	**asked**	**complacently**	**.**
”	他	问	自满地	.

他得意洋洋地问道。

['dʒɪmi] [grɪnd] ['wɪkɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Jimmy	**grinned**	**wickedly**	**at**	**him**	**.**
吉米	咧嘴一笑	邪恶地	在	他	.

吉米对他露出了邪恶的笑容。

“ [hʌ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Huh**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	嗯	,	”	他	说	.

“嗯，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] — [its] [maɪ] ['æpɪtaɪt] ! ”

“	**It**	**isn't**	**the**	**cooking**	**—**	**it's**	**my**	**appetite**	**!**	**”**
”	它	不是	这	烹饪	—	它是	我的	食欲	!	”

“问题不在于厨艺——而在于我的胃口！”

“ [seɪ] , [juː; jʊ] [krʊk] , ” [kraɪd] [dʒoʊ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər] ['dʒɪmiːz] [pleɪt] , “ [kʌm] [bæk]

“	Say	,	you	crook	,	”	cried	Joe	,	making	a	dive	for	Jimmy's	plate	,	“	come	back
”	说	,	你	骗子	,	”	哭	乔	,	制作	一个	潜水	为了	吉米的	盘子	,	“	来	后退

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [grʌb] !

with	that	grub	!
和	那	幼虫	!

“喂，你这个骗子，”乔喊道，扑向吉米的盘子，“把那些食物带回来！”

” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

”	But	it	was	too	late	.
”	但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dɪsə'pɪrd] .

The	food	had	already	disappeared	.
这	食物	有	已经	消失	.

食物已经不见了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] ,

They	had	finished	breakfast	,
他们	有	完成的	早餐	,

他们吃完早餐了。

[hæd; həd] [skreɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [pɔts] [ænd; ənd] [pænz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

had	scraped	up	the	pots	and	pans	and	were	preparing	to	leave	the
有	刮擦	向上	这	锅	和	平底锅	和	是	准备	到	离开	这

['kæbɪn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [deɪl] [hæd; həd]

cabin	before	they	remembered	that	this	was	the	day	Dr	.	Dale	had
舱	前	他们	记得	那	这	曾是	这	天	博士	.	戴尔	有

['prɑːmɪst] [tuː; tə] “ [drɑːp] [ɪn] [ɑːn] [ðem; ðəm] ” [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

promised	to	“	drop	in	on	them	”	to	see	if	everything	was	all	right	.
承诺	到	“	降低	在	在	他们	”	到	看	如果	一切	曾是	全部	正确的	.

他们收拾好锅碗瓢盆，正准备离开小木屋时，才想起今天是戴尔医生答应“顺道来看看他们”的日子，看看一切是否安好。

“ [oʊ] , [wel] , [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [nuːn] , ['eniweɪ] , ” ['riːzənd] [bɑːb] .

“	Oh	,	well	,	he	won't	be	here	before	noon	,	anyway	,	”	reasoned	Bob	.
“	哦	,	出色地	,	他	惯于	是	这里	前	中午	,	反正	,	”	有理智的	鲍勃	.

“哦，反正他中午之前也不会到，”鲍勃说道。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['haʊdi] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['bɛntli] [ænd; ənd] [get] [bæk] [bɪ'fɔːr]

“	And	we'll	have	time	to	say	howdy	to	Mr	.	Bentley	and	get	back	before
“	和	出色地	有	时间	到	说	你好	到	先生	.	宾利	和	得到	后退	前

[ðen] . ”

then	.	”
然后	.	”

“我们还有时间跟本特利先生打个招呼，然后在那之前赶回去。”

“ [lets] [goʊ] , ” [kraɪd] [ɜːrb] [ɪg'zuːbərəntli] .

“	Let's	go	,	”	cried	Herb	exuberantly	.
“	我们来吧	去	,	”	哭	草本植物	兴高采烈地	.

“走吧！”赫布兴奋地喊道。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðoʊz] ['fɔːrɪst] ['reindʒəz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] ['mɪstər] .

“	I	want	to	find	out	if	those	forest	rangers	are	the	kind	of	fellows	Mr	.
“	我	想	到	寻找	出去	如果	那些	森林	护林员	是	这	种类	的	伙伴们	先生	.

['bɛntli] ['piktʃəd] - [ɪm] . ”

Bentley	pictured	'	em	.	”
宾利	如图所示	-	呃	.	”

“我想弄清楚那些护林员是否像本特利先生描述的那样。”

“ [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [bɑːb] ,

“	We	won't	have	to	stay	long	to	-	day	,	”	said	Bob	,
”	我们	惯于	有	到	停留	长的	到	-	天	,	”	说	鲍勃	,

“我们今天不用待太久，”鲍勃说。

[æz; əz][hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] [ðə; ði]

as	he	locked	the	door	of	the	lodge	and	turned	with	the	others	down	the
作为	他	已锁定	这	门	的	这	小屋	和	转向	和	这	其他的	向下	这

[wʊdz] [pæθ] [ðæt] [led] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

woods	path	that	led	in	the	direction	of	the	station	.
树林	小路	那	引领	在	这	方向	的	这	车站	.

他锁上小屋的门，和其他人一起沿着通往车站方向的林间小路走去。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi]

“	There	will	be	plenty	of	other	days	when	we	can	stay	as	long	as	we
”	那里	将要	是	很多	的	其他	天	什么时候	我们	能	停留	作为	长的	作为	我们

[laɪk] . ”

like	.	”
喜欢	.	”

“以后还有很多日子，我们可以想待多久就待多久。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [taɪm] , [bɑːb] , ” [kraɪd] [dʒoʊ] , ['dʒɔɪfəli] .

“	You	sure	said	it	that	time	,	Bob	,	”	cried	Joe	,	joyfully	.
”	你	当然	说	它	那	时间	,	鲍勃	,	”	哭	乔	,	欣喜地	.

“你上次说得真对，鲍勃，”乔高兴地喊道。

“ ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs]

“	Something	tells	me	we're	going	to	have	the	time	of	our	lives	in	this
”	某物	讲述	我	是	去	到	有	这	时间	的	我们的	生活	在	这

[nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

neck	of	the	woods	.
脖子	的	这	树林	.

“我的直觉告诉我，我们会在这片林地里度过一段美好的时光。”

” [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd][dʒoʊ] [ges] [wen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['kerləs] [wɜːrdz] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]

”	But	little	did	Joe	guess	when	he	uttered	the	careless	words	what	kind	of
”	但	小的	做过	乔	猜测	什么时候	他	说出	这	粗心	字	什么	种类	的

[ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ðæt] “ [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

excitement	they	were	destined	to	meet	in	that	“	neck	of	the	woods	.
激动	他们	是	注定	到	见面	在	那	“	脖子	的	这	树林	.

但乔当时丝毫没有想到，当他漫不经心地说出这些话时，他们注定会在那片“林地”遇到怎样的刺激。

” [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒəz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] ['bɪldɪŋ] ,

”	They	soon	came	upon	the	camp	of	the	rangers	,	a	long	low	building	,
”	他们	很快	来了	之上	这	营	的	这	护林员	,	一个	长的	低的	建筑	,

他们很快来到了游骑兵的营地，那是一座长长的低矮建筑，

['sɪtʃueɪtɪd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

situated	close	to	the	banks	of	the	lake	.
位于	关闭	到	这	银行	的	这	湖	.

位于湖岸附近。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['ʃuːtɪŋ] [streɪt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaʊdləs] [bluː] [ʌv; əv]

Above	the	station	,	shooting	straight	up	through	the	trees	to	the	cloudless	blue	of
多于	这	车站	,	射击	直的	向上	通过	这	树木	到	这	无云	蓝色的	的

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

车站上方，笔直地穿过树林，直抵万里无云的蓝天。

['taʊərd] [ðə; ði][mæst][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æn'tenə] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['reɪdioʊ] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz]

towered	the	mast	to	which	the	antenna	of	the	powerful	radio	apparatus	was
高耸	这	桅杆	到	哪个	这	天线	的	这	强大的	收音机	设备	曾是

[ə'tætʃt] .

attached	.
随附的	.

高耸的桅杆上安装着强大的无线电设备的天线。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [hjuːdʒ][mæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tætʃt] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] ['stretʃɪŋ] ['sensətɪv] ['fɪŋgərz]

The	sight	of	that	huge	mast	with	the	attached	wires	stretching	sensitive	fingers
这	视线	的	那	巨大的	桅杆	和	这	随附的	电线	伸展	敏感的	手指

['ɪntuː][ðə; ði] ['vaɪbret] ['iːθər] [θrɪld] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

into	the	vibrating	ether	thrilled	the	boys	,
进入	这	振动	醚	激动不已	这	男孩们	,

看到那根巨大的桅杆，以及连接在上面的、像灵敏的手指一样伸入振动的空气中的电线，男孩们兴奋不已。

['faɪərd][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

fired	their	imaginations	.
被解雇	他们的	想象力	.

激发了他们的想象力。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['slendər] [laɪnz] [ʌv; əv]['waɪər] , ['siːmɪŋli] [soʊ] [freɪl] , [wɜːr; wər] , [ɪn] [riˈæləti] ,

For	those	slender	lines	of	wire	,	seemingly	so	frail	,	were	,	in	reality	,
为了	那些	苗条	线条	的	金属丝	,	似乎	所以	脆弱	,	是	,	在	现实	,

那些看似脆弱的细铁丝，实际上却非常坚固。

[mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [men] [ɪn] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

more	powerful	than	a	host	of	men	in	guarding	the	safety	of	the	forest	.
更多的	强大的	比	一个	主持人	的	男人	在	守护	这	安全	的	这	森林	.

在守护森林安全方面，它比一群人更强大。

[fɔːr; fər] , [wer] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [pər'mɪtɪd] ,

For	,	where	a	man	could	see	only	as	far	as	his	eyesight	permitted	,
为了	,	在哪里	一个	男人	可以	看	仅有的	作为	远的	作为	他的	视力	允许	,

因为，在一个人的视野仅限于他视力所及范围的地方，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] [sɜːtʃt] [fɔːr; fər] [skɔːrz] , [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ,

the	eyes	of	radio	searched	for	scores	,	for	hundreds	of	miles	,
这	眼睛	的	收音机	搜索	为了	得分	,	为了	数百	的	英里	,

无线电的视线在数百英里范围内搜索着数十人，

['evər] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] [hɪnt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

ever	on	the	alert	to	catch	the	first	faint	hint	of	danger	.
曾经	在	这	警报	到	抓住	这	第一的	头晕的	暗示	的	危险	.

时刻保持警惕，捕捉危险的第一丝蛛丝马迹。

[wʌn] [smɔːl] [fleɪm] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [draɪd] ['ʌndərbrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd]

One	small	flame	shooting	through	the	dried	underbrush	of	the	forest	,	and
一	小的	火焰	射击	通过	这	干燥	草丛	的	这	森林	,	和

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

一小簇火焰穿透了森林中干燥的灌木丛，随即，

[θruː] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] , ['kaʊntləs] [men] [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,

through	the	warning	of	the	radio	,	countless	men	were	put	upon	the	defensive	,
通过	这	警告	的	这	收音机	,	无数	男人	是	放	之上	这	防守	,

[ɪn'trepɪd] ,

intrepid	,
强悍	,

通过无线电的警告，无数男子转入防御，英勇无畏。

['fɪrləs] ['reɪndʒəz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['menəs]

fearless	rangers	rushing	to	the	scene	of	danger	to	meet	the	dreadful	menace
无畏	护林员	匆忙	到	这	场景	的	危险	到	见面	这	可怕	威胁

[ænd; ənd] [səb'duː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	subdue	it	.
和	征服	它	.

无畏的护林员冲向危险现场，迎战可怕的威胁并将其制服。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪrd] [speɪs]

For	several	seconds	the	boys	stood	still	upon	the	edge	of	the	cleared	space
为了	一些	秒	这	男孩们	站立	仍然	之上	这	边缘	的	这	已清除	空间

, [geɪzɪŋ] ['ʌpwərd] ,

,	gazing	upward	,
,	凝视	向上	,

男孩们在空地边缘站了几秒钟，抬头望着天空。

[ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['reɪdioʊ] .

awed	by	the	power	of	their	beloved	radio	.
敬畏	经过	这	力量	的	他们的	心爱	收音机	.

他们被心爱的收音机的力量所震撼。

[bɑːb] , [pər'hæps] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [sʌmd] [ʌp] [ɔːl][ðer; ðər] [θɔːts] [wen] [hiː; hi] [sed] : " [wer'evər]

Bob	,	perhaps	unconsciously	,	summed	up	all	their	thoughts	when	he	said	:	"	Wherever
鲍勃	,	也许	不知不觉	,	总结	向上全部		他们的	想法	什么时候	他	说	:	"	无论

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

鲍勃或许是无意识地总结了他们所有人的想法，他说："无论它在哪里，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] [trɪk] !

it	does	the	trick	!
它	做	这	诡计	!

它确实有效！

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪstər] . ['bɛntli] ,

"	At	that	moment	Mr	.	Bentley	,
"	在	那	片刻	先生	.	宾利	,

"就在那时，本特利先生，

[ə'taɪərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eɪviˌeɪtərz] [suːt] [ænd; ənd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [men] ,

attired	in	his	aviator's	suit	and	in	company	with	two	or	three	other	men	,
穿着	在	他的	飞行员的	套装	和	在	公司	和	二	或者	三	其他	男人	,

他身穿飞行员制服，与两三个男人同行。

[stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

stepped	out	on	the	porch	of	the	building	.
步	出去	在	这	门廊	的	这	建筑	.

走到大楼的门廊上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] , [hɪz; ɪz][hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn]

He	saw	the	boys	and	came	toward	them	at	once	,	his	hand	outstretched	in
他	锯	这	男孩们	和	来了	朝向	他们	在	一次	,	他的	手	伸展	在

['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] .

cordial	greeting	.
亲切	问候	.

他看见了男孩们，立刻朝他们走去，伸出手热情地打招呼。

" [wel] , [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	,	出色地	!

"哎呀，哎呀，哎呀！"

" [hiː; hi] [sed] , ['hɑːrtɪli] .
" he said , heartily .
" 他 说 , 衷心地 .

"他热情地说。"

" [ɪf] [aɪm][nɑːt][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɔɪz] !
" If I'm not glad to see you boys !
" 如果 我是 不是 高兴的 到 看 你 男孩们 !

"如果我不高兴见到你们这些小伙子们！"

[kʌm] [ɑːn][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] .
Come on in and make yourselves at home .
来 在 在 和 制作 你们自己 在 家 .

进来吧，别客气，就像在自己家一样。

" [ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɛntli] [wɜːr; wər]
" The three men who had been in conversation with Mr . Bentley were
" 这 三 男人 WHO 有 到过 在 对话 和 先生 . 宾利 是
[ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] [æz; əz] ['feloʊ] ['reɪndʒəz] ,
introduced by the latter as fellow rangers ,
介绍 经过 这 后者 作为 同伴 护林员 ,

"与本特利先生交谈过的三个人被本特利先生介绍为他的同事，他们也是护林员。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and it was not long before the Radio Boys felt as though they had
和 它 曾是 不是 长的 前 这 收音机 男孩们 毛毡 作为 尽管 他们 有
[noʊn] [ðiːz] ['rʌgɪd] [faɪn] ['fɛloʊz] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
known these rugged fine fellows all their lives .
已知 这些 崎岖 美好的 伙伴们 全部 他们的 生活 .

没过多久，电台男孩们就觉得他们好像认识这些粗犷帅气的小伙子一辈子了。

[ðen] ['mɪstər] . ['bɛntli] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [hɪm'self] , " [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðem; ðəm] "
Then Mr . Bentley showed them through the station himself , " introducing them "
然后 先生 . 宾利 显示 他们 通过 这 车站 他自己 , " 介绍 他们 "
[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
as he said ,
作为 他 说 ,

然后本特利先生亲自带领他们参观了车站，正如他所说，"向他们介绍情况"。

" [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] .
" to the whole works .
" 到 这 所有的 作品 .

"到所有作品。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] , ['fiːlɪŋ] ,
" The boys were intensely interested in everything , feeling ,
" 这 男孩们 是 强烈地 感兴趣的 在 一切 , 感觉 ,

"男孩们对一切都充满浓厚的兴趣，感受着……"

[sɪns] ['mɪstər] . ['bɛntliːz] ['memərəb(ə)l] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət]['bɑːbz] [haʊs] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wen]
since Mr . Bentley's memorable talk to them at Bob's house on that day when
自从 先生 . 宾利的 难忘 讲话 到 他们 在 鲍勃的 房子 在 那 天 什么时候
[ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [met] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒər] ,
they had first met the forest ranger ,
他们 有 第一的 遇见 这 森林 游侠 ,

自从本特利先生那天在鲍勃家与他们进行了一次令人难忘的谈话，也就是他们第一次见到森林管理员的那天起，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
as though the whole place were familiar to them .
作为 尽管 这 所有的 地方 是 熟悉的 到 他们 .

仿佛整个地方对他们来说都很熟悉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ðə; ði] “ ['kwɔːrtərz] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['reindʒəz] .

They	were	shown	the	“	quarters	”	of	the	rangers	.
他们	是	所示	这	“	四分之一	”	的	这	护林员	.

他们参观了护林员的“营房”。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [ʌp] [kwaɪt]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

These	were	fitted	up	quite	comfortably	,	considering	the	rough	work	of	the
这些	是	适配	向上	相当	舒适地	,	考虑	这	粗糙的	工作	的	这

[men] .

men	.
男人	.

考虑到工人们从事的繁重工作，这些衣服穿起来相当舒适。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] [wer] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ðə; ði] ['wɛpənz] [juːst] [ɪn]

And	there	also	was	the	apartment	where	were	stored	the	weapons	used	in
和	那里	还	曾是	这	公寓	在哪里	是	存储	这	武器	用过的	在

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['fɔːrɪst] ['enəmi] ,

the	fighting	of	that	great	forest	enemy	,
这	斗争	的	那	伟大的	森林	敌人	,

此外，还有一间公寓，里面存放着与森林中的强大敌人作战时使用的武器。

['faɪər] .

fire	.
火	.

火。

[bʌt; bət] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	,	needless	to	say	,	interested	as	they	were	in	other	departments	of	the
但	,	不必要	到	说	,	感兴趣的	作为	他们	是	在	其他	部门	的	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

但毋庸置疑，尽管他们对车站的其他部门也很感兴趣，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm][moʊst] ['paʊərfəli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ruːm] .

the	one	that	interested	them	most	powerfully	was	the	radio	room	.
这	一	那	感兴趣的	他们	最多	强大的	曾是	这	收音机	房间	.

最让他们感兴趣的是无线电室。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['daɪnəmoʊ] [əb'zɔːrbd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəsli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mekənɪzəm]

The	huge	dynamo	absorbed	them	and	the	tremendously	complicated	mechanism
这	巨大的	发电机	吸收	他们	和	这	非常	复杂的	机制

[ʌv; əv][ðə; ði][set] [ɪt'self] [held][ðem; ðəm] [ræpt] [ænd; ənd] [ɔːd] .

of	the	set	itself	held	them	rapt	and	awed	.
的	这	放	本身	握住	他们	欣喜若狂	和	敬畏	.

巨大的发电机吸引了他们的目光，而整套装置极其复杂的机械结构也让他们看得入了迷，敬畏不已。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] , [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][krɪsp] ['kɜːrlɪŋ] [red] [her] ,

The	operator	,	a	nice	young	chap	with	crisp	curling	red	hair	,
这	操作员	,	一个	好的	年轻的	小伙子	和	脆	冰壶	红色的	头发	,

操作员是一位和蔼的年轻小伙子，有着一头卷曲的红色头发。

[wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] ,

was	instantly	won	by	the	boys	'	admiration	of	the	apparatus	and	,
曾是	即刻	韩元	经过	这	男孩们	-	钦佩	的	这	设备	和	,

男孩们对这台仪器的喜爱立刻打动了他，

[led] [ɑːn] [baɪ] [ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒənt] ['iːgər] ['kwestʃənz] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['meni] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪlz]

led	on	by	their	intelligent	eager	questions	,	he	gave	them	many	technical	details
引领	在	经过	他们的	聪明的	渴望的	问题	,	他	给予	他们	许多	技术的	细节

[wɪtʃ] ['fæsɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] .

which	fascinated	them	.
哪个	着迷	他们	.

在他们充满求知欲的提问引导下，他向他们讲解了许多技术细节，这让他们非常着迷。

“ [noʊ] ['wʌndər] , ” [bɑːb] [briːðd] [æt; ət] [læst] ,

“	No	wonder	,	”	Bob	breathed	at	last	,
“	不	想知道	,	”	鲍勃	呼吸	在	最后的	,

“难怪，”鲍勃终于喘了口气说道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [fairz] .

“	you	have	been	so	successful	in	the	fighting	of	forest	fires	.
“	你	有	到过	所以	成功的	在	这	斗争	的	森林	火灾	.

“你们在扑灭森林火灾方面取得了巨大的成功。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [set] [laɪk] [ðɪs] — — ”

With	a	set	like	this	—	—	”
和	一个	放	喜欢	这	—	—	”

有了这样一套设备——”

“ [jes] , [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] , ” [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] [red] - ['herd] [tʃæp] ['kwɪkli] .

“	Yes	,	it's	a	wonder	,	”	broke	in	the	red	-	haired	chap	quickly	.
“	是的	,	它是	一个	想知道	,	”	打破	在	这	红色的	-	头发	小伙子	迅速地	.

“是啊，真是个奇迹，”红头发的小伙子连忙插嘴道。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌæpə'rætəs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] .

“	There's	no	denying	that	our	apparatus	is	the	best	of	its	kind	.
“	有	不	否认	那	我们的	设备	是	这	最好的	的	它是	种类	.

“毫无疑问，我们的设备是同类产品中最好的。”

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] , [wiː; wi] , [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

But	even	at	that	,	we	,	here	at	the	station	,
但	甚至	在	那	,	我们	,	这里	在	这	车站	,

但即便如此，我们，这里，在车站的各位，

['wʊdnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['veri] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['reɪdioʊ] -

wouldn't	be	able	to	do	very	much	without	the	cooperation	of	our	radio	-
不会	是	有能力的	到	做	非常	很多	没有	这	合作	的	我们的	收音机	-

[ɪ'kwɪpt] [er] [fɔːrs] .

equipped	air	force	.
配备	空气	力量	.

如果没有我们配备无线电设备的空军的合作，我们将无法做很多事情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['riːəl] [aɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

They	are	the	real	eyes	of	our	organization	.
他们	是	这	真实的	眼睛	的	我们的	组织	.

他们是我们组织的真实眼睛。

[wiː; wi] ['mɪrli] [rɪ'siːv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ækt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

We	merely	receive	information	from	them	and	act	upon	it	.
我们	仅仅	收到	信息	从	他们	和	行为	之上	它	.

我们只是从他们那里接收信息并根据信息采取行动。

['mɪstər] . ['bɛntli] [hɪr] , ” [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætər] ,

Mr	.	Bentley	here	,	”	he	turned	with	a	smile	to	the	latter	,
先生	.	宾利	这里	,	”	他	转向	和	一个	微笑	到	这	后者	,

“本特利先生在这里，”他笑着转向后者说道。

“ [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðə; ðɪ] [er] [ˈsɜːrvɪs] [ɪz] .

“	will	tell	you	how	important	the	air	service	is	.
”	将要	告诉	你	如何	重要的	这	空气	服务	是	.

“这将告诉你航空服务有多么重要。”

” [peɪn] [ˈbɛntlɪ] [grɪnd] [gʊd] - [ˈneɪtʃɚdlɪ] .

”	Payne	Bentley	grinned	good	-	naturedly	.
”	佩恩	宾利	咧嘴一笑	好的	-	自然地	.

佩恩·本特利露出了和蔼的笑容。

“ [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] [ˈeɪvieɪtər] [θɪŋk] [its] [ˈprɪti] [ˈklæsi] .

“	Sure	,	”	he	said	,	“	we	aviators	think	it's	pretty	classy	.
”	当然	,	”	他	说	,	“	我们	飞行员	思考	它是	漂亮的	优雅	.

“当然，”他说，“我们飞行员都觉得这很优雅。”

[dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsɪriəsli] ,

Just	the	same	,	”	he	added	seriously	,
只是	这	相同的	,	”	他	额外	严重地	,

“即便如此，”他严肃地补充道。

“ [æn; ən] [er] [fɔːrs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [beɪs] [tuː; tə] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [wʊd] [biː; bi] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈhæmlət]

“	an	air	force	without	a	base	to	work	from	would	be	pretty	much	like	Hamlet
”	一个	空气	力量	没有	一个	根据	到	工作	从	会	是	漂亮的	很多	喜欢	村庄

[wɪð; wɪθ] [ˈhæmlət] [left] [aʊt] .

with	Hamlet	left	out	.
和	村庄	左边	出去	.

“一支没有基地可以运作的空军，就好比没有哈姆雷特的哈姆雷特。”

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtlɪ] [dɪˈpendənt] [wʌn][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .

The	two	branches	of	the	service	are	absolutely	dependent	one	upon	the	other	.
这	二	分支	的	这	服务	是	绝对地	依赖	一	之上	这	其他	.

这两个部门完全相互依存。

[əˈpɑːrt] , [ˈniːðər] [bræntʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .

Apart	,	neither	branch	would	be	effective	.
除	,	两者都不	分支	会	是	有效的	.

单凭一方之力，另一方都无法发挥作用。

[təˈgeðər] — [wel] , ” [hiː; hi] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔɪɪʃ] [grɪn] , “ [aɪl] [tel] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [wɪə(r)]

Together	—	well	,	”	he	ended	with	a	boyish	grin	,	“	I'll	tell	the	world	,	we're
一起	—	出色地	,	”	他	结束	和	一个	男孩气	咧嘴笑	,	“	患病的	告诉	这	世界	,	是

[ˈprɪti] [gʊd] .

pretty	good	.
漂亮的	好的	.

“我们一起——嗯，”他最后露出孩子气的笑容，“我会告诉全世界，我们很棒。”

” [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrlɪ] - [ˈherd] [ˈɑːpəreɪtər] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn]

”	As	the	boys	said	good	-	by	to	the	curly	-	haired	operator	,	promising	to	return
”	作为	这	男孩们	说	好的	-	经过	到	这	卷曲	-	头发	操作员	,	有前途	到	返回

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

in	a	day	or	two	,
在	一个	天	或者	二	,

“男孩们向那位卷发操作员道别，并承诺一两天后会再来。”

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [pein] [ˈbɛntlɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] ,

and	followed	Payne	Bentley	down	the	stairs	,
和	随后	佩恩	宾利	向下	这	楼梯	,

然后跟着佩恩·本特利下了楼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] ['hɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [ɪn][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
they were ready to agree heartily with the latter in his estimate of the
他们 是 准备好 到 同意 衷心地 和 这 后者 在 他的 估计 的 这
[wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪstri] ['sɜːrvɪs] .
worth of the Forestry Service .
值得 的 这 林业 服务 .

他们完全同意后者对林业部门价值的评价。

[bɑːb] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɛntli] [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Bob said as much to Mr . Bentley as they stopped on the porch for a
鲍勃 说 作为 很多 到 先生 . 宾利 作为 他们 停止 在 这 门廊 为了 一个
['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [tɔːk] .
moment or two of talk .
片刻 或者 二 的 讲话 .

鲍勃和本特利先生在门廊上停下来聊了一会儿，鲍勃也把这些话告诉了本特利先生。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :
He added , with a laugh :
他 额外 , 和 一个 笑 :

他笑着补充道：

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['faɪərfaɪtɪŋ] ['sɪstəm] — [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][fairz] ?
“ But now that we have a perfect firefighting system — where are the fires ?
“ 但 现在 那 我们 有 一个 完美的 消防 系统 — 在哪里 是 这 火灾 ?

“但是现在我们有了完美的消防系统——火灾在哪里呢？”

” ['mɪstər] . ['bɛntli] [læft] , [ðə; ði] [faɪn] [laɪnz] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz]
” Mr . Bentley laughed , the fine lines radiating from the corners
” 先生 . 宾利 笑了 , 这 美好的 线条 散热 从 这 角落
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
of his eyes .
的 他的 眼睛 .

“本特利先生笑了，眼角的细纹向外扩散开来。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [saʊnd] ['kwestʃən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's a pretty sound question , ” he said .
“ 那就是 一个 漂亮的 声音 问题 , ” 他 说 .

“这是一个很好的问题，”他说。

“ [bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['lʌkɪli] [hæv; həv][noʊ] ['ænsər] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .
“ But one to which we luckily have no answer just at present .
“ 但 一 到 哪个 我们 幸运的是 有 不 回答 只是 在 展示 .

“但幸运的是，我们目前还没有答案。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl] ['autbreɪks] [nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['menʃ(ə)n] ,
With the exception of two or three small outbreaks not worthy of mention ,
和 这 例外 的 二 或者 三 小的 疫情爆发 不是 值得 的 提到 ,

除了两三起不值一提的小规模疫情外，

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ][fairz][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
there have been no fires for a considerable time .
那里 有 到过 不 火灾 为了 一个 大量 时间 .

已经相当长一段时间没有发生火灾了。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['leɪzi][frʌm; frəm] [laɪt] [wɜːrk] . ”
Our boys are getting lazy from light work . ”
我们的 男孩们 是 获得 懒惰的 从 光 工作 . ”

我们的孩子们干些轻松的活都变得懒散了。

“ [pər'hæps] , ” [sed] [bɑːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [ðə; ði][fairz][ɑːr; ər] [skerd] . ”
“ Perhaps , ” said Bob with a laugh , “ the fires are scared . ”
“ 也许 , ” 说 鲍勃 和 一个 笑 , “ 这 火灾 是 害怕的 . ”

“或许，”鲍勃笑着说，“火是害怕了。”

“ ['fɔːrɪst] ['reindʒəz][gɑːt] - [ɪm] [blʌft] , [eɪ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['bɛntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn]
“ Forest rangers got ' em bluffed , eh ? ” asked Mr . Bentley , with a twinkle in
“ 森林 护林员 得到 - 呃 虚张声势 , 嗯 ? ” 问 先生 . 宾利 , 和 一个 闪烁 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

“森林巡逻员把他们唬住了，是吧？”本特利先生眨着眼睛问道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [aɪs] [pə'troʊl]
THE ICE PATROL
这 冰 巡逻

冰上巡逻队

“ [bʌt; bət] [seɪ] , [aɪ] [kɔːl] [ðɪs] ['prɪti] [tʌf] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ɜːrb] .
“ But say , I call this pretty tough , ” broke in the irrepressible Herb .
“ 但 说 , 我 称呼 这 漂亮的 艰难的 , ” 打破 在 这 不可抑制的 草本植物 .

“不过，我觉得这挺难的，”精力旺盛的赫布插嘴道。

“ [hɪr] [wiː; wi] ['fɛloʊz] [keɪm] [ə'weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [spruːs] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]
“ Here we fellows came away up to Spruce Mountain in the hope of finding a
“ 这里 我们 伙伴们 来了 离开 向上 到 云杉 山 在 这 希望 的 寻找 一个
['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,
little excitement ,
小的 激动 ,

“我们这些家伙来到云杉山，希望能找点刺激。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [mɔːr] [fairz] .
and you say there aren't going to be any more fires .
和 你 说 那里 不是 去 到 是 任何 更多的 火灾 .

你说不会再发生火灾了。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['triːtmənt] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
What kind of treatment do you call that , I'd like to know ?
什么 种类 的 治疗 做 你 称呼 那 , ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道，你们把那种治疗方法叫做什么？

” [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . ['bɛntli] [læft] [hoʊl] - ['hɑːrtɪdli] .
” This time Mr . Bentley laughed whole - heartedly .
” 这 时间 先生 . 宾利 笑了 所有的 - 衷心地 .

“这一次，本特利先生开怀大笑。”

“ ['sɑːri] [tuː; tə] [tʃiːt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Sorry to cheat you out of a good show , my boy , ” he said ,
“ 对不起 到 欺骗 你 出去 的 一个 好的 展示 , 我的 男生 , ” 他 说 ,

“很抱歉让你错过了一场精彩的演出，孩子，”他说。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [grɪnd] .
while the others grinned .
尽管 这 其他的 咧嘴一笑 .

其他人则咧嘴笑着。

“ [pər'hæps] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] .
“ Perhaps we'll be able to put on something for you before you leave .
“ 也许 出色地 是 有能力的 到 放 在 某物 为了 你 前 你 离开 .

“或许我们可以在你离开之前为你准备点什么。”

[haʊ'evər] , ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [greɪv] ,

However	**,**	**”**	**and**	**his**	**face**	**became**	**suddenly**	**grave**	**,**
然而	,	”	和	他的	脸	成为	突然	严重	,

然而，他的脸色突然变得严肃起来。

“ [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər][ɪz] ['riːəli] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'mjuːzɪŋ] .

“	**a**	**forest**	**fire**	**is**	**really**	**not**	**in**	**the**	**least**	**amusing**	**.**
”	一个	森林	火	是	真的	不是	在	这	至少	有趣	.

“森林火灾一点也不好笑。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ə; eɪ] [faɪt] [ðæt] [brɪŋz] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]

It	**is**	**the**	**most**	**heartbreaking**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**—**	**a**	**fight**	**that**	**brings**	**out**	**all**	**that**	**is**
它	是	这	最多	令人心碎	事物	在	这	世界	—	一个	斗争	那	带来	出去	全部	那	是

[best] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ,

best	**in**	**a**	**man**	**,**
最好的	在	一个	男人	,

这是世界上最令人心碎的事情——一场能激发男人身上所有美好品质的战斗。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðæt] ['tæksɪz][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪmɪt] .

a	**struggle**	**that**	**taxes**	**his**	**courage**	**to**	**the**	**limit**	**.**
一个	斗争	那	税收	他的	勇气	到	这	限制	.

这是一场考验他勇气极限的斗争。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['evər] [lɪvd] [θruː] [wʌn] — [ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] , [aɪ] [miːn] ,

If	**you**	**had**	**ever**	**lived**	**through**	**one**	**—**	**a**	**real**	**one**	**,**	**I**	**mean**	**,**
如果	你	有	曾经	居住地	通过	一	—	一个	真实的	一	,	我	意思是	,

如果你曾经经历过一次——我是说真正的那次——

[wer] [jʊr; jər] [fleʃ] [ɪz] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [goʊ][blaɪnd][ɪn][ðə; ði]['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt]

where	**your**	**flesh**	**is**	**scorched**	**and**	**your**	**eyes**	**go**	**blind**	**in**	**the**	**agony**	**of**	**the**	**fight**
在哪里	你的	肉	是	烧焦的	和	你的	眼睛	去	瞎的	在	这	痛苦	的	这	斗争

— [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfl] ,

—	**you**	**would**	**be**	**thankful**	**,**
—	你	会	是	感恩	,

当你的皮肉被灼伤，双眼在战斗的痛苦中失明时——你会心存感激。

[æz; əz][wiː; wi] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['θæŋkfl] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['respɪt] .

as	**we**	**here**	**at**	**the**	**station**	**are**	**thankful**	**,**	**for**	**this**	**respite**	**.**
作为	我们	这里	在	这	车站	是	感恩	,	为了	这	喘息	.

我们车站的所有人都很感激能有这次喘息的机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] ['oʊnli][ə; eɪ] ['respɪt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [laɪt] [toʊn] ,

It	**is**	**probably**	**only**	**a**	**respite**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**in**	**his**	**old**	**light**	**tone**	**,**
它	是	大概	仅有的	一个	喘息	,	”	他	持续	在	他的	老的	光	语气	,

“这可能只是暂时的喘息，”他用以往轻松的语气继续说道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['diːmən] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] ['sʌmtaɪm] , ['sʌmwer] .

“	**for**	**the**	**old**	**demon**	**is**	**bound**	**to**	**break**	**out**	**sometime**	**,**	**somewhere**	**.**
”	为了	这	老的	恶魔	是	边界	到	休息	出去	有时	,	某处	.

“因为那古老的恶魔总有一天会在某个时候、某个地方爆发出来。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'saɪtmənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['iːv(ə)n][juː; jʊ]

And	**when**	**it**	**does**	**,**	**there**	**will**	**be**	**excitement**	**enough**	**to**	**satisfy**	**even**	**you**
和	什么时候	它	做	,	那里	将要	是	激动	足够的	到	满足	甚至	你

[lædz] .

lads	**.**
小伙子们	.

到那时，即使是你们这些小伙子也会感到无比兴奋。

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['mɪstər] . ['bɛntliːz] [wɜːrdz] [went]

"	As	the	boys	walked	slowly	back	toward	the	lodge	,	Mr	.	Bentley's	words	went
"	作为	这	男孩们	步行	缓慢地	后退	朝向	这	小屋	,	先生	.	宾利的	字	去

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

“男孩们缓缓地向小屋走去，本特利先生的话语伴随着他们。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['dʌlɪŋ] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['riːəl] ['fɔːrɪst] ['faɪər] — [wʌn] “ [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər]

so	far	from	dulling	their	desire	to	see	a	real	forest	fire	—	one	“	in	which	your
所以	远的	从	迟钝	他们的	欲望	到	看	一个	真实的	森林	火	—	一	“	在	哪个	你的

[fleʃ] [ɪz] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [goʊ][blaɪnd][ɪn][ðə; ði]['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ” — [ðə; ði]

flesh	is	scorched	and	your	eyes	go	blind	in	the	agony	of	the	fight	”	—	the
肉	是	烧焦的	和	你的	眼睛	去	瞎的	在	这	痛苦	的	这	斗争	”	—	这

['reɪndʒɝz] ['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] ['mɪrli] ['faɪərd][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]

ranger's	vivid	description	merely	fired	their	imaginations	and	made	them	all	the
护林员的	生动	描述	仅仅	被解雇	他们的	想象力	和	制成	他们	全部	这

[mɔːr] ['iːgər] ,

more	eager	,
更多的	渴望的	,

护林员生动的描述非但没有削弱他们想要亲眼目睹一场真正的森林大火——一场“皮肉被烧焦，双眼在搏斗的痛苦中失明”的森林大火——反而激发了他们的想象力，让他们更加渴望亲眼目睹。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] .

not	only	to	see	,	but	to	participate	in	such	a	fight	.
不是	仅有的	到	看	,	但	到	参加	在	这样的	一个	斗争	.

不仅要观看，还要参与这样的战斗。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bəːnd] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][æn; ən]

“	It	would	be	worth	a	couple	of	burned	hands	and	the	loss	of	an
“	它	会	是	值得	一个	夫妻	的	烧伤	双手	和	这	损失	的	一个

['aɪbraʊ] [ɔːr] [tuː] ,

eyebrow	or	two	,
眉	或者	二	,

“即使手被烫伤几下，眉毛少一两根也值得。”

" ['tʃʌkld] [dʒoʊ] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ['vɔɪsɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	chuckled	Joe	,	unconsciously	voicing	what	was	in	the	minds	of	all	of	them	,
"	轻笑	乔	,	不知不觉	配音	什么	曾是	在	这	思想	的	全部	的	他们	,

乔轻笑了一声，无意识地道出了他们所有人的心声。

“ [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] [laɪk] [ðæt] [wʌns] . ”

“	just	to	be	in	a	show	like	that	once	.	”
“	只是	到	是	在	一个	展示	喜欢	那	一次	.	”

“能参演一次那样的节目就不错了。”

“ [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” [ə'griːd] ['dʒɪmi] , ['sɔːftli] .

“	I'll	say	it	would	,	”	agreed	Jimmy	,	softly	.
“	患病的	说	它	会	,	”	同意	吉米	,	轻轻	.

“我觉得会是这样，”吉米轻声同意道。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ðer; ðər] [peɪs] ['kwɪkənd] .

As	they	neared	the	lodge	their	pace	quickened	.
作为	他们	接近	这	小屋	他们的	步伐	加速	.

随着他们接近旅馆，脚步也加快了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [mɔːr] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ænd; ənd]

They	had	spent	more	time	at	the	station	than	they	had	intended	and
他们	有	花费	更多的	时间	在	这	车站	比	他们	有	故意的	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [deɪl] [maɪt] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [faɪnd] [noʊ] [wʌn]

they	were	fearful	that	Dr	.	Dale	might	have	arrived	to	find	no	one
他们	是	可怕	那	博士	.	戴尔	可能	有	到达的	到	寻找	不	一

[ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

awaiting	him	.
等待中	他	.

他们在车站停留的时间比预期的要长，他们担心戴尔医生到达时会发现没有人等他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðeɪ]

But	the	rambling	little	house	was	as	quiet	as	it	had	been	when	they
但	这	漫无边际	小的	房子	曾是	作为	安静的	作为	它	有	到过	什么时候	他们

[left] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [deɪl] [hæd; həd] ['skedʒuːld] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l]

left	it	and	they	concluded	that	Dr	.	Dale	had	scheduled	his	arrival
左边	它	和	他们	结束	那	博士	.	戴尔	有	已安排	他的	到达

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

for	some	time	later	that	afternoon	.
为了	一些	时间	之后	那	下午	.

但是，这栋小房子和他们离开时一样安静，他们断定戴尔医生已经安排在当天下午晚些时候到达。

[ðeɪ] [set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [lʌntʃ] , ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪndʒər]

They	set	about	getting	lunch	,	talking	excitedly	about	the	marvels	of	the	ranger
他们	放	关于	获得	午餐	,	说	兴奋地	关于	这	奇迹	的	这	游侠

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

他们开始准备午餐，兴奋地谈论着护林站的奇妙之处。

“ [seɪ] , [meɪk] [bɪ'liːv] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ðer; ðər] !

“	Say	,	make	believe	I	wouldn't	like	to	get	a	job	there	!
“	说	,	制作	相信	我	不会	喜欢	到	得到	一个	工作	那里	!

“比如说，假装我不想去那里工作！”

” [kraɪd] [ɜːrb] , ['lɔːŋɪŋli] .

”	cried	Herb	,	longingly	.
”	哭	草本植物	,	渴望地	.

“赫布渴望地喊道。”

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðoʊz] ['reɪndʒər] [lɪv; laɪv] [sʌm; səm] ['iːzi] [laɪf] . ”

“	Believe	me	,	those	rangers	live	some	easy	life	.	”
“	相信	我	,	那些	护林员	居住	一些	简单的	生活	.	”

“相信我，那些护林员的日子过得挺轻松的。”

“ [ɪk'sept] [wen] [ðer; ðər] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['faɪər] , ” [bɑːb] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

“	Except	when	there	happens	to	be	a	fire	,	”	Bob	reminded	him	.
“	除了	什么时候	那里	发生	到	是	一个	火	,	”	鲍勃	提醒	他	.

“除非发生火灾，”鲍勃提醒他。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] ['mɪstər] . ['bɛntli] [sez] , [aɪ] [ges] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɑːn]

“	From	what	Mr	.	Bentley	says	,	I	guess	at	such	times	they	are	pretty	much	on
“	从	什么	先生	.	宾利	说道	,	我	猜测	在	这样的	时代	他们	是	漂亮的	很多	在

[ðə; ði] [dʒɑːb] .

the	job	.
这	工作	.

“从本特利先生的话来看，我猜在这种时候他们基本上都在认真工作。”

[bʌt; bət] [seɪ] , ['fɛloʊz] , [biː; bi] ['ɑːnɪst] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

But	say	,	fellows	,	be	honest	,	”	he	added	.
但	说	,	伙伴们	,	是	诚实的	,	”	他	额外	.

“但是，伙计们，要诚实，”他补充道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] ['reɪdioʊ] ['aʊtfɪt] [tuː; tə] ['iːkwəl] [ðæt] [set] ['oʊvər] [ðer; ðər] ? ”

“	Did	you	ever	see	a	radio	outfit	to	equal	that	set	over	there	?	”
”	做过	你	曾经	看	一个	收音机	全套服装	到	平等的	那	放	超过	那里	?	”

“你见过哪个广播电台的设备能和那边那套媲美吗？”

“ [ʃʊr] [ɪz] [sʌm; səm] [ˌæpə'rætəs] , ” [ə'griːd] [dʒoʊ] , [ə'priːʃətɪvli] .

“	Sure	is	some	apparatus	,	”	agreed	Joe	,	appreciatively	.
”	当然	是	一些	设备	,	”	同意	乔	,	表示赞赏	.

“这确实是一套很棒的设备，”乔赞赏地表示赞同。

“ [ðə; ðiː] ['feloʊ] [aɪ] ['envi] [moʊst] [ɪz] [ðæt] ['ɑːpəreɪtər] .

“	The	fellow	I	envy	most	is	that	operator	.
”	这	同伴	我	嫉妒	最多	是	那	操作员	.

“我最羡慕的就是那个操作员。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['hiːz] [ðə; ðiː] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ðiː] ['riːəl] [dʒɑːb] .

I'll	tell	you	,	he's	the	one	that	has	the	real	job	.
患病的	告诉	你	,	他是	这	一	那	有	这	真实的	工作	.

我告诉你，他才是真正有工作的人。

” ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ðiː] [deɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [deɪl] [keɪm] , [tuː; tə] [biː; bi] ['griːtɪd] ['bɔɪstərəsli] [baɪ] [ðə; ðiː] [bɔɪz] .

”	Later	in	the	day	Dr	.	Dale	came	,	to	be	greeted	boisterously	by	the	boys	.
”	之后	在	这	天	博士	.	戴尔	来了	,	到	是	问候	喧闹地	经过	这	男孩们	.

“当天晚些时候，戴尔博士来了，受到了孩子们热烈的欢迎。”

[ðə; ðiː] ['klɜːrdʒimən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt]

The	clergyman	was	in	a	good	humor	himself	and	listened	with	an	indulgent
这	牧师	曾是	在	一个	好的	幽默	他自己	和	听着	和	一个	放纵的

[smaɪl] [waɪl] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [pɔːd] [ðə; ðiː] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['mɔrnɪŋz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['reindʒəz] ['ɪntuː]

smile	while	the	boys	poured	the	story	of	the	morning's	visit	to	the	rangers	into
微笑	尽管	这	男孩们	倾倒	这	故事	的	这	早晨	访问	到	这	护林员	进入

[hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] [ɪrz] .

his	willing	ears	.
他的	愿意的	耳朵	.

牧师本人心情也很好，他面带慈祥的微笑，听着男孩们绘声绘色地讲述早上拜访护林员的经历。

“ [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] [jʊə(r)] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	wonder	you're	enthusiastic	,	”	he	said	.
”	我	不	想知道	你是	热情的	,	”	他	说	.

“难怪你这么热情，”他说。

“ [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ðiː] ['fɔːrɪst] ['reindʒəz] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [moʊst] [roʊ'mæntɪk] [brænʧ] [ʌv; əv]

“	Seems	to	me	the	forest	rangers	have	about	the	most	romantic	branch	of
”	似乎	到	我	这	森林	护林员	有	关于	这	最多	浪漫的	分支	的

[ðə; ðiː] ['gʌvərnmənt] ,

the	Government	,
这	政府	,

“在我看来，护林员似乎是政府中最浪漫的部门之一。”

['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] , [pər'hæps] [ðæn; ðən] [ðə; ðiː] [men] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['aɪsbɜːrg] [pə'troʊl] . ”

even	more	so	,	perhaps	than	the	men	of	the	Iceberg	Patrol	.	”
甚至	更多的	所以	,	也许	比	这	男人	的	这	冰山	巡逻	.	”

甚至可能比冰山巡逻队的队员们还要更甚。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” ['kwiərid] [ðə; ðiː] [bɔɪz] , ['ɪnstəntli] [ə'lɜːrt] .

“	What's	that	?	”	queried	the	boys	,	instantly	alert	.
”	是什么	那	?	”	查询	这	男孩们	,	即刻	警报	.

“那是什么？”男孩们立刻警觉起来，问道。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fɑːr] - [əˈweɪ] [lʊk] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['deɪlz]

For	they	knew	by	experience	and	by	the	far	-	away	look	in	Dr	.	Dale's
为了	他们	知道	经过	经验	和	经过	这	远的	-	离开	看	在	博士	.	戴尔的

[aɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪn] ['ɪntrəstɪn] .

eyes	that	he	was	thinking	of	something	interesting	.
眼睛	那	他	曾是	思维	的	某物	有趣的	.

因为他们凭经验和戴尔博士茫然的眼神就知道，他正在思考一些有趣的事情。

“ [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['setlɪŋ] [hɪm'self] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

“	Why	,	”	said	the	doctor	,	settling	himself	comfortably	,
“	为什么	,	”	说	这	医生	,	安顿	他自己	舒适地	,

“为什么？”医生一边说着，一边舒服地坐了下来。

“ [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [aɪs][pəˈtroʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] [suːn] ['æftər][ðə; ði]

“	I	had	in	mind	the	International	Ice	Patrol	which	was	organized	soon	after	the
“	我	有	在	头脑	这	国际的	冰	巡逻	哪个	曾是	组织	很快	后	这

[dɪ'zæstər][ʌv; əv][ðə; ði] - [taɪ'tænɪk] . - ”

disaster	of	the	'	Titanic	.	'	”
灾难	的	这	-	泰坦尼克号	.	-	”

“我指的是在‘泰坦尼克号’灾难发生后不久成立的国际冰上巡逻队。”

“ [oʊ] , ” [sed] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

“	Oh	,	”	said	Bob	,	with	interest	.
“	哦	,	”	说	鲍勃	,	和	兴趣	.

“哦，”鲍勃饶有兴致地说。

“ [ðə; ði] - [taɪ'tænɪk] - [wʌz; wəz] [rekt] [baɪ] [kə'laidiŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪsbɜːrg] , ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ?

“	The	'	Titanic	'	was	wrecked	by	colliding	with	an	iceberg	,	wasn't	she	?
“	这	-	泰坦尼克号	-	曾是	损毁	经过	碰撞	和	一个	冰山	,	不是	她	?

“泰坦尼克号是因为撞上冰山而沉没的，对吧？”

” ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [deɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['soʊbərli] .

”	Dr	.	Dale	nodded	soberly	.
”	博士	.	戴尔	点头	清醒地	.

戴尔博士严肃地点了点头。

“ [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [soʊlz] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Went	down	with	hundreds	of	souls	,	”	he	answered	.
“	去	向下	和	数百	的	灵魂	,	”	他	回答	.

“和数百条生命一起沉入了海底，”他回答道。

“ [ə; eɪ] ['juːsləs] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] .

“	A	useless	and	horrible	waste	of	lives	.
“	一个	无用	和	可怕	浪费	的	生活	.

“毫无意义且可怕的生命浪费。”

” [hiː; hi] [pɔːzd] ,

”	He	paused	,
”	他	暂停	,

他停顿了一下，

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

while	in	his	eyes	was	a	great	pity	for	those	who	had	gone	down	with	the
尽管	在	他的	眼睛	曾是	一个	伟大的	遗憾	为了	那些	WHO	有	已消失	向下	和	这

[greɪt] ['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] .

great	ocean	liner	.
伟大的	海洋	衬垫	.

而他眼中，那些随巨轮沉没的人们充满了深深的惋惜。

“ [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	And	after	the	horse	had	been	stolen	,	”	he	went	on	,
“	和	后	这	马	有	到过	被盗	,	”	他	去	在	,

“马被偷走之后，”他继续说道，

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [noʊ][lɔːŋgər] , “ ['aʊər; ɑːr]

just	when	the	boys	thought	they	could	stand	the	delay	no	longer	,	“	our
只是	什么时候	这	男孩们	想法	他们	可以	站立	这	延迟	不	更长	,	”	我们的

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

正当男孩们觉得他们再也无法忍受这种拖延时，“我们的政府，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr]

as	well	as	the	Government	of	other	nations	,	decided	to	lock	the	stable	door
作为	出色地	作为	这	政府	的	其他	国家	,	决定	到	锁	这	稳定的	门

. ”

:	”
.	”

其他国家的政府也决定关上马厩的门。

“ [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [dʒoʊ] ['iːgərli] .

“	And	did	they	do	it	?	”	asked	Joe	eagerly	.
“	和	做过	他们	做	它	?	”	问	乔	急切地	.

“他们成功了吗？”乔急切地问道。

“ [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]['noʊbli] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	They	did	it	—	and	nobly	,	”	answered	the	doctor	,	with	a	smile	.
“	他们	做过	它	—	和	高贵地	,	”	回答	这	医生	,	和	一个	微笑	.

“他们做到了——而且做得非常出色，”医生笑着回答道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [aɪs] [pə'troʊl] .

“	That	was	when	they	started	the	International	Ice	Patrol	.
“	那	曾是	什么时候	他们	开始	这	国际的	冰	巡逻	.

“那时他们成立了国际冰上巡逻队。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] ['ɪntrəstɪdlɪ] , “ [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

“	You	see	,	”	he	went	on	,	while	the	boys	listened	interestedly	,	“	in	the	old	days	,
“	你	看	,	”	他	去	在	,	尽管	这	男孩们	听着	饶有兴趣地	,	“	在	这	老的	天	,

“你们看，”他继续说道，男孩们饶有兴致地听着，“在过去，

[ðə; ði] [ˌtrænzət'læntɪk] [s'tiːməz] [ræn][də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

the	transatlantic	steamers	ran	directly	through	the	most	dangerous	part	of	the
这	跨大西洋	蒸汽船	跑	直接地	通过	这	最多	危险的	部分	的	这

[sprɪŋ] [aɪs] [fiːld] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['gretɪst] ['vɪdʒɪləns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptɪnz] [kept]

spring	ice	field	and	only	the	greatest	vigilance	on	the	part	of	their	captains	kept
春天	冰	场地	和	仅有的	这	最	警觉	在	这	部分	的	他们的	队长	保留

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [kə'laidiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['aɪsˌbɜːgz] ['drɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] . ”

them	from	colliding	with	the	giant	icebergs	drifting	from	the	north	.	”
他们	从	碰撞	和	这	巨大的	冰山	漂流	从	这	北	.	”

跨大西洋的轮船直接穿过春季冰原最危险的区域，只有船长们高度警惕，才避免了与从北方漂来的巨型冰山相撞。

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fʌn] [ðoʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɜːrb] .

“	Must	have	been	fun	though	,	”	interrupted	Herb	.
“	必须	有	到过	乐趣	尽管	,	”	中断	草本植物	.

“不过肯定很有趣，”赫布插嘴道。

“ ['dɑːdʒɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] [kloʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm]

“	Dodging	in	and	out	of	icebergs	and	seeing	how	close	you	could	come
“	躲避	在	和	出去	的	冰山	和	看到	如何	关闭	你	可以	来

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [skrætʃt] . ”

without	getting	scratched	.	”
没有	获得	刮痕	.	”

“在冰山间穿梭，看看你能离冰山多近而不被划伤。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [deɪl] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['eni] [fʌn] [æt; ət][ɔ:l] [wen] [ju:; jʊ][dɪd]
“ Yes , ” replied Dr . Dale , “ but it wasn't any fun at all when you did
” 是的 , ” 回复 博士 . 戴尔 , ” 但 它 不是 任何 乐趣 在 全部什么时候 你 做过
[get] [skrætʃt] .
get scratched .
得到 刮痕 .

“是的,”戴尔医生回答说，“但是被抓伤的时候一点也不好玩。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðæt] ['hæpənd] [ɔ:l] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['fɑ:gi] ['weðər] . ”
And in the old days that happened all too often , especially in foggy weather . ”
和 在 这 老的 天 那 发生 全部 也 经常 , 尤其 在 雾蒙蒙的 天气 . ”

过去这种情况经常发生，尤其是在雾天。

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['reɪdioʊ][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['i:ðər] , ” [pʊt] [ɪn][bɑ:b] , ['θɔ:tfəli] .
“ They didn't have any radio in those days , either , ” put in Bob , thoughtfully .
“ 他们 没有 有 任何 收音机 在 那些 天 , 任何一个 , ” 放 在 鲍勃 , 深思熟虑 .

“那时候也没有收音机，”鲍勃若有所思地插话道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
“ No , ” returned the doctor .
“ 不 , ” 返回 这 医生 .

“不，”医生回答道。

“ [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['reɪdioʊ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv]
“ At that time radio was very much in its infancy and no one thought of
” 在 那 时间 收音机 曾是 非常 很多 在 它是 婴儿期 和 不 一 想法 的
['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['kɔmbətɪŋ] ['aɪsˌbɜ:gz] . ”
using it for the purpose of combating icebergs . ”
使用 它 为了 这 目的 的 对抗 冰山 . ”

“当时无线电技术还处于起步阶段，没有人想到用它来对抗冰山。”

“ [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [naʊ] — ['ju:zɪŋ]['reɪdioʊ] , [aɪ] [mi:n] ? ” [æskt] ['dʒɪmi] , ['i:gərli] .
“ And are they now — using radio , I mean ? ” asked Jimmy , eagerly .
” 和 是 他们 现在 — 使用 收音机 , 我 意思是 ? ” 问 吉米 , 急切地 .

“那他们现在——我是说，用无线电吗？”吉米急切地问道。

“ ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
“ Very much so , ” replied the doctor .
“ 非常 很多 所以 , ” 回复 这 医生 .

“的确如此，”医生回答道。

“ ['æftər][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] - [taɪ'tænɪk] ,
“ After the tragedy of the ' Titanic ,
“ 后 这 悲剧 的 这 ' 泰坦尼克号 ,

“泰坦尼克号沉没悲剧发生之后，

' [ðə; ði][bɪg] [neiʃəns][gɑ:t] [tə'geðər] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] ['reɪdioʊ] — [ðen]
' the big nations got together and thought up a method by which radio — then
' 这 大的 国家 得到 一起 和 想法 向上 一个 方法 经过 哪个 收音机 — 然后
[stɪl] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] — [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə][wɔ:rn] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][aɪs]
still in its infancy — might be used to warn vessels of the presence of ice
仍然 在 它是 婴儿期 — 可能 是 用过的 到 警告 船只 的 这 在场 的 冰
[ænd; ənd][tɜ:rn][ðem; ðəm][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn] . ”
and turn them aside from the danger zone . ”
和 转动 他们 旁边 从 这 危险 区 . ”

“各大国齐聚一堂，想出了一个办法，利用当时还处于起步阶段的无线电技术，向船只发出冰区存在的警告，并引导它们避开危险区域。”

“ [ðæts] [wʌn] [ju:z] [ʌv; əv]['reɪdioʊ][aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ That's one use of radio I never thought of before , ” said Joe .
” 那就是 一 使用 的 收音机 我 绝不 想法 的 前 , ” 说 乔 .

“这是我以前从未想过的无线电用途，”乔说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [its] [dʌn] , ['dɑːktər] ? ”

“	Can	you	tell	us	how	it's	done	,	Doctor	?	”
”	能	你	告诉	我们	如何	它是	完毕	,	医生	?	”

“医生，您能告诉我们具体是怎么做的吗？”

“ ['veri] ['sketʃəli] , [aɪm] [ə'freɪd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['mɑːdɪstli] .

“	Very	sketchily	,	I'm	afraid	,	”	returned	the	doctor	,	modestly	.
”	非常	粗略地	,	我是	害怕的	,	”	返回	这	医生	,	谦虚地	.

“恐怕只是非常粗略的了解，”医生谦虚地回答道。

“ [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

“	I	haven't	made	a	study	of	it	at	all	,
”	我	还没有	制成	一个	学习	的	它	在	全部	,

“我根本没研究过这个问题。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

although	the	romance	of	the	service	has	always	appealed	to	me	.
虽然	这	浪漫	的	这	服务	有	总是	上诉	到	我	.

虽然我一直很喜欢这种浪漫的仪式。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	You	see	,	”	he	continued	,
”	你	看	,	”	他	持续	,

“你看，”他继续说道，

['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

warming	to	his	story	as	he	saw	the	genuine	interest	on	the	faces	of	the
变暖	到	他的	故事	作为	他	锯	这	真的	兴趣	在	这	面孔	的	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

看到男孩们脸上流露出真挚的兴趣，他开始对他的故事产生了兴趣。

“ ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv]['fæstər] , ['lɑːrdʒər] [s'tiːməz] ,

“	even	after	the	advent	of	faster	,	larger	steamers	,
”	甚至	后	这	来临	的	快点	,	更大的	蒸汽船	,

“即使在速度更快、体积更大的蒸汽船出现之后，

[wen] [ðə; ði] [leɪnz] [ʌv; əv] ['trævlz] [wɜːr; wər] ['ʃɪftɪd] ['saʊθwərd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]

when	the	lanes	of	travels	were	shifted	southward	in	order	to	avoid	the	normal
什么时候	这	车道	的	旅行	是	转移	向南	在	命令	到	避免	这	普通的

['lɪmɪt][ʌv; əv]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['aɪsˌbɜːgz] ,

limit	of	danger	from	the	drifting	icebergs	,
限制	的	危险	从	这	漂流	冰山	,

为了避开漂浮冰山带来的正常危险范围，航行路线向南转移。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['menəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

there	was	still	considerable	menace	from	the	terrors	of	the	sea	.
那里	曾是	仍然	大量	威胁	从	这	恐怖	的	这	海	.

大海的恐怖依然构成相当大的威胁。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv]

“	But	of	course	one	could	never	be	absolutely	sure	just	what	the	limit	of
”	但	的	课程	一	可以	绝不	是	绝对地	当然	只是	什么	这	限制	的

['deɪndʒər][wʌz; wəz] .

danger	was	.
危险	曾是	.

“但当然，人们永远无法完全确定危险的极限在哪里。”

['sʌmtaɪmz] , ['æftər][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['ɜ:rli] [stɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] , ['aɪsˌbɜ:gz] [stɪl] [blɑ:kt]
Sometimes , after an exceptionally early start from the north , icebergs still blocked
有时 , 后 一个 非常 早期的 开始 从 这 北 , 冰山 仍然 已屏蔽
[ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] .
the paths of commerce .
这 路径 的 商业 .

有时，即使从北方很早就出发，冰山仍然会阻碍商船的航行路线。

['evriwʌn] [fɪrd] [ə; eɪ][kə'læməti][ænd; ənd] — [ðeɪ] [gɑ:t][wʌn] , [ɪn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] - [taɪ'tænɪk] .
Everyone feared a calamity and — they got one , in the wreck of the ' Titanic .
每个人 害怕 一个 灾害 和 — 他们 得到 一 , 在 这 破坏 的 这 - 泰坦尼克号 .
-
'
-
-

每个人都害怕灾难发生——而灾难果然发生了，泰坦尼克号沉没了。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] [ðæt] [ðæt] [ʃɪp] ['oʊnərz] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
“ It was after that that ship owners all over the world began to think of
“ 它 曾是 后 那 那 船 所有者 全部 超过 这 世界 开始 到 思考 的
['reɪdioʊ][æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm] [kən'frʌntɪŋ] [ðem; ðəm] .
radio as a possible solution of the problem confronting them .
收音机 作为 一个 可能的 解决方案 的 这 问题 面对 他们 .

“正是在那之后，世界各地的船东开始将无线电视为解决他们面临的问题的可能方案。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['saɪəns] [noʊ][wʌn] [noʊz] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd]
If it had not been for the new science no one knows just how they would
如果 它 有 不是 到过 为了 这 新的 科学 不 一 知道 只是 如何 他们 会
[hæv; həv] [met] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
have met the situation .
有 遇见 这 情况 .

如果没有这项新技术，谁也不知道他们会如何应对这种情况。

['pɑ:səbli] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
Possibly they might not have been able to meet it at all .
可能 他们 可能 不是 有 到过 有能力的 到 见面 它 在 全部 .

他们或许根本就无法达到目标。

“ [bʌt; bət] [θru:] ['reɪdioʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [pɜ'fɛktəd] [ə; eɪ] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
“ But through radio they have now perfected a method by which the lives of
“ 但 通过 收音机 他们 有 现在 完善 一个 方法 经过 哪个 这 生活 的
[ʃɪps] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['aɪsbɜ:rg]['si:z(ə)n] [ɑ:r; ər] ['præktɪkli] [ɪn'ʃʊrd]
ships passing through the danger zone during the iceberg season are practically insured
船舶 通过 通过 这 危险 区 期间 这 冰山 季节 是 几乎 投保人
. ”
. ”
. ”

“但通过无线电，他们现在已经完善了一种方法，可以有效地保障在冰山季节通过危险区域的船只的生命安全。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] ?
“ But how ?
“ 但 如何 ?

“但是怎么做呢？”

[pli:z] [tel] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['bɛgd] [bɑ:b] .
Please tell us all about it , ” begged Bob .
请 告诉 我们 全部 关于 它 , ” 乞求 鲍勃 .

“请把事情的来龙去脉都告诉我们吧，”鲍勃恳求道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['prɪti] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” ['ædɪd] ['dʒɪmi] ,
“ It sounds pretty interesting to me , ” added Jimmy ,
“ 它 声音 漂亮的 有趣的 到 我 , ” 额外 吉米 ,

“听起来很有意思，”吉米补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [slɪpt] [ə; eɪ] [keɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l]

as	he	surreptitiously	slipped	a	cake	from	his	pocket	and	began	to	nibble
作为	他	偷偷摸摸	滑倒了	一个	蛋糕	从	他的	口袋	和	开始	到	蚕食

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他偷偷地从口袋里掏出一块蛋糕，开始小口地吃了起来。

['dəunʌts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːts] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi] ['pɑːrtɪd] .

Doughnuts	and	his	sweets	could	not	long	be	parted	.
甜甜圈	和	他的	糖果	可以	不是	长的	是	分手了	.

甜甜圈和他的甜点形影不离。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [ə'griːd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [deɪl] .

“	It	is	interesting	,	”	agreed	Dr	.	Dale	.
“	它	是	有趣的	,	”	同意	博士	.	戴尔	.

“这很有意思，”戴尔博士赞同道。

“ [tuː; tə][goʊ] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbʤekt] [wʊd] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .

“	To	go	deeply	into	the	subject	would	take	too	much	time	.
“	到	去	深	进入	这	主题	会	拿	也	很多	时间	.

“深入探讨这个问题需要太多时间。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [sketʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	I	can	sketch	the	idea	for	you	.
但	我	能	草图	这	主意	为了	你	.

但我可以为你画个草图。

“ [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [koʊst] [gɑːrd] ['kʌtɚz] [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði]['aɪsbɜːrg]

“	The	work	is	done	by	Coast	Guard	cutters	and	consists	of	patrolling	the	iceberg
“	这	工作	是	完毕	经过	海岸	警卫	切割器	和	由	的	巡逻	这	冰山

[zoʊn] .

zone	.
区	.

“这项工作由海岸警卫队巡逻艇完成，内容包括巡逻冰山区域。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][æn; ən]['aɪsbɜːrg][ɪz] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌtər] ['reɪndʒɪz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	soon	as	an	iceberg	is	sighted	the	cutter	ranges	alongside	it	,
作为	很快	作为	一个	冰山	是	目击者	这	刀具	范围	旁边	它	,

一旦发现冰山，巡逻艇就会驶到它旁边。

['kerfəli] [noʊtɪŋ] [ɪts] [drɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['trævlɪŋ] .

carefully	noting	its	drift	and	the	rate	of	speed	at	which	it	is	traveling	.
小心	注意到	它是	漂移	和	这	速度	的	速度	在	哪个	它	是	旅行	.

仔细观察它的漂移方向和行进速度。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [aʊt] [ə; eɪ] ['waɪərləs] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ɔːl] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] ,

“	Then	it	sends	out	a	wireless	report	to	all	vessels	in	the	vicinity	,
“	然后	它	发送	出去	一个	无线的	报告	到	全部	船只	在	这	附近	,

然后它会向附近所有船只发送无线电报告，

['telɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪsbɜːrg][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

telling	the	location	of	the	iceberg	and	asking	in	return	the	exact	location	of
讲述	这	地点	的	这	冰山	和	问	在	返回	这	精确的	地点	的

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] .

the	vessels	.
这	船只	.

告知冰山的位置，并询问船只的确切位置。

“ [ɪn] [ðæt] [wei] [ʃɪps] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ In that way ships sailing through the danger zone manage to steer clear of the
“ 在 那 方式 船舶 帆船 通过 这 危险 区 管理 到 转向 清除 的 这
['aɪsbɜːrg][ɔːr] [bɜːrg] [ænd; ənd] ,
iceberg or bergs and ,
冰山 或者 山脉 和 ,

“这样一来，航行在危险区域的船只就能避开冰山，

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɪn]['kɑːnstənt] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'troʊl][boʊt] , [kʌm] [θruː] ['seɪfli] [tuː; tə] ['klɪrər]
by keeping in constant touch with the patrol boat , come through safely to clearer
经过 保持 在 持续的 触碰 和 这 巡逻 船 , 来 通过 安全 到 更清晰
['wɔːtərz] .
waters .
水 .

通过与巡逻艇保持持续联系，安全抵达更清澈的水域。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [wɜːrk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [sək'ses] .
It's a marvelous work and it is meeting with marvelous success .
它是 一个 奇妙 工作 和 它 是 会议 和 奇妙 成功 .

这是一部杰出的作品，并且取得了巨大的成功。

[ə'nʌðər] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] . ”
Another triumph of radio . ”
其他 胜利 的 收音机 . ”

这是广播的又一次胜利。

“ [seɪ] , ” [briːðd] [bɑːb] , “ [aɪ][bet][ðə; ði]['reɪdioʊ]['ɑːpəreɪtərz][ɑːn] [ðoʊz] [pə'troʊl]['boʊts][ɑːr; ər] [kept]
“ Say , ” breathed Bob , “ I bet the radio operators on those patrol boats are kept
“ 说 , ” 呼吸 鲍勃 , “ 我 赌注 这 收音机 运营商 在 那些 巡逻 船 是 保留
['bɪzi] . ”
busy . ”
忙碌的 . ”

“我说，”鲍勃喘着气说，“我敢打赌，那些巡逻艇上的无线电操作员肯定忙得不可开交。”

“ [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [smaɪl] .
“ Indeed they are , ” said the doctor , with his genial smile .
“ 的确 他们 是 , ” 说 这 医生 , 和 他的 和蔼可亲 微笑 .

“的确如此，”医生带着和蔼的微笑说道。

“ [ɪ'speʃəli] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɔːdkaːstid]
“ Especially as most of the ships are not content with the broadcasted
“ 尤其 作为 最多 的 这 船舶 是 不是 内容 和 这 广播
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

“尤其是大多数舰船对广播的信息并不满意，

[bʌt; bət][mʌst; məst] ['kɑːnstəntli] [send] [ɪn][fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] [nuːz] .
but must constantly send in for special news .
但 必须 不断地 发送 在 为了 特别的 消息 .

但必须不断投稿以获取特殊新闻。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [send] [ɪn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz]
Some of them send in a message every little while inquiring if the coast is
一些 的 他们 发送 在 一个 信息 每一个 小的 尽管 查询 如果 这 海岸 是
[klɪr] [ænd; ənd] [wʌt] ,
clear and what ,
清除 和 什么 ,

他们中有些人时不时会发来消息，询问情况是否安全等等。

[ˈʌndər] [ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ɪz][ðə; ði][best] [ruːt] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

under	present	conditions	,	is	the	best	route	to	take	from	one	point	to	another	.
在下面	展示	状况	,	是	这	最好的	路线	到	拿	从	一	观点	到	其他	.

在目前情况下，这是从一点到另一点的最佳路线。

[oʊ] , [jes] , [ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz][ɑːr; ər] [kept] ['ferli] ['bɪzi] , [ɔːl] [raɪt] . ”

Oh	,	yes	,	the	operators	are	kept	fairly	busy	,	all	right	.	”
哦	,	是的	,	这	运营商	是	保留	相当	忙碌的	,	全部	正确的	.	”

哦，是的，操作员们确实很忙。

“ [its] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , ” [sed] [bɑːb] ['θɔːtfəli] .

“	It's	a	wonderful	thing	,	”	said	Bob	thoughtfully	.
”	它是	一个	精彩的	事物	,	”	说	鲍勃	深思熟虑	.

“这真是一件美好的事，”鲍勃若有所思地说。

“ [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ðæt] ['reɪdioʊ] ['iznt] [juːst] [fɔːr; fər] .

“	There	doesn't	seem	to	be	anything	any	more	that	radio	isn't	used	for	.
”	那里	不	似乎	到	是	任何事物	任何	更多的	那	收音机	不是	用过的	为了	.

“现在似乎没有什么事情是无线电不能做的了。”

” ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɜːrdʒənt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [deɪl] [kən'sentid] [tuː; tə]

”	Owing	to	the	urgent	invitation	of	the	boys	,	Dr	.	Dale	consented	to
”	欠款	到	这	紧迫的	邀请	的	这	男孩们	,	博士	.	戴尔	同意	到

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['oʊvər] [naɪt] ,

stay	with	them	over	night	,
停留	和	他们	超过	夜晚	,

“由于男孩们的紧急邀请，戴尔医生同意在他们家过夜。”

['seɪɪŋ] , [haʊ'evər] ,

saying	,	however	,
说	,	然而	,

然而，

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['pɑːzətɪvli] [liːv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mætərz] [ɪn]

that	he	must	positively	leave	the	following	afternoon	as	there	were	matters	in
那	他	必须	积极地	离开	这	下列的	下午	作为	那里	是	事情	在

[klin'təuniə] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə] .

Clintonia	which	he	must	attend	to	.
克林顿尼亚	哪个	他	必须	出席	到	.

他必须在第二天下午离开，因为他在克林顿尼亚有事要处理。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv]['iːv(ə)n][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [æt; ət]

The	boys	were	glad	of	even	so	short	a	visit	and	when	the	time	came	at
这	男孩们	是	高兴的	的	甚至	所以	短的	一个	访问	和	什么时候	这	时间	来了	在

[læst][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] [frend] [tuː; tə] [liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] .

last	for	their	good	friend	to	leave	they	were	very	sorry	to	see	him	go	.
最后的	为了	他们的	好的	朋友	到	离开	他们	是	非常	对不起	到	看	他	去	.

孩子们很高兴能有这样短暂的拜访，当他们的好朋友最终要离开时，他们非常舍不得他走。

“ [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] , [lædz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

“	Take	care	of	yourselves	,	lads	,	”	said	the	doctor	,	as	he	started	off	.
”	拿	关心	的	你们自己	,	小伙子们	,	”	说	这	医生	,	作为	他	开始	离开	.

“孩子们，保重，”医生说着，便动身离开了。

“ [ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][stɑːrt] ['eni] ['fɔːrɪst] [fairz] [ə'raʊnd] [hɪr] .

“	And	be	careful	not	to	start	any	forest	fires	around	here	.
”	和	是	小心	不是	到	开始	任何	森林	火灾	大约	这里	.

“还有，小心别在这附近引发森林火灾。”

[ðə; ði][oʊld][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] ['iznt] ['hæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] !

The	Old	First	Church	isn't	hankering	for	any	!
这	老的	第一的	教会	不是	渴望	为了	任何	!

老第一教堂一点也不渴望!

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['prɑːmɪst] ['læfɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [triːz] [hɪd][ðə; ði]['dɑːktər][frʌm; frəm] [vjuː] ,
" The boys promised laughingly , and then , as trees hid the doctor from view ,
" 这 男孩们 承诺 笑着 , 和 然后 , 作为 树木 隐藏 这 医生 从 看法 ,

男孩们笑着答应了，然后，随着树木遮挡住了医生的视线，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə'gen] .
turned and entered the lodge again .
转向 和 进入 这 小屋 再次 .

转身再次进入了小屋。

" [tuː] [bæd][hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [steɪd] [lɔːŋgər] , " [sed] [ɜːrb] .
" Too bad he couldn't have stayed longer , " said Herb .
" 也 坏的 他 不能 有 入住 更长 , " 说 草本植物 .

“真可惜他不能多待几天，”赫布说。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] . "
" He certainly is a good sport . "
" 他 当然 是 一个 好的 运动 . "

“他确实很有体育精神。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无线电男孩与森林巡护员(The Radio Boys with the Forest Rangers; Or,)

第5/8页

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [teɪl] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['reɪdioʊ][ænd; ənd] ['aɪsˌbɜːgz] , ['wɔznt]

“	And	that	was	some	tale	he	told	us	about	radio	and	icebergs	,	wasn't
”	和	那	曾是	一些	故事	他	讲述	我们	关于	收音机	和	冰山	,	不是

[ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [dʒoʊ] ,

it	?	”	asked	Joe	,
它	?	”	问	乔	,

“他给我们讲的那个关于无线电和冰山的故事真是精彩极了，对吧？”乔问道。

[rɪ'flektɪvli] .

reflectively	.
反思地	.

深思熟虑地。

“ ['hiːz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sez] [its] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['reɪndʒər] ['sɜːrvɪs] . ”

“	He's	right	when	he	says	it's	almost	as	interesting	as	the	ranger	service	.	”
”	他是	正确的	什么时候	他	说道	它是	几乎	作为	有趣的	作为	这	游侠	服务	.	”

“他说得没错，这几乎和护林员工作一样有趣。”

“ [wel] , ” [sed] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , “ [wen] [wiː; wi][get] [tuː] [hɑːt] ['faɪtɪŋ] ['fɔːrɪst] [fairz] ,

“	Well	,	”	said	Bob	,	with	a	grin	,	“	when	we	get	too	hot	fighting	forest	fires	,
”	出色地	,	”	说	鲍勃	,	和	一个	咧嘴笑	,	“	什么时候	我们	得到	也	热的	斗争	森林	火灾	,

“嗯，”鲍勃咧嘴一笑说，“当我们忙于扑灭森林大火而感到疲惫不堪时，

[wiː; wi][kæn; kən] [kuːl] [ɔːf][baɪ] ['faɪtɪŋ] ['aɪsˌbɜːgz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . ”

we	can	cool	off	by	fighting	icebergs	for	a	change	.	”
我们	能	凉爽的	离开	经过	斗争	冰山	为了	一个	改变	.	”

我们可以换个方式降降温，那就是去和冰山搏斗。”

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [wiːd] [kuːl] [ɔːf] [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ɜːrb] .

“	I	imagine	we'd	cool	off	all	right	,	”	agreed	Herb	.
”	我	想象	我们会	凉爽的	离开	全部	正确的	,	”	同意	草本植物	.

“我想我们很快就能冷静下来，”赫布同意道。

“ [aɪ][bet] [its] ['maɪti] [koʊld] [wer] [ðoʊz] ['aɪsˌbɜːgz] [kʌm] [frʌm; frəm] . ”

“	I	bet	it's	mighty	cold	where	those	icebergs	come	from	.	”
”	我	赌注	它是	强大的	寒冷的	在哪里	那些	冰山	来	从	.	”

“我敢肯定，那些冰山来自的地方一定非常冷。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] ['dʒɪmi] , ['ædɪŋ] ['brɪskli] : “ [bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə][get] [raɪt] [daʊn]

“	You	said	it	,	”	agreed	Jimmy	,	adding	briskly	:	“	But	now	,	to	get	right	down
”	你	说	它	,	”	同意	吉米	,	添加	轻快地	:	“	但	现在	,	到	得到	正确的	向下

[tuː; tə] ['bɪznəs] ,

to	business	,
到	商业	,

“你说得对，”吉米同意道，并干脆利落地补充道：“但是现在，让我们直奔主题吧。”

[wen] [duː][wiː; wi] [iːt] ?

when	do	we	eat	?
什么时候	做	我们	吃	?

我们什么时候吃饭？

” [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [lʌntʃ] ,

”	Since	it	was	then	early	in	the	afternoon	and	they	had	just	finished	lunch	,
”	自从	它	曾是	然后	早期的	在	这	下午	和	他们	有	只是	完成的	午餐	,

“因为当时是下午早些时候，他们刚吃完午饭，

[ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dəunʌts] [ænd; ənd] ['pʌm(ə)l] [hɪm; ɪm] [raɪt] ['prɑːpərli] .

the	boys	fell	upon	the	unfortunate	Doughnuts	and	pommeled	him	right	properly	.
这	男孩们	跌倒	之上	这	不幸	甜甜圈	和	柄状	他	正确的	适当地	.

男孩们扑向可怜的甜甜圈，狠狠地揍了他一顿。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [dəunt][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːtɪŋ] ? ” [æskt] [ɜːrb] .

“	Good	gracious	,	don't	you	ever	think	of	anything	but	eating	?	”	asked	Herb	.
“	好的	亲切	,	不	你	曾经	思考	的	任何事物	但	吃	?	”	问	草本植物	.

“我的天哪，你脑子里除了吃就没别的了吗？”赫布问道。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['dʒɪmi] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [ɜːrb] [jæŋkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][skænt] ['seriməʊni] .

Then	,	seeing	that	Jimmy	had	taken	refuge	in	the	pantry	,	Herb	yanked	him	out	with	scant	ceremony	.
然后	,	看到	那	吉米	有	已采取	避难所	在	这	食品储藏室	,	草本植物	猛拉	他	出去	和	稀少	仪式	.

然后，看到吉米躲进了食品储藏室，赫伯毫不客气地把他拽了出来。

“ [ɪf] [wiː; wi] [left] [juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] [luːs] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

“	If	we	left	you	in	there	loose	,	”	said	the	latter	,	by	way	of	explanation	,
“	如果	我们	左边	你	在	那里	松动的	,	”	说	这	后者	,	经过	方式	的	解释	,

“如果我们把你单独留在里面，”后者解释道，

“ [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [left] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . ”

“	there	wouldn't	be	anything	left	for	dinner	.	”
“	那里	不会	是	任何事物	左边	为了	晚餐	.	”

“晚饭就什么都没剩了。”

“ [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , ['fɛloʊz] ! ” [kə'mɑːndid] [bɑːb] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kwɪr] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	Come	over	here	,	fellows	!	”	commanded	Bob	,	a	sudden	queer	sound	in	his	voice	.
“	来	超过	这里	,	伙伴们	!	”	命令	鲍勃	,	一个	突然	酷儿	声音	在	他的	嗓音	.

“伙计们，过来！”鲍勃命令道，他的声音里突然冒出一个奇怪的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	was	standing	near	the	door	and	the	boys	went	quickly	to	him	.
他	曾是	常设	靠近	这	门	和	这	男孩们	去	迅速地	到	他	.

他当时站在门口附近，男孩们迅速朝他走去。

“ [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [triːz] .

“	Look	over	there	beyond	those	trees	.
“	看	超过	那里	超过	那些	树木	.

“看那边，越过那些树。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [smoʊk] ?

Do	you	see	smoke	?
做	你	看	抽烟	?

你看到烟了吗?

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

”	CHAPTER	XIII
”	章	十三

第十三章

['wɪnɪŋ] [ðer; ðər] [spɜːrz]

WINNING	THEIR	SPURS
获胜	他们的	马刺队

赢得他们的热刺

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [stɛərd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['bɑːbz] ['pɔɪntɪŋ]

For	a	moment	the	Radio	Boys	stared	in	the	direction	of	Bob's	pointing
为了	一个	片刻	这	收音机	男孩们	凝视	在	这	方向	的	鲍勃的	指向

['fɪŋgər] .

finger	.
手指	.

广播男孩们愣愣地望着鲍勃手指的方向。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .

They	could	see	nothing	out	of	the	ordinary	.
他们	可以	看	没有什么	出去	的	这	普通的	.

他们没有发现任何异常情况。

[jet] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [toʊld] [ðəm'selvz] [ðɪs] ,

Yet	,	even	while	they	told	themselves	this	,
然而	,	甚至	尽管	他们	讲述	他们自己	这	,

然而，即便他们这样告诉自己，

[ðə; ði]['ækrɪd] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [wʊd] [wɑːftid] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	acrid	smell	of	burning	leaves	and	wood	wafted	to	them	.
这	辛辣	闻	的	燃烧	树叶	和	木头	飘散	到	他们	.

刺鼻的树叶和木头燃烧的气味飘了过来。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [dʒoʊ] [sɔː] [wʌt] ['bɑːbz] [stɪl] ['kiːnər] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] .

Then	suddenly	Joe	saw	what	Bob's	still	keener	eyes	had	seen	.
然后	突然	乔	锯	什么	鲍勃的	仍然	更敏锐	眼睛	有	已见	.

突然，乔看到了鲍勃那双更加敏锐的眼睛所看到的东西。

[ə; eɪ] [θɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] , ['drɪftɪŋ] ['leɪzɪli] ['ʌpwərd] .

A	thin	column	of	smoke	,	drifting	lazily	upward	.
一个	薄的	柱子	的	抽烟	,	漂流	懒洋洋	向上	.

一缕细烟缓缓升起。

“ ['faɪər] ! ” [kraɪd] [ɜːrb] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

“	Fire	!	”	cried	Herb	,	under	his	breath	,
“	火	!	”	哭	草本植物	,	在下面	他的	气息	,

“着火了！”赫布低声喊道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [stɜːrd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

and	at	the	word	the	boys	seemed	suddenly	stirred	to	action	.
和	在	这	单词	这	男孩们	似乎	突然	搅拌	到	行动	.

听到这话，男孩们似乎突然被激励起来行动起来。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

With	one	accord	they	dashed	from	the	house	and	started	running	in	the
和	一	符合	他们	虚线	从	这	房子	和	开始	跑步	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] .

direction	of	the	smoke	.
方向	的	这	抽烟	.

他们异口同声地冲出房子，朝着烟雾的方向跑去。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlroʊd]

After	a	moment	they	realized	that	they	were	heading	straight	for	the	railroad
后	一个	片刻	他们	已实现	那	他们	是	标题	直的	为了	这	铁路

[træks] .

tracks	.
轨道	.

过了一会儿，他们意识到自己正朝着铁轨径直走去。

“ ['prɑːbəbli] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːrn]['faɪər] , ” [pæntid] [bɑːb] ,

“	Probably	only	a	little	barn	fire	,	”	panted	Bob	,
“	大概	仅有的	一个	小的	谷仓	火	,	”	喘息	鲍勃	,

“可能只是谷仓发生了小火灾，”鲍勃气喘吁吁地说。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['pʌndʒənt][ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

as	the	odor	of	burning	wood	became	more	pungent	and	they	knew	they	were
作为	这	气味	的	燃烧	木头	成为	更多的	泼辣	和	他们	知道	他们	是

['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] .

nearing	the	flames	.
临近	这	火焰	.

随着木头燃烧的气味越来越浓烈，他们知道自己正在接近火焰。

“ ['meɪbi] [ðeə(r)] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , ” ['ædɪd] ['dʒɪmi] , [bʌt; bət] [ɜːrb] [grʌntid]

“	Maybe	they're	burning	the	leaves	on	purpose	,	”	added	Jimmy	,	but	Herb	grunted
“	或许	它们是	燃烧	这	树叶	在	目的	,	”	额外	吉米	,	但	草本植物	哼哼

['skɔːrnfəli] .

scornfully	.
轻蔑地	.

“也许他们是故意烧树叶的，”吉米补充道，但赫伯轻蔑地哼了一声。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['biːɪŋ] [dʌn] — [nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

“	It	isn't	being	done	—	not	at	this	time	in	the	year	.
“	它	不是	存在	完毕	—	不是	在	这	时间	在	这	年	.

“目前还没有人这样做——至少在每年的这个时候还没有。”

[ges] [ə'gen] , ['dəunʌts] , [oʊld] [bɔɪ] .

Guess	again	,	Doughnuts	,	old	boy	.
猜测	再次	,	甜甜圈	,	老的	男生	.

再猜猜吧，甜甜圈，老兄。

” [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fleɪmz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd]

”	Then	they	could	see	the	flames	through	the	trees	and	could	hear	the	excited
”	然后	他们	可以	看	这	火焰	通过	这	树木	和	可以	听到	这	兴奋的

[ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

exclamations	of	people	running	back	and	forth	.
感叹词	的	人们	跑步	后退	和	前进	.

“然后他们透过树木看到了火焰，听到了人们来回奔跑的兴奋叫喊声。”

[ðeɪ] [riː'dʌbəld] [ðer; ðər] [peɪs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]

They	redoubled	their	pace	and	in	a	moment	more	found	themselves	on	the
他们	加倍	他们的	步伐	和	在	一个	片刻	更多的	成立	他们自己	在	这

['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

outskirts	of	the	crowd	.
郊区	的	这	人群	.

他们加快了脚步，片刻之后便发现自己已经来到了人群的边缘。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [sʌm; səm] ['swɪŋɪŋ] ['ʃʌvlz] , [sʌm; səm] [bruːmz] , ['ʌðər] [peɪlz][ʌv; əv]['wɔːtər]

Men	and	women	,	some	swinging	shovels	,	some	brooms	,	others	pails	of	water
男人	和	女性	,	一些	摇摆	铲子	,	一些	扫帚	,	其他的	水桶	的	水

[ðæt] [slɔpt] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,

that	slopped	as	they	ran	,
那	倾斜的	作为	他们	跑	,

男男女女，有的挥舞着铁锹，有的挥舞着扫帚，有的提着水桶，奔跑时水花四溅。

['dʒɔsəld][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['elbəud] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

jostled	the	boys	as	they	elbowed	their	way	to	the	front	,
推搡	这	男孩们	作为	他们	肘击	他们的	方式	到	这	正面	,

男孩们互相推搡着，用手肘挤到前面。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

anxious	to	see	the	extent	of	the	fire	.
焦虑的	到	看	这	程度	的	这	火	.

急切想知道火势蔓延的程度。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [drɑ:pt] [ðə; ði] [bru:mz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['waɪldlɪ] ['weɪvɪŋ] ,

A	couple	of	women	dropped	the	brooms	they	had	been	wildly	waving	,
一个	夫妻	的	女性	掉落	这	扫帚	他们	有	到过	疯狂地	挥手	,

几个女人手中挥舞着扫帚，结果扫帚掉在了地上。

[ænd; ənd][bɑ:b][ænd; ənd][dʒoʊ] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['wɛpənz] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz] .

and	Bob	and	Joe	captured	the	weapons	,	approaching	the	blaze	.
和	鲍勃	和	乔	捕获	这	武器	,	接近	这	火焰	.

鲍勃和乔夺取了武器，向火场靠近。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['futsteps] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

At	the	same	moment	there	was	the	sound	of	running	footsteps	behind	them
在	这	相同的	片刻	那里	曾是	这	声音	的	跑步	脚步声	在后面	他们

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['reindʒəz] [broʊk] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .

and	in	a	moment	more	a	dozen	rangers	broke	through	the	crowd	.
和	在	一个	片刻	更多的	一个	打	护林员	打破	通过	这	人群	.

与此同时，他们身后传来奔跑的脚步声，片刻之后，十几名护林员冲破了人群。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:n] , [sʌn] - [bə:nd] [men] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] , [hɪ'sterɪk(ə)l] [men] [ænd; ənd]

At	sight	of	the	lean	,	sun	-	burned	men	,	the	excited	,	hysterical	men	and
在	视线	的	这	倾斜	,	太阳	-	烧伤	男人	,	这	兴奋的	,	歇斯底里的	男人	和

['wɪmɪn] [fel] [bæk] ,

women	fell	back	,
女性	跌倒	后退	,

看到那些瘦削、皮肤晒得通红的男人们，那些激动、歇斯底里的男男女女都退缩了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz] .

leaving	the	work	of	fighting	the	fire	to	the	newcomers	.
离开	这	工作	的	斗争	这	火	到	这	新来者	.

把灭火的工作留给新来的人。

[ðə; ði] [grɪm] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reindʒəz] [rɪ'lækst] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l]

The	grim	faces	of	the	rangers	relaxed	when	they	saw	that	the	blaze	was	a	small
这	严峻	面孔	的	这	护林员	轻松	什么时候	他们	锯	那	这	火焰	曾是	一个	小的

[wʌn][ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [tu:; tə][kən'troʊl] .

one	and	comparatively	easy	to	control	.
一	和	比较	简单的	到	控制	.

护林员们看到火势很小，比较容易控制，原本严肃的表情也放松了下来。

[sʌm; səm] [fel] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ,

Some	fell	to	work	with	pick	and	shovel	,
一些	跌倒	到	工作	和	挑选	和	铲	,

有些人沦落到用镐和铲子干活，

[dɪgɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɪtʃ] [sʌm; səm] ['twentɪ] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

digging	a	narrow	ditch	some	twenty	feet	from	the	fire	and	back	of	it	,
挖掘	一个	狭窄的	沟	一些	二十	脚	从	这	火	和	后退	的	它	,

在距离火堆约二十英尺远的地方，向后方挖了一条狭窄的沟渠。

[waɪl] ['ʌðər] [tɜ:rnd] [stri:mz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fleɪmz] .

while	others	turned	streams	of	water	upon	the	flames	.
尽管	其他的	转向	溪流	的	水	之上	这	火焰	.

而其他人则用水枪扑灭火焰。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] ,

One	of	the	men	,	recognizing	the	Radio	Boys	,
一	的	这	男人	,	识别	这	收音机	男孩们	,

其中一人认出了“广播男孩”乐队，

[pʊʃt] ['ʃʌvlz] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['i:gərlɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

pushed	shovels	toward	them	and	eagerly	the	boys	fell	to	work	.
推动	铲子	朝向	他们	和	急切地	这	男孩们	跌倒	到	工作	.

他们把铁锹推到男孩们面前，男孩们立刻投入到工作中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs]

They	were	having	their	first	experience	of	a	forest	fire	,	and	although	this
他们	是	拥有	他们的	第一的	经验	的	一个	森林	火	,	和	虽然	这

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

was	a	small	one	,
曾是	一个	小的	一	,

这是他们第一次经历森林火灾，虽然这次火灾规模很小，

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

they	meant	to	make	the	most	of	the	experience	,	just	the	same	.
他们	意思是	到	制作	这	最多	的	这	经验	,	只是	这	相同的	.

他们仍然打算充分利用这次经历。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [faɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [brɪsk] [wʌn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] .

It	was	a	short	fight	,	but	a	brisk	one	while	it	lasted	.
它	曾是	一个	短的	斗争	,	但	一个	轻快	一	尽管	它	持续	.

战斗虽然短暂，但过程十分激烈。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]

The	fire	had	started	near	the	railroad	tracks	,	as	the	boys	had	at	first
这	火	有	开始	靠近	这	铁路	轨道	,	作为	这	男孩们	有	在	第一的

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

正如男孩们最初猜测的那样，火灾是从铁路附近开始的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sevrəl] [taɪmz] , ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] [briːz] ,

And	though	several	times	,	driven	by	a	capricious	breeze	,
和	尽管	一些	时代	,	驱动	经过	一个	任性	微风	,

虽然有好几次，都受到变幻莫测的风的影响，

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ['faɪtərz] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [træks] ,

the	flames	had	darted	away	from	the	fire	fighters	and	toward	the	tracks	,
这	火焰	有	飞镖	离开	从	这	火	战士	和	朝向	这	轨道	,

火焰迅速远离消防员，朝着铁轨方向蔓延。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɛrd] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

they	were	not	able	to	leap	across	the	bared	space	to	the	trees	on	the	other
他们	是	不是	有能力的	到	飞跃	穿过	这	裸露	空间	到	这	树木	在	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

它们无法跃过这片空地到达另一边的树上。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	suddenly	,	as	though	the	elements	had	decided	to	come	to	the
然后	突然	,	作为	尽管	这	元素	有	决定	到	来	到	这

[eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['faɪtərz] ,

aid	of	the	fire	fighters	,
援助	的	这	火	战士	,

然后突然间，仿佛大自然决定帮助消防员们似的，

[ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] , [ɔːl'redi] [wel] [ɪn][hænd] , [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

the	wind	died	down	,	and	the	fire	,	already	well	in	hand	,	gave	up	the	struggle	.
这	风	死亡	向下	,	和	这	火	,	已经	出色地	在	手	,	给予	向上	这	斗争	.

风停了，火势原本已被控制，最终停止了挣扎。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['li:pɪŋ] [fleɪmz] [səb'saidid] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪd] [bed]
Gradually **the** **leaping** **flames** **subsided** **until** **there** **was** **nothing** **left** **but** **a** **wide** **bed**
逐步地 这 跳跃 火焰 平静下来 直到 那里 曾是 没有什么 左边 但 一个 宽的 床
[ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['embərz] .
of **glowing** **embers** **.**
的 发光 余烬 .

跳跃的火焰逐渐减弱，直到最后只剩下一大片炽热的余烬。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l]['deɪndʒər][pæst] , ['restɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leibəz] ,
The **boys** **,** **thinking** **all** **danger** **past** **,** **rested** **from** **their** **labors** **,**
这 男孩们 , 思维 全部 危险 过去的 , 休息 从 他们的 劳动 ,

男孩们以为危险已经过去，便停止了劳作，休息了一会儿。

['oʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['reindʒəz][wɜ:r; wər] [stɪl] ['bɪzi] , ['bi:tɪŋ] [aʊt] ['sɪnɪstər] ,
only **to** **find** **that** **the** **rangers** **were** **still** **busy** **,** **beating** **out** **sinister** **,**
仅有的 到 寻找 那 这 护林员 是 仍然 忙碌的 , 殴打 出去 险恶 ,

结果却发现巡林员们仍在忙着击退邪恶的……

['kri:pɪŋ] ['rɪbənz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [wu:nd] [sneɪk] - [laɪk] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .
creeping **ribbons** **of** **flame** **that** **wound** **snake** **-** **like** **through** **the** **underbrush** **.**
爬行 丝带 的 火焰 那 伤口 蛇 - 喜欢 通过 这 草丛 .

火焰如蛇般蜿蜒，在灌木丛中蔓延。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wʌn] [smɔ:l] [θred] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪd]
As **soon** **as** **one** **small** **thread** **was** **extinguished** **it** **seemed** **to** **the** **fascinated**
作为 很快 作为 一 小的 线 曾是 熄灭 它 似乎 到 这 着迷
[bɔɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'nʌðər] [spræŋ] [ʌp] .
boys **as** **though** **another** **sprang** **up** **.**
男孩们 作为 尽管 其他 弹簧 向上 .

一根细小的线头刚熄灭，在着迷的男孩们看来，好像又有一根新的线头冒了出来。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['noʊwer] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ɔ:r]
And **always** **they** **seemed** **to** **come** **from** **nowhere** **—** **from** **the** **air** **above** **or**
和 总是 他们 似乎 到 来 从 无处 — 从 这 空气 多于 或者
[ðə; ði] [graʊnd] [ˌʌndər'ni:θ] .
the **ground** **underneath** **.**
这 地面 下 .

而且它们似乎总是凭空出现——从头顶的空中或脚下的地面。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ə; eɪ] ['pæntɪŋ] ['reɪndʒər] ,
“ **That's** **the** **worst** **of** **it** **,** **”** **said** **a** **panting** **ranger** **,**
“ 那就是 这 最差 的 它 , ” 说 一个 喘息 游侠 ,

“那是最糟糕的情况了，”一名气喘吁吁的护林员说道。

['spi:kɪŋ] [tu:; tə][bɑ:b][æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] .
speaking **to** **Bob** **as** **he** **leaned** **on** **his** **shovel** **.**
请讲 到 鲍勃 作为 他 倾斜 在 他的 铲 .

鲍勃倚在铲子上，我跟他说话。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['faɪər] ['ʌndər] [jʊr; jər] [θʌm] , [tɜ:rn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]
“ **You** **think** **you** **have** **the** **fire** **under** **your** **thumb** **,** **turn** **away** **,** **and** **before** **you**
“ 你 思考 你 有 这 火 在下面 你的 拇指 , 转动 离开 , 和 前 你
[noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,
know **it** **,**
知道 它 ,

“你以为你掌控着局面，转身离开，不知不觉中，

[its] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] .
it's **started** **all** **over** **again** **.**
它是 开始 全部 超过 再次 .

一切又重新开始了。

[its] [ʌn'kæni] [haʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] [pə'sists] . ”

It's	uncanny	how	the	spirit	of	the	flames	persists	.	”
它是	不可思议	如何	这	精神	的	这	火焰	持续	.	”

火焰的余晖竟然一直延续至今，真是不可思议。

“ [aɪv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ə'gri:d] [bɑ:b] , ['ædɪŋ] ['sʌd(ə)nli] : “ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] .

“	I've	noticed	it	,	”	agreed	Bob	,	adding	suddenly	:	“	There's	another	.
”	我已经	注意到	它	,	”	同意	鲍勃	,	添加	突然	:	”	有	其他	.

“我注意到了，”鲍勃同意道，突然又补充说：“还有一个。”

[lʊk] [aʊt] , [its] ['ɔ:lmoʊst] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fi:t] .

Look	out	,	it's	almost	under	your	feet	.
看	出去	,	它是	几乎	在下面	你的	脚	.

小心，它几乎就在你脚下。

” [tə'geðər] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [sneɪk] - [laɪk] ['kri:pɪŋ] [fleɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['reɪndʒər] [tɜ:rnd]

”	Together	they	put	out	the	snake	-	like	creeping	flame	and	then	the	ranger	turned
”	一起	他们	放	出去	这	蛇	-	喜欢	爬行	火焰	和	然后	这	游侠	转向

[ə'gen] [tu:; tə] [bɑ:b] .

again	to	Bob	.
再次	到	鲍勃	.

“他们一起扑灭了那条像蛇一样蔓延的火焰，然后护林员又转向鲍勃。”

[hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['graɪmi] [hænd] .

He	wiped	the	sweat	from	his	eyes	with	a	grimy	hand	.
他	擦拭	这	汗	从	他的	眼睛	和	一个	肮脏的	手	.

他用脏兮兮的手擦了擦眼角的汗水。

“ [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [bæd] ['faɪər] [ðæt] [hæz; həz] ['stɑ:rtɪd] [dʒʌst] [ðæt] [weɪ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	There's	more	than	one	bad	fire	that	has	started	just	that	way	,	”	he	said	.
”	有	更多的	比	一	坏的	火	那	有	开始	只是	那	方式	,	”	他	说	.

“不止一起严重的火灾就是这样开始的，”他说。

“ ['faɪɚz] [aʊt] [ə'pærəntli] , ['ɛvri:ˌθɪŋz] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] [grænd] , ['pi:p(ə)l] [goʊ] [hoʊm] [kən'tentɪd] ,

“	Fire's	out	apparently	,	everything's	peaceful	and	grand	,	people	go	home	contented	,
”	火灾的	出去	显然	,	一切都是	和平	和	盛大	,	人们	去	家	满足	,

“火势显然已经扑灭，一切都平静祥和，人们心满意足地回家了。”

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['reɪndʒəz] [ɑ:r; ər] ['sætɪsfaɪd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tu:; tə] [du:] .

even	the	rangers	are	satisfied	there's	nothing	left	to	do	.
甚至	这	护林员	是	使满意	有	没有什么	左边	到	做	.

就连护林员都觉得已经没有什么事情可做了。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wi:; wi] [stɪk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ten] [tu:; tə] [wʌn] [ðæt]

But	in	spite	of	that	we	stick	around	and	the	chances	are	ten	to	one	that
但	在	尽管如此	的	那	我们	戳	大约	和	这	机会	是	十	到	一	那

['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] [ðæt] ['faɪər] [wɪl] [stɑ:rt] [ʌp] [ə'gen] — [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['meɪbi] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

sooner	or	later	that	fire	will	start	up	again	—	some	distance	maybe	from	the
很快	或者	之后	那	火	将要	开始	向上	再次	—	一些	距离	或许	从	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪs] — [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] ['hædnt] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] ,

original	place	—	and	if	we	hadn't	been	on	the	spot	,
原来的	地方	—	和	如果	我们	之前没有	到过	在	这	点	,

尽管如此，我们还是留了下来，而且十有八九，那场火迟早会再次燃起——也许会在离原址一段距离的地方——如果我们当时不在现场，

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [gʊd] ['lʌmbər] [wʊd]

there's	no	telling	but	what	a	million	dollars	'	worth	of	good	lumber	would
有	不	讲述	但	什么	一个	百万	美元	-	值得	的	好的	木材	会

[hæv; həv] [gɔ:n] [ʌp] [ɪn] [smoʊk] .

have	gone	up	in	smoke	.
有	已消失	向上	在	抽烟	.

谁也说不准价值一百万美元的优质木材会化为灰烬。

[jes] , [sɜːr] , [its] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['wiːkən] . ”

Yes	,	sir	,	it's	a	great	life	if	you	don't	weaken	.	”
是的	,	先生	,	它是	一个	伟大的	生活	如果	你	不	削弱	.	”

是的，先生，只要你不软弱，生活就会很美好。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌnz] ['oʊvər] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

“	Do	you	think	this	one's	over	?	”	asked	Joe	.
“	做	你	思考	这	一个人的	超过	?	”	问	乔	.

“你觉得这件事结束了吗？”乔问道。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

He	and	the	other	boys	had	come	up	in	time	to	hear	the	last	part	of	the
他	和	这	其他	男孩们	有	来	向上	在	时间	到	听到	这	最后的	部分	的	这

['reɪndʒɝz] ['dɪskɔːrs] .

ranger's	discourse	.
护林员的	话语	.

他和几个男孩及时赶到，听到了护林员讲话的最后一部分。

[naʊ] [ðə; ði] ['lætər] [grɪnd] .

Now	the	latter	grinned	.
现在	这	后者	咧嘴一笑	.

后者咧嘴一笑。

“ ['nevər] [kæn; kən] [tel] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ædɪŋ] ['wɪmzɪkli] : “ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn]

“	Never	can	tell	,	”	he	said	,	adding	whimsically	:	“	It	doesn't	pay	to	think	in
“	绝不	能	告诉	,	”	他	说	,	添加	异想天开地	:	“	它	不	支付	到	思考	在

[ðɪs] ['bɪznəs] .

this	business	.
这	商业	.

“谁也说不准，”他说道，然后又异想天开地补充道：“在这个行业里，思考是没用的。”

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒɝz] ['pesɪmɪzəm] , [ðə; ði]['faɪər][dɪd] ['riːəli] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] ,

”	In	spite	of	the	ranger's	pessimism	,	the	fire	did	really	prove	to	be	over	,
”	在	尽管如此	的	这	护林员的	悲观主义	,	这	火	做过	真的	证明	到	是	超过	,

尽管护林员很悲观，但事实证明火灾确实已经结束了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['reɪndʒəz] [ðəm'selvz] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][spɑːt][ðə; ði]

and	when	the	rangers	themselves	decided	it	was	safe	to	leave	the	spot	the
和	什么时候	这	护林员	他们自己	决定	它	曾是	安全的	到	离开	这	点	这

[bɔɪz] [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

boys	turned	back	with	them	.
男孩们	转向	后退	和	他们	.

当护林员们认为可以安全离开时，男孩们就和他们一起返回了。

[rɪ'lʌktəntli] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪndʒəz][ænd; ənd] ['sloʊli] [meɪd] [ðer; ðər] [wei]

Reluctantly	they	parted	company	with	the	rangers	and	slowly	made	their	way
勉强	他们	分手了	公司	和	这	护林员	和	缓慢地	制成	他们的	方式

[tɔːrd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .

toward	the	lodge	.
朝向	这	小屋	.

他们依依不舍地与护林员告别，慢慢地向旅馆走去。

“ [dʒiː] , [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz]['oʊvər] [tuː] [suːn] , ” [mɔːnd] [ɜːrb] .

“	Gee	,	the	fun	was	over	too	soon	,	”	mourned	Herb	.
“	吉	,	这	乐趣	曾是	超过	也	很快	,	”	哀悼	草本植物	.

“唉，好日子过得太快了，”赫布哀叹道。

“ [ðæt] ['faɪər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tiːzər] . ”

“	That	fire	was	only	a	teaser	.	”
“	那	火	曾是	仅有的	一个	预告片	.	”

“那场火灾只是个预兆。”

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
“ I'd hate to think what it might have been , just the same ,
“ ID 恨 到 思考 什么 它 可能 有 到过 , 只是 这 相同的 ,

“我还是不敢想象那到底是什么。”

[ɪf] [ðə; ði]['reɪndʒəz]['hædnt] [ʃoʊn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , ” [sed] [bɑːb] , ['θɔːtfəli] .
if the rangers hadn't shown up on the spot , ” said Bob , thoughtfully .
如果 这 护林员 之前没有 所示 向上 在 这 点 , ” 说 鲍勃 , 深思熟虑 .

“如果护林员没有及时赶到现场的话,”鲍勃若有所思地说。

“ [səˈpoʊz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
“ Suppose , for instance ,
“ 认为 , 为了 实例 ,

“例如假设，

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [wer] [noʊ][wʌn] [wʊd]
the fire had started in a deserted part of the woodland where no one would
这 火 有 开始 在 一个 荒凉的 部分 的 这 林地 在哪里 不 一 会
[hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gæðərd] ['hedweɪ] — — ”
have noticed it until it had gathered headway — — ”
有 注意到 它 直到 它 有 聚集 进展 — — ”

火灾是从林地中一处偏僻的地方开始的，在那里，火势蔓延开来之前，根本不会有人注意到——”

“ [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dʒoʊ] [broʊk] [ɪn] ['iːgərli] .
“ But someone would have noticed it , ” Joe broke in eagerly .
“ 但 某人 会 有 注意到 它 , ” 乔 打破 在 急切地 .

“但总会有人注意到的，”乔急切地插嘴道。

“ [ðæts] [wʌt] [ðə; ði]['reɪndʒər] ['sɜːrvɪs] [ɪz][fɔːr; fər] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [er] [pə'troʊl][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ That's what the ranger service is for , especially the air patrol part of it . ”
“ 那就是 什么 这 游侠 服务 是 为了 , 尤其 这 空气 巡逻 部分 的 它 . ”

“这就是护林员部队的职责所在，尤其是其中的空中巡逻部分。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [əd'mɪtɪd] [bɑːb] .
“ Of course , ” admitted Bob .
“ 的 课程 , ” 承认 鲍勃 .

“当然，”鲍勃承认道。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['gæðərd] [kən'sɪdərəb(ə)l]
“ But even at that the chances are that it would have gathered considerable
“ 但 甚至 在 那 这 机会 是 那 它 会 有 聚集 大量
['hedweɪ] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɛəpleɪnz] [kɔːt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] . ”
headway before even the airplanes caught on to the danger . ”
进展 前 甚至 这 飞机 捕捉 在 到 这 危险 . ”

“但即便如此，在飞机意识到危险之前，它很可能已经蔓延了相当长的时间。”

“ [tuː] [bæd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ɜːrb] ['flɪpəntli] .
“ Too bad it didn't , ” returned Herb flippantly .
“ 也 坏的 它 没有 , ” 返回 草本植物 轻率地 .

“可惜没能成功，”赫布轻蔑地回答道。

“ [ðen] [wiːd] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʌn] .
“ Then we'd have had that much more fun .
“ 然后 我们会 有 有 那 很多 更多的 乐趣 .

“那样我们就会玩得更开心了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['riːəl] ['faɪər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][klin'təuniə] . ”
I'd like to see a real fire before we go back to Clintonia . ”
ID 喜欢 到 看 一个 真实的 火 前 我们 去 后退 到 克林顿尼亚 . ”

我想在返回克林顿尼亚之前先看到一场真正的火灾。”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , ” [sed] [bɑːb] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʊt] - ['blækənd] [hændz] ,
“ I shouldn't wonder , ” said Bob , regarding his soot - blackened hands ,
“ 我 不应该 想知道 , ” 说 鲍勃 , 关于 他的 煤烟 - 变黑 双手 ,

“我不应该感到惊讶,”鲍勃看着自己被煤灰熏黑的双手说道。

“ [ɪf] [wʌn] ['riːəli] [bɪg] ['fɔːrɪst] ['faɪər] [kjʊr] [jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
“ if one really big forest fire cured your liking for them .
“ 如果 一 真的 大的 森林 火 治愈 你的 喜欢 为了 他们 .

“如果一场真正的大森林火灾治好了你对它们的厌恶。”

[aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] [nɑːt] [ɔːl] [fʌn] .
I reckon they're not all fun .
我 估计 它们是 不是 全部 乐趣 .

我觉得它们并不全都很有趣。

[haʊ'evər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,
However , ” he added , with a laugh ,
然而 , ” 他 额外 , 和 一个 笑 ,

然而,”他笑着补充道,

“ [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['regjələr] [bleɪz] [ən'les]
“ I guess there's not much danger of our being in on a regular blaze unless
“ 我 猜测 有 不是 很多 危险 的 我们的 存在 在 在 一个 常规的 火焰 除非
[wiː; wi] [stɑːrt] [wʌn] [ɑːr'selvz] . ”
we start one ourselves . ”
我们 开始 一 我们自己 . ”

“我想，除非我们自己放火，否则我们不太可能卷入普通的火灾。”

“ [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] , ” [æskt] ['dʒɪmi] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [lɑːdʒ] ,
“ But did you notice , ” asked Jimmy , as they came within sight of the lodge ,
“ 但 做过 你 注意 , ” 问 吉米 , 作为 他们 来了 之内 视线 的 这 小屋 ,

“但是你注意到了吗？”吉米问道，此时他们已经能看到小木屋了。

“ [haʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [meltid] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ðiː] ['reindʒəz] [hoʊv] [ɪn] [vjuː] ?
“ how everybody else melted away when the rangers hove in view ?
“ 如何 大家 别的 融化 离开 什么时候 这 护林员 霍夫 在 看法 ?

“当护林员出现在视野中时，其他人都消失得无影无踪了吗？”

[ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] , [ɔːl] [raɪt] . ”
The people around here certainly have some respect for those fellows , all right . ”
这 人们 大约 这里 当然 有 一些 尊重 为了 那些 伙伴们 , 全部 正确的 . ”

这附近的人确实很尊重那些家伙。”

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [ɜːrb] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] ,
“ I see , ” said Herb with a grin ,
“ 我 看 , ” 说 草本植物 和 一个 咧嘴笑 ,

“我明白了,”赫布笑着说。

“ [ðæt] ['dəunʌts] [hæz; həz] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒər] — [wen] [hiː; hi] [grəuz]
“ that Doughnuts has fully decided to be a forest ranger — when he grows
“ 那 甜甜圈 有 完全 决定 到 是 一个 森林 游侠 — 什么时候 他 生长
[ʌp] . ”
up . ”
向上 . ”

“甜甜圈已经完全决定长大后要当一名森林管理员。”

“ [hʌ] , ” [grʌntid] ['dʒɪmi] , [ə'griːvd] .
“ Huh , ” grunted Jimmy , aggrieved .
“ 嗯 , ” 哼哼 吉米 , 受委屈的 .

“哼,”吉米不满地咕哝了一声。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [get] [ðæt] [stʌf] ?
“ Where do you get that stuff ?
“ 在哪里 做 你 得到 那 东西 ?

“你从哪里弄到那些东西？”

” [ðə; ði] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] [wɜːr; wər]['kwaɪət] ,
” The days following the fire at the railroad tracks were quiet ,
” 这 天 下列的 这 火 在 这 铁路 轨道 是 安静的 ,

“铁路火灾发生后的几天很平静，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eni] [nuː] ['faɪər] [sker] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
as far as any new fire scare was concerned ,
作为 远的 作为 任何 新的 火 吓 曾是 担心的 ,

就任何新的火灾恐慌而言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['sælaɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
and the boys sallied into the woods in search of adventure .
和 这 男孩们 突袭 进入 这 树林 在 搜索 的 冒险 .

于是，男孩们闯入树林，去寻找冒险。

[ðeɪ] [faʊnd] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
They found many things of interest ,
他们 成立 许多 事物 的 兴趣 ,

他们发现了很多有趣的东西，

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the most interesting of all to them was the discovery of the
但 这 最多 有趣的 的 全部 到 他们 曾是 这 发现 的 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] .
mouth of a cave some distance from the lodge where they were staying .
嘴 的 一个 洞穴 一些 距离 从 这 小屋 在哪里 他们 是 入住 .

但对他们来说，最有趣的是发现了一个距离他们所住的旅馆不远的洞穴入口。

[ðə; ði] [keɪv] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] , ['tɔːrtʃuəs] [pæθ] [θruː] [ðə; ði]
The cave could be reached by means of a narrow , tortuous path through the
这 洞穴 可以 是 达到 经过 方法 的 一个 狭窄的, 曲折 小路 通过 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

沿着一条穿过树林的狭窄曲折的小路可以到达洞穴。

[ðə; ði] [pæθ] [soʊ] [ˌoʊvər'groʊn][ɪn][spɑːts][wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərbrʌʃ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]
the path so overgrown in spots with weeds and tangled underbrush that the boys
这 小路 所以 长得太茂盛了 在 地点 和 杂草 和 纠缠不清 草丛 那 这 男孩们
[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][mɑːrk] [triːz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
were forced to mark trees and stones in order to find their way to the
是 强制 到 标记 树木 和 石头 在 命令 到 寻找 他们的 方式 到 这
[spɑːt] .
spot .
点 .

这条小路有些地方杂草丛生，灌木丛生，以至于男孩们不得不在树木和石头上做标记才能找到路。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ægrəveɪtɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv]
But the aggravating part of this discovery was that the mouth of the cave
但 这 加重 部分 的 这 发现 曾是 那 这 嘴 的 这 洞穴
[wʌz; wəz][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ðoʊ] ,
was not big enough to allow of their passing through it even though ,
曾是 不是 大的 足够的 到 允许 的 他们的 通过 通过 它 甚至 尽管 ,

但这一发现最令人恼火的地方在于，尽管如此，洞口却不够大，无法让他们通过。

[baɪ][ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [flæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ɪn'tɪriər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]

by	the	throwing	of	the	light	from	a	flash	into	the	black	interior	,	they	could
经过	这	投掷	的	这	光	从	一个	闪光	进入	这	黑色的	内部的	,	他们	可以

[siː] [ðæt] ,

see	that	,
看	那	,

通过闪光灯的光线照射到漆黑的车厢内，他们可以看到：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd]['ɔːlmoʊst]

a	little	further	along	,	there	was	ample	room	for	them	to	stand	almost
一个	小的	更远	沿着	,	那里	曾是	充足	房间	为了	他们	到	站立	几乎

['ʌpraɪt] .

upright	.
直立	.

再往前走一点，就有足够的空间让他们几乎可以直立行走。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

Of	course	they	thought	of	enlarging	the	mouth	of	the	cave	,
的	课程	他们	想法	的	扩大	这	嘴	的	这	洞穴	,

他们当然想到了扩大洞口。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd]

for	they	became	the	prey	of	an	insatiable	curiosity	to	see	what	was	inside
为了	他们	成为	这	猎物	的	一个	贪得无厌	好奇心	到	看	什么	曾是	里面

[ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

this	mysterious	hole	in	the	mountainside	.
这	神秘	洞	在	这	山坡	.

因为他们成了无法满足的好奇心的猎物，想要看看山腰上这个神秘的洞穴里究竟有什么。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	to	do	this	was	almost	impossible	.
但	到	做	这	曾是	几乎	不可能的	.

但这几乎是不可能的。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] ['flæŋkt] [baɪ] ['hevi] ['rɑːks] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['meni]

The	mouth	of	the	cave	was	flanked	by	heavy	rocks	and	it	would	take	many
这	嘴	的	这	洞穴	曾是	侧翼	经过	重的	岩石	和	它	会	拿	许多

['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðiːz] ,

hours	of	work	to	remove	these	,
小时	的	工作	到	消除	这些	,

洞口两侧被巨石阻挡，需要花费数小时才能移开这些巨石。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [fiːt] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] .

if	,	indeed	,	the	feat	were	possible	at	all	.
如果	,	的确	,	这	特技	是	可能的	在	全部	.

如果这真的有可能实现的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['leɪzi] — [ɔːr][pər'hæps][nɑːt] [kwaɪt] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] — [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

And	they	were	too	lazy	—	or	perhaps	not	quite	curious	enough	—	to	take	the
和	他们	是	也	懒惰的	—	或者	也许	不是	相当	好奇的	足够的	—	到	拿	这

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他们太懒了——或者也许不够好奇——所以懒得费这个劲。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [sə'raʊndɪd] ,

However	,	they	thought	of	the	cave	often	and	gradually	it	became	surrounded	,
然而	,	他们	想法	的	这	洞穴	经常	和	逐步地	它	成为	包围	,

然而，他们经常想起那个山洞，渐渐地，山洞被包围了。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz][æt; ət] [liːst] , [baɪ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

in	their	own	minds	at	least	,	by	an	air	of	mystery	.
在	他们的	自己的	思想	在	至少	,	经过	一个	空气	的	神秘	.

至少在他们自己看来，这其中带有一丝神秘色彩。

[ɜːrb] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs] [ɪn]['oʊldən] [deɪz] ,

Herb	thought	it	might	have	been	the	retreat	of	smugglers	in	olden	days	,
草本植物	想法	它	可能	有	到过	这	撤退	的	走私者	在	古老的	天	,

赫布认为这可能是古代走私者的藏身之处。

['dʒɪmi] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz] - [den]

Jimmy	had	it	a	counterfeiters	'	den
吉米	有	它	一个	造假者	-	丹

吉米把它当成了伪钞窝点。

[ænd; ənd][dʒoʊ]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][juːz] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ]

and	Joe	even	went	so	far	as	to	say	that	it	might	be	in	use	now	as	a
和	乔	甚至	去	所以	远的	作为	到	说	那	它	可能	是	在	使用	现在	作为	一个

['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['kɑːntrəbænd] ['lɪkərz] .

hiding	place	for	contraband	liquors	.
隐藏	地方	为了	违禁品	酒	.

乔甚至还说，那里现在可能被用作藏匿走私酒类的场所。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

And	so	they	got	a	great	deal	of	fun	from	the	discovery	of	the	cave	,
和	所以	他们	得到	一个	伟大的	交易	的	乐趣	从	这	发现	的	这	洞穴	,

因此，他们从发现这个洞穴中获得了极大的乐趣。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪn][ðer; ðər] [eksplə'reɪʃnz] .

even	if	they	could	not	go	any	further	in	their	explorations	.
甚至	如果	他们	可以	不是	去	任何	更远	在	他们的	探索	.

即使他们的探索无法继续深入。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] [æt; ət][ðə; ði]

When	they	were	not	wandering	about	the	woods	,	they	were	either	at	the
什么时候	他们	是	不是	漫游	关于	这	树林	,	他们	是	任何一个	在	这

['reɪndʒər]['steɪʃ(ə)n] ,

ranger	station	,
游侠	车站	,

当他们不在树林里闲逛时，他们要么待在护林站，

['hɔbnɔbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['fɛloʊz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] ['reɪdioʊ][wɪð; wɪθ]

hobnobbing	with	the	good	-	natured	fellows	there	and	discussing	radio	with
社交	和	这	好的	-	自然	伙伴们	那里	和	讨论	收音机	和

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['ɑːpəreɪtər] ,

the	red	-	headed	operator	,
这	红色的	-	标题	操作员	,

和那里的友善伙伴们闲聊，还和那位红头发的接线员讨论无线电通讯。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['sendɪŋ] [aʊt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər]

or	they	were	at	home	in	the	lodge	,	sending	out	messages	from	their
或者	他们	是	在	家	在	这	小屋	,	发送	出去	消息	从	他们的

[oʊn] ['reɪdioʊ][set] .

own	radio	set	.
自己的	收音机	放	.

或者他们待在旅馆里，用自己的无线电设备发出消息。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]['ɔːlsoʊ] ,

They	received	messages	also	,
他们	已收到	消息	还	,

他们也收到了信息。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][nɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt]

for	there	was	a	broadcasting	station	not	so	far	away	but	what	they	might
为了	那里	曾是	一个	广播	车站	不是	所以	远的	离开	但	什么	他们	可能

[kætʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kɑːnsərt][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːks] .

catch	an	occasional	concert	and	some	of	the	talks	.
抓住	一个	偶然	音乐会	和	一些	的	这	会谈	.

因为附近有一家广播电台，他们或许能偶尔听到一些音乐会和演讲。

[ðeɪ] [hæd; həd][set] [ʌp][ðer; ðər] [ˌæpə'rætəs] [suːn] ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	had	set	up	their	apparatus	soon	after	arriving	and	not	until	they	had
他们	有	放	向上	他们的	设备	很快	后	抵达	和	不是	直到	他们	有

[ðə; ði][set] “ ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ” [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['riːəli] “ [æt; ət] [hoʊm] . ”

the	set	“	ready	for	business	”	did	they	begin	to	feel	really	“	at	home	.	”
这	放	“	准备好	为了	商业	”	做过	他们	开始	到	感觉	真的	“	在	家	.	”

他们到达后不久就架设好了设备，直到一切准备就绪，可以开始营业了，他们才真正感到“宾至如归”。

“ ['nevər] ['loʊnsəm] [ðiːz] [deɪz] — ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] ！ ” [kraɪd][dʒoʊ] ,

“	Never	lonesome	these	days	—	even	in	the	backwoods	!	”	cried	Joe	,
“	绝不	寂寞	这些	天	—	甚至	在	这	偏远地区	！	”	哭	乔	,

“这些日子再也不觉得孤单了——即使在偏僻的乡下！”乔喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['dʒɔɪfəli] [klæpt] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [hed] ['foʊnz] .

as	he	joyfully	clapped	on	a	pair	of	head	phones	.
作为	他	欣喜地	鼓掌	在	一个	一对	的	头	电话	.

他高兴地拍了拍手，戴上了一副耳机。

“ [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz]['lɪs(ə)n][ɪn][ɑːn][ə; eɪ]['kɑːnsərt][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər]

“	All	you	have	to	do	is	listen	in	on	a	concert	or	two	to	imagine	you	are
“	全部	你	有	到	做	是	听	在	在	一个	音乐会	或者	二	到	想象	你	是

[bæk] [ɪn] [dɪr] [oʊld][klin'təuniə] [ə'gen] . ”

back	in	dear	old	Clintonia	again	.	”
后退	在	亲爱的	老的	克林顿尼亚	再次	.	”

“你只需要听上一两场音乐会，就能感觉仿佛又回到了亲爱的克林顿小镇。”

“ [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [ri'tɔːtid] [bɑːb] ['kwɪkli] ,

“	Far	be	it	from	us	to	imagine	any	such	thing	,	”	retorted	Bob	quickly	,
“	远的	是	它	从	我们	到	想象	任何	这样的	事物	,	”	反驳	鲍勃	迅速地	,

“我们绝不会想象会发生这种事，”鲍勃迅速反驳道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['tʃʌkld] [ə'priːʃətɪvli] .

at	which	the	boys	had	chuckled	appreciatively	.
在	哪个	这	男孩们	有	轻笑	表示赞赏	.

男孩们听后都表示赞赏，轻声笑了笑。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [fɑːr] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn][klin'təuniə][ɔːr] ['eniwer]

they	were	having	far	too	good	a	time	to	wish	themselves	in	Clintonia	or	anywhere
他们	是	拥有	远的	也	好的	一个	时间	到	希望	他们自己	在	克林顿尼亚	或者	任何地方

[bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

but	where	they	were	.
但	在哪里	他们	是	.

他们当时过得太开心了，根本不会想念克林顿尼亚或者其他任何地方，只想待在自己所在的地方。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðer; ðər]['sekənd] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .

Then	one	day	,	wandering	in	the	woods	,	they	came	across	their	second	great	discovery	.
然后	一	天	,	漫游	在	这	树林	,	他们	来了	穿过	他们的	第二	伟大的	发现	.

有一天，他们在树林里漫步时，有了第二个重大发现。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [puːl] [diːp] [ænd; ənd] [stɪl] ,

This	was	a	quiet	pool	deep	and	still	,
这	曾是	一个	安静的	水池	深的	和	仍然	,

这是一个静谧深邃的池塘，水面平静无波。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [loʊ] - ['bendɪŋ] [triːz] [huːz] ['foʊliɪdʒ] ['ferli] [swept] [ðə; ði]['plæsɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

surrounded	by	low	-	bending	trees	whose	foliage	fairly	swept	the	placid	surface	of	it
包围	经过	低的	-	弯曲	树木	谁	叶子	相当	扫荡	这	平静	表面	的	它

.

:

.

四周环绕着低矮弯曲的树木，枝繁叶茂，几乎扫过了平静的水面。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['kwaɪət] , [lɔːst] [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

The	boys	were	quiet	,	lost	in	admiration	of	the	beauty	of	the	scene	,
这	男孩们	是	安静的	,	丢失的	在	钦佩	的	这	美丽	的	这	场景	,

男孩们静静地待着，沉浸在眼前的美景中。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][æn; ən][aɪ'diːə] .

then	suddenly	Jimmy	was	struck	by	an	idea	.
然后	突然	吉米	曾是	击	经过	一个	主意	.

突然，吉米想到了一个主意。

“ [aɪ] [bet] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , ['fɛloʊz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] ['ferli]

“	I	bet	you	anything	,	fellows	,	”	he	cried	,	his	round	face	fairly
“	我	赌注	你	任何事物	,	伙伴们	,	”	他	哭	,	他的	圆形的	脸	相当

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][dʒɔɪ] ,

radiating	joy	,
散热	喜悦	,

“伙计们，我什么都敢跟你们打赌！”他喊道，圆脸上洋溢着喜悦。

“ [ðæt] [ðeəz; ðəz][æz; əz] [faɪn] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [puːl] [æz; əz] ['eni] [juːv] ['evər] [siːn] .

“	that	there's	as	fine	fishing	in	this	pool	as	any	you've	ever	seen	.
“	那	有	作为	美好的	钓鱼	在	这	水池	作为	任何	你已经	曾经	已见	.

“这个池塘里的鱼情和你见过的任何地方一样好。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][maɪ]['tæk(ə)l] .

I'm	going	back	for	my	tackle	.
我是	去	后退	为了	我的	处理	.

我要回去拿我的铲球装备。

” [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɑːdʒ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

”	And	he	had	actually	turned	and	headed	back	for	the	lodge	before	the
”	和	他	有	实际上	转向	和	标题	后退	为了	这	小屋	前	这

[bɔɪz] ['fʊli] [grɑːspt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

boys	fully	grasped	the	meaning	of	what	he	was	saying	.
男孩们	完全	抓住	这	意义	的	什么	他	曾是	说	.

“而就在男孩们还没完全理解他话里的意思之前，他就已经转身往旅馆走去了。”

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Then	,	with	a	whoop	,	they	followed	him	.
然后	,	和	一个	哇哦	,	他们	随后	他	.

然后，他们欢呼着跟了上去。

['lʌkɪli] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæk] [ɪn][ðer; ðər][rɑːdz][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt]

Luckily	they	had	thought	far	enough	to	pack	in	their	rods	at	the	last	moment
幸运的是	他们	有	想法	远的	足够的	到	盒	在	他们的	杆	在	这	最后的	片刻

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər][hændz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	they	knew	exactly	where	to	put	their	hands	upon	them	.
和	他们	知道	确切地	在哪里	到	放	他们的	双手	之上	他们	.

幸好他们考虑周全，在最后一刻收起了鱼竿，而且他们也知道该把手放在哪里。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət] [ðæt] [puːl] [ə'gen] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] ,

So	it	happened	that	they	were	back	at	that	pool	again	in	record	time	,
所以	它	发生	那	他们	是	后退	在	那	水池	再次	在	记录	时间	,

[ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] .

equipped	for	fishing	.
配备	为了	钓鱼	.

于是，他们以创纪录的速度再次回到了那个水潭，并且做好了钓鱼的准备。

[ðeɪ] [kɔːt] [fɪʃ] [tuː] — ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]['waɪldɪst] [driːmz] ,

They	caught	fish	too	—	numbers	of	them	—	beyond	their	wildest	dreams	,
他们	捕捉	鱼	也	—	数字	的	他们	—	超过	他们的	最狂野的	梦境	,

他们也钓到了鱼——而且数量之多，超乎他们的想象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['nɔɪzɪli] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] ['dʒɪmi] [ə; eɪ]['hɪroʊ]

and	they	were	just	in	the	act	of	noisily	proclaiming	the	proud	Jimmy	a	hero
和	他们	是	只是	在	这	行为	的	喧闹地	宣告	这	自豪的	吉米	一个	英雄

[wen] ['bɑːbz] [geɪz] ,

when	Bob's	gaze	,
什么时候	鲍勃的	目光	,

他们正喧闹地宣称骄傲的吉米是英雄时，鲍勃的目光……

['trævlɪŋ] ['ʌpwərd] , [froʊz] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

traveling	upward	,	froze	suddenly	with	horror	.
旅行	向上	,	冻住了	突然	和	恐怖	.

向上攀爬时，突然惊恐地僵住了。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [piːt] , ['dəunʌts] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['hɔːrsli] , “ [dəunt] [muːv] !

“	For	the	love	of	Pete	,	Doughnuts	,	”	he	cried	hoarsely	,	“	don't	move	!
“	为了	这	爱	的	皮特	,	甜甜圈	,	”	他	哭	沙哑地	,	“	不	移动	!

“看在皮特的份上，甜甜圈，”他嘶哑地喊道，“别动！”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

”	CHAPTER	XIV
”	章	十四

第十四章

[ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['waɪldkæt]

THE	CROUCHING	WILDCAT
这	蹲伏	野猫

潜伏的野猫

['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv]['bɑːbz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ,

Startled	by	the	tone	of	Bob's	voice	,	the	boys	turned	quickly	,	and	Jimmy	,
惊慌	经过	这	语气	的	鲍勃的	嗓音	,	这	男孩们	转向	迅速地	,	和	吉米	,

鲍勃的语气吓了男孩们一跳，他们迅速转过身，吉米也跟着转过身来。

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [muːv] , [skruːd] [ə'raʊnd] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] ['bɑːbz]

disregarding	his	admonition	not	to	move	,	screwed	around	till	he	could	follow	Bob's
不予理会	他的	警告	不是	到	移动	,	螺丝	大约	直到	他	可以	跟随	鲍勃的

[geɪz] .

gaze	.
目光	.

他不顾不要动的警告，胡乱乱动，直到能顺着鲍勃的目光看过去。

[ðen] [æn; ən] ['ænsər] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	an	answering	look	of	horror	crept	into	his	eyes	.
然后	一个	回答	看	的	恐怖	悄悄地爬	进入	他的	眼睛	.

随后，他眼中闪过一丝惊恐。

[ðer; ðər] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [ɑːn][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv]

There	,	directly	above	him	,	crouching	low	on	an	overhanging	branch	of
那里	,	直接地	多于	他	,	蹲伏	低的	在	一个	悬垂	分支	的

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

就在那里，在他正上方，蹲伏在树枝的垂枝上，

[wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌt͡ʃ] [æz; əz][æn; ən] [ˌoʊvər'groʊn] [haʊs] [kæt] .

was	an	animal	that	looked	like	nothing	so	much	as	an	overgrown	house	cat	.
曾是	一个	动物	那	看起来	喜欢	没有什么	所以	很多	作为	一个	长得太茂盛了	房子	猫	.

它看起来就像一只体型过大的家猫。

[bʌt; bət] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðæt] [ðoʊz] [fə'roʊʃəs] ['jeloʊ] [aɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['stʌbi]

But	instinctively	the	boys	knew	that	those	ferocious	yellow	eyes	and	small	stubby
但	本能地	这	男孩们	知道	那	那些	凶猛	黄色的	眼睛	和	小的	矮胖的

[ɪrz] ['flætnd] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sliːk] ['fɜːri] [hed] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][noʊ] [teɪm] ['ænɪm(ə)l] .

ears	flattened	close	to	a	sleek	furry	head	belonged	to	no	tame	animal	.
耳朵	扁平的	关闭	到	一个	光滑	毛茸茸的	头	属于	到	不	驯服	动物	.

但男孩们本能地知道，那双凶猛的黄色眼睛和紧贴着光滑毛茸茸脑袋的短小耳朵，绝不属于任何驯养的动物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːbkæt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] .

It	was	a	bobcat	,	one	of	the	most	vicious	of	the	wild	animals	.
它	曾是	一个	山猫	,	一	的	这	最多	恶毒	的	这	荒野	动物	.

那是一只短尾猫，野生动物中最凶猛的动物之一。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][ðer; ðər] , ['sterɪŋ] ['fæsɪneɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brænt͡ʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] ,

How	long	the	boys	sat	there	,	staring	fascinated	into	the	branches	of	that	tree	,
如何	长的	这	男孩们	卫星	那里	,	凝视	着迷	进入	这	分支	的	那	树	,

男孩们坐在那里，着迷地盯着那棵树的枝干，过了多久？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['æftərwərd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

they	were	never	afterward	able	to	say	.
他们	是	绝不	之后	有能力的	到	说	.

他们之后再也无法说出真相了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] ['moʊʃnləs] [ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['fjʊriəsli] .

But	even	while	they	sat	there	motionless	their	minds	were	working	furiously	.
但	甚至	尽管	他们	卫星	那里	静止不动	他们的	思想	是	在职的	愤怒地	.

即使他们一动不动地坐在那里，他们的大脑也在高速运转。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'ɑːrmd] .

They	were	unarmed	.
他们	是	徒手	.

他们没有携带武器。

[ɪf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'tækt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] .

If	the	animal	attacked	them	they	would	be	helpless	.
如果	这	动物	遭到攻击	他们	他们	会	是	无助	.

如果动物攻击他们，他们将无力反抗。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌæbsə'luːtli] ['kwaɪət] [ðeɪ] [hæd; həd]

Instinctively	they	knew	that	as	long	as	they	remained	absolutely	quiet	they	had
本能地	他们	知道	那	作为	长的	作为	他们	剩余	绝对地	安静的	他们	有

[ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

a	chance	of	safety	.
一个	机会	的	安全	.

他们本能地知道，只要保持绝对安静，就有机会保证安全。

[ðə; ði]['waɪldkæt] , ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðer; ðər] ['stɪlnəs] , [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

The	wildcat	,	puzzled	by	their	stillness	,	would	hesitate	to	spring	.
这	野猫	,	困惑	经过	他们的	寂静	,	会	犹豫	到	春天	.

野猫对它们的静止不动感到困惑，犹豫着是否要扑上去。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [muːvd] — —
But **if** **they** **moved** **—** **—**
但 如果 他们 已搬 — —

但如果他们搬家——

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [bɑːb] , [æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spel] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] ,
Then **suddenly** **Bob** **,** **as** **though** **released** **from** **the** **spell** **that** **held** **him** **,**
然后 突然 鲍勃 , 作为 尽管 发布 从 这 拼写 那 握住 他 ,

突然间，鲍勃仿佛摆脱了束缚他的魔咒，

[riːtʃt] ['oʊvər] ['evər] [soʊ] ['dʒentli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ɑːn][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [ðæt] [leɪ] [kloʊz]
reached **over** **ever** **so** **gently** **and** **his** **fingers** **closed** **on** **a** **stout** **stick** **that** **lay** **close**
达到 超过 曾经 所以 轻轻地 和 他的 手指 关闭 在 一个 肥硕 戳 那 躺 关闭
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

他轻轻地伸出手，手指握住了旁边的一根粗木棍。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [grɑːspt] [ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] .
At **the** **same** **moment** **his** **other** **hand** **grasped** **a** **heavy** **stone** **.**
在 这 相同的 片刻 他的 其他 手 抓住 一个 重的 石头 .

与此同时，他的另一只手抓住了一块沉重的石头。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , ['gesɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] , ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,
The **other** **boys** **,** **guessing** **what** **he** **was** **about** **to** **do** **,** **followed** **his** **example** **,**
这 其他 男孩们 , 猜测 什么 他 曾是 关于 到 做 , 随后 他的 例子 ,

其他男孩猜到他要做什么，纷纷效仿。

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] .
moving **with** **the** **utmost** **caution** **.**
移动 和 这 极致 警告 .

务必极其谨慎地行动。

[bʌt; bət] , ['kerfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] , [ðə; ði] [slaɪt] ['ækʃ(ə)n] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['waɪldkæt] .
But **,** **carefully** **as** **they** **moved** **,** **the** **slight** **action** **annoyed** **the** **crouching** **wildcat** **.**
但 , 小心 作为 他们 已搬 , 这 轻微 行动 恼怒 这 蹲伏 野猫 .

但是，他们小心翼翼地移动，这轻微的动作却惹恼了蹲伏的野猫。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃoʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [snɑːrl][ænd; ənd][hiː; hi] [krept] ['nɪrər] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
His **teeth** **showed** **in** **a** **wicked** **snarl** **and** **he** **crept** **nearer** **the** **end** **of** **the**
他的 牙齿 显示 在 一个 邪恶 咆哮 和 他 悄悄地爬 更近 这 结尾 的 这
[brænʧ] .
branch **.**
分支 .

他露出凶狠的牙齿，向树枝的末端爬去。

[ðen] [bɑːb] , ['steɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɑːn] ['sʌd(ə)n] ['ækʃ(ə)n] , [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Then **Bob** **,** **staking** **everything** **on** **sudden** **action** **,** **jumped** **to** **his** **feet** **,**
然后 鲍勃 , 质押 一切 在 突然 行动 , 跳了起来 到 他的 脚 ,

然后，鲍勃孤注一掷，猛地站了起来。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [hiː; hi] [held] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði][hjuːdʒ][kæt][ænd; ənd]
throwing **the** **rock** **he** **held** **with** **all** **his** **force** **toward** **the** **huge** **cat** **and**
投掷 这 岩石 他 握住 和 全部 他的 力量 朝向 这 巨大的 猫 和
['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['waɪldli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
brandishing **his** **stick** **wildly** **above** **his** **head** **.**
挥舞 他的 戳 疯狂地 多于 他的 头 .

他用尽全力将手中的石头扔向那只巨大的猫，同时疯狂地挥舞着手中的棍子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [suːt] , [jelɪŋ] [laɪk] [waɪld] ['indiəns] [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] ['fɪrsli] [ə'pɑːn]

The	other	boys	followed	suit	,	yelling	like	wild	Indians	and	advancing	fiercely	upon
这	其他	男孩们	随后	套装	,	大喊	喜欢	荒野	印度人	和	前进	激烈地	之上

[ðer; ðər] [foʊ] .

their	foe	.
他们的	敌人	.

其他男孩也纷纷效仿，像野蛮的印第安人一样大喊大叫，凶猛地向敌人发起进攻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [tʃæns] [ɪn] [ə; eɪ]

It	was	a	wild	thing	to	do	and	there	was	only	one	chance	in	a
它	曾是	一个	荒野	事物	到	做	和	那里	曾是	仅有的	一	机会	在	一个

['hʌndrəd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːz] [wʊd] [wɜːrk] .

hundred	that	the	ruse	would	work	.
百	那	这	诡计	会	工作	.

这真是件疯狂的事，这个计谋成功的几率只有百分之一。

[ɪf] [ðə; ði] [kæt] , [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'tæk] , [spræŋ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] — —

If	the	cat	,	infuriated	by	the	attack	,	sprang	upon	them	—	—
如果	这	猫	,	愤怒的	经过	这	攻击	,	弹簧	之上	他们	—	—

如果猫因为受到攻击而愤怒地扑向他们——

[bʌt; bət] [noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[ə'gen] [ðæt] [fɪrs] [graʊl] , [ðə; ði] ['flætnd] [ɪrz] , ['mʌslz] [tɛnst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sprɪŋ] — —

Again	that	fierce	growl	,	the	flattened	ears	,	muscles	tensed	for	a	spring	—	—
再次	那	凶猛的	咆哮	,	这	扁平的	耳朵	,	肌肉	紧张的	为了	一个	春天	—	—

那凶狠的咆哮声再次响起，耳朵紧贴着皮肤，肌肉紧绷，蓄势待发——

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪmprəvaɪzd] ['wɛpənz] ['waɪldli] ,

But	as	the	boys	,	shouting	and	waving	their	improvised	weapons	wildly	,
但	作为	这	男孩们	,	喊叫	和	挥手	他们的	即兴发挥	武器	疯狂地	,

但男孩们一边大喊大叫，一边疯狂地挥舞着他们临时制作的武器，

[əd'vænst] [bɪ'wɪldərmənt] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['glerɪŋ] ['jeloʊ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [æn'tægənɪst] .

advanced	bewilderment	crept	into	the	glaring	yellow	eyes	of	their	antagonist	.
先进的	困惑	悄悄地爬	进入	这	刺眼	黄色的	眼睛	的	他们的	反派	.

对手那双耀眼的黄色眼睛里，浮现出深深的困惑。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] ['loʊər] , [hiː; hi] [snaːrld] ['æŋgrəli] , [hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːp] .

He	crouched	lower	,	he	snarled	angrily	,	he	seemed	about	to	leap	.
他	蹲着	降低	,	他	纠缠	愤怒地	,	他	似乎	关于	到	飞跃	.

他蹲得更低了，愤怒地咆哮着，似乎要跳起来。

[ðen] , ['veri] ['sloʊli] , [ðə; ði] [bɪg] ['ænɪm(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'triːt] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bræntʃ]

Then	,	very	slowly	,	the	big	animal	began	to	retreat	,	inch	by	inch	,	along	the	branch
然后	,	非常	缓慢地	,	这	大的	动物	开始	到	撤退	,	英寸	经过	英寸	,	沿着	这	分支

,

,

,

然后，这只大动物开始非常缓慢地沿着树枝一点一点地后退。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɑːrk] , [hɪz; ɪz] [fɜːr] ['brɪslɪŋ] ['æŋgrəli] .

his	body	almost	touching	the	bark	,	his	fur	bristling	angrily	.
他的	身体	几乎	接触	这	吠	,	他的	毛皮	竖起的	愤怒地	.

他的身体几乎贴着树皮，毛发愤怒地竖了起来。

[ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ðə; ði] [bɔɪz] [spræŋ] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] [jelz] [ðæt] ['stɑ:rtɪd]
Elated **at** **the** **prospect** **of** **triumph** **the** **boys** **sprang** **forward** **with** **yells** **that** **started**
欣喜若狂 在 这 前景 的 胜利 这 男孩们 弹簧 向前 和 喊叫 那 开始
['ekoʊz] ['saʊndɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zaʊndɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] .
echoes **sounding** **and** **resounding** **through** **the** **forest** **.**
回声 听起来 和 高亢 通过 这 森林 .

男孩们因胜利的曙光而欣喜若狂，他们欢呼雀跃，呐喊声在森林中回荡不绝。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['moʊʃ(ə)n][ðə; ði]['waɪldkæt] [baʊndɪd] ['bækwərd] ,
With **a** **sudden** **motion** **the** **wildcat** **bounded** **backward** **,**
和 一个 突然 运动 这 野猫 有界 落后 ,

野猫猛地向后跃去，

['lændɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] ['skɜ:ri:d] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
landed **on** **his** **feet** **in** **the** **underbrush** **and** **scurried** **away** **through** **the** **trees** **.**
登陆 在 他的 脚 在 这 草丛 和 匆匆跑过 离开 通过 这 树木 .

他双脚稳稳地落在灌木丛中，然后迅速穿过树林逃走了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] , ['wɛpənz] [stɪl] [reɪzd] , [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] ,
The **boys** **waited** **,** **weapons** **still** **raised** **,** **half** **expecting** **a** **return** **,**
这 男孩们 等待 , 武器 仍然 提高 , 一半 期待 一个 返回 ,

男孩们举着武器等待着，心里隐隐期待着对方的反击。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['moʊmənts] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdlənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
but **as** **the** **moments** **passed** **and** **the** **woodland** **was** **still** **save** **for** **the**
但 作为 这 时刻 通过了 和 这 林地 曾是 仍然 节省 为了 这
[ɪk'saɪtɪd] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,
excited **chattering** **of** **birds** **in** **the** **branches** **over** **their** **heads** **,**
兴奋的 喋喋不休 的 鸟类 在 这 分支 超过 他们的 头部 ,

但随着时间的流逝，林中除了头顶树枝上鸟儿兴奋的鸣叫声外，一片寂静。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz] [tru:] ,
they **began** **to** **realize** **that** **what** **they** **had** **hoped** **for** **was** **true** **,**
他们 开始 到 意识到 那 什么 他们 有 希望 为了 曾是 真的 ,

他们开始意识到，他们所希望的事情是真的。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ['ru:tɪd; raʊtɪd] .
the **enemy** **had** **been** **finally** **and** **completely** **routed** **.**
这 敌人 有 到过 最后 和 完全地 路由 .

敌人最终被彻底击溃。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['læftər] [kʊd; kəd][nɑ:t]
They **turned** **and** **stared** **at** **each** **other** **with** **eyes** **in** **which** **laughter** **could** **not**
他们 转向 和 凝视 在 每个 其他 和 眼睛 在 哪个 笑声 可以 不是
[kəm'pli:tli] [haɪd][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spɪrɪəns] .
completely **hide** **the** **shock** **of** **their** **experience** **.**
完全地 隐藏 这 震惊 的 他们的 经验 .

他们转过身，互相凝视着，眼中笑声也无法完全掩盖他们所经历的震惊。

“ [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? ” [æskt] [bɑ:b] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi]
“ **Well** **,** **what** **do** **you** **know** **about** **that** **?** **”** **asked** **Bob** **,** **regarding** **the** **stick** **which** **he**
“ 出色地 , 什么 做 你 知道 关于 那 ? ” 问 鲍勃 , 关于 这 戳 哪个 他
[stɪl] [grɑ:spt] .
still **grasped** **.**
仍然 抓住 .

“那你对那件事了解多少呢？”鲍勃问道，一边说着，一边看着他仍然握在手里的那根棍子。

“ [skerd] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [stɪk] .
“ **Scared** **him** **off** **with** **a** **bit** **of** **stick** **.**
“ 害怕的 他 离开 和 一个 少量 的 戳 .

“用一根棍子把他吓跑了。”

[aɪ][bet] [ɪf] [aɪ'd][traɪd][tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm][ðə; ði] [stɪk] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][ɪn] [tuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːk]
I bet if I'd tried to hit him the stick would have broken in two on his sleek
我 赌注 如果 ID 尝试 到 打 他 这 戳 会 有 破碎的 在 二 在 他的 光滑
[bæk] .
back .
后退 .

我敢打赌，如果我试图打他，那根棍子肯定会打断他光滑的背。

[seɪ] , ['fɛloʊz] , [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Say , fellows , can you beat it ?
说 , 伙伴们 , 能 你 打 它 ?

伙计们，你们能打败它吗?

" [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
" Then he began to laugh and the others joined him .
" 然后 他 开始 到 笑 和 这 其他的 加入 他 .

“然后他开始大笑，其他人也跟着笑了起来。”

[ðeɪ] [læft] [tɪl] [terz] [roʊld] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃiːks] ,
They laughed till tears rolled down their cheeks ,
他们 笑了 直到 眼泪 滚动 向下 他们的 脸颊 ,

他们笑得眼泪都流下来了，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] ['səubəd] [daʊn] [ðeɪ] [felt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] .
and when at last they sobered down they felt a good deal better .
和 什么时候 在 最后的 他们 清醒 向下 他们 毛毡 一个 好的 交易 更好的 .

等他们最终清醒过来，感觉好多了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [greɪt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [jɔːrz] , [bɑːb] , " [sed] [dʒoʊ] [əd'maɪərɪŋli] ,
“ That was some great idea of yours , Bob , " said Joe admiringly ,
“ 那 曾是 一些 伟大的 主意 的 你的 , 鲍勃 , " 说 乔 钦佩地 ,

“鲍勃，你这主意真不错，”乔赞赏地说。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['deɪz] [kætʃ] .
as he threw away his stick and stooped to pick up the day's catch .
作为 他 扔 离开 他的 戳 和 弯腰 到 挑选 向上 这 天 抓住 .

他扔掉棍子，弯腰捡起当天捕获的鱼。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv][sæt] [taɪt] [laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [buːbz]
“ I suppose the rest of us would just have sat tight like a bunch of boobs
“ 我 认为 这 休息 的 我们 会 只是 有 卫星 紧的 喜欢 一个 束 的 胸部
[ænd; ənd][let] [ðæt] ['bɑːbkæt]['tæk(ə)l][juː 'es] . "
and let that bobcat tackle us . "
和 让 那 山猫 处理 我们 . "

“我想我们其他人大概都会像一群傻瓜一样待在原地，任由那只山猫扑倒我们吧。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kreɪziːəst][aɪ'diːə][aɪ]['evər][hæd; həd] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɑːb] .
“ It was the craziest idea I ever had , " returned Bob .
“ 它 曾是 这 最疯狂的 主意 我 曾经 有 , " 返回 鲍勃 .

“那是我有史以来最疯狂的想法，”鲍勃回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæns] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [wiː; wi]
“ It was a long chance , but I guess it was about the only chance we
“ 它 曾是 一个 长的 机会 , 但 我 猜测 它 曾是 关于 这 仅有的 机会 我们
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

“机会渺茫，但我想这几乎是我们唯一的机会了。”

[æt; ət] [ðæt] . "
at that . "
在 那 . "

就此而言。”

“ [hwjuː] , ” [sed] [ɜːrb] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈθɔːtfəli] [wuːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪn] .

“	Whew	,	”	said	Herb	,	as	he	thoughtfully	wound	up	his	line	.
“	呼！	,	”	说	草本植物	,	作为	他	深思熟虑	伤口	向上	他的	线	.

“呼，”赫布一边若有所思地收起鱼线一边说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə] [læst] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [waɪl] . ”

“	That	was	enough	excitement	to	last	me	for	a	good	long	while	.	”
“	那	曾是	足够的	激动	到	最后的	我	为了	一个	好的	长的	尽管	.	”

“那份兴奋劲儿够我兴奋好一阵子了。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈbɑːbˌkætz] [əˈraʊnd] [hɪr] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] ,

“	I	didn't	know	there	were	bobcats	around	here	,	”	said	Jimmy	,
“	我	没有	知道	那里	是	山猫	大约	这里	,	”	说	吉米	,

“我不知道这附近有短尾猫，”吉米说。

[ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] .

wiping	the	perspiration	from	his	round	face	.
擦拭	这	汗	从	他的	圆形的	脸	.

他擦了擦圆脸上的汗水。

“ [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [waɪld] [ˈænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒoʊ] ,

“	I	guess	there	are	all	sorts	of	wild	animals	in	the	forest	,	”	replied	Joe	,
“	我	猜测	那里	是	全部	排序	的	荒野	动物	在	这	森林	,	”	回复	乔	,

“我想森林里肯定有各种各样的野生动物，”乔回答说。

[ˈædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] :

adding	with	a	grin	:
添加	和	一个	咧嘴笑	:

他笑着补充道：

“ [aɪ] [ges] [ˈmeɪbi] [wiːd] [ˈbetər] [get] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈgʌnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	I	guess	maybe	we'd	better	get	down	one	of	those	guns	from	the	wall	of	the
“	我	猜测	或许	我们会	更好的	得到	向下	一	的	那些	枪支	从	这	墙	的	这

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [loʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌkʃɑːt] .

lodge	and	load	it	with	buckshot	.
小屋	和	加载	它	和	霰弹	.

“我想我们最好从小屋墙上取下一支枪，装上鹿弹。”

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

Looks	as	if	we	might	need	it	.	”
看起来	作为	如果	我们	可能	需要	它	.	”

看来我们可能需要它。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [wiːl] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ˈeni] [mɔːr] [ˈfɪʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ? ”

“	Well	,	I	guess	we'll	not	want	to	do	any	more	fishing	to	-	day	,	shall	we	?	”
“	出色地	,	我	猜测	出色地	不是	想	到	做	任何	更多的	钓鱼	到	-	天	,	将	我们	?	”

[æskt] [ˈdʒɪmi] ,

asked	Jimmy	,
问	吉米	,

“看来我们今天就不打算再钓鱼了，是吧？”吉米问道。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ˈæŋkʃəsli] .

looking	around	him	rather	anxiously	.
寻找	大约	他	相当	焦虑地	.

他有些焦虑地环顾四周。

“ [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [hɔːl] [ˈeniweɪ] . ”

“	We've	got	a	pretty	good	haul	anyway	.	”
“	我们已经	得到	一个	漂亮的	好的	运输	反正	.	”

“反正我们已经收获颇丰了。”

“ ['plenti] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , ” [sed] [bɑːb] .

“	Plenty	for	dinner	,	”	said	Bob	.
”	很多	为了	晚餐	,	”	说	鲍勃	.

“晚餐够吃了，”鲍勃说。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [kʊk] -

“	And	just	now	nothing	would	suit	me	better	than	to	go	home	and	cook	'
”	和	只是	现在	没有什么	会	套装	我	更好的	比	到	去	家	和	厨师	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

“现在我最想做的就是回家把它们煮了。”

” [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [ʃerd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

”	This	feeling	was	heartily	shared	by	the	boys	,
”	这	感觉	曾是	衷心地	共享	经过	这	男孩们	,

“男孩们对此深有同感。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp][ðer; ðər][beɪt][ænd; ənd] [riːlz] [ænd; ənd]

and	it	did	not	take	them	long	to	gather	up	their	bait	and	reels	and
和	它	做过	不是	拿	他们	长的	到	收集	向上	他们的	饵	和	卷轴	和

[stɑːrt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] .

start	away	from	the	pool	.
开始	离开	从	这	水池	.

他们很快就收拾好鱼饵和鱼线轮，离开了水潭。

[ɔːl'ðoʊ] , [baɪ]['tæsɪt] [kən'sent] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðer; ðər] [her] - ['reɪzɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn] [ðæt]

Although	,	by	tacit	consent	,	they	did	not	mention	their	hair	-	raising	experience	on	that
虽然	,	经过	默契	同意	,	他们	做过	不是	提到	他们的	头发	-	提高	经验	在	那

[træmp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

tramp	through	the	woods	,
流浪汉	通过	这	树林	,

虽然他们心照不宣地没有提及那次穿越树林时令人毛骨悚然的经历，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuəli] [glɑːnst] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt]

it	was	easy	to	tell	by	the	way	they	continually	glanced	this	way	and	that
它	曾是	简单的	到	告诉	经过	这	方式	他们	持续	瞥了一眼	这	方式	和	那

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

into	the	shadows	of	the	forest	what	was	uppermost	in	their	minds	.
进入	这	阴影	的	这	森林	什么	曾是	最上层	在	他们的	思想	.

从他们不断地向森林阴影中四处张望的样子，很容易看出他们最关心的是什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ðer; ðər][wɜːr; wər][waɪld] ['ænɪmlz] [ɑːn] [spruːs] ['maʊnt(ə)n] ,

Of	course	they	had	been	told	there	were	wild	animals	on	Spruce	Mountain	,
的	课程	他们	有	到过	讲述	那里	是	荒野	动物	在	云杉	山	,

他们当然被告知云杉山上有野生动物。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['veri] ['sɪriəsli] .

but	somehow	they	had	not	taken	the	information	very	seriously	.
但	不知何故	他们	有	不是	已采取	这	信息	非常	严重地	.

但不知为何，他们并没有认真对待这些信息。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪn]

But	since	the	incident	of	the	afternoon	,	an	incident	that	might	have	ended	in
但	自从	这	事件	的	这	下午	,	一个	事件	那	可能	有	结束	在

['trædʒədi] ,

tragedy	,
悲剧	,

但自从下午发生的那起事件之后，这起事件本可能以悲剧告终，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['kɔːʃəs] .
they decided to be more cautious .
他们 决定 到 是 更多的 谨慎 .

他们决定更加谨慎。

" [aɪm] [glæd] [wiː; wi] [met] [wʌn] , ['eniweɪ] , " [sed] [ɜːrb] , [æz; əz] , ['leɪtər] [ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] [prɪ'perd]
" I'm glad we met one , anyway , " said Herb , as , later that night , they prepared
" 我是 高兴的 我们 遇见 一 , 反正 , " 说 草本植物 , 作为 , 之后 那 夜晚 , 他们 准备
[fɔːr; fər] [bed] .
for bed .
为了 床 .

"无论如何，我很高兴我们遇到了一个，"赫布说道。那天晚上晚些时候，他们准备睡觉时，赫布说道。

" [met] [wʌt] ? " [jɔːnd] ['dʒɪmi] , [huː] , ['æftər] [ðə; ði] ['deɪz] [ɪg'zɜːʃənz] , [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪri] .
" Met what ? " yawned Jimmy , who , after the day's exertions , was very weary .
" 梅特 什么 ? " 打哈欠 吉米 , WHO , 后 这 天 努力 , 曾是 非常 厌倦 .

"遇到什么了？"吉米打了个哈欠问道，他一天下来累坏了，非常疲惫。

" [ðə; ði] ['bɑːbkæt] , ['boʊnhed] , " [ri'tɔːtid] [ɜːrb] , [ʌn'flætərɪŋli] .
" The bobcat , bonehead , " retorted Herb , unflatteringly .
" 这 山猫 , 笨蛋 , " 反驳 草本植物 , 不讨喜地 .

"笨蛋，是山猫，"赫布不客气地反驳道。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — [ðə; ði] [fɪʃ] ? "
" What did you think I was talking about — the fish ? "
" 什么 做过 你 思考 我 曾是 说 关于 — 这 鱼 ? "

"你以为我说的是什么——鱼吗？"

" [wel] , " [sed] [dʒoʊ] , [rɪ'flektɪvli] , " [aɪv] [siːn] ['plenti] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['waɪldkæts] ,
" Well , " said Joe , reflectively , " I've seen plenty of pictures of wildcats ,
" 出色地 , " 说 乔 , 反思地 , " 我已经 已见 很多 的 图片 的 野猫 ,

"嗯，"乔若有所思地说，"我看过很多野猫的照片。"

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːrnd] [aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] - [wɜːrd]
but as far as I'm concerned I'm perfectly willing to take the pictures ' word
但 作为 远的 作为 我是 担心的 我是 完美 愿意的 到 拿 这 图片 - 单词
[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "
for it . "
为了 它 . "

但就我而言，我完全愿意相信照片所展现的一切。

" [seɪm] [hɪr] , " [pʊt] [ɪn] [bɑːb] , ['grɪnɪŋ] .
" Same here , " put in Bob , grinning .
" 相同的 这里 , " 放 在 鲍勃 , 咧嘴笑 .

"我也是，"鲍勃笑着说。

" [ðeɪ] [ɑːnt] [pər'tɪkjələrli] ['pleɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'raʊnd] .
" They aren't particularly playful little animals to have around .
" 他们 不是 特别 顽皮的 小的 动物 到 有 大约 .

"它们并不是特别爱玩耍的小动物。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['dʒɪmi] [sæŋk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [kɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['æbdʒekt] [rɪ'liːf] .
" At that moment Jimmy sank upon his cot with a sigh of abject relief .
" 在 那 片刻 吉米 沉没 之上 他的 婴儿床 和 一个 叹 的 卑贱 宽慰 .

"那一刻，吉米如释重负地叹了口气，瘫倒在床上。"

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼! !

"呼！

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ,
" he ejaculated ,
" 他 射精 ,

他射精了，

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [sprɪŋz] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['daʊni] [bed] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [fiːlz]
" there aren't any springs worth mentioning on this downy bed but it sure feels
" 那里 不是 任何 弹簧 值得 提及 在 这 绒毛状 床 但 它 当然 感觉
[gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
good to me ,
好的 到 我 ,

"这张羽绒床没有任何值得一提的弹簧，但睡起来确实很舒服。"

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
just the same . "
只是 这 相同的 . "

即便如此。"

" ['dəunʌts] ['wɒnts] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd][aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt]
" Doughnuts wants a spring like the one the fellow had I was reading about
" 甜甜圈 想要 一个 春天 喜欢 这 一 这 同伴 有 我 曾是 阅读 关于
[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
the other day ,
这 其他 天 ,

"甜甜圈想要一个像我前几天在文章里看到的那个人用的那种弹簧。"

" [sed] [bɑːb] .
" said Bob .
" 说 鲍勃 .

"鲍勃说道。"

" [wʌt] [kaɪnd][ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['dʒɪmi] , [θruː] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [jɔːn] .
" What kind is that ? " asked Jimmy , through a prodigious yawn .
" 什么 种类 是 那 ? " 问 吉米 , 通过 一个 惊人 打哈欠 .

"那是什么？"吉米打了个大大的哈欠问道。

" [waɪ] , [ðɪs] ['feloʊ] , " ['tʃʌkld] [bɑːb] ,
" Why , this fellow , " chuckled Bob ,
" 为什么 , 这 同伴 , " 轻笑 鲍勃 ,

"哎呀，这家伙，"鲍勃笑着说。

['stretʃiŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːt] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
stretching himself out on his own cot and staring up at the ceiling ,
伸展 他自己 出去 在 他的 自己的婴儿床 和 凝视 向上 在 这 天花板 ,

他伸展身体躺在自己的行军床上，盯着天花板。

" [θɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sprɪŋz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['eriəl] .
" thought up the wonderful idea of using his springs for an aerial .
" 想法 向上 这 精彩的 主意 的 使用 他的 弹簧 为了 一个 天线 .

"他想出了一个绝妙的主意，用他的弹簧做天线。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːspt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The boys gasped at him .
" 这 男孩们 倒吸一口气 在 他 .

男孩们倒吸了一口凉气。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['fuːlɪŋ] , " [ɜːrb] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ɪn'kredʒələsli] .
" Now I know you're fooling , " Herb told him , incredulously .
" 现在 我 知道 你是 愚弄 , " 草本植物 讲述 他 , 难以置信地 .

"现在我知道你在撒谎了，"赫布难以置信地对他说。

“ ['fuːlɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ! ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .
“ **Fooling** , **nothing** ! ” **replied** **Bob** .
“ 愚弄 , 没有什么 ! ” 回复 鲍勃 .

“胡说八道，什么也没有！”鲍勃回答道。

“ [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪriəs] [ɪn][maɪ][laɪf] . ”
“ **I** **never** **was** **more** **serious** **in** **my** **life** . ”
“ 我 绝不 曾是 更多的 严肃的 在 我的 生活 . ”

“我这辈子从来没有这么严肃过。”

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [sed] [dʒoʊ] ,
“ **You've** **got** **to** **prove** **it** **to** **us** , ” **said** **Joe** ,
“ 你已经 得到 到 证明 它 到 我们 , ” 说 乔 ,

“你得向我们证明这一点，”乔说。

[æz; əz][hiː; hi] ['kerfəli] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [fɪʃ] [hʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz]
as **he** **carefully** **extracted** **a** **fish** **hook** **that** **was** **on** **the** **point** **of** **entering** **his**
作为 他 小心 提取 一个 鱼 钩 那 曾是 在 这 观点 的 进入 他的
[θʌm] .
thumb .
拇指 .

他小心翼翼地取出即将刺入他拇指的鱼钩。

“ [saʊndz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['foʊni] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɑːb] . ”
“ **Sounds** **kind** **of** **phony** **to** **me** , **Bob** . ”
“ 声音 种类 的 假 到 我 , 鲍勃 . ”

“我觉得这有点假，鲍勃。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [bɑːb] , [stɪl] ['siːmɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
“ **Not** **at** **all** , ” **said** **Bob** , **still** **seeming** **very** **much** **amused** **about** **something** .
“ 不是 在 全部 , ” 说 鲍勃 , 仍然 似乎 非常 很多 觉得好笑 关于 某物 .

“一点也不，”鲍勃说道，似乎仍然对某件事感到非常开心。

“ [its] ['riːəli] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [juːv] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ **It's** **really** **the** **simplest** **thing** **in** **the** **world** **when** **you've** **once** **thought** **of** **it** .
“ 它是 真的 这 最简单的 事物 在 这 世界 什么时候 你已经 一次 想法 的 它 .

“只要你认真思考过，它其实是世界上最简单的事。”

“ [ðɪs] ['feloʊ] ['dʌznt] ['iːv(ə)n][juːz][æn; ən] [æn'tenə] — [nɑːt][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] , [ˌaʊt'saɪd][kaɪnd] , [ðæt] [ɪz] .
“ **This** **fellow** **doesn't** **even** **use** **an** **antenna** — **not** **the** **towering** , **outside** **kind** , **that** **is** .
“ 这 同伴 不 甚至 使用 一个 天线 — 不是 这 参天 , 外部 种类 , 那 是 .

“这个人甚至都没用天线——不是那种高耸的室外天线。”

[hiː; hi] ['mɪrli] [ə'tætʃɪz] [ðə; ði] [æn'tenə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪərn][bed] — — ”
He **merely** **attaches** **the** **antenna** **lead** **to** **the** **springs** **of** **his** **iron** **bed** — — ”
他 仅仅 附件 这 天线 带领 到 这 弹簧 的 他的 铁 床 — — ”

他只是把天线导线连接到铁床的弹簧上——”

“ [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [kə'nekʃ(ə)n] [ðen] ? ” [æskt] [dʒoʊ] , [stɪl] [ɪn'kredʒələs] ,
“ **How** **does** **he** **make** **his** **ground** **connection** **then** **?** ” **asked** **Joe** , **still** **incredulous** ,
“ 如何 做 他 制作 他的 地面 联系 然后 ? ” 问 乔 , 仍然 难以置信 ,

“那他是怎么与地面连接起来的呢？”乔仍然难以置信地问道。

[waɪl] [ɜːrb] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [rɪ'gɑːrdɪd] [bɑːb][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
while **Herb** **and** **Jimmy** **regarded** **Bob** **with** **interest** .
尽管 草本植物 和 吉米 认为 鲍勃 和 兴趣 .

赫伯和吉米饶有兴趣地看着鲍勃。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ðen] . ”
“ **Tell** **me** **that** , **then** . ”
“ 告诉 我 那 , 然后 . ”

“那就告诉我吧。”

“ ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [riˈtɔːtid] [bɑːb] .

“	**Easiest**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**,**	**”**	**retorted**	**Bob**	**.**
”	最容易	事物	在	这	世界	,	”	反驳	鲍勃	.

“这简直是世界上最简单的事，”鲍勃反驳道。

“ [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [graʊnd] [kəˈnekʃ(ə)n] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər] [paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪdieɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtərz] .

“	**He**	**makes**	**the**	**ground**	**connection**	**by**	**means**	**of**	**a**	**water**	**pipe**	**and**	**a**	**radiator**	**in**	**his**	**own**	**quarters**	**.**
”	他	制作	这	地面	联系	经过	方法	的	一个	水	管道	和	一个	散热器	在	他的	自己的	四分之一	.

“他通过自己房间里的水管和散热器进行接地连接。

” [ɜːrb] ['hwisld] .

”	**Herb**	**whistled**	**.**
”	草本植物	吹口哨	.

赫布吹了声口哨。

“ ['prɪti] [slɪk] — [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .

“	**Pretty**	**slick**	**—**	**that**	**,**	**”**	**he**	**said**	**admiringly**	**.**
”	漂亮的	光滑	—	那	,	”	他	说	钦佩地	.

“真漂亮，”他赞叹道。

“ [hæz; həz]['mjuːzɪk][tuː; tə] [sɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . ”

“	**Has**	**music**	**to**	**sing**	**him**	**to**	**sleep**	**and**	**everything**	**.**	**”**
”	有	音乐	到	唱歌	他	到	睡觉	和	一切	.	”

“还准备了音乐哄他睡觉什么的。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtfɪt] [hæz; həz][hiː; hi] ? ” [æskt] [dʒoʊ] , ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] ['teknɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

“	**But**	**what**	**kind**	**of**	**an**	**outfit**	**has**	**he**	**?**	**”**	**asked**	**Joe**	**,**	**always**	**anxious**	**for**	**technical**	**information**	**.**
”	但	什么	种类	的	一个	全套服装	有	他	?	”	问	乔	,	总是	焦虑的	为了	技术的	信息	.

“但他用的是什么装备呢？”乔问道，他总是渴望了解技术信息。

“ [its] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɜːrkɪt] , [rɪ'dʒenərətɪv] [dɪ'zaɪn] , ” [ɪk'spleɪnd] [bɑːb] .

“	**It's**	**a**	**single**	**circuit**	**,**	**regenerative**	**design**	**,**	**”**	**explained**	**Bob**	**.**
”	它是	一个	单身的	电路	,	再生	设计	,	”	解释	鲍勃	.

“这是一个单回路、再生式设计，”鲍勃解释说。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] [vɛriːɑːmətɚz] , [ə; eɪ] [dɪ'tektər] [tuːb] , [tuː] [kən'densəz] [ænd; ənd][wʌn] - [steɪdʒ] [ʌv; əv]['ɔːdioʊ] - [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [tuː] - [biː] - ['bætəriz] .

“	**It**	**has**	**two**	**variometers**	**,**	**a**	**detector**	**tube**	**,**	**two**	**condensers**	**and**	**one**	**-**	**stage**	**of**	**audio**	**-**	**amplification**	**from**	**two**	**'**	**B**	**'**	**batteries**	**.**
”	它	有	二	可变参数表	,	一个	探测器	管子	,	二	冷凝器	和	一	-	阶段	的	声音的	-	放大	从	二	-	B	-	电池	.

“它有两个可变电阻器、一个检波管、两个电容器和一个由两节‘B’型电池供电的单级音频放大器。

['veri] ['sɪmp(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Very	**simple**	**apparatus**	**when**	**you**	**know**	**about**	**it**	**.**	**”**
非常	简单的	设备	什么时候	你	知道	关于	它	.	”

“只要了解原理，这套装置非常简单。”

“ [wel] , [ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə'rɪdʒən(ə)l] !

“	**Well**	**,**	**that**	**boy**	**was**	**surely**	**original**	**!**
”	出色地	,	那	男生	曾是	一定	原来的	!

“嗯，那孩子确实很有个性！”

” [ɪk'skleɪmd] [ɜːrb] .

”	**exclaimed**	**Herb**	**.**
”	惊呼	草本植物	.

“赫布惊呼道。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][set] [laɪk] [ðæt] [maɪ'self] . ”

“	I	wouldn't	mind	having	a	set	like	that	myself	.	”
”	我	不会	头脑	拥有	一个	放	喜欢	那	我	.	”

“我自己也想要一套那样的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] , ” [sed] [dʒoʊ] ,

“	It	would	be	easy	enough	to	make	,	”	said	Joe	,
”	它	会	是	简单的	足够的	到	制作	,	”	说	乔	,

“做起来应该很容易，”乔说。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ɔːl'redi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd] [kən'densəz] [ænd; ənd] [vɛriːɑːmətɝz] .

his	mind	already	busy	with	circuits	and	condensers	and	variometers	.
他的	头脑	已经	忙碌的	和	电路	和	冷凝器	和	可变参数表	.

他脑子里已经全是电路、电容器和可变阻器之类的东西了。

“ [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [juːd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [nɑːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els]

“	And	when	it	was	finished	you'd	have	something	that	not	everybody	else
”	和	什么时候	它	曾是	完成的	你会	有	某物	那	不是	大家	别的

[hæz; həz] , ['eniweɪ] . ”

has	,	anyway	.	”
有	,	反正	.	”

“而且完工之后，你就会拥有别人没有的东西。”

“ [aɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [strɔːŋ] , ” [sed] ['dʒɪmi] ,

“	I'm	for	it	,	strong	,	”	said	Jimmy	,
”	我是	为了	它	,	强的	,	”	说	吉米	,

“我坚决赞成，”吉米说。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['sɔftəst] [spɑːt][ɪn][ðə; ði][bed] .

turning	over	in	an	effort	to	find	the	softest	spot	in	the	bed	.
转弯	超过	在	一个	努力	到	寻找	这	最柔软	点	在	这	床	.

翻来覆去地想找到床上最柔软的地方。

“ [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] , ['iːðər] .

“	And	not	only	for	the	sake	of	the	music	,	either	.
”	和	不是	仅有的	为了	这	清酒	的	这	音乐	,	任何一个	.

“而且不仅仅是为了音乐。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][sʌm; səm]['riːəl] [sprɪŋz] .

Just	think	how	nice	it	would	be	to	go	to	sleep	on	some	real	springs	.
只是	思考	如何	好的	它	会	是	到	去	到	睡觉	在	一些	真实的	弹簧	.

想想看，睡在真正的弹簧上该有多舒服啊。

[aɪ] [lʌv] ['mjuːzɪk] — [bʌt; bət]

I	love	music	—	but
我	爱	音乐	—	但

我热爱音乐——但是

[oʊ] , [juː; jʊ] ['kʌmfərt] ! ”

oh	,	you	comfort	!	”
哦	,	你	舒适	!	”

哦，你真好！

“ [oʊ] , [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ][ðer; ðər] ! ” [kə'mɑːndid] [ɜːrb] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ʃuː]

“	Oh	,	go	to	sleep	before	I	put	you	there	!	”	commanded	Herb	,	raising	a	shoe
”	哦	,	去	到	睡觉	前	我	放	你	那里	!	”	命令	草本植物	,	提高	一个	鞋

['θretnɪŋli] .

threateningly	.
威胁地	.

“哦，在我把你放下去之前赶紧睡觉！”赫布威胁地举起一只鞋子命令道。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['mɪstəri]

AN	UNDERGROUND	MYSTERY
一个	地下	神秘

地下谜案

“ [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] [nuː] ['vækjuːm] [tuːb] ? ” [æskt] [dʒoʊ] ,

“	Say	,	have	you	fellows	heard	about	that	new	vacuum	tube	?	”	asked	Joe	,
“	说	,	有	你	伙伴们	听到	关于	那	新的	真空	管子	?	”	问	乔	,

“嘿，伙计们，你们听说过那种新型真空管吗？”乔问道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [set] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ]['æftər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]

as	the	boys	were	tinkering	with	their	set	a	day	or	so	after	the	incident
作为	这	男孩们	是	修修补补	和	他们的	放	一个	天	或者	所以	后	这	事件

[ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldkæt] .

of	the	wildcat	.
的	这	野猫	.

在野猫事件发生后的一两天，男孩们正在摆弄他们的乐器。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	about	it	?
“	什么	关于	它	?

那又怎样?

” [ðə; ði] ['ʌðər] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

”	the	others	asked	,	with	interest	.
”	这	其他的	问	,	和	兴趣	.

“其他人饶有兴趣地问道。”

“ [ðeɪ] [seɪ] [its] [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [tuːb] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ” [dʒoʊ] [kən'tɪnjuːd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	They	say	it's	the	most	powerful	tube	in	the	world	,	”	Joe	continued	enthusiastically	.
“	他们	说	它是	这	最多	强大的	管子	在	这	世界	,	”	乔	持续	踊跃	.

“他们说这是世界上最强大的管子，”乔兴奋地继续说道。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs] [tuːb] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɪləwɑːt] [ʌv; əv]

“	Think	of	it	—	this	tube	is	capable	of	supplying	a	hundred	kilowatts	of
“	思考	的	它	—	这	管子	是	有能力的	的	供应	一个	百	千瓦	的

['ɑːsɪleɪtɪŋ] [haɪ] ['friːkwənsi] ['enərdʒi][tuː; tə][æn; ən] [æn'tenə] . ”

oscillating	high	frequency	energy	to	an	antenna	.	”
振荡	高的	频率	活力	到	一个	天线	.	”

“想想看——这个电子管能够向天线提供一百千瓦的振荡高频能量。”

“ [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['hefti] [tuːb] , ” [riˈmɑːkt] [bɑːb] , ['ræðər] ['æbsəntli] .

“	Must	be	some	hefty	tube	,	”	remarked	Bob	,	rather	absently	.
“	必须	是	一些	沉重的	管子	,	”	评论	鲍勃	,	相当	心不在焉地	.

“那肯定是个很粗的管子，”鲍勃心不在焉地说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tuːn] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]

He	was	trying	to	tune	in	on	a	station	some	distance	away	and	there
他	曾是	尝试	到	调	在	在	一个	车站	一些	距离	离开	和	那里

[wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] .

was	considerable	interference	.
曾是	大量	干涉	.

他试图收听一个远在千里之外的电台，但干扰非常严重。

“ [noʊ] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒoʊ] ,

“	No	,	that's	just	the	beauty	of	it	,	”	said	Joe	,
“	不	,	那就是	只是	这	美丽	的	它	,	”	说	乔	,

“不，这正是它的魅力所在，”乔说道。

[stɪl] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndər] [tuːb] .
still on the subject of this wonder tube .
仍然 在 这 主题 的 这 想知道 管子 .

还是继续聊这个神奇的管子吧。

“ [its] [smɔːl] .
“ It's small .
” 它是 小的 .

“它很小。”

['oʊnli] [weɪz] [ten] [paʊndz] . ”
Only weighs ten pounds . ”
仅有的 重量 十 磅 . ”

只有十磅重。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]['reɪdioʊ][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] [ɜːrb] .
“ I suppose that will have a big effect upon radio in general , ” said Herb .
” 我 认为 那 将要 有 一个 大的 影响 之上 收音机 在 一般的 , ” 说 草本植物 .

“我想这会对整个广播行业产生很大的影响，”赫布说。

“ [aɪl] [seɪ] [soʊ] , ” [dʒoʊ] [rɪ'tɜːrnd] .
“ I'll say so , ” Joe returned .
” 患病的 说 所以 , ” 乔 返回 .

“我会这么说的，”乔回答道。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
” 为什么 ,

“为什么，

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [tjʊb] ['ɑːpɜˌeɪtəd][ɪn] ['pærəlel] [wʊd] [duː][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
they say that two of these tubes operated in parallel would do the work of a
他们 说 那 二 的 这些 管子 经营的 在 平行线 会 做 这 工作 的 一个
['mɪljən] ['dɑːlɜˌz, 'dɔlɜˌz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] [ˌtrænzət'læntɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] . ”
million dollars ' worth of machinery in transatlantic communication . ”
百万 美元 - 值得 的 机械 在 跨大西洋 沟通 . ”

他们说，两条这样的管道并联运行，就能完成价值一百万美元的跨大西洋通信设备的工作量。

“ [sʌm; səm] [tuːb] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ Some tube , all right , ” said Jimmy .
” 一些 管子 , 全部 正确的 , ” 说 吉米 .

“确实有点儿像样，”吉米说。

“ [aɪ] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [sʌm; səm][hɑːrd] [kæʃ] , [tuː] . ”
“ I bet it will bring the inventor some hard cash , too . ”
” 我 赌注 它 将要 带来 这 发明者 一些 难的 现金 , 也 . ”

“我敢肯定，这项发明也会给发明者带来不少真金白银。”

“ [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] [dʒoʊ] .
“ He deserves it , ” declared Joe .
” 他 值得 它 , ” 声明 乔 .

“他当之无愧，”乔说道。

“ ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
“ Anyone who has brains enough to invent a thing like that ought to be a
” 任何人 WHO 有 大脑 足够的 到 发明 一个 事物 喜欢 那 应该 到 是 一个
[ˌmɪljə'ner] . ”
millionaire . ”
百万富翁 . ”

“能发明出这种东西的人，应该早就成为百万富翁了。”

“ ['prɑːbəbli] [wɪl] [biː; bi] , [tuː] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [θruː] , ” [ri'mɑːkt] [bɑːb] .
“ **Probably will be , too , before he gets through , ” remarked Bob .**
“ 大概 将要 是 , 也 , 前 他 获得 通过 , ” 评论 鲍勃 .

“可能在他完成之前也会这样，”鲍勃评论道。

['dʒɪmi] [said] .
Jimmy sighed .
吉米 叹了口气 .

吉米叹了口气。

“ [oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [breɪnz] !
“ Oh , for a few brains !
“ 哦 , 为了 一个 很少 大脑 !

“哦，要是能多几个脑子就好了！”

” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [ænd; ənd] [ɜːrb] [grɪnd] ['hæpɪli] .
” he murmured and Herb grinned happily .
” 他 低声说道 和 草本植物 咧嘴一笑 快乐地 .

他低声说道，赫伯高兴地咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [oʊld]['taɪmər] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [dɪ'spɑːndənt] ['dʒɪmi] .
“ You said something that time , old timer , ” he assured the despondent Jimmy .
“ 你 说 某物 那 时间 , 老的 定时器 , ” 他 保证 这 沮丧的 吉米 .

“你上次说过些什么，老兄，”他安慰沮丧的吉米。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðeɪ] ['wɪrid] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['reɪdioʊ] [sets] ['æftər] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
they wearied even of their radio sets after awhile and decided to take a
他们 疲惫 甚至 的 他们的 收音机 套 后 一会儿 和 决定 到 拿 一个
[træmp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
tramp in the woods ,
流浪汉 在 这 树林 ,

过了一段时间，他们连收音机都听腻了，决定去树林里徒步旅行。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . ”
“ just to pick up an appetite for dinner . ”
“ 只是 到 挑选 向上 一个 食欲 为了 晚餐 . ”

“只是为了增加晚餐的食欲。”

“ [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [wiː; wi][dəunt] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['waɪldkæt][ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ Here's hoping we don't pick up a wildcat or two for good measure , ” said Joe .
“ 这里是 希望 我们 不 挑选 向上 一个 野猫 或者 二 为了 好的 措施 , ” 说 乔 .

“但愿我们别再意外地抓到一两只野猫了，”乔说道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] .
“ Oh , I don't know , ” replied Jimmy nonchalantly .
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 回复 吉米 漫不经心地 .

“哦，我不知道，”吉米漫不经心地回答道。

“ [aɪv] [hɜːrd] ['waɪldkæt] [steɪks] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] ['iːtɪŋ] . ”
“ I've heard wildcat steaks are very good eating . ”
“ 我已经 听到 野猫 牛排 是 非常 好的 吃 . ”

“我听说野猫牛排非常好吃。”

“ [soʊ][ɑːr; ər] [ber] [steɪks] , ” [rɪ'tɔːtid] [dʒoʊ] .
“ So are bear steaks , ” retorted Joe .
“ 所以 是 熊 牛排 , ” 反驳 乔 .

“熊肉排也是，”乔反驳道。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ber] . ”

“	But	I'm	not	particularly	anxious	to	meet	the	bear	.	”
”	但	我是	不是	特别	焦虑的	到	见面	这	熊	.	”

“但我并不特别渴望见到这头熊。”

“ [lets] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['reɪndʒər]['steɪʃ(ə)n] , ” [sə'dʒestɪd] [bɑːb] , “ [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz]

“	Let's	go	over	to	the	ranger	station	,	”	suggested	Bob	,	“	and	see	if	there's
”	我们来吧	去	超过	到	这	游侠	车站	,	”	建议	鲍勃	,	“	和	看	如果	有

['eni] [nuːz] .

any	news	.
任何	消息	.

“我们去护林站看看吧，”鲍勃建议道，“看看有没有什么消息。”

[ðen] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [keɪv] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] .

Then	we	might	go	around	and	see	if	our	cave	is	still	there	.
然后	我们	可能	去	大约	和	看	如果	我们的	洞穴	是	仍然	那里	.

然后我们可能会四处看看，我们的山洞是否还在那里。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] ,

”	The	boys	agreed	,
”	这	男孩们	同意	,

男孩们同意了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['griːtɪd] ['plezntli] [baɪ]['mɪstər] . ['bɛntli]

and	a	moment	later	they	were	being	greeted	pleasantly	by	Mr	.	Bentley
和	一个	片刻	之后	他们	是	存在	问候	愉快	经过	先生	.	宾利

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] .

and	one	or	two	others	.
和	一	或者	二	其他的	.

片刻之后，本特利先生和另外一两个人热情地迎接了他们。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][fairz][ʌv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ðə; ði]['reindʒəz] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] ,

There	had	been	no	fires	of	any	account	reported	,	the	rangers	assured	them	,
那里	有	到过	不	火灾	的	任何	帐户	据报道	,	这	护林员	保证	他们	,

护林员向他们保证，没有接到任何火灾报告。

[ænd; ənd] [smaɪld] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	smiled	when	the	boys	looked	disappointed	.
和	微笑	什么时候	这	男孩们	看起来	失望的	.

当男孩们露出失望的表情时，她笑了。

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

As	usual	,
作为	通常	,

照常，

[ðeɪ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [wen]

they	stayed	at	the	station	longer	than	they	had	expected	to	and	when
他们	入住	在	这	车站	更长	比	他们	有	预期的	到	和	什么时候

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [keɪv] [ðæt]

they	came	out	they	decided	it	was	too	late	to	go	around	to	their	cave	that
他们	来了	出去	他们	决定	它	曾是	也	晚的	到	去	大约	到	他们的	洞穴	那

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

他们在车站停留的时间比预期的要长，出来后他们觉得下午去他们的山洞已经太晚了。

“ [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɜːrli] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] , ” [dɪˈsaɪdɪd] [bɑːb]
“ We'll make a good early start in the morning and spend the day , ” decided Bob
” 出色地 制作 一个 好的 早期的 开始 在 这 早晨 和 花费 这 天 , ” 决定 鲍勃
.
:
.

“我们明天一早就出发，花一整天的时间，”鲍勃决定道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [sʌm; səm] [kænd] [biːnz] [ænd; ənd][roʊlz] [əˈlɔːŋ] [soʊ] [ˈdəunʌts] [wəʊnt] [stɑːrv]
“ We can take some canned beans and rolls along so Doughnuts won't starve
” 我们 能 拿 一些 罐装 豆子 和 卷 沿着 所以 甜甜圈 惯于 饿死
[tuː; tə] [deθ] . ”
to death . ”
到 死亡 . ”

“我们可以带些罐装豆子和面包卷，这样甜甜圈就不会饿死了。”

“ [ðæt] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wiːd] [ˈbetər] [goʊ] [əˈraʊnd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɔːsroʊdz] , ” [sed]
“ That reminds me that we'd better go around by way of the crossroads , ” said
” 那 提醒 我 那 我们会 更好的 去 大约 经过 方式 的 这 十字路口 , ” 说
[ɜːrb] .
Herb .
草本植物 .

“这让我想起我们最好绕道十字路口，”赫布说道。

“ [ˈdəunʌts] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [bɪt] [ʌv; əv] [dʒæm] [læst] [naɪt] ,
“ Doughnuts ate up the last bit of jam last night ,
” 甜甜圈 吃 向上 这 最后的 少量 的 果酱 最后的 夜晚 ,

“昨晚甜甜圈把最后一点果酱都吃光了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒæm] .
and if we're going on a picnic we've got to have jam .
和 如果 是 去 在 一个 野餐 我们已经 得到 到 有 果酱 .

如果我们要去野餐，就一定要带果酱。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈgriːd] [ɑːn] [ðə; ði] [nəˈsesəti] ,
” The boys agreed on the necessity ,
” 这 男孩们 同意 在 这 必要性 ,

男孩们一致认为有必要这样做。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈdiːtʊr] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
and so started to detour through the woods in the direction of the little
和 所以 开始 到 車輛改道 通过 这 树林 在 这 方向 的 这 小的
[ˈkrɔːsroʊdz] [ˈkʌntri] [stɔːr] ,
crossroads country store ,
十字路口 国家 店铺 ,

于是，他们开始绕道穿过树林，朝着十字路口的小乡村商店方向走去。

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] , [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] .
where a few things , they had discovered , could be bought .
在哪里 一个 很少 事物 , 他们 有 发现 , 可以 是 买 .

他们发现，那里可以买到一些东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
But they were destined not to reach the store that afternoon .
但 他们 是 注定 不是 到 抵达 这 店铺 那 下午 .

但他们注定那天下午无法到达商店。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [gɔːn] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈreɪndʒər][ˈsteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
They had never gone straight from the ranger station to the place ,
他们 有 绝不 已消失 直的 从 这 游侠 车站 到 这 地方 ,

他们从未直接从护林站前往那个地方。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	so	the	country	through	which	they	were	passing	was	new	to	them	.
和	所以	这	国家	通过	哪个	他们	是	通过	曾是	新的	到	他们	.

因此，他们所经过的国家对他们来说是陌生的。

[ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'kʌmɪŋ] [lɔːst] , [haʊ'evər] ,

They	knew	there	was	no	possibility	of	their	becoming	lost	,	however	,
他们	知道	那里	曾是	不	可能性	的	他们的	成为	丢失的	,	然而	,

然而，他们知道自己不可能迷路。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bɛntlɪ] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [streɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ]

for	Mr	.	Bentley	told	them	that	if	they	followed	straight	along	the	path	they
为了	先生	.	宾利	讲述	他们	那	如果	他们	随后	直的	沿着	这	小路	他们

[wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] .

were	now	on	they	would	come	out	right	at	the	crossroads	.
是	现在	在	他们	会	来	出去	正确的	在	这	十字路口	.

因为本特利先生告诉他们，如果他们沿着现在走的这条路一直走，就会直接到达十字路口。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['klaɪmɪŋ] ['stedəlɪ] [ðeɪ] ['faɪnəlɪ] [sæt]

the	way	was	long	and	as	they	had	been	climbing	steadily	they	finally	sat
这	方式	曾是	长的	和	作为	他们	有	到过	攀登	稳步	他们	最后	卫星

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

down	on	the	crest	of	a	low	mountain	to	regain	their	breath	and	look	at
向下	在	这	波峰	的	一个	低的	山	到	恢复	他们的	气息	和	看	在

[ðə; ði] ['siːnəri] .

the	scenery	.
这	风景	.

路途漫长，他们一路稳步攀登，最终在一座低矮山峰的山顶上坐了下来，喘口气，欣赏风景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [dʒoʊ] [dɪ'skʌvərd] , [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs]

It	was	then	that	Joe	discovered	,	half	-	way	down	the	mountainside	,	a	curious
它	曾是	然后	那	乔	发现	,	一半	-	方式	向下	这	山坡	,	一个	好奇的

['geɪpɪŋ] [hoʊl] ,

gaping	hole	,
张开的	洞	,

就在这时，乔在山腰下发现了一个奇怪的大洞。

[hæf] [kən'siːld] [baɪ] ['ɪntətwaɪnɪŋ] ['ʌndərbrʌʃ] .

half	concealed	by	intertwining	underbrush	.
一半	暗	经过	交织	草丛	.

一半被交错的灌木丛遮蔽。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [keɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	That	looks	like	a	fair	-	sized	cave	to	me	.	”
“	那	看起来	喜欢	一个	公平的	-	尺寸	洞穴	到	我	.	”

“在我看来，那看起来像是一个相当大的洞穴。”

“ [lets] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [bɑːb] , ['kjʊriəsli] .

“	Let's	go	and	have	a	closer	look	at	it	,	”	said	Bob	,	curiously	.
”	我们来吧	去	和	有	一个	更近	看	在	它	,	”	说	鲍勃	,	奇怪的是	.

“我们去仔细看看吧，”鲍勃好奇地说。

“ [its] ['prɑːbəbli] [dʒʌst][ə; eɪ] [hoʊl] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It's	probably	just	a	hole	,	but	there	may	be	something	interesting	about	it	.
”	它是	大概	只是	一个	洞	,	但	那里	可能	是	某物	有趣的	关于	它	.

“这可能只是一个洞，但也许其中蕴含着一些有趣的东西。”

” ['dʒɪmi] [prəu'testid] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz] [wɜːr; wər] ['wɪri] ,

”	Jimmy	protested	,	for	his	short	legs	were	weary	,
”	吉米	抗议	,	为了	他的	短的	腿	是	厌倦	,

吉米抗议道，因为他的小短腿已经走累了。

[bʌt; bət] [ɜːrb] [jæŋkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃʌv] [ɪn][ðə; ði]

but	Herb	yanked	him	to	his	feet	and	gave	him	a	shove	in	the
但	草本植物	猛拉	他	到	他的	脚	和	给予	他	一个	推	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

direction	of	the	cave	.
方向	的	这	洞穴	.

但赫布一把将他拽了起来，推了他一把，朝山洞的方向推去。

['dʒɪmi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eni] [tuː] [sɪ'kjʊrli] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

Jimmy	had	not	been	any	too	securely	balanced	in	the	first	place	,
吉米	有	不是	到过	任何	也	安全地	均衡	在	这	第一的	地方	,

吉米原本就没怎么保持平衡。

[ænd; ənd]['ɜːrbz, 'hɜːrbz] [ʃʌv] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	Herb's	shove	had	the	effect	of	lifting	him	completely	from	his
和	草药	推	有	这	影响	的	举重	他	完全地	从	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

赫布的推搡使他整个人都站了起来。

[hiː; hi] [fel] , ['lændɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

He	fell	,	landed	on	his	side	and	rolled	down	the	steep	side	of	the	mountain	,
他	跌倒	,	登陆	在	他的	边	和	滚动	向下	这	陡	边	的	这	山	,

他摔倒了，侧身着地，顺着陡峭的山坡滚了下去。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd] ['græspɪŋ] ['waɪldli][æt; ət] [ruːts] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ]

turning	over	and	over	and	grasping	wildly	at	roots	and	stones	in	his	path
转弯	超过	和	超过	和	抓握	疯狂地	在	根	和	石头	在	他的	小路

.

:
.

他翻来覆去，疯狂地抓着路上的树根和石头。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['oʊnli][stɛərd] .

So	suddenly	had	it	happened	that	for	a	moment	the	other	boys	only	stared	.
所以	突然	有	它	发生	那	为了	一个	片刻	这	其他	男孩们	仅有的	凝视	.

事情发生得太突然了，以至于其他男孩一时之间都愣住了。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz] [pʊr] ['dʒɪmi] [went] [ɑːn] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [ʌv; əv]

as	poor	Jimmy	went	on	rolling	and	finally	disappeared	in	the	gaping	mouth	of
作为	贫穷的	吉米	去	在	滚动	和	最后	消失	在	这	张开的	嘴	的

[ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] ['gæðərd] [ðer; ðər] [wɪts] [ænd; ənd] [meɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

the	cave	they	gathered	their	wits	and	made	after	him	.
这	洞穴	他们	聚集	他们的	智慧	和	制成	后	他	.

可怜的吉米继续滚动，最终消失在洞穴的大洞口中，他们这才回过神来，追了上去。

['smʌðərɪŋ] [ðer; ðər] [mɜːrθ] , [ðeɪ] [hæf] [slɪd] , [hæf] [fel] , [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

Smothering	their	mirth	,	they	half	slid	,	half	fell	,	down	the	mountain	side	.
窒息	他们的	欢笑	,	他们	一半	滑行	,	一半	跌倒	,	向下	这	山	边	.

他们强忍着笑意，半滑半摔地顺着山坡滚了下去。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd]['stoʊni][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðæt] ['dʒɪmi] [maɪt]

The	ground	was	rough	and	stony	and	they	were	afraid	that	Jimmy	might
这	地面	曾是	粗糙的	和	石质的	和	他们	是	害怕的	那	吉米	可能

[biː; bi] ['riːəli] [hɜːrt] .

be	really	hurt	.
是	真的	伤害	.

地面崎岖不平，布满碎石，他们担心吉米可能会受重伤。

[ðer; ðər] [fɪrz] [wɜːr; wər][set][æt; ət][rest] , [haʊ'evər] , [wen] , [ə'pɑːn] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['kævərn] ,

Their	fears	were	set	at	rest	,	however	,	when	,	upon	peering	into	the	dark	cavern	,
他们的	恐惧	是	放	在	休息	,	然而	,	什么时候	,	之上	窥视	进入	这	黑暗的	洞穴	,

然而，当他们凝视着黑暗的洞穴时，他们的恐惧便烟消云散了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['glerɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

they	found	that	Jimmy	had	regained	his	feet	and	was	glaring	with	a
他们	成立	那	吉米	有	恢复	他的	脚	和	曾是	刺眼	和	一个

['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ʃiːpɪʃnəs] [ænd; ənd][reɪdʒ][æt; ət] [ɜːrb] .

mixture	of	sheepishness	and	rage	at	Herb	.
混合物	的	羞怯	和	愤怒	在	草本植物	.

他们发现吉米已经站了起来，正带着羞愧和愤怒的神色怒视着赫伯。

“ [juː; jʊ][bɪg] [stɪf] !

“	You	big	stiff	!
“	你	大的	僵硬的	!

你这个大块头！

” [hiː; hi] [sed] , ['kerfəli] ['fiːlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [fɔːrm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

”	he	said	,	carefully	feeling	over	his	pudgy	form	to	make	sure	there	were	no
”	他	说	,	小心	感觉	超过	他的	胖乎乎的	形式	到	制作	当然	那里	是	不

[boʊnz] ['broʊkən] ,

bones	broken	,
骨头	破碎的	,

“他一边说着，一边小心翼翼地摸索着自己胖乎乎的身体，确保没有骨折。”

“ [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['ʃʌvɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] , [dʒʌst] [lʊk] [huː] [jʊə(r)] ['ʃʌvɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	next	time	you	feel	like	shoving	a	fellow	,	just	look	who	you're	shoving	,	will	you	?
“	下一个	时间	你	感觉	喜欢	推搡	一个	同伴	,	只是	看	WHO	你是	推搡	,	将要	你	?

“下次你想推人的时候，先看看你要推的是谁，好吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fʌn] . ”

I	suppose	you	think	this	was	fun	.	”
我	认为	你	思考	这	曾是	乐趣	.	”

我想你觉得这很有趣吧?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” [ri'tɔːtid] [ɜːrb] , [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
“ It was — for us , ” retorted Herb , relieved to find he had not
“ 它 曾是 — 为了 我们 , ” 反驳 草本植物 , 松了口气 到 寻找 他 有 不是
['sɪriəsli] [hɜːrt][hɪz; ɪz][fæt] [tʃʌm] .
seriously hurt his fat chum .
严重地 伤害 他的 胖的 密友 .

“对我们来说确实如此，”赫布反驳道，他松了口气，因为他发现自己并没有严重伤害到他那肥胖的朋友。

“ [stɑːp] ['glerɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['dəunʌts] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [pleɪkeɪtɪŋli] .
“ Stop glaring at me , Doughnuts , ” he added placatingly .
“ 停止 刺眼 在 我 , 甜甜圈 , ” 他 额外 安抚地 .

“别瞪着我了，甜甜圈，”他安抚道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ʃʌv] [soʊ][hɑːrd] , ['ɑːnɪst] [aɪ] ['dɪdnt] . ”
“ I didn't mean to shove so hard , honest I didn't . ”
“ 我 没有 意思是 到 推 所以 难的 , 诚实的 我 没有 . ”

“我不是故意推那么紧的，真的不是。”

“ [wel] , ” [sed] ['dʒɪmi] , ['sʌmwʌt] ['mɔləˌfaɪd] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd]
“ Well , ” said Jimmy , somewhat mollified , “ I suppose I'll have to take your word
“ 出色地 , ” 说 吉米 , 有些 柔和的 , ” 我 认为 患病的 有 到 拿 你的 单词
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

“好吧，”吉米有些释然地说，“我想我只能相信你的话了。”

['oʊnli][dəunt][let][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ə'gen] , [ðæts] [ɔːl] . ”
Only don't let it happen again , that's all . ”
仅有的 不 让 它 发生 再次 , 那就是 全部 . ”

只要别让它再次发生就行了。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [hɪr] , ” [sed] [bɑːb] ,
“ And now that we're here , ” said Bob ,
“ 和 现在 那 是 这里 , ” 说 鲍勃 ,

“既然我们已经到了这里，”鲍勃说道，

[geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
gazing about him with lively interest at the walls of the cave into which they
凝视 关于 他 和 热闹 兴趣 在 这 墙壁 的 这 洞穴 进入 哪个 他们
[hæd; həd] ['lɪtərəli] ['stʌmbld] ,
had literally stumbled ,
有 字面上地 踉跄 ,

他饶有兴致地环顾四周，打量着他们误打误撞进入的这个洞穴的墙壁。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] ? ”
“ what do you say we look around a bit ? ”
“ 什么 做 你 说 我们 看 大约 一个 少量 ? ”

“不如我们四处看看？”

“ [juː; jʊ][bet] , ” [ə'griːd] [dʒoʊ] , ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər] [mætʃɪz] .
“ You bet , ” agreed Joe , feeling in his pockets for matches .
“ 你 赌注 , ” 同意 乔 , 感觉 在 他的 口袋 为了 比赛 .

“当然，”乔一边说着，一边在口袋里摸索着火柴。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [wiːl] [niːd]
“ From the looks of things , if we're going to do much exploring we'll need
“ 从 这 看起来 的 事物 , 如果 是 去 到 做 很多 探索 出色地 需要
['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] . ”
plenty of light . ”
很多 的 光 . ”

“看来，如果我们要进行大量的勘探活动，就需要充足的光线。”

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [maɪ'self] , ” [sed] [ɜːrb] .
“ I've got a new box of matches myself , ” said Herb .
“ 我已经 得到 一个 新的 盒子 的 比赛 我 , ” 说 草本植物 .

“我自己也买了一盒新火柴，”赫布说。

“ ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [gɑːt] ['eni] ?
“ Any of the rest of you fellows got any ?
“ 任何 的 这 休息 的 你 伙伴们 得到 任何 ?

“你们其他人还有谁有吗？”

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] , [ænd; ənd][bɑːb] , ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
” It appeared that they all had , and Bob , feeling about on the floor of the cave ,
” 它 出现 那 他们 全部 有 , 和 鲍勃 , 感觉 关于 在 这 地面 的 这 洞穴 ,

“看来他们都有，鲍勃则在洞穴的地板上摸索着，

[faʊnd] [ə; eɪ] [stɪk] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [ðem; ðəm] ['ædmərəbli] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .
found a stick that would serve them admirably as a torch .
成立 一个 戳 那 会 服务 他们 令人钦佩地 作为 一个 火炬 .

他们找到了一根非常适合用作火把的木棍。

[ðɪs] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz]
This he lighted with one of the precious matches and held it over his
这 他 照明 和 一 的 这 宝贵的 比赛 和 握住 它 超过 他的
[hed] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
head in an attempt to pierce the dark corners of the place .
头 在 一个 试图 到 刺穿 这 黑暗的 角落 的 这 地方 .

他用一根珍贵的火柴点燃了它，举过头顶，试图照亮这地方的黑暗角落。

“ ['prɑːbəbli] ['ɛndz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['fɑːrðər] [ɑːn] , ” [sed] [ɜːrb] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kerfəli] [meɪd] [ðer; ðər]
“ Probably ends a few feet farther on , ” said Herb , as they carefully made their
“ 大概 结束 一个 很少 脚 更远 在 , ” 说 草本植物 , 作为 他们 小心 制成 他们的
[wei] ['fɔːrwərd] ,
way forward ,
方式 向前 ,

“大概再往前走几英尺就结束了，”赫布一边说，一边小心翼翼地向前走去。

['groʊpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dæmp] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
groping along the damp walls of the cave .
摸索 沿着 这 潮湿 墙壁 的 这 洞穴 .

摸索着探入潮湿的洞穴墙壁。

“ [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [laɪt] , [bɑːb] , [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
“ You go ahead with your light , Bob , and lead the way .
“ 你 去 前方 和 你的 光 , 鲍勃 , 和 带领 这 方式 .

“鲍勃，你带着你的光芒前进，引领方向吧。”

[its] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [pɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] .
It's as dark as pitch in this hole .
它是 作为 黑暗的 作为 沥青 在 这 洞 .

这个洞里黑得像沥青一样。

” [bʌt; bət] , ['kɑːntreri] [tuː; tə]['ɝːbz, 'hɝːbz] [prɪ'dɪkʃn] , [ðə; ði] [keɪv] [dɪd][nɑːt][end][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['fɜːrðər] [ɑːn] .
” But , contrary to Herb's prediction , the cave did not end a few feet further on .
” 但 , 相反 到 草药 预言 , 这 洞穴 做过 不是 结尾 一个 很少 脚 更远 在 .

“但是，与赫布的预测相反，洞穴并没有在几英尺外就结束。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['waɪd(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]

it	seemed	to	widen	as	they	went	forward	and	the	boys	began	to	feel	a
它	似乎	到	扩大	作为	他们	去	向前	和	这	男孩们	开始	到	感觉	一个

['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

growing	excitement	.
生长	激动	.

随着他们向前走，它似乎越变越宽，男孩们开始感到越来越兴奋。

“ [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [gʊd] , ” ['tʃɔːtld] [bɑːb] ,

“	This	is	getting	good	,	”	chortled	Bob	,
“	这	是	获得	好的	,	”	轻笑	鲍勃	,

“这越来越精彩了，”鲍勃轻笑道。

[ðen] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

then	stopped	short	as	by	the	light	of	his	torch	he	discovered	something	new	.
然后	停止	短的	作为	经过	这	光	的	他的	火炬	他	发现	某物	新的	.

然后，他突然停了下来，因为他借着手电筒的光亮发现了新的东西。

“ [seɪ] , ['fɛloʊz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] , “ [hɪəz] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] — [ænd; ənd] , [jes] ,

“	Say	,	fellows	,	”	he	cried	,	in	an	excited	voice	,	“	here's	a	tunnel	—	and	,	yes	,
“	说	,	伙伴们	,	”	他	哭	,	在	一个	兴奋的	嗓音	,	“	这里是	一个	隧道	—	和	,	是的	,

“伙计们，快说，”他兴奋地喊道，“这里有一条隧道——而且，是的，

[ðeəz; ðəz][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . ”

there's	one	on	the	other	side	.	”
有	一	在	这	其他	边	.	”

另一边也有一个。

“ ['betər] [ænd; ənd] ['betər] ! ” [ɪg'zʌltid] [ɜːrb] .

“	Better	and	better	!	”	exulted	Herb	.
“	更好的	和	更好的	!	”	欣喜若狂	草本植物	.

“越来越好了！”赫布兴奋地说。

“ [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌnlz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪk'splɔːr] [fɜːrst] ? ”

“	Which	one	of	the	tunnels	shall	we	explore	first	?	”
“	哪个	一	的	这	隧道	将	我们	探索	第一的	?	”

“我们应该先探索哪条隧道呢？”

“ [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [bəuθ] ? ” [æskt] ['dʒɪmi] , [huː] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

“	Why	not	take	both	?	”	asked	Jimmy	,	who	had	completely	recovered	from	his
“	为什么	不是	拿	两个都	?	”	问	吉米	,	WHO	有	完全地	恢复	从	他的

[ˌɪgnə'mɪniəs] ['tʌmb(ə)l] .

ignominious	tumble	.
可耻	翻滚	.

“为什么不两个都拿呢？”吉米问道，他已经从刚才那次狼狈的摔倒中完全恢复过来了。

“ [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [kæn; kən] [teɪk]

“	Two	of	us	can	go	down	one	of	them	and	the	other	two	can	take
“	二	的	我们	能	去	向下	一	的	他们	和	这	其他	二	能	拿

[ðə; ði] ['ʌðər] . ”

the	other	.	”
这	其他	.	”

“我们两个人可以走其中一条路，另外两个人可以走另一条路。”

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , ” [sed] [bɑːb] , ['fɜːrmli] .

“	Nothing	doing	,	”	said	Bob	,	firmly	.
“	没有什么	正在做	,	”	说	鲍勃	,	牢牢	.

“什么也没做，”鲍勃斩钉截铁地说。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [tə'geðər] [ɑːn] [ðɪs] [dʒɔːnt] .
“ We're going to stick together on this jaunt .
“ 是 去 到 戳 一起 在 这 短途旅行 .

“这次旅行我们要一起走。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mætʃɪz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [left]
We don't want to take any chances of our matches giving out and being left
我们 不 想 到 拿 任何 机会 的 我们的 比赛 给予 出去 和 存在 左边
[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] — [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
in the dark — not if I know it !
在 这 黑暗的 — 不是 如果 我 知道 它 !

我们不想冒任何风险，让我们的比赛失控，让我们一无所知——如果我知道的话！

” [wen] [bɑːb] [spoʊk] [ɪn] [ðɪs] [toʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['dʒen(ə)rəli][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [sed] .
” When Bob spoke in this tone the other boys generally did as he said .
” 什么时候 鲍勃 辐 在 这 语气 这 其他 男孩们 一般来说 做过 作为 他 说 .

“当鲍勃用这种语气说话时，其他男孩通常都会照他说的做。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] .
And this time was no exception .
和 这 时间 曾是 不 例外 .

这一次也不例外。

[ðeɪ] [tɔːst] [kɔɪnz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] ['tʌnlz] [ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] .
They tossed coins to determine which of the diverging tunnels they would follow .
他们 抛掷 硬币 到 决定 哪个 的 这 分歧 隧道 他们 会 跟随 .

他们抛硬币来决定走哪条岔路。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
This proved to be the one to the right of them .
这 已证实 到 是 这 一 到 这 正确的 的 他们 .

事实证明，这指的是他们右边的那个人。

“ [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [stɪk] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [aʊt] , ” [sed] [bɑːb] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk]
“ This piece of stick is burning out , ” said Bob , as they turned down the dark
“ 这 片 的 戳 是 燃烧 出去 , ” 说 鲍勃 , 作为 他们 转向 向下 这 黑暗的
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

“这根木棍快烧完了，”鲍勃说着，他们拐进了黑暗的小路。

“ [fiːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['eni] [mɔːr] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['fɛloʊz] ?
“ Feel around and see if you can get any more , will you , fellows ?
“ 感觉 大约 和 看 如果 你 能 得到 任何 更多的 , 将要 你 , 伙伴们 ?

“伙计们，四处摸索一下，看看能不能再找到一些？”

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'pend] [ɑːn] [mætʃɪz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [bɜːrnt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [wiːv] [siːn] [hæf][wiː; wi][wɑːnt]
If we depend on matches they will be all burnt out before we've seen half we want
如果 我们 依赖 在 比赛 他们 将要 是 全部 烧焦的 出去 前 我们已经 已见 一半 我们 想
[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 .

如果我们只看比赛，在我们还没看到一半想看的比赛之前，他们就已经筋疲力尽了。

” [ðeɪ] [felt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] ['klæmi] [tuː; tə]
” They felt about the floor of the cave , which was damp and clammy to
” 他们 毛毡 关于 这 地面 的 这 洞穴 , 哪个 曾是 潮湿 和 湿冷的 到
[ðə; ði] [tʌtʃ] ,
the touch ,
这 触碰 ,

他们摸了摸洞穴的地面，地面潮湿黏腻。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stɪks] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][du:] .

and	finally	produced	a	couple	of	sticks	which	might	be	made	to	do	.
和	最后	生产	一个	夫妻	的	棍子	哪个	可能	是	制成	到	做	.

最后拿出了两根勉强能用的木棍。

[ði:z] [læst] [wɜ:r; wər] [dæmp] [ænd; ənd] ['rɑ:t(ə)n] , [bʌt; bət] [bɑ:b] ['faɪnəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [wʌn]

These	last	were	damp	and	rotten	,	but	Bob	finally	succeeded	in	lighting	one
这些	最后的	是	潮湿	和	烂	,	但	鲍勃	最后	成功了	在	灯光	一

.

:

.

最后这些蜡烛又湿又腐烂，但鲍勃最终还是成功点燃了一根。

“ [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fæst] , ['fɛloʊz] , ” [hi:; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] .

“	We'll	have	to	work	fast	,	fellows	,	”	he	told	them	.
“	出色地	有	到	工作	快速地	,	伙伴们	,	”	他	讲述	他们	.

“伙计们，我们得抓紧时间了，”他告诉他们。

“ [ðɪs] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [læst] [lɔ:ŋ] .

“	This	isn't	going	to	last	long	.
“	这	不是	去	到	最后的	长的	.

“这种情况不会持续太久。”

” [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'hed] [ɪn] ['ri:əl] ['ɜ:rnɪst] ,

”	And	so	they	went	ahead	in	real	earnest	,
”	和	所以	他们	去	前方	在	真实的	认真	,

于是他们便认真地继续推进了下去。

[θrɪld] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wʌn] ['tʌn(ə)l] , [ɔ:r] [tu:] ,

thrilled	and	fascinated	by	the	discovery	that	there	was	not	one	tunnel	,	or	two	,
激动不已	和	着迷	经过	这	发现	那	那里	曾是	不是	一	隧道	,	或者	二	,

得知这里不仅有一条隧道，或者两条隧道，我既兴奋又着迷。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [keɪv] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hoʊl] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [bɪ'wɪldərɪŋli]

in	this	remarkable	cave	,	but	a	whole	network	of	them	,	leading	bewilderingly
在	这	卓越	洞穴	,	但	一个	所有的	网络	的	他们	,	领导	令人费解地

[wʌn] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] .

one	into	another	.
一	进入	其他	.

在这个非凡的洞穴里，竟然存在着一个错综复杂的洞穴网络，一个洞穴接着一个洞穴，令人眼花缭乱。

[ɪn] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [bɔɪz] [ˌtempə'rerəli] [fər'gɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə]

In	their	excitement	the	Radio	Boys	temporarily	forgot	that	it	was	much	easier
在	他们的	激动	这	收音机	男孩们	暂时地	忘了	那	它	曾是	很多	更轻松

[tu:; tə] [get] [ɪn] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ə'gen] .

to	get	in	than	it	would	be	to	find	their	way	out	again	.
到	得到	在	比	它	会	是	到	寻找	他们的	方式	出去	再次	.

兴奋之余，电台男孩们暂时忘记了进去比出来容易得多。

[ɔ:l] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['mætər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [faɪnd] [tu:; tə] [wʌt] [pɔɪnt] [ði:z]

All	that	seemed	to	matter	at	the	time	was	to	find	to	what	point	these
全部	那	似乎	到	事情	在	这	时间	曾是	到	寻找	到	什么	观点	这些

['fæsɪneɪtɪŋ] ['tʌnlz] [led] .

fascinating	tunnels	led	.
迷人	隧道	引领	.

当时唯一重要的似乎就是找到这些迷人的隧道通向哪里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ju:zɪŋ] [ʌp] [mætʃɪz] [æt; ət] [æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] .

They	had	been	using	up	matches	at	an	appalling	rate	of	speed	.
他们	有	到过	使用	向上	比赛	在	一个	令人震惊	速度	的	速度	.

他们消耗火柴的速度惊人。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ɪn]['bɑːbz][hænd] ['flikəd] [ænd; ənd] [went] [aʊt]

Then	suddenly	the	torch	in	Bob's	hand	flickered	and	went	out
然后	突然	这	火炬	在	鲍勃的	手	闪烁	和	去	出去

突然，鲍勃手中的手电筒闪烁了一下，然后熄灭了。

“ [mɔːr] [mætʃɪz] ， ” [hiː; hi] [kɔːld] [ɪm'peɪʃntli] .

“	More	matches	,	”	he	called	impatiently	.
”	更多的	比赛	，	”	他	称为	不耐烦地	.

“再来几场比赛！”他不耐烦地喊道。

“ [ɜːrb] ， [its] [jʊr; jər][tɜːrn] .

“	Herb	,	it's	your	turn	.
”	草本植物	，	它是	你的	转动	.

“赫伯，轮到你了。”

” [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ded] ['saɪləns] [waɪl] [ɜːrb] ['fʌmbld] ['waɪldli][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

”	A	minute	of	dead	silence	while	Herb	fumbled	wildly	in	his	pockets	.
”	一个	分钟	的	死的	沉默	尽管	草本植物	笨手笨脚	疯狂地	在	他的	口袋	.

“赫伯慌乱地在口袋里摸索了一分钟，现场一片死寂。”

[ðen] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] [pɪtʃ] ['blæknəs] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Then	faintly	through	the	pitch	blackness	his	voice	came	to	them	.
然后	淡淡的	通过	这	沥青	黑	他的	嗓音	来了	到	他们	.

然后，在漆黑的夜色中，他的声音隐隐约约地传到了他们耳中。

“ [aɪ] — ['hævnt] ['eni] .

“	I	—	haven't	any	.
”	我	—	还没有	任何	.

“我——一个也没有。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][ðem; ðəm] .

I	must	have	lost	them	.
我	必须	有	丢失的	他们	.

我一定是把它们弄丢了。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

”	CHAPTER	XVI
”	章	十六

第十六章

['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

SWALLOWED	UP	BY	THE	DARKNESS
吞咽	向上	经过	这	黑暗

被黑暗吞噬

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

At	first	the	full	measure	of	the	calamity	did	not	come	home	to	the	boys	.
在	第一的	这	满的	措施	的	这	灾害	做过	不是	来	家	到	这	男孩们	.

起初，孩子们并没有完全意识到这场灾难的严重性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	was	irritating	,	of	course	,
它	曾是	令人恼火的	,	的	课程	,

当然，这很令人恼火。

[tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] .

to	find	themselves	in	the	dark	with	no	possible	way	of	making	a	light	.
到	寻找	他们自己	在	这	黑暗的	和	不	可能的	方式	的	制作	一个	光	.

他们发现自己身处黑暗之中，没有任何办法照明。

[ðə; ði] ['blæknəs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [ə; eɪ][hænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	blackness	was	so	intense	that	they	could	not	even	see	a	hand	before	the
这	黑	曾是	所以	激烈的	那	他们	可以	不是	甚至	看	一个	手	前	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

黑暗如此浓重，以至于他们连脸前的一只手都看不见。

[ɜːrb] [tɜːrnd] , ['stʌmbld] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] .

Herb	turned	,	stumbled	over	something	and	almost	lost	his	balance	.
草本植物	转向	,	踉跄	超过	某物	和	几乎	丢失的	他的	平衡	.

赫布转身时，被什么东西绊了一下，差点失去平衡。

“ [kən'faʊnd] [ðɪs] [dɑːrk] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] .

“	Confound	this	dark	,	”	he	grumbled	.
“	混杂	这	黑暗的	,	”	他	咕哝	.

“该死的黑暗！”他咕哝道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][aɪ][hæd; həd] [ðoʊz] [mætʃɪz] . ”

“	I	could	have	sworn	I	had	those	matches	.	”
“	我	可以	有	宣誓	我	有	那些	比赛	.	”

“我发誓我肯定有那些比赛记录。”

“ [fiːl] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkəts] , ['fɛloʊz] , ” [kə'mɑːndid] [bɑːb] ['ʃɑːrpli] .

“	Feel	in	your	pockets	,	fellows	,	”	commanded	Bob	sharply	.
“	感觉	在	你的	口袋	,	伙伴们	,	”	命令	鲍勃	尖锐地	.

“伙计们，摸摸你们的口袋，”鲍勃厉声命令道。

[pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Perhaps	more	than	any	of	the	other	boys	he	realized	the	seriousness	of	their
也许	更多的	比	任何	的	这	其他	男孩们	他	已实现	这	严肃	的	他们的

[prɪ'dɪkəmənt] .

predicament	.
困境	.

或许他比其他任何男孩都更清楚地意识到他们处境的严重性。

“ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

“	Without	a	light	we're	going	to	have	a	hard	time	getting	out	of	here	.
“	没有	一个	光	是	去	到	有	一个	难的	时间	获得	出去	的	这里	.

“没有灯，我们很难离开这里。”

” [bʌt; bət] , [fiːl] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn] ['evri] ['pɑːkɪt] [ðeɪ] [pə'zest] ,

”	But	,	feel	as	they	would	in	every	pocket	they	possessed	,
”	但	,	感觉	作为	他们	会	在	每一个	口袋	他们	拥有	,

但是，感觉就像他们把所有东西都装进了自己的口袋里一样，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][læst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [mætʃ] [ə'mʌŋ]

the	boys	were	at	last	obliged	to	confess	that	they	had	not	a	match	among
这	男孩们	是	在	最后的	有义务	到	承认	那	他们	有	不是	一个	匹配	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

男孩们最终不得不承认，他们之间没有一个能与对方匹敌的人。

“ [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wei] [bæk] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ɜːrb] ,

“	Oh	,	we	can	remember	the	way	back	,	all	right	,	”	said	Herb	,
“	哦	,	我们	能	记住	这	方式	后退	,	全部	正确的	,	”	说	草本植物	,

“哦，我们当然记得回去的路，”赫布说。

[ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] .

assuming	a	confidence	he	was	very	far	from	feeling	.
假设	一个	信心	他	曾是	非常	远的	从	感觉	.

他表现得自信满满，而实际上他根本没有这种自信。

“ [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [wɔːl] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	All	we	have	to	do	is	follow	this	wall	till	we	come	to	the	end	of	it	.	”
”	全部	我们	有	到	做	是	跟随	这	墙	直到	我们	来	到	这	结尾	的	它	.	”

“我们只需要沿着这堵墙走到尽头就行了。”

“ [jes] , ” [sed] [bɑːb] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['aɪrəni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	Yes	,	”	said	Bob	with	a	touch	of	irony	in	his	voice	.
”	是的	,	”	说	鲍勃	和	一个	触碰	的	讽刺	在	他的	嗓音	.

“是的，”鲍勃语气中带着一丝讽刺说道。

“ [ðen] [wʌt] ? ”

“	Then	what	?	”
”	然后	什么	?	”

然后呢?

“ [ðen] [wiː; wi] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] — [ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [left] ? ” ['fɔːltəd] [ɜːrb] , [ænd; ənd]

“	Then	we	turn	to	the	right	—	or	was	it	the	left	?	”	faltered	Herb	,	and
”	然后	我们	转动	到	这	正确的	—	或者	曾是	它	这	左边	?	”	犹豫不决	草本植物	,	和

[bɑːb] [læft] .

Bob	laughed	.
鲍勃	笑了	.

“然后我们向右转——还是向左转呢？”赫布结结巴巴地说，鲍勃笑了。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ðen] [went] [ɑːn] ,

“	That's	just	what	I'd	like	to	know	,	”	he	said	,	then	went	on	,
”	那就是	只是	什么	ID	喜欢	到	知道	,	”	他	说	,	然后	去	在	,

“这正是我想知道的，”他说，然后继续说道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] : “ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [fækt] , ['fɛloʊz] ,

with	sudden	resolution	in	his	tone	:	“	There's	no	use	dodging	the	fact	,	fellows	,
和	突然	解决	在	他的	语气	:	“	有	不	使用	躲避	这	事实	,	伙伴们	,

他语气中突然变得坚定起来：“伙计们，回避这个事实毫无用处，

[ðæt] [wɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] [fɪks] .

that	we're	in	a	pretty	tight	fix	.
那	是	在	一个	漂亮的	紧的	使固定	.

我们现在处境非常艰难。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [blæk] [hoʊl] [ɔːl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [lʌk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

If	we	get	out	of	this	black	hole	all	right	it	will	be	more	luck	than	anything
如果	我们	得到	出去	的	这	黑色的	洞	全部	正确的	它	将要	是	更多的	运气	比	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

如果我们能平安脱离这个黑洞，那更多的是运气而非其他因素。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [stɑːrt] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['betər] . ”

However	,	the	sooner	we	start	trying	the	better	.	”
然而	,	这	很快	我们	开始	尝试	这	更好的	.	”

但是，我们越早开始尝试越好。

“ [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , [wiːl] [biː; bi] [ɔːl]

“	If	we	go	slowly	and	try	to	remember	the	way	we	came	in	,	we'll	be	all
”	如果	我们	去	缓慢地	和	尝试	到	记住	这	方式	我们	来了	在	,	出色地	是	全部

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

“如果我们放慢脚步，记住我们来时的路，我们就会没事的。”

” [sed] [dʒoʊ] .

”	said	Joe	.
”	说	乔	.

乔说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

“	**I**	**think**	**I**	**know**	**the**	**direction**	**.**
”	我	思考	我	知道	这	方向	.

“我想我知道方向了。”

[kʌm] [ɑːn] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [jet] .

Come	**on**	**,**	**follow**	**me**	**,**	**fellows**	**,**	**and**	**we**	**all**	**may**	**be**	**happy**	**yet**	**.**
来	在	,	跟随	我	,	伙伴们	,	和	我们	全部	可能	是	快乐的	然而	.

来吧，伙计们，跟我来，我们或许都能幸福。

” [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['sloʊli] [felt] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dæmp] ['ɜːrθi] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	**They**	**turned**	**and**	**slowly**	**felt**	**their**	**way**	**back**	**along**	**the**	**damp**	**earthy**	**walls**	**of**	**the**
”	他们	转向	和	缓慢地	毛毡	他们的	方式	后退	沿着	这	潮湿	泥土	墙壁	的	这

['tʌn(ə)l] .

tunnel	**.**
隧道	.

他们转身，慢慢地摸索着沿着隧道潮湿的泥土墙壁往回走。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] , ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒoʊz][əd'vaɪs] , [tɜːrnd] [tuː; tə]

They	**came**	**to**	**the**	**end**	**of**	**it**	**and**	**then**	**,**	**following**	**Joe's**	**advice**	**,**	**turned**	**to**
他们	来了	到	这	结尾	的	它	和	然后	,	下列的	乔的	建议	,	转向	到

[ðə; ði] [left] .

the	**left**	**.**
这	左边	.

他们走到尽头，然后听从乔的建议，向左转。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['pæsɪdʒweɪ] [ðeɪ] ['kerfəli] [felt] [ðer; ðər] [weɪ] , [ænd; ənd] , [wʌns] [mɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

Along	**this**	**passageway**	**they**	**carefully**	**felt**	**their**	**way**	**,**	**and**	**,**	**once**	**more**	**coming**	**to**
沿着	这	通道	他们	小心	毛毡	他们的	方式	,	和	,	一次	更多的	未来	到

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	**end**	**of**	**it**	**,**
这	结尾	的	它	,

他们沿着这条通道小心翼翼地摸索前进，再次来到通道尽头时，

[ðɪs] [taɪm] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

this	**time**	**turned**	**to**	**the**	**right**	**.**
这	时间	转向	到	这	正确的	.

这一次，方向转向了右边。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] , [dʒoʊ][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

This	**was**	**the**	**way**	**,**	**Joe**	**was**	**confident**	**,**	**that**	**they**	**had**	**come**	**.**
这	曾是	这	方式	,	乔	曾是	自信的	,	那	他们	有	来	.

乔确信，他们就是沿着这条路来的。

[ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər]['noʊzɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl]

All	**they**	**needed**	**to**	**do**	**was**	**to**	**follow**	**their**	**noses**	**and**	**they**	**could**	**not**	**fail**
全部	他们	需要	到	做	曾是	到	跟随	他们的	鼻子	和	他们	可以	不是	失败

[bʌt; bət][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

but	**be**	**all**	**right**	**.**
但	是	全部	正确的	.

他们只需要跟着感觉走，就不会失败，肯定会没事的。

[pʊr] [dʒoʊ] !

Poor	**Joe**	**!**
贫穷的	乔	!

可怜的乔！

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] .

His	**confidence**	**was**	**short**	**-**	**lived**	**.**
他的	信心	曾是	短的	-	居住地	.

他的自信转瞬即逝。

[fɔːr; fər] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒweɪ] ,

For	,	when	they	came	to	the	end	of	this	passageway	,
为了	, 什么时候	他们	来了	到	这	结尾	的	这	通道	,

因为当他们走到这条通道的尽头时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ['deɪlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

instead	of	seeing	before	them	daylight	from	the	mouth	of	the	cave	,
反而	的	看到	前	他们	日光	从	这	嘴	的	这	洞穴	,

他们本应看到洞口透出日光，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðæt] ['mædnɪŋ] [pɪtʃ] ['blæknəs] .

there	was	still	that	maddening	pitch	blackness	.
那里	曾是	仍然	那	令人抓狂	沥青	黑	.

周围依然是令人抓狂的漆黑一片。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][tɜːrn][nekst] .

They	stood	irresolute	,	without	the	slightest	idea	which	way	to	turn	next	.
他们	站立	徊	,	没有	这	丝毫	主意	哪个	方式	到	转动	下一个	.

他们犹豫不决，完全不知道下一步该往哪个方向走。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl]['rɑːt(ə)n] [lʌk] ! ” [groʊn] ['dʒɪmi] .

“	This	is	what	I	call	rotten	luck	!	”	groaned	Jimmy	.
“	这	是	什么	我	称呼	烂	运气	!	”	呻吟	吉米	.

“真是倒霉透了！”吉米呻吟道。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]

“	Here	I	am	starving	to	death	and	we	may	not	be	able	to	get	out	of
“	这里	我	是	饥饿	到	死亡	和	我们	可能	不是	是	有能力的	到	得到	出去	的

[ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] . ”

this	place	for	another	hour	.	”
这	地方	为了	其他	小时	.	”

“我快要饿死了，我们可能还要一个小时才能离开这里。”

“ [həmf] , ” [pʊt][ɪn][bɑːb] ['grɪmli] .

“	Humph	,	”	put	in	Bob	grimly	.
“	哼	,	”	放	在	鲍勃	阴沉地	.

“哼，”鲍勃冷冷地应了一声。

“ [wiːl] [biː; bi] ['maɪti] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi][get] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] .

“	We'll	be	mighty	lucky	if	we	get	out	at	all	.
“	出色地	是	强大的	幸运的	如果	我们	得到	出去	在	全部	.

“如果我们能活着出去，那真是太幸运了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] , [bʌt; bət] [naʊ]

It	would	be	hard	enough	to	find	our	way	around	with	a	light	,	but	now
它	会	是	难的	足够的	到	寻找	我们的	方式	大约	和	一个	光	,	但	现在

— — ”

—	—	”
—	—	”

就算有灯光，找到路也够难的了，现在——”

“ [seɪ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [sens] ? ” [grauld] [ɜːrb] .

“	Say	,	wouldn't	you	think	we'd	have	had	more	sense	?	”	growled	Herb	.
“	说	,	不会	你	思考	我们会	有	有	更多的	感觉	?	”	咆哮	草本植物	.

“我说，难道你不觉得我们应该更明智些吗？”赫伯咆哮道。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [bɔːl][ʌv; əv][kɔːrd][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv]

“	I've	got	a	good	ball	of	cord	in	my	pocket	and	we	could	easily	have
“	我已经	得到	一个	好的	球	的	绳索	在	我的	口袋	和	我们	可以	容易地	有

[ə'tætʃt] [ðæt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] .

attached	that	to	something	outside	the	cave	.
随附的	那	到	某物	外部	这	洞穴	.

“我口袋里有一团不错的绳子，我们本来可以很容易地把它系在洞穴外面的某个地方。”

[ðen] ['faɪndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪntʃ] . ”

Then	finding	our	way	out	would	have	been	a	cinch	.	”
然后	寻找	我们的	方式	出去	会	有	到过	一个	肚带	.	”

那样的话，找到出路就轻而易举了。

“ [noʊ] [juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪld] [mɪlk] , ” [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ] .

“	No	use	crying	over	spilled	milk	,	”	observed	Joe	.
”	不	使用	哭泣	超过	洒了	牛奶	,	”	观察到	乔	.

“覆水难收，”乔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [help] [ˌjuː 'es] [get] [aʊt] .

“	It	won't	help	us	get	out	.
”	它	惯于	帮助	我们	得到	出去	.

“这并不能帮助我们脱身。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɑːb] ?

How	about	it	,	Bob	?
如何	关于	它	,	鲍勃	?

鲍勃，你觉得怎么样?

[gɑːt] ['eni] [aɪ'diːəz] ? ”

Got	any	ideas	?	”
得到	任何	想法	?	”

有什么想法吗?

“ [nɑːt] [wʌn] , ” [əd'mɪtɪd] [bɑːb] .

“	Not	one	,	”	admitted	Bob	.
”	不是	一	,	”	承认	鲍勃	.

“一个也没有，”鲍勃承认道。

“ [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [wɪə(r)] [lɔːst] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] .

“	As	far	as	I	can	see	we're	lost	good	and	plenty	.
”	作为	远的	作为	我	能	看	是	丢失的	好的	和	很多	.

“在我看来，我们彻底迷路了。”

” ['dʒɪmi] [groʊn] [ə'gen] .

”	Jimmy	groaned	again	.
”	吉米	呻吟	再次	.

吉米又呻吟了一声。

“ [ðæts] ['tʃɪrf(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That's	cheerful	,	”	he	said	.
”	那就是	快乐	,	”	他	说	.

“那真是令人高兴，”他说。

“ [wen] [ɔːl] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [pɔːrk] [ænd; ənd] [biːnz] [wɪð; wɪθ] — —

“	When	all	a	fellow	can	think	of	is	a	plate	of	pork	and	beans	with	—	—
”	什么时候	全部	一个	同伴	能	思考	的	是	一个	盘子	的	猪肉	和	豆子	和	—	—
”																	
”																	

“当一个人满脑子想的都是一盘猪肉豆子配——”

“ [seɪ] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɜːrb] .

“	Say	,	cut	it	out	,	can't	you	?	”	interrupted	Herb	.
”	说	,	切	它	出去	,	不能	你	?	”	中断	草本植物	.

“我说，别说了，好吗？”赫布打断道。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ]
“ Isn't it enough to know we're going to starve to death without your making
” 不是 它 足够的 到 知道 是 去 到 饿死 到 死亡 没有 你的 制作
[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pɔːrk] [ænd; ənd] [biːnz] ? ”
it worse with your pork and beans ? ”
它 更糟 和 你的 猪肉 和 豆子 ? ”

“难道知道我们即将饿死还不够吗？你还要用你的猪肉豆子雪上加霜？”

“ [stɑːrv] , ['nʌθɪŋ] !
“ Starve , nothing !
” 饿死 , 没有什么 !

“饿死，什么都不是！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [bɑ:b] [broʊk] [ɪn] .
" **Bob** **broke** **in** **.**
" 鲍勃 打破 在 .

鲍勃插话道。

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [get] [ðæt] [stʌf] , ['eniweɪ] ?
" **Where** **do** **you** **get** **that** **stuff** **,** **anyway** **?**
" 在哪里 做 你 得到 那 东西 , 反正 ?

"你到底是从哪里弄到那些东西的？"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ɔ:l] [naɪt] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .
We're **going** **to** **get** **out** **of** **this** **place** **if** **it** **takes** **all** **night** **to** **do** **it** **.**
是 去 到 得到 出去 的 这 地方 如果 它 需要 全部 夜晚 到 做 它 .

就算要花一整夜的时间，我们也要离开这里。

[kʌm] [ɑ:n] , [lets] [goʊ] . "
Come **on** **,** **let's** **go** **.** **"**
来 在 , 我们来吧 去 . "

走吧，我们出发。

" [wer] [tu:; tə] ? "
" **Where** **to** **?** **"**
" 在哪里 到 ? "

"去哪儿？"

" ['noʊbɑ:di] [noʊz] , " [ri'tɔ:tid] [bɑ:b] .
" **Nobody** **knows** **,** **"** **retorted** **Bob** **.**
" 无人 知道 , " 反驳 鲍勃 .

"谁也不知道，"鲍勃反驳道。

" [bʌt; bət] ['ɛni:ˌθɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən] ['stændɪŋ] [stɪl] ['groʊnɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [lʌk] .
" **But** **anything's** **better** **than** **standing** **still** **groaning** **about** **our** **luck** **.**
" 但 任何东西 更好的 比 常设 仍然 呻吟 关于 我们的 运气 .

"但总比站在那里抱怨自己的运气要好。"

" [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ə'gen] , ['groʊpɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔ:ŋ] ,
" **They** **started** **on** **again** **,** **groping** **their** **way** **along** **,**
" 他们 开始 在 再次 , 摸索 他们的 方式 沿着 ,

他们重新开始，摸索着前进。

[ðə; ði][dæŋk] [smel] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] [wʊd] [ɪn][ðer; ðər]['nɒstrəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk]
the **dank** **smell** **of** **earth** **and** **decaying** **wood** **in** **their** **nostrils** **and** **the** **black**
这 dank 闻 的 地球 和 腐烂的 木头 在 他们的 鼻孔 和 这 黑色的
['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] .
curtain **of** **darkness** **before** **their** **eyes** **.**
窗帘 的 黑暗 前 他们的 眼睛 .

鼻腔里弥漫着泥土和腐木的潮湿气味，眼前一片漆黑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .
It **was** **no** **use** **.**
它 曾是 不 使用 .

毫无用处。

['evri] [wei] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [wɪð; wɪθ] [dɪ'fiːt] .

Every	way	they	turned	they	were	met	with	defeat	.
每一个	方式	他们	转向	他们	是	遇见	和	击败	.

他们无论往哪个方向走，都以失败告终。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ək'sept] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːf(ə)l] [feɪt] , " [sed] [ɜːrb] ['doʊlfəli] .

"	Might	as	well	sit	down	and	accept	our	awful	fate	,	"	said	Herb	dolefully	.
"	可能	作为	出色地	坐	向下	和	接受	我们的	可怕	命运	,	"	说	草本植物	悲伤地	.

"我们还是坐下来接受我们可怕的命运吧。"赫布沮丧地说。

" [aɪv] [bɑːrkt] [mɔːr] [ʃɪnz] [ðæn; ðən] [aɪ] [nuː] [aɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — — "

"	I've	barked	more	shins	than	I	knew	I	had	,	and	all	for	nothing	—	—	"
"	我已经	吠叫	更多的	小腿	比	我	知道	我	有	,	和	全部	为了	没有什么	—	—	"

"我挨的揍比我想象的还要多，而且全都白费了——"

" [heɪ] , [juː; jʊ] [bæk] [ðer; ðər] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] !

"	Hey	,	you	back	there	,	come	and	see	what	I've	found	!
"	嘿	,	你	后退	那里	,	来	和	看	什么	我已经	成立	!

"嘿，后面那边的，过来看看我发现了什么！"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɑːbz] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði]

"	It	was	Bob's	voice	coming	to	them	from	a	considerable	distance	up	the
"	它	曾是	鲍勃的	嗓音	未来	到	他们	从	一个	大量	距离	向上	这

['tʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

"那是鲍勃的声音，从隧道深处传来。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [ɪ'leɪʃn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm] ['stʌmbliŋ] ['fræntɪkli]

There	was	a	ring	of	joyful	elation	in	it	that	sent	them	stumbling	frantically
那里	曾是	一个	戒指	的	快乐	欣喜	在	它	那	发送	他们	踉跄	疯狂地

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

他那欢欣雀跃的声音让他们跌跌撞撞地疯狂地朝他跑去。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [piːt] , [bɑːb] ! " [jeld] [dʒoʊ] , " [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] ? "

"	For	the	love	of	Pete	,	Bob	!	"	yelled	Joe	,	"	what	have	you	got	?	"
"	为了	这	爱	的	皮特	,	鲍勃	!	"	大喊	乔	,	"	什么	有	你	得到	?	"

"看在皮特的份上，鲍勃！"乔喊道，"你有什么？"

" [ə; eɪ] [wei] [aʊt] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɑːb] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] ,

"	A	way	out	,	"	returned	Bob	,	and	,	coming	closer	,
"	一个	方式	出去	,	"	返回	鲍勃	,	和	,	未来	更近	,

"一条出路，"鲍勃回答道，然后走近了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [feɪnt] [greɪ] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [wer] [bɑːb] [hæd; həd]

the	others	could	see	before	them	the	faint	gray	of	twilight	where	Bob	had
这	其他的	可以	看	前	他们	这	头晕的	灰色的	的	暮	在哪里	鲍勃	有

[pʊʃt] [ə'saɪd] [sʌm; səm] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['bræntʃɪz] .

pushed	aside	some	intervening	branches	.
推动	旁边	一些	介入	分支	.

其他人可以看到，鲍勃拨开一些树枝后，眼前呈现出淡淡的暮色灰色。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] , ['stʌmbliŋ] ['oʊvər] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] .

The	boys	pushed	forward	,	stumbling	over	one	another	in	their	excitement	.
这	男孩们	推动	向前	,	踉跄	超过	一	其他	在	他们的	激动	.

男孩们兴奋地向前挤去，互相绊倒。

" [its] [ə; eɪ] [hoʊl] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ɜːrb] .

"	It's	a	hole	,	all	right	,	"	said	Herb	.
"	它是	一个	洞	,	全部	正确的	,	"	说	草本植物	.

"没错，是个洞，"赫布说。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][get] [θruː] ? ”

“	But	do	you	think	it's	big	enough	for	us	to	get	through	?	”
”	但	做	你	思考	它是	大的	足够的	为了	我们	到	得到	通过	?	”

“但你觉得它够大，我们能通过吗？”

“ [wiːl] [get] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [bɑːb] , [ˈgrɪmli] .

“	We'll	get	through	it	all	right	,	”	said	Bob	,	grimly	.
”	出色地	得到	通过	它	全部	正确的	,	”	说	鲍勃	,	阴沉地	.

“我们会挺过去的，”鲍勃神情严肃地说。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðɪs] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz]

“	Do	you	suppose	we're	going	to	get	this	near	to	the	good	old	out	-	of	-	doors
”	做	你	认为	是	去	到	得到	这	靠近	到	这	好的	老的	出去	-	的	-	门

[wɪˈðaʊt] [ˈgoʊɪŋ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ?

without	going	the	rest	of	the	way	?
没有	去	这	休息	的	这	方式	?

“你认为我们能如此接近美好的户外生活，却不必走完全程吗？”

[wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] !

Watch	me	!
手表	我	!

看着我！

” [hiː; hi][bɪˈgæn] [dɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈbaʊt][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd][ðə; ði]

”	He	began	digging	with	his	hands	at	the	earth	about	the	hole	and	the
”	他	开始	挖掘	和	他的	双手	在	这	地球	关于	这	洞	和	这

[bɔɪz] [ˈiːgərli] [ˈfɑːloʊd] [suːt] .

boys	eagerly	followed	suit	.
男孩们	急切地	随后	套装	.

“他开始用手挖洞周围的泥土，男孩们也急切地跟着挖。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ðə; ði]

But	it	did	not	take	them	long	to	realize	that	any	attempt	to	enlarge	the
但	它	做过	不是	拿	他们	长的	到	意识到	那	任何	试图	到	放大	这

[hoʊl] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] .

hole	was	hopeless	.
洞	曾是	绝望	.

但他们很快意识到，任何试图扩大洞口的尝试都是徒劳的。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [luːs] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɑːk] .

Beneath	the	loose	earth	was	a	solid	foundation	of	rock	.
下面	这	松动的	地球	曾是	一个	坚硬的	基础	的	岩石	.

松散的泥土下面是坚实的岩石地基。

[ðeɪ] [sæt] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ˈhelpləsli] .

They	sat	back	on	their	heels	,	gazing	at	one	another	helplessly	.
他们	卫星	后退	在	他们的	高跟鞋	,	凝视	在	一	其他	无助地	.

他们向后仰坐，无助地对视着。

[ˈsʌd(ə)nli] [bɑːb] [spoʊk] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

Suddenly	Bob	spoke	excitedly	.
突然	鲍勃	辐	兴奋地	.

鲍勃突然激动地开口说话了。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Do	you	know	what	I	think	?	”	he	said	.
”	做	你	知道	什么	我	思考	?	”	他	说	.

“你知道我在想什么吗？”他问道。

“ [aɪl] [bet] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [aɪ] [oʊn] [ðæt] [ðɪs] [hoʊl] [ɪz] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪv] [ðæt]
“ I'll bet just about anything I own that this hole is the entrance to the cave that
“ 患病的 赌注 只是 关于 任何事物 我 自己的 那 这 洞 是 这 入口 到 这 洞穴 那
[wi:v] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ] [mʌtʃ] . ”
we've been wondering about so much . ”
我们已经 到过 好奇 关于 所以 很多 . ”

“我敢用我所有的钱打赌，这个洞就是我们一直好奇的那个洞穴的入口。”

“ [aɪ] [bet] [jʊə(r)] [raɪt] ! ” [ə'gri:d] [dʒoʊ] .
“ I bet you're right ! ” agreed Joe .
“ 我 赌注 你是 正确的 ! ” 同意 乔 .

“我敢肯定你是对的！”乔同意道。

“ [its] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] — — ”
“ It's just about the size and everything — — ”
“ 它是 只是 关于 这 尺寸 和 一切 — — ”

“关键在于尺寸等等——”

“ [wel] , [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɜ:rb] , “ [ðæt] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
“ Well , all I have to say is , ” interrupted Herb , “ that if that's the case ,
“ 出色地 , 全部 我 有 到 说 是 , ” 中断 草本植物 , “ 那 如果 那就是 这 案件 ,

“嗯，我只想说，”赫布打断道，“如果真是那样的话，

['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:spekts] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɑ:nt] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] .
our prospects of getting out of here aren't very hopeful .
我们的 前景 的 获得 出去 的 这里 不是 非常 充满希望 .

我们离开这里的希望并不乐观。

[wi:v] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [tu:; tə] [get] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [ænd; ənd] ['kudnt] .
We've been trying for a long while to get in this hole and couldn't .
我们已经 到过 尝试 为了 一个 长的 尽管 到 得到 在 这 洞 和 不能 .

我们尝试了很久都进不了这个洞，但就是进不去。

[soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , [aɪ] [dəunt] [si:] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] . ”
So I must say , I don't see how we're going to get out . ”
所以 我 必须 说 , 我 不 看 如何 是 去 到 得到 出去 . ”

所以，我不得不说，我看不出我们该如何脱身。

“ [saʊndz] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , ” [əd'mɪtɪd] [bɑ:b] .
“ Sounds reasonable enough , ” admitted Bob .
“ 声音 合理的 足够的 , ” 承认 鲍勃 .

“听起来挺有道理的，”鲍勃承认道。

“ ['oʊnli] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'di:ə] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] .
“ Only I have a pretty good idea we're going to get out some way .
“ 仅有的 我 有 一个 漂亮的 好的 主意 是 去 到 得到 出去 一些 方式 .

“只有我比较有把握我们能找到出路。”

[ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [tɪl] [jʊə(r)] ['despərət] . ”
You never know what you can do till you're desperate . ”
你 绝不 知道 什么 你 能 做 直到 你是 绝望的 . ”

不到绝境，你永远不会知道自己能做到什么。

“ [goʊ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ri'mɑ:kt] [ɜ:rb] [ˌpesɪ'mɪstɪkli] .
“ Go to it , ” remarked Herb pessimistically .
“ 去 到 它 , ” 评论 草本植物 悲观地 .

“去做吧，”赫布悲观地说道。

“ [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,
“ As for me ,
“ 作为 为了 我 ,

至于我，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] [aʊt] . ”

I	think	I'll	go	back	and	see	if	I	can't	find	some	other	way	out	.	”
我	思考	患病的	去	后退	和	看	如果	我	不能	寻找	一些	其他	方式	出去	.	”

我想我应该回去看看能不能找到其他出路。

“ ['betər] [steɪ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [əd'vaɪzd] [bɑːb] ,

“	Better	stay	where	you	are	,	”	advised	Bob	,
”	更好的	停留	在哪里	你	是	,	”	建议	鲍勃	,

“最好待在原地，”鲍勃建议道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] .

as	he	took	off	his	coat	and	thrust	it	through	the	hole	.
作为	他	采取	离开	他的	外套	和	推力	它	通过	这	洞	.

他脱下外套，把它塞进洞里。

“ [naʊ] [aɪl] [meɪk] [maɪ'self] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

“	Now	I'll	make	myself	as	small	as	possible	and	see	what	happens	.
”	现在	患病的	制作	我	作为	小的	作为	可能的	和	看	什么	发生	.

“现在我要尽可能地缩小自己的规模，看看会发生什么。”

” [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] ,

”	He	lay	down	on	his	side	and	,
”	他	躺	向下	在	他的	边	和	,

他侧身躺下，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [pʊʃt] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

with	his	arms	pushed	as	close	to	his	sides	as	possible	,
和	他的	武器	推动	作为	关闭	到	他的	侧面	作为	可能的	,

他双臂尽可能地贴近身体两侧，

[stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] ['dʒentli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

stuck	his	head	through	the	hole	and	then	pushed	gently	with	his	feet	.
卡住	他的	头	通过	这	洞	和	然后	推动	轻轻地	和	他的	脚	.

他把头伸进洞里，然后轻轻地用脚推了推。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [bɑːb] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðæt] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] .

You	would	have	said	it	was	impossible	for	Bob	to	get	through	that	narrow	opening	.
你	会	有	说	它	曾是	不可能的	为了	鲍勃	到	得到	通过	那	狭窄的	开幕	.

你会说鲍勃不可能通过那个狭窄的缝隙。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

The	boys	still	thought	it	was	.
这	男孩们	仍然	想法	它	曾是	.

男孩们仍然这么认为。

[jet] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [maɪndz] .

Yet	,	in	another	moment	they	had	to	change	their	minds	.
然而	,	在	其他	片刻	他们	有	到	改变	他们的	思想	.

然而，片刻之后，他们又改变了主意。

[æz; əz] [bɑːb] [hæd; həd] [sed] , “ [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [tɪl] [jʊə(r)] ['despərət] .

As	Bob	had	said	,	“	you	never	know	what	you	can	do	till	you're	desperate	.
作为	鲍勃	有	说	,	“	你	绝不	知道	什么	你	能	做	直到	你是	绝望的	.

正如鲍勃所说，“不到绝望的时候，你永远不会知道自己能做到什么。”

” [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [soʊ] [taɪt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [wedʒd] ,

”	Once	it	seemed	,	so	tight	was	he	wedged	,
”	一次	它	似乎	,	所以	紧的	曾是	他	楔形	,

“曾经看起来，他被卡得那么紧，

[ðæt] [bɑːb] [wʊd] [biː; bi] [duːmd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðer; ðər] ,

that	Bob	would	be	doomed	to	spend	the	rest	of	his	life	there	,
那	鲍勃	会	是	注定失败	到	花费	这	休息	的	他的	生活	那里	,

鲍勃注定要在那里度过余生。

[bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm'self] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

but	by	a	tremendous	effort	he	finally	managed	to	push	himself	the	rest	of
但	经过	一个	巨大的	努力	他	最后	管理	到	推	他自己	这	休息	的

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

但他凭借着巨大的努力，最终还是坚持走完了剩下的路程。

[ðen] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] , [friː]

Then	,	panting	and	triumphant	,	he	stood	up	on	the	other	side	of	that	hole	,	free
然后	,	喘息	和	凯	,	他	站立	向上	在	这	其他	边	的	那	洞	,	自由的

.

:
.

然后，他气喘吁吁、充满胜利感地站在了洞的另一边，自由了。

“ [wel] , [wʌt] [bɑːb] [kæn; kən] [duː] , [aɪ] [kæn; kən] [tuː] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	Well	,	what	Bob	can	do	,	I	can	too	,	”	said	Joe	.
“	出色地	,	什么	鲍勃	能	做	,	我	能	也	,	”	说	乔	.

“鲍勃能做到的，我也能做到，”乔说。

“ [lets] [goʊ] .

“	Let's	go	.
“	我们来吧	去	.

“我们走吧。

” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [ɜːrb] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

”	He	managed	the	feat	and	Herb	after	him	,
”	他	管理	这	特技	和	草本植物	后	他	,

“他成功完成了这项壮举，赫伯也紧随其后。”

[iːtʃ] [wʌn] ['luːsnɪŋ] [sʌm; səm] [dɜːrt] [ænd; ənd] [smɔːl] [stoʊnz] [æz; əz] [hiː; hi] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz] [wei]

each	one	loosening	some	dirt	and	small	stones	as	he	wriggled	his	way
每个	一	松动	一些	污垢	和	小的	石头	作为	他	扭动	他的	方式

[θruː] .

through	.
通过	.

他一边扭动着身子往前走，一边松动着身上的泥土和小石子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdər] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] , [bʌt; bət] [baɪ] ['strenjuəs] ['pʊlɪŋ] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

It	was	harder	for	Jimmy	,	but	by	strenuous	pulling	they	finally	managed	to
它	曾是	更难	为了	吉米	,	但	经过	费力的	拉	他们	最后	管理	到

['reskjuː] [hɪm; ɪm] ['ɔːlsoʊ] .

rescue	him	also	.
救援	他	还	.

吉米的情况比较艰难，但他们经过一番努力，最终也成功救出了他。

“ [seɪ] , ” [kraɪd] [bɑːb] , ['drɔːɪŋ] [ɪn] [diːp] [breθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kuːl] ['iːvnɪŋ] [er] ,

“	Say	,	”	cried	Bob	,	drawing	in	deep	breaths	of	the	cool	evening	air	,
“	说	,	”	哭	鲍勃	,	绘画	在	深的	呼吸	的	这	凉爽的	晚上	空气	,

“说，”鲍勃喊道，深深吸了几口凉爽的晚风。

“ [meɪk] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [smel] [gʊd] [aʊt] [hɪr] !

“	make	believe	it	doesn't	smell	good	out	here	!
“	制作	相信	它	不	闻	好的	出去	这里	!

“假装这里闻起来不好闻！”

〃 ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
〃 **CHAPTER XVII**
〃 章 十七

第十七章

[æn; ən] [oʊld] ['enəmi]
AN OLD ENEMY
一个 老的 敌人

老对手

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
They were starting back along the familiar path to the lodge when they were
他们 是 开始 后退 沿着 这 熟悉的 小路 到 这 小屋 什么时候 他们 是
[sər'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
surprised by the sound of angry voices coming from the direction of the
惊讶 经过 这 声音 的 生气的 声音 未来 从 这 方向 的 这
[roʊd] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] .
road just beyond .
路 只是 超过 .

他们正沿着熟悉的路线返回旅馆，突然听到前方不远处的公路方向传来愤怒的喊叫声，这让他们感到惊讶。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [ðeɪ]
One of the voices seemed familiar to them and by common consent they
一 的 这 声音 似乎 熟悉的 到 他们 和 经过 常见的 同意 他们
[tɜːrnd] [ænd; ənd] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] .
turned and retraced their steps .
转向 和 重走 他们的 步骤 .

其中一个声音他们觉得很熟悉，于是他们一致同意转身原路返回。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ɪm'prɑːbəbl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] ['saʊndɪd] [laɪk] [bʌk] - !
For the voice , improbable as it seemed , had sounded like Buck Looker's !
为了 这 嗓音 , 不太可能 作为 它 似乎 , 有 听起来 喜欢 巴克 - !

虽然听起来不太可能，但那声音听起来却像是巴克·卢克的声音！

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [ðeɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt]
As they came out into the open they saw through the gathering dusk the indistinct
作为 他们 来了 出去 进入 这 打开 他们 锯 通过 这 采集 黄昏 这 模糊
['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊtər] [kɑːr] .
outlines of a motor car .
概述 的 一个 发动机 车 .

当他们走到开阔地带时，透过渐浓的暮色，他们看到一辆汽车模糊的轮廓。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] ,
At first they could not distinguish the owners of the voices raised in altercation ,
在 第一的 他们 可以 不是 区分 这 所有者 的 这 声音 提高 在 争吵 ,

起初，他们无法分辨争吵中声音的主人是谁。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
but in a moment more they saw the reason for this .
但 在 一个 片刻 更多的 他们 锯 这 原因 为了 这 .

但片刻之后，他们就明白了其中的原因。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmwʌn] [krɔːl] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [kɑːr] [waɪl] [ə'nʌðər]
As they watched they saw someone crawl from underneath the car while another
作为 他们 观看 他们 锯 某人 爬行 从 下 这 车 尽管 其他
[keɪm] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
came around from the further side of the machine .
来了 大约 从 这 更远 边 的 这 机器 .

他们看着，看到有人从车底爬出来，而另一个人则从机器的另一侧绕了过来。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [laɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [tu:] [dɪ'stɪŋktli] .

Even	**in**	**the**	**indistinct**	**light**	**the**	**boys**	**recognized**	**the**	**two**	**distinctly**	**.**
甚至	在	这	模糊	光	这	男孩们	认可	这	二	明显地	.

即使在光线昏暗的情况下，男孩们也清楚地认出了这两个人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bʌk] ['lʊkər] [ænd; ənd][kɑ:rl] [lʌts] !

They	**were**	**Buck**	**Looker**	**and**	**Carl**	**Lutz**	**!**
他们	是	巴克	观察者	和	卡尔	卢茨	!

他们是巴克·卢克和卡尔·卢茨！

[ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər][soʊ] ['bɪzi] ['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] ['noʊtɪs][ðə; ði] [bɔɪz] .

The	**latter**	**were**	**so**	**busy**	**quarreling**	**that**	**they**	**did**	**not**	**at**	**once**	**notice**	**the**	**boys**	**.**
这	后者	是	所以	忙碌的	争吵	那	他们	做过	不是	在	一次	注意	这	男孩们	.

后者忙于争吵，一时没有注意到男孩们。

[bʌk] [wʌz; wəz] ['bleɪmɪŋ] [kɑ:rl][ɪn][noʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [toʊnz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd]

Buck	**was**	**blaming**	**Carl**	**in**	**no**	**uncertain**	**tones**	**with**	**something**	**that**	**had**	**happened**
巴克	曾是	指责	卡尔	在	不	不确定	音调	和	某物	那	有	发生

[tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] .

to	**the**	**car**	**.**
到	这	车	.

巴克毫不含糊地指责卡尔，说汽车出了什么问题。

“ [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [draɪv] !

“	**Thought**	**you**	**said**	**you**	**knew**	**how**	**to**	**drive**	**!**
“	想法	你	说	你	知道	如何	到	驾驶	!

“你不是说你会开车吗！”

” [bʌk] [sna:rld] .

”	**Buck**	**snarled**	**.**
”	巴克	纠缠	.

“巴克咆哮道。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv] ['rɪskt] [maɪ] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fu:l] [laɪk][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] [sed]

“	**Do**	**you**	**think**	**I'd**	**have**	**risked**	**my**	**neck**	**with**	**a**	**fool**	**like**	**you**	**,**	**if**	**you**	**hadn't**	**said**
“	做	你	思考	ID	有	冒险	我的	脖子	和	一个	傻子	喜欢	你	,	如果	你	之前没有	说

— — ”

—	**—**	**”**
—	—	”

“你以为如果不是你开口，我会冒着生命危险跟你这种蠢货在一起吗——”

“ [oʊ] , [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

“	**Oh**	**,**	**cut**	**it**	**out**	**,**	**can't**	**you**	**?**
“	哦	,	切	它	出去	,	不能	你	?

“哦，别说了，好吗？”

” [lʌts] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌlənli] .

”	**Lutz**	**interrupted**	**sullenly**	**.**
”	卢茨	中断	闷闷不乐地	.

卢茨闷闷不乐地打断道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðə; ði]['kɑ:rz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][oʊld][dʒʌŋk] .

“	**I**	**can't**	**help**	**it**	**if**	**the**	**car's**	**a**	**piece**	**of**	**old**	**junk**	**.**
“	我	不能	帮助	它	如果	这	汽车的	一个	片	的	老的	垃圾	.

“如果这辆车是辆破旧不堪的破车，我也没办法。”

[ðə; ði] [best] [ʃoʊ'fɜ:r] ['goʊɪŋ] ['kudnt] [rʌn] [hɜ:r; hər] [tu:] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] . ”

The	**best**	**chauffeur**	**going**	**couldn't**	**run**	**her**	**two**	**miles**	**without**	**trouble**	**.**	**”**
这	最好的	司机	去	不能	跑步	她	二	英里	没有	麻烦	.	”

即使是最好的司机，也跑不了她两英里路程。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [lets] [juː; jʊ] [aʊt] , ” [sniəd] [bʌk] .
“ I suppose you think that lets you out , ” sneered Buck .
“ 我 认为 你 思考 那 让我们 你 出去 , ” 冷笑 巴克 .

“我猜你以为这样就能脱身了，”巴克冷笑道。

“ [meɪk] [iks'kjuːziz][ænd; ənd] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][kɑːr] — — ” [hiː; hi] [pɔːzd] , [maʊθ] ['oʊpən] , [aɪz] ['sterɪŋ] .
“ Make excuses and blame it all on the car — — ” He paused , mouth open , eyes staring .
“ 制作 借口 和 责备 它 全部 在 这 车 — — ” 他 暂停 , 嘴 打开 , 眼睛 凝视 .

“找借口，把一切都怪罪到车上——”他顿了顿，张着嘴，眼睛直勾勾地盯着。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] .
He had seen the Radio Boys .
他 有 已见 这 收音机 男孩们 .

他看过广播男孩乐队的演出。

“ [wel] , [lʊk] [huːz] [hɪr] !
“ Well , look who's here !
“ 出色地 , 看 谁是 这里 !

“瞧瞧谁来了！”

” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['stretʃiŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sniriŋ] [grɪn] .
” he said , his mouth stretching in a sneering grin .
” 他 说 , 他的 嘴 伸展 在 一个 冷笑 咧嘴笑 .

“他说着，嘴角露出一丝嘲讽的笑容。”

“ [hə'loʊ] , ['fɛloʊz] .
“ Hello , fellows .
“ 你好 , 伙伴们 .

“大家好，伙计们。

[kɑːnt] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] [wer'evər] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ?
Can't we give you a lift wherever you're going ?
不能 我们 给 你 一个 举起 无论 你是 去 ?

我们不能顺路送你一程吗?

[juː; jʊ] [lʊk] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [tʊk] [ɪn][ðer; ðər] [ɜːrθ] - [graɪmd] [kloʊðz] ,
You look , ” with a glance that took in their earth - grimed clothes ,
你 看 , ” 和 一个 瞥一眼 那 采取 在 他们的 地球 - 肮脏的 衣服 ,

你看，”他瞥了一眼他们沾满泥土的衣服，“

“ [æz; əz] [ɪf] [juːd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] . ”
“ as if you'd been in a fight . ”
“ 作为 如果 你会 到过 在 一个 斗争 . ”

“就好像你刚打过架一样。”

“ [noʊ] , ” [sed] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs] .
“ No , ” said Bob , with a misleading gentleness .
“ 不 , ” 说 鲍勃 , 和 一个 误导性的 温柔 .

“不，”鲍勃用一种故作温柔的语气说道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] — [jet] . ”
“ We haven't been — yet . ”
“ 我们 还没有 到过 — 然而 . ”

“我们还没去过。”

“ [wel] , [wɪə(r)] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sniəd] [bʌk] ,
“ Well , we're not looking for any , if that's what you mean , ” sneered Buck ,
“ 出色地 , 是 不是 寻找 为了 任何 , 如果 那就是 什么 你 意思是 , ” 冷笑 巴克 ,

“嗯，我们没在找任何人，如果你是这个意思的话，”巴克冷笑道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [hiː; hi] [klaɪmd] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

but	the	boys	noticed	with	a	grin	that	he	climbed	quickly	into	the	automobile	.
但	这	男孩们	注意到	和	一个	咧嘴笑	那	他	攀登	迅速地	进入	这	汽车	.

但男孩们咧嘴一笑，注意到他迅速爬进了汽车。

“ [wiːd] [heɪt] [tuː; tə] [waɪp] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['fɛloʊz] [laɪk] [juː; jʊ] .

“	We'd	hate	to	wipe	up	the	ground	with	fellows	like	you	.
”	我们会	恨	到	擦拭	向上	这	地面	和	伙伴们	喜欢	你	.

“我们可不想被像你这样的人打败。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [fɪsts] [klentʃt] ,

”	The	boys	started	forward	,	fists	clenched	,
”	这	男孩们	开始	向前	,	拳头	紧握	,

男孩们紧握双拳，向前冲去。

[bʌt; bət][kɑːrl] [lʌts] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

but	Carl	Lutz	had	jumped	into	the	driver's	seat	and	started	the	engine	.
但	卡尔	卢茨	有	跳了起来	进入	这	司机	座位	和	开始	这	引擎	.

但卡尔·卢茨跳上驾驶座，发动了引擎。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði][kɑːr] [muːvd] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] — [æt; ət][fɜːrst] ['sloʊli] , [bʌt; bət] ['gæðərɪŋ] [spiːd] ['kwɪkli] .

As	the	boys	sprang	forward	,	the	car	moved	up	the	road	—	at	first	slowly	,	but	gathering	speed	quickly	.
作为	这	男孩们	弹簧	向前	,	这	车	已搬	向上	这	路	—	在	第一的	缓慢地	,	但	采集	速度	迅速地	.

男孩们向前跳去，汽车也沿着道路向前行驶——起初速度很慢，但很快就加速了。

[bʌk] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Buck	waved	a	hand	to	them	.
巴克	挥手	一个	手	到	他们	.

巴克向他们挥了挥手。

“ [soʊ] [lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	So	long	,	”	he	called	.
”	所以	长的	,	”	他	称为	.

“再见，”他说道。

“ [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ['meɪbi] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . ”

“	See	you	again	maybe	before	long	.	”
”	看	你	再次	或许	前	长的	.	”

“也许不久之后就能再见到你了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] , ” [sed] [bɑːb] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , “ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	If	you	do	,	”	said	Bob	,	under	his	breath	,	“	it	won't	be	lucky	for	you	.	”
”	如果	你	做	,	”	说	鲍勃	,	在下面	他的	气息	,	“	它	惯于	是	幸运的	为了	你	.	”

“如果你那样做，”鲍勃低声说道，“那对你来说不会有好运。”

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [briːðd] [ɜːrb] ,

“	Well	,	what	do	you	think	of	that	?	”	breathed	Herb	,
”	出色地	,	什么	做	你	思考	的	那	?	”	呼吸	草本植物	,

“嗯，你觉得怎么样？”赫布轻声问道。

[æz; əz][ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [wʌns] [mɔːr] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

as	the	Radio	Boys	once	more	started	for	the	lodge	.
作为	这	收音机	男孩们	一次	更多的	开始	为了	这	小屋	.

电台男孩们再次启程前往旅馆。

“ [huː] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [θɔːt] [wiːd] [hæv; həv][ðə; ði][bæd] [lʌk] [tuː; tə] [siː] [bʌk] [ʌp] [hɪr] ? ”

“	Who	would	ever	have	thought	we'd	have	the	bad	luck	to	see	Buck	up	here	?	”
”	WHO	会	曾经	有	想法	我们会	有	这	坏的	运气	到	看	巴克	向上	这里	?	”

“谁能想到我们竟然这么倒霉，会在这里见到巴克？”

“ [ðæt] ['feloʊ] , ” [ri'mɑ:kt] ['dʒɪmi] ,
“ That fellow , ” remarked Jimmy ,
“ 那 同伴 , ” 评论 吉米 ,

“那家伙，”吉米说道。

['pʌfɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [straɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,
puffing as he tried to keep up with the longer strides of the other boys ,
抽气 作为 他 尝试 到 保持 向上 和 这 更长 步幅 的 这 其他 男孩们 ,

他气喘吁吁地努力跟上其他男孩们迈出的大步。

“ [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['peni] .
“ is a bad penny .
“ 是 一个 坏的 一分钱 .

“是个坏硬币。”

['hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [wen] [ju:; jʊ] [li:st] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm] . ”
He's always turning up just when you least expect him . ”
他是 总是 转弯 向上 只是 什么时候 你 至少 预计 他 . ”

他总是会在你最意想不到的时候出现。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] [bɑ:b] [rɪ'flektɪvli] , “ [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌp]
“ I wonder , ” said Bob reflectively , “ if he can be spending his vacation up
“ 我 想知道 , ” 说 鲍勃 反思地 , “ 如果 他 能 是 开支 他的 假期 向上
[hɪr] [tu:] . ”
here too . ”
这里 也 . ”

“我想知道，”鲍勃若有所思地说，“他能不能也在这里度过假期。”

“ [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .
“ Looks like it , ” admitted Joe , with a scowl .
“ 看起来 喜欢 它 , ” 承认 乔 , 和 一个 皱眉头 .

“看起来是这样，”乔皱着眉头承认道。

“ [tʌf] [lʌk] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜ:rld] . ”
“ Tough luck for us , I'll tell the world . ”
“ 艰难的 运气 为了 我们 , 患病的 告诉 这 世界 . ”

“我们运气真差，我要告诉全世界。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [bɑ:b] , ['tʃɪrfəli] .
“ Oh , I don't know , ” said Bob , cheerfully .
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 说 鲍勃 , 愉快地 .

“哦，我不知道，”鲍勃兴高采烈地说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [bʌk] [ænd; ənd][kɑ:rl] , [tu:] , [wɪl] [ki:p] ['prɪti] [wel] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
“ I have a notion Buck and Carl , too , will keep pretty well out of our
“ 我 有 一个 概念 巴克 和 卡尔 , 也 , 将要 保持 漂亮的 出色地 出去 的 我们的
[weɪ] .
way .
方式 .

“我感觉巴克和卡尔也会尽量避开我们。”

[ðeɪ] [ɑ:nt] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][mɪks][ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ['eni] . ”
They aren't anxious to mix it up with us any . ”
他们 不是 焦虑的 到 混合 它 向上 和 我们 任何 . ”

他们根本不想跟我们发生冲突。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər]

But	they're	sure	to	try	to	make	it	unpleasant	for	us	some	way	or	other
但	它们是	当然	到	尝试	到	制作	它	令人不快的	为了	我们	一些	方式	或者	其他

，

，

，

但他们肯定会想方设法让我们感到不愉快。

" [ɪn'sɪstɪd] [ɜːrb] .

"	insisted	Herb	.
"	坚持	草本植物	.

“赫伯坚持道。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

“	You	know	how	they	are	.
"	你	知道	如何	他们	是	.

你知道他们是什么样的人。

[ðeɪl] [duː] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [miːn] [trɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] ['iznt] [tuː] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv]

They'll	do	any	sort	of	mean	trick	as	long	as	there	isn't	too	much	danger	of
他们会	做	任何	种类	的	意思是	诡计	作为	长的	作为	那里	不是	也	很多	危险	的

[ðer; ðər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

their	getting	a	black	eye	out	of	it	.	"
他们的	获得	一个	黑色的	眼睛	出去	的	它	.	"

只要不会让自己挨揍，他们什么卑鄙的伎俩都干得出来。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [ɑːn] [ðæt] , " [sed] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] , ['ædɪŋ] :

“	We'll	have	to	take	our	chance	on	that	,	"	said	Bob	,	with	a	grin	,	adding	:
"	出色地	有	到	拿	我们的	机会	在	那	,	"	说	鲍勃	,	和	一个	咧嘴笑	,	添加	:

“我们只能碰碰运气了，”鲍勃笑着说，并补充道：

“ [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , ['æftər] ['biːɪŋ] [lɔːst] [ɪn] [ðæt] [keɪv] , [bʌk] ['dʌznt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] .

“	But	,	somehow	,	after	being	lost	in	that	cave	,	Buck	doesn't	bother	me	a	bit	.
"	但	,	不知何故	,	后	存在	丢失的	在	那	洞穴	,	巴克	不	打扰	我	一个	少量	.

“但是，不知何故，自从在那个山洞里迷路后，巴克一点也不烦我了。”

[let] [hɪm; ɪm][duː][hɪz; ɪz] [wɜːrst] .

Let	him	do	his	worst	.
让	他	做	他的	最差	.

让他使出浑身解数吧。

['hiːl] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['gɪvz] !

He'll	get	a	good	deal	better	than	he	gives	!
地狱	得到	一个	好的	交易	更好的	比	他	给予	!

他会得到比他付出更好的东西！

" [ˌnevərðə'les] ,

"	Nevertheless	,
"	尽管如此	,

“尽管如此，

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

in	the	days	that	followed	the	boys	thought	a	great	deal	about	their	meeting	with
在	这	天	那	随后	这	男孩们	想法	一个	伟大的	交易	关于	他们的	会议	和

[ðə; ðɪ] [tuː] ['krəʊniːz] ,

the	two	cronies	,
这	二	亲信	,

接下来的几天里，男孩们一直在思考他们与那两个同伙的会面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][in'kwaiəriz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

and	they	made	all	sorts	of	inquiries	in	order	to	find	out	where	the	boys	were
和	他们	制成	全部	排序	的	查询	在	命令	到	寻找	出去	在哪里	这	男孩们	是

['steɪɪŋ] .

staying	.
入住	.

他们进行了各种各样的打听，以查明男孩们住在哪里。

['faɪnəli] [ðeɪ] [faʊnd] ['sʌmwʌn] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɛntliːz] , [huː] [nuː] [ðem; ðəm] ,

Finally	they	found	someone	,	a	friend	of	Mr	.	Bentley's	,	who	knew	them	,
最后	他们	成立	某人	,	一个	朋友	的	先生	.	宾利的	,	WHO	知道	他们	,

[ðoʊ] ,

though	,
尽管	,

最后，他们终于找到了一位认识他们的人，是本特利先生的一位朋友。

[æz; əz][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [gʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

as	he	admitted	with	a	frown	,	he	knew	no	good	of	them	.
作为	他	承认	和	一个	皱眉	,	他	知道	不	好的	的	他们	.

他皱着眉头承认，他不知道他们有什么好处。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [baɪ] [neɪm] ,

This	gentleman	,	Mr	.	Watson	by	name	,
这	绅士	,	先生	.	沃森	经过	姓名	,

这位先生，名叫沃森先生，

[sed] [ðæt] [bʌk] [ænd; ənd][kɑːrl] [lʌts] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bʌŋgəloʊ] [θriː] [ɔːr]

said	that	Buck	and	Carl	Lutz	were	staying	at	a	fashionable	bungalow	three	or
说	那	巴克	和	卡尔	卢茨	是	入住	在	一个	时髦	平房	三	或者

[fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪndʒər]['steɪʃ(ə)n] .

four	miles	from	the	ranger	station	.
四	英里	从	这	游侠	车站	.

据说巴克和卡尔·卢茨住在离护林站三四英里远的一栋时尚平房里。

“ [ɪf] [juːl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] , [ðə; ði] [fraʊn] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] ,

“	If	you'll	take	my	advice	,	”	he	said	to	the	Radio	Boys	,	the	frown	still	lingering	,
“	如果	你会	拿	我的	建议	,	”	他	说	到	这	收音机	男孩们	,	这	皱眉	仍然	挥之不去的	,

“如果你们听我的劝告，”他对电台男孩们说道，眉头依然紧锁。

“ [juːl] [gɪv] [ðoʊz] [lædz] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] .

“	you'll	give	those	lads	a	wide	berth	.
“	你会	给	那些	小伙子们	一个	宽的	泊位	.

“你要和那些小伙子们保持足够的距离。”

[ðeə(r)] [noʊ] [gʊd] .

They're	no	good	.
它们是	不	好的	.

它们不好。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [maɪn] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”

I'd	hate	to	see	a	boy	of	mine	having	anything	to	do	with	them	.	”
ID	恨	到	看	一个	男生	的	矿	拥有	任何事物	到	做	和	他们	.	”

我绝不希望我的儿子和他们有任何瓜葛。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] , ['mɪstər] . ['wɑːtsn] , ” [sed]

“	You	needn't	worry	about	our	giving	them	a	wide	berth	,	Mr	.	Watson	,	”	said
“	你	不必	担心	关于	我们的	给予	他们	一个	宽的	泊位	,	先生	.	沃森	,	”	说

[bɑːb] ,

Bob	,
鲍勃	,

“沃森先生，您不必担心我们会和他们保持距离，”鲍勃说。

['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] : “ [ðæts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wiː; wi][duː] !

adding	with	a	grin	:	“	That's	the	best	thing	we	do	!
添加	和	一个	咧嘴笑	:	“	那就是	这	最好的	事物	我们	做	!

他咧嘴一笑，补充道：“这是我们做得最好的事情！”

” [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [bʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]

”	In	the	days	that	followed	the	boys	saw	nothing	of	Buck	and	his	friend	and
”	在	这	天	那	随后	这	男孩们	锯	没有什么	的	巴克	和	他的	朋友	和

['grædʒuəli] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

gradually	forgot	all	about	them	.
逐步地	忘了	全部	关于	他们	.

“接下来的几天里，男孩们再也没见过巴克和他的朋友，渐渐地就把他们忘得一干二净了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [æskt] [ʌv; əv]

As	long	as	they	kept	out	of	sight	,	that	was	all	that	could	be	asked	of
作为	长的	作为	他们	保留	出去	的	视线	,	那	曾是	全部	那	可以	是	问	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

只要他们不被发现，这就是对他们唯一的要求了。

['æftər][ðer; ðər] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['maʊnt(ə)n] [keɪv] ,

After	their	adventure	in	the	mysterious	mountain	cave	,
后	他们的	冒险	在	这	神秘	山	洞穴	,

在神秘山洞探险之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .

the	boys	found	it	hard	to	keep	away	from	the	spot	.
这	男孩们	成立	它	难的	到	保持	离开	从	这	点	.

男孩们很难远离那个地方。

[ðeɪ] [went] [ðer; ðər] ['evri] [deɪ] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['veriəs] ['tʌnlz]

They	went	there	every	day	or	so	and	soon	came	to	know	the	various	tunnels
他们	去	那里	每一个	天	或者	所以	和	很快	来了	到	知道	这	各种各样的	隧道

[ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['kævərn][soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [faʊnd]

and	passages	in	the	cavern	so	well	that	they	could	almost	have	found
和	段落	在	这	洞穴	所以	出色地	那	他们	可以	几乎	有	成立

[ðer; ðər] [wei] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

their	way	about	in	the	dark	.
他们的	方式	关于	在	这	黑暗的	.

他们几乎每天都去那里，很快就对洞穴里的各种隧道和通道非常熟悉，以至于几乎可以在黑暗中找到路。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['kɔːʃəs] ,

Of	course	at	first	they	were	extremely	cautious	,
的	课程	在	第一的	他们	是	极其	谨慎	,

当然，起初他们非常谨慎。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðer; ðər][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] .

for	they	were	not	particularly	anxious	to	repeat	their	first	experience	.
为了	他们	是	不是	特别	焦虑的	到	重复	他们的	第一的	经验	.

因为他们并不特别渴望重温第一次的经历。

[ðeɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv]['ɜːbz, 'hɝːbz][bɔːl][ʌv; əv][kɔːrd] ,

They	made	use	of	Herb's	ball	of	cord	,
他们	制成	使用	的	草药	球	的	绳索	,

他们利用了赫伯的那团绳子。

[ə'tætʃiŋ] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ]

attaching	one	end	of	the	cord	to	a	tree	trunk	outside	the	cave	and	holding
连接	一	结尾	的	这	绳索	到	一个	树	树干	外部	这	洞穴	和	保持

[ðə; ði] [bɔːl] ,

the	ball	,
这	球	,

将绳子的一端系在洞外的树干上，然后握住球。

[ʌn'waindiʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] .

unwinding	it	as	they	felt	their	way	along	.
放松	它	作为	他们	毛毡	他们的	方式	沿着	.

他们一边摸索一边把它解开。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ɪts] [streɪndʒ] ,

It	was	a	fascinating	place	with	its	passages	,	its	strange	,
它	曾是	一个	迷人	地方	和	它是	段落	, 它是		奇怪的	,

那是一个迷人的地方，有它的通道，有它的奇特之处，

['sʌd(ə)nli] - ['waidnd] ['tʃembər] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [stænd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [rest] [ðer; ðər] [kræmpt]

suddenly	-	widened	chambers	where	they	might	stand	upright	and	rest	their	cramped
突然	-	扩大	房间	在哪里	他们	可能	站立	直立	和	休息	他们的	狭窄

[bæks] .

backs	.
背部	.

突然变宽的房间，让他们可以直立起来，让被挤压的背部得到休息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

And	the	more	they	saw	of	the	place	,
和	这	更多的	他们	锯	的	这	地方	,

他们越了解这个地方，

[ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnst] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðæt] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd]

the	more	convinced	did	they	become	that	at	some	time	or	other	the	cave	had
这	更多的	确信	做过	他们	变得	那	在	一些	时间	或者	其他	这	洞穴	有

['riːəli] [bɪn] [ðə; ði] ['refjuːdʒ] [ʌv; əv] ['aʊtlɔːz] ,

really	been	the	refuge	of	outlaws	,
真的	到过	这	避难所	的	亡命之徒	,

他们越发确信，这个山洞在某个时期确实是亡命之徒的藏身之处。

[huː] [brɔːt] [ðer; ðər] ['buːti] [ðer; ðər] — ['despərət] ['krɪmənəlz] [pər'hæps] .

who	brought	their	booty	there	—	desperate	criminals	perhaps	.
WHO	带来	他们的	赃物	那里	—	绝望的	罪犯	也许	.

把赃物带到那里的人——或许是走投无路的罪犯。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɜːrb] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ʌv; əv]

Then	,	one	day	,	they	came	upon	something	that	Herb	declared	was	positive	proof	of
然后	,	一	天	,	他们	来了	之上	某物	那	草本植物	声明	曾是	积极的	证明	的

[ðɪs] [bɪ'liːf] .

this	belief	.
这	信仰	.

后来有一天，他们发现了一些东西，赫布宣称这是这一信念的有力证明。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌnlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [iks'plɔːd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

At	the	end	of	one	of	the	tunnels	which	they	had	not	explored	before	they
在	这	结尾	的	一	的	这	隧道	哪个	他们	有	不是	探索	前	他们

[keɪm] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

came	upon	an	apartment	where	were	several	evidences	of	former	habitation	.
来了	之上	一个	公寓	在哪里	是	一些	证据	的	以前的	居住地	.

在他们之前从未探索过的一条隧道的尽头，他们发现了一间公寓，里面有几处曾经有人居住的痕迹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['bɪts][ʌv; əv]['broʊkən] ['krɑːkəri] , [ə; eɪ] ['rʌstɪd] ['hæmər] ,

There	were	bits	of	broken	crockery	,	a	rusted	hammer	,
那里	是	比特	的	破碎的	陶器	,	一个	生锈的	锤	,

有破碎的陶器碎片，一把生锈的锤子，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːdli] [kən'strʌktɪd] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrm] - ['iːtn] ['teɪbl] .

the	remains	of	a	rudely	constructed	chair	and	a	worm	-	eaten	table	.
这	遗迹	的	一个	粗鲁地	建造	椅子	和	一个	蠕虫	-	吃	桌子	.

一把简陋椅子的残骸和一张被虫蛀蚀的桌子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər] ,

And	in	the	far	corner	,
和	在	这	远的	角落	,

而在远处的角落里，

[soʊ] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt][ænd; ənd][moʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] ,

so	encrusted	with	dirt	and	mold	that	it	seemed	like	part	of	the	earth	itself	,
所以	结壳的	和	污垢	和	模具	那	它	似乎	喜欢	部分	的	这	地球	本身	,

它表面覆盖着厚厚的污垢和霉菌，看起来就像是地球本身的一部分。

[ɜːrb] [traɪ'ʌmfəntli] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən][oʊld]['bɜːrlæp][bæg] .

Herb	triumphantly	discovered	an	old	burlap	bag	.
草本植物	凯旋而归	发现	一个	老的	粗麻布	包	.

赫布欣喜地发现了一个旧麻布袋。

“ [aɪ][bet] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , “ [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [held] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər]

“	I	bet	,	”	he	said	,	his	eyes	shining	,	“	that	this	thing	has	held	gold	and	silver
“	我	赌注	,	”	他	说	,	他的	眼睛	灼灼	,	“	那	这	事物	有	握住	金子	和	银

,

,

,

“我敢打赌，”他眼睛闪闪发光地说，“这东西以前装过金银。”

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['meɪbi] ! ”

jewels	maybe	!	”
珠宝	或许	!	”

或许是珠宝吧！

“ [hʌ] ! ” [sed] [dʒoʊ] ['skeptɪkli] , “ [juːl] [biː; bi] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] [nekst] .

“	Huh	!	”	said	Joe	skeptically	,	“	you'll	be	finding	the	treasure	next	.
“	嗯	!	”	说	乔	怀疑地	,	“	你会	是	寻找	这	宝藏	下一个	.

“哼！”乔怀疑地说，“下一个找到宝藏的就是你了。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] ['eniθɪŋ] [baɪ][æn; ən] ['empti] [bæg] . ”

You	can't	tell	anything	by	an	empty	bag	.	”
你	不能	告诉	任何事物	经过	一个	空的	包	.	”

一个空袋子说明不了什么。

“ [noʊ] , ” [riˈtɔːtid] [ɜːrb] [ɪn'dɪgnəntli] ,

“	No	,	”	retorted	Herb	indignantly	,
“	不	,	”	反驳	草本植物	愤慨地	,

“不，”赫布愤愤不平地反驳道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] ['eniθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wiːv] [faʊnd] [hɪr] , [ðə; ði]

“	and	you	can't	tell	anything	by	the	rest	of	the	stuff	we've	found	here	,	the
“	和	你	不能	告诉	任何事物	经过	这	休息	的	这	东西	我们已经	成立	这里	,	这

['hæmər] ,

hammer	,
锤	,

“而从我们在这里找到的其他东西，比如锤子，你也看不出任何端倪。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] ['dɪʃɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [θɪŋz] [dʒʌst][ðə; ði]
for **instance** **,** **and** **the** **broken** **dishes** **,** **but** **you** **can** **imagine** **things** **just** **the**
为了 实例 , 和 这 破碎的 菜肴 , 但 你 能 想象 事物 只是 这
[seɪm] . ”
same **.** **”**
相同的 . ”

例如，还有破碎的盘子，但你可以想象一下其他的情景。”

“ ['sʌmwʌn] [juːst] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] , [ðæt] [wʌn] ['θɪŋz] [ʃʊr] , ” [sed] [bɑːb] .
“ **Someone** **used** **this** **place** **to** **hide** **in** **,** **that** **one** **thing's** **sure** **,** **”** **said** **Bob** **.**
” 某人 用过的 这 地方 到 隐藏 在 , 那 一 事物 当然 , ” 说 鲍勃 .

“肯定有人曾躲在这里，”鲍勃说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] ['eniwʌn] [hɪr] ['riːs(ə)ntli] .
“ **But** **there** **hasn't** **been** **anyone** **here** **recently** **.**
” 但 那里 还没有 到过 任何人 这里 最近 .

但最近这里没有人来过。

[huː'evər] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [daɪd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Whoever **our** **friends** **were** **,** **they** **probably** **died** **a** **couple** **of** **hundred** **years** **ago** **.**
谁 我们的 朋友们 是 , 他们 大概 死亡 一个 夫妻 的 百 年 前 .

无论我们的朋友是谁，他们可能都已经去世几百年了。

” [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv]
” **But** **in** **spite** **of** **the** **chaffing** **it** **remained** **a** **fact** **that** **from** **that** **day** **of**
” 但 在 尽管如此 的 这 摩擦 它 剩余 一个 事实 那 从 那 天 的
[ðɪs] [læst] [dɪ'skʌvəri] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
this **last** **discovery** **the** **boys** **found** **the** **lure** **of** **the** **cave** **irresistible** **.**
这 最后的 发现 这 男孩们 成立 这 饵 的 这 洞穴 无法抗拒 .

“尽管心有不快，但从上次发现洞穴的那天起，男孩们就对洞穴的诱惑无法抗拒，这是不争的事实。”

[ðeɪ] [spent] ['aʊərz] [ðer; ðər] ,
They **spent** **hours** **there** **,**
他们 花费 小时 那里 ,

他们在那里待了几个小时。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] ['hæpəniŋz] [ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [bɪ'məʊnɪŋ] [ðə; ði][fækt]
imagining **all** **sorts** **of** **romantic** **happenings** **in** **the** **past** **and** **bemoaning** **the** **fact**
想象 全部 排序 的 浪漫的 事件 在 这 过去的 和 哀叹 这 事实
[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
that **nothing** **exciting** **ever** **happened** **to** **them** **.**
那 没有什么 激动人心 曾经 发生 到 他们 .

想象过去发生的各种浪漫事件，并哀叹自己从未经历过任何激动人心的事。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [nɪr] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ə'gen] ,
“ **Here** **it** **is** **getting** **near** **time** **for** **us** **to** **go** **home** **again** **,**
” 这里 它 是 获得 靠近 时间 为了 我们 到 去 家 再次 ,

“我们差不多该回家了。”

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] ['riːəl] ['faɪər] [jet] , ” [kəm'pleɪnd] [ɜːrb] .
and **never** **a** **real** **fire** **yet** **,** **”** **complained** **Herb** **.**
和 绝不 一个 真实的 火 然而 , ” 抱怨 草本植物 .

“但至今还没有发生过真正的火灾，”赫布抱怨道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] .
“ **That's** **what** **I** **call** **a** **mean** **trick** **.**
” 那就是 什么 我 称呼 一个 意思是 诡计 .

“这真是卑鄙的伎俩。”

” [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['reɪndʒəz] ['evri] [deɪ] ,
” **For** **,** **although** **they** **visited** **the** **rangers** **every** **day** **,**
” 为了 , 虽然 他们 到访 这 护林员 每一个 天 ,

“因为，尽管他们每天都去看望护林员，

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'pɔːrtɪd] ['evriθɪŋ] ['kwaɪət] [wɪ'ðaʊt] ['evər] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd]

the	latter	reported	everything	quiet	without	ever	a	spark	on	the	horizon	and
这	后者	据报道	一切	安静的	没有	曾经	一个	火花	在	这	地平线	和

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪər] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [kwel] [æt; ət] [ðə; ði]

the	boys	began	to	think	that	the	fire	they	had	helped	to	quell	at	the
这	男孩们	开始	到	思考	那	这	火	他们	有	帮助	到	荡平	在	这

['reɪlroʊd] [træks] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðæt] ['sʌmər]

railroad	tracks	was	the	only	one	they	were	destined	to	take	part	in	that	summer
铁路	轨道	曾是	这	仅有的	一	他们	是	注定	到	拿	部分	在	那	夏天

.

:

.

后者报告说一切都很平静，地平线上没有一丝火苗，男孩们开始认为，他们在铁路边帮忙扑灭的那场火，就是他们那个夏天注定要参与的唯一一场火灾。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eksələnt] ['weðər] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [wɔːrm] ,

They	had	had	excellent	weather	all	along	,	warm	,
他们	有	有	出色的	天气	全部	沿着	,	温暖的	,

他们一直都享受着极佳的天气，温暖宜人。

['sʌnʃaɪni] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm]

sunshiny	days	when	the	out	-	of	-	doors	called	to	them	and	the	only	time
阳光明媚	天	什么时候	这	出去	-	的	-	门	称为	到	他们	和	这	仅有的	时间

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] [æt; ət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [muːvd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːrk]

they	wanted	to	stay	indoors	at	all	was	when	the	spirit	moved	them	to	work
他们	通缉	到	停留	室内	在	全部	曾是	什么时候	这	精神	已搬	他们	到	工作

[ɑːn] [ðer; ðər] ['reɪdioʊ] [set] .

on	their	radio	set	.
在	他们的	收音机	放	.

阳光明媚的日子里，他们渴望户外活动，只有当他们想待在室内摆弄收音机时，他们才会待在室内。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['weðər] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] .

But	now	the	weather	changed	suddenly	.
但	现在	这	天气	已更改	突然	.

但现在天气突然变了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [woʊk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [skaɪ] ['ledn] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kæst] .

One	morning	the	boys	woke	to	find	the	sky	leaden	and	overcast	.
一	早晨	这	男孩们	觉醒	到	寻找	这	天空	铅灰色	和	灰蒙蒙	.

一天早晨，男孩们醒来发现天空阴沉沉的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɪl] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .

There	was	the	feel	of	rain	in	the	air	and	a	chill	breeze	was	blowing	.
那里	曾是	这	感觉	的	雨	在	这	空气	和	一个	寒意	微风	曾是	吹	.

空气中弥漫着雨前的气息，寒风凛冽。

“ [wəʊnt] [biː; bi] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [bɑːb] ,

“	Won't	be	very	cheerful	around	the	cave	to	-	day	,	”	said	Bob	,
“	惯于	是	非常	快乐	大约	这	洞穴	到	-	天	,	”	说	鲍勃	,

“今天山洞里不会太热闹，”鲍勃说。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [skaɪ] .

as	he	stood	in	the	doorway	of	the	lodge	,	looking	up	at	the	lowering	sky	.
作为	他	站立	在	这	门口	的	这	小屋	,	寻找	向上	在	这	降低	天空	.

他站在小屋门口，抬头望着渐渐低垂的天空。

“ [ges] [wiːd] ['betər] [stɪk] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['kæbɪn] .

“	Guess	we'd	better	stick	around	this	cabin	.
“	猜测	我们会	更好的	戳	大约	这	舱	.

“看来我们最好还是待在这个小木屋里吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪkˈsperɪmənt] [ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][trænzˈmɪtərˌtrænsˈmɪtər] , ['eniweɪ] . ”

I	want	to	experiment	a	bit	with	the	transmitter	,	anyway	.	”
我	想	到	实验	一个	少量	和	这	发射机	,	反正	.	”

反正我想对发射器做些实验。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒɪmi] ,

“	Well	,	I	don't	know	about	the	rest	of	you	,	”	said	Jimmy	,
”	出色地	,	我	不	知道	关于	这	休息	的	你	,	”	说	吉米	,

“嗯，我不知道你们其他人怎么想，”吉米说。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][bɑːb][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

coming	to	join	Bob	in	the	doorway	.
未来	到	加入	鲍勃	在	这	门口	.

走到门口和鲍勃会合。

“ [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] .

“	But	I'm	going	down	to	the	crossroads	.
”	但	我是	去	向下	到	这	十字路口	.

但我要去十字路口了。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][reɪn][wəʊnt][hɜːrt] ! ”

A	bit	of	rain	won't	hurt	!	”
一个	少量	的	雨	惯于	伤害	!	”

下点雨没关系！

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [sed] [dʒoʊ] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [grɪn] :

“	Of	course	not	,	”	said	Joe	,	adding	with	a	wicked	grin	:
”	的	课程	不是	,	”	说	乔	,	添加	和	一个	邪恶	咧嘴笑	:

“当然不是，”乔说着，脸上露出了邪恶的笑容：

“ [roʊz] [sez] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][reɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][kəmˈplekʃ(ə)n] . ”

“	Rose	says	there's	nothing	better	than	rain	for	the	complexion	.	”
”	玫瑰	说道	有	没有什么	更好的	比	雨	为了	这	肤色	.	”

“罗斯说，没有什么比雨水更能滋润肌肤了。”

“ [seɪ] ! ” [riˈtɔːtid] ['dʒɪmi] , [əˈgriːvd] , “ [huː] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːriɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ][kəmˈplekʃ(ə)n] ,

“	Say	!	”	retorted	Jimmy	,	aggrieved	,	“	who	said	I	was	worrying	about	my	complexion	,
”	说	!	”	反驳	吉米	,	受委屈的	,	“	WHO	说	我	曾是	令人担忧	关于	我的	肤色	,

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .

I'd	like	to	know	.
ID	喜欢	到	知道	.

“说！”吉米愤愤不平地反驳道，“谁说我在担心我的肤色？我想知道是谁说的。”

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [meɪk] [ˌem ˈiː] [sɪk] ! ”

You	fellows	make	me	sick	!	”
你	伙伴们	制作	我	生病的	!	”

你们这些人真让我恶心！

“ [its] [ˈdəunʌts] ['hiːz]['æftər] , ” [ˌvɔlənˈtiəd] [ɜːrb] .

“	It's	doughnuts	he's	after	,	”	volunteered	Herb	.
”	它是	甜甜圈	他是	后	,	”	自愿	草本植物	.

“他想要的是甜甜圈，”赫布主动说道。

“ [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['doʊnʌt] [dʒɑːr][læst] [naɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn] [left] . ”

“	I	looked	in	the	doughnut	jar	last	night	and	there	wasn't	one	left	.	”
”	我	看起来	在	这	油炸圈饼	罐	最后的	夜晚	和	那里	不是	一	左边	.	”

“我昨晚看了看甜甜圈罐子，一个都没剩了。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ] ! ” [sed] ['dʒɪmi] ,

“	Good	-	by	,	I'm	going	!	”	said	Jimmy	,
”	好的	-	经过	,	我是	去	!	”	说	吉米	,

“再见，我走了！”吉米说道。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [stɔːr]

and	without	another	word	started	off	in	the	direction	of	the	general	store
和	没有	其他	单词	开始	离开	在	这	方向	的	这	一般的	店铺

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈkrɔːsroʊdz] ,

at	the	crossroads	,
在	这	十字路口	,

他一言不发，朝着十字路口的杂货店方向走去。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [huːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] .

followed	by	the	good	-	natured	hoots	of	his	comrades	.
随后	经过	这	好的	-	自然	呼啸声	的	他的	同志们	.

随后是同伴们善意的嘲笑声。

“ [ˈdəunʌts] [wɪl] [daɪ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] [jet] , ” [ˈprɔfɪˌsaɪd] [ɜːrb] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdoʊlf(ə)l] [ʃeɪk]

“	Doughnuts	will	die	of	indigestion	yet	,	”	prophesied	Herb	,	with	a	doleful	shake
“	甜甜圈	将要	死	的	消化不良	然而	,	”	预言	草本植物	,	和	一个	悲伤的	摇

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

of	his	head	,
的	他的	头	,

“甜甜圈终究会因为消化不良而死，”赫布悲伤地摇了摇头，预言道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˈfɛloʊz] , [lets] [ˈlɪs(ə)n] [ɪn] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] .

“	Come	on	,	fellows	,	let's	listen	in	on	something	.
“	来	在	,	伙伴们	,	我们来吧	听	在	在	某物	.

“来吧，伙计们，咱们一起偷听一下。”

[wiː; wi] [ˈhævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːnsərt] [fɔːr; fər] [deɪz] .

We	haven't	heard	a	good	concert	for	days	.
我们	还没有	听到	一个	好的	音乐会	为了	天	.

我们已经好几天没听到一场精彩的演唱会了。

” [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ˈdʒɪmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdəunʌts] [wɜːr; wər] [fərˈgɑːtn] .

”	For	the	time	Jimmy	and	his	doughnuts	were	forgotten	.
”	为了	这	时间	吉米	和	他的	甜甜圈	是	被遗忘的	.

“在吉米和他的甜甜圈被遗忘的那段时间里。”

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈreɪdioʊ] , [fərˈgɑːt] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

The	three	boys	,	absorbed	in	their	beloved	radio	,	forgot	time	and	place	.
这	三	男孩们	,	吸收	在	他们的	心爱	收音机	,	忘了	时间	和	地方	.

三个男孩沉浸在他们心爱的收音机里，忘记了时间和地点。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈstætɪk] [wʌz; wəz] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [əˈnɔɪɪŋli] ,

But	finally	,	finding	that	static	was	interfering	annoyingly	,
但	最后	,	寻找	那	静止的	曾是	干扰	令人恼火	,

但最终发现，静电干扰令人烦恼。

[ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ʌnˈflætərɪŋ] [ˈkɑːments] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [bɑːb] , [ˈhæpənɪŋ]

they	stopped	to	make	some	unflattering	comments	on	it	and	Bob	,	happening
他们	停止	到	制作	一些	不讨喜的	评论	在	它	和	鲍勃	,	发生

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

to	look	at	his	watch	,
到	看	在	他的	手表	,

他们停下来对它说了一些不中听的话，鲍勃碰巧看了看手表，

[ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ˈɔːlmoʊst] [θriː] [ˈaʊərz] .

suddenly	made	the	discovery	that	Jimmy	had	been	gone	for	almost	three	hours	.
突然	制成	这	发现	那	吉米	有	到过	已消失	为了	几乎	三	小时	.

突然发现吉米已经离开将近三个小时了。

[æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriəs] [wɪnd] [ðæt]

At	almost	the	same	minute	he	became	conscious	of	the	furious	wind	that
在	几乎	这	相同的	分钟	他	成为	有意识的	的	这	狂怒	风	那

['hwɪsld] [ænd; ənd] [moʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .

whistled	and	moaned	about	the	lodge	.
吹口哨	和	呻吟	关于	这	小屋	.

几乎就在同一分钟，他意识到狂风呼啸着掠过小屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][reɪn] — ['oʊnli] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [wɪnd] .

There	was	no	rain	—	only	that	terrific	wind	.
那里	曾是	不	雨	—	仅有的	那	了不起	风	.

没有下雨，只有可怕的狂风。

“ [hwjuː] ， ” [sed] [dʒoʊ] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ， “ [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði][oʊld][set] ['iznt]

“	Whew	,	”	said	Joe	,	going	over	to	the	window	,	“	no	wonder	the	old	set	isn't
“	呼！	,	”	说	乔	,	去	超过	到	这	窗户	,	“	不	想知道	这	老的	放	不是

['wɜːrkɪŋ] [wel] .

working	well	.
在职的	出色地	.

“呼，”乔说着，走到窗边，“难怪这套旧设备不好用了。”

[ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] [stɔːrm] , ['fɛloʊz] . ”

This	looks	like	a	regular	storm	,	fellows	.	”
这	看起来	喜欢	一个	常规的	风暴	,	伙伴们	.	”

伙计们，这看起来像是一场普通的暴风雨。

“ [ænd; ənd] ['dəunʌts] [hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] ['nɪrli] [θriː] ['aʊərz] , ” [sed] [bɑːb] ['æŋkʃəsli] .

“	And	Doughnuts	has	been	gone	nearly	three	hours	,	”	said	Bob	anxiously	.
“	和	甜甜圈	有	到过	已消失	几乎	三	小时	,	”	说	鲍勃	焦虑地	.

“甜甜圈已经走了快三个小时了，”鲍勃焦急地说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

“	I	wonder	what	can	be	keeping	him	?
“	我	想知道	什么	能	是	保持	他	?

我想知道是什么原因让他耽搁了？

” [ðeɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bloʊn] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ɜːrb]

”	They	went	over	to	the	door	,	which	had	long	since	blown	shut	,	and	Herb
”	他们	去	超过	到	这	门	,	哪个	有	长的	自从	吹	关闭	,	和	草本植物

[tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] .

turned	the	knob	.
转向	这	旋钮	.

他们走到门边，门早已被风吹关上了，赫伯转动了门把手。

[ðə; ði] [dɔːr] [flʌŋ] ['ɪnwərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The	door	flung	inward	with	such	violence	that	it	nearly	knocked	him	from	his
这	门	扔	向内	和	这样的	暴力	那	它	几乎	敲门	他	从	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

门猛地向内猛地关上，力道之大几乎把他撞倒在地。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'gen] .

It	took	the	combined	force	of	the	three	boys	to	push	it	to	again	.
它	采取	这	合并	力量	的	这	三	男孩们	到	推	它	到	再次	.

三个男孩合力才再次把它推了过去。

“ [ə; eɪ] ['regjələr] ['hɜːrəkeɪn] ， ” [gɑːspt] [dʒoʊ] .

“	A	regular	hurricane	,	”	gasped	Joe	.
“	一个	常规的	飓风	,	”	倒吸一口气	乔	.

“一场普通的飓风，”乔喘着气说。

“ [teɪks] [jʊr; jər] [breθ] [ə'weɪ] .
“ Takes your breath away .
” 需要 你的 气息 离开 .

“美得令人窒息。”

[seɪ] , ['fɛloʊz] , [aɪ] [wɪʃ] ['dəunʌts] [wɜːr; wər] [bæk] .
Say , fellows , I wish Doughnuts were back .
说 , 伙伴们 , 我 希望 甜甜圈 是 后退 .

伙计们，我真希望甜甜圈店能重新开张。

” [ænd; ənd] [wen] [ə'nʌðər] ['twenti] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ,
” And when another twenty minutes had passed and still no sign of Jimmy ,
” 和 什么时候 其他 二十 分钟 有 通过了 和 仍然 不 符号 的 吉米 ,

“又过了二十分钟，还是没有吉米的踪影……”

[ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [koʊts] ,
the boys put on their coats ,
这 男孩们 放 在 他们的 外套 ,

男孩们穿上了外套。

[pʊld] [ðer; ðər] [kæps] [daʊn] ['oʊvər] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
pulled their caps down over their eyes and started out to search for him .
拉 他们的 帽子 向下 超过 他们的 眼睛 和 开始 出去 到 搜索 为了 他 .

他们拉低帽檐遮住眼睛，开始寻找他。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
They knew the path he would take and they started down it ,
他们 知道 这 小路 他 会 拿 和 他们 开始 向下 它 ,

他们知道他会走哪条路，于是便开始沿着这条路走下去。

[ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['ferli] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] .
the wind behind them fairly lifting them along .
这 风 在后面 他们 相当 举重 他们 沿着 .

他们身后的风几乎是托着他们前进的。

“ ['kʌmɪŋ] [bæk] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [wɪnd] , ” ['ʃaʊtɪd] [ɜːrb] .
“ Coming back , we'll have to face this wind , ” shouted Herb .
” 未来 后退 , 出色地 有 到 脸 这 风 , ” 喊叫 草本植物 .

“回去的时候，我们得顶着这阵风，”赫布喊道。

[ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] , ['rendɪŋ] [nɔɪz] !
A ripping , rending noise !
一个 撕裂 , 渲染 噪音 !

撕裂般的巨响！

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tɔːrn] [ə'sʌndər] !
A sound as though the earth itself were being torn asunder !
一个 声音 作为 尽管 这 地球 本身 是 存在 撕裂 分离 !

仿佛大地都要裂开了！

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fel] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] !
With a terrific crash a giant monarch of the forest fell across their path !
和 一个 了不起 碰撞 一个 巨大的 君主 的 这 森林 跌倒 穿过 他们的 小路 !

一声巨响，一头森林巨兽轰然倒在了他们的面前！

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[pɪnd] [daʊn]
PINNED DOWN
已置顶 向下

被困住

[soʊ][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðer; ðər] [pæθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feld] ['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]

So	directly	in	their	path	was	the	felled	giant	of	the	forest	that	the	boys
所以	直接地	在	他们的	小路	曾是	这	倒下	巨大的	的	这	森林	那	这	男孩们

['stʌmbld] [ə'mʌŋ] [ɪts] [ˌaʊt'stretʃt] ['bræntʃɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑːp][ðer; ðər]['ɑːnwərd] [rʌʃ] .

stumbled	among	its	outstretched	branches	before	they	could	stop	their	onward	rush	.
踉跄	之中	它是	伸展	分支	前	他们	可以	停止	他们的	向前	匆忙	.

那棵倒下的森林巨树就横亘在他们面前，男孩们还没来得及停下来，就被它伸展开来的树枝绊倒了。

[ðen] [ðeɪ] [pʊld] [ðer; ðər][kæps] [stɪl] ['kloʊzər]['oʊvər][ðer; ðər] [aɪz] ,

Then	they	pulled	their	caps	still	closer	over	their	eyes	,
然后	他们	拉	他们的	帽子	仍然	更近	超过	他们的	眼睛	,

然后他们把帽子拉得更紧，遮住了眼睛。

['səːkld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [pæθ] [ə'gen] .

circled	around	the	tree	and	found	the	path	again	.
圈起来	大约	这	树	和	成立	这	小路	再次	.

绕着树转了一圈，又找到了小路。

[ðeɪ] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [kloʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [deθ] ,

They	knew	just	how	close	they	had	been	to	death	,
他们	知道	只是	如何	关闭	他们	有	到过	到	死亡	,

他们深知自己曾与死神擦肩而过。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [θɔːts] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

and	yet	their	thoughts	at	that	moment	were	not	of	themselves	.
和	然而	他们的	想法	在	那	片刻	是	不是	的	他们自己	.

然而，在那一刻，他们想的并不是自己。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] , [pər'hæps] ,

They	were	thinking	of	Jimmy	,	wondering	if	,	perhaps	,
他们	是	思维	的	吉米	,	好奇	如果	,	也许	,

他们想着吉米，琢磨着，或许……

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['æksɪdənt][æz; əz][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hæd; həd][ˌəuvə'teikən][ðer; ðər]

some	such	accident	as	had	happened	to	them	had	overtaken	their
一些	这样的	事故	作为	有	发生	到	他们	有	被超越	他们的

[tʃʌm] .

chum	.
密友	.

他们的朋友也遭遇了类似的意外。

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [hɪm; ɪm] ?

Was	that	what	had	delayed	him	?
曾是	那	什么	有	延迟	他	?

这就是他耽搁的原因吗?

[ðeɪ] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd][ræn]['fæstər] .

They	shuddered	and	ran	faster	.
他们	颤抖	和	跑	快点	.

他们浑身一颤，跑得更快了。

[ðə; ði] [wɪnd] , [fɪrs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] , [siːmd] [ˌmoʊmən'terəli][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn]

The	wind	,	fierce	as	it	had	been	before	,	seemed	momentarily	to	increase	in
这	风	,	凶猛的	作为	它	有	到过	前	,	似乎	片刻	到	增加	在

['vaɪələns] .

violence	.
暴力	.

风势依旧猛烈，似乎一时之间更加狂暴。

[triːz] [moʊn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['swiːpɪŋ] [ðer; ðər] ['tɔːrtʃərd] ['bræntʃɪz] ['ɜːrθwərd]

Trees	moaned	beneath	the	force	of	it	,	sweeping	their	tortured	branches	earthward
树木	呻吟	下面	这	力量	的	它	,	扫荡	他们的	受折磨	分支	向地球

.

:

.

树木在它的力量下发出呻吟，扭曲的枝干被吹向大地。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [keɪm] [ðæt] ['terɪŋ] , ['rendɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [ment] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv]

Again	and	again	came	that	tearing	,	rending	sound	that	meant	the	downfall	of
再次	和	再次	来了	那	撕裂	,	渲染	声音	那	意思是	这	倒台	的

[əˈnʌðər] ['fɔːrɪst] ['dʒaɪənt] .

another	forest	giant	.
其他	森林	巨大的	.

撕裂、崩塌的声音一次又一次地响起，这意味着又一棵森林巨树倒下了。

['ɜːdʒd] [ɑːn] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [fɪr] [fɔːr; fər] ['dʒɪmiːz] ['seɪfti] , [ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] ['oʊvər]['dʒægɪd]

Urged	on	now	by	a	horrible	fear	for	Jimmy's	safety	,	the	boys	climbed	over	jagged
敦促	在	现在	经过	一个	可怕	害怕	为了	吉米的	安全	,	这	男孩们	攀登	超过	锯齿状

[stʌmps] ,

stumps	,
树桩	,

男孩们现在非常担心吉米的安危，于是他们翻过参差不齐的树桩。

[fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] ['klɪŋɪŋ] ['bræntʃɪz] ,

fought	their	way	through	clinging	branches	,
战斗	他们的	方式	通过	依恋	分支	,

它们奋力穿过缠绕的树枝，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

keeping	the	while	a	sharp	lookout	to	right	and	left	of	them	.
保持	这	尽管	一个	锋利的	瞭望台	到	正确的	和	左边	的	他们	.

同时时刻保持警惕，注意左右两侧。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

Several	times	they	stopped	and	shouted	,
一些	时代	他们	停止	和	喊叫	,

他们几次停下来大声喊叫，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] ['vɪʃəsli] [wɪpt] [ðə; ði] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɪps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	the	wind	viciously	whipped	the	sound	from	their	lips	and	they	had
但	这	风	恶毒地	鞭打	这	声音	从	他们的	嘴唇	和	他们	有

[ðə; ði] ['naɪtmer] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [nɔɪz] [æt; ət][ɔːl] .

the	nightmare	feeling	that	they	were	making	no	noise	at	all	.
这	恶梦	感觉	那	他们	是	制作	不	噪音	在	全部	.

但狂风肆虐，吹得他们发不出声音，他们感到一种噩梦般的恐惧，觉得自己根本就没发出任何声音。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [diːp] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Then	,	in	a	sudden	deep	lull	in	the	storm	,	they	heard	it	.
然后	,	在	一个	突然	深的	麻痹	在	这	风暴	,	他们	听到	它	.

然后，在暴风雨突然安静下来的片刻，他们听到了它。

['feɪntli] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [help] — ['smʌðəd] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [baɪ]

Faintly	it	came	to	them	—	a	cry	for	help	—	smothered	the	next	minute	by
淡淡的	它	来了	到	他们	—	一个	哭	为了	帮助	—	窒息	这	下一个	分钟	经过

[ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

the	fury	of	the	wind	.
这	愤怒	的	这	风	.

他们隐约听到了一声求救声，但下一刻就被狂风吞噬了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

But	it	was	enough	for	the	boys	.
但	它	曾是	足够的	为了	这	男孩们	.

但这对于孩子们来说已经足够了。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒɪmiːz] [vɔɪs] ,

That	had	been	Jimmy's	voice	,
那	有	到过	吉米的	嗓音	,

那是吉米的声音。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

and	with	a	wild	shout	they	turned	in	the	direction	from	which	it
和	和	一个	荒野	喊	他们	转向	在	这	方向	从	哪个	它

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

他们发出一声狂野的喊叫，朝着声音传来的方向转身。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

They	found	him	,	lying	on	his	side	,
他们	成立	他	,	说谎	在	他的	边	,

他们发现他时，他侧身躺着。

[ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [ˈpɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	branches	of	a	great	tree	pinning	him	to	the	earth	.
这	分支	的	一个	伟大的	树	钉住	他	到	这	地球	.

一棵大树的枝干将他牢牢地钉在地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈiːðər] [frʌm; frəm][peɪn][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈdespərət] [ˈstrʌglz]

There	was	perspiration	on	his	face	,	either	from	pain	or	his	desperate	struggles
那里	曾是	汗	在	他的	脸	,	任何一个	从	疼痛	或者	他的	绝望的	斗争

[tuː; tə][get] [friː] .

to	get	free	.
到	得到	自由的	.

他脸上满是汗水，可能是疼痛造成的，也可能是拼命挣扎想要挣脱束缚造成的。

[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

His	chums	did	not	know	which	,	and	they	spent	little	time	trying	to	find	out	.
他的	朋友们	做过	不是	知道	哪个	,	和	他们	花费	小的	时间	尝试	到	寻找	出去	.

他的朋友们不知道是哪一个，他们也没花多少时间去弄清楚。

[daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ðeɪ] [went] ,

Down	on	their	knees	they	went	,
向下	在	他们的	膝盖	他们	去	,

他们跪了下来，

[ˈʃaʊtɪŋ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈdʒɪmi] [waɪl] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbræntʃɪz]

shouting	encouragement	to	Jimmy	while	they	tried	to	lift	the	heavy	branches
喊叫	鼓励	到	吉米	尽管	他们	尝试	到	举起	这	重的	分支

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

他们一边大声鼓励吉米，一边试图把他身上的沉重树枝抬起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kəmˈbaɪnd] [streŋθ] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [lɪm] [wɪtʃ]

It	was	all	they	could	do	with	their	combined	strength	to	lift	the	limb	which
它	曾是	全部	他们	可以	做	和	他们的	合并	力量	到	举起	这	肢	哪个

[pɪnd] [ðer; ðər] [ˈkɑːmræd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

pinned	their	comrade	to	the	ground	,
已置顶	他们的	同志	到	这	地面	,

他们使出浑身解数，才勉强抬起压在同伴身上的树枝。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] .

but	they	managed	it	at	last	.
但	他们	管理	它	在	最后的	.

但他们最终还是成功了。

[ðə; ði]['hevɪərðən'er] [weɪt] [rɪ'muːvd] ,

The	heavier	weight	removed	,
这	较重	重量	已移除	,

较重的重量被移除，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

it	took	them	but	a	few	minutes	to	cut	off	the	rest	of	the	branches	.
它	采取	他们	但	一个	很少	分钟	到	切	离开	这	休息	的	这	分支	.

他们只用了几分钟就把剩下的树枝都砍掉了。

[ðen] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [friː] !

Then	Jimmy	was	free	!
然后	吉米	曾是	自由的	!

吉米自由了!

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [raɪz] .

But	he	made	no	effort	to	rise	.
但	他	制成	不	努力	到	上升	.

但他没有起身的迹象。

[bɑːb] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .

Bob	knelt	beside	him	anxiously	.
鲍勃	跪下	旁	他	焦虑地	.

鲍勃焦急地跪在他身边。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [oʊld][mæn] ?

“	Are	you	much	hurt	,	old	man	?
”	是	你	很多	伤害	,	老的	男人	?

“老头，你伤得很重吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm]['dʒentli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [lædz] ['ʃəuldəz] .

”	he	asked	,	putting	an	arm	gently	beneath	the	lad's	shoulders	.
”	他	问	,	推杆	一个	手臂	轻轻地	下面	这	小伙子的	肩膀	.

他问道，同时轻轻地将一只胳膊放在男孩的肩膀下。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ʌp] ? ”

“	Do	you	think	you	can	get	up	?	”
”	做	你	思考	你	能	得到	向上	?	”

“你觉得你能起来吗？”

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [sed] ['dʒɪmi] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

“	I	guess	so	,	”	said	Jimmy	,	struggling	to	a	sitting	position	.
”	我	猜测	所以	,	”	说	吉米	,	挣扎	到	一个	坐着	位置	.

“我想是的，”吉米说着，挣扎着坐了起来。

[hiː; hi] ['grɪmɪst] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [rʌbd] [æn; ən]['æŋk(ə)l]['dʒɪndʒərli] .

He	grimaced	with	pain	and	rubbed	an	ankle	gingerly	.
他	做了个鬼脸	和	疼痛	和	摩擦	一个	踝	小心翼翼地	.

他疼得龇牙咧嘴，小心翼翼地揉着脚踝。

“ [aɪ] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv] [nʌm] [ænd; ənd] [kwɪr] . ”

“	I	feel	kind	of	numb	and	queer	.	”
”	我	感觉	种类	的	麻木的	和	酷儿	.	”

“我感觉有点麻木，有点怪异。”

“ [həmf] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] , ['æftər][ɔːl] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ɜːrb] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

“	Humph	,	I	should	think	you	would	,	after	all	that	,	”	returned	Herb	,	adding	with	,
“	哼	,	我	应该	思考	你	会	,	后	全部	那	,	”	返回	草本植物	,	添加	和	,

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

“哼，我想你肯定会这么想的，毕竟经历了这一切，”赫伯回答道，并补充说，就他而言，

[ʌn'juːʒuəl]['dʒent(ə)lnəs] : “ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dəunʌts] ?

unusual	gentleness	:	“	How	about	it	,	Doughnuts	?
异常	温柔	:	“	如何	关于	它	,	甜甜圈	?

异乎寻常的温柔：“怎么样，甜甜圈？”

[θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] [boʊnz]['broʊkən] ?

Think	there	are	any	bones	broken	?
思考	那里	是	任何	骨头	破碎的	?

你觉得他有没有骨折?

” ['dʒɪmi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['bɑːbz] [ə'sɪstəns] , ['strʌgld] ['geɪmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	Jimmy	shook	his	head	,	and	,	with	Bob's	assistance	,	struggled	gamely	to	his
”	吉米	摇晃	他的	头	,	和	,	和	鲍勃的	协助	,	挣扎	勇敢地	到	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

吉米摇了摇头，在鲍勃的帮助下，顽强地站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

There	was	the	exquisite	torture	of	returning	circulation	in	his	feet	.
那里	曾是	这	精美的	酷刑	的	返回	循环	在	他的	脚	.

脚部血液循环恢复的过程对他来说是一种难以忍受的折磨。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['niːdlz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

He	felt	as	though	he	were	standing	on	a	bed	of	needles	with	all	the
他	毛毡	作为	尽管	他	是	常设	在	一个	床	的	针	和	全部	这

[ʃɑːrp] [pɔɪnts] [tɜːrnd] ['ʌpwərd] .

sharp	points	turned	upward	.
锋利的	积分	转向	向上	.

他感觉自己仿佛站在一张布满尖刺的床上，所有的尖刺都朝上。

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ] [groʊn] .

He	bit	his	lips	to	keep	back	a	groan	.
他	少量	他的	嘴唇	到	保持	后退	一个	呻吟	.

他咬紧嘴唇，强忍住呻吟。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] [waɪl] [bɑːb] [felt] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [ɔːl]['oʊvər][tuː; tə] [meɪk]

The	boys	regarded	him	anxiously	while	Bob	felt	him	carefully	all	over	to	make
这	男孩们	认为	他	焦虑地	尽管	鲍勃	毛毡	他	小心	全部	超过	到	制作

[ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['broʊkən] [boʊnz] .

sure	there	were	no	broken	bones	.
当然	那里	是	不	破碎的	骨头	.

男孩们焦急地看着他，鲍勃则仔细地摸遍他的全身，确保他没有骨折。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ges] , ” [sed] ['dʒɪmi] ,

“	I'm	all	right	,	I	guess	,	”	said	Jimmy	,
“	我是	全部	正确的	,	我	猜测	,	”	说	吉米	,

“我没事吧，”吉米说。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] [səb'saidid] .

his	round	face	becoming	more	cheerful	as	the	pain	in	his	feet	subsided	.
他的	圆形的	脸	成为	更多的	快乐	作为	这	疼痛	在	他的	脚	平静下来	.

随着脚部疼痛的减轻，他圆圆的脸上也露出了笑容。

" [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['bruːzɪz] [aɪ] [ges] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd][ðem; ðəm] .

"	Got	plenty	of	bruises	I	guess	,	but	I	don't	mind	them	.
"	得到	很多	的	瘀伤	我	猜测	,	但	我	不	头脑	他们	.

“我身上大概有不少淤青，但我并不在意。”

" [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [bɔɪz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .

"	With	intense	relief	the	boys	realized	that	what	he	said	was	true	.
"	和	激烈的	宽慰	这	男孩们	已实现	那	什么	他	说	曾是	真的	.

男孩们如释重负地意识到他说的是真的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

It	had	been	a	miracle	that	he	should	have	escaped	with	only	a	few
它	有	到过	一个	奇迹	那	他	应该	有	逃脱	和	仅有的	一个	很少

['skrætʃɪz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .

scratches	and	bruises	to	tell	the	story	.
划痕	和	瘀伤	到	告诉	这	故事	.

他能毫发无损地逃脱，讲述这段经历，简直是个奇迹。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ɪf] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [triː] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['suːnər] — [bʌt; bət] ['rezəluːtli]

if	the	falling	tree	had	caught	him	just	a	little	bit	sooner	—	but	resolutely
如果	这	坠落	树	有	捕捉	他	只是	一个	小的	少量	很快	—	但	坚决地

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [θɔːt] .

they	turned	away	from	that	thought	.
他们	转向	离开	从	那	想法	.

如果那棵倒下的树能早一点砸到他——但他们坚决地不去想这件事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʒɪmi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːb(ə)l] [ə'lɔːŋ] ,

As	soon	as	Jimmy	found	that	he	could	hobble	along	,
作为	很快	作为	吉米	成立	那	他	可以	跛行	沿着	,

吉米一发现自己能一瘸一拐地走，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [stɪf] [faɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

they	turned	and	began	the	stiff	fight	back	to	the	lodge	.
他们	转向	和	开始	这	僵硬的	斗争	后退	到	这	小屋	.

他们转身，开始奋力向旅馆撤退。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] , ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

And	it	was	a	fight	,	every	inch	of	the	way	.
和	它	曾是	一个	斗争	,	每一个	英寸	的	这	方式	.

这是一场艰苦卓绝的战斗，每一步都异常艰难。

[ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['enəmi] [ə'genst] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] ['evri]

The	wind	seemed	like	a	human	enemy	against	whom	they	had	to	exert	every
这	风	似乎	喜欢	一个	人类	敌人	反对	谁	他们	有	到	发挥	每一个

[aʊns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] .

ounce	of	their	strength	.
盎司	的	他们的	力量	.

风就像一个人类敌人，他们必须竭尽全力才能与之对抗。

[ˌaɪ 'tiː] ['resld] [ðem; ðəm] , ['bʌfitid] [ðem; ðəm] , [snætʃt] [æt; ət][ðer; ðər] [breθ] ,

It	wrestled	them	,	buffeted	them	,	snatched	at	their	breath	,
它	摔跤	他们	,	颠簸	他们	,	抢夺	在	他们的	气息	,

它与他们搏斗，冲击他们，夺走他们的呼吸，

[æt; ət] [taɪmz] [sent] [ðem; ðəm] ['riːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

at	times	sent	them	reeling	against	the	trunk	of	a	tree	.
在	时代	发送	他们	卷轴	反对	这	树干	的	一个	树	.

有时甚至把他们撞到树干上，让他们踉跄后退。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [meɪd] [stɪl] ['hɑːrdər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkənd]

The	journey	was	made	still	harder	for	them	because	of	the	weakened
这	旅行	曾是	制成	仍然	更难	为了	他们	因为	的	这	减弱

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] .

condition	of	Jimmy	.
状况	的	吉米	.

由于吉米身体虚弱，他们的旅程变得更加艰难。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sɪriəsli] [hɜːrt] , [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd]

Although	he	had	not	been	seriously	hurt	,	the	shock	of	his	experience	had
虽然	他	有	不是	到过	严重地	伤害	,	这	震惊	的	他的	经验	有

[bɪn] [tə'rɪfɪk] .

been	terrific	.
到过	了不起	.

虽然他没有受重伤，但这次经历给他留下了巨大的心理创伤。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ðə; ði] [bɔɪz] ['ferli] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

Toward	the	end	the	boys	fairly	had	to	carry	him	along	.
朝向	这	结尾	这	男孩们	相当	有	到	携带	他	沿着	.

到最后，男孩们几乎不得不把他抬着走。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər]

When	they	finally	came	within	sight	of	the	lodge	they	saw	a	sight	that	made	their
什么时候	他们	最后	来了	之内	视线	的	这	小屋	他们	锯	一个	视线	那	制成	他们的

['hɑːrts] [dʒʌmp]['waɪldli] .

hearts	jump	wildly	.
心	跳	疯狂地	.

当他们终于看到小木屋时，眼前的一幕让他们心跳加速。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['reindʒəz][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz]

Half	a	dozen	rangers	were	running	through	the	woods	,	armed	with	shovels
一半	一个	打	护林员	是	跑步	通过	这	树林	,	武装	和	铲子

[ænd; ənd] [wet] [sæks] .

and	wet	sacks	.
和	湿的	麻袋	.

六名护林员手持铁锹和湿麻袋，在树林中奔跑。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

As	the	boys	stared	,	two	of	them	turned	and	started	for	the	door	of
作为	这	男孩们	凝视	,	二	的	他们	转向	和	开始	为了	这	门	的

[ðə; ði] [lɑːdʒ] .

the	lodge	.
这	小屋	.

男孩们盯着看，其中两个转身朝旅馆门口走去。

[bɑːb] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Bob	rushed	forward	,	shouting	to	them	.
鲍勃	匆忙	向前	,	喊叫	到	他们	.

鲍勃冲上前去，朝他们大喊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['bɛntli] .

It	was	then	he	saw	that	one	of	the	men	was	Mr	.	Bentley	.
它	曾是	然后	他	锯	那	一	的	这	男人	曾是	先生	.	宾利	.

这时他才发现，这些人中有一个是本特利先生。

“ [lets] [get] [ˌɪn'saɪd] , ” [hiː; hi] [snæpt] [æt; ət][bɑːb] .

“	Let's	get	inside	,	”	he	snapped	at	Bob	.
“	我们来吧	得到	里面	,	”	他	啪啪	在	鲍勃	.

“我们进去吧，”他厉声对鲍勃说。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [wɪnd] .
“ **We can't talk in this wind .**
“ 我们 不能 讲话 在 这 风 .

“在这种风天里我们没法说话。”

” ['swɪftli] [bɑːb] [druː] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .
” **Swiftly Bob drew the key from his pocket and fitted it in the lock .**
” 迅速地 鲍勃 画 这 钥匙 从 他的 口袋 和 适配 它 在 这 锁 .

鲍勃迅速从口袋里掏出钥匙，插进锁孔。

[ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['ferli] [swept] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] .
The door flew open and the wind fairly swept them inside .
这 门 飞翔 打开 和 这 风 相当 扫荡 他们 里面 .

门猛地打开，风几乎是把他们吹了进去。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [bɑːb][gɑːt][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][men] .
With an effort Bob got the door shut , turned and faced the men .
和 一个 努力 鲍勃 得到 这 门 关闭 , 转向 和 面对 这 男人 .

鲍勃费力地关上门，转身面对那些人。

“ [ə; eɪ]['faɪər]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɛntli] , ['kɜːrtli] .
“ **A fire over on the ridge , ” said Mr . Bentley , curtly .**
“ 一个 火 超过 在 这 岭 , ” 说 先生 . 宾利 , 简短地 .

“山脊那边着火了，”本特利先生简短地说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [grɪm] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
His face was drawn and there were grim lines about his mouth .
他的 脸 曾是 绘制 和 那里 是 严峻 线条 关于 他的 嘴 .

他面容憔悴，嘴角有明显的皱纹。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [bɔɪz] [send] [aʊt] [sʌm; səm]['reɪdioʊ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? ”
“ **Can you boys send out some radio messages for us ? ”**
“ 能 你 男孩们 发送 出去 一些 收音机 消息 为了 我们 ? ”

“你们几个能帮我们发几条无线电讯息吗？”

“ [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] !
“ **Watch us !**
“ 手表 我们 !

“看着我们！”

” [kraɪd] [bɑːb] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
” **cried Bob , turning to the instrument .**
” 哭 鲍勃 , 转弯 到 这 乐器 .

“鲍勃喊道，同时转向乐器。”

“ [wer] [tuː; tə] ? ”
“ **Where to ? ”**
“ 在哪里 到 ? ”

“去哪儿？”

“ ['vɪlɪdʒəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bɛntli] .
“ **Villages in the district , ” replied Mr . Bentley .**
“ 村庄 在 这 区 , ” 回复 先生 . 宾利 .

“是该地区的村庄，”本特利先生回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
He had already turned toward the door .
他 有 已经 转向 朝向 这 门 .

他已经转身走向门口。

“ ['æʃli] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
“ **Ashley and Dawnville are in the path of the fire .**
“ 阿什利 和 - 是 在 这 小路 的 这 火 .

“阿什利和道恩维尔正处于火灾蔓延的路径上。”

['aʊər; ɑːr] ['waɪərləs] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [faɪt] .

Our	**wireless**	**will**	**be**	**busy**	**directing**	**the**	**fight**	**.**
我们的	无线的	将要	是	忙碌的	导演	这	斗争	.

我们的无线电通讯将忙于指挥这场战斗。

['æftər] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [send] [aʊt] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [help] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

After	**warning**	**the**	**villages**	**,**	**send**	**out**	**calls**	**for**	**help**	**in**	**all**	**directions**	**.**
后	警告	这	村庄	,	发送	出去	呼叫	为了	帮助	在	全部	方向	.

警告各村村民后，向四面八方发出求救信号。

[wiːl] [niːd] [men] , [men] [ænd; ənd] [mɔːr] [men] ! ”

We'll	**need**	**men**	**,**	**men**	**and**	**more**	**men**	**!**	**”**
出色地	需要	男人	,	男人	和	更多的	男人	!	”

我们需要男人，男人，更多的男人!

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][bæd] , [ðen] ? ” [æskt] [ɜːrb] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] .

“	**Is**	**it**	**so**	**bad**	**,**	**then**	**?**	**”**	**asked**	**Herb**	**,**	**his**	**eyes**	**gleaming**	**.**
“	是	它	所以	坏的	,	然后	?	”	问	草本植物	,	他的	眼睛	闪闪发光	.

“那情况真的那么糟糕吗？”赫布问道，眼睛闪闪发光。

['mɪstər] . ['bɛntli] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

Mr	**.**	**Bentley**	**did**	**not**	**answer**	**except**	**by**	**a**	**nod**	**of**	**the**	**head**	**.**
先生	.	宾利	做过	不是	回答	除了	经过	一个	点头	的	这	头	.

本特利先生没有回答，只是点了点头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd] ['diːpənd] .

But	**the**	**lines**	**about**	**his**	**mouth**	**had**	**deepened**	**.**
但	这	线条	关于	他的	嘴	有	加深	.

但他嘴角的皱纹却加深了。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [tuː; tə]['æftər][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə]

Then	**the**	**door**	**slammed**	**to**	**after**	**the**	**men**	**,**	**and**	**the**	**boys**	**turned**	**feverishly**	**to**
然后	这	门	猛烈抨击	到	后	这	男人	,	和	这	男孩们	转向	狂热地	到

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

the	**instrument**	**.**
这	乐器	.

然后，门砰地一声关上了，男人们走了出去，男孩们急切地转向乐器。

['stætɪk] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['æʃli] , [ðen] - .

Static	**put**	**up**	**a**	**fight**	**,**	**but**	**they**	**finally**	**managed**	**to**	**get**	**Ashley**	**,**	**then**	**Dawnville**	**.**
静止的	放	向上	一个	斗争	,	但	他们	最后	管理	到	得到	阿什利	,	然后	-	.

Static 进行了顽强抵抗，但最终还是成功抓住了 Ashley，然后是 Dawnville。

“ ['peri] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɜːrðər] [ɑːn] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .

“	**Perry**	**is**	**just**	**a**	**little**	**way**	**further**	**on**	**,**	**”**	**suggested**	**Joe**	**.**
“	佩里	是	只是	一个	小的	方式	更远	在	,	”	建议	乔	.

“佩里就在前面不远处，”乔说道。

“ ['betər] [get] [ðem; ðəm] [tuː] , [bɑːb] .

“	**Better**	**get**	**them**	**too**	**,**	**Bob**	**.**
“	更好的	得到	他们	也	,	鲍勃	.

“鲍勃，你最好也把他们都弄到手。”

” [bɑːb][gɑːt] ['peri] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] ['brɔːdkæstɪŋ] [ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər][men] , [men][ænd; ənd]

”	**Bob**	**got**	**Perry**	**and**	**then**	**started**	**broadcasting**	**the**	**call**	**for**	**men**	**,**	**men**	**and**
”	鲍勃	得到	佩里	和	然后	开始	广播	这	称呼	为了	男人	,	男人	和

[mɔːr] [men] .

more	**men**	**.**
更多的	男人	.

“鲍勃找到了佩里，然后开始广播呼吁招募男人，招募男人，招募更多的男人。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	when	they	were	satisfied	they	had	done	all	they	could	do	with	the
和	什么时候	他们	是	使满意	他们	有	完毕	全部	他们	可以	做	和	这

['reɪdioʊ] ,

radio	,
收音机	,

当他们觉得已经把收音机的所有功能都用完了，

[ðə; ði] [bɔɪz] [pʊld] [ɑːn]['dʒækɪts][ænd; ənd][hæts][ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

the	boys	pulled	on	jackets	and	hats	and	hurried	to	swell	the	numbers	of
这	男孩们	拉	在	夹克	和	帽子	和	慌忙	到	膨胀	这	数字	的

[ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] .

the	defenders	.
这	后卫	.

男孩们穿上外套和帽子，匆匆赶来，壮大了防守队员的队伍。

['dʒɪmi] [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Jimmy	who	,	in	his	excitement	,	had	forgotten	what	had	happened	to	him	,
吉米	WHO	,	在	他的	激动	,	有	被遗忘的	什么	有	发生	到	他	,

[went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

went	with	them	.
去	和	他们	.

吉米兴奋不已，忘记了自己遭遇了什么，也跟着他们走了。

[tuː; tə]['bɑːbz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd]

To	Bob's	suggestion	that	he	stay	at	the	lodge	for	a	while	and
到	鲍勃的	建议	那	他	停留	在	这	小屋	为了	一个	尽管	和

[dʒɔɪn][ðem; ðəm]['leɪtər] ,

join	them	later	,
加入	他们	之后	,

鲍勃建议他先在旅馆待一段时间，稍后再和他们会合。

[hiː; hi] ['stʌbərnli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

he	stubbornly	refused	to	listen	.
他	固执地	拒绝	到	听	.

他固执地拒绝听取意见。

“ [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [duː][juː; jʊ] ?

“	Think	you're	going	to	do	me	out	of	this	,	do	you	?
”	思考	你是	去	到	做	我	出去	的	这	,	做	你	?

你以为你能帮我摆脱困境吗?

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] !

“	Well	,	I	guess	not	!
”	出色地	,	我	猜测	不是	!

“好吧，我想不是吧！”

[ɪf] ['enibɑːdi] [steɪz] [æt; ət] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌem 'iː] .

If	anybody	stays	at	home	,	it	isn't	going	to	be	me	.
如果	任何人	停留	在	家	,	它	不是	去	到	是	我	.

如果有人要待在家里，那肯定不是我。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

”	The	boys	had	no	time	to	argue	with	him	,	if	they	had	wanted	to	.
”	这	男孩们	有	不	时间	到	争论	和	他	,	如果	他们	有	通缉	到	.

“即使男孩们想和他争论，他们也没有时间。”

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [wɪnd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

They	knew	that	in	a	terrific	wind	such	as	this	a	forest	fire	can	become	a
他们	知道	那	在	一个	了不起	风	这样的	作为	这	一个	森林	火	能	变得	一个

['hɪdiəs] [θɪŋ] ,

hideous	thing	,
可怕	事物	,

他们知道，在这种狂风中，森林火灾会变得非常可怕。

['bɜːrnɪŋ] [ʌp] [hoʊl] [trækts] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['lʌmbər] ,

burning	up	whole	tracts	of	valuable	lumber	,
燃烧	向上	所有的	小册子	的	有价值的	木材	,

烧毁大片珍贵的木材，

['swiːpɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn][ɪts] [weɪk] .

sweeping	down	upon	villages	and	leaving	terror	and	destruction	in	its	wake	.
扫荡	向下	之上	村庄	和	离开	恐怖	和	破坏	在	它是	唤醒	.

席卷村庄，所到之处皆留下恐怖和破坏。

['mɪstər] . ['bɛntli] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [men] , [men] [ænd; ənd] [mɔːr] [men] .

Mr	.	Bentley	had	said	that	they	needed	men	,	men	and	more	men	.
先生	.	宾利	有	说	那	他们	需要	男人	,	男人	和	更多的	男人	.

本特利先生曾说过，他们需要男人，男人，更多的男人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

And	they	knew	that	what	he	had	said	was	nothing	to	what	he	had
和	他们	知道	那	什么	他	有	说	曾是	没有什么	到	什么	他	有

[left] [ʌn'sed] .

left	unsaid	.
左边	未说出口的话	.

他们知道，他所说的话与他未说出口的话相比，根本不值一提。

['hɑrdnd] ['vetərən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['meni] ['fɔːrɪst] [fairz] ,

Hardened	veteran	as	he	was	of	many	forest	fires	,
硬化	老将	作为	他	曾是	的	许多	森林	火灾	,

他是一位身经百战的老兵，曾参与过多次森林火灾的扑救工作。

[ə; eɪ] [bleɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [wʊd] [traɪ]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['testɪd] ['kɜːrɪdʒ] .

a	blaze	such	as	this	promised	to	be	would	try	even	his	tested	courage	.
一个	火焰	这样的	作为	这	承诺	到	是	会	尝试	甚至	他的	测试	勇气	.

如此猛烈的火灾，即使是他久经沙场的勇气也会受到考验。

[wel] , [ðeid] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['reɪdioʊ] [bɔɪz] [kʊd; kəd][duː] !

Well	,	they'd	show	him	what	Radio	Boys	could	do	!
出色地	,	他们会	展示	他	什么	收音机	男孩们	可以	做	!

他们会让他见识一下“电台男孩”的实力！

[ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['beərɪŋz] .

They	paused	for	a	moment	outside	the	lodge	to	get	their	bearings	.
他们	暂停	为了	一个	片刻	外部	这	小屋	到	得到	他们的	轴承	.

他们在小屋外停顿了一会儿，以确定方向。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [bleɪz] [wʌz; wəz] [naʊ] .

No	need	to	ask	in	which	direction	the	blaze	was	now	.
不	需要	到	问	在	哪个	方向	这	火焰	曾是	现在	.

现在无需询问火势蔓延的方向了。

[noʊ] [lɔːŋgər] [niːd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] .

No	longer	need	to	hunt	for	evidences	of	the	terror	.
不	更长	需要	到	打猎	为了	证据	的	这	恐怖	.

无需再四处搜寻恐怖袭击的证据。

[fɔːr; fər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [red] ,

For	plainly	visible	now	was	the	curtain	of	red	,
为了	显然	可见的	现在	曾是	这	窗帘	的	红色的	,

眼前清晰可见的是那道红色的帷幕。

['broʊkən][ænd; ənd][tɔːrn][baɪ] [dɑːtɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [ʃɑːt] ['hevnwərd] ,

broken	and	torn	by	darting	tongues	of	flame	that	shot	heavenward	,
破碎的	和	撕裂	经过	飞镖	舌头	的	火焰	那	射击	向天	,

被冲天而起的火焰撕裂破碎，

['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] .

painting	a	dull	reflection	on	the	sky	.
绘画	一个	乏味的	反射	在	这	天空	.

在天空中描绘出黯淡的倒影。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] ['rɪskt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]['bæt(ə)l]

They	could	hear	the	hoarse	shouts	of	the	men	who	risked	their	lives	in	battle
他们	可以	听到	这	嘶哑	喊叫	的	这	男人	WHO	冒险	他们的	生活	在	战斗

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['enəmi] ,

with	the	terrible	enemy	,
和	这	糟糕的	敌人	,

他们能听到那些在与可怕敌人作战中冒着生命危险的战士们嘶哑的呐喊声。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [triːz] , [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði]['pʌndʒənt]['ækrɪd] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ]

the	crackling	of	burning	trees	,	could	smell	the	pungent	acrid	smell	of	burning
这	噼啪作响	的	燃烧	树木	,	可以	闻	这	泼辣	辛辣	闻	的	燃烧

[wʊd] .

wood	.
木头	.

能听到树木燃烧的噼啪声，还能闻到木头燃烧时刺鼻的辛辣气味。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] ! ” [kraɪd] [ɜːrb] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Come	on	,	fellows	!	”	cried	Herb	excitedly	.
“	来	在	,	伙伴们	!	”	哭	草本植物	兴奋地	.

“伙计们，上吧！”赫布兴奋地喊道。

“ [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [weɪ] , [duː][wiː; wi] ? ”

“	We	don't	have	to	ask	the	way	,	do	we	?	”
“	我们	不	有	到	问	这	方式	,	做	我们	?	”

我们不用问路吧?

“ ['kudnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ʃaʊtɪd] [dʒoʊ] ,

“	Couldn't	miss	it	,	”	shouted	Joe	,
“	不能	错过	它	,	”	喊叫	乔	,

“不可能错过，”乔喊道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['gæspɪŋ] ['dʒɪmi] [ə; eɪ] [lɪft] ['oʊvər][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] .

giving	the	gasping	Jimmy	a	lift	over	the	tangled	branches	of	a	fallen	tree	.
给予	这	喘息	吉米	一个	举起	超过	这	纠缠不清	分支	的	一个	倒下	树	.

他把气喘吁吁的吉米抱过倒下的树上缠绕的树枝。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [hoʊl] , ['fɛloʊz] , ” [wɔːrnd] [bɑːb] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðæt]

“	Look	out	for	that	hole	,	fellows	,	”	warned	Bob	,	for	,	with	their	eyes	upon	that
“	看	出去	为了	那	洞	,	伙伴们	,	”	警告	鲍勃	,	为了	,	和	他们的	眼睛	之上	那

['weɪvərɪŋ] ,

wavering	,
摇摆不定	,

“伙计们，小心那个洞，”鲍勃警告道，因为他们的目光都集中在那个摇摇欲坠的.....

['tʃeɪndʒɪŋ] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [red] ,

changing	curtain	of	red	,
变化	窗帘	的	红色的	,

红色的帷幕逐渐变幻，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] ['veri] [nɪr] [pɪtʃɪŋ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][tɔːrn] - [ʌp]

the	boys	had	come	very	near	pitching	headlong	into	a	hole	made	by	the	torn	-	up
这	男孩们	有	来	非常	靠近	投球	一头扎	进入	一个	洞	制成	经过	这	撕裂	-	向上

[ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

roots	of	a	tree	.
根	的	一个	树	.

男孩们差点一头栽进树根撕裂形成的洞里。

“ ['wʊdnt] [duː][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ][leg][dʒʌst] [naʊ] .

“	Wouldn't	do	to	break	a	leg	just	now	.
”	不会	做	到	休息	一个	腿	只是	现在	.

“现在可不能摔断腿。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'siːtf(ə)l] — [ðæt] ['faɪər][laɪn] .

”	It	was	deceitful	—	that	fire	line	.
”	它	曾是	欺骗性的	—	那	火	线	.

“那条火线具有欺骗性。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz]

It	had	seemed	just	ahead	of	them	,	but	,	although	they	ran	as	fast	as
它	有	似乎	只是	前方	的	他们	,	但	,	虽然	他们	跑	作为	快速地	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

they	could	,
他们	可以	,

它似乎就在他们前方不远处，但是，尽管他们拼尽全力奔跑，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

it	seemed	always	to	be	just	as	far	ahead	of	them	.
它	似乎	总是	到	是	只是	作为	远的	前方	的	他们	.

它似乎总是遥遥领先于他们。

“ ['meɪbi] [its] ['goʊɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , ” [pæntɪd] ['dʒɪmi] , [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

“	Maybe	it's	going	the	other	way	,	”	panted	Jimmy	,	his	lungs	feeling	as	though	they
“	或许	它是	去	这	其他	方式	,	”	喘息	吉米	,	他的	肺	感觉	作为	尽管	他们

[wʊd] [bɜːrst] .

would	burst	.
会	爆裂	.

“也许情况正好相反，”吉米喘着气说，感觉肺部都要爆炸了。

“ ['kudnt] , ” [bɑːb] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

“	Couldn't	,	”	Bob	shouted	back	.
“	不能	,	”	鲍勃	喊叫	后退	.

“不行，”鲍勃大声回应道。

“ [ðə; ði] ['wɪndz] ['bloʊɪŋ] [raɪt] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

“	The	wind's	blowing	right	toward	us	.
“	这	风的	吹	正确的	朝向	我们	.

“风正朝我们这边吹。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

I	think	it's	just	the	other	side	of	the	hill	.
我	思考	它是	只是	这	其他	边	的	这	爬坡道	.

我想应该就在山坡的另一边。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['klaɪmɪŋ] ['stedəli] ,

”	For	a	long	time	they	had	been	climbing	steadily	,
”	为了	一个	长的	时间	他们	有	到过	攀登	稳步	,

“他们长期以来一直在稳步攀升，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [siːmd] [æt; ət][læst][tuː; tə][biː; bi]

and	as	they	neared	the	top	of	the	hill	they	seemed	at	last	to	be
和	作为	他们	接近	这	顶部	的	这	爬坡道	他们	似乎	在	最后的	到	是

[əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] .

approaching	the	fire	.
接近	这	火	.

当他们接近山顶时，似乎终于接近了火源。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ?

Or	was	it	approaching	them	?
或者	曾是	它	接近	他们	?

或者，它是在接近他们吗?

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪnd] — —

With	that	wind	—	—
和	那	风	—	—

伴着那阵风——

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['faɪtərz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['pleɪnər] [naʊ] .

The	shouts	of	the	fire	fighters	were	growing	plainer	now	.
这	喊叫	的	这	火	战士	是	生长	更朴素	现在	.

消防员的喊声越来越清晰了。

[gruːps] [ʌv; əv] [men] , [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd]['sɑːd(ə)n] [sæks] ,

Groups	of	men	,	gesticulating	excitedly	and	carrying	shovels	and	sodden	sacks	,
团体	的	男人	,	做手势	兴奋地	和	携带	铲子	和	烂	麻袋	,

[brʌʃt] [pæst][ðem; ðəm] .

brushed	past	them	.
刷过	过去的	他们	.

一群群男人兴奋地挥舞着手臂，扛着铁锹和湿透的麻袋，从他们身边擦肩而过。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bɪˈsaɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

The	boys	ran	with	them	,	beside	themselves	with	feverish	excitement	.
这	男孩们	跑	和	他们	,	旁	他们自己	和	发烧	激动	.

男孩们也跟着他们跑了起来，兴奋得不得了。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

They	reached	the	top	of	the	hill	.
他们	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

他们到达了山顶。

[daʊn] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] , [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['diːmən] [ʌv; əv]

Down	below	them	,	writhed	and	twisted	and	fought	the	grinning	demon	of
向下	以下	他们	,	扭动	和	扭曲	和	战斗	这	咧嘴笑	恶魔	的

['faɪər] !

fire	!
火	!

在他们下方，扭动、挣扎、搏斗着咧嘴笑着的火焰恶魔!

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['faɪər]

FIRE
火

火

['evriwer] [men] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] , ['draɪvɪŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɜːrsɪləsli] .

Everywhere	men	were	working	,	driving	themselves	and	others	mercilessly	.
到处	男人	是	在职的	,	驾驶	他们自己	和	其他的	无情地	.

到处都是男人在工作，他们无情地驱使着自己和他人。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][sʌm; səm][wɜ:r; wər] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [waɪl] ['ʌðər]

A	hundred	yards	back	of	the	fire	some	were	digging	a	ditch	while	others
一个	百	码	后退	的	这	火	一些	是	挖掘	一个	沟	尽管	其他的

[hækt] ['mædli][wɪð; wɪθ] ['hætʃɪt] [æt; ət] [ˌaʊt'strɛtʃɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [tri:z] .

hacked	madly	with	hatchets	at	outstretching	branches	of	trees	.
被黑客攻击	疯狂地	和	斧头	在	伸展	分支	的	树木	.

在火堆后方一百码处，一些人正在挖沟，而另一些人则疯狂地用斧头砍伐伸出的树枝。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][laɪn] [men] [fɔ:t] ['grɪmli] ,

Close	to	the	fire	line	men	fought	grimly	,
关闭	到	这	火	线	男人	战斗	阴沉地	,

在火线附近，战士们英勇奋战。

['rezəlu:tli] ['bi:tɪŋ] [æt; ət] ['kri:pɪŋ] ['tendrəlz][ʌv; əv] [fleɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wet] [sæks] ,

resolutely	beating	at	creeping	tendrils	of	flame	with	the	wet	sacks	,
坚决地	殴打	在	爬行	卷须	的	火焰	和	这	湿的	麻袋	,

用湿麻袋坚决地拍打着蔓延的火焰，

[aɪz] ['blʌdʃɑ:t] [ænd; ənd][waɪld][ɪn] ['blækənd] ['feɪsɪz] , [bə:nd] [hændz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd]

eyes	bloodshot	and	wild	in	blackened	faces	,	burned	hands	returning	again	and
眼睛	充血	和	荒野	在	变黑	面孔	,	烧伤	双手	返回	再次	和

[ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

again	to	the	attack	.
再次	到	这	攻击	.

被烧焦的脸上，布满血丝的眼睛显得狂乱而疯狂，烧伤的双手一次又一次地投入到攻击中。

[ˌri:ˌin'fɔ:ˌsmənts] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] [ə'raɪvɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [freʃ] [sæks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz]

Reinforcements	were	continually	arriving	,	as	well	as	fresh	sacks	and	shovels
增援部队	是	持续	抵达	,	作为	出色地	作为	新鲜的	麻袋	和	铲子

[frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪndʒər]['steɪʃ(ə)n] .

from	the	ranger	station	.
从	这	游侠	车站	.

增援部队不断抵达，护林站也送来了新的麻袋和铁锹。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] , ['ɑ:rmɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ,

The	Radio	Boys	,	arming	themselves	with	some	of	these	,
这	收音机	男孩们	,	武装	他们自己	和	一些	的	这些	,

电台男孩们用其中一些武装了自己，

[meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] [laɪn] .

made	their	way	as	close	as	possible	to	the	fire	line	.
制成	他们的	方式	作为	关闭	作为	可能的	到	这	火	线	.

他们尽可能地靠近火线。

[wʌn] [mæn] ,

One	man	,
一	男人	,

一个人，

[hu:z] [hændz][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['sɪriəsli] [bə:nd] [ænd; ənd] [hu:] [stɪl] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [li:v]

whose	hands	had	been	very	seriously	burned	and	who	still	refused	to	leave
谁	双手	有	到过	非常	严重地	烧伤	和	WHO	仍然	拒绝	到	离开

[hɪz; ɪz][poʊst][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f][baɪ] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

his	post	was	carried	off	by	two	of	his	comrades	,
他的	邮政	曾是	携带	离开	经过	二	的	他的	同志们	,

他的双手被严重烧伤，但仍拒绝离开岗位，被他的两名战友抬走了。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][prəu'test, 'prəu-]['waɪldli] .

shouting	and	protesting	wildly	.
喊叫	和	抗议	疯狂地	.

他们大声叫喊，疯狂抗议。

[ðə; ði] [bɔɪz] [fɪld] [ɪn][ðə; ði][gæp] .
The **boys** **filled** **in** **the** **gap** **.**
这 男孩们 已填 在 这 差距 .

男孩们填补了空缺。

[ðə; ði] [smoʊk] [stʌŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ['tɔːrtʃərɪŋli] ,
The **smoke** **stung** **their** **eyes** **torturingly** **,**
这 抽烟 被蜇了 他们的 眼睛 令人痛苦地 ,

浓烟刺痛着他们的眼睛，痛苦不堪。

['flaɪɪŋ] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [liːvz] [sɪəd] [ðer; ðər] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swet]
flying **particles** **of** **burning** **wood** **and** **leaves** **seared** **their** **flesh** **and** **the** **sweat**
飞行 颗粒 的 燃烧 木头 和 树叶 烤 他们的 肉 和 这 汗
[pɔːd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
poured **from** **them** **.**
倾倒 从 他们 .

燃烧的木屑和树叶飞溅的碎片灼伤了他们的皮肤，汗水从他们身上涌出。

[ðeɪ] ['oʊnli] [wɜːrkt] [ðə; ði]['hɑːrdər] .
They **only** **worked** **the** **harder** **.**
他们 仅有的 工作 这 更难 .

他们反而更加努力了。

“ [ɪts] [ðɪs] [dæŋd] [wɪnd] ! ” [groʊn] [ə; eɪ][mæn][nekst][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
“ **It's** **this** **danged** **wind** **!** **”** **groaned** **a** **man** **next** **to** **them** **,**
“ 它是 这 该死的 风 ! ” 呻吟 一个 男人 下一个 到 他们 ,

“都是这该死的风！”旁边一个男人抱怨道。

['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz][ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] , ['smɑːrtɪŋ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [sliːv]
stopping **for** **a** **moment** **to** **wipe** **his** **tear** **-** **filled** **,** **smarting** **eyes** **on** **the** **sleeve**
停止 为了 一个 片刻 到 擦拭 他的 撕 - 已填 , 刺痛 眼睛 在 这 袖子
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
of **his** **shirt** **.**
的 他的 衬衫 .

他停下来，用衬衫袖子擦了擦泪水盈眶、火辣辣的眼睛。

“ [ɪf] ['ɪtəd][stɑːp][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] — — ” [hiː; hi] [pɔːzd] ,
“ **If** **it'd** **stop** **we** **might** **have** **a** **chance** **—** **—** **”** **He** **paused** **,**
“ 如果 它会 停止 我们 可能 有 一个 机会 — — ” 他 暂停 ,

“如果它停下来，我们或许还有机会——”他顿了顿，

[snɪft] [ðə; ði] [er] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [waɪl] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sloʊli] [tʃeɪndʒd] .
sniffed **the** **air** **inquiringly** **while** **the** **expression** **of** **his** **face** **slowly** **changed** **.**
嗅了嗅 这 空气 询问地 尽管 这 表达 的 他的 脸 缓慢地 已更改 .

他探寻地嗅了嗅空气，脸上的表情也慢慢发生了变化。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] !
“ **Well** **,** **I'll** **be** **hanged** **!**
“ 出色地，患病的 是 绞刑 !

“好吧，我会被绞死的！”

” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
” **he** **said** **softly** **.**
” 他 说 轻轻 .

他轻声说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] !
“ **If** **it** **ain't** **!**
“ 如果 它 不是 !

“如果不是！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊtɪst] [wʌt] [ɪn][ðə; ði]['fiːvər][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]
" It was then the boys noticed what in the fever of the fight they had
" 它 曾是 然后 这 男孩们 注意到 什么 在 这 发烧 的 这 斗争 他们 有
[ˌoʊvər'lʊkt] ,
overlooked ,
被忽视的 ,

"这时，男孩们才注意到，在激烈的打斗中，他们忽略了什么。"

[ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv] [bloʊn] [ɪt'self] [aʊt] .
that the wind seemed indeed to have blown itself out .
那 这 风 似乎 的确 到 有 吹 本身 出去 .

风似乎真的已经停了。

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] .
At least there was a lull .
在 至少 那里 曾是 一个 麻痹 .

至少有一段平静期。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [geɪl] , [hæd; həd] [bent] [ænd; ənd] [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd]
The flames which , driven by the gale , had bent and writhed and twisted
这 火焰 哪个 , 驱动 经过 这 大风 , 有 弯曲 和 扭动 和 扭曲
[tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
toward them ,
朝向 他们 ,

火焰被狂风吹拂，弯曲、翻腾、扭曲地向他们袭来。

[naʊ] ['dɑːrtɪd] [streɪt] ['ʌpwərd] .
now darted straight upward .
现在 飞镖 直的 向上 .

现在径直向上冲去。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gʌli] , " [ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm]
" If we can keep it from reaching the gully , " the man beside them
" 如果 我们 能 保持 它 从 到达 这 沟壑 , " 这 男人 旁 他们
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

"如果我们能阻止它流到沟壑里，"他们旁边的人继续说道，

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" there's a chance we can beat it . "
" 有 一个 机会 我们 能 打 它 . "

"我们有机会战胜它。"

" [wʌt] ['gʌli] ? " [æskt] [bɑːb] , ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ][hiː; hi] [maɪt] [siː]
" What gully ? " asked Bob , dashing the sweat from his eyes so he might see
" 什么 沟壑 ? " 问 鲍勃 , 帅气 这 汗 从 他的 眼睛 所以 他 可能 看
[mɔːr] ['pleɪnli] .
more plainly .
更多的 显然 .

"什么沟壑？"鲍勃问道，一边甩了甩眼上的汗水，好让自己看得更清楚些。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思？

" [ðə; ði][mæn] [dʒɜːrk] [ə; eɪ]['graɪmi] [θʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" The man jerked a grimy thumb over his shoulder .
" 这 男人 猛地一抖 一个 肮脏的 拇指 超过 他的 肩膀 .

"那人用脏兮兮的大拇指猛地甩了甩肩膀。

“ ['oʊvər][ðer; ðər] , [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [riːˈdʌbəld] ['enərdʒi] ,

“	Over	there	,	son	,	”	he	said	,	as	he	fell	to	work	with	redoubled	energy	,
”	超过	那里	,	儿子	,	”	他	说	,	作为	他	跌倒	到	工作	和	加倍	活力	,

“儿子，在那边，”他一边说着，一边加倍努力地投入到工作中。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] ['gʌli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['maʊntnz] .

“	there's	a	narrow	little	gully	between	the	two	mountains	.
”	有	一个	狭窄的	小的	沟壑	之间	这	二	山脉	.

“两座山之间有一条狭窄的小沟壑。”

[ɪf] [ðə; ði]['faɪər] ['riːtʃɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['stɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	the	fire	reaches	that	there	will	be	no	stopping	it	.
如果	这	火	到达	那	那里	将要	是	不	停止	它	.

如果火势蔓延到那里，就无法阻止了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [swiːps] [θruː] [ðæt] [pleɪs] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [fleɪmz] [əˈhed] ['fæstər]

There's	a	wind	that	sweeps	through	that	place	that	will	carry	the	flames	ahead	faster
有	一个	风	那	扫荡	通过	那	地方	那	将要	携带	这	火焰	前方	快点

[ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [biːt] - [ɪm] [aʊt] .

than	we	can	beat	'	em	out	.
比	我们	能	打	-	呃	出去	.

那里刮着一股强风，风势强劲，火势蔓延的速度比我们扑灭的速度还要快。

[ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [bleɪz] [wɪl] [hæv; həv][juː 'es] [səˈraʊndɪd] .

That	means	the	blaze	will	have	us	surrounded	.
那	方法	这	火焰	将要	有	我们	包围	.

这意味着我们将被大火包围。

” [səˈraʊndɪd] !

”	Surrounded	!
”	包围	!

“被包围了！”

[ðə; ði] [freɪz] [rɪˈpiːtɪd] [ɪtˈself] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ]

The	phrase	repeated	itself	over	and	over	in	the	thoughts	of	the	boys	as	they
这	短语	重复	本身	超过	和	超过	在	这	想法	的	这	男孩们	作为	他们

[wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [fɔːrst] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [baɪ][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

were	gradually	forced	backward	and	upward	by	the	advance	of	the	flames	.
是	逐步地	强制	落后	和	向上	经过	这	进步	的	这	火焰	.

随着火焰的蔓延，男孩们逐渐被向后和向上推挤，这句话在他们脑海中反复出现。

[truː] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [stɑːpt] ,

True	,	the	wind	had	stopped	,
真的	,	这	风	有	停止	,

没错，风停了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [geɪnd] [sʌtʃ] [trəˈmendəs] ['hedweɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

but	the	fire	had	gained	such	tremendous	headway	that	even	now	it	would
但	这	火	有	获得	这样的	巨大的	进展	那	甚至	现在	它	会

[rɪ'kwaɪər][ɔːl][ðer; ðər]['enərdʒi][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ˌaɪ 'tiː] .

require	all	their	energy	to	defeat	it	.
要求	全部	他们的	活力	到	击败	它	.

但是火势蔓延如此迅速，即使现在他们也需要竭尽全力才能将其扑灭。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [dɪ'fiːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	could	they	defeat	it	?
但	可以	他们	击败	它	?

但他们能战胜它吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

That	was	the	question	.
那	曾是	这	问题	.

这就是问题所在。

[sə'raʊndɪd] !
Surrounded !
包围 !

被包围了!

[waɪ] , [ðæt] [ment] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Why , that meant — but it was impossible !
为什么 , 那 意思是 — 但 它 曾是 不可能的 !

那岂不是说——但这不可能!

[ðeɪ] [mʌst; məst]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɔːl][ðer; ðər] [fɔːrs] , [ɔːl][ðer; ðər][men][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðæt]
They must concentrate all their force , all their men at the mouth of that
他们 必须 集中 全部 他们的 力量 , 全部 他们的 男人 在 这 嘴 的 那
['gʌli] .
gully .
沟壑 .

他们必须集中全部兵力，所有士兵，在那个沟壑的入口处。

[ðə; ði]['faɪər][mʌst; məst][biː; bi] [tʃekt] .
The fire must be checked .
这 火 必须 是 已检查 .

必须检查火情。

[bɑːb] , ['staːtiŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [sæk] , [lʊkt] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['hʌvər]
Bob , starting back for a fresh sack , looked upward , and there , hovering
鲍勃 , 开始 后退 为了 一个 新鲜的 解雇 , 看起来 向上 , 和 那里 , 悬停
[də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
directly over his head ,
直接地 超过 他的 头 ,

鲍勃正要回去拿新的麻袋，抬头一看，只见一个东西悬停在他头顶上方。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [θrɪld] [hɪm; ɪm] .
was a sight that thrilled him .
曾是 一个 视线 那 激动不已 他 .

那景象令他激动不已。

[laɪk] [tuː] [greɪt] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['terər]
Like two great birds with outstretched wings hovering over the scene of terror
喜欢 二 伟大的 鸟类 和 伸展 翅膀 悬停 超过 这 场景 的 恐怖
[wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɛəpleinz] ,
were the airplanes ,
是 这 飞机 ,

飞机就像两只展开双翼的大鸟，盘旋在恐怖现场上空。

[ðə; ði] “ [aɪz] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['reindʒəz] .
the “ eyes ” of the Government rangers .
这 “ 眼睛 ” 的 这 政府 护林员 .

政府巡逻队的“眼睛”。

[bɑːb] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌp] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['iːθər] ['hʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Bob well knew that the men up there were keeping the ether humming with
鲍勃 出色地 知道 那 这 男人 向上 那里 是 保持 这 醚 哼唱 和
[rɪ'pɔːrts] ,
reports ,
报告 ,

鲍勃很清楚，上面那些人一直在不断地向外界汇报情况。

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , ['ɔːrdərz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ðəm'selvz] .
messages , orders , between the station and the ships themselves .
消息 , 订单 , 之间 这 车站 和 这 船舶 他们自己 .

空间站与舰船之间的信息、命令。

[wʌt] [wʌz; wəz] [pein] ['bɛntli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ?

What	**was**	**Payne**	**Bentley**	**thinking**	**up**	**there**	**?**
什么	曾是	佩恩	宾利	思维	向上	那里	?

佩恩·本特利当时在想什么?

[dɪd] [hiː; hi] [siː] ['vɪktəri] [ɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [fɪr] [dɪ'fiːt] ?

Did	**he**	**see**	**victory**	**or**	**did**	**he**	**fear**	**defeat**	**?**
做过	他	看	胜利	或者	做过	他	害怕	击败	?

他预见的是胜利还是失败?

[dɪd] [hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] ['reɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [siː] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ɪn] [ðæt]

Did	**he**	**,**	**like**	**the**	**ranger**	**who**	**had**	**worked**	**beside**	**him**	**,**	**see**	**the**	**danger**	**in**	**that**
做过	他	,	喜欢	这	游侠	WHO	有	工作	旁	他	,	看	这	危险	在	那

['nærəʊ] ['gʌli] ?

narrow	**gully**	**?**
狭窄的	沟壑	?

他是否像和他一起工作的护林员一样，看到了那条狭窄沟壑中的危险?

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] .

He	**did**	**not**	**have**	**to**	**wait**	**long**	**for**	**an**	**answer**	**to**	**that**	**.**
他	做过	不是	有	到	等待	长的	为了	一个	回答	到	那	.

他很快就得到了答案。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wet] [sæk] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [draɪ] ,

As	**he**	**took**	**a**	**wet**	**sack**	**and**	**threw**	**his**	**dry**	**,**
作为	他	采取	一个	湿的	解雇	和	扔	他的	干燥	,

他拿起一个湿麻袋，把干麻袋扔了出去，

[skɔːrtʃt] [wʌn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [men] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rʌʃt] [tuː; tə] [wʌn] [pɔɪnt]

scorched	**one**	**upon**	**the**	**ground**	**he**	**saw**	**that**	**men**	**were**	**being**	**rushed**	**to**	**one**	**point**
烧焦的	一	之上	这	地面	他	锯	那	男人	是	存在	匆忙	到	一	观点

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['aʊtərmoʊst] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bleɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['hʌŋgri] ['fɪŋgərz]

and	**that**	**point**	**the**	**outermost**	**edge**	**of**	**the**	**blaze**	**where**	**it**	**reached**	**hungry**	**fingers**
和	那	观点	这	最外层	边缘	的	这	火焰	在哪里	它	达到	饥饿的	手指

[tɔːrd] [ðə; ði] ['gʌli] .

toward	**the**	**gully**	**.**
朝向	这	沟壑	.

他看到地上被烧焦了一块，人们正被冲向一个点，而那个点正是火焰的最外缘，火焰像饥饿的手指一样伸向沟壑。

[bɑːb] [geɪzd] [ʌp] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ɔː] , [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌvər] [pleɪnz] .

Bob	**gazed**	**up**	**,**	**almost**	**in**	**awe**	**,**	**at**	**the**	**hovering**	**planes**	**.**
鲍勃	凝视	向上	,	几乎	在	敬畏	,	在	这	悬停	飞机	.

鲍勃抬头凝视着盘旋的飞机，几乎带着敬畏之情。

“ ['hiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ɪg'zʌltid] .

“	**He'll**	**do**	**it**	**,**	**”**	**he**	**exulted**	**.**
“	地狱	做	它	,	”	他	欣喜若狂	.

“他肯定能做到！”他兴奋地说。

“ ['hiːl] [biːt] [ðæt] [bleɪz] [ɪf] ['enibɑːdi] [kæn; kən] .

“	**He'll**	**beat**	**that**	**blaze**	**if**	**anybody**	**can**	**.**
“	地狱	打	那	火焰	如果	任何人	能	.

“如果有人能扑灭那场大火，那一定是他。”

” [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [bɑːb] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪg'zʌltid] [tuː] [suːn] .

”	**It**	**did**	**not**	**take**	**Bob**	**very**	**long**	**to**	**see**	**that**	**he**	**had**	**exulted**	**too**	**soon**	**.**
”	它	做过	不是	拿	鲍勃	非常	长的	到	看	那	他	有	欣喜若狂	也	很快	.

“鲍勃很快就意识到自己高兴得太早了。”

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ][hə'roʊɪk] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [huː] [fɔːt] [tuː; tə][stem][ðə; ðɪ][taɪd][ʌv; əv]

Despite	the	heroic	efforts	of	the	men	who	fought	to	stem	the	tide	of
尽管	这	英勇	努力	的	这	男人	WHO	战斗	到	干	这	潮	的

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

尽管那些奋力阻止破坏浪潮的人们做出了英勇的努力，

[ðə; ðɪ]['faɪər] [krept] ['stedəli] , [rɪ'lentləsli] ['fɔːrwərd] , ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɜːrkərz] [fʊt] [baɪ] [fʊt] ,

the	fire	crept	steadily	,	relentlessly	forward	,	forcing	the	workers	foot	by	foot	,
这	火	悄悄地爬	稳步	,	毫不留情	向前	,	强制	这	工人	脚	经过	脚	,

火势稳步、无情地向前蔓延，迫使工人们一步一步地撤退。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['gʌli] .

inch	by	inch	back	toward	the	gully	.
英寸	经过	英寸	后退	朝向	这	沟壑	.

一寸一寸地向沟壑退去。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][men] , ['nevər] ['fɔːltərɪŋ] ,

Side	by	side	with	the	men	,	never	faltering	,
边	经过	边	和	这	男人	,	绝不	摇摇欲坠	,

与男人们并肩作战，毫不动摇。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [lʌŋz] [felt] [nɪr] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['smɑːrtɪŋ] [aɪz] ['tɔːmentɪd]

though	their	lungs	felt	near	to	bursting	and	their	smarting	eyes	tormented
尽管	他们的	肺	毛毡	靠近	到	爆发	和	他们的	刺痛	眼睛	饱受折磨

[ðem; ðəm] , [fɔːt] [ðə; ðɪ]['reɪdioʊ] [bɔɪz] .

them	,	fought	the	Radio	Boys	.
他们	,	战斗	这	收音机	男孩们	.

尽管肺部感觉快要爆裂，眼睛也疼痛难忍，但广播男孩们仍然奋力战斗。

['oʊnli][wʌns][dɪd] ['dʒɪmi] , ['nætʃ(ə)rəli] ['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz]

Only	once	did	Jimmy	,	naturally	feeling	the	strain	of	it	more	than	the	other	boys
仅有的	一次	做过	吉米	,	自然	感觉	这	拉紧	的	它	更多的	比	这	其他	男孩们

,

,
,

只有吉米这么做过一次，他自然比其他男孩感受到的压力更大。

[fɔːl] [bæk] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] .

fall	back	to	get	his	breath	.
落下	后退	到	得到	他的	气息	.

他后退几步，喘口气。

[bʌt; bət][nɑːt][faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

But	not	five	minutes	had	passed	before	he	was	with	them	again	,
但	不是	五	分钟	有	通过了	前	他	曾是	和	他们	再次	,

但不到五分钟，他又回到了他们身边。

['gæləntli] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][tæsk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] .

gallantly	taking	up	the	task	where	he	had	left	it	.
英勇地	采取	向上	这	任务	在哪里	他	有	左边	它	.

他英勇地接过了自己未完成的任务。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !

And	all	for	nothing	!
和	全部	为了	没有什么	!

这一切都白费了！

[ðə; ði]['faɪər] , ['fi:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][draɪ][ænd; ənd] ['kræklɪŋ] ['tɪmbər] [meɪd] ['brɪt(ə)l][baɪ] [wi:ks] [ʌv; əv]

The	fire	,	feeding	on	the	dry	and	crackling	timber	made	brittle	by	weeks	of
这	火	,	喂养	在	这	干燥	和	噼啪作响	木材	制成	脆	经过	周	的

[draʊt] ,

drought	,
干旱	,

大火吞噬着因数周干旱而变得干裂易碎的木材，

[rʌʃt] ['ɑ:nwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [dis'trɔiŋ] [fi:nd] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] ['gæðər] ['hedweɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

rushed	onward	like	a	destroying	fiend	,	seeming	to	gather	headway	as	it	came	.
匆忙	向前	喜欢	一个	摧毁	恶魔	,	似乎	到	收集	进展	作为	它	来了	.

它像毁灭的恶魔一样猛冲而去，似乎越冲越猛。

['fæstər] [ænd; ənd]['fæstər][ðə; ði] [men] [ri'tri:tid] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] , [bæk] , [bæk] ,

Faster	and	faster	the	men	retreated	before	it	,	back	,	back	,
快点	和	快点	这	男人	撤退	前	它	,	后退	,	后退	,

士兵们越退越快，一步步后退，一步一步地退去。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [laɪn] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] — [ə; eɪ] [di:p] [trentʃ] [dʌg] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [maʊθ] [ʌv; əv]

back	to	the	last	line	of	retreat	—	a	deep	trench	dug	at	the	very	mouth	of
后退	到	这	最后的	线	的	撤退	—	一个	深的	沟	挖	在	这	非常	嘴	的

[ðə; ði] ['gʌli] .

the	gully	.
这	沟壑	.

回到最后的退路——在沟壑口挖的一条深壕沟。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [pæst] [ðæt] — —

If	they	were	driven	past	that	—	—
如果	他们	是	驱动	过去的	那	—	—

如果他们被驱赶到了那个地步——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [pæst][ˌaɪ 'ti:] , ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [ɪntʃ] , ['gæspɪŋ] , ['strʌglɪŋ]

And	they	were	driven	past	it	,	fighting	for	the	last	inch	,	gasping	,	struggling
和	他们	是	驱动	过去的	它	,	斗争	为了	这	最后的	英寸	,	喘息	,	挣扎

,

,

,

他们被逼到了最后，拼尽全力，气喘吁吁，挣扎着，才得以继续前进。

['swetɪŋ] — [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] — [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] — ['hækɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət] ['bræntʃɪz]

sweating	—	down	in	the	trench	—	on	the	other	side	—	hacking	frantically	at	branches
出汗	—	向下	在	这	沟	—	在	这	其他	边	—	黑客攻击	疯狂地	在	分支

,

,

,

汗流浃背——在战壕里——在另一边——疯狂地砍着树枝，

['felɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rs] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

felling	them	to	save	them	from	the	worse	destruction	of	the	fire	.
感觉	他们	到	节省	他们	从	这	更糟	破坏	的	这	火	.

砍倒它们是为了使它们免受火灾更严重的破坏。

[noʊ][ju:z] !

No	use	!
不	使用	!

没用！

[wʌt] [kʊd; kəd] [men] [ə'veɪl] [ə'genst] [ə; eɪ] [fɔːrs] [laɪk] [ðɪs] , [ə; eɪ] [fɔːrs] ['mɑːkɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['pjuːni]

What	could	men	avail	against	a	force	like	this	,	a	force	mocking	at	their	puny
什么	可以	男人	可用	反对	一个	力量	喜欢	这	,	一个	力量	嘲讽	在	他们的	弱小

['efərts] ,

efforts	,
努力	,

面对这样一支嘲笑他们微弱努力的军队，人类又能做些什么呢?

['swiːpɪŋ] [ɑːn] , [ɑːn] — —

sweeping	on	,	on	—	—
扫荡	在	,	在	—	—

继续向前，继续——

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [trentʃ] , [kɔːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [dræft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tretʃərəs]

It	had	leapt	across	the	trench	,	caught	the	first	draft	from	the	treacherous
它	有	跳跃	穿过	这	沟	,	捕捉	这	第一的	草稿	从	这	奸诈

['gʌli] ,

gully	,
沟壑	,

它跃过壕沟，捕捉到了来自险恶沟壑的第一缕气流。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mædənd] [bʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] ,

with	a	roar	like	a	roar	of	a	maddened	bull	it	started	up	the	mountainside	,
和	一个	吼	喜欢	一个	吼	的	一个	疯狂的	公牛	它	开始	向上	这	山坡	,

它发出如同疯牛咆哮般的怒吼，开始冲上山坡。

['draɪvɪŋ] [men] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [wɪnd] [ɪts] ['dedli] [roʊbz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [æz; əz]

driving	men	before	it	,	threatening	to	wind	its	deadly	robes	about	them	even	as
驾驶	男人	前	它	,	威胁	到	风	它是	致命	长袍	关于	他们	甚至	作为

[ðeɪ] [ræn] — —

they	ran	—	—
他们	跑	—	—

它驱赶着人们向前，威胁着要用它致命的长袍将他们裹住，即使他们还在奔跑——

“ [bæk] , [bæk] ! ” [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːrsli] [frʌm; frəm] [pɑːrtʃt] [θroʊt] .

“	Back	,	back	!	”	was	shouted	hoarsely	from	parched	throats	.
“	后退	,	后退	!	”	曾是	喊叫	沙哑地	从	干渴	喉咙	.

“退后！退后！”人们嘶哑地喊道，声音来自干裂的喉咙。

“ [mɔːr] ['trentʃɪz] — [mɔːr] [sæks] — [mɔːr] — [mɔːr] — —

“	More	trenches	—	more	sacks	—	more	—	more	—	—
“	更多的	战壕	—	更多的	麻袋	—	更多的	—	更多的	—	—

“更多的战壕——更多的麻袋——更多——更多——

” ['tʃoʊkɪŋ] , ['stʌmblɪŋ] , ['gæspɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .

”	Choking	,	stumbling	,	gasping	,	the	boys	ran	with	the	rest	.
”	窒息	,	踉跄	,	喘息	,	这	男孩们	跑	和	这	休息	.

“男孩们气喘吁吁、跌跌撞撞，跟着其他人跑了起来。”

“ ['aʊər; ɑːr] ['reɪdioʊ] ! ” [kraɪd] [bɑːb] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

“	Our	radio	!	”	cried	Bob	,	in	a	rasping	voice	that	he	himself	did	not	know	.
“	我们的	收音机	!	”	哭	鲍勃	,	在	一个	粗糙	嗓音	那	他	他自己	做过	不是	知道	.

“我们的收音机！”鲍勃喊道，声音沙哑得连他自己都听不出来。

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [set] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] !

“	We'll	have	to	get	the	set	out	of	danger	!
“	出色地	有	到	得到	这	放	出去	的	危险	!

“我们必须把片场转移到安全地带！”

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] !

Then	we	can	come	back	!
然后	我们	能	来	后退	!

那我们就可以回来了!

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['stʌmbliŋ] [steps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

"	The	boys	nodded	and	turned	their	stumbling	steps	in	the	direction	of
"	这	男孩们	点头	和	转向	他们的	踉跄	步骤	在	这	方向	的

[ðə; ði] [lɑːdʒ] .

the	lodge	.
这	小屋	.

男孩们点点头，踉跄着朝小屋的方向走去。

['blaɪndli] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] ['hevi] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd]['oʊvər] ['fɔːlən] [triːz] ,

Blindly	they	made	their	way	through	heavy	underbrush	and	over	fallen	trees	,
盲目地	他们	制成	他们的	方式	通过	重的	草丛	和	超过	倒下	树木	,

他们摸黑穿过茂密的灌木丛，越过倒下的树木。

[wʌn] [θɔːt] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] — [tuː; tə][get][ðer; ðər]['reɪdioʊ][set][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

one	thought	uppermost	in	their	minds	—	to	get	their	radio	set	to	a	place	of
一	想法	最上层	在	他们的	思想	—	到	得到	他们的	收音机	放	到	一个	地方	的

['seɪfti] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [taɪm] .

safety	while	there	was	yet	time	.
安全	尽管	那里	曾是	然而	时间	.

他们脑海中最强烈的念头就是——趁还有时间，赶紧把收音机搬到安全的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	had	gone	a	considerable	distance	before	they	were	out	of	reach	of	the
他们	有	已消失	一个	大量	距离	前	他们	是	出去	的	抵达	的	这

['flaɪɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

flying	embers	of	the	fire	,
飞行	余烬	的	这	火	,

他们走了很远的路才脱离了飞溅的火星的攻击范围。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [smoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

before	they	found	relief	from	the	suffocating	smoke	of	it	.
前	他们	成立	宽慰	从	这	令人窒息的	抽烟	的	它	.

在他们终于摆脱了令人窒息的浓烟之前。

[ðen] [ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	they	paused	for	a	moment	,	exhausted	,	and	sank	down	upon	the	ground	.
然后	他们	暂停	为了	一个	片刻	,	筋疲力尽的	,	和	沉没	向下	之上	这	地面	.

然后他们停顿了一会儿，筋疲力尽，瘫倒在地。

[ðeɪ] [brʌʃt] [ðə; ði] [her] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hɑːt]['feɪsɪz] ,

They	brushed	the	hair	back	from	their	hot	faces	,
他们	刷过	这	头发	后退	从	他们的	热的	面孔	,

他们把拂去脸上的碎发，

[waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

wiped	the	perspiration	from	their	eyes	and	stared	at	each	other	.
擦拭	这	汗	从	他们的	眼睛	和	凝视	在	每个	其他	.

他们擦了擦眼角的汗水，互相凝视着。

[soʊ] [bɪ'graɪmd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [soʊ] [sʊt] - ['blækənd] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [dɪs'repjətəbl] ,

So	begrimed	were	they	,	so	soot	-	blackened	and	altogether	disreputable	,
所以	肮脏的	是	他们	,	所以	煤烟	-	变黑	和	共	声名狼藉的	,

他们浑身污垢，被煤烟熏黑，声名狼藉。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪz] [ðæt]

that	it	would	have	been	hard	to	recognize	them	as	the	same	boys	that
那	它	会	有	到过	难的	到	认出	他们	作为	这	相同的	男孩们	那

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

had	left	the	lodge	so	short	a	time	before	.
有	左边	这	小屋	所以	短的	一个	时间	前	.

很难认出他们就是不久前离开旅馆的那些男孩。

[ɜːrb] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] , [ʌn'kwentʃəbl] ['hjuːmər] .

Herb	grinned	with	something	of	his	old	,	unquenchable	humor	.
草本植物	咧嘴一笑	和	某物	的	他的	老的	,	无法熄灭的	幽默	.

赫伯咧嘴一笑，露出了他那股老样子——永不磨灭的幽默感。

“ [aɪ] [ges] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fæməliz] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed]

“	I	guess	our	own	families	wouldn't	be	able	to	recognize	us	now	,	”	he	said
”	我	猜测	我们的	自己的	家庭	不会	是	有能力的	到	认出	我们	现在	,	”	他	说

. : .

“我想我们现在连自己的家人都认不出我们了，”他说。

“ [wiː; wi] [ʃʊr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [mʌst] [ʌp] . ”

“	We	sure	are	some	mussed	up	.	”
”	我们	当然	是	一些	凌乱	向上	.	”

“我们确实搞砸了。”

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [θruː] , ” [sed] [bɑːb] ,

“	And	we're	liable	to	be	more	so	before	we	get	through	,	”	said	Bob	,
”	和	是	容易	到	是	更多的	所以	前	我们	得到	通过	,	”	说	鲍勃	,

“而且在我们度过难关之前，这种情况很可能会更加严重，”鲍勃说道。

['getɪŋ] ['stɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

getting	stiffly	to	his	feet	.
获得	僵硬地	到	他的	脚	.

他僵硬地站了起来。

“ ['betər] [kiːp] ['goʊɪŋ] , ['fɛloʊz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Better	keep	going	,	fellows	,	”	he	said	.
”	更好的	保持	去	,	伙伴们	,	”	他	说	.

“伙计们，继续前进吧。”他说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [jet] .

“	There's	a	lot	of	work	to	be	done	yet	.
”	有	一个	很多	的	工作	到	是	完毕	然而	.

“还有很多工作要做。”

” [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'gen] ,

”	They	started	on	again	,
”	他们	开始	在	再次	,

他们又开始了，

['noʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['geɪnɪŋ]

knowing	by	the	sound	of	the	fire	behind	them	that	it	was	still	gaining
会心	经过	这	声音	的	这	火	在后面	他们	那	它	曾是	仍然	获得

[ə'lɑːrmɪŋ] ['hedweɪ] .

alarming	headway	.
令人担忧	进展	.

从身后的火光声中，他们知道火势仍在以惊人的速度蔓延。

“ ['lʌki] [ðæt] [wɪnd] [kwɪt][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ” [pæntid] ['dʒɪmi] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ʃɔːrt] ,

“	Lucky	that	wind	quit	just	as	it	did	,	”	panted	Jimmy	,	his	breath	coming	in	short	,
”	幸运的	那	风	辞职	只是	作为	它	做过	,	”	喘息	吉米	,	他的	气息	未来	在	短的	,

“幸好风停了，”吉米喘着粗气说，呼吸变得急促起来。

['leɪbərd] [gɑːsps] .

labored	gasps	.
辛勤劳作	喘息	.

粗重的喘息声。

“ [ɪf] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] ['læstɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [ges] . ”

“	**If**	**the**	**gale**	**had**	**lasted**	**much**	**longer**	**it**	**would**	**have**	**been**	**all**	**up**	**with**	**us**	**,**	**I**	**guess**	**.**	**”**
”	如果	这	大风	有	持续	很多	更长	它	会	有	到过	全部	向上	和	我们	,	我	猜测	.	”

“如果这场大风持续的时间再长一些，我想我们就完了。”

“ [ɪf] ['oʊnli] [wiː; wi] [kæn; kən] [tʃek] [ðə; ði] ['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ˌjuː 'es] [sə'raʊndɪd] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

“	**If**	**only**	**we**	**can**	**check**	**the**	**fire**	**before**	**it**	**has**	**us**	**surrounded**	**we**	**may**	**have**	**a**	**chance**	**,**
”	如果	仅有的	我们	能	查看	这	火	前	它	有	我们	包围	我们	可能	有	一个	机会	,

“如果我们能在火势将我们包围之前控制住它，或许还有一线生机。”

” [sed] [bɑːb] .

”	**said**	**Bob**	**.**
”	说	鲍勃	.

“鲍勃说道。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['faɪər] [laɪn] [miːts] — —

“	**But**	**if**	**that**	**fire**	**line**	**meets**	**—**	**—**
”	但	如果	那	火	线	满足	—	—

“但如果那道防火线遇到——”

” [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

”	**He**	**left**	**the**	**sentence**	**unfinished**	**,**
”	他	左边	这	句子	未完成	,

他没说完这句话就离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无线电男孩与森林巡护员(The Radio Boys with the Forest Rangers; Or,)

第7/8页

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	they	came	in	sight	of	the	lodge	he	made	a	dash	for	it	,
和	作为	他们	来了	在	视线	的	这	小屋	他	制成	一个	短跑	为了	它	,

当他们看到旅馆时，他便朝旅馆冲了过去。

[fliŋɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

flinging	open	the	door	.
投掷	打开	这	门	.

猛地推开门。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][duː][æn; ən] ['aʊɝz] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

The	boys	worked	feverishly	,	striving	to	do	an	hour's	work	in	a	few	minutes	.
这	男孩们	工作	狂热地	,	努力	到	做	一个	小时	工作	在	一个	很少	分钟	.

男孩们拼命工作，力求在几分钟内完成一个小时的工作量。

[ðə; ði] [set] [mʌst; məst][biː; bi] [dis'mæntld] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst]

The	set	must	be	dismantled	and	carried	to	a	place	of	at	least
这	放	必须	是	拆卸	和	携带	到	一个	地方	的	在	至少

[kəm'pærətɪv] ['seɪfti] .

comparative	safety	.
比较	安全	.

必须将整套设备拆卸并搬运到相对安全的地方。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

The	lodge	was	no	place	for	it	at	all	.
这	小屋	曾是	不	地方	为了	它	在	全部	.

那间小屋根本不适合它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri]

It	was	directly	in	the	path	of	the	flames	and	there	was	every
它	曾是	直接地	在	这	小路	的	这	火焰	和	那里	曾是	每一个

[ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['kɑːntents] .

probability	that	the	little	house	would	have	to	go	with	all	its	contents	.
可能性	那	这	小的	房子	会	有	到	去	和	全部	它是	内容	.

它正好位于火焰的蔓延路径上，这间小屋很可能连同里面的所有东西都会被烧毁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][traɪ]

It	was	characteristic	of	the	boys	that	it	never	entered	their	heads	to	try
它	曾是	特征	的	这	男孩们	那	它	绝不	进入	他们的	头部	到	尝试

[tuː; tə] [seɪv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['aʊtfɪt] .

to	save	anything	but	their	beloved	outfit	.
到	节省	任何事物	但	他们的	心爱	全套服装	.

这些男孩的特点就是，他们从来没想过要挽救除了自己心爱的衣服以外的任何东西。

['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [wʌz; wəz] [ɪn'deɪndʒərd] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

Millions	of	dollars	'	worth	of	timber	was	endangered	,	to	say	nothing	of
百万	的	美元	-	值得	的	木材	曾是	濒危	,	到	说	没有什么	的

[menz][laɪvz; lɪvz] ,

men's	lives	,
男士	生活	,

价值数百万美元的木材面临危险，更不用说人的生命安全了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði]['reɪdioʊ][set][ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə]

and	their	one	thought	was	to	rescue	the	radio	set	and	get	back	to
和	他们的	一	想法	曾是	到	救援	这	收音机	放	和	得到	后退	到

[ðə; ði] [faɪt] .

the	fight	.
这	斗争	.

他们当时唯一的想法就是抢救无线电设备，然后重返战场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] ['æftərwərd] [fər'get] ,

It	was	a	nightmare	that	they	would	never	afterward	forget	,
它	曾是	一个	恶梦	那	他们	会	绝不	之后	忘记	,

那是一场他们永远无法忘记的噩梦。

['pʊlɪŋ] [æt; ət][boʊlts][ænd; ənd]['waɪɝz, 'waɪrz][wɪð; wɪθ] [bəːnd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] .

pulling	at	bolts	and	wires	with	burned	and	trembling	fingers	.
拉	在	螺栓	和	电线	和	烧伤	和	发抖	手指	.

用被烧伤、颤抖的手指拉扯螺栓和电线。

['evriθɪŋ] [siːmd] [ˌʌnfə'mɪliər] , [ˌʌn'riːəl] , [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Everything	seemed	unfamiliar	,	unreal	,	to	them	,
一切	似乎	陌生	,	虚幻	,	到	他们	,

对他们来说，一切都显得那么陌生、那么不真实。

[ðə; ði] ['veri] [ˌæpə'rætəs] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər]['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	very	apparatus	itself	seemed	to	fight	their	frantic	efforts	to	save	it	.
这	非常	设备	本身	似乎	到	斗争	他们的	疯狂的	努力	到	节省	它	.

这台设备本身似乎也在与他们拼命的拯救努力对抗。

[ðeɪ] [hæd; həd]['moʊmənts][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ɪn] [dɪ'sper] .

They	had	moments	of	thinking	they	must	give	up	in	despair	.
他们	有	时刻	的	思维	他们	必须	给	向上	在	绝望	.

他们曾一度绝望，想要放弃。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrkt] ['dɔːgɪdli] [ɑːn][ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt]

But	they	worked	doggedly	on	and	finally	accomplished	what	they	had	set	out
但	他们	工作	顽强地	在	和	最后	完成	什么	他们	有	放	出去

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

但他们坚持不懈地努力，最终实现了他们的目标。

[ðə; ði]['reɪdioʊ][wʌz; wəz] [dis'mæntld] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] .

The	radio	was	dismantled	and	ready	for	moving	.
这	收音机	曾是	拆卸	和	准备好	为了	移动	.

收音机已被拆卸，准备搬运。

“ [bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ? ” [æskt] ['dʒɪmi] , ['helpləsli] .

“	But	where	shall	we	take	it	too	?	”	asked	Jimmy	,	helplessly	.
“	但	在哪里	将	我们	拿	它	也	?	”	问	吉米	,	无助地	.

“可是我们该把它带到哪里去呢？”吉米无奈地问道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] — — ”

“	There's	no	place	—	—	”
“	有	不	地方	—	—	”

“没有地方——”

“ [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] , ” [bɑːb] [broʊk] [ɪn] ['kwɪkli] .

“	Down	by	the	lake	,	”	Bob	broke	in	quickly	.
“	向下	经过	这	湖	,	”	鲍勃	打破	在	迅速地	.

“在湖边，”鲍勃迅速插话道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [spɑːt] [dʒʌst] [naʊ] .
“ That's the safest spot just now .
” 那就是 这 最安全 点 只是 现在 .

“那是目前最安全的地方。”

['leɪtər] , [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] , [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
Later , if we have to , we can come back for it .
之后 , 如果 我们 有 到 , 我们 能 来 后退 为了 它 .

以后如果需要的话，我们可以再回来取。

” [soʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] , [ðen] [tɜːrnd]
” So down to the shores of the lake they bore the apparatus , then turned
” 所以 向下 到 这 海岸 的 这 湖 他们 钻孔 这 设备 , 然后 转向
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

于是他们把仪器抬到湖边，然后转身，

[wʌns] [mɔːr] , [ræn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] .
once more , ran in the direction of the fire .
一次 更多的 , 跑 在 这 方向 的 这 火 .

他再次朝着火源的方向跑去。

“ [ɪf] [ðɪs] ['tɪmbər] [bɜːrn] [ʌp] , ” [pæntid] [dʒoʊ] ,
“ If this timber burns up , ” panted Joe ,
” 如果 这 木材 烧伤 向上 , ” 喘息 乔 ,

“如果这些木材烧光了，”乔气喘吁吁地说，

[æz; əz] [ðə; ði] ['θɪkənd] [smoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [er] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]
as the thickened smoke in the air told them they were getting close to the
作为 这 增稠 抽烟 在 这 空气 讲述 他们 他们 是 获得 关闭 到 这
[bleɪz] ,
blaze ,
火焰 ,

空气中越来越浓的烟雾告诉他们，他们正在接近火源。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɔːs] [tuː; tə] ['dɑːktər] [deɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] .
“ it will be an awful loss to Doctor Dale and the Old First Church .
” 它 将要 是 一个 可怕 损失 到 医生 戴尔 和 这 老的 第一的 教会 .

“这对戴尔博士和老第一教堂来说将是一个巨大的损失。”

” [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] .
” A few moments more , and they plunged again into the thick of the fight .
” 一个 很少 时刻 更多的 , 和 他们 暴跌 再次 进入 这 厚的 的 这 斗争 .

又过了一会儿，他们再次投入到激烈的战斗中。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['bæt(ə)l]
A TERRIBLE BATTLE
一个 糟糕的 战斗

一场惨烈的战斗

[ðə; ði] ['reɪdioʊ] [bɔɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdər] [naʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] [fleɪmz] .
The Radio Boys found it harder now to fight against the onrushing flames .
这 收音机 男孩们 成立 它 更难 现在 到 斗争 反对 这 冲锋 火焰 .

广播男孩们发现现在更难抵挡住熊熊烈火了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [freʃ] [streŋθ] [ænd; ənd]['enərʤi] ,

They	had	entered	the	battle	full	of	fresh	strength	and	energy	,
他们	有	进入	这	战斗	满的	的	新鲜的	力量	和	活力	,

他们带着充沛的体力和精力投入到战斗中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meʒər] [spent] ,

but	now	that	had	been	in	a	large	measure	spent	,
但	现在	那	有	到过	在	一个	大的	措施	花费	,

但现在这些钱已经基本花光了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ʃɪr] [wɪl] ['paʊər] [ðæt] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	it	was	on	sheer	will	power	that	they	flung	themselves	once	more	into	the
和	它	曾是	在	透明	将要	力量	那	他们	扔	他们自己	一次	更多的	进入	这

[ɪn'fɜːrnoʊ][ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [smoʊk] .

inferno	of	heat	and	smoke	.
地狱	的	热	和	抽烟	.

他们凭借着顽强的意志力，再次投身于高温和浓烟的炼狱之中。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bæd] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [naʊ] .

If	it	had	been	bad	before	,	it	was	almost	unendurable	now	.
如果	它	有	到过	坏的	前	,	它	曾是	几乎	难以忍受	现在	.

如果说之前的情况很糟糕，那么现在简直令人难以忍受。

['terəb(ə)l] [blæsts] [ʌv; əv] [hiːt] [smoʊt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

Terrible	blasts	of	heat	smote	down	upon	them	,
糟糕的	爆炸	的	热	猛击	向下	之上	他们	,

可怕的热浪袭来，

[waɪl] ['biləuz] [ʌv; əv]['ækrɪd] [smoʊk] ['θretnd] [ˌmoʊmən'terəli] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðem; ðəm] .

while	billows	of	acrid	smoke	threatened	momentarily	to	overwhelm	them	.
尽管	波澜	的	辛辣	抽烟	威胁	片刻	到	压倒	他们	.

刺鼻的浓烟滚滚，几乎要将他们淹没。

['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv]['faɪəri] [dɪ'strʌkʃn] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət]

Gasping	and	choking	,	with	the	hot	fingers	of	fiery	destruction	clutching	at
喘息	和	窒息	,	和	这	热的	手指	的	火热	破坏	紧握	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们喘息着，窒息着，仿佛被炽热的毁灭之手紧紧抓住。

[ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['siːkɪŋ] ['moʊmənteri] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm]

they	threw	themselves	face	downward	on	the	ground	,	seeking	momentary	relief	from
他们	扔	他们自己	脸	向下	在	这	地面	,	寻求	瞬间	宽慰	从

[ðə; ði] ['sɪrɪŋ] ['tɔːrment] .

the	searing	torment	.
这	灼烧	折磨	.

他们脸朝下扑倒在地，试图从灼烧般的痛苦中得到片刻的解脱。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [pjʊr] [er] , [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ]

But	even	as	they	lay	striving	for	a	breath	of	pure	air	,	their	clothing
但	甚至	作为	他们	躺	努力	为了	一个	气息	的	纯的	空气	,	他们的	衣服

['smaʊldəd] [ænd; ənd] [smoʊkt] ,

smoldered	and	smoked	,
闷烧	和	熏制	,

即使他们躺在地上拼命呼吸新鲜空气，他们的衣服仍然冒着烟，冒着烟。

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː]['taɪni] [fleɪmz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

bursting	into	tiny	flames	here	and	there	.
爆发	进入	微小的	火焰	这里	和	那里	.

到处都冒出小小的火苗。

[bɑːb] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['biːtɪŋ] [aʊt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] ,

Bob	**leapt**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**beating**	**out**	**patches**	**of**	**flame**	**from**	**his**	**garments**	**,**
鲍勃	跳跃	到	他的	脚	,	殴打	出去	补丁	的	火焰	从	他的	服装	,

鲍勃猛地站起身，拍打着衣服上的火苗将其扑灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['strʌgld] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['liːdərʃɪp] [ɪn][ðer; ðər]['daɪər]

and	**the**	**others**	**struggled**	**up**	**,**	**looking**	**to**	**him**	**for**	**leadership**	**in**	**their**	**dire**
和	这	其他的	挣扎	向上	,	寻找	到	他	为了	领导	在	他们的	可怕的

[ɪk'streməti] .

extremity	**.**
末端	.

其他人挣扎着站了起来，在危难之际，他们都指望着他能起到领导作用。

['ɑːbviəsli] , [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌtərli] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] ,

Obviously	**,**	**the**	**fire**	**was**	**now**	**utterly**	**beyond**	**control**	**,**
明显地	,	这	火	曾是	现在	完全地	超过	控制	,

显然，火势已经完全失控了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [stem] [ɪts]['ɑːnwərd] [rʌʃ] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] .

and	**to**	**attempt**	**to**	**stem**	**its**	**onward**	**rush**	**would**	**be**	**madness**	**.**
和	到	试图	到	干	它是	向前	匆忙	会	是	疯狂	.

试图阻止它向前发展是疯狂的。

[haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðæt] [red] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [niːd] [kən'sɪdər]

How	**to**	**save**	**themselves**	**from**	**that**	**red**	**destruction**	**was**	**all**	**they**	**need**	**consider**
如何	到	节省	他们自己	从	那	红色的	破坏	曾是	全部	他们	需要	考虑

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

他们现在唯一需要考虑的就是如何从那场红色毁灭中拯救自己。

[lʊk] [wer] [ðeɪ] [wʊd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [red] [laɪnz] [ʌv; əv]['faɪər] .

Look	**where**	**they**	**would**	**,**	**they**	**could**	**see**	**red**	**lines**	**of**	**fire**	**.**
看	在哪里	他们	会	,	他们	可以	看	红色的	线条	的	火	.

他们往任何方向看去，都能看到红色的火线。

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['krækl] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [kræʃt] [ɑːn][ðer; ðər]

The	**tremendous**	**crackle**	**and**	**roar**	**of**	**the**	**oncoming**	**conflagration**	**crashed**	**on**	**their**
这	巨大的	裂纹	和	吼	的	这	即将到来的	大火	崩溃了	在	他们的

[ɪrz] .

ears	**.**
耳朵	.

迎面而来的熊熊烈火发出震耳欲聋的噼啪声和轰鸣声，震得他们耳膜嗡嗡作响。

[wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] ,

Whatever	**they**	**were**	**to**	**do**	**must**	**be**	**done**	**quickly**	**,**
任何	他们	是	到	做	必须	是	完毕	迅速地	,

无论他们要做什么，都必须迅速完成。

[fɔːr; fər][noʊ][mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] ['skɔːrtʃɪŋ] , ['sɪrɪŋ] [hiːt] .

for	**no**	**man**	**could**	**live**	**long**	**in**	**that**	**scorching**	**,**	**searing**	**heat**	**.**
为了	不	男人	可以	居住	长的	在	那	灼热	,	灼烧	热	.

因为没有人能在那种酷热难耐的环境下长久生存。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [flæʃt] ['ɪntuː]['bɑːbz][maɪnd] ,

The	**thought**	**of**	**the**	**lake**	**flashed**	**into**	**Bob's**	**mind**	**,**
这	想法	的	这	湖	闪光灯	进入	鲍勃的	头脑	,

鲍勃的脑海中突然闪过湖泊的景象。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

and	**with**	**a**	**shout**	**to**	**the**	**others**	**to**	**follow**	**,**	**he**	**started**	**off**	**.**
和	和	一个	喊	到	这	其他的	到	跟随	,	他	开始	离开	.

他朝其他人喊了一声，示意他们跟上，然后便出发了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][fɑːr] .

But	he	did	not	go	far	.
但	他	做过	不是	去	远的	.

但他并没有走远。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðiː] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [triːz] [wɪtʃ]

Between	them	and	the	lake	was	a	towering	mass	of	flaming	trees	which
之间	他们	和	这	湖	曾是	一个	参天	大量的	的	炽盛	树木	哪个

[ɪ'fektʃuəli] [bɑːrd] ['prɑːgres] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

effectually	barred	progress	in	that	direction	.
有效地	禁止	进步	在	那	方向	.

在他们和湖泊之间，耸立着一片燃烧的树木，有效地阻挡了朝那个方向前进的路。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][skɜːrt] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː]['faɪər] ,

But	it	might	still	be	possible	to	skirt	around	the	fire	,
但	它	可能	仍然	是	可能的	到	裙子	大约	这	火	,

但或许仍有办法绕过火灾。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [bɑːb] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [wʊdz] [roʊd] [ðæt] [ræn][ɪn][ə; eɪ] [rʌf]

and	like	a	flash	Bob	thought	of	an	old	woods	road	that	ran	in	a	rough
和	喜欢	一个	闪光	鲍勃	想法	的	一个	老的	树林	路	那	跑	在	一个	粗糙的

['semisɜːrk(ə)l] [θruː] [ðə; ðiː] [wʊdz] [ænd; ənd] ['endɪd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [leɪk] .

semicircle	through	the	woods	and	ended	not	far	from	the	lake	.
半圆	通过	这	树林	和	结束	不是	远的	从	这	湖	.

鲍勃灵光一闪，想到了一条古老的林间小路，它呈大致半圆形穿过树林，尽头离湖边不远。

[ðə; ðiː] [smoʊk] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ægəni] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [briːð] ,

The	smoke	was	so	thick	that	it	was	agony	to	see	or	breathe	,
这	抽烟	曾是	所以	厚的	那	它	曾是	痛苦	到	看	或者	呼吸	,

烟雾浓得令人难以忍受，看东西和呼吸都十分痛苦。

[waɪl] [ðə; ðiː] [hiːt] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪn'tens] ['evri] ['ɪnstənt] .

while	the	heat	became	more	intense	every	instant	.
尽管	这	热	成为	更多的	激烈的	每一个	立即的	.

而气温却每时每刻都在升高。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sens] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][bɑːb] [ðæt] [deθ]

With	a	shock	and	a	curious	sense	of	surprise	it	came	to	Bob	that	death
和	一个	震惊	和	一个	好奇的	感觉	的	惊喜	它	来了	到	鲍勃	那	死亡

[wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

was	close	upon	him	and	his	comrades	,
曾是	关闭	之上	他	和	他的	同志们	,

鲍勃震惊地意识到，死神正逼近他和他的战友们。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [ðæt] ['keɪɑːs][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [fleɪm] .

that	they	were	marked	to	die	in	that	chaos	of	falling	trees	and	leaping	flame	.
那	他们	是	标记	到	死	在	那	混乱	的	坠落	树木	和	跳跃	火焰	.

他们注定要死在那片树木倒塌、火焰熊熊的混乱之中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [θɔːt] [keɪm] [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] ,

With	the	thought	came	a	creeping	,
和	这	想法	来了	一个	爬行	,

伴随这个念头而来的是一种悄然袭来的……

['pærəˌlaɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [ænd; ənd]['pænɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'rendər]

paralyzing	sense	of	helplessness	and	panic	and	a	temptation	to	surrender
瘫痪	感觉	的	无助	和	恐慌	和	一个	诱惑	到	投降

[tuː; tə][ðə; ðiː][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

to	the	inevitable	.
到	这	不可避免的	.

令人麻痹的无助感和恐慌感，以及向不可避免的命运屈服的冲动。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .

But	only	for	a	second	.
但	仅有的	为了	一个	第二	.

但只有一秒钟。

[ðen] [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɔːf] [ðæt] ['naɪtmer] ['fiːlɪŋ] .

Then	he	gathered	himself	together	and	shook	off	that	nightmare	feeling	.
然后	他	聚集	他自己	一起	和	摇晃	离开	那	恶梦	感觉	.

然后他振作起来，甩掉了那种噩梦般的感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	was	young	and	strong	,	and	death	was	not	for	him	.
他	曾是	年轻的	和	强的	,	和	死亡	曾是	不是	为了	他	.

他年轻力壮，死神与他无缘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [ʃaʊt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] ['ɪnstɪŋkt] , [mɔːr]

With	a	gasping	shout	he	started	off	in	the	direction	where	instinct	,	more
和	一个	喘息	喊	他	开始	离开	在	这	方向	在哪里	本能	,	更多的

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

than	anything	else	,
比	任何事物	别的	,

他喘着粗气，大喊一声，朝着本能而非其他任何力量驱使的方向跑去。

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [wʊdz] [roʊd] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['stægərd] ['æftər] ,

told	him	that	the	old	woods	road	started	,	and	the	others	staggered	after	,
讲述	他	那	这	老的	树林	路	开始	,	和	这	其他的	交错	后	,

他告诉他，古老的林间小路由此开始，其他人也踉跄地跟了上去。

[ðer; ðər] ['feɪlɪŋ] ['spɪrɪts] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['liːdər] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [jet]

their	failing	spirits	still	clinging	to	a	trust	in	the	leader	who	had	never	yet
他们的	失败	烈酒	仍然	依恋	到	一个	相信	在	这	领导者	WHO	有	绝不	然而

[feɪld] [ðem; ðəm] .

failed	them	.
失败的	他们	.

他们虽意志消沉，但仍然对从未让他们失望的领袖抱有信任。

['sɜːrtʃɪŋ] ['fræntɪkli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [bɑːb][æt; ət][læst]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [hiː; hi] [sɔːt] ,

Searching	frantically	back	and	forth	,	Bob	at	last	located	the	opening	he	sought	,
搜索	疯狂地	后退	和	前进	,	鲍勃	在	最后的	位于	这	开幕	他	寻求	,

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɪn] .

and	dashed	in	.
和	虚线	在	.

鲍勃疯狂地来回寻找，终于找到了他想要的入口，然后冲了进去。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['stægərd] [ə'lɔːŋ] , ['trɪpɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , ['stægərɪŋ] [tuː; tə]

The	others	followed	,	and	they	all	staggered	along	,	tripping	,	falling	,	staggering	to
这	其他的	随后	,	和	他们	全部	交错	沿着	,	绊倒	,	坠落	,	令人震惊	到

[ðer; ðər] [fiːt] ,

their	feet	,
他们的	脚	,

其他人跟了上去，他们都踉跄着走，跌跌撞撞，踉跄跄地站起来。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðer; ðər][læst] [hoʊp] [ʌv; əv] [laɪf] — [ðə; ði] [leɪk] !

but	always	a	little	nearer	their	last	hope	of	life	—	the	lake	!
但	总是	一个	小的	更近	他们的	最后的	希望	的	生活	—	这	湖	!

但他们离最后的希望——湖泊——总是更近一步！

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [pər'hæps] [hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [baɪ] [ə; eɪ]

They	had	covered	perhaps	half	the	distance	when	they	were	stopped	short	by	a
他们	有	涵盖	也许	一半	这	距离	什么时候	他们	是	停止	短的	经过	一个

[ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

shout	from	a	thicket	to	one	side	of	the	road	.
喊	从	一个	灌木丛	到	一	边	的	这	路	.

他们大概走了半程，突然被路边灌木丛中传来的一声喊叫声拦住了去路。

“ [seɪv] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [aɪl] [biː; bi] [bəːnd] [ʌp] !

“	Save	me	,	or	I'll	be	burned	up	!
“	节省	我	,	或者	患病的	是	烧伤	向上	!

“救救我，不然我会被烧死的！”

[seɪv] [ˌem 'iː] !

Save	me	!
节省	我	!

救救我!

” [hæd; həd] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [bɔɪz] [bɪn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [briːd] ,

”	Had	the	Radio	Boys	been	of	another	breed	,
”	有	这	收音机	男孩们	到过	的	其他	品种	,

“如果电台男孩乐队是另一种类型的乐队，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

they	would	have	thought	only	of	their	own	safety	and	paid	no	attention	to
他们	会	有	想法	仅有的	的	他们的	自己的	安全	和	有薪酬的	不	注意力	到

[ðə; ði] [pliː] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

the	plea	for	assistance	.
这	恳求	为了	协助	.

他们只会考虑自己的安全，而不会理会求助的请求。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ] [eɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [greɪt] [ðer; ðər]

But	they	were	incapable	of	refusing	aid	to	another	,	no	matter	how	great	their
但	他们	是	无法	的	拒绝	援助	到	其他	,	不	事情	如何	伟大的	他们的

[oʊn] ['perəl] ,

own	peril	,
自己的	危险	,

但是，无论自身面临多大的危险，他们都无法拒绝帮助他人。

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so	they	turned	off	from	the	road	and	presently	came	to	the	source	of	the
所以	他们	转向	离开	从	这	路	和	目前	来了	到	这	来源	的	这

['aʊtkraɪ] .

outcry	.
强烈抗议	.

于是他们拐下路，很快就来到了发出喊叫声的地方。

[proʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] [bʌk] ['lʊkər] , [jelɪŋ] ['lʌstɪli] [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['efərt] [tuː; tə]

Prone	on	the	ground	lay	Buck	Looker	,	yelling	lustily	but	making	no	other	effort	to
易于	在	这	地面	躺	巴克	观察者	,	大喊	热情地	但	制作	不	其他	努力	到

[seɪv] [hɪm'self] .

save	himself	.
节省	他自己	.

巴克·卢克趴在地上，大声喊叫着，但没有做任何其他自救的努力。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌnˈnəːvd] [baɪ] [ˈterər] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][ˈreɪdioʊ] [bɔɪz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	**was**	**so**	**unnerved**	**by**	**terror**	**that**	**had**	**the**	**Radio**	**Boys**	**not**	**come**	**to**	**his**
他	曾是	所以	不安	经过	恐怖	那	有	这	收音机	男孩们	不是	来	到	他的

[əˈsɪstəns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][leɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈfaɪər]

assistance	**it**	**is**	**probable**	**that**	**he**	**would**	**have**	**lain**	**in**	**the**	**same**	**place**	**until**	**the**	**fire**
协助	它	是	可能	那	他	会	有	莱恩	在	这	相同的	地方	直到	这	火

[faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .

found	**him**	**and**	**put**	**an**	**end**	**to**	**his**	**career**	**.**
成立	他	和	放	一个	结尾	到	他的	职业	.

他被恐惧吓得魂不附体，如果不是广播男孩们前来帮助他，他很可能会一直躺在那里，直到大火吞噬他，结束他的职业生涯。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [hɔːl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm]

It	**was**	**all**	**they**	**could**	**do**	**to**	**haul**	**him**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**drag**	**him**
它	曾是	全部	他们	可以	做	到	运输	他	到	他的	脚	和	拖	他

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

along	**with**	**them**	**,**
沿着	和	他们	,

他们费了九牛二虎之力才把他拉起来，拖着他继续往前走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][best] , [ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [ˈgreɪtli] [rɪˈtɑːrdɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈprɑːgres] .

but	**they**	**did**	**their**	**best**	**,**	**although**	**this**	**greatly**	**retarded**	**their**	**own**	**progress**	**.**
但	他们	做过	他们的	最好的	,	虽然	这	非常	弱智	他们的	自己的	进步	.

但他们尽了全力，尽管这大大阻碍了他们自身的进步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪl] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [taɪm] .

And	**they**	**could**	**ill**	**afford**	**to**	**lose**	**time**	**.**
和	他们	可以	患病的	买得起	到	失去	时间	.

他们根本浪费不起时间。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][ˈræpɪdli] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

The	**fire**	**was**	**rapidly**	**closing**	**in**	**upon**	**them**	**.**
这	火	曾是	快速	结束	在	之上	他们	.

大火迅速逼近他们。

[əˈhed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Ahead	**they**	**could**	**see**	**the**	**opening**	**through**	**the**	**trees**	**which**	**marked**	**the**	**end**	**of**	**the**
前方	他们	可以	看	这	开幕	通过	这	树木	哪个	标记	这	结尾	的	这

[roʊd] ,

road	**,**
路	,

他们向前望去，透过树丛可以看到路的尽头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfɪfti] [ja:dz][ɔːr][soʊ][pæst] [ðɪs] .

and	**they**	**knew**	**that**	**the**	**lake**	**was**	**only**	**fifty**	**yards**	**or**	**so**	**past**	**this**	**.**
和	他们	知道	那	这	湖	曾是	仅有的	五十	码	或者	所以	过去的	这	.

他们知道，湖就在这五十码左右的地方。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ,

But	**even**	**as**	**they**	**looked**	**,**
但	甚至	作为	他们	看起来	,

但即便他们看着，

[sʌm; səm] [ˈwɑːndərɪŋ] [briːz] [θruː] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [fleɪm] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [əˈhed] ,

some	**wandering**	**breeze**	**threw**	**a**	**tuft**	**of**	**flame**	**into**	**one**	**of**	**the**	**trees**	**ahead**	**,**
一些	漫游	微风	扔	一个	簇	的	火焰	进入	一	的	这	树木	前方	,

一阵微风吹来，将一簇火焰带到前方的一棵树上。

[ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] [bɜːrst][ˈɪntuː] [fleɪm] ,

the	**leaves**	**and**	**branches**	**burst**	**into**	**flame**	**,**
这	树叶	和	分支	爆裂	进入	火焰	,

树叶和树枝瞬间燃起火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪs] [wʌz; wəz] ['autlaind] [ɪn]['faɪər]

and	the	archway	through	which	they	would	have	to	pass	was	outlined	in	fire
和	这	拱道	通过	哪个	他们	会	有	到	经过	曾是	概述	在	火

.

:

.

他们将要穿过的拱门轮廓是用火焰勾勒出来的。

[bʌk] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['terər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

Buck	gave	a	howl	of	terror	,	and	even	the	Radio	Boys	hesitated	,
巴克	给予	一个	嗥	的	恐怖	,	和	甚至	这	收音机	男孩们	犹豫了一下	,

[ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

appalled	at	the	sight	.
震惊	在	这	视线	.

巴克发出了一声惊恐的嚎叫，就连广播男孩们也被这景象吓了一跳，犹豫了一下。

[ðeɪ] [geɪzd] ['despərətli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

They	gazed	desperately	about	them	,
他们	凝视	绝望地	关于	他们	,

他们绝望地环顾四周。

[bʌt; bət][ɑːn] ['evri] [saɪd][ðə; ði] [red] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['diːmən] [wɜːr; wər] ['læpɪŋ] ['griːdɪli] [æt; ət]

but	on	every	side	the	red	tongues	of	the	fire	demon	were	lapping	greedily	at
但	在	每一个	边	这	红色的	舌头	的	这	火	恶魔	是	交叠	贪婪地	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但四面八方，火魔的红色舌头贪婪地舔舐着它们。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [rɪ'triːt] .

There	could	be	no	stopping	and	no	retreat	.
那里	可以	是	不	停止	和	不	撤退	.

没有停止，也没有撤退。

[tuː; tə] [æd'væns] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['hoʊpləs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] [left] [ðem; ðəm]

To	advance	seemed	almost	as	hopeless	,	but	there	was	no	choice	left	them
到	进步	似乎	几乎	作为	绝望	,	但	那里	曾是	不	选择	左边	他们

.

:

.

前进似乎同样毫无希望，但他们别无选择。

[ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] ['fɜːrðər] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bʌk] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['terər] ,

Their	chances	were	further	diminished	by	the	fact	that	Buck	,	overcome	by	terror	,
他们的	机会	是	更远	减少	经过	这	事实	那	巴克	,	克服	经过	恐怖	,

[hæd; həd] ['feɪntɪd] ,

had	fainted	,
有	昏厥	,

由于巴克吓得昏了过去，他们的机会进一步降低了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz][ɪ'nɜːrt][fɔːrm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	they	were	forced	to	carry	his	inert	form	between	them	.
和	他们	是	强制	到	携带	他的	惰性	形式	之间	他们	.

他们被迫抬着他冰冷的尸体在他们之间移动。

[haʊ] [ðeɪ] ['evər] ['kʌvərd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['æftərwərd] [tel] .

How	they	ever	covered	the	remaining	distance	none	of	them	could	afterward	tell	.
如何	他们	曾经	涵盖	这	其余的	距离	没有任何	的	他们	可以	之后	告诉	.

他们后来谁也说不清自己是如何走完剩下的路程的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪtərəli] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər] ['twenti] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

They	**had**	**literally**	**to**	**run**	**through**	**the**	**fire**	**for**	**twenty**	**feet**	**at**	**the**	**end**	**,**
他们	有	字面上地	到	跑步	通过	这	火	为了	二十	脚	在	这	结尾	,

最后他们真的要在火海中奔跑二十英尺。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ]

and	**when**	**they**	**emerged**	**into**	**the**	**open**	**space**	**bordering**	**the**	**lake**	**their**	**clothing**
和	什么时候	他们	出现	进入	这	打开	空间	毗邻	这	湖	他们的	衣服

[wʌz; wəz][ə'faɪr][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

was	**afire**	**in**	**several**	**places**	**.**
曾是	着火	在	一些	地方	.

当他们走到湖边的空地上时，他们的衣服有好几处着火了。

['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['remnənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] ,

Summoning	**the**	**last**	**remnant**	**of**	**their**	**strength**	**,**
召唤	这	最后的	剩	的	他们的	力量	,

他们调动起最后残存的力量，

[ðeɪ] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['kuːlnəs] [ʌv; əv]

they	**rushed**	**toward**	**the**	**lake**	**and**	**threw**	**themselves**	**into**	**the**	**blessed**	**coolness**	**of**
他们	匆忙	朝向	这	湖	和	扔	他们自己	进入	这	蒙福	凉爽	的

[ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtər] .

the	**quiet**	**water**	**.**
这	安静的	水	.

他们冲向湖边，纵身跃入清凉平静的湖水中。

[wɜːrdz] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ðæt] [plʌndʒ] .

Words	**cannot**	**describe**	**the**	**relief**	**and**	**luxury**	**of**	**that**	**plunge**	**.**
字	不能	描述	这	宽慰	和	奢华	的	那	暴跌	.

那种畅快淋漓、无比惬意的感觉，言语难以形容。

[ðeɪ] [splæʃt] [ə'baʊt] , ['kuːlɪŋ] [ðer; ðər] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['blɪstərd] [skɪnz] ,

They	**splashed**	**about**	**,**	**cooling**	**their**	**parched**	**and**	**blistered**	**skins**	**,**
他们	溅起	关于	,	冷却	他们的	干渴	和	起泡的	皮肤	,

它们在水中嬉戏，为干裂起泡的皮肤降温。

['rev(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fjʊriəs] [hiːt] [ðæt] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [er] .

reveling	**in**	**their**	**deliverance**	**from**	**the**	**furious**	**heat**	**that**	**pervaded**	**the**	**air**	**.**
狂欢	在	他们的	解救	从	这	狂怒	热	那	弥漫	这	空气	.

他们沉浸在摆脱酷热难耐的煎熬之中。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [siːmd] ['kuːlər] [ænd; ənd] [les] ['smoʊki]

Close	**to**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**lake**	**the**	**atmosphere**	**seemed**	**cooler**	**and**	**less**	**smoky**
关闭	到	这	表面	的	这	湖	这	气氛	似乎	冷却器	和	较少的	烟

,

,

,

湖面附近空气似乎更凉爽，烟雾也更少。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

and	**it**	**was**	**possible**	**to**	**breathe**	**and**	**live**	**.**
和	它	曾是	可能的	到	呼吸	和	居住	.

人终于可以呼吸，可以生活了。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] [bʌk] ['lʊkər] [hæd; həd] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] ,

At	**the**	**first**	**touch**	**of**	**the**	**cool**	**water**	**Buck**	**Looker**	**had**	**regained**	**consciousness**	**,**
在	这	第一的	触碰	的	这	凉爽的	水	巴克	观察者	有	恢复	意识	,

巴克·卢克一接触到凉水就恢复了意识。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ,

but	**he**	**was**	**still**	**overcome**	**with**	**terror**	**and**	**the**	**fear**	**of**	**death**	**,**
但	他	曾是	仍然	克服	和	恐怖	和	这	害怕	的	死亡	,

但他仍然被恐惧和对死亡的畏惧所笼罩。

[ænd; ənd] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌtər] [ænd; ənd] [moʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	did	nothing	but	mutter	and	moan	to	himself	.
和	做过	没有什么	但	低声	和	呻吟	到	他自己	.

他什么也没做，只是自言自语地嘟囔抱怨。

[ðə; ði] ['reɪdioʊ] [bɔɪz] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [set] [ə'baʊt]

The	Radio	Boys	took	little	further	notice	of	him	,	however	,	but	set	about
这	收音机	男孩们	采取	小的	更远	注意	的	他	,	然而	,	但	放	关于

['sælvidʒiŋ] [ðer; ðər] ['reɪdioʊ] [set] ,

salvaging	their	radio	set	,
打捞	他们的	收音机	放	,

然而，无线电男孩们并没有再理会他，而是着手抢救他们的收音机。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

which	they	had	left	close	to	the	bank	of	the	lake	.
哪个	他们	有	左边	关闭	到	这	银行	的	这	湖	.

他们把东西留在了湖岸附近。

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] [naʊ] ,

The	fire	was	closing	in	on	the	lake	from	every	side	now	,
这	火	曾是	结束	在	在	这	湖	从	每一个	边	现在	,

现在，大火正从四面八方逼近湖泊。

[waɪl] [ðə; ði] [hiːt] ['stedəli] [wækst] ['greɪtər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

while	the	heat	steadily	waxed	greater	and	stronger	.
尽管	这	热	稳步	打蜡	更大的	和	更强	.

与此同时，气温持续升高，强度也越来越大。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [dʌk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [kən'tɪnjuəli] , [tuː; tə] [get] [rɪ'liːf] .

The	boys	were	forced	to	duck	under	the	water	continually	,	to	get	relief	.
这	男孩们	是	强制	到	鸭子	在下面	这	水	持续	,	到	得到	宽慰	.

男孩们不得不不断地潜入水下才能缓解疼痛。

['bɜːrnɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [stɪks] [hist] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['stedi] ['ʃaʊər] ,

Burning	leaves	and	sticks	hissed	down	on	the	lake	in	a	steady	shower	,
燃烧	树叶	和	棍子	嘶嘶作响	向下	在	这	湖	在	一个	稳定的	淋浴	,

燃烧的树叶和树枝像阵阵细雨般嘶嘶地落在湖面上。

[waɪl] [ðə; ði] ['krækl] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [wɜːr; wər] ['defnɪŋ] .

while	the	crackle	and	roar	of	the	fire	were	deafening	.
尽管	这	裂纹	和	吼	的	这	火	是	震耳欲聋	.

火焰噼啪作响，轰鸣声震耳欲聋。

[ɪn] ['oʊnli] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

In	only	one	direction	was	there	a	break	in	the	ring	of	flame	,
在	仅有的	一	方向	曾是	那里	一个	休息	在	这	戒指	的	火焰	,

火焰环仅在一个方向上出现了断裂。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [wer] [ðer; ðər] ['bʌŋgəloʊ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] .

and	that	was	on	the	side	where	their	bungalow	was	situated	.
和	那	曾是	在	这	边	在哪里	他们的	平房	曾是	位于	.

而他们的平房就位于那一侧。

[frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [briːz] , [wɪtʃ] [fænd] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['fjʊri] ,

From	that	direction	came	a	faint	breeze	,	which	fanned	the	fire	to	even	greater	fury	,
从	那	方向	来了	一个	头晕的	微风	,	哪个	扇形	这	火	到	甚至	更大的	愤怒	,

从那个方向吹来一阵微风，反而助长了火势，使其更加猛烈。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn] [ɪt'self] ,

but	at	the	same	time	drove	it	back	on	itself	,
但	在	这	相同的	时间	驾驶	它	后退	在	本身	,

但与此同时，它又使其自我毁灭。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] ['prɑːgres] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'tɑːrdɪd] .

so	that	its	progress	there	was	greatly	retarded	.
所以	那	它是	进步	那里	曾是	非常	弱智	.

因此，它在那里的发展进程大大受阻。

“ [ɪts] ['getɪŋ] [tuː] [hɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['fɛloʊz] , ” [sed] [bɑːb] .

“	It's	getting	too	hot	along	the	shore	,	fellows	,	”	said	Bob	.
“	它是	获得	也	热的	沿着	这	支撑	,	伙伴们	,	”	说	鲍勃	.

“伙计们，岸边太热了，”鲍勃说。

“ [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wiːd] [biː; bi] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]

“	Out	near	the	center	of	the	lake	we'd	be	further	from	the	fire	and
“	出去	靠近	这	中心	的	这	湖	我们会	是	更远	从	这	火	和

[hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] . ”

have	a	better	chance	.	”
有	一个	更好的	机会	.	”

“如果我们在湖中心附近，就能离火源更远，成功的几率也会更大。”

“ [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [swɪm] [fər'evər] , ” ['ɔbdʒiktid] [dʒoʊ] .

“	Yes	,	but	we	can't	swim	forever	,	”	objected	Joe	.
“	是的	,	但	我们	不能	游泳	永远	,	”	反对	乔	.

“是啊，但我们不可能一直游下去，”乔反驳道。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'floʊt] . ”

“	We'll	have	to	get	hold	of	something	to	keep	us	afloat	.	”
“	出色地	有	到	得到	抓住	的	某物	到	保持	我们	漂浮	.	”

“我们得想办法维持生计。”

“ [oʊ] , [ðæt] [pɑːrt][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

“	Oh	,	that	part	is	easy	enough	,	”	replied	Bob	.
“	哦	,	那	部分	是	简单的	足够的	,	”	回复	鲍勃	.

“哦，那部分很容易，”鲍勃回答说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][lɔːgz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃʌv] [aʊt] [ænd; ənd] [hæŋ] ['ɑːntə] .

“	There	are	plenty	of	logs	that	we	could	shove	out	and	hang	onto	.
“	那里	是	很多	的	日志	那	我们	可以	推	出去	和	悬挂	到	.

“我们可以把很多木头推出去，然后抓住它们。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [ɪ'kwɪpmənt] , [wiːl] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] .

But	if	we're	going	to	save	the	radio	equipment	,	we'll	need	something	more	substantial	.
但	如果	是	去	到	节省	这	收音机	设备	,	出色地	需要	某物	更多的	重大的	.

但如果我们想要保存这些无线电设备，我们需要更实质性的措施。

['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrk] [fæst][wiː; wi][kæn; kən] [slɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ræft] [tə'geðər] [ðæt] [wɪl] [duː] [ðə; ði] [trɪk] . ”

Maybe	if	we	work	fast	we	can	sling	some	kind	of	raft	together	that	will	do	the	trick	.	”
或许	如果	我们	工作	快速地	我们	能	吊索	一些	种类	的	筏	一起	那	将要	做	这	诡计	.	”

或许我们动作快点，就能拼凑出一个简易木筏，解决问题。”

“ [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

“	That's	the	idea	!	”	exclaimed	Joe	.
“	那就是	这	主意	!	”	惊呼	乔	.

“就是这个主意！”乔惊呼道。

“ [ʌp] [ænd; ənd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfɛloʊz] .

“	Up	and	at	it	,	fellows	.
”	向上	和	在	它	,	伙伴们	.

“伙计们，起来干活吧。”

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [kʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [waɪl] [wɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	might	as	well	get	cooked	a	little	more	while	we're	about	it	.
我们	可能	作为	出色地	得到	煮熟	一个	小的	更多的	尽管	是	关于	它	.

既然如此，我们不妨再多吃点东西吧。

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [hiːt] ,

”	In	spite	of	the	scorching	heat	,
”	在	尽管如此	的	这	灼热	热	,

尽管天气酷热，

[ðə; ði] [bɔɪz] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]

the	boys	dashed	up	the	bank	and	ran	to	the	place	where	they	had	left
这	男孩们	虚线	向上	这	银行	和	跑	到	这	地方	在哪里	他们	有	左边

[ðer; ðər][ˈreɪdioʊ] [ɪˈkwɪpmənt] .

their	radio	equipment	.
他们的	收音机	设备	.

男孩们冲上河岸，跑到他们放置无线电设备的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

They	were	none	too	soon	,	for	the	fire	was	within	a	hundred	yards	of	it
他们	是	没有任何	也	很快	,	为了	这	火	曾是	之内	一个	百	码	的	它

.

:
.

他们来得正是时候，因为火势距离那里只有一百码远。

[ðə; ði]['met(ə)l][pɑːrts][wɜːr; wər] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

The	metal	parts	were	too	hot	to	be	touched	,	but	as	yet	nothing	had
这	金属	部分	是	也	热的	到	是	感动	,	但	作为	然而	没有什么	有

[bɪn] ['dæmɪdʒd] .

been	damaged	.
到过	损坏的	.

金属部件烫得无法触摸，但目前为止还没有损坏。

[tuː; tə] [kən'strʌkt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ræft] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] ,

To	construct	any	kind	of	raft	under	such	conditions	was	extremely	difficult	,
到	构造	任何	种类	的	筏	在下面	这样的	状况	曾是	极其	难的	,

在这样的条件下建造任何类型的木筏都极其困难。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [æt; ət][ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːgɪd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

but	the	boys	went	at	the	task	with	a	dogged	determination	that	refused
但	这	男孩们	去	在	这	任务	和	一个	顽强	决心	那	拒绝

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][wɜːrd] “ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

to	recognize	the	word	“	impossible	.
到	认出	这	单词	“	不可能的	.

但男孩们以顽强的决心投入到这项任务中，拒绝承认“不可能”这个词。

” [ðer; ðər] [wet] [kloʊðz] [stiːmd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] ,

”	Their	wet	clothes	steamed	in	the	heat	,
”	他们的	湿的	衣服	蒸	在	这	热	,

“他们湿漉漉的衣服在热浪中冒着热气，

[ænd; ənd][æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][wet]

and	at	short	intervals	they	were	forced	to	dash	into	the	water	and	wet
和	在	短的	间隔	他们	是	强制	到	短跑	进入	这	水	和	湿的

[ðem; ðəm] [ə'nuː] .

them	anew	.
他们	重新	.

他们被迫每隔一段时间就冲进水里，重新弄湿自己。

[ˌnevərðə'les] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [trə'mendəs] [ɪg'zɜːʃənz] , [ðeɪ] ['drægd] ['sevrəl] [lɔːgz] [tə'geðər] .

Nevertheless	,	by	dint	of	tremendous	exertions	,	they	dragged	several	logs	together	.
尽管如此	,	经过	凹痕	的	巨大的	努力	,	他们	拖拽	一些	日志	一起	.

然而，经过一番艰苦卓绝的努力，他们还是把几根原木拖到了一起。

[ðen] [ðə; ði]['prɑːbləm][ə'roʊz][ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

Then	the	problem	arose	of	fastening	them	together	,
然后	这	问题	出现	的	紧固	他们	一起	,

然后就出现了如何将它们固定在一起的问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɪmi] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

and	this	time	it	was	Jimmy	who	had	the	inspiration	.
和	这	时间	它	曾是	吉米	WHO	有	这	灵感	.

而这一次，灵感来自吉米。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][roʊl][ʌv; əv] [nuː] [æn'tenə] ['waɪər] ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] [paɪl][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] , ”

“	There's	a	big	roll	of	new	antenna	wire	somewhere	in	that	pile	of	equipment	,	”
“	有	一个	大的	卷	的	新的	天线	金属丝	某处	在	那	桩	的	设备	,	”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“那堆设备里肯定有一大卷新的天线电缆，”他说。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði][lɔːgz]

“	If	we	can	get	hold	of	that	it	will	be	just	the	thing	to	lash	the	logs
“	如果	我们	能	得到	抓住	的	那	它	将要	是	只是	这	事物	到	睫毛	这	日志

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] .

together	with	.
一起	和	.

“如果我们能弄到那东西，它就正好可以用来把木头捆在一起。”

” [ðɪs] [aɪ'diːə] [siːmd] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] ['æktɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] .

”	This	idea	seemed	so	good	to	the	others	that	they	acted	on	it	instantly	.
”	这	主意	似乎	所以	好的	到	这	其他的	那	他们	行动	在	它	即刻	.

“其他人觉得这个主意非常好，所以立即采取了行动。”

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['fjʊriəs] [sɜːrtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv]['waɪər][tuː; tə] [laɪt] ,

A	short	but	furious	search	brought	the	coil	of	wire	to	light	,
一个	短的	但	狂怒	搜索	带来	这	线圈	的	金属丝	到	光	,

经过一番短暂而迅速的搜寻，那卷电线终于被找到了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [læʃ] [ðə; ði][lɔːgz] [sɪ'kjʊrli] [tə'geðər] .

and	with	it	they	lashed	the	logs	securely	together	.
和	和	它	他们	鞭打	这	日志	安全地	一起	.

他们用它把木头牢牢地捆在一起。

[ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['ferli] [səb'stænʃ(ə)l] [ræft] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

This	gave	them	a	fairly	substantial	raft	,	capable	of	floating	them	and
这	给予	他们	一个	相当	重大的	筏	,	有能力的	的	漂浮的	他们	和

[ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] .

their	equipment	.
他们的	设备	.

这让他们拥有了一艘相当结实的木筏，足以承载他们和他们的装备。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [suːn] .

The	work	was	finished	not	a	moment	too	soon	.
这	工作	曾是	完成的	不是	一个	片刻	也	很快	.

这项工作完成得正是时候。

[ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] ['freʃənd] , ['sendɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [hiːt] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

The	breeze	had	freshened	,	sending	waves	of	terrible	heat	over	them	,
这	微风	有	清新	,	发送	波浪	的	糟糕的	热	超过	他们	,

微风渐起，带来阵阵酷热。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['preʃəs]

and	at	the	last	moment	they	were	almost	forced	to	leave	their	precious
和	在	这	最后的	片刻	他们	是	几乎	强制	到	离开	他们的	宝贵的

['reɪdioʊ] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

radio	outfit	and	take	to	the	water	without	it	.
收音机	全套服装	和	拿	到	这	水	没有	它	.

在最后一刻，他们几乎被迫放弃珍贵的无线电设备，赤手空拳地下水。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [haɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [ðæt] [ɪn'fɜːrnoʊ] ,

It	required	a	high	type	of	courage	to	work	in	that	inferno	,
它	必需的	一个	高的	类型	的	勇气	到	工作	在	那	地狱	,

在那样的炼狱中工作需要极大的勇气。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʌk] ['geɪmli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðə; ði] [skɪn] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz]

but	they	stuck	gamely	to	it	,	while	the	skin	on	their	hands	and	faces
但	他们	卡住	勇敢地	到	它	,	尽管	这	皮肤	在	他们的	双手	和	面孔

['blɪstərd] [ænd; ənd] [piːld] ,

blistered	and	peeled	,
起泡的	和	去皮	,

但他们顽强地坚持了下来，尽管他们的手和脸上的皮肤都起了水泡、脱皮了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [stiːmd] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] .

and	their	clothing	steamed	and	smoked	and	broke	into	patches	of	flame	.
和	他们的	衣服	蒸	和	熏制	和	打破	进入	补丁	的	火焰	.

他们的衣服冒着热气，冒着烟，然后爆裂成一片片火焰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [bɔːrn][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ðeɪ] [pʊʃt] [ænd; ənd] [hɔːld] [ðə; ði][ræft]['ɪntuː][ðə; ði]

With	the	strength	born	of	necessity	they	pushed	and	hauled	the	raft	into	the
和	这	力量	出生	的	必要性	他们	推动	和	拖拽	这	筏	进入	这

['wɔːtər][ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ðer; ðər]['reɪdioʊ] ['aʊtfɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

water	and	loaded	their	radio	outfit	on	it	.
水	和	已加载	他们的	收音机	全套服装	在	它	.

他们凭借着迫不得已的力量，将木筏推拉到水中，并将无线电设备装上了木筏。

[ðen] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] , ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd]

Then	they	plunged	in	themselves	,	and	headed	away	from	shore	,	swimming	and
然后	他们	暴跌	在	他们自己	,	和	标题	离开	从	支撑	,	游泳	和

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][ræft] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

pushing	the	raft	before	them	.
推动	这	筏	前	他们	.

然后他们也跳入水中，游离岸边，一边游一边推着木筏前进。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[plʌndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk]

PLUNGED	IN	THE	LAKE
暴跌	在	这	湖

跳入湖中

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði] [ræft] ,

All	the	time	that	the	Radio	Boys	had	been	working	to	construct	the	raft	,
全部	这	时间	那	这	收音机	男孩们	有	到过	在职的	到	构造	这	筏	,

在无线电男孩们建造木筏的整个过程中，

[bʌk] ['lʊkər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , ['nevər] ['iːv(ə)n] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [help] .

Buck	Looker	had	remained	just	where	they	had	left	him	,	never	even	offering	to	help	.
巴克	观察者	有	剩余	只是	在哪里	他们	有	左边	他	,	绝不	甚至	提供	到	帮助	.

巴克·卢克一直待在他们离开他的地方，甚至没有主动提出帮忙。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ræft] ['æktʃuəli] [meɪd] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] ,

But	now	,	when	he	saw	the	raft	actually	made	and	floating	,
但	现在	,	什么时候	他	锯	这	筏	实际上	制成	和	漂浮的	,

但现在，当他看到木筏真的造好了，并且漂浮在水面上时，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

he	gave	a	yell	and	struck	out	for	it	.
他	给予	一个	叫喊	和	击	出去	为了	它	.

他大喊一声，挥棒击球。

“ ['hiːz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðæt] [ræft] , ” ['mʌtəd] [bɑːb] , ['grɪmli] .

“	He's	not	going	to	get	on	that	raft	,	”	muttered	Bob	,	grimly	.
“	他是	不是	去	到	得到	在	那	筏	,	”	低声说道	鲍勃	,	阴沉地	.

“他不会上那艘木筏的，”鲍勃阴沉地低声说道。

“ ['hiːz] ['betər] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['eniweɪ] .

“	He's	better	off	in	the	water	,	anyway	.
“	他是	更好的	离开	在	这	水	,	反正	.

“反正他待在水里更好。”

[wiːl] [let] [hɪm; ɪm] [hæŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] ,

We'll	let	him	hang	on	with	the	rest	of	us	,
出色地	让	他	悬挂	在	和	这	休息	的	我们	,

我们让他和其他人一起待着吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ɑːn] [tɑːp] ['hiːz] [dʒʌst] ['kreɪzi] [ænd; ənd] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nɑːk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [stʌf] ['oʊvərbɔːrd] . ”

but	if	he	gets	on	top	he's	just	crazy	and	mean	enough	to	knock	some	of	the	radio	stuff	overboard	.	”
但	如果	他	获得	在	顶部	他是	只是	疯狂的	和	意思是	足够的	到	敲	一些	的	这	收音机	东西	落水	.	”

但如果他上位，他那疯狂又卑鄙的本事足以把一些广播节目搞砸。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [miːn] [stʌnt] , ['æftər] [wiː; wi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

“	It	would	be	a	pretty	mean	stunt	,	after	we	saved	his	life	,
“	它	会	是	一个	漂亮的	意思是	特技	,	后	我们	已保存	他的	生活	,

“在我们救了他一命之后，这未免也太卑鄙了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['hiːz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒoʊ] .

but	I	know	well	enough	that	he's	capable	of	it	,	”	said	Joe	.
但	我	知道	出色地	足够的	那	他是	有能力的	的	它	,	”	说	乔	.

但我很清楚他有这个能力，”乔说道。

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ðæts] [ɔːl] .

“	We'll	have	to	keep	him	off	,	that's	all	.
“	出色地	有	到	保持	他	离开	,	那就是	全部	.

“我们必须阻止他，仅此而已。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bʌk] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræft] .

"	By	this	time	Buck	was	close	to	the	raft	.
"	经过	这	时间	巴克	曾是	关闭	到	这	筏	.

这时，巴克已经靠近木筏了。

" [kiːp] [ɔːf] , [bʌk] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɑːb] .

"	Keep	off	,	Buck	!	"	shouted	Bob	.
"	保持	离开	,	巴克	!	"	喊叫	鲍勃	.

“别过来，巴克！”鲍勃喊道。

" [hæŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræft] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [dəunt] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Hang	on	to	the	raft	,	if	you	want	to	,	but	don't	climb	up	on	it	.
"	悬挂	在	到	这	筏	,	如果	你	想	到	,	但	不	爬	向上	在	它	.

“如果愿意，可以抓住木筏，但不要爬上去。”

" ['iːðər] [bʌk] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .

"	Either	Buck	did	not	hear	him	or	he	decided	to	ignore	the	warning	.
"	任何一个	巴克	做过	不是	听到	他	或者	他	决定	到	忽略	这	警告	.

“巴克要么没听到他的话，要么决定无视警告。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [stroʊks] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræft] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

In	a	few	more	strokes	he	had	reached	one	corner	of	the	raft	and	started
在	一个	很少	更多的	笔画	他	有	达到	一	角落	的	这	筏	和	开始

[tuː; tə] [klaɪm] [ə'bɔːrd] .

to	climb	aboard	.
到	爬	船上	.

又划了几下，他就到达了木筏的一角，开始爬上去。

[hɪz; ɪz] [weɪt] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [ræft] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l] ,

His	weight	tilted	the	raft	at	a	sharp	angle	,
他的	重量	斜	这	筏	在	一个	锋利的	角度	,

他的体重使木筏倾斜了一个很大的角度，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [tɔːrd] [ðæt] [end] .

and	some	of	the	equipment	started	to	slide	down	toward	that	end	.
和	一些	的	这	设备	开始	到	滑动	向下	朝向	那	结尾	.

一些设备开始向那头滑落。

[dʒoʊ] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə] [bʌk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['ɪnstənt]

Joe	was	nearest	to	Buck	,	and	he	saw	that	there	was	not	an	instant
乔	曾是	最近的	到	巴克	,	和	他	锯	那	那里	曾是	不是	一个	立即的

[tuː; tə] [luːz] .

to	lose	.
到	失去	.

乔离巴克最近，他意识到一刻也不能耽搁。

[hiː; hi] ['ræpɪdli] [pʊld] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræft] ,

He	rapidly	pulled	himself	along	the	side	of	the	raft	,
他	快速	拉	他自己	沿着	这	边	的	这	筏	,

他迅速地沿着木筏边缘挪动身体。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [delt] [bʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [luːs] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [ræft] .

and	when	he	got	within	reach	dealt	Buck	a	blow	that	made	him	loose	his	grip	on	the	raft	.
和	什么时候	他	得到	之内	抵达	已处理	巴克	一个	吹	那	制成	他	松动的	他的	紧握	在	这	筏	.

当他靠近时，给了巴克一击，使他松开了抓着木筏的手。

[ðə; ði] ['klʌmzi] ['strʌktʃər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [kiːl] ,

The	clumsy	structure	returned	to	an	even	keel	,
这	笨拙	结构	返回	到	一个	甚至	龙骨	,

笨拙的结构恢复了平衡。

[waɪl] [bʌk] [snaːrld] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [ɪn]['æŋgər][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .

while	Buck	snarled	at	the	Radio	Boys	in	anger	and	resentment	.
尽管	巴克	纠缠	在	这	收音机	男孩们	在	愤怒	和	怨恨	.

巴克愤怒而怨恨地冲着广播男孩们咆哮。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [dʒoʊ]['ætˌwʊəd] — [draʊn] [ˌem 'iː] ?

“	What	are	you	trying	to	do	,	Joe	Atwood	—	drown	me	?
”	什么	是	你	尝试	到	做	,	乔	阿特伍德	—	溺水	我	?

“乔·阿特伍德，你想干什么——淹死我吗？”

” [hiː; hi] ['blʌstəd] .

”	he	blustered	.
”	他	虚张声势	.

他咆哮道。

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][draɪ][lænd][aɪ'd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] . ”

“	If	I	was	on	dry	land	I'd	make	you	feel	sorry	for	hitting	me	that	way	.	”
“	如果	我	曾是	在	干燥	土地	ID	制作	你	感觉	对不起	为了	击中	我	那	方式	.	”

“如果我在陆地上，我会让你为那样打我付出代价。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][draɪ][lænd] [juːd] [biː; bi][bɜːrnt][tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] [raɪt] [naʊ] , ” [sed] [dʒoʊ] ,

“	If	you	were	on	dry	land	you'd	be	burnt	to	a	crisp	right	now	,	”	said	Joe	,
“	如果	你	是	在	干燥	土地	你会	是	烧焦的	到	一个	脆	正确的	现在	,	”	说	乔	,

“如果你身处陆地上，现在早就被烧成焦炭了，”乔说道。

['skɔːrnfəli] .

scornfully	.
轻蔑地	.

轻蔑地。

“ [wiː; wi] [seɪvd] [jʊr; jər] ['wɜːrθləs] [laɪf][æt; ət][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][rɪsk][tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

“	We	saved	your	worthless	life	at	all	sorts	of	risk	to	ourselves	,
”	我们	已保存	你的	毫无价值	生活	在	全部	排序	的	风险	到	我们自己	,

“我们冒着各种风险救了你这条毫无价值的命，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'peɪ] [ˌjuː 'es][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dʌmp] ['aʊər; ɑːr]['reɪdioʊ] [ˌæpə'rætəs] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	then	you	repay	us	by	trying	to	dump	our	radio	apparatus	into	the
和	然后	你	偿还	我们	经过	尝试	到	倾倒	我们的	收音机	设备	进入	这

['wɔːtər] . ”

water	.	”
水	.	”

然后你们却想方设法把我们的无线电设备扔进水里，以此来回报我们。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [dʒʌŋk]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [draʊn] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

“	I	suppose	you'd	like	to	save	that	junk	even	if	you	let	me	drown	,	wouldn't	you	?
”	我	认为	你会	喜欢	到	节省	那	垃圾	甚至	如果	你	让	我	溺水	,	不会	你	?

“我想即使让我淹死，你也想保留那些垃圾，对吧？”

” [hwaɪnd] [bʌk] .

”	whined	Buck	.
”	抱怨	巴克	.

“巴克抱怨道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [its] [wɜːrθ] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [snæpt] [ɜːrb]

“	It	seems	to	me	that	it's	worth	a	lot	more	than	you	are	,	”	snapped	Herb
”	它	似乎	到	我	那	它是	值得	一个	很多	更多的	比	你	是	,	”	啪啪	草本植物

.

:
.

“依我看，它的价值远高于你，”赫布厉声说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [aɪˈd] [seɪ] [seɪv] [ðə; ði] [ˈreɪdioʊ] , [ˈevri] [taɪm] .

“	If	the	choice	were	left	to	me	,	I'd	say	save	the	radio	,	every	time	.
“	如果	这	选择	是	左边	到	我	,	ID	说	节省	这	收音机	,	每一个	时间	.

“如果让我选择，我每次都会说，拯救收音机。”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [ðɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ˈæŋgər] .

”	Of	course	,	he	did	not	mean	this	,	but	he	spoke	in	anger	.
”	的	课程	,	他	做过	不是	意思是	这	,	但	他	辐	在	愤怒	.

“当然，他并非本意，而是在愤怒中说出了这番话。”

[bʌk] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [blæk] [lʊk] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [rɪˈplaɪ] ,

Buck	gave	him	a	black	look	,	but	made	no	further	reply	,
巴克	给予	他	一个	黑色的	看	,	但	制成	不	更远	回复	,

巴克狠狠地瞪了他一眼，但没有再说什么。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði]

and	when	he	saw	that	the	boys	were	determined	not	to	allow	him	on	the
和	什么时候	他	锯	那	这	男孩们	是	决定	不是	到	允许	他	在	这

[ræft] ,

raft	,
筏	,

当他看到男孩们决心不让他上木筏时，

[hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .

he	contented	himself	by	hanging	to	the	side	,	as	the	others	were	doing	.
他	满足	他自己	经过	绞刑	到	这	边	,	作为	这	其他的	是	正在做	.

他满足于像其他人一样，挂在一旁。

[ɪnˈdiːd] , [æz; əz] [bɑːb] [hæd; həd] [sed] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [wei] , [ˈæftər] [ɔːl] ,

Indeed	,	as	Bob	had	said	,	this	was	the	best	way	,	after	all	,
的确	,	作为	鲍勃	有	说	,	这	曾是	这	最好的	方式	,	后	全部	,

正如鲍勃所说，这的确是最好的办法。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪrs] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .

for	it	was	the	only	escape	from	the	fierce	heat	of	the	atmosphere	.
为了	它	曾是	这	仅有的	逃脱	从	这	凶猛的	热	的	这	气氛	.

因为这是逃离大气层酷热的唯一途径。

[ðə; ði] [ˈreɪdioʊ] [bɔɪz] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈtætərd] [koʊts] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈreɪdioʊ]

The	Radio	Boys	took	off	their	tattered	coats	and	spread	them	over	the	radio
这	收音机	男孩们	采取	离开	他们的	破烂	外套	和	传播	他们	超过	这	收音机

[ˈaʊtfɪt] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈblɪstərɪŋ] [er] .

outfit	in	order	to	protect	it	from	the	blistering	air	.
全套服装	在	命令	到	保护	它	从	这	起泡	空气	.

广播男孩们脱下破旧的外套，盖在广播服上，以保护它免受灼热空气的侵袭。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pʊʃt] [ðə; ði] [ræft] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,

The	boys	pushed	the	raft	further	and	further	from	shore	,
这	男孩们	推动	这	筏	更远	和	更远	从	支撑	,

男孩们把木筏越推越远，远离岸边。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [bəːnd] [ˈfɪrsli] .

as	the	fire	reached	the	water	and	burned	fiercely	.
作为	这	火	达到	这	水	和	烧伤	激烈地	.

火势蔓延到水中，熊熊燃烧。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

As	they	rounded	a	bend	in	the	shore	,
作为	他们	圆润	一个	弯曲	在	这	支撑	,

当他们绕过海岸的一个弯道时，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [huː] [hæd; həd] [sɔːt]
they became aware that they were not the only living creatures who had sought
他们 成为 意识到的 那 他们 是 不是 这 仅有的 活的 生物 WHO 有 寻求
['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
refuge in the lake .
避难所 在 这 湖 .

他们意识到，他们并不是唯一在湖中寻求庇护的生物。

['dɑːtɪd] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['æntlɚd] ['hedz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [dɪr] ,
Dotted about over the surface were the antlered heads of several deer ,
虚线 关于 超过 这 表面 是 这 有角的 头部 的 一些 鹿 ,

地面上散落着几颗鹿角状的鹿头。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['smɔːlər] ['ænɪmlz] .
together with a number of smaller animals .
一起 和 一个 数字 的 较小的 动物 .

以及一些体型较小的动物。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['hɑːrmləs] ['kriːtʃərz] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] ['ʃægi] [blæk]
But in addition to these harmless creatures the boys could see several shaggy black
但 在 添加 到 这些 无害 生物 这 男孩们 可以 看 一些 毛茸茸 黑色的
['hedz] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [traɪb] .
heads that undoubtedly belonged to members of the bear tribe .
头部 那 无疑 属于 到 成员 的 这 熊 部落 .

除了这些无害的生物之外，男孩们还看到了几个毛茸茸的黑色脑袋，毫无疑问，这些脑袋属于熊族成员。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒɪmi] , ” [sed] [ɜːrb] ,
“ There's a chance for you , Jimmy , ” said Herb ,
“ 有 一个 机会 为了 你 , 吉米 , ” 说 草本植物 ,

“吉米，你还有机会，”赫伯说。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒoʊks]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['deɪndʒər] .
unable to refrain from his jokes even in the face of this new danger .
无法 到 避免 从 他的 笑话 甚至 在 这 脸 的 这 新的 危险 .

即使面对这种新的危险，他还是忍不住开玩笑。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [juː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ['kɪlɪŋ] [berz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
“ You were telling us how you enjoyed killing bears for breakfast .
“ 你 是 讲述 我们 如何 你 享受 杀 熊 为了 早餐 .

“你之前还跟我们说过你很喜欢把杀熊当早餐吃呢。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,
As far as I can make out ,
作为 远的 作为 我 能 制作 出去 ,

据我所知，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [berz] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][moʊst]
there are enough bears in this immediate neighborhood to satisfy the most
那里 是 足够的 熊 在 这 即时 邻里 到 满足 这 最多
[æm'bɪʃəs] ['hʌntər] .
ambitious hunter .
雄心勃勃 猎人 .

附近这片区域熊的数量足以满足最雄心勃勃的猎人的需求。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] - [ɪm] — [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ɔːr][ɔːl] [tə'geðər] ? ”
How will you take ' em — one at a time , or all together ? ”
如何 将要 你 拿 - 呃 — 一 在 一个 时间 , 或者全部 一起 ? ”

你打算怎么处理——一个一个地处理，还是全部一起处理?

“ [dʒiː] , - ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] .
“ Gee , willikins ! ” exclaimed Jimmy .
“ 吉 , - ! ” 惊呼 吉米 .

“哎呀，真棒！”吉米惊呼道。

“ [aɪl] [stiːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['bʌks] ['θʌndər] ,
“ I'll steal some of Buck's thunder ,
“ 患病的 偷 一些 的 巴克的 雷 ,

“我要抢走巴克的一些风头，”

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː][tuː; tə] - [ɪm] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][draɪ][lænd] .
and tell you what I'd do to ' em if we were all on dry land .
和 告诉 你 什么 ID 做 到 - 呃 如果 我们 是 全部 在 干燥 土地 .

我会告诉你，如果我们都在陆地上，我会对他们做什么。

['siːɪŋ] [wɪə(r)] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
Seeing we're all in the lake ,
看到 是 全部 在 这 湖 ,

因为我们都在湖里，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz][tuː; tə][kɔːl] ['laʊdli] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] . ”
the only thing I can think of is to call loudly for assistance . ”
这 仅有的 事物 我 能 思考 的 是 到 称呼 高声 为了 协助 . ”

我唯一能想到的办法就是大声呼救。

“ [naʊ] [jʊə(r)] ['stiːlɪŋ] ['bʌks] [stʌf] [ə'gen] !
“ Now you're stealing Buck's stuff again !
“ 现在 你是 偷窃 巴克的 东西 再次 !

“你又偷巴克的东西了！”

” [ɜːrb] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
” Herb pointed out , and , in spite of their desperate situation ,
” 草本植物 尖 出去 , 和 , 在 尽管如此 的 他们的 绝望的 情况 ,

赫伯指出，尽管他们处境艰难，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] ['bʌks] [feɪs] ,
the boys could not help laughing at the ludicrous expression on Buck's face ,
这 男孩们 可以 不是 帮助 笑 在 这 荒谬 表达 在 巴克的 脸 ,

男孩们看到巴克脸上滑稽的表情，忍不住哈哈大笑。

[hæf] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd][hæf] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
half of anger and half of shame .
一半 的 愤怒 和 一半 的 耻辱 .

一半是愤怒，一半是羞愧。

['haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['læftər] .
However , they had little time for laughter .
然而 , 他们 有 小的 时间 为了 笑声 .

然而，他们几乎没有时间欢笑。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [berz] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðə; ði][ræft][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə]
Several of the bears had sighted the raft and were coming over to
[ɪn'vestɪgeɪt] .
investigate .
调查 .

有好几只熊发现了木筏，正过来看看。

[naʊ] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]['faɪər][ɔːr] [flʌd] ,
Now , in times of fire or flood ,
现在 , 在 时代 的 火 或者 洪水 ,

如今，在发生火灾或洪水时，

[ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ðer; ðər] ['sævɪdʒ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ]

the	wild	creatures	seem	to	forget	their	savage	instincts	for	the	time	being
这	荒野	生物	似乎	到	忘记	他们的	野蛮的	本能	为了	这	时间	存在

，

，

，

这些野生动物似乎暂时忘记了它们的野蛮本能。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['perəl] [siːm] [tuː; tə] [pər'suːt] [ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] “ [lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv]

and	in	the	common	peril	seem	to	pursue	a	policy	of	“	live	and	let	live
和	在	这	常见的	危险	似乎	到	追求	一个	政策	的	“	居住	和	让	居住

.

：

.

在共同的危险中，他们似乎奉行“和平共处”的政策。

” [ðə; ði] [berz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər] [tuː] ['terəfaɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]

”	The	bears	in	the	lake	were	too	terrified	to	have	any	desire	to	attack	the
”	这	熊	在	这	湖	是	也	恐惧	到	有	任何	欲望	到	攻击	这

[bɔɪz] ，

boys **，**

男孩们 ，

“湖里的熊吓坏了，根本没有攻击男孩的意愿。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

but	they	were	tired	of	swimming	and	wanted	some	place	where	they	could
但	他们	是	疲劳的	的	游泳	和	通缉	一些	地方	在哪里	他们	可以

[rest] .

rest **.**

休息 .

但他们游累了，想找个地方休息。

[ðə; ði][ræft] [lʊkt] [ɪn'vaɪtɪŋ] ，

The	raft	looked	inviting	,
这	筏	看起来	邀请	，

木筏看起来很诱人。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'ɑːrmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

and	as	the	boys	were	unarmed	it	was	hard	to	see	what	effective
和	作为	这	男孩们	是	徒手	它	曾是	难的	到	看	什么	有效的

[rɪ'zɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊərf(ə)l] ['ænɪmlz] .

resistance	they	could	make	to	the	powerful	animals	.
反抗	他们	可以	制作	到	这	强大的	动物	.

由于这些男孩手无寸铁，很难看出他们能对这些强大的动物进行怎样的有效抵抗。

[wʌns] [let][ðem; ðəm][stɑːrt][tuː; tə] [klaɪm] [ə'bɔːrd] ，

Once	let	them	start	to	climb	aboard	,
一次	让	他们	开始	到	爬	船上	，

一旦让他们开始爬上船，

[ænd; ənd][ðə; ði][ræft] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] ['swɔmpt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ˌæpə'rætəs] [lɔːst] .

and	the	raft	would	inevitably	be	swamped	and	all	the	radio	apparatus	lost	.
和	这	筏	会	不可避免地	是	淹没	和	全部	这	收音机	设备	丢失的	.

木筏必然会被水淹没，所有无线电设备都会丢失。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðɪs] ，

The	boys	were	not	slow	to	realize	this	,
这	男孩们	是	不是	慢的	到	意识到	这	，

男孩们很快就意识到了这一点。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] [ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [draɪv]

but	that	was	of	little	avail	unless	they	could	think	of	some	way	to	drive
但	那	曾是	的	小的	可用	除非	他们	可以	思考	的	一些	方式	到	驾驶

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɔːf] .

the	animals	off	.
这	动物	离开	.

但除非他们能想出办法把这些动物赶走，否则这样做收效甚微。

[ɔːl] [ðɪs] [flæʃt] [θruː] [ðer; ðər][maɪndz][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] ['blæŋkli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

All	this	flashed	through	their	minds	as	they	gazed	blankly	at	each	other	,
全部	这	闪光灯	通过	他们的	思想	作为	他们	凝视	茫然地	在	每个	其他	,

这一切在他们脑海中一闪而过，两人茫然地对视着。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] [blæk] ['hedz] [keɪm] ['stedəli] ['kloʊzər] .

while	the	bobbing	black	heads	came	steadily	closer	.
尽管	这	上下摆动	黑色的	头部	来了	稳步	更近	.

而那些晃动的黑色脑袋则稳步靠近。

[bʌk] ['lʊkər] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] ,

Buck	Looker	did	not	even	try	to	think	,
巴克	观察者	做过	不是	甚至	尝试	到	思考	,

巴克·卢克甚至都没想过要思考。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [geɪz] ['terər] - ['strɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [bruːts] [waɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ]

and	could	only	gaze	terror	-	stricken	at	the	approaching	brutes	while	his	teeth
和	可以	仅有的	目光	恐怖	-	受打击的	在	这	接近	野蛮人	尽管	他的	牙齿

['tʃætəd] [frʌm; frəm] [fraɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hwɪmpəd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] ['pʌpi] .

chattered	from	fright	and	he	whimpered	like	a	whipped	puppy	.
喋喋不休	从	惊吓	和	他	呜咽	喜欢	一个	鞭打	小狗	.

他只能惊恐地盯着逼近的野兽，吓得牙齿打颤，像一只被鞭打的小狗一样呜咽。

“ [ɔː] , [kʌt] [aʊt] [ðæt] ['blʌbərɪŋ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	Aw	,	cut	out	that	blubbering	,	can't	you	?	”	exclaimed	Bob	,	impatiently	.
“	啊	,	切	出去	那	呜咽	,	不能	你	?	”	惊呼	鲍勃	,	不耐烦地	.

“哎呀，别哭了，好吗？”鲍勃不耐烦地喊道。

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wen] [ðæt] [nɔɪz] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ? ”

“	How	can	we	think	of	anything	when	that	noise	is	going	on	?	”
“	如何	能	我们	思考	的	任何事物	什么时候	那	噪音	是	去	在	?	”

“在这种噪音下，我们怎么能集中精力思考呢？”

“ [biː] - [bʌt; bət] [ðeɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl] , ” [moʊn] [bʌk] .

“	B	-	but	they'll	kill	us	all	,	”	moaned	Buck	.
“	B	-	但	他们会	杀	我们	全部	,	”	呻吟	巴克	.

“但……但他们会杀了我们所有人，”巴克呻吟道。

“ [wɪə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] [ɔːl'redi] . ”

“	We're	as	good	as	dead	already	.	”
“	是	作为	好的	作为	死的	已经	.	”

“我们基本上已经死定了。”

“ [seɪ] , [juːd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	Say	,	you'd	be	a	lot	better	dead	than	alive	,	seems	to	me	!
“	说	,	你会	是	一个	很多	更好的	死的	比	活	,	似乎	到	我	!

“依我看，你死了比活着好多了！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , [kən'temptʃuəsli] .

”	exclaimed	Joe	,	contemptuously	.
”	惊呼	乔	,	轻蔑地	.

“乔轻蔑地喊道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [els] , [kiːp] ['kwaɪət] , [æz; əz] [bɑːb] [sez] .
“ If you can't do anything else , keep quiet , as Bob says .
“ 如果 你 不能 做 任何事物 别的 , 保持 安静的 , 作为 鲍勃 说道 .

“如果实在没办法，那就保持沉默，就像鲍勃说的那样。”

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃæns] [wiː; wi] [meɪ] [seɪv] [jʊr; jər] ['wɜːrθləs] [laɪf] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
If you give us a chance we may save your worthless life once more to - day . ”
如果 你 给 我们 一个 机会 我们 可能 节省 你的 毫无价值 生活 一次 更多的 到 - 天 . ”

如果你给我们一次机会，我们今天或许能再次拯救你这条毫无价值的生命。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['oʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʌn] [ɔːr] [tuː] ! ” [sed] [ɜːrb] .
“ If we only had a gun or two ! ” said Herb .
“ 如果 我们 仅有的 有 一个 枪 或者 二 ! ” 说 草本植物 .

“要是我们有一两支枪就好了！”赫布说道。

“ [aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] . ”
“ I haven't even a jackknife to put up a fight with . ”
“ 我 还没有 甚至 一个 折叠刀 到 放 向上 一个 斗争 和 . ”

“我连把小刀都没有，根本没法反抗。”

“ [wiːv] [gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] [fɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] - [deɪ] [raɪt] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr]
“ We've got about the most powerful force in the world to - day right at our
“ 我们已经 得到 关于 这 最多 强大的 力量 在 这 世界 到 - 天 正确的 在 我们的
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

“我们现在就拥有世界上最强大的力量，它就在我们手中。”

['hævnt] [wiː; wi] ? ” [di'mɑːndid] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [sə'prest] ['traɪʌmf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
haven't we ? ” demanded Bob , with a note of suppressed triumph in his voice .
还没有 我们 ? ” 要求 鲍勃 , 和 一个 笔记 的 被抑制 胜利 在 他的 嗓音 .

“难道不是吗？”鲍勃问道，语气中带着一丝压抑的得意。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [ðeɪ] [di'mɑːndid] , [ɔːl] [tə'geðər] .
” they demanded , all together .
” 他们 要求 , 全部 一起 .

他们齐声要求。

“ [waɪ] , [ˌɪlek'trɪsəti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [bɑːb] .
“ Why , electricity , of course , ” said Bob .
“ 为什么 , 电 , 的 课程 , ” 说 鲍勃 .

“当然是因为电啦，”鲍勃说。

“ [ðæt] [ræft] [ɪz] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That raft is loaded down with it .
“ 那 筏 是 已加载 向下 和 它 .

“那艘木筏上装满了它。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː] ['fʊli] [tʃɑːrdʒd] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəriz] [ðer; ðər] , ['hævnt] [wiː; wi] ?
We've got two fully charged storage batteries there , haven't we ?
我们已经 得到 二 完全 带电 贮存 电池 那里 , 还没有 我们 ?

我们那里有两块充满电的蓄电池，对吧?

[ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪlz] ?
And any number of induction coils ?
和 任何 数字 的 就职 线圈 ?

任意数量的感应线圈?

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːrk] [fæst] ,
If we work fast ,
如果 我们 工作 快速地 ,

如果我们行动迅速，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ber] ['fæməli] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [wen]
we may be able to give the bear family the shock of their lives when
我们 可能 是 有能力的 到 给 这 熊 家庭 这 震惊 的 他们的 生活 什么时候
[ðeɪ] [ə'raɪv] .
they arrive .
他们 到达 .

我们或许能让这群熊在抵达时大吃一惊。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .
" The others caught his idea in a flash .
" 这 其他的 捕捉 他的 主意 在 一个 闪光 .

其他人立刻领会了他的想法。

" [juː; jʊ] [miːn] [kə'nekt] [ʌp] [ðə; ði] ['bætəriz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['praɪmeri] [kɔɪl] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [berz]
" You mean connect up the batteries with the primary coil and give the bears
" 你 意思是 连接 向上 这 电池 和 这 基本的 线圈 和 给 这 熊
[haɪ] ['voʊltɪdʒ] [dʒuːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekənderi] [kɔɪl] ,
high voltage juice from the secondary coil ,
高的 电压 汁 从 这 次要 线圈 ,

"你的意思是把电池连接到初级线圈，然后通过次级线圈给熊提供高压电吗？"

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] [dʒoʊ] .
is that it ? " questioned Joe .
是 那 它 ? " 被质问 乔 .

"就这些吗？"乔问道。

" [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .
" That's just it , " replied Bob .
" 那就是 只是 它 , " 回复 鲍勃 .

"正是如此，"鲍勃回答道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [step] ['laɪvli] , [ɔːr] [ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['redi]
" But we'll have to step lively , or they'll be here before we can get ready
" 但 出色地 有 到 步 热闹 , 或者 他们会 是 这里 前 我们 能 得到 准备好
[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

"但我们必须抓紧时间，否则在我们做好准备之前，他们就已经到了。"

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ðə; ði] ['hʊkɪŋ] [ʌp] , [dʒoʊ] ,
You and I can do the hooking up , Joe ,
你 和 我 能 做 这 钩子 向上 , 乔 ,

乔，你和我就可以搞定这件事了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kiːp] [ðə; ði] [ræft] ['stedi] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [sker] [ðə; ði] [berz] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
while the others keep the raft steady and try to scare the bears off for a
尽管 这 其他的 保持 这 筏 稳定的 和 尝试 到 吓 这 熊 离开 为了 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] .
little while .
小的 尽管 .

其他人则负责稳住木筏，并试图暂时吓走熊。

[aɪl] [klaɪm] [ə'bɔːrd] [fɜːrst] ,
I'll climb aboard first ,
患病的 爬 船上 第一的 ,

我先上去。

[waɪl] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [pʊt] [jʊr; jər] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wəʊnt][tɪp] [tuː]

while	you	fellows	put	your	weight	on	the	far	side	so	that	our	ship	won't	tip	too
尽管	你	伙伴们	放	你的	重量	在	这	远的	边	所以	那	我们的	船	惯于	提示	也

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

你们几个把重心放在船的远端，这样我们的船就不会倾斜得太厉害。

" [ðɪs] [mə'nuːvər] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] , [ænd; ənd][bɑːb][wʌz; wəz] [suːn] ['seɪfli]

"	This	maneuver	was	accomplished	without	a	hitch	,	and	Bob	was	soon	safely
"	这	演习	曾是	完成	没有	一个	拴住	,	和	鲍勃	曾是	很快	安全

[ɑːn][ðə; ði][ræft] .

on	the	raft	.
在	这	筏	.

“这一操作进行得非常顺利，鲍勃很快就安全地上了木筏。”

[aʊt] [ðæt] [fɑːr][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kuːlər] ,

Out	that	far	on	the	lake	the	air	was	a	little	cooler	,
出去	那	远的	在	这	湖	这	空气	曾是	一个	小的	冷却器	,

湖面远处的空气稍微凉爽一些。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [skɔːrtʃt] .

so	that	it	was	possible	to	work	without	being	scorched	.
所以	那	它	曾是	可能的	到	工作	没有	存在	烧焦的	.

这样就可以在不被灼伤的情况下工作。

[wʌns] [ə'bɔːrd] , [bɑːb] [helpt] [dʒoʊ][tuː; tə]['klæmbər][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][wɜːrk] [laɪk]

Once	aboard	,	Bob	helped	Joe	to	clamber	on	,	and	then	they	fell	to	work	like
一次	船上	,	鲍勃	帮助	乔	到	攀	在	,	和	然后	他们	跌倒	到	工作	喜欢

['mædmən] ,

madmen	,
狂人	,

鲍勃上船后，帮乔爬了上去，然后他们就疯狂地干活起来。

['strɪpɪŋ] ['waɪɝz, 'waɪrz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kə'nekʃnz] .

stripping	wires	and	making	connections	.
脱衣舞	电线	和	制作	连接	.

剥线并连接电线。

[ðə; ði] ['bætəriz] [ðeɪ] [kə'nektɪd] [ɪn] ['sɪriːz] , [ðʌs] ['dʌblɪŋ] [ðer; ðər] ['voʊltɪdʒ] ,

The	batteries	they	connected	in	series	,	thus	doubling	their	voltage	,
这	电池	他们	连接	在	系列	,	因此	翻倍	他们的	电压	,

他们将电池串联起来，从而使电压翻倍。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'nektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['praɪmeri] [kɔɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'dʌktəns] ['juːnɪt] .

and	then	connected	them	to	the	primary	coil	of	their	inductance	unit	.
和	然后	连接	他们	到	这	基本的	线圈	的	他们的	电感	单元	.

然后将它们连接到电感单元的初级线圈。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [wʌn] ,

Fortunately	the	latter	was	an	unusually	large	and	powerful	one	,
幸运的是	这	后者	曾是	一个	异常地	大的	和	强大的	一	,

幸运的是，后者体型异常庞大且威力强大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'djʊst] ['voʊltɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənderi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] .

and	the	induced	voltage	in	the	secondary	was	very	heavy	.
和	这	诱导	电压	在	这	次要	曾是	非常	重的	.

次级线圈中的感应电压非常高。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənderi] [ðə; ði] ['æmpərɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli]

Owing	**to**	**the**	**high**	**resistance**	**of**	**the**	**secondary**	**the**	**amperage**	**was**	**necessarily**
欠款	到	这	高的	反抗	的	这	次要	这	安培数	曾是	一定

[loʊ] ,

low	**,**
低的	,

由于次级线圈电阻较高，电流必然较低。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['praɪmeri] ['sɜːrkɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən][ðə; ði] [ɪn'djʊst]

but	**when**	**the**	**primary**	**circuit**	**was**	**made**	**and**	**then**	**suddenly**	**broken**	**the**	**induced**
但	什么时候	这	基本的	电路	曾是	制成	和	然后	突然	破碎的	这	诱导

['voʊltɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənderi] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [streŋθ] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ʃɑːk]

voltage	**in**	**the**	**secondary**	**was**	**of**	**such**	**strength**	**as**	**to**	**give**	**a**	**paralyzing**	**shock**
电压	在	这	次要	曾是	的	这样的	力量	作为	到	给	一个	瘫痪	震惊

[tuː; tə] ['eni] ['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt] .

to	**any**	**object**	**with**	**which**	**it**	**might**	**come**	**in**	**contact**	**.**
到	任何	目的	和	哪个	它	可能	来	在	接触	.

但是，当初级电路接通然后突然断开时，次级电路中感应的电压非常强，足以使任何与之接触的物体受到麻痹性的电击。

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənderi] [wʌz; wəz] ['graʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

One	**side**	**of**	**the**	**secondary**	**was**	**grounded**	**to**	**the**	**water**	**,**
一	边	的	这	次要	曾是	接地	到	这	水	,

次级线圈的一侧与水面接触，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪm'prɑːmptuː] [ʃɑːk] - ['gɪvɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

and	**then**	**their**	**impromptu**	**shock**	**-**	**giving**	**apparatus**	**was**	**ready**	**for**	**use**	**.**
和	然后	他们的	即兴	震惊	-	给予	设备	曾是	准备好	为了	使用	.

然后，他们临时搭建的电击装置就准备就绪了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [suːn] .

And	**not**	**a**	**minute**	**too**	**soon**	**.**
和	不是	一个	分钟	也	很快	.

而且来得正是时候。

[ðə; ði] [berz] , [faɪv] [ɪn] ['nʌmbər] , [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ræft] , ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l]

The	**bears**	**,**	**five**	**in**	**number**	**,**	**had**	**been**	**circling**	**about**	**the**	**raft**	**,**	**somewhat**	**doubtful**
这	熊	,	五	在	数字	,	有	到过	盘旋	关于	这	筏	,	有些	疑

[ə'baʊt] [ɪts] ['neɪtʃər] ,

about	**its**	**nature**	**,**
关于	它是	自然	,

五只熊一直在木筏周围徘徊，似乎对木筏的性质有些怀疑。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['despərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

but	**without**	**doubt**	**desperate**	**enough**	**to**	**rush**	**at**	**it**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**became**
但	没有	怀疑	绝望的	足够的	到	匆忙	在	它	作为	很快	作为	他们	成为

[fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

familiar	**enough**	**with**	**it**	**.**
熟悉的	足够的	和	它	.

但毫无疑问，他们一旦熟悉了某种方法，就会迫不及待地投入其中。

[bɑːb][hæd; həd]['hɑːrdli] [meɪd] [ðə; ði][læst] [kə'nekʃ(ə)n] [wen] ['dʒɪmi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ] .

Bob	**had**	**hardly**	**made**	**the**	**last**	**connection**	**when**	**Jimmy**	**uttered**	**a**	**warning**	**cry**	**.**
鲍勃	有	几乎	制成	这	最后的	联系	什么时候	吉米	说出	一个	警告	哭	.

鲍勃刚接通最后一个电话，吉米就发出了一声警告的喊声。

“ [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , [bɑːb] !

“	**They're**	**coming**	**,**	**Bob**	**!**
“	它们是	未来	,	鲍勃	!

“他们来了，鲍勃！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [ɔːl] [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] !
" All five of them at once !
" 全部 五 的 他们 在 一次 !

“他们五个同时出现！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXII
" 章 二十二

第二十二章

['faɪtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [berz]
FIGHTING OFF THE BEARS
斗争 离开 这 熊

击退熊

['dʒɪmiːz] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː] [suːn] ,
Jimmy's warning came not a moment too soon ,
吉米的 警告 来了 不是 一个 片刻 也 很快 ,

吉米的警告来得正是时候。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [berz] [keɪm]
for the words were hardly out of his mouth before two of the bears came
为了 这 字 是 几乎 出去 的 他的 嘴 前 二 的 这 熊 来了
['splæʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ræft] .
splashing toward the raft .
溅起水花 朝向 这 筏 .

他话音未落，两只熊就扑腾着水花朝木筏游了过来。

[bʌk] ['lʊkər] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]
Buck Looker gave a yell of terror and started swimming away as fast as
巴克 观察者 给予 一个 叫喊 的 恐怖 和 开始 游泳 离开 作为 快速地 作为
[hiː; hi] [kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

巴克·卢克发出了一声惊恐的尖叫，然后拼命地游走了。

['dʒɪmi] [ænd; ənd] [ɜːrb] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [goʊ] , [tuː] ,
Jimmy and Herb had to let go , too ,
吉米 和 草本植物 有 到 让 去 , 也 ,

吉米和赫伯也不得不放手。

[ænd; ənd] [swɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] [pɔːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [prə'pelɪŋ] [ðə; ði] [berz]
and swim out of the reach of those big paws that were propelling the bears
和 游泳 出去 的 这 抵达 的 那些 大的 爪子 那 是 推进 这 熊
['fɔːrwərd] [æt; ət] [sər'praɪzɪŋ] [spiːd] .
forward at surprising speed .
向前 在 奇怪 速度 .

然后游出那些推动熊以惊人速度前进的大爪子的范围。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [wʌn] [wʌz; wəz] [suːn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræft] ,
The largest one was soon close to the raft ,
这 最大 一 曾是 很快 关闭 到 这 筏 ,

最大的那条很快就靠近了木筏。

[ænd; ənd] [bɑːb] [kʊd; kəd] [siː] [wʌn] [bɪg] [pɔː] ['lɪftɪd] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'bɔːrd] .
and Bob could see one big paw lifted in preparation to climb aboard .
和 鲍勃 可以 看 一 大的 爪子 抬起 在 准备 到 爬 船上 .

鲍勃看到一只大爪子抬起来，准备爬上去。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [bɑːb] [dɪ'prest] [ðə; ði] [kiː] [ðæt] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [θruː] [ðə; ði] ['praɪmeri]

With	one	hand	Bob	depressed	the	key	that	completed	the	circuit	through	the	primary
和	一	手	鲍勃	郁闷	这	钥匙	那	完全的	这	电路	通过	这	基本的

[kɔɪl] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['tenʃ(ə)n] [liːd] ,

coil	and	held	the	end	of	the	high	tension	lead	,
线圈	和	握住	这	结尾	的	这	高的	紧张	带领	,

鲍勃一手按下接通初级线圈电路的按键，另一手握住高压线的末端。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [læʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɛrz] [mɔɪst] [blæk] [noʊz] .

which	he	had	lashed	to	a	long	stick	,	close	to	the	bear's	moist	black	nose	.
哪个	他	有	鞭打	到	一个	长的	戳	,	关闭	到	这	熊的	潮湿	黑色的	鼻子	.

他把那东西绑在一根长棍子上，靠近熊湿漉漉的黑鼻子。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [kiː] .

Then	he	released	the	key	.
然后	他	发布	这	钥匙	.

然后他松开了钥匙。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [snæp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] [spɑːrk] ['krækld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tɜːrmɪn(ə)l]

With	a	hiss	and	a	snap	a	long	blue	spark	crackled	between	the	terminal
和	一个	嘶	和	一个	折断	一个	长的	蓝色的	火花	噼啪作响	之间	这	终端

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɛrz] [noʊz] .

and	the	bear's	nose	.
和	这	熊的	鼻子	.

伴随着嘶嘶声和咔嚓声，终端和熊的鼻子之间迸发出一道长长的蓝色火花。

[bɑːb] [wɜːrkt] [ðə; ði] [kiː] ['ræpɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Bob	worked	the	key	rapidly	up	and	down	,
鲍勃	工作	这	钥匙	快速	向上	和	向下	,

鲍勃快速地上下拨动钥匙，

[ænd; ənd] [æt; ət] [iːtʃ] [breɪk] [ə'nʌðər] [haɪ] ['voʊltɪdʒ] [spɑːrk] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænəməlz] ['sensətɪv]

and	at	each	break	another	high	voltage	spark	jumped	to	the	animal's	sensitive
和	在	每个	休息	其他	高的	电压	火花	跳了起来	到	这	动物	敏感的

[snaʊt] .

snout	.
鼻子	.

每次断电时，都会有一道高压火花跳到动物敏感的鼻子上。

[iːtʃ] [spɑːrk] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] ['hæmər] [bloʊ] ,

Each	spark	had	the	force	and	effect	of	a	heavy	hammer	blow	,
每个	火花	有	这	力量	和	影响	的	一个	重的	锤	吹	,

每一颗火花都如同重锤猛击一般，威力巨大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [hæf] [rɔːrd] [ænd; ənd] [hæf] [skwiːld] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] [fraɪt] .

and	the	bear	half	roared	and	half	squealed	in	pain	and	fright	.
和	这	熊	一半	咆哮	和	一半	尖叫	在	疼痛	和	惊吓	.

熊因痛苦和恐惧而发出半咆哮半尖叫。

[wʌn] [bɪg] [pɔː] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðæt] ['ægənaɪzɪŋ] , ['stʌnɪŋ] [θɪŋ] ,

One	big	paw	came	up	and	tried	to	brush	away	that	agonizing	,	stunning	thing	,
一	大的	爪子	来了	向上	和	尝试	到	刷子	离开	那	痛苦的	,	令人惊叹的	事物	,

一只大爪子抬起来，试图拂去那令人痛苦、惊艳的东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [træns'fəːd] [ðə; ði] [spɑːrks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɔː] .

but	this	only	transferred	the	sparks	to	his	paw	.
但	这	仅有的	转移	这	火花	到	他的	爪子	.

但这只会把火花转移到他的爪子上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [skwiːl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [swæm] [ɔːf] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] .

With	a	terrified	squeal	he	turned	about	and	swam	off	at	top	speed	.
和	一个	恐惧	尖叫	他	转向	关于	和	游泳	离开	在	顶部	速度	.

他惊恐地尖叫一声，转身就游，飞快地游走了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ber] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

The	other	bear	was	puzzled	at	the	behavior	of	his	companion	,
这	其他	熊	曾是	困惑	在	这	行为	的	他的	伴侣	,

另一只熊对同伴的行为感到困惑。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [get] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][ræft] ,

but	he	could	see	no	reason	why	he	should	not	get	up	on	the	raft	,
但	他	可以	看	不	原因	为什么	他	应该	不是	得到	向上	在	这	筏	,

但他想不出有什么理由不让自己爬上木筏。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['riːz(ə)n] , [hæd; həd] [feɪld] .

even	though	the	other	,	for	some	incomprehensible	reason	,	had	failed	.
甚至	尽管	这	其他	,	为了	一些	难以理解	原因	,	有	失败的	.

尽管另一个由于某种无法理解的原因失败了。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [les] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

Accordingly	he	made	a	rush	,	but	was	even	less	fortunate	than	his
因此	他	制成	一个	匆忙	,	但	曾是	甚至	较少的	幸运	比	他的

['predəsesər] ,

predecessor	,
前任	,

于是他仓促行事，但运气甚至比他的前任还要差。

[fɔːr; fər][baɪ] [naʊ] [dʒoʊ][hæd; həd] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] ['prɑːpərli] ,

for	by	now	Joe	had	gotten	his	outfit	to	working	properly	,
为了	经过	现在	乔	有	获得	他的	全套服装	到	在职的	适当地	,

这时，乔的装备已经运转正常了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [tuː] [striːmz] [ʌv; əv][spɑːrks] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .

and	the	animal	had	to	face	two	streams	of	sparks	instead	of	one	.
和	这	动物	有	到	脸	二	溪流	的	火花	反而	的	一	.

这只动物不得不面对两股火花，而不是一股。

[ðeɪ] [tɔːr] [θruː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [fɔːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

They	tore	through	him	with	paralyzing	force	,	and	he	slipped	back	into	the
他们	撕裂	通过	他	和	瘫痪	力量	,	和	他	滑倒了	后退	进入	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

它们以令人麻痹的力量撕裂了他，他滑回了水中。

['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [swɪm] .

hardly	able	even	to	swim	.
几乎	有能力的	甚至	到	游泳	.

几乎不会游泳。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [berz] [hæd; həd] [bɪn] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ræft] , ['graʊlɪŋ]

Meanwhile	the	other	three	bears	had	been	swimming	about	the	raft	,	growling
同时	这	其他	三	熊	有	到过	游泳	关于	这	筏	,	咆哮

[ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] .

and	grunting	.
和	哼哼	.

与此同时，另外三只熊在木筏周围游来游去，发出低吼和咕哝声。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] [kəm'pænjənz] [meɪd] [ðem; ðəm] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] ,

The	fate	of	their	two	companions	made	them	suspicious	and	puzzled	them	,
这	命运	的	他们的	二	同伴	制成	他们	可疑的	和	困惑	他们	,

他们两位同伴的遭遇让他们感到疑惑和不安。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['mʌstər] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

but	at	last	they	seemed	to	muster	up	courage	all	at	the	same	time	,
但	在	最后的	他们	似乎	到	鼓起	向上	勇气	全部	在	这	相同的	时间	,

但最终，他们似乎同时鼓起了勇气。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [θruː] [ə; eɪ] [ˌpriːkən'səːtid] ['sɪgnəl] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ræft]

and	as	though	through	a	preconcerted	signal	they	charged	down	on	the	raft
和	作为	尽管	通过	一个	预先演奏	信号	他们	带电	向下	在	这	筏

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

仿佛事先约定好一般，他们立刻向木筏冲了过去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɪp][ænd; ənd] [tʌk] ,

For	a	few	minutes	it	was	nip	and	tuck	,
为了	一个	很少	分钟	它	曾是	掐	和	塞进	,

几分钟内，情况十分危急。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [berz] [maɪt] [wɪn][baɪ] [ʃɪr] [weɪt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

and	it	looked	as	though	the	bears	might	win	by	sheer	weight	of	numbers	.
和	它	看起来	作为	尽管	这	熊	可能	赢	经过	透明	重量	的	数字	.

看起来熊队似乎会凭借数量优势获胜。

[wʌn] ['æktʃuəli] ['drægd] [hɪm'self] [hæf] [wei] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ræft] ,

One	actually	dragged	himself	half	way	up	on	the	raft	,
一	实际上	拖拽	他自己	一半	方式	向上	在	这	筏	,

其中一人竟然把自己拖到木筏一半的高度。

['tɪltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋg(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][bɑːb][ænd; ənd][dʒoʊ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə]

tilting	it	at	such	an	angle	that	it	was	all	Bob	and	Joe	could	do	to
倾斜	它	在	这样的	一个	角度	那	它	曾是	全部	鲍勃	和	乔	可以	做	到

[kiːp] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] .

keep	their	footing	.
保持	他们的	立足点	.

倾斜的角度如此之大，以至于鲍勃和乔几乎无法站稳。

[wʌns] ['dʒoʊz] [stɪk] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

Once	Joe's	stick	was	knocked	out	of	his	hand	,
一次	乔的	戳	曾是	敲门	出去	的	他的	手	,

乔的棍子被打掉后，

[ænd; ənd][bɑːb][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [ɔːf] [ɔːl] [θriː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Bob	had	to	stand	off	all	three	until	he	could	recover	it	.
和	鲍勃	有	到	站立	离开	全部	三	直到	他	可以	恢复	它	.

鲍勃不得不与这三个人对抗，直到他能把它夺回来。

[ɜːrb] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [swæm] [ə'baʊt] , ['ɔːlmoʊst]['kreɪzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][help][ðer; ðər][hɑːrd]

Herb	and	Jimmy	swam	about	,	almost	crazy	with	the	desire	to	help	their	hard
草本植物	和	吉米	游泳	关于	,	几乎	疯狂的	和	这	欲望	到	帮助	他们的	难的

- [prest] ['kɒmreɪdz] ,

-	pressed	comrades	,
-	按下	同志们	,

赫布和吉米拼命游来游去，几乎疯狂地想要帮助他们那些处境艰难的同伴。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌʌn'ɑːrmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

but	of	course	unarmed	as	they	were	,	there	was	nothing	that	they	could
但	的	课程	徒手	作为	他们	是	,	那里	曾是	没有什么	那	他们	可以

[duː] .

do	.
做	.

但他们手无寸铁，当然也无能为力。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [bɪg] [rɪsks] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ræft] ,

Indeed	,	they	were	taking	big	risks	by	remaining	close	to	the	raft	,
的确	,	他们	是	采取	大的	风险	经过	其余的	关闭	到	这	筏	,

事实上，他们留在木筏附近确实冒着很大的风险。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [berz] , [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['bæflɪŋ]

for	there	was	no	telling	when	one	of	the	bears	,	infuriated	by	the	baffling
为了	那里	曾是	不	讲述	什么时候	一	的	这	熊	,	愤怒的	经过	这	莫名其妙

[ɪ'lektrɪk] [dis'tʃɑːdʒz] ,

electric	discharges	,
电的	排放	,

因为谁也无法预料，当其中一只熊被这令人费解的放电现象激怒时，

[wʊd] [ə'tæk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ventɪŋ] [ɪts]['fjʊri] .

would	attack	one	of	them	by	way	of	venting	its	fury	.
会	攻击	一	的	他们	经过	方式	的	通风	它是	愤怒	.

会通过攻击其中一个来发泄愤怒。

['lʌkɪli] , [haʊ'evər] ,

Luckily	,	however	,
幸运的是	,	然而	,

不过幸运的是，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][soʊ] [deɪzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [dɪ'fens] [pʊt] [ʌp] [baɪ] [ðiːz]

the	animals	were	so	dazed	and	frightened	by	the	novel	defense	put	up	by	these
这	动物	是	所以	茫然	和	害怕	经过	这	小说	防御	放	向上	经过	这些

[streɪndʒ] ['biːɪŋs] [ɑːn][ðə; ði][ræft] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [faɪt] [left] [ɪn][ðem; ðəm] ,

strange	beings	on	the	raft	that	there	was	little	fight	left	in	them	,
奇怪的	生物	在	这	筏	那	那里	曾是	小的	斗争	左边	在	他们	,

这些动物被木筏上这些奇怪生物所采取的新颖防御措施吓得魂飞魄散，几乎没有反抗的余力了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['stɪŋɪŋ] , ['hæmərɪŋ]

and	their	only	thought	was	to	get	away	from	that	stinging	,	hammering
和	他们的	仅有的	想法	曾是	到	得到	离开	从	那	刺痛	,	锤击

['tɔːrment] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

torment	as	soon	as	possible	.
折磨	作为	很快	作为	可能的	.

他们唯一的念头就是尽快摆脱那种刺痛、猛烈的折磨。

[wɪð; wɪθ] [grʌnts] [ænd; ənd] [skwiːlz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ræft] ,

With	grunts	and	squeals	they	turned	tail	to	the	raft	,
和	咕哝声	和	尖叫	他们	转向	尾巴	到	这	筏	,

他们哼哼唧唧地尖叫着，转身就往木筏跑去。

[ðer; ðər]['goʊɪŋ] [ək'seləreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['raɪðɪŋ] [bluː] [spɑːrks] [ðæt] [hɪst] [ænd; ənd]

their	going	accelerated	by	a	string	of	writhing	blue	sparks	that	hissed	and
他们的	去	加速	经过	一个	细绳	的	扭动	蓝色的	火花	那	嘶嘶作响	和

[snæpt] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][bɑːb][ænd; ənd][dʒoʊ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

snapped	after	them	as	long	as	Bob	and	Joe	could	reach	them	with
啪啪	后	他们	作为	长的	作为	鲍勃	和	乔	可以	抵达	他们	和

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [poʊlz] .

their	long	poles	.
他们的	长的	杆子	.

一串扭动的蓝色火花在他们身后发出嘶嘶声和噼啪声，加速着他们的前进，只要鲍勃和乔能用长杆够到它们，这些火花就会一直追随着他们。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bruːts] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]

The	discomfiture	of	the	big	brutes	was	so	sudden	and	complete	that	the	boys
这	沮丧	的	这	大的	野蛮人	曾是	所以	突然	和	完全的	那	这	男孩们

[wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [sək'ses] .

were	actually	surprised	at	their	own	success	.
是	实际上	惊讶	在	他们的	自己的	成功	.

这些大块头的狼狈样子来得如此突然和彻底，以至于男孩们对自己取得的成功感到惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪktəri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wʌn][soʊ] ['iːzəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

But	the	victory	had	not	been	won	so	easily	as	they	had	supposed	.
但	这	胜利	有	不是	到过	韩元	所以	容易地	作为	他们	有	据称	.

但这场胜利并没有他们想象中那么容易取得。

[ðə; ði] [berz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɔːf] ,

The	bears	,	it	is	true	,	had	been	driven	off	,
这	熊	,	它	是	真的	,	有	到过	驱动	离开	,

熊确实已经被赶走了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɜːrklɪŋ]

but	they	had	gone	no	great	distance	when	they	stopped	and	began	circling
但	他们	有	已消失	不	伟大的	距离	什么时候	他们	停止	和	开始	盘旋

[ə'baʊt] [ðə; ði][ræft] ,

about	the	raft	,
关于	这	筏	,

但他们没走多远就停了下来，开始绕着木筏转圈。

['graʊlɪŋ] ['fɪrsli] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['mediteitiŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'tæk] .

growling	fiercely	and	evidently	meditating	a	further	attack	.
咆哮	激烈地	和	显然	冥想	一个	更远	攻击	.

它发出凶狠的咆哮声，显然在酝酿进一步的攻击。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [ɑːn][æt; ət][wʌns] ,

“	If	they	all	come	on	at	once	,
“	如果	他们	全部	来	在	在	一次	,

“如果它们同时出现，

[wiːd] ['betər] [ɔːl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ræft][tuː; tə][wɔːrd][ðem; ðəm][ɔːf] , ” [sed] [bɑːb] .

we'd	better	all	be	on	the	raft	to	ward	them	off	,	”	said	Bob	.
我们会	更好的	全部	是	在	这	筏	到	病房	他们	离开	,	”	说	鲍勃	.

“我们最好都上木筏去抵挡他们，”鲍勃说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [rɪg] [ʌp] [tuː] [mɔːr] [e'lektrəʊdz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'fɔːr]

“	We	can	rig	up	two	more	electrodes	,	and	we	may	need	them	all	before
“	我们	能	钻井平台	向上	二	更多的	电极	,	和	我们	可能	需要	他们	全部	前

[wiː; wi][get] [θruː] . ”

we	get	through	.	”
我们	得到	通过	.	”

“我们还可以再架设两个电极，而且在完成任务之前，我们可能都需要用到它们。”

“ [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] , ” [sed] ['dʒɪmi] , [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'lækrəti][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ɑːn]

“	That	suits	me	,	”	said	Jimmy	,	proceeding	with	considerable	alacrity	to	climb	up	on
“	那	西装	我	,	”	说	吉米	,	进行中	和	大量	敏捷	到	爬	向上	在

[ðə; ði][ræft] .

the	raft	.
这	筏	.

“这正合我意，”吉米说着，便迅速爬上了木筏。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɑːrd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [kæn; kən] [swɪm] [ə'baʊt] [ten] [jaːdz] [tuː; tə][maɪ][wʌn] ,

“	It	isn't	hard	to	see	that	those	fellows	can	swim	about	ten	yards	to	my	one	,
“	它	不是	难的	到	看	那	那些	伙伴们	能	游泳	关于	十	码	到	我的	一	,

“不难看出，那些家伙能游十码左右，而我只能游一码。”

[soʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [tʊk] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ]['æftər][ˌem 'iː] , [ðeid] ['prɑːbəbli] [get][ˌem 'iː] . ”

so	if	they	ever	took	the	notion	to	go	after	me	,	they'd	probably	get	me	.	”
所以	如果	他们	曾经	采取	这	概念	到	去	后	我	,	他们会	大概	得到	我	.	”

所以如果他们真打算对付我，他们很可能会得逞。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] , ['dʒuːsi] [miːl] [ðeid] [hæv; həv] , [tuː] , ” [sed] [ɜːrb] ,

“	And	a	nice	,	juicy	meal	they'd	have	,	too	,	”	said	Herb	,
“	和	一个	好的	,	多汁的	一顿饭	他们会	有	,	也	,	”	说	草本植物	,

“而且他们还能享用一顿美味多汁的晚餐，”赫布说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['klæmbəd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ræft] .

as	he	clambered	up	on	the	raft	.
作为	他	攀爬	向上	在	这	筏	.

他爬上了木筏。

" [aɪ] [noʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ber] , ['dəunʌts] , [aɪ'd][goʊ]['æftər][juː; jʊ][fɜːrst] [θɪŋ] . "

"	I	know	if	I	were	a	bear	,	Doughnuts	,	I'd	go	after	you	first	thing	.	"
"	我	知道	如果	我	是	一个	熊	,	甜甜圈	,	ID	去	后	你	第一的	事物	.	"

"我知道如果我是一头熊，甜甜圈，我会第一时间扑向你。"

" [wel] , ['nætʃ(ə)rəli] , " [ri'tɔːtid] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Well	,	naturally	,	"	retorted	his	friend	.
"	出色地	,	自然	,	"	反驳	他的	朋友	.

"那当然了，"他的朋友反驳道。

" [noʊ] [ber] [wʊd] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['goʊɪŋ]['æftər][ə; eɪ] [biːn] [poʊl] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	No	bear	would	waste	his	time	going	after	a	bean	pole	like	you	.
"	不	熊	会	浪费	他的	时间	去	后	一个	豆	极	喜欢	你	.

"没有熊会浪费时间去追你这种瘦弱的家伙。"

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [skwer] [miːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌb] . "

You	wouldn't	make	a	square	meal	for	a	cub	.	"
你	不会	制作	一个	正方形	一顿饭	为了	一个	幼兽	.	"

你连给幼崽做顿像样的饭都不会。

" [heɪ] , [kɑːnt][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['evər] [kʌt] [aʊt] [ðæt] ['fʌni] [stʌf] ? " [diː'mɑːndid] [dʒoʊ] .

"	Hey	,	can't	you	fellows	ever	cut	out	that	funny	stuff	?	"	demanded	Joe	.
"	嘿	,	不能	你	伙伴们	曾经	切	出去	那	有趣的	东西	?	"	要求	乔	.

"嘿，你们就不能别再开玩笑了吗？"乔质问道。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['foʊni] ['hjuːmər][ænd; ənd] [get] ['bɪzi] ['hʊkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm]['waɪɚz, 'waɪrz] [hɪr] .

"	Suppose	you	cut	out	the	phony	humor	and	get	busy	hooking	up	some	wires	here	.
"	认为	你	切	出去	这	假	幽默	和	得到	忙碌的	钩子	向上	一些	电线	这里	.

"假设你去掉那些虚假的幽默，开始忙着连接一些电线。"

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['dʒoʊkɪŋ] ['mætər] [ɪf] [ðoʊz] [bruːts] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [wɪə(r)] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

It	won't	be	any	joking	matter	if	those	brutes	come	for	us	again	before	we're	ready	for	them	.	"
它	惯于	是	任何	开玩笑	事情	如果	那些	野蛮人	来	为了	我们	再次	前	是	准备好	为了	他们	.	"

如果那些恶棍在我们还没做好准备之前再次来找我们，那可就不是什么儿戏了。

" [oʊ] , [ʃʊr] , " [sed] [ɜːrb] .

"	Oh	,	sure	,	"	said	Herb	.
"	哦	,	当然	,	"	说	草本植物	.

"哦，当然，"赫布说。

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ] .

"	Anything	to	oblige	.
"	任何事物	到	必须	.

"竭尽所能。"

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] ['plaɪərz][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [maɪ] [spiːd] .

Just	give	me	a	pair	of	cutting	pliers	and	watch	my	speed	.
只是	给	我	一个	一对	的	切割	钳	和	手表	我的	速度	.

给我一把剪钳，然后注意我的速度。

" [dʒoʊ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [grʌnt] [ðæt] [maɪt] [miːn] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['plaɪərz] ,

"	Joe	uttered	a	grunt	that	might	mean	anything	,	but	handed	him	the	pliers	,
"	乔	说出	一个	咕哝	那	可能	意思是	任何事物	,	但	递交	他	这	钳	,

乔哼了一声，那声音可能没有任何意义，但他还是把钳子递给了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] .

and	they	all	fell	to	work	with	a	will	.
和	他们	全部	跌倒	到	工作	和	一个	将要	.

他们都开始努力工作。

[bʌk] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [helpt] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] ,

Buck	came	swimming	back	to	the	raft	,	and	the	boys	helped	him	aboard	,
巴克	来了	游泳	后退	到	这	筏	,	和	这	男孩们	帮助	他	船上	,

巴克游回了木筏，男孩们帮他上了船。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .

although	he	could	do	nothing	useful	and	was	only	in	the	way	.
虽然	他	可以	做	没有什么	有用	和	曾是	仅有的	在	这	方式	.

虽然他什么用处都没有，只会碍事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [stres] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [bɔɪz] [laɪk]

It	was	in	times	of	stress	such	as	this	that	the	difference	between	boys	like
它	曾是	在	时代	的	压力	这样的	作为	这	那	这	不同之处	之间	男孩们	喜欢

[ðə; ði] ['reɪdioʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [bʌk] - [stæmp] [bɪ'keɪm] [moʊst] [ə'pærənt] .

the	Radio	Boys	and	those	of	Buck	Looker's	stamp	became	most	apparent	.
这	收音机	男孩们	和	那些	的	巴克	-	邮票	成为	最多	明显	.

正是在这样的压力时期，像 Radio Boys 这样的男孩和 Buck Looker 那样的男孩之间的区别才变得最为明显。

[ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kliːn] ,

All	their	lives	they	had	engaged	in	clean	,
全部	他们的	生活	他们	有	已订婚的	在	干净的	,

他们一生都从事清洁工作，

['helθf(ə)l] [spɔːrts] [ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd]

healthful	sports	and	occupations	that	had	developed	their	strength	and
健康的	运动的	和	职业	那	有	发达	他们的	力量	和

[rɪ'sɔːrsflnəs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [i'məːdʒənsiz] [ɪn] [laɪf] [ɪn] [æn; ən]

resourcefulness	until	they	were	equipped	to	meet	the	emergencies	in	life	in	an
足智多谋	直到	他们	是	配备	到	见面	这	紧急情况	在	生活	在	一个

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mænər] .

efficient	manner	.
高效的	方式	.

健康的体育运动和职业培养了他们的力量和应变能力，使他们能够有效地应对生活中的各种突发事件。

[bʌk] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæd; həd] [dʒʌst] [loʊft] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [frendz] [æz; əz] ['aɪd(ə)l] [æz; əz]

Buck	,	on	the	other	hand	,	had	just	loafed	around	with	friends	as	idle	as
巴克	,	在	这	其他	手	,	有	只是	闲逛	大约	和	朋友们	作为	闲置的	作为

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

而巴克则和一群跟他一样游手好闲的朋友闲逛。

['kɪlɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [juːz] [ɪn]

killing	time	and	jeering	at	the	efforts	of	others	to	be	of	some	use	in
杀	时间	和	嘲笑	在	这	努力	的	其他的	到	是	的	一些	使用	在

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

消磨时间，嘲笑他人为世界做出贡献的努力。

[ðen] [wen] [sʌm; səm] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ə'roʊz] [dɪ'mændɪŋ] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , ['æktɪv]

Then	when	some	emergency	arose	demanding	quick	thinking	and	strong	,	active
然后	什么时候	一些	紧急情况	出现	要求	快的	思维	和	强的	,	积极的

['mʌslz] ,

muscles	,
肌肉	,

然后，当出现需要快速思考和强壮有力的肌肉的紧急情况时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] ['riːsɔːrs] [tuː; tə][plæn][nɔːr]

he	was	completely	at	a	loss	and	had	neither	the	resource	to	plan	nor
他	曾是	完全地	在	一个	损失	和	有	两者都不	这	资源	到	计划	也不

[ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] .

the	ability	to	execute	.
这	能力	到	执行	.

他完全不知所措，既没有计划所需的资源，也没有执行的能力。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

So	at	the	present	time	,
所以	在	这	展示	时间	,

所以目前，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['kaʊərdli] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]

although	he	was	ashamed	of	having	been	so	cowardly	and	would	have	liked
虽然	他	曾是	羞愧	的	拥有	到过	所以	胆小	和	会	有	喜欢

[tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] ,

to	help	in	the	defense	of	the	raft	,
到	帮助	在	这	防御	的	这	筏	,

虽然他为自己的懦弱感到羞愧，并且很想帮忙保卫木筏，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [θɪŋz] ,

he	did	not	know	how	to	do	any	of	the	necessary	things	,
他	做过	不是	知道	如何	到	做	任何	的	这	必要的	事物	,

他什么必要的事情都不会做。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['deftli] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər]

and	so	could	only	sit	and	watch	the	others	as	they	deftly	performed	their
和	所以	可以	仅有的	坐	和	手表	这	其他的	作为	他们	巧妙地	执行	他们的

['tæsks] ,

tasks	,
任务	,

因此，他只能坐在那里看着其他人娴熟地完成任务。

['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɔːst] ['moʊʃ(ə)n] .

doing	everything	quickly	and	efficiently	without	any	lost	motion	.
正在做	一切	迅速地	和	高效	没有	任何	丢失的	运动	.

动作迅速高效，没有丝毫停顿。

[bʌk] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] ,

Buck	was	not	so	stupid	as	to	be	entirely	insensible	to	his	shortcomings	,
巴克	曾是	不是	所以	愚蠢的	作为	到	是	完全	麻木不仁	到	他的	缺点	,

巴克并不愚蠢到完全意识不到自己的缺点。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fɔːrmd] [sʌm; səm] [veɪg] [ˌrɛzə'luːʃənz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] ['betər] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	even	formed	some	vague	resolutions	to	try	to	do	better	in	the	future	.
和	甚至	形成	一些	模糊的	决议	到	尝试	到	做	更好的	在	这	未来	.

甚至还制定了一些模糊的决心，希望将来能做得更好。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][ræft][wɜːr; wər] [ə'fɔːd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər]['aɪd(ə)l] [θɔːts] .

But	those	on	the	raft	were	afforded	little	time	for	idle	thoughts	.
但	那些	在	这	筏	是	提供	小的	时间	为了	闲置的	想法	.

但木筏上的人们没有时间胡思乱想。

[ðə; ði] [berz] [kept] ['sɜːrklɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɜːrs] ,

The	bears	kept	circling	closer	and	closer	,	and	,	to	make	it	still	worse	,
这	熊	保留	盘旋	更近	和	更近	,	和	,	到	制作	它	仍然	更糟	,

熊群不断盘旋逼近，更糟糕的是，

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] [tuː] [nuː] [ə'raɪvlz] [huː] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd]

their	numbers	had	been	augmented	by	two	new	arrivals	who	had	not	had
他们的	数字	有	到过	增强	经过	二	新的	到达	WHO	有	不是	有

[ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [prə'pɔːrʃənətli] [breɪv] .

a	taste	of	the	induction	coil	and	were	proportionately	brave	.
一个	品尝	的	这	就职	线圈	和	是	按比例	勇敢的	.

他们队伍里多了两个新来的成员，这两个新来的成员之前都没尝过感应线圈的滋味，而且胆子也相当大。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['berli] [meɪd] [ðer; ðər] [læst] [kə'nekʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [berz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	boys	had	barely	made	their	last	connection	when	the	bears	,	with	a
这	男孩们	有	仅仅	制成	他们的	最后的	联系	什么时候	这	熊	,	和	一个

['kɔːrəs] [ʌv; əv] [graulz] ,

chorus	of	growls	,
合唱	的	咆哮	,

男孩们刚完成最后一次通话，熊群就发出了一阵低沉的咆哮声。

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ræft] , [ðer; ðər] [maʊðz] ['oʊpən][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ['vɪʃəsli] .

made	for	the	raft	,	their	mouths	open	and	little	eyes	twinkling	viciously	.
制成	为了	这	筏	,	他们的	嘴	打开	和	小的	眼睛	闪烁	恶毒地	.

它们张着嘴，小眼睛闪着凶狠的光芒，朝着木筏走去。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrsəm] [wʌn] ,

The	sight	was	a	fearsome	one	,
这	视线	曾是	一个	可怕的	一	,

那景象令人胆寒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] ['oʊpən]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪn] [soʊ]['maɪndɪd]

but	there	was	no	way	of	retreat	open	even	had	the	boys	been	so	minded
但	那里	曾是	不	方式	的	撤退	打开	甚至	有	这	男孩们	到过	所以	有思想

,

,

,

即使这些男孩想撤退，也没有退路可走。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] .

which	was	far	from	the	case	.
哪个	曾是	远的	从	这	案件	.

事实远非如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər]['reɪdioʊ] ['aʊtfɪt] ,

They	were	resolved	to	save	their	radio	outfit	,
他们	是	已解决	到	节省	他们的	收音机	全套服装	,

他们决心保住他们的广播电台。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] [dɪ'fens] .

and	moreover	were	encouraged	by	the	success	of	their	former	defense	.
和	而且	是	鼓励	经过	这	成功	的	他们的	以前的	防御	.

此外，他们还受到了之前成功防守的鼓舞。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːrdər] [rʌʃ] [tuː; tə] [stem] , [æz; əz] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] .

This	time	they	had	a	harder	rush	to	stem	,	as	they	soon	found	.
这	时间	他们	有	一个	更难	匆忙	到	干	,	作为	他们	很快	成立	.

这一次，他们发现阻止疫情蔓延的难度更大。

[ðə; ði] [berz] [flɪntʃt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][spɑːrks][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [haɪ]

The	bears	flinched	away	from	the	stream	of	sparks	emitted	by	the	four	high
这	熊	畏缩	离开	从	这	溪流	的	火花	发射	经过	这	四	高的

['tenʃ(ə)n] ['təːminlz] [wiːldid] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

tension	terminals	wielded	by	the	boys	,
紧张	终端	挥舞	经过	这	男孩们	,

熊们被男孩们手中四个高压接线端子迸发出的火花吓得瑟缩了一下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈtend] [tuː; tə]['oʊnli] [fɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

but	they	could	attend	to	only	four	at	a	time	,
但	他们	可以	出席	到	仅有的	四	在	一个	时间	,

但他们一次只能照顾四个人。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [berz] [wɜːr; wər] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['fɒthoʊld] [ɑːn][ðə; ði][ræft]

and	meanwhile	the	other	bears	were	attempting	to	get	a	foothold	on	the	raft
和	同时	这	其他	熊	是	尝试	到	得到	一个	立足点	在	这	筏

.

:

.

与此同时，其他熊正试图在木筏上找到立足点。

['fɔːrtʃənətli] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

Fortunately	,	this	was	not	an	easy	thing	to	do	,
幸运的是	,	这	曾是	不是	一个	简单的	事物	到	做	,

幸运的是，这件事并不容易做到。

[æz; əz][ðə; ði][lɔːgz][wɜːr; wər] ['slɪpəri] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ɑːn] .

as	the	logs	were	slippery	and	difficult	to	climb	up	on	.
作为	这	日志	是	滑	和	难的	到	爬	向上	在	.

因为原木很滑，很难爬上去。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [siːmd] [ɪn] [daʊt] .

For	several	minutes	the	result	seemed	in	doubt	.
为了	一些	分钟	这	结果	似乎	在	怀疑	.

结果一度悬而未决。

['dʒɪmiːz] [poʊl] [wʌz; wəz] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd] [θroʊn] ['twenti] [fiːt] [baɪ][wʌn] [swiːp]

Jimmy's	pole	was	swept	out	of	his	grasp	and	thrown	twenty	feet	by	one	sweep
吉米的	极	曾是	扫荡	出去	的	他的	抓牢	和	抛掷	二十	脚	经过	一	扫

[ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [pɔː] .

of	a	big	black	paw	.
的	一个	大的	黑色的	爪子	.

吉米的杆子被一只黑色大爪子一挥就从他手中夺走，扔出了二十英尺远。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['waɪər] [broʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊ] ,

Fortunately	the	wire	broke	under	the	blow	,
幸运的是	这	金属丝	打破	在下面	这	吹	,

幸好电线在撞击下断了。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

otherwise	the	whole	coil	would	have	been	dragged	into	the	lake	,
否则	这	所有的	线圈	会	有	到过	拖拽	进入	这	湖	,

否则整个线圈都会被拖进湖里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['helpləs] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈtæk] .

and	the	boys	would	have	been	helpless	against	the	attack	.
和	这	男孩们	会	有	到过	无助	反对	这	攻击	.

男孩们面对袭击毫无还手之力。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðɪs] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfɛndɚz] ,

As	it	was	,	this	cut	down	the	number	of	the	defenders	,
作为	它	曾是	,	这	切	向下	这	数字	的	这	后卫	,

这样一来，防守方的人数就减少了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [berz] [wʊd] ['ʃʊrli] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] [freɪl] [ræft] .

and	it	seemed	as	though	the	bears	would	surely	overwhelm	the	frail	raft	.
和	它	似乎	作为	尽管	这	熊	会	一定	压倒	这	脆弱	筏	.

看起来，这些熊肯定会淹没这艘脆弱的木筏。

['dʒɪmi] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'nekt] [ʌp] [ə'nʌðər] ['waɪər] ,

Jimmy	worked	like	a	madman	trying	to	connect	up	another	wire	,
吉米	工作	喜欢	一个	狂人	尝试	到	连接	向上	其他	金属丝	,

吉米像疯了一样忙着连接另一根电线。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [wʌn] [ɪn] ['ɑpəretɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]

but	before	he	could	get	one	in	operating	condition	the	fate	of	the	battle
但	前	他	可以	得到	一	在	操作	状况	这	命运	的	这	战斗

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] .

had	been	decided	.
有	到过	决定	.

但还没等他把其中一台修好，战斗的胜负就已经决定了。

[ðə; ði] [berz] ,

The	bears	,
这	熊	,

熊，

[bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [fɔːrs] [ðæt] [ʃɑːt] [θruː] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði]

bewildered	and	stunned	by	the	mysterious	force	that	shot	through	them	like	the
困惑	和	目瞪口呆	经过	这	神秘	力量	那	射击	通过	他们	喜欢	这

[stæbz] [ʌv; əv] [red] [hɑːt] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

stabs	of	red	hot	wires	,
刺伤	的	红色的	热的	电线	,

他们感到困惑和震惊，一股神秘的力量像灼热的电线一样刺穿了他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðer; ðər] [trə'mendəs] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [wɔːrd] [ɔːf] , ['faɪnəli] [geɪv]

and	that	all	their	tremendous	strength	was	powerless	to	ward	off	,	finally	gave
和	那	全部	他们的	巨大的	力量	曾是	无力	到	病房	离开	,	最后	给予

[wei] .

way	.
方式	.

而他们所有强大的力量都无力抵挡，最终还是屈服了。

[fɜːrst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [tɜːrnd] [teɪl] [ænd; ənd] ['pædld] [ə'weɪ] , ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd]

First	one	and	then	another	turned	tail	and	paddled	away	,	splashing	and
第一的	一	和	然后	其他	转向	尾巴	和	划桨	离开	,	溅起水花	和

['wɪmpərɪŋ] ,

whimpering	,
呜咽	,

先是一只，然后是另一只，转身就划走了，溅起水花，呜咽着。

['bæfəld] [baɪ] [ðə; ði] ['wepən] [wiːldid] [baɪ] [ðiːz] ['biːɪŋs] [huː] [siːmd] [soʊ] ['pjuːni] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

baffled	by	the	weapon	wielded	by	these	beings	who	seemed	so	puny	to	look	at	,
困惑	经过	这	武器	挥舞	经过	这些	生物	WHO	似乎	所以	弱小	到	看	在	,

看到这些看起来如此渺小的生物所使用的武器，他感到十分困惑。

[kəm'perd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] [held] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .

compared	to	them	,	and	yet	held	lightning	in	their	hands	.
比较的	到	他们	,	和	然而	握住	闪电	在	他们的	双手	.

与他们相比，他们却拥有闪电般的力量。

[wʌn] [bɪg] ['feloʊ] [pə'sistid] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'tempt] ,

One	big	fellow	persisted	when	all	the	others	had	given	up	their	attempt	,
一	大的	同伴	持续	什么时候	全部	这	其他的	有	给定	向上	他们的	试图	,

当其他人都放弃尝试时，有一个身材魁梧的家伙坚持了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [θri:] ['kræklɪŋ] [blu:] [spɑ:rk] [stri:mz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

but	the	boys	concentrated	three	crackling	blue	spark	streams	on	him	,
但	这	男孩们	集中	三	噼啪作响	蓝色的	火花	溪流	在	他	,

但男孩们却将三道噼啪作响的蓝色火花集中射向他。

[ænd; ənd] [ðæt] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][stænd] .

and	that	proved	to	be	more	than	he	could	stand	.
和	那	已证实	到	是	更多的	比	他	可以	站立	.

而这最终让他无法承受。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔ:s] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwi:l] [hi:; hi] [splæʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk]

With	a	cross	between	a	growl	and	a	squeal	he	splashed	away	in	the	wake
和	一个	叉	之间	一个	咆哮	和	一个	尖叫	他	溅起	离开	在	这	唤醒

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

of	his	companions	,
的	他的	同伴	,

他发出介于咆哮和尖叫之间的声音，溅起水花，跟在同伴身后游去。

[hu:] [wɜ:r; wər] [snɔ:tɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑ:dʒiŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] [laɪk] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] ['feri˛boʊt] .

who	were	snorting	and	charging	through	the	water	like	a	fleet	of	ferryboats	.
WHO	是	吸鼻	和	收费	通过	这	水	喜欢	一个	舰队	的	渡船	.

它们喷着鼻息，像一支渡船队一样在水中疾驰。

[left] [ɪn] [ˌʌndɪ'spju:tɪd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] ,

Left	in	undisputed	possession	of	the	raft	,
左边	在	无可争议	拥有	的	这	筏	,

他毫无争议地占有了这艘木筏，

[ðə; ði] [bɔɪz] [dru:] [lɔ:ŋ] [breθs] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [tʊk] [stɑ:k] [ʌv; əv]['dæmɪdʒɪz] .

the	boys	drew	long	breaths	of	relief	and	took	stock	of	damages	.
这	男孩们	画	长的	呼吸	的	宽慰	和	采取	库存	的	损害	.

男孩们长舒一口气，松了口气，开始清点损失。

[ɜ:rb] [hæd; həd] [fɔ:r] [di:p] ['fɜ:rəʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [wer] [ə; eɪ] ['bɛrz] [klɔ:z] [hæd; həd]

Herb	had	four	deep	furrows	on	his	left	hand	,	where	a	bear's	claws	had
草本植物	有	四	深的	沟壑	在	他的	左边	手	,	在哪里	一个	熊的	爪子	有

[greɪzd] [ˌaɪ 'ti:] .

grazed	it	.
放牧	它	.

赫布的左手上有四道深深的沟壑，那是熊爪划伤的。

['dʒɪmi] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ,

Jimmy	,	now	that	the	excitement	was	over	for	the	time	,
吉米	,	现在	那	这	激动	曾是	超过	为了	这	时间	,

吉米，既然这段时间的兴奋劲儿已经过去了，

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] [spreɪnd] [wen] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [nɑ:kt]

discovered	that	his	wrist	had	been	badly	sprained	when	the	bear	had	knocked
发现	那	他的	手腕	有	到过	糟糕	扭伤	什么时候	这	熊	有	敲门

[ðə; ði] [stɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

the	stick	from	his	hand	,
这	戳	从	他的	手	,

他发现，熊把他的棍子从他手里打掉时，他的手腕严重扭伤了。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frʌm; frəm] [ði:z] [kəm'pærətɪvli] ['maɪnər]['ɪndʒəriz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp]

but	aside	from	these	comparatively	minor	injuries	,	the	boys	were	in	good	shape
但	旁边	从	这些	比较	次要的	受伤	,	这	男孩们	是	在	好的	形状

.

.
.

但除了这些相对轻微的伤势外，男孩们的身体状况良好。

[ðə; ði][ræft][hæd; həd] ['sʌfərd] [mɔːr] , [ɪn][ɪts] [weɪ] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] .

The	raft	had	suffered	more	,	in	its	way	,	than	they	had	.
这	筏	有	遭受	更多的	,	在	它是	方式	,	比	他们	有	.

从某种意义上说，木筏遭受的苦难比他们更多。

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'bɔːrd] [hæd; həd] ['luːsnd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	efforts	of	the	big	animals	to	climb	aboard	had	loosened	several	of	the
这	努力	的	这	大的	动物	到	爬	船上	有	松动	一些	的	这

[ˌaʊt'saɪd] [lɔːgz] ,

outside	logs	,
外部	日志	,

这些大型动物试图爬上船，结果弄松了外面几根木头。

[ænd; ənd]['broʊkən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][strændz][ʌv; əv]['waɪər][ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

and	broken	some	of	the	strands	of	wire	that	bound	them	together	.
和	破碎的	一些	的	这	线	的	金属丝	那	边界	他们	一起	.

并弄断了将它们捆绑在一起的一些金属丝。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [mɔːr] ['waɪər][ɑːn][ðə; ði][ræft] ,

However	,	there	was	plenty	more	wire	on	the	raft	,
然而	,	那里	曾是	很多	更多的	金属丝	在	这	筏	,

然而，木筏上还有很多其他的铁丝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'miːdiətli] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

and	the	boys	immediately	set	to	work	to	repair	the	damage	.
和	这	男孩们	立即地	放	到	工作	到	维修	这	损害	.

男孩们立即开始着手修复损坏。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [berz] [hæd; həd] [gɔːn] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] ,

Now	that	the	bears	had	gone	,	they	began	to	realize	that	the	heat	,
现在	那	这	熊	有	已消失	,	他们	开始	到	意识到	那	这	热	,

熊走后，他们开始意识到天气炎热。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] , [wʌz; wəz] [ə'gen]

which	in	the	excitement	of	the	fight	they	had	hardly	noticed	,	was	again
哪个	在	这	激动	的	这	斗争	他们	有	几乎	注意到	,	曾是	再次

['groʊɪŋ] [ɪn'tens] ,

growing	intense	,
生长	激烈的	,

在激烈的战斗中，他们几乎没有注意到，这种紧张的气氛再次变得愈发浓烈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [plʌndʒ] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [meɪk]

and	they	were	glad	enough	to	plunge	once	more	into	the	lake	to	make
和	他们	是	高兴的	足够的	到	暴跌	一次	更多的	进入	这	湖	到	制作

[rɪ'per] [ɑːn][ðə; ði][ræft] .

repairs	on	the	raft	.
维修	在	这	筏	.

他们很高兴能再次跳入湖中修理木筏。

“ [waɪl] [wɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ”

“	While	we're	about	it	,	we	might	as	well	make	a	thorough	job	of	it	,	”
“	尽管	是	关于	它	,	我们	可能	作为	出色地	制作	一个	彻底	工作	的	它	,	”

[əb'zɜːrvd] [bɑːb] .

observed	Bob	.
观察到	鲍勃	.

“既然要做，不如就把它做好，”鲍勃说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

“	There's	no	telling	how	long	we	may	have	to	stay	out	here	in	the	lake	,
“	有	不	讲述	如何	长的	我们	可能	有	到	停留	出去	这里	在	这	湖	,

“我们不知道还要在湖里待多久。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪk] ['evriθɪŋ] [æz; əz]

and	we	might	better	take	a	little	more	trouble	now	and	make	everything	as
和	我们	可能	更好的	拿	一个	小的	更多的	麻烦	现在	和	制作	一切	作为

[sɪ'kjʊr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

secure	as	possible	.
安全的	作为	可能的	.

我们现在最好多花点心思，把一切都尽可能地做好安全措施。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɪk'sept] [bʌk] ['lʊkər] .

"	The	others	had	no	objection	to	make	to	this	,	except	Buck	Looker	.
"	这	其他的	有	不	异议	到	制作	到	这	,	除了	巴克	观察者	.

“除了巴克·卢克之外，其他人对此都没有异议。”

“ [ɔː] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['bɔðərɪŋ] [wɪd; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	Aw	,	what's	the	use	of	bothering	with	it	,	"	he	observed	.
"	啊	,	是什么	这	使用	的	烦人	和	它	,	"	他	观察到	.

“哎，何必费这个劲呢？”他说道。

“ [aɪ] [ges] [ðiːz] [oʊld][lɔːgz] [wɪl] [hoʊld] [tə'geðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] . "

“	I	guess	these	old	logs	will	hold	together	as	long	as	we	need	them	.	"
"	我	猜测	这些	老的	日志	将要	抓住	一起	作为	长的	作为	我们	需要	他们	.	"

“我想这些老木头应该能一直保持原状，直到我们不再需要它们为止。”

“ [jes] , [bʌt; bət] ['gesɪŋ] ['iznt] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ] .

“	Yes	,	but	guessing	isn't	quite	good	enough	for	us	,	"	observed	Joe	.
"	是的	,	但	猜测	不是	相当	好的	足够的	为了	我们	,	"	观察到	乔	.

“是的，但对我们来说，光靠猜测是不够的，”乔说道。

“ [wen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ][dʒɑːb] ,

“	When	we	finish	a	job	,
"	什么时候	我们	结束	一个	工作	,

“当我们完成一项工作时，

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðə; ði][wɜːrk] [its] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .

we	want	to	know	that	it	will	do	the	work	it's	intended	to	do	.
我们	想	到	知道	那	它	将要	做	这	工作	它是	故意的	到	做	.

我们想知道它是否能完成它应该完成的工作。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'nʌf] ['tʃænsɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ,

You	have	to	take	enough	chances	in	this	world	,	no	matter	what	you	do	,
你	有	到	拿	足够的	机会	在	这	世界	,	不	事情	什么	你	做	,

在这个世界上，无论你做什么，都必须承担一定的风险。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] ['tʃænsɪz] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['kerləsnəs] . "

without	making	more	chances	by	your	own	carelessness	.	"
没有	制作	更多的	机会	经过	你的	自己的	疏忽	.	"

不要因为自己的粗心大意而给自己带来更多机会。

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! " [kraɪd] [bɑːb] [ə'pruːvɪŋli] .

“	That's	the	stuff	!	"	cried	Bob	approvingly	.
"	那就是	这	东西	!	"	哭	鲍勃	赞许地	.

“这才对嘛！”鲍勃赞许地喊道。

“ [ɪf] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [its] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [wel] ,

“	If	a	job	is	worth	doing	at	all	,	it's	worth	doing	well	,
"	如果	一个	工作	是	值得	正在做	在	全部	,	它是	值得	正在做	出色地	,

“如果一份工作值得做，那就值得把它做好。”

[æz; əz] ['sʌmbɑːdi] [ri'mɑːkt] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] .

as	somebody	remarked	about	ten	thousand	years	or	so	ago	.
作为	某人	评论	关于	十	千	年	或者	所以	前	.

正如大约一万年前有人说过的那样。

" [ðeɪ] [wuːnd] [ðə; ði]['waɪər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɔːgz] ,
" They wound the wire again and again about the logs ,
" 他们 伤口 这 金属丝 再次 和 再次 关于 这 日志 ,

他们一遍又一遍地将铁丝缠绕在木头上，

[ænd; ənd] [ðen] ['taɪtnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['luːpɪŋ] ['ʌðər] [strændz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [per] [ʌv; əv][lɔːgz][ænd; ənd]
and then tightened it by looping other strands between each pair of logs and
和 然后 收紧 它 经过 循环 其他 线 之间 每个 一对 的 日志 和
['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['waɪər][ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft][æz; əz] [tɔːt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .
drawing the wire on opposite sides of the raft as taut as they could get it .
绘画 这 金属丝 在 对面的 侧面 的 这 筏 作为 紧绷 作为 他们 可以 得到 它 .

然后，他们将其他钢丝缠绕在每对木头之间，并将木筏两侧的钢丝尽可能地拉紧，从而将木筏收紧。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [trə'mendəs]
They made a good job of it , even though they were working under tremendous
他们 制成 一个 好的 工作 的 它 , 甚至 尽管 他们 是 在职的 在下面 巨大的
['dɪfəkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,

尽管面临巨大的困难，他们仍然做得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt]
and the time was not far away when they had good reason to congratulate
和 这 时间 曾是 不是 远的 离开 什么时候 他们 有 好的 原因 到 祝贺
[ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
themselves on the fact that they had done so .
他们自己 在 这 事实 那 他们 有 完毕 所以 .

不久之后，他们就有了充分的理由为自己取得的成就而感到自豪。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns]
A DESPERATE CHANCE
一个 绝望的 机会

千钧一发的机会

[ðə; ði]['faɪər] [stɪl] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['fjʊri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] ,
The fire still burned with unabated fury along the shores ,
这 火 仍然 烧伤 和 持续不断 愤怒 沿着 这 海岸 ,

沿岸的大火依然熊熊燃烧，势头丝毫未减。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['getɪŋ] ['wɔːrmər] .
and so great was the heat that the lake was actually getting warmer .
和 所以 伟大的 曾是 这 热 那 这 湖 曾是 实际上 获得 更温暖 .

天气非常炎热，以至于湖水温度都升高了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] , [fed] [baɪ][aɪs] - [koʊld] [sprɪŋz] ,
It was a large body of water , fed by ice - cold springs ,
它 曾是 一个 大的 身体 的 水 , 美联储 经过 冰 - 寒冷的 弹簧 ,

那是一片广阔的水域，由冰冷的泉水注入。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['swɪmɪŋ] .
and as a rule it was almost too cold for comfortable swimming .
和 作为 一个 规则 它 曾是 几乎 也 寒冷的 为了 舒服的 游泳 .

而且通常来说，水温都太冷，不太适合游泳。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] ['ɔːlmoʊst]['tepɪd] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ['nuːmərəs] [fɪʃ] ,
But now it had grown almost tepid , so much so that numerous fish ,
但 现在 它 有 生长 几乎 温热 , 所以 很多 所以 那 很多的 鱼 ,

但现在水温几乎变得温热，以至于许多鱼，

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld] [leɪk] ,

unused	**to**	**any**	**but**	**a**	**cold**	**lake**	**,**
未使用的	到	任何	但	一个	寒冷的	湖	,

除了冰冷的湖泊，它从未接触过其他任何东西。

[wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə]

were	**killed**	**by**	**the**	**unaccustomed**	**warmth**	**and**	**numbers**	**of**	**them**	**began**	**to**
是	被杀	经过	这	不习惯	温暖	和	数字	的	他们	开始	到

[meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

make	**their**	**appearance**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**lake**	**.**
制作	他们的	外貌	在	这	表面	的	这	湖	.

它们因不习惯的温暖而死亡，许多尸体开始出现在湖面上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

The	**boys**	**were**	**ravenously**	**hungry**	**,**	**but**	**they**	**had**	**no**	**way**	**of**	**cooking**	**the**	**fish**	**,**
这	男孩们	是	贪婪地	饥饿的	,	但	他们	有	不	方式	的	烹饪	这	鱼	,

男孩们饿极了，但他们没有办法烹饪鱼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [rɔː] .

and	**they**	**were**	**far**	**from**	**being**	**hungry**	**enough**	**to**	**try**	**to**	**eat**	**them**	**raw**	**.**
和	他们	是	远的	从	存在	饥饿的	足够的	到	尝试	到	吃	他们	生的	.

他们离饿到要生吃它们还差得远呢。

[ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [fuːd] [ə'lɔːŋ] ,

In	**their**	**flight**	**it**	**had**	**not**	**occurred**	**to**	**any**	**of**	**them**	**to**	**take**	**food**	**along**	**,**
在	他们的	航班	它	有	不是	发生	到	任何	的	他们	到	拿	食物	沿着	,

在逃亡途中，他们谁也没有想到要带食物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['oʊvərsaɪt] , [ɪ'speʃəli] ['dʒɪmi] ,

and	**now**	**they**	**regretted**	**the**	**oversight**	**,**	**especially**	**Jimmy**	**,**
和	现在	他们	后悔	这	监督	,	尤其	吉米	,

现在他们都后悔当初的疏忽，尤其是吉米。

[huː] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪs] [ænd; ənd] [leɪk] [traʊt] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd]

who	**looked**	**longingly**	**at**	**the**	**beautiful**	**bass**	**and**	**lake**	**trout**	**so**	**close**	**to**	**his**	**hand**
WHO	看起来	渴望地	在	这	美丽的	低音	和	湖	鳟鱼	所以	关闭	到	他的	手

.

:

.

他满怀渴望地望着近在咫尺的美丽鲈鱼和湖鳟。

“ [seɪ] !

“	**Say**	**!**
”	说	!

“说！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ ['wʊdnt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [teɪst] [gʊd] , ['naɪsli] [brɔɪld]

”	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**wouldn't**	**one**	**or**	**two**	**of**	**those**	**fellows**	**taste**	**good**	**,**	**nicely**	**broiled**
”	他	惊呼	,	“	不会	一	或者	二	的	那些	伙伴们	品尝	好的	,	很好	烤制

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɑːt] ? ”

and	**served**	**hot**	**?**	**”**
和	服务	热的	?	”

“他惊呼道，“把这些家伙烤熟，趁热端上桌，味道该有多好啊！”

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv]['faɪər][ɑːn] [ʃɔːr] , ” [dʒoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

“	**There's**	**plenty**	**of**	**fire**	**on**	**shore**	**,**	**”**	**Joe**	**pointed**	**out**	**.**
”	有	很多	的	火	在	支撑	,	”	乔	尖	出去	.

“岸上到处都是火，”乔指出。

“ [dʒʌst] [swɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [poʊk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪʃ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

“	**Just**	**swim**	**over**	**and**	**poke**	**one**	**or**	**two**	**of**	**those**	**fish**	**up**	**on**	**the**	**bank**	**,**
”	只是	游泳	超过	和	戳	一	或者	二	的	那些	鱼	向上	在	这	银行	,

“游过去，把一两条鱼戳到岸上去就行了。”

[ˈdəunʌts] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][noʊ] [taɪm] . ”

Doughnuts	**,**	**and**	**they'll**	**be**	**ready**	**to**	**eat**	**in**	**no**	**time**	**.**	**”**
甜甜圈	,	和	他们会	是	准备好	到	吃	在	不	时间	.	”

甜甜圈，很快就能吃了。”

“ [wel] , [ɪf] [juːl] [ˈfɜːrnɪʃ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] [æzˈbestəs] [suːt] , [ˈmeɪbi] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , ”

“	**Well**	**,**	**if**	**you'll**	**furnish**	**me**	**with**	**a**	**nice**	**asbestos**	**suit**	**,**	**maybe**	**I'll**	**try**	**it**	**,**	**”**
”	出色地	,	如果	你会	提供	我	和	一个	好的	石棉	套装	,	或许	患病的	尝试	它	,	”

[riˈtɔːtid] [ˈdʒɪmi] ,

retorted	**Jimmy**	**,**
反驳	吉米	,

“好吧，如果你能给我提供一套不错的石棉防护服，也许我会试试，”吉米反驳道。

“ [dəunt] [fərˈget] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [get] [kʊkt] [ˈiːv(ə)n] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪʃ] . ”

“	**Don't**	**forget**	**that**	**I**	**might**	**get**	**cooked**	**even**	**sooner**	**than**	**the**	**fish**	**.**	**”**
”	不	忘记	那	我	可能	得到	煮熟	甚至	很快	比	这	鱼	.	”

“别忘了，我可能比鱼还快被烤熟。”

“ [oʊ] , [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [ðæt] , ” [sed] [dʒoʊ] , [ˈhɑːrtləsli] .

“	**Oh**	**,**	**we'd**	**have**	**to**	**take**	**a**	**chance**	**on**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Joe**	**,**	**heartlessly**	**.**
”	哦	,	我们会	有	到	拿	一个	机会	在	那	,	”	说	乔	,	冷酷无情	.

“哦，我们只能冒险一试了，”乔冷酷地说。

“ [ˈmeɪbi] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [wəʊnt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪmi] , [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	**Maybe**	**you'll**	**have**	**to**	**,**	**but**	**I**	**won't**	**,**	**”**	**replied**	**Jimmy**	**,**	**with**	**conviction**	**in**	**his**
”	或许	你会	有	到	,	但	我	惯于	,	”	回复	吉米	,	和	定罪	在	他的

[toʊnz] .

tones	**.**
音调	.

“也许你不得不这么做，但我不会，”吉米语气坚定地回答道。

“ [goʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [brɔɪl] [jɔːrˈself] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . ”

“	**Go**	**over**	**and**	**broil**	**yourself**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**.**	**”**
”	去	超过	和	烤	你自己	,	如果	你	想	到	.	”

“你想把自己烤熟就烤熟吧。”

“ [aɪ] [wɪl] — [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [dʒoʊ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	**I**	**will**	**—**	**if**	**I**	**want**	**to**	**,**	**”**	**Joe**	**assured**	**him**	**.**
”	我	将要	—	如果	我	想	到	,	”	乔	保证	他	.

“如果我想的话，我会的，”乔向他保证道。

“ [its] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈpreʃəs] [ˈreɪdioʊ] [set] , ” [sed] [bʌk] ,

“	**It's**	**a**	**wonder**	**you**	**can't**	**cook**	**the**	**fish**	**with**	**your**	**precious**	**radio**	**set**	**,**	**”**	**said**	**Buck**	**,**
”	它是	一个	想知道	你	不能	厨师	这	鱼	和	你的	宝贵的	收音机	放	,	”	说	巴克	,

“真奇怪，你居然不能用你那宝贝收音机把鱼煮熟，”巴克说道。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [sniəz] .

with	**one**	**of**	**his**	**customary**	**sneers**	**.**
和	一	的	他的	习惯	冷笑	.

他脸上带着惯常的冷笑。

“ [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] !

“	**Don't**	**be**	**too**	**sure**	**that**	**we**	**can't**	**!**
”	不	是	也	当然	那	我们	不能	!

“别太肯定我们做不到！”

” [ɪkˈskleɪmd] [bɑːb] , [æz; əz] [ˈbʌks] [wɜːrdz] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪˈdiːə] .

”	**exclaimed**	**Bob**	**,**	**as**	**Buck's**	**words**	**gave**	**him**	**an**	**idea**	**.**
”	惊呼	鲍勃	,	作为	巴克的	字	给予	他	一个	主意	.

“鲍勃惊呼道，巴克的话给了他一个主意。”

“ ['hævnt] [wiː; wi][gɑːt][sʌm; səm]['dʒɜːrmən]['sɪlvər] [rɪ'zɪstəns] ['waɪər][ɑːn][ðə; ði][ræft] , [dʒoʊ] ? ”

“	Haven't	we	got	some	German	silver	resistance	wire	on	the	raft	,	Joe	?	”
”	还没有	我们	得到	一些	德语	银	反抗	金属丝	在	这	筏	,	乔	?	”

“乔，我们木筏上不是有一些德银电阻丝吗？”

“ [jes] , [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	Yes	,	I'm	pretty	sure	we	have	,	”	returned	his	friend	.
”	是的	,	我是	漂亮的	当然	我们	有	,	”	返回	他的	朋友	.

“是的，我很确定我们有，”他的朋友回答道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? ”

“	What	do	you	want	it	for	?	”
”	什么	做	你	想	它	为了	?	”

你想要它做什么？

“ [waɪ] [nɑːt] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [grɪd] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [bɑːb] .

“	Why	not	make	an	electric	grid	out	of	some	of	it	?	”	asked	Bob	.
”	为什么	不是	制作	一个	电的	网格	出去	的	一些	的	它	?	”	问	鲍勃	.

“为什么不利用其中的一部分来建设电网呢？”鲍勃问道。

“ [ðə; ði]['waɪər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [geɪdʒ] ,

“	The	wire	is	a	fine	gauge	,
”	这	金属丝	是	一个	美好的	测量	,

“这根电线是细线，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəriz] [wɪl] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː] [red] [hɑːt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

and	the	electricity	from	the	batteries	will	heat	it	red	hot	in	a	few
和	这	电	从	这	电池	将要	热	它	红色的	热的	在	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

seconds	.
秒	.

电池产生的电力会在几秒钟内将其加热到通红。

[wiː; wi][kæn; kən] [maʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnsjʊleɪtəz] [ænd; ənd] [kʊk] [æz; əz] ['meni] [fɪʃ] [æz; əz][wiː; wi]

We	can	mount	it	on	a	few	insulators	and	cook	as	many	fish	as	we
我们	能	山	它	在	一个	很少	绝缘体	和	厨师	作为	许多	鱼	作为	我们

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

我们可以把它安装在几个绝缘体上，然后想煮多少鱼就煮多少。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] , ['dʒɪmi] ? ”

How	does	that	strike	you	,	Jimmy	?	”
如何	做	那	罢工	你	,	吉米	?	”

吉米，你觉得怎么样？

“ [huˈreɪ] !

“	Hooray	!
”	万岁	!

“好耶！”

[dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['ɔːrdərd] !

Just	what	the	doctor	ordered	!
只是	什么	这	医生	订购	!

正是医生建议的！

” [riˈspɔndid] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

”	responded	that	individual	.
”	回应	那	个人	.

“那个人回答道。

“ [juː; jʊ] [rɪg] [ʌp][ðə; ði][stoʊv] , [bɑːb] ,
“ You rig up the stove , Bob ,
“ 你 钻井平台向上 这 火炉 , 鲍勃 ,

“鲍勃，你把炉子架起来。”

[ænd; ənd] [aɪl] [get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kliːn] [ðem; ðəm] .
and I'll get hold of a couple of fish and clean them .
和 患病的 得到 抓住 的 一个 夫妻 的 鱼 和 干净的 他们 .

我会弄几条鱼来处理。

[siː] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɜːrst] . ”
See which will be ready first . ”
看 哪个 将要 是 准备好 第一的 . ”

看看哪个先做好。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ][set] [naʊ] , [bʌk] ? ” [in'kwaiəd] [ɜːrb] .
“ What do you think of the radio set now , Buck ? ” inquired Herb .
“ 什么 做 你 思考 的 这 收音机 放 现在 , 巴克 ? ” 询问 草本植物 .

“巴克，你现在觉得这台收音机怎么样？”赫伯问道。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [wiː; wi] ['kudnt] [kʊk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
“ You thought we couldn't cook with it ,
“ 你 想法 我们 不能 厨师 和 它 ,

“你以为我们不能用它做饭吗？”

[bʌt; bət][ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] .
but in about ten minutes we'll show you that we can .
但 在 关于 十 分钟 出色地 展示 你 那 我们 能 .

但大约十分钟后，我们将向你们证明我们能做到。

['meɪbi] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ][fæn] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Maybe after a while we'll make a fan out of you .
或许 后 一个 尽管 出色地 制作 一个 扇子 出去 的 你 .

或许过段时间我们就能把你变成我们的粉丝了。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l] .
Although it hardly seems possible .
虽然 它 几乎 似乎 可能的 .

虽然这似乎不太可能。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [breɪnz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['reɪdioʊ] . ”
It takes brains to understand radio . ”
它 需要 大脑 到 理解 收音机 . ”

听懂广播需要动脑筋。

“ [ɔː] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , ” [grauld] [bʌk] .
“ Aw , I could understand it if I wanted to , ” growled Buck .
“ 啊 , 我 可以 理解 它 如果 我 通缉 到 , ” 咆哮 巴克 .

“哦，如果我想的话，我就能理解了。”巴克低声说道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .
But there was little conviction in his tone .
但 那里 曾是 小的 定罪 在 他的 语气 .

但他语气中缺乏坚定的信念。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz][hæd; həd] [kən'sɪstəntli] [skɔft] [æt; ət]['reɪdioʊ] ,
He and his cronies had consistently scoffed at radio ,
他 和 他的 亲信 有 始终 嘲笑 在 收音机 ,

他和他的同伙一直以来都对广播嗤之以鼻。

[ænd; ənd][toʊld]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][fæd]

and	**told**	**everybody**	**who**	**would**	**listen**	**to**	**them**	**that**	**it**	**was**	**just**	**a**	**fad**
和	讲述	大家	WHO	会	听	到	他们	那	它	曾是	只是	一个	时尚

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['saɪəns] .

and	**not**	**a**	**serious**	**science**	**.**
和	不是	一个	严肃的	科学	.

他们告诉所有愿意听的人，这只是一时的风潮，而不是一门严肃的科学。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

And	**they**	**had**	**said**	**it**	**so**	**often**	**,**	**that**	**they**	**had**	**actually**	**come**	**to**	**believe**
和	他们	有	说	它	所以	经常	,	那	他们	有	实际上	来	到	相信

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他们反复说过这句话，以至于他们自己也开始相信了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无线电男孩与森林巡护员(The Radio Boys with the Forest Rangers; Or,)

[naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Now , in a short space of time ,
现在 , 在 一个 短的 空间 的 时间 ,

现在，在很短的时间内，

[bʌk] [hæd; həd] [siːn] [haʊ] [ðæt] [seɪm] ['reɪdioʊ] [set] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [skɔft] [æt; ət][hæd; həd] [bɪn]
Buck had seen how that same radio set that he had scoffed at had been
巴克 有 已见 如何 那 相同的 收音机 放 那 他 有 嘲笑 在 有 到过
['juːtəˌlaɪzd][tuː; tə] [fend] [ɔːf] [ðə; ði] [berz] ,
utilized to fend off the bears ,
利用 到 挡 离开 这 熊 ,

巴克亲眼目睹了自己曾经嘲笑过的那台收音机是如何被用来抵御熊的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['juːtəˌlaɪzd][tuː; tə] [kʊk] [ðer; ðər] [fuːd] .
and he was about to see it utilized to cook their food .
和 他 曾是 关于 到 看 它 利用 到 厨师 他们的 食物 .

他即将看到它被用来给他们做饭。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['skeptɪk(ə)l] , [haʊ'evər] .
Concerning the latter he was still skeptical , however .
有关 这 后者 他 曾是 仍然 怀疑论者 , 然而 .

但对于后者，他仍然持怀疑态度。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [hɪm; ɪm] ,
He suspected that the Radio Boys were just trying to fool him ,
他 怀疑 那 这 收音机 男孩们 是 只是 尝试 到 傻子 他 ,

他怀疑“电台男孩”们只是想骗他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['ʃeɪkən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] [ɪn]
but this idea was somewhat shaken when he saw the business - like way in
但 这 主意 曾是 有些 摇晃 什么时候 他 锯 这 商业 - 喜欢 方式 在
[wɪtʃ] ['dʒɪmi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [skuːp] [ʌp] [tuː] [fæt] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kliːn] [ðem; ðəm] .
which Jimmy proceeded to scoop up two fat fish and clean them .
哪个 吉米 继续 到 舀 向上 二 胖的 鱼 和 干净的 他们 .

但当他看到吉米有条不紊地捞起两条肥鱼并清理干净时，这个想法动摇了。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[bɑːb][ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði][ræft][ænd; ənd][hæd; həd] [strʌŋ] ['sevrəl] [kɔɪlz] [ʌv; əv]
Bob and Joe had been busy on the raft and had strung several coils of
鲍勃 和 乔 有 到过 忙碌的 在 这 筏 和 有 串 一些 线圈 的
[θɪn] [rɪ'zɪstəns] ['waɪər] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] [flæt] ['pɔːrsəlɪn] ['ɪnsjʊleɪtəz] .
thin resistance wire across some flat porcelain insulators .
薄的 反抗 金属丝 穿过 一些 平坦的 瓷 绝缘体 .

鲍勃和乔一直在木筏上忙碌着，他们把几圈细电阻丝绕在一些扁平的瓷绝缘体上。

[ðen] [ðeɪ] [kə'nektɪd] [wʌn] [end][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] ['təːminlz] ,
Then they connected one end to one of the storage battery terminals ,
然后 他们 连接 一 结尾 到 一 的 这 贮存 电池 终端 ,

然后他们将一端连接到蓄电池的其中一个接线端子上。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [naɪf] [swɪtʃ] ,

and	connected	the	other	end	to	a	small	knife	switch	,
和	连接	这	其他	结尾	到	一个	小的	刀	转变	,

并将另一端连接到一个小型刀闸开关上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [tɜːrn] [kə'nektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tɜːrmɪn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] .

which	was	in	turn	connected	to	the	other	terminal	of	the	battery	.
哪个	曾是	在	转动	连接	到	这	其他	终端	的	这	电池	.

而它又与电池的另一个端子相连。

[naʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [test] [ðer; ðər] [ɪm'prɑːmptuː] [stoʊv] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]

Now	everything	was	ready	to	test	their	impromptu	stove	,	and	while	the
现在	一切	曾是	准备好	到	测试	他们的	即兴	火炉	,	和	尽管	这

['ʌðər] [lʊkt] [ɑːn] [ɪk'spektəntli] ,

others	looked	on	expectantly	,
其他的	看起来	在	满怀期待地	,

现在一切准备就绪，可以测试他们临时搭建的炉灶了，其他人则满怀期待地看着。

[bɑːb] [kloʊzd] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

Bob	closed	the	switch	.
鲍勃	关闭	这	转变	.

鲍勃关上了开关。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] .

The	result	was	too	good	.
这	结果	曾是	也	好的	.

结果太好了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [strʌŋ] [ɪ'nʌf] [rɪ'zɪstəns] ['waɪər] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['æmpərɪdʒ] [sə'fɪʃntli]

They	had	not	strung	enough	resistance	wire	to	cut	down	the	amperage	sufficiently
他们	有	不是	串	足够的	反抗	金属丝	到	切	向下	这	安培数	足够

,

,

,

他们架设的电阻丝不够长，无法充分降低电流。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['æftər] [bɑːb] [kloʊzd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [spræŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪt]

and	a	second	after	Bob	closed	the	switch	the	wires	sprang	to	a	white
和	一个	第二	后	鲍勃	关闭	这	转变	这	电线	弹簧	到	一个	白色的

[hiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [wʌn] [strænd] [meltid] ,

heat	and	a	second	later	one	strand	melted	,
热	和	一个	第二	之后	一	链	融化	,

鲍勃合上开关后一秒钟，电线就变得通红发热，又过了一秒钟，其中一根电线熔化了。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [bɪ'fɔːr] [bɑːb] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

breaking	the	circuit	before	Bob	even	had	time	to	open	the	switch	.
打破	这	电路	前	鲍勃	甚至	有	时间	到	打开	这	转变	.

在鲍勃来得及打开开关之前，电路就被切断了。

“ [gʊd] [naɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɜːrb] ,

“	Good	night	!	”	exclaimed	Herb	,
“	好的	夜晚	!	”	惊呼	草本植物	,

“晚安！”赫布说道。

[waɪl] [bʌk] ['lʊkər] [vjuːd] [ðɪs] ['præktɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˌlɛk'trɪsətiz] ['hiːtɪŋ] ['paʊər]

while	Buck	Looker	viewed	this	practical	demonstration	of	electricity's	heating	power
尽管	巴克	观察者	已查看	这	实际的	示范	的	电力的	加热	力量

[wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [rɪt] [lɑːrdʒ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	astonishment	writ	large	on	his	face	.
和	惊讶	写	大的	在	他的	脸	.

巴克·卢克看到这一实际演示电能加热能力的景象，脸上露出了惊讶的表情。

“ [juːd] ['betər] [stɪk] [ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] ['ɪntuː] [ðæt] ['sɜːrkɪt] .
“ You'd better stick about three times as much resistance into that circuit .
“ 你会 更好的 戳 关于 三 时代 作为 很多 反抗 进入 那 电路 .

“你最好在那个电路中接入大约三倍于原来的电阻。”

[bɑːb] .
Bob .
鲍勃 .

鲍勃。

[ðoʊz] ['bætəriz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [fʊl] [ʌv; əv][dʒuːs] . ”
Those batteries are sure full of juice . ”
那些 电池 是 当然 满的 的 汁 . ”

这些电池肯定电量充足。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [əd'mɪtɪd] [bɑːb] .
“ I guess you're right , ” admitted Bob .
“ 我 猜测 你是 正确的 , ” 承认 鲍勃 .

“我想你是对的，”鲍勃承认道。

“ [ɪf] [wiːd] [hæd; həd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstənsɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]
“ If we'd had a pencil and a table of resistances we could have
“ 如果 我们会 有 一个 铅笔 和 一个 桌子 的 电阻 我们 可以 有
['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['waɪər][tuː; tə][æn; ən] [ɪntʃ] ,
calculated the right length of wire to an inch ,
计算 这 正确的 长度 的 金属丝 到 一个 英寸 ,

“如果我们当时有一支铅笔和一张电阻表，我们就可以精确到英寸地计算出合适的导线长度。”

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [sʌtʃ] [kən'viːniənt] [θɪŋz] [ə'lɔːŋ] ,
but since we haven't any such convenient things along ,
但 自从 我们 还没有 任何 这样的 方便的 事物 沿着 ,

但由于我们身上没有任何这样方便的东西，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ][baɪ] [ɪk'sperɪmənt] . ”
we'll have to get the right length by experiment . ”
出色地 有 到 得到 这 正确的 长度 经过 实验 . ”

我们需要通过试验来确定合适的长度。

“ [wel] , [aɪ][wɪn][ɑːn] [spiːd] , ['eniweɪ] , ” [sed] ['dʒɪmi] , [kəm'pleɪsntli] .
“ Well , I win on speed , anyway , ” said Jimmy , complacently .
“ 出色地 , 我 赢 在 速度 , 反正 , ” 说 吉米 , 自满地 .

“反正我速度快，总能赢，”吉米得意地说。

“ [maɪ] [fɪʃ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] ,
“ My fish are all ready to be cooked ,
“ 我的 鱼 是 全部 准备好 到 是 煮熟 ,

我的鱼都已经可以烹饪了，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [stoʊv] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] .
and I don't see that your stove is ready to cook them .
和 我 不 看 那 你的 火炉 是 准备好 到 厨师 他们 .

我没看到你的炉子准备好烹饪它们。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][step] ['laɪvli] [tuː; tə] [biːt] [aʊt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] . ”
You've got to step lively to beat out your Uncle Jimmy . ”
你已经 得到 到 步 热闹 到 打 出去 你的 叔叔 吉米 . ”

你得迈着轻快的步伐才能打败你叔叔吉米。

“ [ges] ['hiːz] [raɪt] , [æt; ət] [ðæt] , [dʒoʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [bɑːb] .
“ Guess he's right , at that , Joe , ” admitted Bob .
“ 猜测 他是 正确的 , 在 那 , 乔 , ” 承认 鲍勃 .

“看来他说得对，乔，”鲍勃承认道。

“ ['hiːz] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] , ['eniweɪ] .

“	He's	hung	it	on	us	this	time	,	anyway	.
”	他是	悬挂	它	在	我们	这	时间	,	反正	.

“反正这次他把责任推到我们身上了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [stoʊvz] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [test] [naʊ] ,

But	this	stove's	ready	for	another	test	now	,
但	这	炉灶的	准备好	为了	其他	测试	现在	,

但这台炉子现在可以接受另一次测试了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [wiːl] [hæv; həv] ['betər] [lʌk] [ðɪs] [taɪm] .

and	I	have	a	hunch	we'll	have	better	luck	this	time	.
和	我	有	一个	直觉	出色地	有	更好的	运气	这	时间	.

我预感这次我们会更幸运。

” [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt]

”	Once	more	he	closed	the	switch	,	and	this	time	the	results	were	all	that
”	一次	更多的	他	关闭	这	转变	,	和	这	时间	这	结果	是	全部	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

could	be	desired	.
可以	是	想要的	.

“他再次关上开关，这一次的结果完全符合预期。”

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] ['waɪər] [gləud] [ə; eɪ] [dʌl] [red] , [ðen] [ə; eɪ] [braitə]

After	a	few	seconds	the	resistance	wire	glowed	a	dull	red	,	then	a	brighter
后	一个	很少	秒	这	反抗	金属丝	发光	一个	乏味的	红色的	,	然后	一个	更亮

[red] ,

red	,
红色的	,

几秒钟后，电阻丝先是发出暗红色的光，然后变成更亮的红色。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɑːpər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz]

and	stayed	there	,	showing	that	about	the	proper	amount	of	current	was
和	入住	那里	,	显示	那	关于	这	恰当的	数量	的	当前的	曾是

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] .

passing	through	the	circuit	.
通过	通过	这	电路	.

并保持在那里，表明通过电路的电流大小大致合适。

[bɑːb] [pleɪst] [θriː] [mɔːr] ['ɪnsjʊleɪtəz] ['luːsli] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [fɪʃ]

Bob	placed	three	more	insulators	loosely	on	top	of	the	wires	to	hold	the	fish
鲍勃	放置	三	更多的	绝缘体	松散地	在	顶部	的	这	电线	到	抓住	这	鱼

[ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

a	slight	distance	away	from	them	,
一个	轻微	距离	离开	从	他们	,

鲍勃又在电线上松松地放了三个绝缘体，使鱼与电线保持一定的距离。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz] ['redi] .

and	then	the	stove	was	ready	.
和	然后	这	火炉	曾是	准备好	.

然后炉灶就准备好了。

“ [hænd]['oʊvər][jʊr; jər] [fɪʃ] , ['dəunʌts] ,

“	Hand	over	your	fish	,	Doughnuts	,
”	手	超过	你的	鱼	,	甜甜圈	,

“把你的鱼交出来，甜甜圈们！”

[ænd; ənd] [wiːl] [pʊt] [ə; eɪ]['goʊldən] [braʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [frentʃ] [ʃef] ['enviəs]

and	we'll	put	a	golden	brown	on	them	that	would	make	a	French	chef	envious
和	出色地	放	一个	金的	棕色的	在	他们	那	会	制作	一个	法语	厨师	羡慕

，

，

，

我们会把它们烤成金棕色，连法国厨师都会羡慕不已。

" [sed] [dʒoʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['dʒɪmi] [kəm'plaɪd] [hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['gloʊɪŋ]

"	said	Joe	,	and	as	Jimmy	complied	he	placed	them	over	the	glowing
"	说	乔	,	和	作为	吉米	遵命	他	放置	他们	超过	这	发光

['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

wires	.
电线	.

“乔说道，”吉米照做了，然后把它们放在了发光的电线上。

“ [ɪf] [ðɪs] [bleɪmd] [smoʊk] [wəːnt, weənt][soʊ] [θɪk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [smel] [ðem; ðəm] ['kʊkɪŋ] ['prɪti]

“	If	this	blamed	smoke	weren't	so	thick	we	could	smell	them	cooking	pretty
“	如果	这	被指责	抽烟	不是	所以	厚的	我们	可以	闻	他们	烹饪	漂亮的

[suːn] ,

soon	,
很快	,

“如果这股烟雾没那么浓，我们很快就能闻到他们做饭的味道了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] , " [lə'mentɪd] ['dʒɪmi] .

and	that	would	make	them	taste	all	the	better	,	"	lamented	Jimmy	.
和	那	会	制作	他们	品尝	全部	这	更好的	,	"	哀叹	吉米	.

“那样一来，它们的味道就会更好了，”吉米感叹道。

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [smoʊk] .

“	Never	mind	the	smoke	.
“	绝不	头脑	这	抽烟	.

“别在意烟雾。”

[haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hiːt] ? " [di'mɑːndid] [dʒoʊ] .

How	about	the	heat	?	"	demanded	Joe	.
如何	关于	这	热	?	"	要求	乔	.

“天气怎么样？”乔问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['kʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz]

“	It	feels	to	me	as	though	I	must	be	cooking	almost	as	fast	as
“	它	感觉	到	我	作为	尽管	我	必须	是	烹饪	几乎	作为	快速地	作为

[ðoʊz] [fɪʃ] .

those	fish	.
那些	鱼	.

“我觉得自己做饭的速度几乎和那些鱼一样快。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] . "

I'm	going	to	take	a	duck	in	the	lake	.	"
我是	去	到	拿	一个	鸭子	在	这	湖	.	"

我要去湖里抓只鸭子。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [kuːl] [ɔːf] [mʌtʃ] [ðæt] [wei] , " ['dʒɪmi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

“	You	won't	cool	off	much	that	way	,	"	Jimmy	warned	him	.
“	你	惯于	凉爽的	离开	很多	那	方式	,	"	吉米	警告	他	.

“那样做你也凉快不了多少，”吉米警告他。

“ [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [ˌluːk'wɔːrm] . "

“	The	lake	is	lukewarm	.	"
“	这	湖	是	温	.	"

“湖水是温的。”

“ [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][get] ['eni] ['kliːnər] , ” ['ædɪd] [bɑːb] .

“	No	,	and	you	won't	get	any	cleaner	,	”	added	Bob	.
”	不	,	和	你	惯于	得到	任何	清洁工	,	”	额外	鲍勃	.

“不，而且你不会得到更干净的东西，”鲍勃补充道。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [blæk] [skʌm] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] !

“	Just	look	at	that	black	scum	over	the	water	!
”	只是	看	在	那	黑色的	浮渣	超过	这	水	!

“看看水面上那层黑色的浮渣！”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd]

”	The	boys	had	been	working	under	a	constant	shower	of	burning	sticks	and
”	这	男孩们	有	到过	在职的	在下面	一个	持续的	淋浴	的	燃烧	棍子	和

[liːvz] [ðæt] [drɑːpt] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

leaves	that	dropped	steadily	into	the	lake	.
树叶	那	掉落	稳步	进入	这	湖	.

“男孩们一直在燃烧的树枝和树叶不断落入湖中的雨中工作。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'tɪnjuəl] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ðæt]

But	by	this	time	they	had	become	so	used	to	this	continual	bombardment	that
但	经过	这	时间	他们	有	变得	所以	用过的	到	这	持续的	轰击	那

[ðeɪ] ['skersli] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

they	scarcely	noticed	it	.
他们	几乎	注意到	它	.

但此时他们已经习惯了这种持续不断的轰炸，几乎没有注意到它的存在。

[hɑːt]['bɪts][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [hist] [ə'genst] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] ,

Hot	bits	of	charcoal	hissed	against	their	clothing	,
热的	比特	的	木炭	嘶嘶作响	反对	他们的	衣服	,

滚烫的木炭碎片摩擦着他们的衣服，发出嘶嘶声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrn] [æz; əz]

and	they	brushed	them	off	into	the	lake	with	almost	as	little	concern	as
和	他们	刷过	他们	离开	进入	这	湖	和	几乎	作为	小的	忧虑	作为

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [mə'skiːtoʊ] .

they	would	have	shown	in	brushing	away	a	troublesome	mosquito	.
他们	会	有	所示	在	刷牙	离开	一个	麻烦的	蚊子	.

他们毫不在意地将它们拂去到湖里，就像拂去一只烦人的蚊子一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bædli] ['blɪstərd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ɪ'speʃəli] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] ,

They	were	badly	blistered	in	many	places	,	especially	their	hands	and	faces	,
他们	是	糟糕	起泡的	在	许多	地方	,	尤其	他们的	双手	和	面孔	,

他们身上多处起了水泡，尤其是手和脸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [peɪn] [ðæt] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt]

but	they	had	become	so	used	to	the	stinging	pain	that	the	Radio	Boys	did	not
但	他们	有	变得	所以	用过的	到	这	刺痛	疼痛	那	这	收音机	男孩们	做过	不是

['bɑːðər] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

bother	to	remark	upon	it	now	to	each	other	.
打扰	到	评论	之上	它	现在	到	每个	其他	.

但他们已经习惯了这种刺痛，以至于电台男孩们现在彼此之间都懒得提起这件事了。

[bʌk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [huː] [kəm'pleɪnd] ,

Buck	was	the	only	one	of	the	little	party	who	complained	,
巴克	曾是	这	仅有的	一	的	这	小的	派对	WHO	抱怨	,

在场的几个人中，只有巴克抱怨了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] ['veri] [mʌtʃ] ,

and	even	he	did	not	say	very	much	,
和	甚至	他	做过	不是	说	非常	很多	,

而且他也没说太多话，

['biːɪŋ] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃoʊɪŋ] [sʌtʃ] ['fɔːrtɪtuːd] .

being	ashamed	to	when	he	saw	the	others	showing	such	fortitude	.
存在	羞愧	到	什么时候	他	锯	这	其他的	显示	这样的	坚韧	.

看到其他人表现出如此坚韧不拔的精神，他感到羞愧。

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [wet] [baɪ] ['friːkwənt] [dɪps] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] ,

They	kept	their	clothing	wet	by	frequent	dips	in	the	lake	,
他们	保留	他们的	衣服	湿的	经过	频繁	蘸酱	在	这	湖	,

他们经常在湖里游泳，保持衣服湿润。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [bɜːrn] [ɪt'self] [aʊt] .

and	waited	with	what	patience	they	could	for	the	fire	to	burn	itself	out	.
和	等待	和	什么	耐心	他们	可以	为了	这	火	到	烧伤	本身	出去	.

他们耐心地等待着大火自行熄灭。

[ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [ɪ'miːdiət] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

There	seemed	little	immediate	prospect	of	this	,	however	,
那里	似乎	小的	即时	前景	的	这	,	然而	,

然而，目前看来，这种情况发生的可能性不大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [triːz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] ['dʒaɪənt] [saɪz] ,

because	the	trees	surrounding	the	lake	were	all	of	giant	size	,
因为	这	树木	周围	这	湖	是	全部	的	巨大的	尺寸	,

因为环绕湖泊的树木都非常高大。

[ænd; ənd] [æz; əz] [taɪm] [pæst] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːt] [siːmd] [tuː; tə] [wæks] ['hɔtə(r)] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [les]

and	as	time	passed	on	the	heat	seemed	to	wax	hotter	instead	of	getting	less
和	作为	时间	通过了	在	这	热	似乎	到	蜡	更热	反而	的	获得	较少的

.

:

.

随着时间的推移，气温似乎不但没有下降，反而越来越高。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] , [haʊ'evər] ,

They	were	filled	with	bitterness	,	however	,
他们	是	已填	和	苦味	,	然而	,

然而，他们心中充满了苦涩。

[wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] ['tɪmbər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

when	they	thought	of	the	bungalow	and	all	the	valuable	timber	belonging	to
什么时候	他们	想法	的	这	平房	和	全部	这	有价值的	木材	属于	到

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [deɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Dr	.	Dale	and	the	church	,
博士	.	戴尔	和	这	教会	,

当他们想到那栋平房，以及属于戴尔医生和教堂的所有珍贵木材时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bi'liːvd] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːn] ['faɪər] [baɪ] [naʊ] .

which	they	believed	was	almost	certainly	on	fire	by	now	.
哪个	他们	相信	曾是	几乎	当然	在	火	经过	现在	.

他们认为那里现在几乎肯定已经着火了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raʊzd] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['gluːmi] [θɔːts] [baɪ] [ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ]

They	were	roused	from	these	gloomy	thoughts	by	a	sputtering	and	crackling
他们	是	唤醒	从	这些	阴沉	想法	经过	一个	溅射	和	噼啪作响

['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪm'prɑːmptuː] [ɪ'lektrɪk] [stoʊv] ,

over	their	impromptu	electric	stove	,
超过	他们的	即兴	电的	火炉	,

他们正沉浸在这些阴郁的思绪中，突然被临时搭建的电炉发出的噼啪声和爆裂声惊醒。

[wɪtʃ] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [kʊkt] .

which	warned	them	that	the	fish	were	rapidly	becoming	cooked	.
哪个	警告	他们	那	这	鱼	是	快速	成为	煮熟	.

这警告他们鱼很快就要煮熟了。

['dʒɪmi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] ,

Jimmy	took	charge	of	them	at	this	stage	,
吉米	采取	收费	的	他们	在	这	阶段	,

吉米在这个阶段接管了他们。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['rerli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n]

being	a	good	cook	as	well	as	a	young	man	rarely	endowed	with	appreciation
存在	一个	好的	厨师	作为	出色地	作为	一个	年轻的	男人	很少	捐赠	和	欣赏

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

of	the	good	things	of	the	table	.
的	这	好的	事物	的	这	桌子	.

他厨艺精湛，但作为一个年轻人，却很少懂得欣赏餐桌上的美食。

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['siːzənɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['bjuːtiːz] ,

“	I'm	sorry	I	haven't	any	seasoning	for	these	beauties	,
”	我是	对不起	我	还没有	任何	调料	为了	这些	美女	,

“很抱歉，我没有给这些美味佳肴调味的调料。”

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

but	you'll	have	to	get	along	the	best	you	can	without	it	,	”	he	said	.
但	你会	有	到	得到	沿着	这	最好的	你	能	没有	它	,	”	他	说	.

“但是没有它，你只能尽力适应了。”他说。

“ [ðɪs] [fɪʃ] [ɪz] [dʌn] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [wæk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] .

“	This	fish	is	done	now	,	and	I'll	whack	it	up	the	best	I	can	.
”	这	鱼	是	完毕	现在	,	和	患病的	猛击	它	向上	这	最好的	我	能	.

“这条鱼已经熟了，我会尽我所能把它处理好。”

[ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [fɪʃ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

If	there	isn't	enough	,	we	can	easily	fish	one	or	two	more	out	of	the	lake	.
如果	那里	不是	足够的	,	我们	能	容易地	鱼	一	或者	二	更多的	出去	的	这	湖	.

如果数量不够，我们很容易就能从湖里再钓到一两条。

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['dʒɪmiːz] [ə'pɑːlədʒi][ðə; ði] [fɪʃ] ['teɪstɪd] [gʊd] ,

”	In	spite	of	Jimmy's	apology	the	fish	tasted	good	,
”	在	尽管如此	的	吉米的	道歉	这	鱼	尝过	好的	,

尽管吉米道了歉，但鱼的味道很好。

[ɔːl'ðoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['iːtn] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] ,

although	before	they	were	all	eaten	the	boys	were	in	the	water	again	,
虽然	前	他们	是	全部	吃	这	男孩们	是	在	这	水	再次	,

虽然在他们全部被吃掉之前，男孩们又回到了水里。

['siːkɪŋ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [hiːt] .

seeking	relief	from	the	suffocating	heat	.
寻求	宽慰	从	这	令人窒息的	热	.

寻求摆脱令人窒息的酷热。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][bʌt; bət] [kiːp] [ðer; ðər][ræft] [wel] [ə'weɪ]

After	that	there	was	not	much	they	could	do	but	keep	their	raft	well	away
后	那	那里	曾是	不是	很多	他们	可以	做	但	保持	他们的	筏	出色地	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][reɪn] ,

from	the	blazing	shore	and	pray	for	rain	,
从	这	炽烈	支撑	和	祈祷	为了	雨	,

之后他们能做的也就只有让木筏远离燃烧的岸边，并祈求下雨了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪd] ['fɜːrvəntli] .

which	they	all	did	fervently	.
哪个	他们	全部	做过	热切地	.

他们都热情地去做了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [reɪn]

THE	BLESSED	RAIN
这	蒙福	雨

神圣的雨

[θruː] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['fɔːrɪst] [ðə; ði] [wɪnd] [tɔːr] [ɪts] [weɪ] ,

Through	the	blazing	forest	the	wind	tore	its	way	,
通过	这	炽烈	森林	这	风	撕裂	它是	方式	,

狂风撕扯着燃烧的森林，

['gæðərɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [kraʊnz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,

gathering	up	as	it	went	the	blazing	crowns	of	trees	and	throwing	them	,
采集	向上	作为	它	去	这	炽烈	皇冠	的	树木	和	投掷	他们	,

它一路收集着燃烧的树冠，并将它们抛掷出去。

[laɪk] [ə; eɪ] ['beɪlf(ə)l] ['dʒaɪənt] [æt; ət] [spɔːrt] , [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

like	a	baleful	giant	at	sport	,	high	up	in	the	air	,
喜欢	一个	有害的	巨大的	在	运动	,	高的	向上	在	这	空气	,

就像运动中一个凶猛的巨人，高高地飞在空中，

[wer] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['skaɪˌrɔkɪts] [æt; ət] [wʌns] .

where	they	separated	and	fell	like	thousands	of	skyrockets	at	once	.
在哪里	他们	分开	和	跌倒	喜欢	数千	的	火箭	在	一次	.

它们分离后，像成千上万枚火箭同时坠落。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] [ðæt]

At	any	other	time	it	would	have	been	a	spectacle	of	such	magnificence	that
在	任何	其他	时间	它	会	有	到过	一个	奇观	的	这样的	壮丽	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [held] [ðə; ði] [bɔɪz] ['spelbaʊnd] .

it	would	have	held	the	boys	spellbound	.
它	会	有	握住	这	男孩们	着迷	.

换作其他任何时候，这都将是一场壮观的景象，足以让男孩们看得入迷。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bʌt; bət] ['terər] [ænd; ənd] ['dedli] ['perəl] [tuː; tə] [laɪf] .

But	there	was	nothing	in	it	now	but	terror	and	deadly	peril	to	life	.
但	那里	曾是	没有什么	在	它	现在	但	恐怖	和	致命	危险	到	生活	.

但现在里面除了恐惧和致命的生命危险之外，什么也没有。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [breɪst] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] ,

The	Radio	Boys	braced	themselves	to	meet	the	ordeal	,
这	收音机	男孩们	支撑	他们自己	到	见面	这	考验	,

电台男孩们做好了迎接考验的准备。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [held][ðer; ðər] [fɪrz] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

and	for	the	sake	of	the	others	held	their	fears	under	control	.
和	为了	这	清酒	的	这	其他的	握住	他们的	恐惧	在下面	控制	.

为了其他人，他强忍着恐惧。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər]['siːkrət] ['hɑːrts] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]

But	in	their	secret	hearts	they	believed	that	none	of	them	would	come	out	of
但	在	他们的	秘密	心	他们	相信	那	没有任何	的	他们	会	来	出去	的

[ðæt] ['faɪəri] ['fɜːrnɪs] [ə'laɪv] .

that	fiery	furnace	alive	.
那	火热	炉	活	.

但他们内心深处都相信，他们中没有一个人能活着走出那座烈火熊熊的熔炉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɑːn][ðə; ði][ræft] [huː] [hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪrz]

But	there	was	one	on	the	raft	who	had	no	hesitation	in	letting	his	fears
但	那里	曾是	一	在	这	筏	WHO	有	不	犹豫	在	出租	他的	恐惧

[biː; bi] [noʊn] ,

be	known	,
是	已知	,

但木筏上有一个人毫不犹豫地表达了自己的恐惧。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bʌk] ['lʊkər] .

and	that	was	Buck	Looker	.
和	那	曾是	巴克	观察者	.

那就是巴克·卢克。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ræft] , [hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [red] [feɪs] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

He	crouched	down	on	the	raft	,	his	usually	red	face	blanched	with	fright	,
他	蹲着	向下	在	这	筏	,	他的	通常	红色的	脸	焯水	和	惊吓	,

他蹲在木筏上，平时通红的脸吓得惨白无力。

['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .

whimpering	and	whining	and	mumbling	incoherently	.
呜咽	和	抱怨	和	喃喃自语	语无伦次	.

呜咽、哀嚎、含糊不清地嘟囔着。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æn; ən] [ɔːr'diːl] [laɪk] [ðæt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði][ræft][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ]

It	takes	an	ordeal	like	that	through	which	the	party	on	the	raft	were	passing
它	需要	一个	考验	喜欢	那	通过	哪个	这	派对	在	这	筏	是	通过

[tuː; tə] [brɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] ['kʌlɚz] .

to	bring	each	one	out	in	his	true	colors	.
到	带来	每个	一	出去	在	他的	真的	颜色	.

只有像木筏上的这群人所经历的那种磨难，才能让每个人都显露出自己的本性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['bʌks] ['kʌlər] .

There	was	no	question	as	to	Buck's	color	.
那里	曾是	不	问题	作为	到	巴克的	颜色	.

巴克的毛色毫无疑问。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['jeloʊ] .

It	was	undeniably	yellow	.
它	曾是	无可否认	黄色的	.

它无疑是黄色的。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] , [ɔːl] [ə'fleɪm] ,

A	great	mass	of	branches	,	all	aflame	,
一个	伟大的	大量的	的	分支	,	全部	燃烧	,

一大堆燃烧的树枝，

[wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt]

was	carried	out	by	the	wind	and	fell	in	the	lake	not	more	than	twenty	feet
曾是	携带	出去	经过	这	风	和	跌倒	在	这	湖	不是	更多的	比	二十	脚

[frʌm; frəm][ðə; ði][ræft] .

from	the	raft	.
从	这	筏	.

被风吹走，落入湖中，距离木筏不到二十英尺。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlən] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['pɑːrti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'veləpt] [ɪn] [fleɪmz] [ɪn][ə; eɪ]

Had	it	fallen	on	it	,	the	party	would	have	been	enveloped	in	flames	in	a
有	它	倒下	在	它	,	这	派对	会	有	到过	被包裹	在	火焰	在	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

如果它砸在上面，聚会就会瞬间被火焰吞噬。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [hi:t] [sɪəd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:t]['aɪərn]

Even	at	that	distance	,	the	heat	seared	their	faces	as	though	with	a	hot	iron
甚至	在	那	距离	,	这	热	烤	他们的	面孔	作为	尽管	和	一个	热的	铁

,

,

,

即使隔着那么远的距离，热浪也像烙铁一样灼烧着他们的脸庞。

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [aɪz] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wet] [koʊts] .

and	to	save	their	eyes	they	covered	their	heads	with	their	wet	coats	.
和	到	节省	他们的	眼睛	他们	涵盖	他们的	头部	和	他们的	湿的	外套	.

为了保护眼睛，他们用湿外套蒙住了头。

[bʌk] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [ʃri:k] [æz; əz][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [mæs] [keɪm] [daʊn] .

Buck	gave	a	wild	shriek	as	the	blazing	mass	came	down	.
巴克	给予	一个	荒野	尖叫	作为	这	炽烈	大量的	来了	向下	.

当燃烧的火球落下时，巴克发出了一声凄厉的尖叫。

“ [its] [gɑ:t][ju: 'es] [ʃʊr] !

“	It's	got	us	sure	!
“	它是	得到	我们	当然	!

“它肯定能做到！”

” [hi:; hi] [jeld] ,

”	he	yelled	,
”	他	大喊	,

他大喊道：“

[græbiŋ] [æt; ət] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [tu:; tə] [gɪv]

grabbing	at	Jimmy	and	pulling	him	between	him	and	the	blaze	to	give
抓取	在	吉米	和	拉	他	之间	他	和	这	火焰	到	给

[hɪm'self] [ðæt] [mʌtʃ] [prə'tekʃn] .

himself	that	much	protection	.
他自己	那	很多	保护	.

他抓住吉米，把他拉到自己和火焰之间，以此来保护自己。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [pi:t] , [let][goʊ][ʌv; əv][ˌem 'i:] , ” [grauld] ['dʒɪmi] , [æz; əz][hi:; hi] [jæŋkt]

“	For	the	love	of	Pete	,	let	go	of	me	,	”	growled	Jimmy	,	as	he	yanked
“	为了	这	爱	的	皮特	,	让	去	的	我	,	”	咆哮	吉米	,	作为	他	猛拉

[hɪm'self] [ə'weɪ] ,

himself	away	,
他自己	离开	,

“看在老天的份上，放开我！”吉米咆哮着，挣脱开来。

[ɪn] [dɪs'gʌst] [æt; ət] ['bʌks] ['kaʊərdɪs] .

in	disgust	at	Buck's	cowardice	.
在	厌恶	在	巴克的	怯懦	.

对巴克的懦弱感到厌恶。

“ [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] [skri:n] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] . ”

“	Don't	make	a	fire	screen	out	of	me	.	”
“	不	制作	一个	火	屏幕	出去	的	我	.	”

“别把我当成防火屏障。”

“ [oʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ]['evər] [kʌm] [ʌp]['ɪntu:] [ði:z] [wʊdz] ? ” [moʊn] [bʌk] .

“	Oh	,	why	did	I	ever	come	up	into	these	woods	?	”	moaned	Buck	.
“	哦	,	为什么	做过	我	曾经	来	向上	进入	这些	树林	?	”	呻吟	巴克	.

“唉，我当初为什么要来到这片树林里呢？”巴克呻吟道。

“ ['tʃi:fli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][bɑ:b] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] , ” [ɜ:rb] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

“	Chiefly	because	Bob	gave	you	a	licking	,	”	Herb	muttered	to	himself	,
“	主要	因为	鲍勃	给予	你	一个	舔舐	,	”	草本植物	低声说道	到	他自己	,

“主要是因为鲍勃揍了你一顿，”赫伯低声自语道。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər][nɑ:t] ['hoʊlli] [səb'du:d] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði]['perəl][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] .

his	sense	of	humor	not	wholly	subdued	even	by	the	peril	he	was	in	.
他的	感觉	的	幽默	不是	完全	低沉的	甚至	经过	这	危险	他	曾是	在	.

即使身处险境，他的幽默感也并未完全消失。

[bʌk] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][dʒoʊ] .

Buck	made	a	grab	at	Joe	.
巴克	制成	一个	抓住	在	乔	.

巴克一把抓住乔。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [hoʊp] ?

“	Do	you	think	there	is	any	hope	?
”	做	你	思考	那里	是	任何	希望	?

你认为还有希望吗?

” [hi:; hi] [hwaɪnd] .

”	he	whined	.
”	他	抱怨	.

他抱怨道。

“ [oʊ] , [dəunt] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [hoʊp] !

“	Oh	,	don't	tell	me	that	there	isn't	any	hope	!
”	哦	,	不	告诉	我	那	那里	不是	任何	希望	!

“哦，别告诉我没有希望了！”

” [dʒoʊ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	Joe	shrugged	his	shoulders	.
”	乔	耸了耸肩	他的	肩膀	.

乔耸了耸肩。

“ [sɜ:rtʃ] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] ['kɜ:rtli] .

“	Search	me	,	”	he	said	curtly	.
”	搜索	我	,	”	他	说	简短地	.

“搜身，”他简短地说。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['æbdʒekt] ['kri:tʃər] ,

Then	,	as	he	looked	at	the	abject	creature	,
然后	,	作为	他	看起来	在	这	卑贱	生物	,

然后，当他看着那个卑微的生物时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] [sʌm; səm] ['pɪti] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [kən'tempt] [hi:; hi]

he	could	not	help	feeling	some	pity	for	him	despite	the	contempt	he
他	可以	不是	帮助	感觉	一些	遗憾	为了	他	尽管	这	鄙视	他

[hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

had	for	him	,
有	为了	他	,

尽管他鄙视他，却还是忍不住对他产生了一丝怜悯之情。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [mɔ:r] ['dʒentli] : “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeəz; ðəz][hoʊp] .

and	added	more	gently	:	“	Of	course	there's	hope	.
和	额外	更多的	轻轻地	:	”	的	课程	有	希望	.

然后语气更温和地补充道：“当然还有希望。”

[breɪs] [ʌp] , [bʌk] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ][grɪp][ɑ:n] [jɔ:r'self] .

Brace	up	,	Buck	,	and	get	a	grip	on	yourself	.
支撑	向上	,	巴克	,	和	得到	一个	紧握	在	你自己	.

振作起来，巴克，控制住自己。

[wɪə(r)] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ded] [men] [jet] . ”

We're	worth	a	dozen	dead	men	yet	.	”
是	值得	一个	打	死的	男人	然而	.	”

我们比十二个死人还值钱。

“ [ded] [men] ! ” [rɪ'piːtɪd] [bʌk] .
“ Dead men ! ” repeated Buck .
“ 死的 男人 ! ” 重复 巴克 .

“死人！”巴克重复道。

“ [oʊ] , [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [deθ] !
“ Oh , don't speak of death !
“ 哦 , 不 说话 的 死亡 !

“哦，别提死亡！”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] ! ”
I don't want to die ! ”
我 不 想 到 死 ! ”

我不想死!

“ [aɪ] [ges] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [dʌz] , ” [ri'mɑːkt] [bɑːb]['kaɪndli] .
“ I guess none of us does , ” remarked Bob kindly .
“ 我 猜测 没有任何 的 我们 做 , ” 评论 鲍勃 亲切地 .

“我想我们谁都不知道，”鲍勃和蔼地说。

“ [naʊ] , [bʌk] , [traɪ][tuː; tə][kɑːm] [daʊn] .
“ Now , Buck , try to calm down .
“ 现在 , 巴克 , 尝试 到 冷静的 向下 .

“巴克，冷静下来。”

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðoʊz] ['bleɪzɪŋ] ['bræntʃɪz] ,
You see that the water is putting out those blazing branches ,
你 看 那 这 水 是 推杆 出去 那些 炽烈 分支 ,

你看，水正在扑灭那些燃烧的树枝。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
and we're getting out now into the middle of the lake .
和 是 获得 出去 现在 进入 这 中间 的 这 湖 .

我们现在要到湖中央去了。

[aɪ] [ges] [wiːl] [pʊl] [θruː] [ɔːl] [raɪt] . ”
I guess we'll pull through all right . ”
我 猜测 出色地 拉 通过 全部 正确的 . ”

我想我们应该能挺过去。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [raɪt] , ” ['hwɪmpəd] [bʌk] .
“ I know I haven't treated you fellows right , ” whimpered Buck .
“ 我 知道 我 还没有 治疗 你 伙伴们 正确的 , ” 呜咽 巴克 .

“我知道我以前对你们不好，”巴克呜咽道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [get] [ˌem 'iːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪl] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] [ə'gen] .
“ But if you once get me out of this I'll never do anything against you again .
“ 但 如果 你 一次 得到 我 出去 的 这 患病的 绝不 做 任何事物 反对 你 再次 .

“但是，如果你能让我摆脱困境，我以后再也不会做任何与你作对的事了。”

” [bɑːb][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ,
” Bob did not reply ,
” 鲍勃 做过 不是 回复 ,

鲍勃没有回复。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌt] [siːmd] [laɪk] [drɑːps][ʌv; əv][reɪn] .
for at that moment he felt upon his face what seemed like drops of rain .
为了 在 那 片刻 他 毛毡 之上 他的 脸 什么 似乎 喜欢 滴 的 雨 .

因为就在那一刻，他感觉脸上好像落下了雨滴。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] ['wɔːtər][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

At	**first**	**he**	**thought**	**that**	**it**	**was**	**spray**	**from**	**the**	**rough**	**water**	**on**	**which**	**the**
在	第一的	他	想法	那	它	曾是	喷	从	这	粗糙的	水	在	哪个	这

[ræft][wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] .

raft	**was**	**tossing**	**.**
筏	曾是	抛掷	.

起初他以为那是木筏在波涛汹涌的水面上颠簸时溅起的水花。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌʌp'tɜːrnd] [ænd; ənd][felt] ['sevrəl] [mɔːr] [lɑːrdʒ][drɑːps] [kʌm] ['pætərɪŋ]

But	**he**	**held**	**his**	**face**	**upturned**	**and**	**felt**	**several**	**more**	**large**	**drops**	**come**	**pattering**
但	他	握住	他的	脸	翻转	和	毛毡	一些	更多的	大的	滴	来	打节拍

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

但他仰着头，感觉又有好几滴大水滴落下来。

“ [hə'rɑː] , ['fɛloʊz] !

“	**Hurrah**	**,**	**fellows**	**!**
”	欢呼	,	伙伴们	!

“好耶，伙计们！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][waɪld][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] .

”	**he**	**cried**	**,**	**in**	**wild**	**jubilation**	**.**
”	他	哭	,	在	荒野	欢腾	.

他欣喜若狂地喊道。

“ [ɪts] ['reɪnɪŋ] ! ”

“	**It's**	**raining**	**!**	**”**
”	它是	下雨	!	”

“下雨了！ ”

“ [wʌt] ! ” [jeld] [dʒoʊ] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

“	**What**	**!**	**”**	**yelled**	**Joe**	**unbelievingly**	**.**
”	什么	!	”	大喊	乔	难以置信	.

“什么！”乔难以置信地喊道。

“ [jʊə(r)] ['fuːlɪŋ] !

“	**You're**	**fooling**	**!**
”	你是	愚弄	!

“你在耍花招！”

” [kraɪd] [ɜːrb] .

”	**cried**	**Herb**	**.**
”	哭	草本植物	.

“赫布喊道。”

“ [mɔːr] ['laɪkli] [ɪts] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['dʒɪmi] .

“	**More**	**likely**	**it's**	**water**	**from**	**the**	**lake**	**,**	**”**	**asserted**	**Jimmy**	**.**
”	更多的	可能	它是	水	从	这	湖	,	”	断言	吉米	.

“更有可能是湖水，”吉米断言道。

“ [ɪts] [reɪn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] .

“	**It's**	**rain**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Bob**	**.**
”	它是	雨	,	我	告诉	你	!	”	惊呼	鲍勃	.

“我跟你说，下雨了！”鲍勃喊道。

“ [hoʊld][jʊr; jər]['feɪsɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Hold**	**your**	**faces**	**up**	**and**	**feel**	**it**	**.**
”	抓住	你的	面孔	向上	和	感觉	它	.

“抬起头来，感受一下。”

['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory , hallelujah !
荣耀 , 哈利路亚 !

荣耀归于神，哈利路亚！

" [ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd] [daʊt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
" A moment more and doubt was impossible ,
" 一个 片刻 更多的 和 怀疑 曾是 不可能的 ,

“再过片刻，一切疑虑都将烟消云散。”

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [ðə; ði][reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] .
for with a swish and a roar the rain began to come down in torrents .
为了 和 一个 嗖嗖 和 一个 吼 这 雨 开始 到 来 向下 在 种子 .

只见一阵呼啸和轰鸣，暴雨倾盆而下。

[haʊ] [ðeɪ] ['welkəmd] [ˌaɪ 'tiː] !
How they welcomed it !
如何 他们 欢迎 它 !

他们多么欢迎它！

[haʊ] [ðeɪ] ['glɔːrid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
How they gloried in it !
如何 他们 光荣的 在 它 !

他们对此感到多么自豪啊！

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər]['koʊldɚ][ðæn; ðən] [ðæt]
In a few minutes they were drenched to the skin with water colder than that
在 一个 很少 分钟 他们 是 湿透了 到 这 皮肤 和 水 更冷 比 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
of the lake ,
的 这 湖 ,

几分钟后，他们就被比湖水还要冷的水淋透了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]
but it seemed to them that they had never had such a delightful
但 它 似乎 到 他们 那 他们 有 绝不 有 这样的 一个 愉快
[sen'seɪʃ(ə)n] .
sensation .
感觉 .

但他们觉得，他们从未有过如此愉悦的感觉。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['blesɪd; blest] [reɪn] [ment] [sælˈveɪʃ(ə)n] ,
For that blessed rain meant salvation ,
为了 那 蒙福 雨 意思是 救恩 ,

那场甘霖象征着救赎。

[sælˈveɪʃ(ə)n][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðem; ðəm][bʌt; bət][pər'hæps][fɔːr; fər] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] , [laɪk]
salvation not only for them but perhaps for scores of others who , like
救恩 不是 仅有的 为了 他们 但 也许 为了 得分 的 其他的 WHO , 喜欢
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

救赎不仅对他们而言，或许对其他许多和他们一样的人来说也是如此。

[hæd; həd] [bɪn] [træpt] [ɪn] [ðæt] [rɪŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] .
had been trapped in that ring of flame .
有 到过 被困 在 那 戒指 的 火焰 .

被困在那道火焰之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [fiːnd] ,
It meant the conquering of the fire fiend ,
它 意思是 这 征服 的 这 火 恶魔 ,

这意味着战胜了火魔。

[ðæt] [red] ['di:mən] [hu:] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [pæst][hæd; həd] [bɪn] ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

that	red	demon	who	for	hours	past	had	been	threatening	them	with	a
那	红色的	恶魔	WHO	为了	小时	过去的	有	到过	威胁	他们	和	一个

['terəb(ə)l] [deθ] .

terrible	death	.
糟糕的	死亡	.

那个红色的恶魔，几个小时以来一直威胁他们要让他们死得很惨。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [ki:ps] [ʌp] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [ki:ps] [ʌp] !

"	If	it	only	keeps	up	,	if	it	only	keeps	up	!
" 如果	它	仅有的	保持	向上	, 如果	它	仅有的	保持	向上	!		

“如果它能保持下去，如果它能保持下去！”

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [rɪ'pi:tɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	they	found	themselves	repeating	again	and	again	.
"	他们	成立	他们自己	重复	再次	和	再次	.

他们发现自己一遍又一遍地重复着同样的话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fræntɪk] [hoʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [prer] [wʌz; wəz] ['ænsər] .

And	the	frantic	hope	that	was	really	a	prayer	was	answered	.
和	这	疯狂的	希望	那	曾是	真的	一个	祷告	曾是	回答	.

那份迫切的希望，其实就是一次祈祷，得到了回应。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] !

How	it	rained	!
如何	它	下雨了	!

下雨了！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['klaʊdbɜ:rst] .

It	was	like	a	cloudburst	.
它	曾是	喜欢	一个	暴雨	.

就像暴雨一样。

[daʊn] , [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] ['tɔrənts] [ðæt] [si:md] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] .

Down	,	down	it	came	in	torrents	that	seemed	inexhaustible	.
向下	,	向下	它	来了	在	种子	那	似乎	取之不尽的	.

水如洪流般倾泻而下，似乎无穷无尽。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [flʌdz] [dɪ'sendɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:]

And	as	the	floods	descended	,	the	boys	watched	with	delight	the	effect	it
和	作为	这	洪水	下降	,	这	男孩们	观看	和	喜	这	影响	它

[hæd; həd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['faɪər] .

had	upon	the	fire	.
有	之上	这	火	.

随着洪水退去，男孩们欣喜地看着洪水对火势的影响。

[æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][pər'septəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [stɪl] ['taʊərd] [tɔ:rd] [ðə; ði]

At	first	it	was	hardly	perceptible	,	and	the	flames	still	towered	toward	the
在	第一的	它	曾是	几乎	可感知的	,	和	这	火焰	仍然	高耸	朝向	这

[skaɪz] .

skies	.
天空	.

起初几乎难以察觉，火焰依然高耸入云。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bleɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['loʊər] [ænd; ənd]['weɪvər] .

But	after	a	few	minutes	the	blaze	began	to	lower	and	waver	.
但	后	一个	很少	分钟	这	火焰	开始	到	降低	和	动摇	.

但几分钟后，火势开始减弱并摇曳不定。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [stɪl] ['krɪmz(ə)n] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

The	heart	of	the	forest	was	still	crimson	,	but	at	the	outer	edges	,
这	心	的	这	森林	曾是	仍然	赤红	,	但	在	这	外	边缘	,

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,

above	and	around	,
多于	和	大约	,

森林中心依然是深红色，但在外围边缘、上方和周围，

['lɪt(ə)l] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dʌl] [ðə; ði] [red] ['weltər] .

little	columns	of	smoke	began	to	dull	the	red	welter	.
小的	列	的	抽烟	开始	到	乏味的	这	红色的	弱打	.

缕缕青烟开始冲淡了鲜红的火光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['spredɪŋ] .

And	it	stopped	spreading	.
和	它	停止	传播	.

它停止蔓延了。

[ðə; ði] [triːz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kɔːt] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

The	trees	that	had	not	yet	caught	were	now	beyond	likelihood	of	catching	.
这	树木	那	有	不是	然而	捕捉	是	现在	超过	可能性	的	捕捉	.

那些尚未被捕获的树木现在已经不可能被捕获了。

[ðə; ði] [red] ['fɪŋgərz] [ðæt] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [faʊnd] [nɑːt][draɪ] ['tɪmbər] [bʌt; bət] ['drɪpɪŋ] ,

The	red	fingers	that	reached	out	for	them	found	not	dry	timber	but	dripping	,
这	红色的	手指	那	达到	出去	为了	他们	成立	不是	干燥	木材	但	滴落	,

伸向它们的红色手指摸到的不是干燥的木头，而是滴水的木头。

['soʊkɪŋ] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [slɪpt] .

soaking	trunks	and	branches	on	which	the	fingers	slipped	.
浸泡	树干	和	分支	在	哪个	这	手指	滑倒了	.

浸湿的树干和树枝，手指在上面滑了一下。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['biːtn] .

The	fire	was	beaten	.
这	火	曾是	被打败	.

火势被扑灭了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æd'mɪt] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [slɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

It	might	be	hours	before	it	would	admit	defeat	and	slink	out	of	sight	,
它	可能	是	小时	前	它	会	承认	击败	和	潜行	出去	的	视线	,

它或许要过几个小时才会承认失败，然后悄悄溜走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːtn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	it	was	beaten	just	the	same	.
但	它	曾是	被打败	只是	这	相同的	.

但它最终还是被打败了。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] !

The	beginning	of	the	end	had	come	!
这	开始	的	这	结尾	有	来	!

末日的开始已经来临!

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[snætʃt] [frʌm; frəm] [deθ]

SNATCHED	FROM	DEATH
抢夺	从	死亡

死里逃生

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdʒuːbɪˈleɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][reɪn]['oʊvər][ðə; ði] [fleɪmz]

But	the	jubilation	of	the	Radio	Boys	at	the	victory	of	rain	over	the	flames
但	这	欢腾	的	这	收音机	男孩们	在	这	胜利	的	雨	超过	这	火焰

[suːn] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][æt; ət][ə; eɪ] [nuː] ['deɪndʒər] [ðæt] ['θretnd] [ðem; ðəm] .

soon	gave	way	to	feelings	of	alarm	at	a	new	danger	that	threatened	them	.
很快	给予	方式	到	情怀	的	警报	在	一个	新的	危险	那	威胁	他们	.

但是，当雨水战胜火焰时，广播男孩们的喜悦很快就被一种新的危险所威胁的恐慌感所取代。

[ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] ['ʌpər] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [swuːp] [daʊn]

The	wind	seemed	to	abandon	the	upper	stretches	of	the	air	and	swooped	down
这	风	似乎	到	放弃	这	上	伸展	的	这	空气	和	俯冲	向下

[ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

on	the	lake	.
在	这	湖	.

风似乎放弃了高空，俯冲到湖面上。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [geɪl] [ðæt] [tʃɜːnd] [ðə; ði]['wɔːtərz]['ɪntuː] [foʊm] [ænd; ənd]

Soon	it	had	become	a	howling	gale	that	churned	the	waters	into	foam	and
很快	它	有	变得	一个	嚎叫	大风	那	搅打	这	水	进入	泡沫	和

[tɔːst] [ðer; ðər] [freɪl] [krɑːft] [ə'baʊt] [laɪk] [æn; ən] ['egʃel] .

tossed	their	frail	craft	about	like	an	eggshell	.
抛掷	他们的	脆弱	工艺	关于	喜欢	一个	蛋壳	.

很快，狂风怒吼，将海水搅成泡沫，把他们脆弱的小船像蛋壳一样抛来抛去。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['roʊboʊt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

Had	they	been	in	a	canoe	or	even	in	an	ordinary	rowboat	,	they	could	not
有	他们	到过	在	一个	独木舟	或者	甚至	在	一个	普通的	划艇	,	他们	可以	不是

[hæv; həv] [sə'vaɪvd] .

have	survived	.
有	幸存下来	.

如果他们当时乘坐的是独木舟，甚至是普通的划艇，他们也不可能幸存下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɔːd] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [ðə; ði][ræft] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt]

But	the	broad	surface	that	the	raft	presented	to	the	water	made	it	difficult
但	这	广阔	表面	那	这	筏	呈现	到	这	水	制成	它	难的

[tuː; tə] [ˌʌp'set] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	upset	it	,
到	沮丧的	它	,

但是，由于木筏面向水面的表面很宽，因此很难将其掀翻。

[ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [θroʊ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌmərsɔːlt] .

though	at	times	it	seemed	as	though	it	would	throw	a	complete	somersault	.
尽管	在	时代	它	似乎	作为	尽管	它	会	扔	一个	完全的	空翻	.

虽然有时它看起来好像要完全翻跟头似的。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['sɪkənɪŋli] ,

Up	and	down	it	went	sickeningly	,
向上	和	向下	它	去	令人作呕	,

它上下颠簸，令人作呕。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

at	one	moment	on	the	crest	and	the	next	in	the	trough	of	the	waves	.
在	一	片刻	在	这	波峰	和	这	下一个	在	这	槽	的	这	波浪	.

一会儿在波峰上，一会儿又在波谷中。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði][ræft][frʌm; frəm][end][tuː; tə]

Again	and	again	the	water	came	aboard	and	swept	the	raft	from	end	to
再次	和	再次	这	水	来了	船上	和	扫荡	这	筏	从	结尾	到

[end] ,

end	,
结尾	,

水一次又一次地涌上木筏，将木筏从一端冲到另一端。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][dɪg][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv]

and	the	boys	had	to	dig	their	hands	and	feet	into	the	crevices	of
和	这	男孩们	有	到	挖	他们的	双手	和	脚	进入	这	缝隙	的

[ðə; ði][ræft][ænd; ənd][hoʊld][ɑːn][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

the	raft	and	hold	on	for	dear	life	.
这	筏	和	抓住	在	为了	亲爱的	生活	.

男孩们不得不把手脚伸进木筏的缝隙里，拼命抓住不放。

[bɑːb][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði][ræft] ,

Bob	had	thrown	himself	at	full	length	on	the	raft	,
鲍勃	有	抛掷	他自己	在	满的	长度	在	这	筏	,

鲍勃全身扑倒在木筏上。

[wʌn][ɑːrm] [flʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['reɪdioʊ][set] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd]

one	arm	flung	about	the	radio	set	which	otherwise	would	have	been	washed	overboard
一	手臂	扔	关于	这	收音机	放	哪个	否则	会	有	到过	洗过	落水

.

:
.

一只胳膊甩到收音机上，否则收音机就会被冲到海里去。

['bʌks] [fɪrz] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['perəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː]

Buck's	fears	had	again	been	aroused	by	the	new	peril	,	and	he	broke	out	into
巴克的	恐惧	有	再次	到过	被唤醒	经过	这	新的	危险	,	和	他	打破	出去	进入

[læmen'teiʃənz] ,

lamentations	,
哀歌	,

新的危险再次唤起了巴克的恐惧，他开始哀嚎起来。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌn'nɜːrvɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt]

which	might	have	had	an	unnerving	effect	on	the	other	boys	had	they	not
哪个	可能	有	有	一个	令人不安	影响	在	这	其他	男孩们	有	他们	不是

[bɪn] [hæf] - ['smʌðəd] [baɪ][ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] .

been	half	-	smothered	by	the	clamor	of	the	wind	and	waves	.
到过	一半	-	窒息	经过	这	叫嚣	的	这	风	和	波浪	.

如果不是被风浪的喧嚣声淹没，这可能会对其他男孩产生令人不安的影响。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] [broʊk] [θruː] [ðə; ði][dɪn] ,

Suddenly	a	new	sound	broke	through	the	din	,
突然	一个	新的	声音	打破	通过	这	din	,

突然，一阵新的声音穿透了喧嚣，

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət]['oʊʃ(ə)n] [pɔɪnt] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət]

a	noise	that	the	boys	from	their	experience	at	Ocean	Point	recognized	at
一个	噪音	那	这	男孩们	从	他们的	经验	在	海洋	观点	认可	在

[wʌns][æz; əz][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [weɪvz] ['biːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

once	as	the	roar	of	waves	beating	on	the	shore	.
一次	作为	这	吼	的	波浪	殴打	在	这	支撑	.

男孩们凭借在海洋角（Ocean Point）的经验，立刻认出这是海浪拍打海岸的轰鸣声。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['welkəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [nɪr] .

In	a	sense	this	was	welcome	,	as	it	told	them	that	the	land	was	near	.
在	一个	感觉	这	曾是	欢迎	,	作为	它	讲述	他们	那	这	土地	曾是	靠近	.

从某种意义上说，这令人欣慰，因为它告诉他们土地就在附近。

[ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] ['nevər] [siːmd] [soʊ] ['preʃəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

The	solid	earth	never	seemed	so	precious	to	them	as	it	did	at	that	moment
这	坚硬的	地球	绝不	似乎	所以	宝贵的	到	他们	作为	它	做过	在	那	片刻

.

:
.

在那一刻，他们才真正感受到坚实的大地是多么珍贵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ekspɜːrt] ['swɪmər] ,

They	were	expert	swimmers	,
他们	是	专家	游泳运动员	,

他们都是游泳高手，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kʊd; kəd] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn]

and	in	ordinary	circumstances	could	swim	to	the	shore	if	they	were	thrown
和	在	普通的	情况	可以	游泳	到	这	支撑	如果	他们	是	抛掷

[frʌm; frəm][ðə; ði][ræft] .

from	the	raft	.
从	这	筏	.

正常情况下，如果他们被扔出木筏，可以游到岸边。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

But	these	were	far	from	being	ordinary	circumstances	.
但	这些	是	远的	从	存在	普通的	情况	.

但这远非寻常情况。

[noʊ] ['swɪmər] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] ,

No	swimmer	could	live	long	in	such	a	storm	,
不	游泳运动员	可以	居住	长的	在	这样的	一个	风暴	,

在这种风暴中，任何游泳者都无法长时间生存。

[wen] [ðə; ði] [weɪvz] [maɪt] ['iːzəli] [biːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

when	the	waves	might	easily	beat	him	into	unconsciousness	.
什么时候	这	波浪	可能	容易地	打	他	进入	无意识	.

当海浪很容易将他打得失去知觉时。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [maɪt] [biː; bi] [stiːp] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ,

The	shore	might	be	steep	and	slippery	,
这	支撑	可能	是	陡	和	滑	,

岸边可能陡峭湿滑，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ][hoʊld] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][hændz][ɔːr] [fiːt] .

so	that	they	could	not	get	a	hold	either	with	hands	or	feet	.
所以	那	他们	可以	不是	得到	一个	抓住	任何一个	和	双手	或者	脚	.

因此，他们既无法用手也无法用脚抓住它。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ræft][wɜːr; wər] [həːld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

And	if	the	raft	were	hurled	on	it	,
和	如果	这	筏	是	投掷	在	它	,

如果木筏被扔到上面，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['ɔkjuːpənts] [maɪt] [biː; bi] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ɔːr][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst]

some	of	its	occupants	might	be	stunned	by	the	shock	or	by	something	against
一些	的	它是	居住者	可能	是	目瞪口呆	经过	这	震惊	或者	经过	某物	反对

[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [θroʊn] ,

which	they	might	be	thrown	,
哪个	他们	可能	是	抛掷	,

车内的一些乘客可能会因冲击或被抛向的物体而惊呆。

[ænd; ənd] [ðʌs] [luːz] [ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

and	thus	lose	their	chance	of	safety	.
和	因此	失去	他们的	机会	的	安全	.

因此，他们失去了安全的机会。

“ [stænd][baɪ] , ['fɛloʊz] , ” ['ʃaʊtɪd] [bɑːb] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['berli] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv]

“	Stand	by	,	fellows	,	”	shouted	Bob	,	his	words	barely	heard	above	the	shrieking	of
“	站立	经过	,	伙伴们	,	”	喊叫	鲍勃	,	他的	字	仅仅	听到	多于	这	尖叫	的

[ðə; ði][stɔːrm] .

the	storm	.
这	风暴	.

“伙计们，准备！”鲍勃喊道，他的声音几乎被暴风雨的呼啸声淹没。

“ [kiːp] [æz; əz] [kloʊz] [təˈgeðər] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [help] .

“	**Keep**	**as**	**close**	**together**	**as**	**you**	**can**	**and**	**be**	**ready**	**to**	**help**	**.**
”	保持	作为	关闭	一起	作为	你	能	和	是	准备好	到	帮助	.

“尽可能保持紧密联系，并随时准备提供帮助。”

[wʌn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [wʌn] .

One	**for**	**all**	**and**	**all**	**for**	**one**	**.**
一	为了	全部	和	全部	为了	一	.

我为人人，人人为我。

[rɪˈmembər] !

Remember	**!**
记住	!

记住!

” [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ˈberli] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [kənˈkʌʃn] [æz; əz]

”	**The**	**words**	**had**	**barely**	**left**	**his**	**lips**	**when**	**there**	**was**	**a**	**terrific**	**concussion**	**as**
”	这	字	有	仅仅	左边	他的	嘴唇	什么时候	那里	曾是	一个	了不起	脑震荡	作为

[ðə; ði] [ræft] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [ˈlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

the	**raft**	**was**	**thrown**	**on**	**a**	**group**	**of**	**rocks**	**lining**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**lake**	**.**
这	筏	曾是	抛掷	在	一个	团体	的	岩石	衬垫	这	支撑	的	这	湖	.

“话音未落，木筏就被猛烈撞击在湖岸边的一组岩石上，发出了一声巨响。”

[ðə; ði] [krɑːft] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ɪmˈpeɪld] , [waɪl] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

The	**craft**	**hung**	**there**	**impaled**	**,**	**while**	**all**	**of**	**the**	**boys**	**were**	**flung**	**headlong**	**into**	**the**
这	工艺	悬挂	那里	刺穿	,	尽管	全部	的	这	男孩们	是	扔	一头扎	进入	这

[ˈkruːəl] ,

cruel	**,**
残忍的	,

那艘船被刺穿悬挂在那里，而所有的男孩都被狠狠地抛入了残酷的深渊。

[swəːliŋ] [ˈwɔːtərz] .

swirling	**waters**	**.**
旋转	水	.

漩涡状的水流。

[ðoʊz] [ˈwɔːtərz] [biːt] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [ˈmɜːrsɪləsli] , [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [dræg] [ðem; ðəm] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

Those	**waters**	**beat**	**upon**	**them**	**mercilessly**	**,**	**seeking**	**to**	**drag**	**them**	**back**	**into**	**the**
那些	水	打	之上	他们	无情地	,	寻求	到	拖	他们	后退	进入	这

[leɪk] .

lake	**.**
湖	.

湖水无情地拍打着他们，试图将他们拖回湖中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [klʌŋ] [ˈdespərətli] [tuː; tə] [prəˈdʒektɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɑːk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [weɪv] [riˈsiːdid] .

But	**they**	**clung**	**desperately**	**to**	**projecting**	**points**	**of**	**rock**	**until**	**the**	**wave**	**receded**	**.**
但	他们	紧紧抓住	绝望地	到	投影	积分	的	岩石	直到	这	海浪	消退	.

但他们拼命地抓住突出的岩石尖角，直到海浪退去。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [fiːt] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˈbɑːtəm] .

Then	**they**	**were**	**rejoiced**	**to**	**find**	**that**	**their**	**feet**	**could**	**touch**	**bottom**	**.**
然后	他们	是	欣喜若狂	到	寻找	那	他们的	脚	可以	触碰	底部	.

然后他们欣喜地发现，他们的脚可以踩到水底。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nekst] [ˈroʊlər] [keɪm] [ɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [ɪn] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] ,

Before	**the**	**next**	**roller**	**came**	**in**	**they**	**had**	**got**	**in**	**far**	**enough**	**to**	**be**	**safe**	**,**
前	这	下一个	滚筒	来了	在	他们	有	得到	在	远的	足够的	到	是	安全的	,

在下一波压路机到来之前，他们已经进入了足够安全的距离。

[bɑːb] [ˈdrægɪŋ] [bʌk] , [huː] [hæd; həd] [əˈgen] [kəˈlæpst] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Bob	**dragging**	**Buck**	**,**	**who**	**had**	**again**	**collapsed**	**,**	**along**	**with**	**them**	**.**
鲍勃	拖拽	巴克	,	WHO	有	再次	倒塌	,	沿着	和	他们	.

鲍勃拖着再次倒下的巴克一起离开。

[ðeɪ] ['drægd] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪtʃ] ['lʌkɪli] [wʌz; wəz] ['sloʊpɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

They	**dragged**	**themselves**	**up**	**on**	**the**	**shore**	**,**	**which**	**luckily**	**was**	**sloping**	**at**	**that**	**point**	**,**
他们	拖拽	他们自己	向上	在	这	支撑	,	哪个	幸运的是	曾是	倾斜的	在	那	观点	,

他们艰难地爬上了岸，幸运的是，那里的岸边是倾斜的。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] , [tuː] [streɪnd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

and	**then**	**threw**	**themselves**	**down**	**,**	**too**	**strained**	**and**	**exhausted**	**to**	**speak**	**,**
和	然后	扔	他们自己	向下	,	也	紧张	和	筋疲力尽的	到	说话	,

然后他们瘫倒在地，筋疲力尽，再也说不出话来。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] .

but	**their**	**hearts**	**filled**	**with**	**an**	**immense**	**gratitude**	**for**	**their**	**deliverance**	**.**
但	他们的	心	已填	和	一个	巨大	感激	为了	他们的	解救	.

但他们心中充满了对获救的无限感激。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ['pæntɪŋ] .

For	**several**	**minutes**	**they**	**lay**	**there**	**panting**	**.**
为了	一些	分钟	他们	躺	那里	喘息	.

他们躺在那里喘息了好几分钟。

[ðen] [bɑːb] [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Then	**Bob**	**sat**	**up**	**with**	**a**	**sudden**	**exclamation**	**.**
然后	鲍勃	卫星	向上	和	一个	突然	感叹	.

鲍勃突然惊呼一声，猛地坐了起来。

“ [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [set] !

“	**The**	**radio**	**set**	**!**
“	这	收音机	放	!

“收音机！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Where**	**is**	**it**	**?**
“	在哪里	是	它	?

“它在哪里?

” [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

”	**Without**	**waiting**	**for**	**an**	**answer**	**he**	**hurried**	**to**	**the**	**shore**	**.**
”	没有	等待	为了	一个	回答	他	慌忙	到	这	支撑	.

他不等回答，便匆匆走向岸边。

[ðer; ðər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [leɪ] [ðə; ði] [ræft] , [held] [fæst] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

There	**at**	**a**	**little**	**distance**	**lay**	**the**	**raft**	**,**	**held**	**fast**	**in**	**shallow**	**water**	**.**
那里	在	一个	小的	距离	躺	这	筏	,	握住	快速地	在	浅的	水	.

不远处，木筏静静地躺在浅水中。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['bɑːbz] [greɪt] [rɪ'liːf] , ['restɪd] [ðə; ði] [oʊld] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['reɪdioʊ] [set] ,

And	**on**	**it**	**,**	**to**	**Bob's**	**great**	**relief**	**,**	**rested**	**the**	**old**	**reliable**	**radio**	**set**	**,**
和	在	它	,	到	鲍勃的	伟大的	宽慰	,	休息	这	老的	可靠的	收音机	放	,

令鲍勃大为欣慰的是，那台老式可靠的收音机就放在上面。

[huːz] [weɪt] [hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['stedfæst] .

whose	**weight**	**had**	**held**	**it**	**steadfast**	**.**
谁	重量	有	握住	它	坚定不移	.

它的重量使它稳固不倒。

[dʒoʊ][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['meʒərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði]

Joe	had	followed	him	,	and	together	they	measured	with	their	eyes	the
乔	有	随后	他	,	和	一起	他们	测量	和	他们的	眼睛	这

['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][ræft] .

distance	to	the	raft	.
距离	到	这	筏	.

乔跟着他，他们一起用眼睛测量到木筏的距离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ðer; ðər][wʌz; wəz]

It	was	only	a	few	yards	,	and	they	knew	that	the	water	there	was
它	曾是	仅有的	一个	很少	码	,	和	他们	知道	那	这	水	那里	曾是

['ʃæloʊ] .

shallow	.
浅的	.

只有几码远，而且他们知道那里的水很浅。

“ [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , [dʒoʊ] , ” [də'rektɪd] [bɑːb] .

“	When	I	give	the	word	,	Joe	,	”	directed	Bob	.
“	什么时候	我	给	这	单词	,	乔	,	”	指导	鲍勃	.

“等我一声令下，乔，”鲍勃指示道。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [weɪv] [dæʃt] [ɪn] .

They	waited	till	the	next	wave	dashed	in	.
他们	等待	直到	这	下一个	海浪	虚线	在	.

他们等到下一波浪潮袭来。

“ [naʊ] ! ” [kraɪd] [bɑːb] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'siːd] .

“	Now	!	”	cried	Bob	,	as	it	began	to	recede	.
“	现在	!	”	哭	鲍勃	,	作为	它	开始	到	消退	.

“就是现在！”鲍勃喊道，因为太阳开始退去。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [riːtʃt] [ðə; ði][ræft] ,

They	rushed	into	the	water	,	reached	the	raft	,
他们	匆忙	进入	这	水	,	达到	这	筏	,

他们冲进水里，游到木筏旁。

[grɑːspt] [ðə; ði][set][ænd; ənd][wɜːr; wər][hæf] [wei] [bæk] [wen] [ðə; ði][nekst] [weɪv] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

grasped	the	set	and	were	half	way	back	when	the	next	wave	caught	them	.
抓住	这	放	和	是	一半	方式	后退	什么时候	这	下一个	海浪	捕捉	他们	.

他们抓住了浪头，正往回走一半的时候，下一波浪潮又把他们卷了过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][set] [helpt] [tuː; tə] ['stedi] [ðem; ðəm] ,

But	the	weight	of	the	set	helped	to	steady	them	,
但	这	重量	的	这	放	帮助	到	稳定的	他们	,

但整套设备的重量有助于稳定他们的身体。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['preʃəs]

and	the	next	moment	they	were	safe	on	the	shore	with	their	precious
和	这	下一个	片刻	他们	是	安全的	在	这	支撑	和	他们的	宝贵的

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

下一刻，他们就带着珍贵的物品安全抵达了岸边。

“ [naʊ] , ” [sed] [bɑːb] ,

“	Now	,	”	said	Bob	,
“	现在	,	”	说	鲍勃	,

“现在，”鲍勃说，

“ [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][get][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɛntli] .

“	the	next	thing	is	to	set	it	up	and	get	in	connection	with	Mr	.	Bentley	.
“	这	下一个	事物	是	到	放	它	向上	和	得到	在	联系	和	先生	.	宾利	.

“下一步就是安排好一切，并与本特利先生取得联系。”

" [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] .
" They set to work at once with alacrity .
" 他们 放 到 工作 在 一次 和 敏捷 .

他们立即迅速投入工作。

[ɜːrb] [ʃɪnd] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] ['waɪər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'stempəˌraɪzd]
Herb shinned up a tree with wire , from which he made an extemporized
草本植物 闪耀 向上 一个 树 和 金属丝 , 从 哪个 他 制成 一个 即兴发挥
['eriəl] , [waɪl] [bɑːb] ,
aerial , while Bob ,
天线 , 尽管 鲍勃 ,

赫布用铁丝爬上一棵树，临时制作了一个天线，而鲍勃，

[dʒoʊ][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['bizid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [graʊnd] [kə'nekʃ(ə)n] .
Joe and Jimmy busied themselves with making a ground connection .
乔 和 吉米 忙碌 他们自己 和 制作 一个 地面 联系 .

乔和吉米忙着进行地面连接。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
In a few minutes the work was done ,
在 一个 很少 分钟 这 工作 曾是 完毕 ,

几分钟后，工作就完成了。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd][bɑːb][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [wɪŋ] [ɪts] [wei]
the battery was working and Bob was sending a message to wing its way
这 电池 曾是 在职的 和 鲍勃 曾是 发送 一个 信息 到 翼 它是 方式
[θruː] [ðə; ði] ['iːθər] .
through the ether .
通过 这 醚 .

电池工作正常，鲍勃正在发送一条信息，让它通过网络传播。

" ['reɪdioʊ] [bɔɪz] [seɪf] , " [hiː; hi] [sent] .
" Radio Boys safe , " he sent .
" 收音机 男孩们 安全的 , " 他 发送 .

“Radio Boys安全了，”他发来消息。

" ['strændɪd] [ɑːn] [koʊst] [ʌv; əv] [leɪk] .
" Stranded on coast of lake .
" 搁浅 在 海岸 的 湖 .

“被困在湖边。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['bɛntli] ?
Do you hear me , Bentley ?
做 你 听到 我 , 宾利 ?

宾利，你听见我说话了吗?

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ænsər] [keɪm] .
" Not more than a minute elapsed before an answer came .
" 不是 更多的 比 一个 分钟 过去 前 一个 回答 来了 .

不到一分钟就得到了答复。

" [θæŋk] [gɑːd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝!

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ræn] .
" the message ran .
" 这 信息 跑 .

信息显示:

“ [hæd; həd] [fɪrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

“	Had	feared	you	were	lost	in	the	fire	.
”	有	害怕	你	是	丢失的	在	这	火	.

“我曾担心你在火灾中丧生。”

[wɪl] [skaʊt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] .

Will	scout	around	until	I	find	you	.
将要	侦察	大约	直到	我	寻找	你	.

我会四处寻找你。

[ðɪs] [reɪn][ɪz] ['teɪkɪŋ] [maɪ][dʒɑːb][ɔːf][maɪ][hændz] ,

This	rain	is	taking	my	job	off	my	hands	,
这	雨	是	采取	我的	工作	离开	我的	双手	,

这场雨让我省了不少事。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['ʌndər] [kən'troʊl] [aɪl] [stɑːrt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	as	soon	as	the	fire	is	under	control	I'll	start	looking	for	you	.
和	作为	很快	作为	这	火	是	在下面	控制	患病的	开始	寻找	为了	你	.

火势得到控制后，我就会开始找你。

” [bɑːb] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

”	Bob	communicated	the	message	to	the	others	who	had	crowded	around	and
”	鲍勃	沟通	这	信息	到	这	其他的	WHO	有	挤	大约	和

[huː] [wɜːr; wər][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

who	were	as	delighted	as	he	that	he	had	got	in	touch	with	their
WHO	是	作为	高兴极了	作为	他	那	他	有	得到	在	触碰	和	他们的

[stɔːntʃ] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] [frend] .

staunch	and	reliable	friend	.
坚定	和	可靠的	朋友	.

“鲍勃把这个消息告诉了围在他身边的其他人，他们和他一样高兴，因为他联系上了他们这位坚定可靠的朋友。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

All	that	they	had	to	do	now	was	to	wait	with	what	patience	they	could
全部	那	他们	有	到	做	现在	曾是	到	等待	和	什么	耐心	他们	可以

['sʌmən] [ʌn'tɪl] ['reskjuː] [keɪm] .

summon	until	rescue	came	.
召唤	直到	救援	来了	.

他们现在所能做的就是竭尽全力地等待救援到来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['perəl][wʌz; wəz][pæst] , [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt]

And	now	that	the	greatest	peril	was	past	,	they	had	time	to	take	account
和	现在	那	这	最	危险	曾是	过去的	,	他们	有	时间	到	拿	帐户

[ʌv; əv][ðer; ðər] [plaɪt] .

of	their	plight	.
的	他们的	困境	.

现在最大的危险已经过去，他们有时间认真思考自己的困境。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wet] [ænd; ənd] ['hægərd] [ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld] .

They	were	wet	and	haggard	and	bedraggled	.
他们	是	湿的	和	枯槁	和	邋遢的	.

他们浑身湿透，憔悴不堪，衣衫褴褛。

[ðer; ðər] [her] [hæd; həd] [bɪn] [sɪndʒd] [ɪn] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['blistəz] [ɑːn][ðer; ðər][hændz]

Their	hair	had	been	singed	in	places	,	and	there	were	blisters	on	their	hands
他们的	头发	有	到过	已签名	在	地方	,	和	那里	是	水泡	在	他们的	双手

[ænd; ənd]['feɪsɪz] .

and	faces	.
和	面孔	.

他们的头发有几处被烧焦了，手上和脸上都起了水泡。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌnə'kʌstəmd] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Their	**eyes**	**were**	**hollow**	**and**	**there**	**were**	**unaccustomed**	**lines**	**about**	**them**	**.**
他们的	眼睛	是	空洞的	和	那里	是	不习惯	线条	关于	他们	.

他们的眼睛凹陷，眼周长出了不寻常的皱纹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪtfəli] ['wɪri] .

They	**were**	**frightfully**	**weary**	**.**
他们	是	可怕地	厌倦	.

他们疲惫不堪。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [siːmd] [laɪk]['traɪfəlz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər]

But	**all**	**these**	**things**	**seemed**	**like**	**trifles**	**compared**	**with**	**the**	**one**	**great**	**fact**	**that**	**their**
但	全部	这些	事物	似乎	喜欢	琐事	比较的	和	这	一	伟大的	事实	那	他们的

[laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [sperd] .

lives	**had**	**been**	**spared**	**.**
生活	有	到过	幸存	.

但与他们的生命得以保全相比，所有这些都显得微不足道。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [driːm] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ?

How	**could**	**they**	**dream**	**of**	**complaining**	**about**	**anything**	**?**
如何	可以	他们	梦	的	抱怨	关于	任何事物	?

他们怎么会有抱怨的余地呢?

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] .

The	**rain**	**was**	**still**	**falling**	**heavily**	**,**	**and**	**the**	**flames**	**had**	**died**	**down**	**.**
这	雨	曾是	仍然	坠落	重度	,	和	这	火焰	有	死亡	向下	.

雨势依然很大，火势已经减弱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [wʌn]

There	**was**	**a**	**red**	**glow**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**forest**	**,**	**which**	**looked**	**like**	**one**
那里	曾是	一个	红色的	辉光	在	这	心	的	这	森林	,	哪个	看起来	喜欢	一

[dʒaɪ'gæntɪk] ['embər] ,

gigantic	**ember**	**,**
巨大	余烬	,

森林中心闪烁着红光，看起来像是一块巨大的余烬。

[ænd; ənd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [stiːm] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

and	**volumes**	**of**	**steam**	**were**	**rising**	**to**	**the**	**sky**	**.**
和	卷	的	蒸汽	是	上升	到	这	天空	.

大量的蒸汽直冲云霄。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrst] , [bʌt; bət][reɪn][hæd; həd] [pruːvd] [ɪts]['mæstər] .

The	**fire**	**had**	**done**	**its**	**worst**	**,**	**but**	**rain**	**had**	**proved**	**its**	**master**	**.**
这	火	有	完毕	它是	最差	,	但	雨	有	已证实	它是	掌握	.

大火肆虐了很久，但雨水最终还是战胜了它。

[pər'hæps][æn; ən]['aʊər] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][æn; ən]

Perhaps	**an**	**hour**	**elapsed**	**,**	**and**	**then**	**from**	**afar**	**they**	**heard**	**the**	**roar**	**of**	**an**
也许	一个	小时	过去	,	和	然后	从	远方	他们	听到	这	吼	的	一个

['erpleɪn] ['endʒɪn] .

airplane	**engine**	**.**
飞机	引擎	.

大约过了一个小时，他们远远地听到了飞机引擎的轰鸣声。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

Nearer	**and**	**nearer**	**it**	**came**	**,**
更近	和	更近	它	来了	,

它越来越近了，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pleɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

until	**they**	**could**	**see**	**the**	**plane**	**like**	**a**	**great**	**bird**	**coming**	**toward**	**them**	**.**
直到	他们	可以	看	这	飞机	喜欢	一个	伟大的	鸟	未来	朝向	他们	.

直到他们看到那架飞机像一只巨大的鸟一样朝他们飞来。

[ðæt] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər][ɑːrmz][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [baɪ]

That	the	pilot	had	seen	them	as	they	waved	their	arms	was	evident	by
那	这	飞行员	有	已见	他们	作为	他们	挥手	他们的	武器	曾是	明显	经过

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'gæn] ['sɜːrklɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

the	way	the	plane	began	circling	above	them	,
这	方式	这	飞机	开始	盘旋	多于	他们	,

飞行员看到他们挥舞手臂后，飞机开始在他们头顶盘旋，这显然是事实。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

looking	for	a	landing	.
寻找	为了	一个	降落	.

寻找着陆点。

[wʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [keɪm]

One	was	discovered	in	an	open	space	not	far	away	,	and	the	plane	came
一	曾是	发现	在	一个	打开	空间	不是	远的	离开	,	和	这	飞机	来了

['greɪsfəli] [daʊn] .

gracefully	down	.
优雅地	向下	.

其中一具尸体在不远处的一片空地上被发现，飞机则优雅地坠落下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	boys	rushed	toward	it	,
这	男孩们	匆忙	朝向	它	,

男孩们朝它冲了过去，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [peɪn] ['bɛntli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz]

and	the	next	moment	Payne	Bentley	jumped	out	and	was	soon	shaking	hands
和	这	下一个	片刻	佩恩	宾利	跳了起来	出去	和	曾是	很快	摇晃	双手

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ber] [hʌg] [ðæt] [ʃoʊd] [haʊ] ['diːpli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ]

and	giving	the	boys	bear	hugs	that	showed	how	deeply	he	was	moved	by
和	给予	这	男孩们	熊	拥抱	那	显示	如何	深	他	曾是	已搬	经过

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] .

meeting	with	them	again	.
会议	和	他们	再次	.

下一刻，佩恩·本特利跳了出来，很快就和男孩们握手，并给了他们熊抱，这表明他再次见到他们时是多么感动。

[ðen] [keɪm] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Then	came	questions	and	answers	in	quick	succession	that	enlightened	all	of	them
然后	来了	问题	和	答案	在	快的	演替	那	开明	全部	的	他们

[ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] .

on	the	situation	of	affairs	.
在	这	情况	的	事务	.

随后，大家迅速展开问答，使所有人都对事情的来龙去脉有了清晰的了解。

[ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ,

The	boys	told	of	their	adventures	,
这	男孩们	讲述	的	他们的	冒险	,

男孩们讲述了他们的冒险经历，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒər][ɪn][tɜːrn] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

and	the	forest	ranger	in	turn	gave	them	the	story	of	the	fire	.
和	这	森林	游侠	在	转动	给予	他们	这	故事	的	这	火	.

而护林员则把火灾的经过告诉了他们。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['stʌbərn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ['faɪtərz] , [wɔːrn][ænd; ənd]

It	had	proved	unexpectedly	stubborn	,	and	the	fire	fighters	,	worn	and
它	有	已证实	不料	固执的	,	和	这	火	战士	,	磨损	和

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

它出乎意料地顽固，消防员们疲惫不堪，

[wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'dʊrəns] [wen] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər]

were	at	the	limit	of	their	endurance	when	the	rain	had	come	to	their
是	在	这	限制	的	他们的	耐力	什么时候	这	雨	有	来	到	他们的

[help] .

help	.
帮助	.

当他们忍耐力达到极限时，雨水及时出现，帮助他们渡过了难关。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['iːgər] [ɪn'kwaɪərɪz] ,

In	response	to	their	eager	inquiries	,
在	回复	到	他们的	渴望的	查询	,

为了回应他们热切的询问，

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][trækts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [deɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

he	assured	them	that	the	tracts	belonging	to	Dr	.	Dale	and	the	Old
他	保证	他们	那	这	小册子	属于	到	博士	.	戴尔	和	这	老的

[fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [wɪ'ðaʊt] [səb'stænʃ(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

First	Church	had	been	saved	without	substantial	damage	.
第一的	教会	有	到过	已保存	没有	重大的	损害	.

他向他们保证，属于戴尔博士和老第一教堂的传单都已保存下来，没有受到实质性损害。

[ðə; ði] [pleɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

The	plane	could	not	carry	them	all	at	once	,
这	飞机	可以	不是	携带	他们	全部	在	一次	,

飞机无法一次搭载他们所有人。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɛntli] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [trɪps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [seɪf]

and	Mr	.	Bentley	had	to	make	two	trips	before	the	boys	were	safe
和	先生	.	宾利	有	到	制作	二	旅行	前	这	男孩们	是	安全的

[ænd; ənd] [saʊnd] [æt; ət][ə; eɪ]['reɪndʒɚz]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv]['faɪər] ,

and	sound	at	a	ranger's	rendezvous	beyond	the	zone	of	fire	,
和	声音	在	一个	护林员的	会合	超过	这	区	的	火	,

本特利先生不得不往返两次，才将孩子们安全送达火灾区外的护林员集合点。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd]

where	they	were	received	with	open	arms	and	had	the	refreshment	and
在哪里	他们	是	已收到	和	打开	武器	和	有	这	清爽	和

[rest] [ðeɪ] [soʊ] ['sɔːrli] ['niːdɪd] .

rest	they	so	sorely	needed	.
休息	他们	所以	非常	需要	.

他们在那里受到了热情接待，并得到了他们急需的茶点和休息。

[ðeɪ] [eɪt] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [slept] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][nekst] ['twenti]

They	ate	till	they	could	eat	no	more	,	and	then	slept	right	through	the	next	twenty
他们	吃	直到	他们	可以	吃	不	更多的	,	和	然后	睡着了	正确的	通过	这	下一个	二十

- [fɔːr] ['aʊərz] .

-	four	hours	.
-	四	小时	.

他们吃到撑，然后睡过了接下来的二十四小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['tʃeɪsnd] [ænd; ənd] [səb'duːd] [bʌk] ['lʊkər] [huː] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] -

It	was	a	much	chastened	and	subdued	Buck	Looker	who	bade	them	good	-
它	曾是	一个	很多	受了教训	和	低沉的	巴克	观察者	WHO	巴德	他们	好的	-

[baɪ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] ['riːəl] ['grætɪtuːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

by	with	what	seemed	real	gratitude	the	following	day	.
经过	和	什么	似乎	真实的	感激	这	下列的	天	.

第二天，巴克·卢克神情肃穆而低沉，向他们道别时似乎流露出真挚的感激之情。

[waɪl] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] “ ['lepərd] ”

While	the	Radio	Boys	were	somewhat	in	doubt	as	to	whether	the	“	leopard	”
尽管	这	收音机	男孩们	是	有些	在	怀疑	作为	到	无论	这	“	豹	”

[kʊd; kəd] ['riːəli] “ [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][spɑːts] ,

could	really	“	change	his	spots	,
可以	真的	“	改变	他的	地点	,

尽管电台男孩们对“豹子”是否真的能“改变身上的斑点”有些怀疑，

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm]

”	they	were	willing	to	give	him	the	benefit	of	the	doubt	and	sent	him
”	他们	是	愿意的	到	给	他	这	益处	的	这	怀疑	和	发送	他

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [best] [wɪʃɪz] .

away	with	their	best	wishes	.
离开	和	他们的	最好的	愿望	.

他们愿意相信他，并祝他一切顺利。

“ ['fɛloʊz] , ” [sed] [bɑːb] ,

“	Fellows	,	”	said	Bob	,
“	研究员	,	”	说	鲍勃	,

“伙计们，”鲍勃说，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['ʃeltər] ,

as	they	were	lounging	in	front	of	the	house	that	had	given	them	shelter	,
作为	他们	是	休闲	在	正面	的	这	房子	那	有	给定	他们	庇护所	,

他们懒洋洋地躺在为他们提供庇护的房子前，

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [tʃɔɪs] ,

“	if	you	had	your	choice	,
“	如果	你	有	你的	选择	,

“如果让你选择的话，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [gruː] [ʌp] — [ə; eɪ]['reɪdioʊ]['ekspɜːrt][ɔːr][ə; eɪ] ['fɔːrɪst]

what	would	you	rather	be	when	you	grew	up	—	a	radio	expert	or	a	forest
什么	会	你	相当	是	什么时候	你	生长	向上	—	一个	收音机	专家	或者	一个	森林

['reɪndʒər] ?

ranger	?
游侠	?

你长大后想成为什么——无线电专家还是森林管理员?

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊzər] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [voʊ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd][ɪts]

”	The	question	was	something	of	a	poser	,	for	each	vocation	had	its
”	这	问题	曾是	某物	的	一个	装腔作势	,	为了	每个	职业	有	它是

['speʃ(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

special	fascinations	.
特别的	魅力	.

“这个问题颇具挑战性，因为每种职业都有其独特的魅力。”

[dʒoʊ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['jæŋki] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] ['æskɪŋ] :

Joe	answered	it	in	Yankee	fashion	by	asking	:
乔	回答	它	在	扬基	时尚	经过	问	:

乔用典型的美国佬式回答道：

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [bɑːb] ?

“	How	about	you	,	Bob	?
“	如何	关于	你	,	鲍勃	?

“鲍勃，你呢？”

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [biː; bi] ? ”

Which	would	you	rather	be	?	”
哪个	会	你	相当	是	?	”

你更想成为哪一个?

“ [bəuθ] , ” ['ænsər] [bɑ:b] .
“ Both , ” answered Bob .
” 两个都 , ” 回答 鲍勃 .

“两者都是,”鲍勃回答道。

“ [dʒʌst] [laɪk] [pein] ['bɛntli] .
“ Just like Payne Bentley .
” 只是 喜欢 佩恩 宾利 .

“就像佩恩·本特利一样。”

” [ðə; ði] [end]
” THE END
” 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神